# Dictionnaire français-berbère (Dialecte des Béni-Snous)

(réédition)

© L'Harmattan 2007
5-7 rue de l'École Polytechnique ; Paris 5e
www.librairieharmattan.com
harmattan1@wanadoo.fr
diffusion.harmattan@wanadoo.fr

ISBN : 978-2-296-02928-6
EAN : 9782296029286

PUBLICATIONS DE LA FACULTÉ DES LETTRES D'ALGER
BULLETIN DE CORRESPONDANCE AFRICAINE

Tome XLIX

# DICTIONNAIRE FRANÇAIS-BERBÈRE

## (DIALECTE DES BENI-SNOUS)

# DICTIONNAIRE

# FRANÇAIS-BERBÈRE

## (DIALECTE DES BENI-SNOUS)

PAR

E. DESTAING

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES



PARIS
ERNEST LEROUX, ÉDITEUR
28, RUE BONAPARTE, 28

1914

# DICTIONNAIRE FRANÇAIS-BERBÈRE

## (DIALECTE DES BENI-SNOUS)

---

### A

À[1], marquant la *possession* : *n*. Ce cheval est à mon frère : *ịïs-ŭδí nûma*; ce chien est à moi : *ăiδi-ịú înu*. (Sur l'emploi de *n*, V. Gramm., pp. 84-86.) A qui? à quoi? V. qui, quoi — (B. Iznacen), cette maison est à ma sœur : *θíddarθu ụúltma*; ce burnous est à moi : *äselhămú înu*. — (Zkara), ce jardin est à toi : *ūrθu-ịú ĕnnéχ*; ce figuier est à mon ami, *θízzīθ-ịn ụumdûkĕl-īnu*. — (Meṭmaṭa), c'est à moi, à toi, etc. : *īnu*, *ennex*, *ennem*, *ennes*, etc. — (B. Salaḥ), c'est à moi, à toi, etc. : *īnu*, *enneχ*, *ennem*, *ennes*, etc.

— du côté de, vers : *γér*; il va au moulin: *qā-itṛọḥá γér-tsīrθ* (emploi de *γer*, V. Gramm., p. 223). — (B. Iznacen), *γér*; il partit à la montagne : *īṛọḥ γer-ụúδrăr*. — (Zkara), *γér*; l'abeille vola à sa ruche, *dzîzuiθ θūfrú γer-ụéγrūs-ĕnnes*. — (Meṭmaṭa), *γel*; va à la maison : *uğğūr γel-taddārt*. — (B. Menacer), *γer*; *γer ụéḥḥām* : il t'enverra à Alger après-demain; *aš ịăzen asịūḍen rādzăịer*.

— (dans), *i*, *δi*, *ġ*. Il est à la maison : *qâh δi-θéddārθ*. (Emploi de *i*, V. Gramm., p. 219; *δi*, *ġ*, V. Gramm., p. 215). — (B. Iznacen), il est au moulin : *qaît δí-tsīrθ*. — (Zkara),

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 75. — *Études*, p. 78-103.

nous sommes dans la caverne : *qānĕγ δég-ĕfri.* — (B. Menacer), elle a habité à Orléansville : *θezδéγ δi-Lásnāb.*

— marquant l'attribution : *i.* Donne de l'argent à cet homme : *ûš timuzūnin iúrgāz-u.* — (B. Izn.), *ĕqḍa iδrīmen iúrgāz-a.* — (Meṭmaṭa), donne de l'argent à cet homme : *ūš iδrimen iurgāz-aia.* Je t'ai acheté (pour toi) : *sγīγ-āx.* — (B. Salaḥ), je t'ai donné : *ūšīγ-āχ.* — (B. Mess.), *χfīγ-āχ.*

— (devant un infinitif). Ex. donne-moi à manger : *ūš-iịi āδ-ĕtšeγ.*

— (avec, au moyen de) : *s.* On a blanchi cette maison à la chaux : *áḫḫām ūδí sméllent sélžir.* — (B. Menacer), pars à cinq heures : *rôḥ felḫamsa.*

ABANDONNER[1], *ĕdž* : pr. p. *idžu* (V. Gramm., p. 110); pr. n. *ūr-ídžuš*; H. *tedža*; n. a. *θmedža*; *tūādž*, être abandonné; H., *tụādža.* — (Beni B. Saïd), *ĕdž*, p. p. *idžu.* — (B. B. Zeggou), *ĕdž* : p. p. *idžu.* — (B. Iznacen), *ĕdž*, p. p. *idža* (V. Gramm., p. 111); p. n. *ūr-ídžiš*; H., *tedža*; fut. nég. *tedži*; f. passive, *tụādž.* — (Zkara), *ĕdž*, p. p. *idží* (V. Gramm., p. 111); H., *tedža*; fut. nég. *tedži.* Je l'ai abandonné : *džiḫθ.* — (Figuig), *ĕdž* : p. p. *idžu* (V. Gramm., p. 111). — (B. Menacer), *ĕdž* : p. p. *idžu, džīn*; p. n., *ū-ídžiš.* — (Meṭmaṭa), *ĕdž* : p. p. *dzīγ*, *idža.* — (B. Salaḥ), *ĕdž*, p. p. *idža, džān*; p. n. *ūr-ídžiχ*; H., *ṭedža.*

ABATTOIR, *lgûrneθ* (*nelg*); pl. *lgúrnāθ* (ar. tr. *lgûrna*). — (B. Iznacen, Zkara, B. B. Zeggou), *lgûrneθ.*

ABCÈS, *θiḫabbeθ* (*nt*); [حبّ] pl. *θiḫabba* (*nt*) (ar. tr. *lḫebba*); [درّة] (sous le pied), *θaderrīịθ*; pl. *θiderrịīn* (ar. tr. *dḥûsa*). — (Zek.), *θaderrīθ* pl. *θiderrịīn.*

ABEILLE[2], *dzîzụi*; une abeille : *tîš ĕndzîzụi*; pl. *θîzîzụa* (*ntzî*,

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 42. *Loqm. b.* p. 333.
2. *Ibid.*, p. 75. — *B. Men.* p. 40. *Loqm. b.* p. 233.

*ndzi*); on dit aussi : *tnáḥlet* (*net*); pl. *tinaḥlīn* (*net*) [نحلة]. — (B. Iznacen), *dzîzṷi*, pl. *θizīzṷa*. — (Zkara), *dzizṷîθ*, pl. *dzízṷa*. — (B. B. Z.), *zízṷi*, pl. *θizīzṷa*. — (Meṭmaṭa), *zīzṷeθ*, pl. *θizīzṷa*. — (B. Salaḥ-B. Mess.), *θizīzṷeθ*, pl. *θizīzṷa*. — (B. Menacer), *θizīzṷeθ*, pl. *θizīzṷa*; *zizūt*. [R. B.], le miel des abeilles : *hāmémθ enzīzṷa*.

ABLUTIONS, grandes ablutions, de tout le corps, [وضو] *lūḍu iámoqrān*; petites ablutions (figure, pieds, mains); *lūḍů iámẓiạn*; faire ses ablutions : *âγ-lūḍů* : p. p. *uγlūḍūγ*, *iûγlūḍů*; H., *taγlūḍů* (ar. tr. *tṷéḍḍa*); sable, pierre pour l'ablution pulvérale; [تيمم] *taimmum*; faire cette ablution : *tîmem*; p. p. *itīmem*; H., *tiịmem*. — (B. Iznacen), *aγlūḍu* : p. p. *aγlūḍūγ*, *iaγlūḍů*; H., *tâγ*. — (Zkara), *aγlūḍů* : p. p. *ûγeγ lūḍu*, *iûγa lūḍů*; H., *tâγ*. — (B. B. Zeggou), *aγlūḍů*; H., *tâγl*.

ABOYER[1], *hâla*: pr. p. *ihâ.a*; H., *thâla*; n. a. : *ahâla* (*u*) (V. HURLER) : *izīf*. — (B. Iznacen), *zū* : p. p., *izū*; H., *dzū*, faire aboyer : *ṣūzū*. — (Zkara), *zū* : p. p., *izū*; H., *dzū*; l'aboiement du chien : *āzū ŭṷiδi*. — (Meṭmaṭa), *edza*; p. p. *edzīγ*, *idza*; H. *tedza*; n. a., *adzaiθ*. — (B. Salaḥ), *seǧlef* : p. n. : *seǧlīf*; H., *seǧlāf*.

ABREUVER, *sûreδ*; [ورد]; p. p. *issūreδ*; H., *sūrāδ*; n. a., *asūreδ* (*u*) (V. BOIRE). — (B. Iznacen), *sûreδ*; *sessu*, *isessṷa*; H., *sessuṷ*; f. n., *sessui*; n. a., *asessui*. — (Zkara), *aûreδ-iịis* : fais boire le cheval. — (B. Salaḥ), abreuve le cheval : *sessu aχiδār*.

ABRICOT, *lméšmāš* (coll.) [مشمش], un abr. *θamešmāšt*; un abricotier, *id.*; le noyau de l'abricot : *iγés ntméšmāšt*; pl. *θimeš-*

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 75. — *Loqm. b.*, p. 268.
2. Id., *Loqm. b.*, p. 244.

*māšīn*. — (B. Iznacen, Zkara, B. B. Zeggou, O. Amer, Meṭmaṭa, B. Menacer), *lmešmāš*; un abricot : *θamešmāšθ*.

ACCOMPAGNER, *δûkel*; p. n., *ūδδûkīlγeš*; H., *ddûkūl*; n. a., *aδūkel*, compagnie (*u*); faire accompagner : *zdūkel*; H., *zdūkūl*; aller de compagnie : *mdūkel*; H. *mdūkūl*, et *temdūkūl* (V. COMPAGNON). — (B. Iznacen), *δûkel*; aller de compagnie : *mdūkel*; H., *mdūkūl*. — (Zek.), *dûkel*, aller de comp. : *mdukkel*; H., *temdukkūl*: — (Meṭmaṭa), *δukkel*; H. *ddūkul*; n. a. *aδukkel*. — (B. Salaḥ), accompagne-le : *emrāfĕqet* [رافقه]. — (B. Menacer), *δūkel, mδukel* : aller de compagnie.

ACCOUCHER, *âṛů*; p. p., *θîṛů* ( V. Gr., pp. 101-102, p. n., *ūrírųīγeš*; H., *tâṛů*; n. a. : *aṛṛau*, accouchement (*ųa*) (V. ENFANT). ; aider l'accouchement : *sîṛů*; H., *saṛṛaů*. Au lieu de : *qâ-ttāṛů*, elle accouche, on dit aussi : *qā-ṭéṭṭef ásγūn*; elle tient la corde; une femme qui vient d'accoucher se dit : *θamĕṭṭûθ θnúnzerθ* (V. SANG). — (B. Iznacen), *âṛů* : p. p. *θîṛů*; p. n. *ūr-θiṛīųeš*; H., *tāṛů*; fut nég. : *tīṛů*; n. a., *θaṛųa*. — (Zkara), *âṛů* : p. p. *θûṛů*; H., *tāṛů*; fut nég., *tīṛů*; n. a., *θaṛųa*. — (B. B. Zeggou), *âṛů* : p. p. *θûṛů*. — (Meṭmaṭa), *aṛů*, p. p., *īrųeγ*, *θīṛů*; p. n. *iriu*; H., *tāru*, *θarųa*, enfantement, enfants. — (B. Menacer), *âṛů* : p. p. *θûru*; p. n. *ūr-θûriuš*; H., *āru*; f. n. *tīru*; n. a. *arraů* (*ųa*); aider l'accouchement : *sûṛu*. — (B. Salaḥ), *âṛů* : p. p. *θûṛů*, p. n. *ur-θûriů-χ*; H., *ṭāṛů*; n. a. *θarraūθ* (*te*).

ACCROCHER, *εälleq* : être accroché; p. p. *iεálleq*, [علق] H., *tεälleq*; *sεälleq* (*iθ*), accroche, *sεallāq*. — (B. Izn.), *sεūlleq*; H., *sεūllūq*. — (B. Salaḥ), *āǧel* : p. p. *iūǧel*; H., *ṭāǧel*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. b.*, p. 251.

ACCROUPIR (S'), *qerreδ* : H., *tqerreδ*. — (B. Izn.), *squrreδ*; H., *squrrūδ*. — (B. Salaḥ), *kummeš*.

ACCROÎTRE[1] (S'), *érni* : p. p. *ernīγ*, *i̥irna*; p. n. *rni*; H., *terni* (K.); *renni* (A. L.); n. a. *θernīt*, accroissement. — (B. Iznacen), *érni* : p. p. *i̥érni*, et *i̥érna*; H. et fut. n. : *renni* n. a. *θamerniūθ* (*tm*). — (Zkara), *érni* : p. p. *i̥erni*; H. et f. n. *renni*. — (B. Salaḥ), *ernu* : p. p. *ernīγ*, *i̥erna*; H., *rennu*.

ACHETER[2], *séγ* : p. p. *i̥isγu* (V. Gramm. p. 110); p. n. *ūr-i̥išγūš*; H., *ssāγ*; n. a. *θamesγiūθ* (*tm*); pl. *θimesγii̥in* (*tm*). — (B. Iznacen), *séγ* : p. p. *i̥isγa* (V. Gramm., p. 111); p. n. *ūr-i̥isγiš*; H., *ssāγ*; fut nég. *ssīγ*; n. a. *θamesγiūθ*. — (Zkara), *séγ* : p. p. *i̥isγi*; H., *ssâγ*; f. nég. *ssîγ*; achat : *θamesγi̥ūθ*. — (B. B. Zeggou, O. Amer), *séγ* : p. p., *sγîγ*, *isγû*. — (Meṭmaṭa), *séγ* : p. p. *sγīγ*, *isγa*; H., *ssāγ*; n. a., *θamesγiūθ*; p. n. *ūr-isγiš*. — (B. Salah), *esγ*, *sγīγ*, *isγa* : H., *ssāγ* (V. MESURER, *adžu*).

ACHEVER[3], *émda* : être achevé; [أمضى] p. p. *i̥emda*; H., *tmedda*; *semda*, achever : p. p. *issemda*; p. n. *ūr-íssemdāš*; H., *smedda*; n. a. *asemda* (u). — (B. Iznacen), *semda* : p. p. *semdīγ*, *issemda*; p. n. *ūr-semdīγeš*; H., *tsémda*; f. nég. *tsemdi*; n. a. *θisemda*. — (Meṭmaṭa), *semda* : p. p. *semdīγ*, *issemda*; H., *smada*. — (B. Salah), *χemmel* : H., *teχmāl* [كمّل].

ACIDE (B. Izn.), *asmaγai̥*; *i-en*, *θasmaγaiθ*, *θismaγii̥īn*.

ACIER, *eδδkīr*. — (B. Sn., B. Izn.), en acier : *seδδkīr*; un couteau d'acier : *lmûs ĕnu̥éδkīr* (A. L.) [ذكير].

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 75. — *Loqm. b.*, p. 251.
2. *Ibid.*, p. 75. — *B. Menacer*, p. 40, *essaγ*.
3. *Ibid.*, p. 75.

ADJUDANT, *žŭdăm*.

ADRESSE (d'une lettre). — (B. Sn.), *lεălųăn*, *lεărųăn*; pl. *lεarųănăθ*. — (B. Izn.), *lelųăn* [عنوان].

ADORER (B. Sn., B. Izn.), *ἀεăbeδ*; H., *taεăbeδ* [عبد].

ADULTÈRE (Commettre l'). — (B. Sn.), *ĕzna* : pr. p. *znáγ*, *ízna*, p. n. *ūrznīγeš*, *ur-íznaš*, *ūrznīneš*; H., *tzénna*, *dzénna*. — *ĕzzna*, l'adultère [زنى].

AFFAMÉ (Être), *ĕḷḷăz* : p. p. *iḷḷūẓ*; p. n. *ūr-íḷḷūẓeš*; H., *tḷăẓ*; n. a. faim : *lắẓ* (*nu*). Il mourut de faim : *immûθ si-ḷăẓ*; affamé : *ameḷḷăzu*; f. θ-θ; pl. *imeḷḷūza*, *θimeḷḷūza*; on trouve aussi les formes : *ameḷḷaizu*; pl. *imelluiza* et *ameḷḷīzi*; pl. *imeḷḷīza*; ce mot a aussi le sens d'avare; affamer : *sḷâz*; H., *sḷazza*. — (B. Iznacen), *ĕḷḷăz* : p. p. *iḷḷūz*; H., *tlâza*; fut. nég. *tlīzi*; n. a., *ḷâz* (*u*); affamer : *slâz*; H., *slâza*; f. nég. *slīzi*; affamé : *amellaizu*; f. θ-θ; p. *imelluiza*; f. p. θ-*a*. — (Zkara), *eḷḷăz* : p. p. *iḷḷūz*; H., *tḷazza*; f. nég. *tlīz*; affamer : *sḷăz*; H., *sláza*; f. nég. *slīzi*; il mourut de faim : *ímmūθ ĕsḷḷăz*. — (Figuig), *ĕḷḷăz* : p. p., *iḷḷūz*; H., *tlâz*; f. nég. *tlīz*; il n'a pas faim : *ūn ítlīzeš*; affamé : *ameḷḷūz*; f. θ-*t*.; m. p. *imeḷḷăz*; f. p. *θimellăz*; la faim : *ḷăz*. — (B. Salaḥ, B. Mess.), *eḷḷăz* : p. *iḷḷūẓ*; H., *tlăza*, n. a. *lăz* (*u*). — (Metmaṭa), *eḷḷăz* : p. *iḷḷūẓ*; H., *tlăza*; n. a. *θlūzi-lăz*. — (B. Menacer), *eḷlaz*; p. *iḷḷūz*; *amellăzu*, affamé; il a grand faim : *nettân illa iḷḷūz εâiṭa*.

AGE, *lεămer*. [عمر] Quel âge as-tu? *šḥăl nissgᵘăsen δi-lεâmerĕnneš*.

AGITER, être agité, troublé : *qĕlleq*; H., *tqellĕq*; agité : *imqelleq*; p. *i-en*; f. θ-*q*θ; p. θ*i-īn* [قلق].

AGNEAU[1], *izmer* (*ii*) : pl. *izmăren* (ar. tr. *lḫrūf*, *lăεâbūr*); trou-

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 75. — *B. Menacer*, p. 40. — *Loqm. b.*, p. 259. — *Kç. Or.*, p. 28.

peau d'agneaux et de chevreaux : *ššéruạ̄n* (ar. tr. *ĕlléγu*). — (B. Iznacen), *izmer* : pl. *izmāren*; θ*izmer*θ, pl. θ*izmarīn*; agnelle. — (Zkara), *izmer* : pl. *izmāren* et *ĕllāγ*. — (B. Bou Zegg.-O. Amer), *izmer* : pl. *izmāren*. — (Meṭmaṭa), *izmer* : pl. *izmāren*; fém. θ*āγla*, pl. θ*iγĕlụīn*. — (B. Salaḥ), *izimmer* : pl. *izàmmar*; (*id.* B. Mess.). — (B. Menacer-Senf.), *izmer* : pl. *izmaren* (R. B.).

AGRAFE, *lébzīm* : pl. *lébzīmāθ*; [ابزيم] et *lébzāịẹm*. — (B. Iznacen, Zkara), *abzīm* : pl. *ibzīmen*; dimin. θ*abzīm*θ, pl. θ*ibzīmīn*. — (Meṭmaṭa), θ*abzīmt* (*te*); pl. θ*ibzīmīn* (*te*); agrafer : *ḥél-lel* θ*abzīmt*. — (B. Salaḥ), *abzīm*, *ibzīmen* (B. M. *id.*). — (B. Men.), *abzīm*, *ibzīmen*.

AIEUL[1] (grand-père), *dadda*; fém. *nánna*. J'ai mes deux grands-pères, *γ́ri tnâịẹn ndádda* (ar. tr. *lžedd*). — (B. Iznacen), *žéddi*; f. *ḥénna*, [جدّ]. — (Zkara), *žeddi* : f. *nánna*.

AIGLE, *nser*; pl. *nsūra* [نسر]. — (B. Mess., B. Salah), *ižīder*.

AIGRE (Être)[2], *ésmem*; p. p. *ísmem*; p. n. *ūr-ísmīmeš*; H., *tsemmīm*; aigreur, chose aigre : θ*isemmi*; il pique par son aigreur : *ịíqres stsémmi-nnes*; aigre : *asĕmmām*; θ-*t*; *isĕm-māmen*; θ*i-ịn*; aigrir : *sesmem*; H., *sesmām* (V. RAISIN, OSEILLE). — (B. Iznacen), *ismem* : il devient aigre. — (B. Bou Zeggou), *asemmam*, θ-θ. — (Zkara), *asemmam*, pl. *i-en*. aigreur; *tisemmi*. — (Meṭmaṭa), *bāqas*; θ-*t*; *i-en*; θ*i-in*.

AIGUIÈRE (p. ablutions), [ابريق] (B. Menacer), *abrīq* : p. *ibrī-qen*.

AIGUILLE[3], θ*íssīnef*θ (*ti*), pl. θ*íssīnāf* (ar. tr. *lébra*). — (B. B. Saïd, B. Iznacen, B. B. Zeggou, O. Amer, Zkara), θ*íssī-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 76.
2. *Ibid.*, p. 76. — *Loqman b.*, p. 270.
3. *Ibid.*, p. 76. *Kç. Or.*, p. 28.
4. Id., *Loqm. b.*, p. 300. — *Kç. Or.*, p. 28.

*nefθ*, pl. *θissīnăf*. — (Meṭmaṭa), *θisseğnifθ*, *θisseğnīθ*, pl. *θisseğnaẓin*. — (B. Salah), *θissĕgnīθ*, pl. *θissĕgna*, Grosse aiguille : *θissūbla* (*ti*); *θissūblaẓin* (*ti*); (ar. tr. *lmèḫièṭ*) — (Zkara), *θissūbla*, pl. *θissūblāθīn*. — (B. Salaḥ), *lmefθāḥ*. [مفتاح] On appelle : *asîlni*, pl. *isînaẓen*, une aiguille en bois, servant à coudre les chouaris, les couffins, etc. (ar. tr. *lméftāḥ entâɛ lẓódfa*). — (B. Menacer), *θaḫiiiāṭ* : p. *θiḫiiiādīn*.

AIGUILLONNER, *náḫs* : pique-le; *nèḫs-īθ* [نخس] ou *ĕnγez* : [نغز], [نخز] *neγz-īθ*. Aiguillon du laboureur : *lmˢnŭḫᵘas* : pl. *lĕmnāḫes*; ou *amenḫās*, *i-en*. — (B. Iznacen), *lmúnḫās* : (V. PIQUER). — (B. B. Zeggou), *lmúnγās*. — (Zkara), *lmúnḫās*. — (Meṭmaṭa), *anzel* (*uu*), pl. *inezlen*. — (B. Salah), *anzel* (*ẓu*), pl. *inezlaẓen*. — (B. Menacer), *anzel*, pl. *inezlaẓen*; *amenqāz*, pl. *imenqāzen*.

AIGUISER, *séqḍāɛ* (V. *eqḍāɛ*, COUPER) [قطع], aiguise ce couteau sur la pierre : *séqḍāɛ θaḫeδmiθú ḳẓúmseδ*. Pierre à aiguiser : *amseδ* (*ẓu*), pl. *imesδaẓen* (*i*) (ar. tr. *lemsenn*).

AIL[1], *θiššerθ* (*nti*), *θiššĕrīn* (*nti*) et *θiššārīn* (*nti.*) — (B. Iznacen), *θiššerθ* : pl. *θiššārīn*. — (B. B. Zeggou, O. Amer), *θiššerθ*, pl. *θiššĕrīn*. — (Zkara), pl. *θiššārīn*. — (Meṭmaṭa), *eθθūm* [ثوم]. — (B. Salaḥ), *θiššerθ*. — (B. Menacer), *θiššerθ* (R. B.). Tête d'ail : *θabṣèlt nĕtiššārīn* [بصلة], (*teb*); la pellicule qui entoure la gousse s'appelle : *ašelfīq* (ar. tr. : *šfâq*); l'ail cuit a bon goût et réchauffe : *θiššerθ*, *si-tnenná*, *ttāsèδ tůṣbèḥt tekkes aṣèmmèḍ sí-bnāδem*.

AILE[2], *áfer* (*ẓa*), pl. *ífrīẓen* et *ífrāẓen* (V. VOLER). — (B. Iznacen), *áfer* (*ẓa*), pl. *ifrīẓen*; *affer* (*ẓa*), pl. *iffrīẓen*. —

1. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 76. — *B. Menacer*, p. 41.
2. *Ibid.*, *Loqm. b.*, p. 284. — *Kç. Or.*, p. 29.

(B. Bou Zeggou, O. Amer), *áfer* (*ṷa*) : pl. *afrīṷen*. — (Zkara), *áfer* (*ṷa*) : pl. *afrīṷen*. — (Meṭmaṭa), *āfer* (*ṷa*), pl. *afriṷen*. — (B. Salah), *ižīfer*, pl. *ižūfār*. — (B. Menacer), *afer* (*ṷa*) pl. *afriṷen*; *afri*, pl. *ifrinen* (R. B.).

AILERON, d'un petit oiseau : θ*aqeddīṭ* (*ntq*); [قدّ] pl. θ*iqeddīḍīn* (*ntq*).

AIMER[1], *ḥmel* : p. p. *iĕḥmel*; p. n. *ūδ-eḥmīlγeš*; H. *tḥémmel*; n. a. *aḥmāl* (*ṷa*). — (B. Iznacen), *ḥémmel* ; H. *tḥemmel*. — (B. Sn.), *ĕḫs*, p. p. *eḫseγ*, *ieḫs*; p. n. *ur-ieḫs-eš*; H. *qās*. — (B. Iznacen), *eḫs* : p. p. *ieḫs* : H. *qqās*; f. nég. *qqīs*. — (Zkara), *eḫs*, p. p. *ieḫs*; H. *qqās*; f. nég. *qqīs*. — (Meṭmaṭas), *eḫs*; H. *qqās*; il l'aime : *iqqās-ī*θ; je l'ai aimé : *ḫseḫ*θ. — (B. Salaḥ), *eḫs*, pr. *ḫsīγ*, *iḫsa*; H. *qqās*; il ne m'aima pas, *ūg-iīḫseχ*.

AÎNÉ (B. Sn., B. Izn.), *amenzu*, pl. *imenza*; f. θ*amenzui*θ, pl. θ*imenza*. — (Meṭmaṭa), *amenzu*.

AINSI, *ámmu*, *amūδi*, comme ceci; — *ámmen*, *amĕnni*, comme cela; fais comme ceci : *egg-ammu*; *egg-hammu*; *egg-hamm*. — (B. Iznacen), fais comme ceci : *ĕg-ammu*. — (B. Bou Zeggou), ainsi : *ammu*. — (Zkara), ne fais pas ainsi : *ăûr tegqeš ammu*.

AIR, (B. Sn., B. Izn.), *ăḍů* (*ṷā*). (V. VENT). En l'air : *ůg-ženna*, δ*i-uženna*. — (B. Iznacen), en l'air : *ůg-ženna*.

AIRE[2], *arnạn* (*u*), pl. *inūrār*. — (B. Iznacen), *arnạn*, pl. *inūrār*. (B. Bou Zeggou), *arnān*, pl. *inūrār*. — (Zkara), θ*ăraḥbī*θ. [رحب]. — (Meṭmaṭa, B. Salaḥ, B. Menacer), *annār*, pl. *inūrār*.

AISSELLE, θ*addĕḫ*θ (*ta*), pl. θ*addḫīn*, *tíddāḫīn*. — (B. Iznacen),

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 237.
2. *Ibid.*, p. 320.

*θaddèḫθ*. — (B. B. Zeggou), *aqbûš ĕntéγrūṭ*. — (Meṭmaṭa), *θaderduγθ* (*dde*), pl. *θiderdūγīn* (*dde*); *θiddeḫθ*, pl. *θiddār*. — (B. Salaḥ), *θadžeγdžīγθ*, *θamaššūθ*. — (B. Menacer), *θaddeḫθ*.

AJOUTER, *ĕrni*. (V. ACCROÎTRE). Je lui donnai du pain, il me dit : Ajoute (moi) de la viande, *erni-ii aisum*.

ALÈNE, *lįišfeθ* (الشفى), p. *lįišfāθ*. — (B. Izn.), *θįišfet*, pl. *θįišfīn*. — (Meṭmaṭa), *īsθen*, pl. *iseθnauen*. — (B. Salaḥ), *lešfeθ*.

ALFA[1], *âri* (*ua*), un brin d'alfa : *zzéu nŭųâri*. — (Zkara, B. Iznacen), *âri* (*ųa*). — (O. Amer, B. B. Zeggou, B. Messaoud), *lḫalfeθ*, (حلفة). — (B. Menacer), *lḫalfeθ*, on dit aussi : *âri*; une touffe d'alfa : *sežžérθ ŭųâri*; un brin d'alfa : *īdž uzeū ŭųâri*; alfa sec, *āri iqqūren*; alfa vert, *ārįį azīza*. — (B. Sn.), alfa sec, *θįįzzi*; touffe d'alfa : *θageddīmt ŭųâri*; endroit rempli d'alfa : *θaḫlast uųāri* (V. NATTE).

ALIMENT, *ūtšu* (V. MANGER). — (Meṭmaṭa), *maietšu*. — (B. Salaḥ), *maitši*.

ALLAITER, *ṣûḍèḍ* (V. TÉTER).

ALLÉGER, *snûfes*. (V. LÉGER).

ALLER[2] (B. Sn., B. Izn.), va : *rôḥ* [راح]; p. p. *įérōḥ*; p. n. *ū-irōḥeš*; H., *trōḥa*; il alla à la ville : *irōḥ i-témšint* (ou) *rūųāḥ*; p. p. *irūųāḥ*; H. *trūųųāḥ*, *trūųāḥ*. (V. MARCHER : *ĕįįūr*). Allons! *iállah*; pl. *įállahem*. On dit quelquefois (B. Sn. B. Izn.) va : *áγ*; va à la ville : *áγ itémšīnt*; p. p. *uγīγ*, *iuγu*. — (B. Izn.) *iūγa*: H. *taγ*. — (B. Salah), *eddu*, *eįįūr* (V. MARCHER).

ALLONGER, *zzīreθ* (V. LONG).

ALLUMER, être allumé : *ĕrγ*; p. p. *įirγû*; H., *trĕqq*, *reqq*; n. a., *arγi* (*u*); allumer : *serγ*; H., *sraγa*; n. a. *aserγi* (*u*). —

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 76.
2. *Ibid.*, p. 76. *Loqm. berb.*, p. 239.

(Beni Iznacen), *erγ*, p. p. *ierγa*; H., *reqqa*; f. n. *reqqi*; allumer : *serγ*. — (Beni B. Zeggou), êt. all. : *erγ*; H., *treqq*; allumer : *serγ*. — (Zkara), èt. all. : *erγ*; p. p., *ierγi*; H. *reqq*; allumer : *serγ*. — (Meṭmaṭas), être al. : *erγ*; p. p. *irγa*; allumer : *serγ*; H., *srāγa*. — (B. Salah), allumer : *serγ*; H., *srūγa*; n. a. θ*urγa*.

ALLUMETTES, *zálāmėθ*, (*nza*), *lšebrīθ* (B. Sn., B. Izn., Zek., Meṭmaṭa), *zzalīmät*.

ALOÈS, *ṣebbāra* [صبّارة].

ALOUETTE, θ*qûbäεāθ* (قوبعة), pl. θ*iqûbäεīn*.

ALTÉRER, être altéré, *ffāδ* (V. SOIF).

AMANDE, fruit de l'amandier : coll. *llûz* [لوز]; une amande, un amandier : θ*ilūzet* (*tl*), pl. θ*ilūzīn* (*tl*). — (Zkara, B. B. Z., O. Amer), coll. : *llūz*; une a. : θ*ilūzet*, pl. θ*ilūzāθīn*. — (B. Iznacen), coll. : *lluz*; une a. : θ*ilūzet* (*tl*); pl. θ*ilūzīn*. — (Meṭmaṭa), *llūz* (coll.). — (B. Salaḥ) (*id.*), une am. θ*alūzet*. — (B. Menacer), *llūz* (coll.), θ*ilūzet*, une am. — Amande d'un noyau, (surtout d'une noix), *áflû* (B. Sn., B. Izn.), pl. *iflīμen*; ou bien : *ènnúμa* [نوى]; noyau d'une amande (B. Sn., B. Izn.), θ*annūμaīθ* (*te*); pl. θ*innμāīn* (*te*).

AME[1], *ènnéfs* (نفس) δ*i-imân-ennes*, en son âme, en lui-même.

AMENDE, *leḫṭīeθ* (خطية); pl. *leḫṭīāθ*.

AMENER (V. APPORTER), *aμeδ*.

AMER[2], *iirza* : il est amer; H., *terza*; amer : *mīrza*; p. *imīrzaien*; θ*mīrzaiθ*; pl. θ*imīrzaīn*; rendre amer : *smīrz* (*iθ*); amertume : θ*amerrīzīθ*. — (B. Izn.), amer, *mirza*; f. θ*mirzaiθ*; *imerzaien*; θ*imerzaiin*. — (Meṭmaṭa), *erzai*; *amerzağu*; θ-θ; *imerzuğa*, θ*imerzūğīn*. — (B. Menacer), *amerzaiu*.

1. *Ibid.*, p. 76. *Loqm. berb.*, p. 318.
2. *Ibid.*, p. 76.

AMI[1] (Voir COMPAGNON : *amddūkel*).

AMORCE, coll. *lkapsūn*, capsule.

AMOUREUX, être am. de : *ɛâšeq* (*īt*); [عشق]; p. p. *iɛâšeq*; p. n. *ūr-iɛâšīqeš*; H., *taɛāšq*; n. a., *aɛâšq* (*u*), amour; amoureux : *amaɛšaq*; θ-θ; *i-en*; θ*i-in*; rendre am. *sɛâšq*; H., *sɛaššāq*.

AMPOULE, θ*ašelbīḫ*θ (*tše*,) p. θ*išelbīḫīn*; (B. Izn.), θ*ašelfāṭ*, pl. θ*išelfā*θ*īn*.

AMULETTE, *lḥörz* [حرز]; pl. *lḥărūz* (B. Sn., B. Izn., Zekk.).

AN, ANNÉE[2], *asġġᵘās* (*u*), pl. *isġġᵘāsen*. — (B. Iznacen), *asġġᵘās*, pl. *isġġᵘāsen*. — (B. B. Zeggou), *asqqᵘās*, pl. *isġġᵘāsen*. — (Zkara), *asqqᵘās*, pl. *isqqᵘāsen*. — Cette année (B. Salah), *aseġġᵘās-ai*. — (B. Menacer), *asuġġᵘās-u*. — (Meṭmaṭa), *azġġᵘasa*. — (B. Iznacen), *asġġᵘâsu*. — L'année dernière (B. Sn.), *asġġᵘās iemdên*, *iekkīn*. — (B. Iznacen), *azzγā*θ, *asġġᵘās iemden*. — (Zekkara), *asĕqqᵘās igemdān*. — (B. Menacer), *asuġġᵘās iiemden*; *azeδγā*θ. — (Meṭmaṭa), *azġġᵘās iġġemden*, ou : *az-ĕnnāḍ*. L'année prochaine (B. Sn.), *asġġᵘās ittāzden*. — (B. Iznacen), *imāl*; *asġġᵘas diggūren*. — (Zkara), à l'année prochaine : *āl-imāl*; l'année pr., *asqqᵘās iggūren*. — (Meṭmaṭa), *azġġᵘās iδ-iāsen* (ou) *alāδiāsen*. — (B. Menacer), *assuġġᵘas dittāsen*.

ÂNE[3], *aγiūl* (*yu*), pl. *iγiāl*; f. θ*aγiūlt* (*teγ*), pl. θ*iγiāl*. — (B. Iznacen), *aγiūl* (*yu*), pl, *iγiāl*; f. θ*aγiūlt* (*te*). — (B. B. Zeggou, O. Amer), *aγiūl* (*yu*), pl. *iγiāl*; f. θ*aγiūlt* (*te*). — (Zkara), *aγiūl* (*yu*), pl. *iγiāl*; f. θ*aγiūlt* (*te*). — (Meṭmaṭas), *aγiūl*, pl. *iγiāl*; f. θ*aγiūlt*; f. p. θ*iγiāl*. — (B. Salah), *aγiūl*, f. θ*aγiūlṭ*; pl. *iγiāl*, f. p. θ*iγiāl*. — (B. Menacer), *aγiūl*, f. θ*aγiūlt*; pl. *iγiāl*, θ*iγiāl* (R. B.).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 76. *B. Menacer*, p. 41. *Loqm. berb.*, p. 244.
2. *Ibid.*, p. 77. — *Loqm. berb.*, p. 268.
3. *Ibid.*, p. 76. — *B. Menacer*, p. 41. — *Loqm. berb.*, p. 280.

ANIS, *ssānūdž* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.) [سانوج] ou *zräεräε*.

ANNEAU (V. BAGUE) se portant aux chevilles : [خلخال] *aḫelḫāl* (*u*) *iḫelḫālen* (B. Sn., B. Izn., Zek.). — (B. Menacer), *aḫelḫāl*, p. *i-en*; *rdīf* (رديف).

ÂNON[1], *azεaūq* (*u*), pl. *izεaṷāq* et *ažεaūq*; pl. *ižεauāq*. — (Zkara), *azεäūq*, pl. *izεäṷäq*. — (B. B. Zeggou), *azεäūq*, pl. *izεäṷaq*. — (Meṭmaṭa), *aqerzūḍ*, pl. *iqerzāḍ*.

ANSE, *fûs*, pl. *ifässen* (V. MAIN).

ANTIMOINE, *θäẓūlt* (*dẓūlt*). — (B. Iznacen), *θaẓūlt*, *θekḥīleθ* [كحيلة]; — (B. B. Zeggou), *θaẓẓūlt*. — (Zkara), *θāẓult*. — (Figuig), *taẓūlt* (E. D.).

AOÛT, *γūšθ*, le mois d'août *ịur ĕnrušθ*.

APPARTENIR, se rend par les expressions *înu*, *enneh*, etc., (V. Gramm., p. 84) à qui appartient...? *uih ịîlen* (V. Gramm., p. 88). — (B. Iznacen), à qui appartient ceci? c'est à moi : *ṷîlạn ŭṷû*; *ṷû înu*. — (Figuig), à qui appartient-il? à moi : *ṷîs ịîlén*; *înūγ*. — (Zkara), à qui appartient ceci? à moi : *wū ṷîθ ịẹlén*; *înu*; à qui est ce pain? *aγrūmu ṷîθ ịẹlén*.

APPÂT, *ṭaεámeθ* [طعام].

APLANIR, *ṭareḥ* [طرح] p. p. *îṭâreḥ*; H., *ṭarāḥ*; n. a. *aṭāreḥ*.

APLATIR, *kérbĕz* (V. ÉCRASER).

APPELER[2], en parlant : *sîṷel* (V. PARLER); en criant : *izzīf* (B. Sn., B. Izn.), p. p. *izzīfeγ*, *ịîzzīf*; H., *tizzīf*; n. a. *izzīf*, cris, appels; il appela le nègre : *ịízzif ḫîšmeẓ*. On dit aussi : appelle-le : *εâịịeḍ ḫes*; H., *tεaịịẹḍ*; n. a. *aεâịịêḍ* (*u*). [عيط] et aussi *lâγă*, appelle-les : *lâγă ḫsen*; H., *tlâγa* [لغى]; il appela sa mère : *ilγá ḫḥénnäs*. — (Meṭmaṭa), *laγa* : p. p. *lāγīγ*, *ilāγa*; H., *tlāγa*; il l'appelle : *illa itlāγa fellās*. — (B. Salaḥ), ap-

1. *Ibid.*, p. 77.
2. *Ibid.*, p. 77. — *B. Menacer*, p. 42, *lāγ*, H., *tlāγ*. *Loqm. berb.*, pp. 307-308.

pelle-le, *ɛaiḍ-ās*. App. par gestes (V. GESTES, *rïẓ* [ريش]). Appeler à la prière : *ĕdden* [اذن] ; p. p., *ịĕdden*; p. n. (*ddīn*) ; H., *tedden*, n. a. *aδūn* (*u*). — (B. Iznacen), *edden*; H., *tedden*. — (Zkara), *lmeɣréb qā-iúdden*, on appelle à la prière du moghreb; *ṭṭâleb qā-itụédden*, le taleb appelle à la prière. — (B. Sn.), s'appeler. Je m'appelle : *lisem-īnu* (اسم) — (B. Izn.), *lâsem-īnu*.... — (B. Salaḥ), il s'appelle : *mism-ĕnnes*. — (B. Menacer), il s'appelle : *mism-is*.

APPLAUDIR, avec les mains : *ṣéffeġ* [صفق]. H., *tṣéffeġ*; n. a. *aṣffeġ* (*u*) ; par des cris : *slệlû* (V. CRIER).

APPORTER[1], *áụeδ, aụed*; *auδ-āst* : apporte-le-lui; p. p. *ịïụeδ*; p. n. *iụīδ*; H., *taụeδ*; n. a. *aụāδ* (*ụa*). — (Figuig), *aụed*, p. p. *ịïụeδ*; H., *taụīd*; f. nég. *tiụīd*. — (Zkara), *aụīδ*; apporte-le : *áụiθ-īδ*; p. p. *ĕūịeɣδ*, *ièuụụīδ*; H., *taụụīδ*; f. nég. *tíụụīδ*. — (B. Iznacen), *aụīd* : *iuịeɣd*, *ịïụīd*; p. n. *ūrdíụịieš*; H., *taụīd*; f. n. *tiụīd*. — (B. B. Zeggou), *aụīδ*; H., *taụīδ*; f. nég. *tiụīδ*. — (Beni Menacer), apporte : *aụid*; apportez (*m*) *auăθīd*; f. *auiemtīd*; p. p. *ûịeɣd*, *ịúụīd*; p. n. *ūδúụīɣeš*; H., *taụīd*; f. n. *tiụīd*; f. pass. *itụaụi*. — (B. Sâlaḥ), *aụīd*; p. p. *ûịeɣd*; *ịúụụīd* et *ịïụīd*. — (B. Men.), *aụīd* : p. p. *ūịeɣd*, *ịibbᵘid*, *ūịend*; H., *ṭáụi*; n. a. *θaụaụīθ*. — (Meṭmaṭa), *aụīd*, p. p. *iūdeɣ*, *ịïụed*; H., *taud*.

APPRENDRE[2], étudier : *élmeδ* (V. LIRE), p. p. *ilmeδ*; p. n. *ūδ-elmīδɣeš*; H., *tlemmeδ*; n. a. *almāδ*(*ụa*), étude. — Enseigner : *selmeδ*; H., *selmāδ*; n. a. *aselmeδ* (*u*), enseignement. — (B. Iznacen), étudier : *elmeδ*, p. n. *lmīδ*; H., *tlāmāδ*; f. nég. *tlīmīδ*. — Enseigner : *selmeδ*; H., *selmāδ*; f. n. *selmīδ*. — (B. Bou Zeggou), *elmeδ*; H., *lemmeδ*, apprendre, étudier; *sel-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 77. — *B. Menacer*, p. 42. *Loqm. berb.*, p. 332.
2. *Ibid.*, p. 88.

*með*; H., *selmāð*, enseigner). — (Zkara), *elmeð* : p. p. *ilmeð*; p. n. *ūr-ílmīðeš*; H., *lemmeð*; fut nég. *lémmīð*. Celui-là étudie sa leçon : *ųîn qā ilémmeð θíɣīra-nnes*. — Enseigner : *selmeð*; H., *selmāð*; f. nég. *selmīð*.

APPRÊTER, être apprêté : *ûžeð*; [وجد] p. p. *ịûžeð*; p. n. *ūr-ịûžīðeš*; H., *tūžīð*; apprêter : *sūžeð*; H., *sužžāð*; n. a. *asūžeð*, apprêt (*u*) (V. PRÉPARER).

APPRENTI, *abūžādi*; f. θ-θ; [أبجد] m. p. *ibūžādịen*; f. p. θ*ibūža-diịīn*.

APPROCHER, *qërreb*; [قرب] H., *tqërreb*; n. a. *aqërreb* (*u*). — (B. B. Zeggou), *ǵerreb*. On dit aussi : *ekḥöz*, *ịekḥöz*, p. n. *kḥīz*; H., *tekḥīz*; n. a. *akḥāz* (ar. tr. *ekḥez*). — (Zkara), *ekḥez dauru*, approche ici.

APPRIVOISER, *rábba*; [ربى] H., *trabba*; n. a. *arabba* (*u*). Apprivoisé : *imrebbi*; f. θ*imrebbīθ*; m. p. *i-īịen*; f. p. θ*i-iịīn*.

APPUYER (S'), sur qq. ch. : *ųâkka ḇ*; [وكأ] H., *tųákka*; n. a. *aųakka* (*u*). S'appuyer la joue sur la main : *ĕgg erkîst elḥĕmd*.

APRÈS, *zéfr*, *zéffer*. (V. DERRIÈRE).

APRÈS-DEMAIN, *ferųaitša*. — (B. Iznacen), *férųaitša*, *frife-rųaitša*. — (B. B. Zeggou), *ðeffér ųaitša*. — (Zkara), *zĕf-fér ųāitša*. — (B. Menacer), *assa-ịūḍen*.

APRÈS-MIDI, θ*amĕddīθ*; viens cet après-midi; *āséd tāmĕddiθ*. — (B. Izn.), θ*amĕddīθ*; cet après-midi : θ*amĕddīθu*. — (B. Menacer), θ*amdexθ*, θ*ameddexθ*, θ*ameddexθu*, cet après-midi.

ARABE, *ăεárāb*, *îdž ŭεârāb*, un Arabe; pl. *ăεārāben*. — Les B. Snous désignent ainsi les nomades qui, en retour, les appellent : *iθbâb endšer* et quelquefois : *lqébaīl*.

ARAIGNÉE[1], θ*kúnda* (*tku*), pl. θ*ikundaųīn*. — (Meṭmaṭa), ar. à

1. Id., *B. Menacer*, p. 42.

grandes pattes : *θqúnda*; pl. *θiqundayin*. — (B. Salaḥ), *rrtīla* (id. B. M.) [رتيلاء].

ARBOUSE[1], *sâsnu* (*u*) (B. Sn., B. Izn.). — (Zekkara), *sâsnu* (*u*). (Meṭmaṭa), *sẹ́ssu*, *sasnu*. — (B. Salaḥ, B. Men.), *isīsnu*. — (B. Men.), *sâsnu*; pl. *isusna* (R. B.).

ARBRE[2], *sežžerθ* (*nes*); [شجر] pl. *séžžūr* ou *θisežrīn*. — (B. Iznacen), *θasγārθ*; pl. *θisγārīn*. — (Zekkara), *azeqqūr*; pl. *izeγrạn*. — (Meṭmaṭa), *azqqūr*; pl. *izeγrān*; devant l'arbre : *zzāθ-uzeqqūr*. — (B. Salah), *essežreθ*; B. Mess. *θašχīrθ*.

ARC-EN-CIEL[3], *θaslīθ ŭyénzār*. — (Metm.), *izuež uššen*. — (B. Salah), *θislīθ byánza*. — (B. Menacer), *θasliθ uženna* (R. B.)[4].

ARÊTE (de poisson), *asĕnnān* (*u*) ; pl. *isĕnnānen*.

ARGENT[5] (B. Sn., B. Izn.), (monnaie) *aδrīm* [درهم], pl. *iδrīmen*. *θimuzūnīn* (ar. موزون). — (Zkara), *θimuzūnịn*. — (B. Menacer), *iδrīmen*. — Métal : *azerf*; d'argent : *núzerf*. — (Zekkara), *zârĕf*. — (Figuig), *azerf* (R. B.). — (Meṭmaṭa), *azerf*. — (B. Salaḥ), *lfĕḏḏa* (B. M. *id*.) [فضة].

ARGILE, arg. à poteries : *šâl ĕntịûdār*; dont on enduit les planchettes pour écrire : *ṣenṣāl* [صلصال]. — (B. Menacer), *θlāḫθ*.

ARME, *slâḥ*; pl. *slâḥāθ*. [سلاح].

ARMÉE, *lemḥálleθ* (*llem*) [محلة]; *lemḥállāθ* (*llem*).

ARMOIRE, *lḫézneθ*, (*lḫe*), [خزانة]; pl. *lḫéznāθ* (*lḫe*).

ARMOISE, *ššīḥ* [شيح].

ARRACHER[6], *ékkes* (V. ÔTER, ENLEVER), arr. des tiges d'alfa à

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 77. — *B. Menacer*, p. 42.
2. *Ibid.*, p. 77. — *Id.*, p. 42, *sedžerθ*.
3. Id., *B. Menacer*, p. 42.
4. Id., *Recherches sur la religion des Berbères*, p. 17-18.
5. Id., *Zenat. Ouars.*, p. 77. — *B. Menacer*, p. 42, *azerf*. — *Loqm. berb.*, p. 255.
6. Id., *Loqm. berb.*, p. 295.

l'aide d'un morceau de bois (ar. tr. *enter*) *ĕzzer* (*arii*); p. p. *zerreγ*, *izzer*; p. n. *ur ezzîrγeṡ*; H., *tezzer*; n. a. *ûzur*; on enroule l'alfa sur un morceau de bois appelé : *izzer* (*ii*); pl. *izzĕren*; (ar. tr. *lemzer*, pl. *lemzâr*); arr. des cheveux, des poils (B. Sn., Zekk., B. Izn.); *enter*, p. p. *inter* [نتر]; p. n. *ur-entîrγeṡ*; H., *tnetter*; n. a. : *antar* (*ṷê*).

ARRÊTER[1], être arrêté, s'arrêter : *bedd* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeg.), p. p. *ibedd*; H., *tbedda*; (B. Izn., Zkara), f. nég. *tbeddi*, n. a. *abĕddi* (*u*) (ar. tr. *ûqef*). — Arrêter : *sbedd*; arrête-la : *s*ᵉ*beddīt*; H., *sbedda*, n. a. *asbeddi*. — Arrêter un sanglier, le réduire : *séglef*; H., *séglāf*; les chiens ont arrêté un sanglier : *iiδân sgélfen ilĕf*. — (Meṭmaṭa), s'arrêter : *bedd*; H., *tbedda*, arrêter : *sbedd*. Arrête ce cheval : *sbedd iīs-aia*. — (B. Men.), *bedd*; f. fact. *sbedd*.

ARRIVER[2], *âṷêḍ*; p. p. *iiṷêḍ*; p. n. *ṷérδ iṷîḍγeṡ*; H. *taṷêḍ*; n. a. *auaḍ* (*ṷa*). Faire arriver : *sîṷêḍ*, p. p. *íssīṷêḍ*; H., *saṷāḍ*. — (Zkara), *auḍ*, p. p. *iuṷêḍ*, p. n. *uṷīḍ*; H. *tiṷêḍ*; f. n. *tiṷīḍ*; f. fact. *siūḍ*; H. *saṷṷaḍ*, f. nég. *siṷṷīḍ*. — (Meṭmaṭa), *aṷêḍ*, p. p. *iūḍêγ*, *iiṷêḍ*; p. n. *ur iiṷīḍeš*; H., *taṷeḍ*; n. a. *aṷāḍ*. — (B. Salaḥ), *aṷêḍ*; H., *ṭaṷāḍ*; n. a. *aṷāḍ*. — (B. Menacer), *aṷêḍ* (R. B.), p. p. *iuṷêḍ*; p. n. *ūδ-iṷīḍeš*; H., *taṷêḍ*; f. fact. : *siūḍ*. — (B. Sn.), survenir : *eθra* [طرأ], H., *θérra*. Que t'est-il arrivé? *mân iṭrā iāš*. — *ĕqqel mátta iiθrá ii*, vois ce qui m'est arrivé; (ou bien) *mátta δiš iiθrān*; *ĕqqel mátta δi iiθrān*; (ou) *ĕqqel mátta δi iḫḫélqen* [خلق].

ARROSER[3], *sésseū* (V. BOIRE), irrigue le verger : *sessú ṷûrθu*. — Arr. une chambre : *béḫḫ* (*amān*); p. p. *ibeḫḫ* : p. n. *ur-*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. b.*, p. 227.
2. *Zenat. Ouars.*, p. 77. — *B. Menacer*, p. 43. — *Loqm. b.*, p. 331. — *Fig.*, p. 30.
3. *Loqm. b.*, p. 271.

*ibeḫḫeš*; H., *tbeḫḫ*; *abeḫḫi* (*u*) (ar. tr. *réšš*). — (Meṭmaṭa), *sessu*; H., *sessụa*; n. a : *asessu*. — (B. Salaḥ), arrose le verger : *sessu ūrθi*. — (Zkara), *sessu urθu*.

ARTÈRE, *ázụèr* (*ụú*); pl. *izūrạn* (*ni*). — (B. Sn., B. Izn., Zkara).

ARTICHAUT[1] (B. Sn., B. Izn.), un pied d'artichaut : *iḫf nélḫūršef* [خرشوف]. Tête d'art : θ*áqèrnūn*θ (*tq*) ou θ*aqůrniεā*θ (*tq*); pl. θ*iqèrnūnịn* (*tq*); θ*iqůrniεịn* (*tq*); (ar. tr. *lqérnuεä*). Feuilles de l'artichaut, tige jeune comestible ; θ*iγemmer*θ (*tγ*), pl. θ*iγemmār* (*tγ*). Les indigènes mangent aussi une sorte d'artichaut sauvage appelé (B. Sn., B. Izn., Zkara), θ*âfγa* (*te*), pl. θ*ífγaụin* (*te*) (ar. tr. *ttâfγa*). Cœur d'art. : *úl ĕnt' qernūnt*; bractées de l'art. : θ*aqšūr*θ (*teq*) [قشر]; p. θ*iqᵉšrịn* (*teq*). — (B. Salaḥ), *lgernūn*. V. CHARDON.

ARTILLEUR, *a*θ*ĕbži* [طوبجي], *i*θ*ebžịen*.

ARUM, bulbe d'a. : *ábqūq* (*ụu*) (ar. tr. *lebgūga*). — (B. Izn.), θ*abgūg*θ. Variété plus grosse et ronde : θ*aγernūg*θ (*tγ*), θ*iγernūgịn* (*tγ*) (ar. tr. *búqūra*). Grosse variété, non comestible : *brîḫū*. — (B. Izn., Zkara) : *aịẹrni* (B. B. Z.), *abqūq*.

ASPERGE[2] (les B. Sn. ne mangent pas d'asperges) : *asĕkkūm* (*u*), θ*askkūmt*. Une branche d'asperge : θ*asṭṭá núskkūm*.

ASSASSIN, c'est l'assassin de mon frère : *ụūδi llí ịẹnγů-ūma* (V. TUER) : *ụûδi aḍlib nûma* (pl.) *iḍlīben* [طالب]. On dit aussi : c'est un assassin : *ụūδí bú-lerụāḥ* [الارواح], *bú iméttịịẹn*.

ASPHODÈLE, *lberụāg* [بروق]. Racines et tubercules d'asph. : θ*álγemt* (*tel*) (ressemblant vaguement à une chamelle; les enfants en font des jouets). Tige : *áblālūz* (*ụu*) (A. L.). On dit aussi : θ*amenzuĭ*θ (*tm*) (K.). — (Meṭm.), *ablalūz*; — θ*aεanduzt*.

ASSEMBLER, *îruч* (B. Sn., B. Izn.); p. *irụèγ*, *ịîruч*; *ūrδ-írūγeš*;

1. *Zenat. Ouars.*, p. 78.
2. *Ibid.*, p. 78.

H., *gerru*, A. L. ; *dgerru* (K) ; n. a. *äirau* (*ụä*). S'assembler : *mîru*, *mîrụa*. Réunissez-vous : *mmîruam*. Nous nous réunîmes : *nmîru*, (ou) *nemmíru*, (ou) *nemmirua* ; H., *témmirụa* (ou) *tmîrụa* ; *tụáiru*, être assemblé ; H., *tụairau*. Le lieu de la réunion : *amšân ntmîrụa*. — (B. Iznacen), *iru*, p. p. *ịîru* ; p. n. *iriu* ; H., *irru*. — (Meṭmaṭa). S'ass. : *emǧerua* ; H., *temǧerua* ; n. a. *amǧerui* (*u*) ; les gens se réunirent : *emǧerụān mídden*. — (Zkara), *iru* ; p. p. *ịiru* ; p. n. *iriu* ; H. *gerru* ; s'ass. *miru* ; H. *mirrau*. — (Fig.), *iru*.

ASSEOIR (S')[1], (B. Sn., B. Izn.), *qîm*, *ĕqqîm* (et être assis) ; p. *íqqīm* ; [أقام] H., *tγîma* ; n. a. *aγīmi* (*u*). Faire asseoir : *sγīm* ; H., *sγāma* (ar. tr. plutôt : *žémmäε* que *ĕgᵘăεăδ*. — (Meṭmaṭa), *qqîm* ; p. p. *iqqīm* ; H., *tγīma* ; n. a. *aγīmi*.

ASSEZ, tu as assez parlé : *îfa šékk síụäụāl* ; il a assez parlé : *îfat nettạn siụäụäl* ; ils ont assez parlé : *ifähén síụäụäl*. J'ai assez mangé : *ifa-ịịi si-ụûtšu* (V. SUFFIRE).

ASSIETTE[2]. *θázlăft* (*tez*), *θizlăfịn* (*tez*) (ar. tr. *lûṭār*). Les assiettes des B. Snous sont en bois de frêne, de noyer, de micocoulier, elles sont travaillées dans la tribu même, on y met l'huile, le miel, le bouillon. La viande, la salade, etc. (non liquides) sont posées sur une assiette plate, à bords peu relevés : *aṭĕbsi* (*u*), *iṭĕbsịen* (*i*). — (Meṭmaṭa), grande assiette de bois, de terre : *θağra* (*te*), pl. *θiğerụīn*. — (B. Menacer), assiette en terre : *θažra*, pl. *θižerụīn* [زلعة - تبسي].

ASSOCIER[3], *ešréš* [شرك], associe-toi avec ton frère : *ešréš ăkíumāš* ; p. p. *ịéšreš* ; p. n. *uδ-ešrîšγeš* ; H., *šerreš* (A. L.) ; *tšerreš* (K.) ; *ašrăš* (*u*). Associé : *ašrīš* (*uu*) ; pl. *išrīšen* (*ni*). On

1. *Zenat. Ouars.*, p. 78.
2. *Ibid.*, p. 78. *B. Menacer*, p. 43. *Loqm. berb.*, p. 300. *Fig. Ks.*, p. 30.
3. *Ibid.*, p. 78. — *Loqm. berb.*, p. 353.

dit aussi : *mešreš*, s'associer; H.; *tméšrāš*. — (B. Menacer), je suis son associé : *nešš* ᵟ*ešrīk-is*.

ASSOMMER, *ḍērn*, il l'a assommé : *iḍèrn-īt*; p. n. *ūr-ḍrînγeš*, H., *ḍèrren*; n. a. *aḍrān* (*u*); *ameḍrūn*, assommé, f. θ-*nt*; pl. *imeḍrān*, θ*i-ān* et *imeḍrūnen*, θ*imeḍrūnīn* ou *qā-iḍren*, il est assommé; *qa-itụāḍren*, id. On dit aussi : *ṣeräε*(*i*θ), je l'ai assommé; H., *ṣerräε* [صرع]. On dit aussi faire tomber : *sḫûf* [خوف] (V. TOMBER), *isḫûf-īt steγriθ*; il l'assomma avec un bâton. On dit encore : *qaît dimferḍeḫ* (BROYÉ) [فرطخ]. — (Meṭmaṭa), être ass.; assommer : *eḍren*; H. : *ḍerren*; il est assommé : *iiḍren*; il l'a assommé : *iḍrent*; n. a. : *aḍrān* (*u*).

ATTACHER[1], *eqqen* (B. Sn., B. Izn, Zkara), p. p. *qnéγ* ou *éqqneγ*, *iqqen*; p. n. *ūr-qqînĕγeš*; H., *teqqen*; n. a. *aγūn* (*u*) (A. L.) (ou) *ūqūn* (*k*) (ou) *aqqān* (*ụa*) (A. L.). Il a attaché le chien : *íqqen ai*ᵟ*i*. Le chien est attaché : *aidí íqqen* (ou), *qā-íqqen* (ou) *qa-itụaqqen*. Attache, lien : *asγūn* (V. LIER, TRESSE). — (B. Menacer), *eqqen*; f. pass. : *ituaqqen*. — (Meṭmaṭa), attache le chien : *eqqen ai*ᵟ*i*; le cheval est attaché : *iis illa iqqen*; H., *teqqen*. Ligoter : *eχref*; p. p. *iχref*; p. n. : *ụél eχrîfγeš*; H., *χerref*; n. a. *aχrāf*. — (B. Salah), *eqqen*; H., *ṭeqqen*.

ATTENDRE[2], *erža* (B. Sn., B. Menacer) [رجا], attends-moi ici : *eržá iīi*-ᵟ*a* (ar. tr. *tténnāni*); p. p. *eržiγ* et *eržaγ*, *iírža*; H., *traža*; n. a. *arža* (*u*); ou θ*ameržiū*θ (*tm*); *serža*, faire attendre; H., *srâža*. On dit aussi : *ĕrâεiīi äldâzdeγ*; attends-moi jusqu'à ce que je revienne; p. *iíräεa* [رعى]; H., *trâεa*.

ATTENTION, fais attention : *ĕiier* θ*aítti-nneš* (ou) *îri*, *err*; p. *eiier* et *iri* (V. JETER); *err* (V. RENDRE). *ĕiier* θ*aítinneš ḫuérba-iu*

1. *Zenat. Ouars.*, p. 78. — *Loqm. berb.*, p. 291.
2. Id., *B. Menacer*, *inḫal*, p. 43.

*lâ-ịā-tūθet*. Attention de ne pas frapper cet enfant. *érr θaít-tinneš lāḥâder atetšéδ áγrūmịu* (ar. tr. *redd balek lâkūn tâkūl*). *ĕrr θaíttinneš ḥụuγrúm lāḥādér á itetš* (*lâ-itkel*). Att. que ce pain ne soit pas mangé. On dit aussi : *éfθel θiṭṭauin-nneš* (ouvre les yeux). — (B. Iznacen), f. attention : *eḥḍa*, *ịeḥḍa*, H., *ḥeṭṭa*; f. n. *ḥeṭṭi*. — (Meṭmaṭa), fais att. : *uš θaịetti*, p. *ịūša*. — (Zkara), *err laεaqel-enneχ*.

ATTISER (le feu) *ĕnfeḍ iséfḍaụen* [نفض], secoue les tisons.

ATTIRER, *ĕžbeδ* [جبد], *žébδīt* tire-le (V. TIRER). Par un appât, par des promesses : *sḍémaεa* [طمع]. *sīzeḍγ-äs stémūzūnīn* je l'ai attiré avec de l'argent (rendre doux) (ar. tr. *ḥéllīt-lu*). (Meṭmaṭa), *ežbeδ* ; p. n. *žbīδ* ; H., *žebbeδ* ; n. a. *ažbāδ* (*u*).

ATTRISTER, *seḥzen* (V. TRISTE) [حزن].

ATTRAPER, *ĕṭṭéf* (V. SAISIR) (B. Sn., B. Izn., Zekk.). Saisir quelque chose qui fuit : *ebbez* (*īt*) ; p. p. *ịébbez* ; p. n. *ūδ-ébbīzγeš* ; H., *tébbez* ; n. a. *abbāz*. On dit aussi : *amešmāt* [شمت], mystificateur ; *i-en*, *θ-t*, *θu-ēn* ; *ameḍnāz* [طنز] *imeḍnāzen*, *θa-st*, *θi-īn*, (V. SE MOQUER). — Tromper, *zélbäḥ* (*īt*) [زلبح], p. *izelbäḥ* ; H. *dzelbäḥ* ; n. a. *azelbäḥ* (*u*) ; *eggās dzéblīḥeθ*, joue lui un tour. Attrapé : *δimzelbäḥ* et *imzĕbläḥ*, *i-en*, *θ-ḥθ*, *θi-īn* ; *ᶻγlemṭ* (K) et *l'γemṭ* (A. L.) (*-īt*) ; p. p. *ileγmĕṭ* ; p. n. *ūr-íleγmṭeš* ; H., *tleγmeṭ* ; n. a. *aleγmeṭ* (*u*). Trompeur : *δimleγ-meṭ* (A. L.) et *aγelmāḍ*, *θi-ṭ*, *θa-ṭ*, *imleγmṭen*, *i-en*, *θi-ṭin*, *θi-in*.

AUBE, *ṣfîreθ nétfuịθ*, la couleur jaune (du ciel) qui annonce le soleil. Il partit à l'aube : *iroḥ ḥụâläị nétfûịθ*, *séggä θūlí ttfûịθ*, *ḥθúfūθ*. A l'aube : *seggä ittalīī īθrí lléfžer* (ar. tr. *nežmet el-fāžer*) ou bien : *īθrí ndẓílla*. — (Meṭmaṭa), *ittāli lfažer*, l'aube se lève ; (ou) *illa itšehheb elḥāl* (ou) *tebzeg etfūχθ*.

AUBERGINE, *ddenžāl* [باذنجان], une aubergine : *θadenžālt* ; trois aub. : *θlâθä neddénžālīn*. — *áuaanēγ lebrānīịéθ sí-tbḥīrθ* : Ap-

porte-nous des aubergines du jardin. — (Meṭmaṭa), *badenžāl*. — (B. Izn.), *denžāl*.

AUGMENTER, *zîịeδ* [زاد], p. p. *ízīịeδ*; p. n. *ûr-izīịδeš*; H. *dzîịeδ*; n. a. *aziịeδ* (*u*).

AUCUN, aucun ne revint : *ûla δidžén má iδụel* (ou) *ụiiδụîl ūlá īdžen*. — (B. Izn.), je n'ai frappé aucun d'eux : *ūr zzīsen uxθîγ ūlá δīdžen*. — (Meṭmaṭa), aucun ne revint : *ḥátta δịîdž ụéd-ịūsi*. — (B. Menacer), aucun ne vint : *ụâlu δiîdž ûd-ịūsi*.

AUGURE, *lfâl* [فال], tirer augure : *fûụel ĕḫḫes*; p. *ifûụel*; H., *tfūụel*, n. a. *afūụel* (*u*). Ou bien : *sétfāl eḫḫes*; H., *setfāla*.

AUJOURD'HUI[1], *ássû*, *ássūδi*. — (B. Iznacen), *ẹḍû*, *nehârû* [نهار]. — (Zkara), *ūḍû*. — (Fig.), *assu* (R. B.). — (Meṭm.), *assa*. — (B. Menacer), *assa*, *assu* (Gheraba). V. JOUR.

AUMÔNE, *ṣéddêq* [صدق]; *ṣeddêq eḫḫés sụéγrūm*, fais-lui aumône de pain; H., *tṣéddêq*; n. a. *aṣddeq* (*u*). Charitable : *aṣeddāq* ou *imṣeddeq*, θθ, *i-en*, *θi-īn*, *ūš-âs lmâεrūf* [عروف], fais-lui l'aumône, (ou) *ūš-âs ĕluεâδeθ* [عود].

AUNE, *sγársūf* (*u*) (K); *θasγārsūfθ*, *áqšūḍ ŭụâmān*.

AUPARAVANT (V. AVANT).

AUPRÈS (V. PRÈS).

AUSSI, mon frère partit et moi aussi : *ūmá îrọḥ néts̆ θânịä rộḥèγ* ou *nets̆ θäinä*, *nets̆ θäinäk*, *θänịäk* [ثاني].

AUSSI (comp.), il est aussi grand que moi : *nettận δameqqrận lqédd-īnu* [قدّ] ou *ám nets̆*. — (Meṭm.), moi aussi : *néts̆ θâni*.

AUTOMNE, *léḫrīf* [خريف], en automne : *δi lụóqθ ĕlléḫrīf*. (Meṭmaṭa), *leḫrīf*

AUTOUR (de), ils tournaient autour de la maison : *éllān ttendén*

1. *Zenat. Ouars*,. p. 78. — *Loqm. berb.*, p. 263. — *Ks. Fig.*, p. 30.

*syĕḥḥām.* — (Meṭmaṭa), ils avaient tourné autour de la maison : *ellān ūnūḍén stáddārt.*

AUTRE[1] (adj.), *ennīḍen* (A. L.) (inv.) *argāz ennīḍên, θameṭṭūθ ennīḍen*; (pron.) donne-moi l'un et l'autre : *ūš iịí ụūδí eδụennīḍen*; l'une et l'autre : *θuδí etténnīḍen*; les uns et les autres, m. pl. *ịūnûn ĕδịennīḍên*; (f. p.) les autres : *θịennīḍên*; — *ụūδí zeffr ụénnīḍen* : l'un derrière l'autre; — *lā ụu ụalâ ụenniḍen*, ni l'un ni l'autre; — l'un comme l'autre : *am ụuδi am ụennīḍen.* Au Kef, dans ces mêmes expressions au lieu de : *ennīḍen, θennīḍen,* etc., on dit : *ennīnĕḍ*; f. *θennīnĕḍ*; m. p. *ịennīnĕḍ*; f. p. *θịennīnĕḍ*, — (B. Iznacen), autre, adj. : *ennīḍen* (inv.); il acheta un autre jardin : *isγa ūrθú ĕnnīḍen*; un autre pays : *θamûrθ ennīḍen*; autre, pron. : *ụennīḍen,* f. *θennīḍen, ịennīḍen, θinnīḍen.* L'une parle, l'autre chante : *išt tsáụụāl, θennīḍén tšerreb.* — (B. Salaḥ), d'autre pain : *aγrum ụaịeḍ* (fém. *θaịeḍ*, m. pl. *uịeḍ*, f. p. *θịịeḍ.* — (Meṭmaṭa), un autre homme : *arịāz ennīḍen*; donne m'en un autre : *ûš-iịi îdž ĕnnîḍen.*

AUTREFOIS, *ziš*; les gens d'autrefois, *mídden ĕnzíš.* — *δí-zzmān* [زمان] *izzmân ịémḍēn.* — (Meṭmaṭa), autrefois : *ziš.* — *δi-zzmân ežžīš.* — (B. Menacer), *ɛaiṭaịu*; autrefois, j'étais en bonne santé : *ɛaitaịu, ttūγāịi ébḥīr.*

AUTRUCHE, *ennèɛam* [نعام] *anhīl* (*u*) (rare); fém. : *θanhīlt* (*ten*), *inhīlen, θinhīlīn.* — (Meṭmaṭa), *ennèɛām.*

AVALER[2], *esrêḍ* [سرط], p. p. *iésrêḍ*; p. n. *ūr-srîḍγeš*; H., *tesrêḍ* (K.), *serreḍ* (A. L.); n. a. *asrāḍ* (*u*). On dit aussi : *béllem*; p. p. *ibellem*; H. *tbellem* (ar. tr. : *ĕblāɛ*). Avaler précipitamment : *déγγen*; p. p. *ideγγen*; H., *deγγān*; n. a. *adeγγen* (*u*).

1. *Zenat. Ouars.*, p. 78. *Loqm. berb.*, p. 335. — *Ks. Fig.*, p. 30.
2. Id., *B. Menacer*, p. 43, *serδ.*

— (B. Izn.), *seγlii*; p. *iseγli*; H., *seγlai*. — (Meṭmaṭa), *seγlii*; p. p. *isseγlii*; H., *seγlai*; n. a. *aseγli* ou *esreḍ*; p. p. *iesrêḍ*; p. n. *ūr-iesrīdeš*; H., *serrêḍ*.

AVANT. Je suis arrivé avant toi : *iūḍéγ zzâθ-ĕnneš* (ou) *qᵒbel ĕzzīš* Avant de travailler, je mange : *tettéγ ĕqbé! áδḫeδmeγ* (ou) *tetteγ ĕzzâθ áδḫeδmeγ*. Il viendra avant que le soleil soit levé : *ăδ-iāséδ ĕzzâθ āθālí tfúīθ*. Auparavant : *ezzâθ*. — (B. Izn.), en avant : *δeg-úmzụār*, *γer ezzāθ*. — (Meṭmaṭa), avant moi : *zzâθi*; réfléchis avant de parler : *meχθeχ zzâθ uụālá θmés-laieδ*. — (Zkara), pars avant qu'il entre : *eiiūr zzaθi γra iādef*. — *qbel* [قبل].

AVANT-BRAS, *γānîm* (*u*) *nûγīl*.

AVANT-HIER, *fériedennād*, *ferụássennāḍ*. — (B. Izn.), *feriedennāḍ*. — (Zkara), *zzāθiedennāḍ*. Le jour avant hier : *aụĕrnāss*; il y a quatre jours : *seg-γūrin iụáụĕrnass*. — (B. Menacer), *aúrru iedennāḍ*, *aurri iedennāḍ*.

AVARE, *ebḫel* [بخل], p. p. *ibḫel*; p. n. *ūδ-ebḫîlγeš*; H., *tebḫīl* (A. L.) *tbeḫḫel* (K); n. a. *abḫāl* (*u*); *abeḫḫīl*, *i-en*, avare : *θa-lt*, *θi-īn*; ou : *amerδūl* (A. L.) [رذل] *imerδāl*. — (B. Izn. Zkara), ou bien : *amšḥāḥ* [شح] *imšḥāḥen*. — (Meṭmaṭa), *δlébḫel*, c'est un avare.

AVEC[1], en compagnie de : *āki*. Je suis venu avec mon frère : *ūzdéγ ākí-ūma* ou *nétš δûma*. — (Zkara), je partirai avec cet homme : *aδrọḥeγ akiiurgāzin*. — (B. Izn.), avec qui es-tu venu? *ụíked dûsīd*? (ou) *mánzana ụú ked dûsīδ*. Avec quoi t'a t-il frappé : *mainziš iūθa*? — (Meṭmaṭa), je suis venu avec mon frère : *ūsīγd akeδ uụụa*; avec toi : *ākīdex*. Au moyen de : *s-z*. Je l'ai frappé avec un bâton : *ūθíγ steγrīθ*. Je l'en frappai : *ūθíḫ ĕzzīs*; marche avec précaution : *éiiūr sláhụa*.

1. Id., *Zenat. Ouars.*, p. 78. — *Loqm. b.*, p. 241, p. 262. — *Ks. Fig.*, p. 31.

— (B. Izn.), avec la pioche, *siụizzīm*. — (Zkara), avec la charrue, *sụusγār*. — (Meṭmaṭa), il m'a frappé avec la main : *iūθa-ịi sūfūs-ĕnnes*. — (B. Menacer), avec du savon : *seṣ-ṣâbūn*. — (B. Sn.), je mange du pain avec de la viande : *qaị tétteγ aγrūm δụîsūm* ou *sụîsūm*.

AVEC QUI, avec qui es-tu venu? *mīkéδ tûzdeδ*. — (Zkara), *ụākeδ θūsīδ*. — (Meṭmaṭa), avec qui es-tu venu? *ākeδmen tūsīδ?* — (B. Menacer), avec qui les enverra-t-il : *ākeδ mana āhen ịāzen*.

AVEC QUOI, avec quoi l'as-tu tué? *mizzí ténγītt*. — (Zkara), *manzi*. — (Meṭmaṭa), avec quoi as-tu frappé? *mazzi θūθīδ*. — (B. Menacer), avec quoi lavez-vous vos vêtements? *matta ssārāδem arrūḍ ennụen*.

AVEC COMBIEN, *máš*ḥ*āl mīδí tûzdeδ*. Avec combien de personnes es-tu venu?

AVEUGLE (Être)[1], *derγel*; p. p. *iderγel*; p. n. *ū-ídderγleš*; II., *derγīl*; n. a. *aderγel (u)*. Il devint aveugle : *iddeγrel*; il devient aveugle : *qa-iddeγrīl*; il est aveugle : *nettạn δāderγāl* f. θ-*t*, *i-en*, θ*i-īn*. Aveugler : *zderγel*; H. *zderγāl*. Puisse Dieu l'aveugler : *ízderγl išékk Rébbi*. — *Rébbi ịẹrri šékk δāδerγāl*. — (Zkara), *δerγel* p. n. *δerγīl*; aveugler : *sderγel*; aveugle : *aδerγāl*, θ*a-lt*, *i-en*, θ*i-līn*; aveuglement : θ*īδerγelt* — (Meṭmaṭa), *derγel*; H., *derγīl*; aveugle : *aδerγāl*, *i-en*, θ-*t*, θ*i-īn*. — (B. Ṣalaḥ), *derγel*, *aδerγāl*, *i-en*, θ-*t*, θ*i-īn*. Que Dieu t'aveugle : *iχfāχ Rebbi* θ*idderγelt*. — (B. Menacer), *aδerγāl*, *i-en*, θ-*t*, θ*i-īn* (R. B.).

AVOCAT, *lûkīl (llu)* [وكيل], pl. *lûkīlā*θ, *lbūgāḍû*, pl. *lbūgāḍūịāt*. — (Meṭmaṭa), *lbūgāṭó* pl. *lbúgāṭọịāt*.

AVOINE, *l*ḫ*ūrṭām* [خرطال]. — (Zkara), *l*ḫ*ûrtạn*. — (B. Iznacen), θ*amensī*ḫθ. — (Meṭmaṭa), *i*θ*er*θ*er*. — (B. Ṣalaḥ), *l*ḫ*órṭām*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 78. — *B. Menacer*, p. 43. — *Loqm. b.*, p. 243. — *Ks. Fig.*, p. 31.

AVOIR, j'ai de l'argent : *γri θimuzūnīn* (V. Gramm., p. 122-124). (B. Izn., Zek., B. B. Zeggou, O. Amer) : *γri*, *γres*, etc. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud, Meṭmaṭa, B. Men.), *γri*, *γres*, j'ai, il a. — J'avais : *tūγ eγri*. J'aurai : *äδ-iili γri*. — (B. Sn.), qu'as-tu à pleurer ? *mážāräh qâ-ttrūδ* (K.); *mážāräš qâ-téttrūδ* (A. L.); *mîhĕf qâi téttrūδ* (A. L). Qu'as-tu à pleurer? (B. Izn.), *mîḫ θéttrūδ* (ou) *mážāräχ* (ou) *mánžāräχ θéttrūδ* (ou) *mânšekk iûγīn qai θéttruδ*. — (Zek.), *mâneχ iûγen θéttrūδ* (ou) *manžāräχ θéttrūδ*. — (Meṭmaṭa), qu'as-tu ? *mātš iūγen*. — (B. Ṣalaḥ), *matṭaχ iiešqān*. — (B. Mess.), *matṭaχ iūγen*.

AVOIR[1], son avoir : *āgénnes*; mon avoir : *āgén-īnu* ou *âg-īnu*. J'ai de l'argent : *γrí θimuzūnīn* (V. Gramm., p. 122). C'est son avoir : (Zek.), *δâgel-ĕnnes*. — (B. Izn.), *δägla-nnes*.

AVORTER, *ĕγri*, prét. p. : *θeγri* ; H., *tγérri* ; n. a. *aγrāi* ; avorton : *lγériān*. Faire avorter : *séγri*; H., *tseγrai*; n. a. *aseγri* (ar. tr. : *lâḥ*). — (Meṭmaṭa), *eγri* ; H., *γerri* ; n. a. *aγrai* ; en parlant d'une femme : *ènzef* ; H., *nezzef* ; fausse couche : *anzāf* (*u*). [نزف]; ou : *zéruēd*[2]; H., *dzerūd* (ar. tr. *zrūṭ*).

AVOUER, *qérr* [قرّ], p. p. *iiqerr* ; p. n. *ūr-íqerreš* ; H. *tqérrā* ; n. a. *aqerri*.

AVRIL, *ibrīr*, *iûr ĕniibrīr*. — (B. Ṣalaḥ), *iibrīr*.

## B

BAGAGES, *lqéšš*[3], *lḥáuaiž* (B. Sn., Meṭm.) [حاج]. Bag. d'une

1. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 78. — *B. Menacer*, p. 43, *tūγ*. — *Loqm. berb.*, p. 278 √R'R.
2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 319 [زروط].
3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 247 [قشّ].

certaine importance : *ettéqŭleθ*; *iûseδ amrābẹ́d settéqŭleθ énnes*, le marabout est venu avec ses bagages [ثقلة].

BAGUE, θ*ḫâθemθ* (*ntḫ*) [خاتم], pl. θ*iḫūθām* et θ*iḫūδām*; — γ*rí tiš netḫâθemθ núzzerf*, *tīš nụûrèγ*, *tīš ĕnụéldūn*. J'ai une bague en argent, une en or, une en cuivre. — (Meṭm.), *tḫāδemt* pl. θ*iḫūδām*. — (B. Menacer), *tḫāḍemṭ*, p. θ*iḫūḍām*; — *lmef*θ*ūl*.

BAGUETTE, bâton mince : *amšḥāḍ* (*u*), *imšḥāḍen* (*i*) (ar. tr. *lektīb*), *amšlāḍ* (*u*), *imšlāḍen* (*i*). Canne : *lḫízrāne*θ, pl. *lḫízrānā*θ; — θ*áḫizrānt* [خيزرانة] (ann. *tḫi*), θ*iḫizrānīn* (ann. *nḫi*), bag. de fusil : *aréddāf* (ann. *u*), pl. *irddāfen* (ar. tr. *réddāf*, *lemdek*) ; [مدق] (Meṭm.) : *lemdek*.

BAIGNER (Se), ε*ŏūm* [عوم]; p. p. *iŏεūm*; p. n. *ūr iŏεāūmeš*; H. *tŏεūm*; il ne se baignera pas : *ūr iétεūmeš*. — *zĕḥḥèm* se dit d'un individu qui, une fois déshabillé, ne se plonge pas dans l'eau, mais se contente de se laver le corps; p. p. *izéḥḥèm*; p. n. *ūr izéḥḥemeš*; H. *dzéḥḥèm*; n. a. *azèḥḥem* (ann. *u*). Les jeunes gens, en prenant leur bain, se donnent des coups de pied, plongent; ce jeu s'appelle *ūrâr numlútteḫ*; imp. : *emlútteḫ* [ملطخ]; p. p. *iimlútteḫ*; p. n. *ūr-iimlútteš*; H. *tmelúttūḫ*; nous jouerons toi et moi : *annemlútteḫ nétš δâkīš*; n. a. *amlútteḫ* (ann. *u*). — (Meṭm.), se baigner dans l'oued : *ẓaḷḷ*; H., *dẓaḷḷa*; n. a. *aẓaḷḷi* (ar. tr. *esthemm*) [صلّى].

BAISER[1], *sellem* [سلّم]; embrasse-le : *sellem eḫḫes*; H., *tsellem*, — (B. Sn., Zkara), *sūδen*; H., *sūδūn*. — (Meṭm.), *sūδèn*. p. *issūδen*; H., *sūδūn*; n. a. *asūδen*; ils s'embrassent : *msuδūnen*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 264 √SDN.

BAISSER[1] (Se), *inez*; p. p. *iinez*; p. n. *ūr-înīzγeš*; H., *tînez* et *tînīz*; il se baisse : *qā-íttīnīz*; n. a. *áināz* (ann. *ua*); I. *sînez*; H., *sânāz*; faire baisser. — (B. B. Z.), *înez*; H., *tînez*. — (B. Izn.), *înez*, p. p. *iînez*; f. nég. H., *tînez*; (ar. tr. *éḥni*). — (Meṭm.), se baisser : *āδer*, *iūδer*; p. n. *ūr iūδreš*; H., *tāδer*; n. a. *aδār*; baisser la tête : *sχumber* ou *χumber*; H., *tχumbūr*; n. a. *aχumber*. — (B. Menacer), *ānez*, p. *iūnez* (R. B.).

BAL (Kef.), *búiddu*, pl. *ibúidduin*. — (A. L.), *tamensiūθ* (ann. *tm.*), pl. *timensiṷin* (*tm.*); ar. tr. *llémbīta*.

BALAFRE, *lmâreθ*; *rrešmeθ*; — *tâzra* (*te*); pl. *tizeruin* (*nedz*); *táḥfīrθ* (*te*), pl. *tíḥfīrīn* (*te*); il porte une cicatrice à la tête : *téqqīm táḥfirθ ģíḥfĕnnes* (V. MARQUE).

BALAI, *θaméδuast* (*te*), pl. *θimeδuās* (*te*) et *θimδṷusa*; ar. tr. *lemkunsa*, *lemselḥa*. On emploie aussi *θáfĕlṷiθ* (*te*); *θifĕlṷīn* (*tf.*). — (B. Iznacen), *θamĕdṷast*, pl. *θimedṷūsa*. — (Zkara), *θaferrāṭ*, pl. *θiferrāḍīn*. — (Meṭmaṭa), b. de branchages : *θaṣṭṭa*.

BALANCE, *lmîzān*, pl. *lmízānāθ* et *lemiâzen* [ميزان].

BALANCER, *dáḥrež* [دحرج]; p. p. *idaḥrež*; p. n. *uδ-idaḥržeš*; H., *daḥrāž*; balançoire : *táḥraiža* (A. L.), pl. *tiḥraižīn* (ar. tr. *žéγlailu*). — (Meṭm.), *ledžâɛlaïla*, pl. *θidžâɛlailīn*; se balancer : *džâɛlel*; H., *džâɛlūl*. (Cf. W. Marçais, *Tanger*, جعل).

BALAYER, *efrēδ*; p. p. *iifrēδ*; p. n. *ūr-frīδγeš*; H., *férreδ* (A. L.); *tferreδ* (K.); n. a. *afrāδ* (ann. *u*); balayage, balayures : (ar. tr. *leḥmel*). — (B. Iznacen), *efreδ*; H., *ferreδ* (B. B. Z.) *id.* — (Zkara), *efreḍ*; p. n. *frīḍ*; H., *ferreḍ*. — (Meṭmaṭa), *efreδ*; p. n. *frīδ*; H., *ferreδ*; n. a. *afrāδ*. — (B. Mess., B. Ṣal.), *ṭūm*; p. p. *iṭṭûm*; H., *ṭûmmu*; n. a. *aḍūm*; on dit aussi : *ezṷii*, *izuiš*.

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 44. — *Loqm. berb.*, p. 284 √F R D.

BALBUTIER, *ĕlɥeθ*; p. p. *iilɥeθ*; p. n. *ūr-ĕlɥîθγeš*; H., *telɥīθ*; n. a. *alɥaθ* (*u*); on dit aussi : *itɥalehɥeθ δi-ɥauâl-ĕnnes*; (ar. tr. *rāh melhûθ félklām*); ou bien : *germež*; p. p. *igermež*; p. n. *ūr-igérmžeš*; H., *dgermež*; n. a. *agermež*; — *mähmäh*; H., *tmähmäh*; n. a. *amähmäh* (*u*). — (Meṭm.), *temtem*; H., *temtūm*; n. a. *atemti* [تمتم].

BALLE (de plomb), *θârṣaṣt* (*ter*) [رصاص], pl. *tírṣāṣīn* (*ter*) (B. Sn., B. Izn.), *tnúfsūst* (*tnu*) : *tnúfsūsīn* (*tnu*); ou *táḫfīfθ* (B. Sn., B. Izn.) *tiḫfīfīn*, [خفيف], *tátffāḥθ* (*tiš-entéf*) [تفاح]; *titffāḥīn* (*téffāḥīn*); *tímkūɥerθ* (*tem*) [كور]; *tímkūɥrīn* (*tem*). — (Maṭm.) *θarṣāṣt*.

— (à jouer), *tašūrθ* (*tš*); *tišūrīn* (*tš*); (ar. tr. *lkûra*) [كورا].

— de blé, d'orge, enveloppe du grain : *izi ntiidret*, *θasfaiθ* (*tes*); *θísfaiīn* (*tes*) [سفا]; balle très fine : *nbáγ* (ar. tr. *nbáγ*). — (B. Izn., B. B. Z., Zekk., Meṭm.), *θaχūrθ*, pl. *θiχūrīn*; balle à jouer. — (Zekk.), *θazzīθ*; balle de blé, d'orge. — (B. Izn.), *θizzīn*. — (Metm.), *aχerfa*; balle très fine : *θaneγδa*.

BALLOT, *ašlīf* (*u*); p. *išelfān* (*i*); (et) *išelfaɥen* (*i*); f. *θašlīft* (*tš*); f. p. *tišlīfīn* (*teš*); (et) *tišelfaɥīn* (*tš*); mettre en ballot : *šellef*, *išellef*; H., *tšéllef*, n. a. *ašellef* (*u*).

BAMBIN, *ârba*, un b. *īδž ɥérba*, *īdžén ɥérba*, pl. *îrbān* (*ii*); fém. *târbāt* (*ter*); f. p. *tirbāθīn* (*ter*) (V. ENFANT).

BANC, *elbánk* (*nel*); pl. *lébnāk* et *lébnākāθ*. — (Meṭm.) *lbāk*; p. *lebnāk*.

BANDE (d'étoffe), *aεaṣṣāb* (*uεa*); pl. *iεâṣṣāben*, pl. *ašerɥīḍ* (*u*); — *išerɥīδen* (*i*); *tašerɥīṭ* (*tše*); *tišeruidīn* (*tše*); *θakettānt*, *θikettānīn*.

— (d'hommes assis) : *tiš ĕnterbaεāθ ĕniirgāzen*; pl. *tirbaεīn* (*ter*); (ar. tr. *erbāεa*); *lámmeθ* (*ella*), pl. *lámmāθ*; (ar. tr. *lamma*);

— (d'hommes, d'invités en marche : *lmíεāδ*; (ar. tr. *lmíεād*).

BANDEAU (turban) : *rézzeθ* (*erre*) [رزة]; *rezzaθ*; b. des femmes : *θakerrärθ* (*tké*); *θikerrārīn* (*tké*).

BANDIT, *aqṭṭā‘ nụúbrīδ* (ann. *u*); *iqṭṭā‘en* (ar. tr. *lgeṭṭā‘*); *aziịāš* (*u*); *iziịāšen* (*i*); *bú-lerụāḥ*, *ibú-lerụāḥen*; il fait le métier de brigand : *qā-idzīịeš*, *δi-úbrīδ* (de *ziịeš*,*iziịeš*); H., *dziịeš*; n. a. *aziịeš* (*u*) [قطّاع — جيّاش].

BANNIR, *enfá* [نفى]; *enfá-ḫnáγ*, *ärgāzú ịeṇγīn érrọḥ*; bannis cet homme qui a tué un individu : p. p. *nfâγ*, *infa* (ou *nfīγ*); p. n. *ūr-ínfā-š*; H., *neffa*, *anfa* (*u*); banni : *ámenfi*; f. *θámenfīθ*; m. p. *imenfiien*; f. p. *θimenfiịīn*; être banni : *itụanfa*; *ežna* (ou *ežla*) [جلى]; p. p. *ežniγ*, *izna* (ou *ežnaγ*); p. n. *ūr-ížnaš*; H., *ženna*, n. a. *ažna* (*u*). — (B. Iznacen), *enfa-enfīγ*, *infa*; H., *neffa*; f. nég. *neffa*; n. a. *nefiịān*. — (Zek.), *ežna*; p. p. *ižna*; p. n. *ūr-ižni*; H., *ženna*; f. nég. *ženni*. — (Zek., B. Izn.), *ežla*; p. p. *ižla*., H., *žella*; f. nég. *želli*. — (B. B. Z.), *häréf*; H. *ḥärref*; ils m'ont banni : *härfen-iịi*. — (Meṭm.), *ežna*, p. p. *žnīγ*, *ižna*; H., *ženna*; n. a. *ležnaīθ*, *ennefiịān*; banni : *amenfi*; il est banni du pays : *ižna si-θmūrθ*; les gens le bannirent : *medden žnānt*. — (B. Salah), il est banni : *itụanfa*.

BARATTE, outre suspendue à un trépied : *θaụụārθ* (*tuụ*), pl. *θiụụārīn* (*tuụ*); (ar. tr. *ššékụa*); le trépied se nomme : *tamsendūθ* (*tm*), pl. *timsenda* (*tm*) (ou) *imsenda*; (ar. tr. *elhémmāra*). — (Ch. les B. Menacer), *θaḥmmārθ*, crochet auquel on suspend l'outre (*bužeddāṭ*).

BARBE[1], *θmārθ* (*tma*); pl. *θimīra* (*tmi*); *θaδefδāfθ* (*endef*); *θiδefδāfīn* (*ndef*); *äkämār* (*u*), (peu usité); *ikämāren* (veut dire aussi bouche); barbe hirsute : *θašelγāfθ* (*tše*); *θišelγāfīn* (*tše*); petite barbe : *θáqaδūmθ* (*tqa*); *θiquδām* (*tqu*). — (O. Amer,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 78. — *B. Menacer*, p. 44.

B. Izn., B. B. Z., Zek.), *θmārθ*, pl. *θimīra*. — (B. Ṣalaḥ), *θammārθ*. — (B. Mess.), *θamārθ*. — (B. Menacer), *θmârθ*, pl. *θimīra* (R. B.) (V. VISAGE, MOUSTACHE).

BARBOUILLER, il barbouille son visage de suie : *iidla ūδemennés siseluān* (V. ENDUIRE); il barbouille du papier : *itḫeṭṭeθ δi-lkāɣêḍ* [خط]. — (B. Iznacen), *âmes*; p. p. *iûmes*; p. n. *ūmīs*; H., *tāmes*; f. n. *tīmes*; n. a. *āmās* (*ua*).

BARIL, *lbûṭeθ* [بوط], *tîš elbûṭeθ*, *lbûṭāθ* (ar. tr. *lbûṭa*, env. 10 litres); *aužra* (*uu*); *iužrīuen* (*i*), (en ar. *elqêbb*, env. 5 litres); *θiužrūθ* (*tuu*); *θiužriuīn* (*tuu*), (en ar. *elqêbîba*, env. 2 litres).

BARBU, cet homme est barbu : *argazu, θmarθennés taɣebɣūbθ*, *aɣebɣūb*; f. *θaɣebɣubθ*; m. p. *iɣebɣuben*; f. p. *tiɣebɣūbīn* [غبغب].

BARBIER, *aḥĕffāf* (*u*) [حفّاف]; *iḥĕffāfen* (*i*). (B. Sn., Meṭm.)

BARIOLER, *berqeš* [برقش]; H., *tberqeš*, *aberqeš* (*u*); bariolé : *imberqeš*; f. *θimberqešt*; m. p. *imberqšen*; f. p. *timberqšīn*.

BARQUE, *lfelkeθ*, *θifelkīn*. — (Meṭm.), *θaflūkθ*, pl. *leflūka* [فلك].

BARRAGE, *ssedd* [سدّ], pl. *ssédūda*. — (B. Izn., Zek.), *ssedd*. — (Meṭm.), *errebṭeθ* (*sedd* désigne une grande rigole); *errebṭeθ nessedd* : le barrage de la rigole [ربطة].

BARRE (à mine), *amegδi* (*u*), pl. *imegδiien*. — (Meṭm.), *lmaεuen* — (b. en bois pour fermer la porte) : *aɣîl entúuūrθ*, pl. *iɣallen*; b. au crayon : *lḫeṭ*, *léḫṭūṭ* [خط].

BARRER (le chemin à quelqu'un), *εârḍ-ās δi-úbrīδ* [عرض]; au moyen d'une barrière : *zérreb* [زرب]; H., *dzerreb*, (ou) *ĕfrī*; p. p. *iifrī ur-iifrīieš*; H., *ferri*, *afrāi* (*u*); *aḫḫâm iifrī*, une maison close; *ituafri*, il est barré, clos; (ou) *δeries*; p. p. *iδéries*; p. n. *ūr-iδērīseš*; H., *δerris*; n. a. *aδeries* (*u*).

BARRIÈRE (en jujubier, en genêt, etc.), pour un jardin, pour les troupeaux : *θázrībθ* [زرب] (*tez*); *tizrībīn* (*tez*); (de pieux) :

*afräį* (*nu*, *ųu*); *ifräįen* (*i*), ou *ezzréb nižâdžen*, pl. *ezzrůba*; (en genêt, en genévrier, en jujubier, autour d'une tente) : *θaδeriįīst* (*nder*); *θiδeriįīsīn* (*nder*). — (Zek.), *efrii*, *ifrii*; H., *ferri*; n. a. *afraį*.

BAS, *θqâšîrθ* (*tqa*); *θqašīrīn* (*tqa*).

— *γer ųádda*, descends en bas : *âδer γer-ųádda*; descends en bas de la montagne : *érs sųaddá i-úδrär*. — (Zek.), en bas : *γer ųáddaį*. — (B. Izn.), je suis descendu en bas : *eδδréγ suáddaį*; je suis venu d'en bas : *ūsîγd sisųáddai*; vers le bas : *γer ųáddaį*.

BASE, *bûḏ* (*u*).

BASILIC (plante qui sert à assaisonner la viande, on la mêle au poivron, au cumin). — (B. Sn., Meṭmaṭa), *läḥbēq* [حبق].

BASSIN[1], *ṣṣârîž* (*neṣṣa*); *ṣṣuârež* (*neṣṣųa*); dim. *tṣarîšθ*, *tiṣarîžîn*. — (Meṭm.), bassin creusé près d'une source pour abreuver le bétail : *ažā* (*ŭųa*), pl. *ažāθen* (*uųa*).

BATEAU, *ssfîneθ* [سفينة]; p. *ssfînāθ*; *lḇâḇōr*, *lḇâḇūrāθ*.

BÂTIR, *ébna*, *bnâγ*, *iibna* (K); *bnîγ*, *įibna* (A. L.); p. n. *ūr-įibnāš* [بنى]; H., *benna*; n. a. *lbéniįān*; bâtis une maison : *ébna áḫḫām*, ou : *sbédd áḫḫām*, *sîlii áḫḫām*. — (B. Izn., B. B. Zeg., Zekk.), *ebna*, p. *bnîγ*, *ibna*; H., *benna*; f. nég. *benni*. — (Meṭmaṭa), *ebna*; p. p. *ibna*; p. n. *bni*.; H., *benna*; ne bâtis pas : *i-benna-š*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *eḇnu*, *ḇnîγ*, *iḇna*; H., *benna*).

BÂT, *θbârδa* (*tba*) [برذع]; *θbarδiuīn* (*tba*); *θiberδäεθ* (*tbe*); ou *θazerdäεθ* (*dze*), pl. *θiberδäεīn* (*tber*), *θizerdäεīn* (*dze*).

BÂTER, *berδäε aγįūl*, bâte l'âne : p. p. *iberδäε*, p. n. *ūr-íberδäε-š*; H., *tberδäε*; n. a. *aberδäε* (*u*); ou *sberδäε*. — (B. B. Z.; B. Izn.), bât : *θbarδa*, pl. *θbarδiųin*. — (Zek.), *θaḥläst*, pl. *θiḥläsīn* [حلسة]. — (Meṭm.), *θaḥųīθ* (*teḥ*) [حوية], pl. *tiḥaųųaį*;

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 354 [صهريج].

bâter : *ḥaụa* ; p. p. *ḥaụīγ*, *iḥaụa* ; H., *tḥaụa*. — (B. Menacer), θ*aḥụaχ*θ, pl. θ*iḥaǧǧụaị*. — (B. Salaḥ), pièce de bois du bât : *lḫèrb* (ar. tr. *lqûs*) ; bât : θ*aberda*.

BÂTARD, *aḥrām* (*ụa*) [حرام], p. *i-en* ; θ-θ ; — pl. θ*i-mīn*. — (Meṭm.), *aneǧbu*, pl. *iniǧba* (ar. tr. *lfèrḫ*).

BÂTON[1], (canne d'olivier, de chêne, assez forte), θ*aγrī*θ (*teγ*), p. θ*iγeriīn* (*teγ*). (B. Sn., B. B. S., B. Izn., B. B. Z., Zek., Meṭm.), (ar. tr. *lεâṣa*) ; — canne avec une extrémité renflée : θ*ahôrụī*θ (*thö*) [هراوة], p. θ*ihôrụiīn* (*thö*) ; canne sans tête : θ*azerụāṭ* (*dze*), p. θ*izerụā*θ*īn* (*dze*) ; — b. avec une grosse tête : (B. Sn.), θ*adebbūzt* (*deb*), p. θ*idebbūzīn* (*deb*). — (Meṭm.), θ*aqezzūlt*, p. θ*iqezzuāl* ; — cannée travaillée, sculptée. (B. Sn., Meṭm.), *amṣeịèḍ* (*u*) [مصيد], p. *imṣeịāḍ* (*i*) ; — bâton brut : *aγezzāl* (*u*), p. *iγezlān* (*i*) ; (et) *iγezzālen* (*i*) ; — avec une grosse tête ajustée au bâton : *amährû* (*u*) [هرا], p. *imährūịen* (*i*) ; canne brute : *aεâmūδ* (*uεâ*) [عمود], p. *iεāmδān* (*i*) ; canne sculptée : *ameslūt* (*u*) [سلت], p. *imeslāt* (*i*) ; canne d'olivier avec poignée recourbée : *ameqrāε* (*u*) [مقرع], p. *imeqrāεen* (*i*) ; ou *aεâkkụāz* (*uεä*) [عكاز], p. *iεâkkᵘāzen* (*i*) (V. BAGUETTE, PERCHE) ; bâton pointu pour piquer une monture : *amešḥāḍ*, pl. *imešḥāḍen*. — (B. Sn., Meṭm.), canne longue et mince pour gens âgés : θ*azerrī*θ (*dze*), pl. θ*izerrī*θ*īn*.

BATTRE[2], *ûụe*θ ; frappe-le : *ûụ*θ*-īt*, p. *û*θ*īγ*, *ịû*θ*u* ; H., *tšā*θ ; n. a. θ*iịī*θ*a*, action de battre, coups ; un coup : *tiịθi* (*ti*) ; pl. *tiịī*θ*a* (*ti*) ; (b. le blé) V. DÉPIQUER ; se battre : *menγ* ; ils se battent : *qâhen tmenγān* (ar. tr. *ịiddaggu*) ; (ou) *qāhen temšûbbūšen*

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 79. — W. Marçais, *Tanger*, p. 291 [دبز].
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — *B. Menacer*, p. 44. — *Loqm. berb.*, p. 321 √N D.

[شبك] (ar. tr. *iššâbku*); (ou) *qahen temɛârāken*) [عرك] (ar. tr. *itɛârku*); battre fausse monnaie : *siịịeγ* [ساغ] *θimuzūnīn túqbīḥīn*; H., *tsiịịeγ*; n. a. *asiịịeγ* (*u*); battre le linge : *herres* [هرس]; H., *therres*; n. a. *aherres* (*u*); battre le beurre : *sénd āγi*; p. p. *issend*; p. n. *u-issendeš*; H., *sendu*; passif : il est battu : *itụasendu*. — (Zkara), *uụụeθ*; p. p. *ūθīγ*, *ịūθi*; H., *tšāθ*; f. nég. *tšīθ*; passif : *ittūθ*, il est battu; coup : *θịịθi*, pl. *θịīθa*. — (B. Iznacen), *ūụeθ*; p. p. *uxθīγ*, *iūkθa*; H., *tšāθ*; f. nég. *tšīθ*; coups : *θixθi*, pl. *θixīθa*; se battre : *msūxθ*; H., *msūxθa*. — (Meṭmaṭa), *ēūụeθ*; p. p. *ūθīγ*, *iuθa*; H., *tšāθ*; n. a. *θixθi*, coups; — battre (le beurre) : *endu*; le beurre est battu : *ịéndu*; p. n. *ul-ịenduš*; H., *tendu*; battre le b. : *sendu*; H., *senda*: n. a. *asendu*. — (B. Ṣalaḥ), *uụụeθ*, *ūθīγ*, *ịūθa*; H., *kkāθ*; n. a. *θịīθa*, coups. — (B. Menacer), *uụeθ*; f. pass. *itụauθ*, se frapper réciproquement : *msûxθ*; H., *msûxθa*; ils se sont battus : *ennūγen* (R. B.).

BATTUE, *θaḥáḥaiθ* (*tḥa*); ou *θaḥiḥaiθ* (*tḥi*); *θiḥáḥaịīn* (*tḥa*); *θiḥiḥaīn* (*tḥi*); *aḥéllāg* (*u*); *iḥellāgen* (*i*) [حلق]. — (B. Iznacen), *θiḥaḥaiθ*.

BATTOIR (à linge), *θaṣbbānt* (*tse*); *θiṣbbānīn* (*tse*); ou *θimṣḥafθ tmé*; *θimṣaḥfīn* (*te*) [مسح].

BAUGE (du sanglier), *amedlās* (*u*); *aǵrānṭû* (Meṭm.).

BAVARDER, *šeγnen*; p. p. *išeγnen*; H., *tšeγnen*; n. a. *ašeγnen*; bavard : *ašeγnan*; *θ-t*, *i-en*, *θi-īn*; *qâuqau*; p. *iqauqau*; H., *tqâuqu*; *aqūqau*, bavard; f. *θ-θ*; m. p. *iqūqāụen*; f. p. *θiqū-qāụīn*; bavarder en chuchotant : *šûšu*; p. p. *išûšu*; p. n. *ūr-išûšụeš*; H., *tšūšu*; n. a. *ašušu* (*u*).

BAVER[1], *srịeg*; ce chien bave : *aiδi-iu*, *qā-isrịāg*; *errîg*, bave; (et) *θịuffa* [ريف].

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 44.

BEAU[1], *ayaḥ̄ši*, θ-θ; *iyaḥ̄šiien*, θi-iin. — (B. Sn., B. Izn.), *uṣṣbēḥ* [صبيح], θ-θ; (et *uṣbbeḥ*), *uṣṣbēḥen* θ*uṣṣbēḥīn*; *imɛäddel*, θ-t; *imɛâddelen*, θi-īn; *amesrār* [سر], θ-θ; *imesrāren*, θi-īn; on dit aussi : *nettân iizien*, *iɛâšel*, [عدل] *iedbäɛ*, [طبع] *iäḥla*. — (Zkara, B. B. Z.), *zelen* (inv.); *uṣṣbēḥ*, θ-θ; *uṣṣbēḥen*, *tuṣṣbēḥīn*. — (B. Iznacen, B. Menacer), *šazaɛīm*, *azaïn* (R. B.).

BEAUCOUP[2], *iûsäɛ* [وسع], j'ai beaucoup d'argent; *γrí timuzūnîn ûsaɛān* (ou *iûsäɛ*) *ierru*; j'ai beaucoup de maisons : *γrí iḫḫāmén iérru* (ou *érrūn*) *ḫêr-ellah*; j'ai beaucoup de moutons : θ*âmra γrí ḫêr-ellah* (ou) *tûsäɛ* (ou) *tírru* (ou) *táḥṣeγ*. (Zkara), m. s. *ierrû*; beaucoup de pain : *aγrūm ierru*; f. s. θ*errû*; m. pl. *errûn*; beaucoup d'eau : *aman errūn*; f. pl. *errûne*θ. — (B. Izn.), beaucoup de blé : *iršen errūn*; beaucoup d'œufs : θ*imellālīn errūnt*. — (Meṭm.), *ɛâiṭa* ou *sîḫ*; j'ai beaucoup d'argent : *γri išrīmen siḫen*; beaucoup de pain : *aγrūm isīḫ*. — (B. Menacer), *ɛäiṭa* (R. B.).

BEAU-FILS, *arbīb* (*yu*), pl. *irbīben* (*nii*); fém. θ*árbīb*θ (*te*); p. θ*irbībīn* (*te*) [ربيب].

BEAU-FRÈRE, la femme mariée appelle le frère de son mari : *âlūs* (*nu*), pl. *ilūsān* (*ni*); (ou) *ilusen*; fém. θ*álust* (*te*) ou θ*áluīst* (*te*), pl. θ*ilūsīn* (*te*) ou θ*iluīsīn* (*te*), (ar. *ḥĕmaia*). — (B. Izn.), *ālūs*, pl. *ilūsen*. — (Zkara), *ilūs*, pl. *ilūsen*. — (B. B. Z.), *ālūs*, pl. *ilūsan*. — (Meṭm.), *ālūs*, pl. *ilūsān*; le mari appelle : *aduġġᵘāl* (*nu*), pl. *iduggᵘālen* (*ni*) ou *idūlān* (*ni*), le frère de sa femme; fém. θ*aduggᵘält* (*nedd*), pl. θ*iduggᵘālīn* (*ndeg*) (et) θ*idūlān* (*nedd*), (ar. tr. *nsîbi*) ; on dit, par dérision : *ádlīb-īnu*, mon beau-frère (mon ennemi).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 351 [سميع] et [زانت]; p. 344 [حلا].
2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — *B. Menacer*, p. 44 : *aitta*. — *Loqm. berb.*, 347 [خاز].

— (Zkara, B. Izn., B. B. Z.), *adŭqqᵘāl amẓẓiān*; fém. θ-*t*, m. pl. *idūlan*; f. pl. θ*idūlān*. — (Meṭm.), *ansīb* [نسيب].

BEAU-PÈRE, la femme mariée appelle : *ámγār* (*ṷu*), pl. *imγāren*, le père de son mari; (ar. tr. *šiḫi*), fém. θ*amγār*θ (*te*), θ*imγārīn* (*te*), (ar. tr. *šiḫti* (ou) *ɛâzužti*). — (B. Izn., Zkara, B. B. Z.), *amγār*, pl. *imγāren*. — (Maṭm.), *amγār*, p. *imγāren*; le mari appelle son beau-père : *aduġġᵘal* (v. BEAU-FRÈRE), (ar. tr. *nsibi*). —(B. Izn., Zkara, B. B. Z.), *aduqqᵘāl*. (Meṭm.), *ansīb*.

BEC[1], *agemgum* (*u*), pl. *igemgām* et *igemgūmen*; *aγenbūb* (*u*), pl. *iγenbūben* (ar. tr. *lγenbūb*). — (B. Izn)., *aγenbu*, pl. *iγenba*. — (Zkara, B. B. Z.), *aqemqūm*. — (Meṭmaṭa), *amenqār* [منقار]. — (B. Menacer), *aγembu*, *iγemba*; *aγenbūb*, p. *iγenbāb* (R. B.).

BÉCASSE, *lkudri* [كدري].

BÊCHE[2], *lbâle*θ (pelle). — (B. Sn., Meṭm.), pl. *lbâlā*θ.

BECHNA, θ*ắfsū*θ (*te*). — (B. Izn.), θ*afsū*θ. — (Zkara, B. B. Z.). θ*azeḫnīnt*. — (Meṭm.), *lbešna* [بشنة].

BÉGAYER[3], *mɛâgen*; H., *tmăɛăgen*, bègue, *aɛaggūn*; *i-en*, θ-*nt*, θ*i-nīn*. — (B. Men., Maṭmaṭa), *aɛaggūn*; *i-en*; θ-*t*; θ*i-ūnīn*.

BEIGNET[4], *sfenž*; un beignet : θ*isfenže*θ (B. Sn., B. Izn.). — *sfendž* (Meṭm.).

BÊLER[5], *éžṷa*; p. p. *ižṷā*; H., *džúġġᵘa*; n. a. *ažṷa*; *džúggᵘe*θ, bêlement; — faire bêler : *sežṷa*; H., *sežžṷa*; on dit aussi : la brebis bêle : θ*iḫsi tetlâγa*, *tetɛâṷṷêḍ*, *tetbăɛrèr*, *tetbăḫlêḍ*,

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — *B. Menacer*, p. 44. — *Loqm. berb.*, p. 291 √K M M. — W. Marçais, *Tanger*, p. 391 [عنيب].
2. W. Marçais, *Tanger*, p. 24 [بال].
3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79.
4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79.
5. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — *Loqm. berb.*, p. 294 √K R R.

*tetbeγbeγ*. — (B. Iznacen), *ežụa*; p. *ežụīγ*, *ižụa*; p. n. *žụi*; H., *džeqqua*; f. n. *džuqqui*. — (B. B. Zeg.), *ežụa*; H., *žuqqua*. — (Zkara), *ežụa*; H., *tžuqqua*; fut. nég. *tžuqqui*. — (Meṭm.), *ṣẹịịăḥ*; H., *tṣẹịịăḥ*.

BÉNÉDICTION, *lbârākeθ* (K.); *lbârkeθ* (A. L.). — (B. Izn., B. B. Z.), *lbârkeθ*. — (Meṭm.), *lbārkeθ si-Rebbi* [بركة].

BÉLIER[1], *iśerri*, pl. *iśrāren*; au printemps, on laisse les plus beaux béliers avec les brebis, on les appelle : *lefḥèl* [فحل], pl. *lefḥūla netḥâllābθ*; les autres béliers, tenus à l'écart, sont appelés : *ažlāš* (*ụu*) [جلاد], pl. *ižlāšen* (*nịi*), ou *arkkuās*. — (Meṭmaṭa), *ikerri*, pl. *aχrāren*.

BERCEAU, on berce les enfants dans un couffin d'alfa (*θazgauθ*) suspendu au plafond, ce berceau s'appelle *eddūḥ*, pl. *iddūḥen*. — (Meṭm.), *eddûḥ* [دوح].

BERCER, berce l'enfant : *dâḥrež ârba*, ou *hézzez ârba*, ou bien *hézzez eddûḥ ězzîs* [دحرج — هز].

BERGER[2], *alṃti* (*u*), pl. *ilṃtān*; on dit aussi : *anīlti*, (ou) *aserrāḥ* (*u*) [سراح], *iserrāḥen*. — (Zkara, B. B. Zeggou, B. Iznacen), *alṃti* (*u*), pl. *ilintạn*. — (B. Iznacen), *amerriεu*, *imerruεaị* [رعي]. — (Meṭm.), *anīlθi*, p. *inīlθān*; le féminin *θanilθīθ* veut dire, non pas bergère, mais : femme de mauvaises mœurs.

BERGERIE, enclos au centre du douar, où tous les moutons sont réunis la nuit : *âzien* (*u*), pl. *izīnen* (*ni*); (ou) *amrāḥ* (*ụu*); p. *imrāḥen* (*ni*), (ar. tr. *lemrāḥ*) [مراح]; on attache les agneaux et les chevreaux dans la tente à l'endroit dit : *lḫâlfeθ*, (ar. tr. *lḫâlfa*) [خلف]. — (Meṭm.), *azịen*.

BERGERONNETTE (Meṭmaṭa), *msẹịsu*.

BESOIN. J'ai besoin de toi : *θmallaγ śekk*; (ou bien) *sâlḥeθ-īnu*

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 346 [سعيع].
2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79.

*ĕzzîš* [مالزة]; (ou) *lḥâzθ-īnu ezzîš* [حاجة]; (ou) *ăδ-šékk sḥáqqèγ*; je n'ai pas besoin de toi : *ūr-šékk θmállaγ, sḥáqqèγ* [استغنى]; ou bien : *û-γri máttazzîš sraγ*; *û-γri mátta zzîš θraγ* (ar. tr. *ma netra bīk*). — (Meṭm.), il a besoin de moi, de toi : *ăδ-ī-isseḫs, aš-isseḫs*.

BÊTES[1], en général : *ĕlụúḥūš*; Dieu a créé pour nous toutes sortes d'animaux : *Rébbi iḫélq-āṇeγ si-kûl-ši lụuḥūš*; animaux domestiques : *lmâl*; bêtes de somme : *zzaīleθ*, pl. *zzụaīl*; bêtes féroces : *lâhuaịeš*; bêtes sauvages inoffensives : *lụáḥš*; *lụúḥūš eṣṣîḍ*. — (Zkara), *zzaileθ, lebhīmeθ*. — (Meṭm.), *lehụaiš*, en gén.; bêtes domestiques : *trîχθ* (*trīka* ar. tr.) [تركة].

BEUGLER, la vache beugle : *θafūnăst qaît tlăγa*, ou *dzûụek*; beugler doucement près de son veau : *srummeθ* (*ḫmémmis*); H., *tsrúmmūθ*; n. a. *asrummeθ* (ou) *remrem* [رمرم]; H., *tremrem*. — (Meṭm.), *ṣẹịiăḥ*; H., *tṣẹịiăḥ* [صيح].

BEURRE sortant de la baratte : *θlússi* (*tl*), (ar. tr. *ezzebda*); — lavé, puis salé, on l'appelle : *θénbūθu* (ou) *eddehen* [دهن]; au bout de huit ou dix jours, on le fait fondre, mêlé à une poignée de gros couscous (*dšîš*) qui aide à le purifier, on le coule dans une outre de peau (*θöžúkkeθ*); on appelle ce beurre : *imδuụeb* [ذوب] (ar. tr. *eddaib*); — beurre non salé : *eddhîn*; *tlússi*. — (Maṭmaṭa), beurre frais : *θaleγlūḫθ*; — beurre salé : *eddehīn*. — (B. Ṣalah), *θuraiθ*. — (B. Menacer), beurre frais : *θlussi*; beurre salé : *eδδehīn*.

BEY, *ĕlbăị*, pl. *ĕlbăịăθ*.

BICEPS, *θižel θemθ*, pl. *θizelθām*. — (Meṭmaṭa), *θiželδemt*.

BIDON[2], *lbéḷiun*, pl. *lbéliūnăθ* ou *lbîḍu*, pl. *lbîdūịăt*; *θíγirt* (*tγ*), pl.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 351 [زال]; p. 372 [وحش] et [هاش]; p. 370 [مال]. — W. Marçais, *Tanger* [بهم], p. 238.
2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 237.

*θiγirīn*; petit bidon en fer battu avec anse pour boire l'eau, le lait (ar. tr. *seṭla*; nomades : *lmaržen*); on l'appelle aussi *θifeδnet* (*tfe*), pl. *tifeδna* (*tfe*).

BIEN[1], *lḫêr*; fais le bien : *ĕgg elḫêr*; fais le bien à qui le mérite pour le retrouver : *ĕgg-lḫêr ġúmšān ĕnnés âl-tāfet*. — *elḫêr ġuεârāḇen δaḥrami elḫêr gâθ auen δaḥrāmi*; le bien fait aux nomades, aux At-Auen est sans utilité; — il lui mange son bien : *iits-âs âgĕnnes*; faire bien : *ĕgg qébbāla*; c'est bien : *ḫiār*, *iilha lḫeδmeθ-iu tauaḥδīθ*; c'est bien, c'est entendu : *bénnīia*; *iéiiūr*; c'est bien fait : *aḥélla dīš*; bienque : *ualáinni*; *lúma*; bien que tout petit, cet enfant travaille bien : *lúma damzziān arba-iîn iḫéddem δússbeḥ*.

BIENFAITEUR, *amaḥsān* [محسن]; f. *θ-nt*, *i-en*, *ti-nīn*; (ou) *amḥā-sen*; f. *θa-nt*.

BIENTÔT, *qrîb*; on dit aussi : il viendra bientôt : *qā-iegréb âδiāsed* (v. PROCHE); ou *qā-iemlú âδ-iāsed*. — (Meṭm.), il viendra bientôt : *äδ-iās eluêq*.

BIENVENU (sois), *merḥäba u-sählä* (ar.).

BIGARRÉ, (B. Sn., B. Izn.), *áfrāš*, *θafrāšθ*; *ifrāšen*, *θifrāšīn*. — (B. Sn.), *aḥébbi*; f. *θaḥebbīθ*. — (Meṭm.), *aberbāš*, *i-en*: *θa-št*, *θi-šīn* [cf. برش].

BILE, *izi*, (désigne aussi la vésicule du fiel) : *aman iiizi*; *θamer-rārθ* (*tm*). — (Zkara, B. Izn.), *îzi*. — (B. Men., Meṭm., B. Ṣalah, B. Menacer), *îzi*. — (B. Men.), le goût de la bile : *lbenneθ iiizi*.

BIJOUX, *ṣṣiâγeθ*, parures [صاغ].

BIJOUTIER, *aṣiiiāγ* (*u*); *iṣiiiāγen* (*i*). Les bijoutiers, chez les B. Snous, sont juifs.

BISAÏEUL, *bbâs ĕndádda*; f. *ḥennâs ĕndádda*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* [خار], p. 347; √GL, p. 303.

BLAMER[1], *lûm*; blâme-le pour ce qu'il a fait : *lûm-īt ḥuaīuδí iggu*; H., *tlūm*; n. a. *alum* (*u*). — (B. Ṣalaḥ), blâme-le : *lūm fellās*; p. *ilūm*; H., *teluām*. — (Meṭm.), *lūm*; ne me blâme pas : *i-δī-tlūumeś*; H., *tlūm*.

BILLE, *nnîbli* (coll.); dim. *θaniblíθ*; pl. *θiniblíīn*.

BLANC[2] (Être), *emlel, iémlel, ūr-iémlīleś*; H., *temlīl*, *θimelli*; blancheur — *amellāl*, blanc, f. *θ-lt*, *i-en*, *θi-īn*, — *semlel*, blanchir : H., *semlāl*; blanchir du linge : *sîreδ* (v. LAVER); blanchir à la chaux : *žîier* [جير]; p. p. *ižiier*; p. n. *ūr-ižiireś*; H., *džiier*; n. a. *ažiier*. — (B. Izn., B. B. Zeg., Zkara), être blanc : *emlel*; p. n. *mlīl*; H., *temlīl*; blancheur : *θimelli*; blanc : *amellāl*; *θ-lt*; *i-en*; *θi-īn*; blanchir : *semlel*. — (B. Izn., Zkara), blanchir du linge : *sireδ*; H., *sīrīδ*. — (Beni Men., Meṭm.), *amellal*, *θ-t*; *i-en*; *θi-in*; — *emlel*; être blanc; H., *temlīl*; blancheur : *θemlel*, blanchis-le, *semlel θ*; H., *semlāl*. — (B. Menacer), blanchir du linge : *sîreδ*; H., *sārāδ*; nous lavons nos vêtements dans l'eau de l'oued : *nessārāδ arrūḍ-ennāγ δeġuāmān eniiγzer*. — (B. Ṣalaḥ), *sîreδ*; H., *sirīδ*; n. a. *θarūδi*.

BLÉ[3], *îrδen*; le blé est mûr : *irδen qā-itnénna* (ou) *qā itnénnān*; un grain de blé : *θiḥébbet iiîrδen*; la farine de blé : *ārén iiîrδen*. — (B. B. Zeg., Zkara, B. Izn.), *īrδen*, blé; le blé est cher : *irδen iγlān*. — (Zkara), un grain de blé : *θiḥebbet ĕniîrδen*. — (Meṭm.), *īrδen*; dans le blé : *δeġġīrδen*. — (B. Men.), *īrδen*; un grain de blé : *lḥébbeθ*; *iiîrδen iarδen* (R. B.).

BLESSER, *îzem*, p. *iîzem*; p. n. *ūδ-izîmγeś*; H., *tîzem*; passif : *tuaizem*; blessure : *aizām* (*ui*), pl. *iîzamen* [هشم] *hĕśem*, blesser

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 368 [لام].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — *B. Menacer*, p. 44, *δamellal* — *Loqm., berb.*, p. 317 √M L L.

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — *B. Menacer*, p. 44. — *Loqm. berb.* √R D', p. 348.

en mordant; H., *hèššem*. — (B. Iznacen, Zkara), blesser : *ïzem*; p. p. *iïzem*; p. n. *izīm*. — (B. B. Zeg.), *ɛäddem*. — (B. Izn.), blessé : *anɛäδūm*, p. *inɛäδām*; H., *gezzem* (Zkara); *izzem* (B. Izn.); — blessure : *aizām* (*u*), pl. *iizāmen* (B. Izn., Zkara). (Meṭmaṭa), *eǧzem*; p. n. *ǧzīm*; H., *ǧezzem*; n. a. *aǧzām*. — (B. Men.), *ïzem*; f. pass. *ituaizem*.

BLEU[1], être bleu : *zīzu*, p. *izīzu*; H., *dzīziu*; bleu : *äzīza*, *imzīzu*, f. *täzīzauθ*, pl. *izīzaṷen*; *θizizauīn*; couleur bleue : *θimzīzūθ*; bleuir : *zzîzu*; H., *zzizui*. — (en parlant des yeux), bleu : *äzerṷāl*, f. *θazeruālt*, pl. *i-en*, *ti-īn*; bleu-vert : *äδāl*, *θäδālt*, *iδālen*, *θiδālīn*. — (B. Izn., Zkara), être bleu : *zîzu*; H., *dzīzu*; bleu : *aziza*, f. *tazīzauθ*; m. p. *izizaṷen*, f. p. *tizīzaṷin*; couleur bleue : *θizīzūθ*. — (B. B. Zeg., Zkara), *azerṷāl*, *i-en*, (en parlant des yeux). — (B. B. Z.), bleu clair : *aženžari*, *θa-īθ*; *i-en*; *θi-īn* [زرجاري]. — (B. Izn.), bleu indigo : *anīli* [نيل]; *θa-īθ*; *i-en*; *θi-iīn*. — (Meṭmaṭa), *zeǧzu*; H., *dziǧziu*; bleu : *azeǧza*, f. *θazeǧzauθ*, pl. *izeǧzaṷen*, *θizeǧzaṷin*; n. a. *θizzīzu*, verdeur; — bleuir : *siǧzū* (*θ*); H., *siǧzau*.

BLOND, il est blond (foncé) : *nettân δilzaɛär* [زعر], fém. *θilzaɛärθ*; m. p. *ilzaɛären*, f. p. *θilzaɛärīn*; (clair) : *ileṣheb*, *θ-θ*; *ilṣeheben*, *θ-in*; blond très clair : *ïlebleq*, *θ-θ*; *ibelqen* (ou) *ilbelqen*; *θibelqīn*, *θilbelqīn* [بلق]. — (Meṭm.), blond clair : *ibehes* (ou) *δïlebhes*; blond foncé : *δ-iläzɛār*.

BOEUF[2], âgé d'un an, commençant à brouter l'herbe : *amggaïz* (*u*), *i-en*, f. *tamggaist*; f. p. *ti-zīn*; — à deux ou trois ans :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — *B. Menacer*, p. 44. — *Loqm. berb.* √Z G Z, p. 257.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — *B. Menacer*, p. 44. — *Loqm. berb.*, p. 387, √F N S, p. 335, √I G. — W. Marçais, *Tanger*, p. 418 [فنطر].

*afentūs* (*u*), pl. *ifentās*; f. *θafentūst*, pl. *θi-in*; — à quatre ans : *ăɛăžmi* (*u*) [جذع], *i-en*; f. *θaɛažmīθ* (*taɛ*), *θi-ịin*; — à six ans : *aγermūl* (*u*), p. *i-en*; f. *θaγermūlt* (*tγ*), p. *θ-īn*; — vieux : *agārāḥ*, p. *igārīḥen*; f. *θagārāḥθ*, p. *θigārīḥīn* [فرح] ou *azịen* (ou) *azgen*; fém. *tazgent*; pl. *izgān*, *tizgān*; on dit généralement : *áfūnās* (*u*), bœuf, pl. *i-en*; *θafunāst*, vache, pl. *θi-īn* (ar. tr. *lebger*); — un bœuf méchant, paresseux est appelé : *airrūḍ* (*ui*); f. *θairrūṭ* (*ti*); m. p. *airrūḍen*; f. p. *θịirrūḍīn*. — (O. Amer, Zkara, B. Izn., B. B. Zeg.), *afūnās*, pl. *ifūnāsen*; fém. *θafunāst*; f. p. *θifūnāsīn*. — (Zkara), *ịúịịu*, pl. *iúịịuịen*. — (B. Izn.), *airrūḍ*, fém. *θairrūṭ*; m. p. *iirrāḍ*, f. p. *θiirrāṭ*. — (Meṭmaṭa), *īuǧ*, pl. *iǧuǧaụen*; bœuf : *asĕḫḫūš* (ar. tr. *seḫš*), bovin; — comme un bœuf : *am-useḫḫūš*; — *aịịuǧ* (B. Men., B. Ṣalaḥ). — *aɛažmi*; (B. Sal., B. Men.), *aɛárrūm* (B. Misra). — (B. Menacer), *afūnās*, f. *hafūnāst*, pl. *i-en*; *θi-īn* (R. B.); *iūǧ*; — *ăɛakkār* (Chenoua).

BOIRE[1], *sū*, p. p. *sụīγ*, *isụu*; p. n. *ūr-ísụuš*; H., *séss*; n. a. *θísĕssi* (*tse*); il est bu : *ituāsū*; il est buvable : *itụâses*; faire boire : *sûreδ*; p. p. *íssūreδ*; p. n. *ūr-íssūrδeš*; H., *ssūrāδ*; n. a. *asūreδ* (*u*) (V. IRRIGUER); — boire à l'abreuvoir (bétail) : *aûreδ*, p. p. *ûrδeγ*, *iûreδ*; H., *tūrīδ*. — (B. Izn., Zkara, B. B. Zeg.), *essū*; p. p. *esụīγ*, *isụi* (Zkara); *esụīγ*, *isụa* (B. Izn.); *esuīγ*, *isụu* (B. B. Zeg.); H., (B. Izn., B. B. Zeg., Zkara), *sess* : n. a. *θisessi*, boisson, bouillon (Zkara, B. Izn.); faire boire, irriguer : *sessu* (Zkara, B. B. Z., B. Izn.); H., *sessui* (Zkara, B. Izn.); passif : *itụassu* (Zkara, B. Izn.). — (Maṭmaṭa), *esū*; p. *isua*; H., *sess*; n. a. *θisessi*; ce n'est pas buvable : *ūl-itụasụaš*. — (B. Ṣalaḥ), *súụ*; p. *esụīγ*, *isụa*; H., *ses*; n. a. *asessi*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — *Loqm. berb.*, p. 271 √S OU.

BOIS[1], en général : *isɣāren* (*ii*); troncs d'arbres pour brûler : *θazeqqūrθ* (*dzeq*); *θizeqqūrīn* (*nzeq*); souches : *θiiernežθ* (*tii*), pl. *θiiernāž* (*tii*); bois en morceaux, en éclats : *θafellīqθ* (*tfe*) [فلق]; *θifellīqīn* (*tfe*); — branches ou troncs coupés pour être brûlés pendant l'hiver : *aqššūḍ* (*nu*); *iqššuāḍ* (*i*); — *ustīf* (*uu*); bois de grosseur moyenne (ar. tr. *buḍerba*), — *aqešquš* (*u*); petit bois, brindilles ; *θaṣṭṭa*, branche avec ses feuilles : (*tṣe*), pl. *θiṣeḍuīn* (*nṣeḍ*); ce maillet est en bois, ce plat est en bois : *θäzdūzθ-iu niisɣaren*; *dzīua-iu núqššūḍ*; cette porte est en bois : *θauurθ-ú netlûḥet* [لوح]. — (B. Iznacen), bois : *šaḥlaf*, *asɣār*, pl. *isɣāren*; un plat en bois : *dziua úqěššūḍ*. — (B. B. Zeg.), *iqššūḍen*. — (Meṭmaṭa), bois à brûler : *iqššūḍen*; en bois : *nuqššūḍ*. — (B. Men., B. Mess., B. Ṣalaḥ), *iqššūḍen*. — (B. Mess.), *isɣārn*. — (Meṭm.), bois de charpente : *lôεúddeθ* [عود].

BOÎTE[2], *sendūq* (*u*), (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Ṣalaḥ), pl. *isendūqen*, *θasendūqθ*, pl. *θisendūqīn*; boîte d'allumettes : *lqâbseθ*, pl. *lqâbsāθ*.

BOITER[3], *srīδel*, *isrīδel*; p. n. *ūr-isrīδleš*; H., *srīδāl*; n. a. *asrīδel*; boîteux : *arīδāl*, pl. *i-en*; f. s. *θarīδält*, pl. *θi-in*; ou *ěḥmez sûḍār*; p. p. *ieḥmez*; p. n. *ūr-ěḥmīzɣeš*; H., *ḥemmez* (ou) *ěḥnäε sûḍār*; p. p. *iḥnäε*; p. n. *ur-iḥnīεäš*; H., *ḥénnäε* [حنع]; — boiteux : *ûfrīɣ* (*uu*), pl. *ifrīɣen*; *θûfrīḥθ* (*te*), pl. *tifrīɣīn* (*te*). — (B. Izn.), *srīδel*; H., *srīδāl*, boiter; boiteux : *arīδal*, *i-en*; on dit aussi : *efreɣ*; boiteux : *ūfrīɣ*, f. *θūfrīḥθ*. — (Meṭmaṭa), boiteux : *ariiδāl*; p. *i-en*; *θ-lt*; *θi-līn*; boiter : *srīδel*; H.,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — *B. Menacer*, p. 45. — *Loqm. berb.*, p. 265 √S R' R; p. 289 √K' CH D'; *Figuig*, p. 32.
2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 360 [صندوق].
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — *B. Menacer*, p. 45. — *Figuig*, p. 33.

*srīδāl*. — (B. Menacer), boiteux : *δaqûšiḥ sug-ḍārīs*, pl. *iqušiḥen* (R. B.).

BOL en terre, *θaγerfīθ* (*tγe*) [غرف], (B. Sn., B. Izn.); *θiγerfiịin* (ar. tr. *lγêrfịịa*) (en terre ou en bois de noyer, de micocoulier ou de frêne) ; — *θâzlāfθ* (*tez*); *θizlāfīn* (*tez*), (ar. tr. *ezzlâfa*); en terre, plus grand que la *θaγerfīθ* ; — *lḫésseθ*, *lḫessāθ*. — (B. Menacer), *ṭṭâs*, pl. *ṭṭīsān* b. en terre. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 374 [طوس]; en bois : *aqddūḥ*, pl. *iqeddaḥ* (ar. tr. *leqdāḥ*) [قدح]. — (Meṭm.), b. en bois, en alfa : *θaεaịịārθ*; p. *θiεaịịarīn*; b. en terre : *aqlūš*; p. *iqeluāš*; — *θaḥúggᵘānt*, pl. *θiḥúggᵘānīn*.

BON[1], *auaḥδi* (V. BEAU); bon au goût : *bénn* [بنّ]: H., *tbenn*; bon à manger : *itmatša*, *ituatša* (V. MANGER) ; ces champignons sont bons à manger : *ịûrslen iūδí tuátšān*; cette eau est bonne à boire : *amānu tuâsuān*; cette viande a bon goût : *aisūmiu iεâδel*; ou *ịizīḍ*; ou *ịélha*; ou *δelfenn*; ou *lbenneθĕnnes θaεâδel*. — (Meṭm.), *δ-azĕllāl*, *θa-lt* ; *i-en*; *θi-īn*; [زلال]; ce pain est bon : *aγrūm-a δazellāl*; bon marché : *ĕrḫeṣ*, p. p. *irḫeṣ*; H., *terḫīṣ*, *aγrūm îrḫeṣ*. [رخص].

BONBON, *lḥáluеθ* (B. Sn., Meṭm.), pl. *θiḥáluīn*; marchand de bonbons : *aḥeluaži* (*u*), pl. *iḥeluažịen* [حلو].

BONJOUR, on dit le matin : *ṣbâḥ lḫēr εâlīk*, *εâlīkum* ou *ṣbâḥ lḫēr ḫeš*, *ḫuen*; (B. Sn., Meṭm.), ou *ṣbáḥ-enneš sélḫēr*, ou *maš tṣébḥeδ*, *tṣébḥem*; à toute heure : *ssalâmu εâlīkum*. [صبح]

BONSOIR, *msá lḫēr εalīkum* [مسو], (ou) *ḫuen* ; — *msaḫuen selḫēr*, *mâš temsīδ*, *temsīm*.

— de bonne heure : *zīš* (B. Sn., B. Izn.); viens de bonne heure : *âsed-zīš*. — (Meṭm.), *ziχ*. — (B. Menacer), *zik*.

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 80. — *Loqm. berb.*, p. 372 [وحد]. — *Figuig*, p. 33.

BORGNE, *aferḏi nṭẹṭ*, f. θ*aferḏīθ*; m. p. *iferḏịen*, f. p. θ*iferḏịịn* [اعور].

BORD, *ttẹ́rf*, *ṭṭẹ́rf* [طرف], pl. *ltrâf* (B. Sn., Meṭm.), *tḥášīθ*, [حاشية] θ*ašnāf*θ [شنف]; le bord de la falaise, de la rivière : *tḥāšīθ uúzru*; *ṭẹ́rf ĕnịiγzer*; *tašnâf*θ *ĕnịiγzer*; le bord opposé d'un cours d'eau : *ažummāḍ* (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Ṣalaḥ).

BORNE, *āimīr* (*ụi*), (K. A. L.), pl. *ịûmār* et *ịemrauen*; *agmīr* (B. Achir) (*u*), pl. *igŭmār* (ou) *igŭmrauen*. — (B. Izn.), *aǧmīr*, *iǧmīren*. — (Meṭm.), *aǧmīr* (*ụu*), *iǧmīren*.

BOSSE (du chameau), θ*áεārūr*θ (*tεa*); pl. θ*iεūrār* (*tεu*), et θ*iεurārīn* (*tεu*). — (B. B. Zeg.), θ*aḥụai*θ, pl. θ*iḥụaịen* [حوية]. — (B. Izn.), θ*aεārūr*θ, p. θ*iεārūrīn*. — (Meṭmaṭa), θ*axεūεö*θ, p. θ*ixεūεīn*.

BOSSU, *amaḥḏūb*, *i-en*; *tamaḥḏūb*θ, *ti-īn* [حدب]. — (Maṭmaṭa), *ḏis* θ*aḫurādžĕ*θ (bosse, grosseur, tumeur) [خرج].

BOSSELÉ, *dûḫšem*; H., *dûḫšūm*; n. a. *adūḫšem* (*u*), bosseler, *sdûḫšem*; H., *sdūḫsūm*.

BOTTE, mettre en bottes : *kûreḏ*; H., *tkūrūḏ*; n. a. *akūreḏ*, une botte d'alfa : *lkūrdé*θ *nuụâri*, pl. *lkurdā*θ; petite botte, poignée : *aqettūn*, pl. *iqetnān*; θ*aqettūnt*, pl. θ*iqetnān*; grosse botte : θ*āzdemt* (*te*), pl. θ*izeḏmīn*; — (chaussures) : *ttmāg*, *lḫoff* [خفّ]. — (B. Izn.), botte, paquet : θ*arezmī*θ, pl. θ*irzĕmịīn* [رزم]. — (Meṭm.), botte de diss, d'alfa : θ*aqebbāṭ*, p. θ*iqebbāḍīn* (ar. *ljúrza*) [قبض].

BOUC[1], *aεâθrūs* (*u*), *iεāθrās* (B. Sn., B. B. Z., Zkara, B. Izn., Meṭmaṭa, B. Men.), *aždāε*, pl. *iždaεān* (B. Ṣalaḥ, B. Mess.); — *iždāε* (B. Men.).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — *Loqm. berb.*, p. 312 √M ; p. 291 √K' M M. — *Figuig*, p. 33.

BOUCHE[1], *imi* (*ii*), pl. *imaṷen*; dim. *imīt* et *θmīt*; *aqemmūm*, *θ-t*; pl. *iqemmām*, *θiqemmām*; *aqemmūš*, pl. *iqemmūšen*; *θaqemmušθ*, pl. *θiqemmušīn*. — (O. Amer, B. B. Z., Zkara), *îmi*, pl. *imaṷen*. — (B. Izn.), *aqĕmmum*, pl. *iqemmām*. — (Meṭmaṭa), *īmi*, *aqĕmmūm*; dans la bouche : *ðeg-mi*; de la bouche : *seg-mi*. — (B. Men.), *îmi* (R. B.), (*iîmi*).

BOUCHÉE. *θaleqqīmθ* (*tl*) pl. *θileqqīmin*. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 458 [لقم].

BOUCHER (une ouverture), *éqqen* (V. ATTACHER), p. *kellef*; H., *tkellef*; bouchon : *θeklīfet*, pl. *θikellīfen*; (ou) *θaγŭllāgīθ*, pl. *θiγullagiīn* [غلق]; bouche la bouteille : *éqqen θbínnīst*. — (B. Izn)., bouchon : *θamuγlagθ*. — (Meṭm.), boucher une bouteille : *eqqen* (*t*); bouchon en roseau : *θásuerθ*, p. *θisūrīn*.

BOUCHER (nom), *agezzār* (*u*), pl. *igezzāren* (B. Sn., B. Izn.) [جزار]. — (Meṭm.), *ajezzār*, p. *i-en*.

BOUCLE[2] (anneau), *θibremt*, pl. *θibrīmīn* [برم]; — (b. d'oreilles) disposées autour du pavillon : *θaḫrest*, pl. *θiḫerzīn* [خرصة]; pendant au lobe de l'oreille : *θaunīst* (B. Sn., B. Ṣal., B. Mess.), pl. *θiunīsīn* (B. Sn.); *θiṷīnās* (B. Ṣalaḥ, B. Mess.); (de cheveux) : *ssâlef* [سالف], *ssṷâlef*. — (B. Izn., B. B. Zeg.,), boucles d'oreilles : *θiḫrest*, pl. *θiḫerzīn*. — (Meṭm.), boucles d'oreilles : pl. *leḫrās*; *lūnaīs* (coll.) *θaunīsθ*. — (B. Menacer), *θiṷînest*, pl. *θiṷīnās*, boucles d'oreilles.

BOUDER, *γûbeš*; il me boude : *iγūbeš ḫi*; H., *tγubeš*; n. a. *aγūbeš* ou *eglef*; H., *tgelf*; n. a. *aglāf* (*u*).

BOUE[3], *lûḍ* (*nu*); boue faite par les animaux à l'écurie : *ăḥáriūð*. — (B. Izn.), *lḥáriūḍ*. — (B. B. Zeg.), *mŭălūs*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — *B. Menacer*, p. 45.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — *B. Menacer*, p. 45 *aγerrīq*.
3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 223 [املس].

BOUGIE, *šemaεa* [شمعة]; une bougie : *tiš enšúmaεāθ* (ou) *tšú-maεāθ*, pl. *tišumaεāθīn* (*tšu*). — (Meṭm.), *eššémaεāθ*.

BOUILLIR, *terθer* [ترتر]; le lait a bouilli : *aγi itterθer*; H., *terθūr*; n. a. *aθerθer* (*u*); on dit aussi : *teḫteḫ*; H., *teḫtūḫ*; l'eau bout : *aman iteḫtūḫen*; ou bien : *esfi*, *iesfi* (B. Sn., B. Izn.); H., *tesfi* et : *sesfi*; H., *sesfai*; l'eau bout : *amân qā sesfaien* (B. Sn., B. Izn.); — quand les bulles commencent à monter, on dit : *aman rezzmen amezrāg*; — quand les bulles cessent, on dit : *amân qai uụụīn*, l'eau est cuite; *semdân uġ-θérθer*, elle a bouilli. — (Meṭmaṭa), l'eau bout : *amān llān ḍebbḫen*.

BOUILLOIRE, *θaγellaiθ* (*tγe*), *θiγellaiīn* [غلاي]. — (Meṭm.), *eḫādāk*.

BOUILLON[1], *lmérq*. — (B. Men.), bouillon de viande : *lmerq*; bouillon de légumes : *θiṭmi* (R. B.) [مرق].

BOUILLIE de farine de blé : *θāḥrīrθ* [حريرة]; de citrouille : *mes-lūq* [سلاق].

BOULANGER, celui qui fait cuire le pain : *akuụụāš*, pl. *ikuụ-ụāšen* (ou) *aθerrāḥ* [طرّاح]; pl. *iθerrāḥen* (ou) *bab nûfren*; celui qui vend le pain : *aḫĕbbāz*; pl. *iḫĕbbāzen* [خبّاز]; — (B. Izn.), *aḍerrāḥ*, p. *i-en*; *aḫebbāz*, p. *i-en*.

BOULE, *θašūrθ* (*tš*); pl. *θišūrīn* (*tš*); *θaχūrθ*, pl. *θiχūrīn* (B. Izn., B. B. Z., Zkara, Meṭm.) [كورة].

BOUQUET, *θaqĕbḍiθ nénnuụār* (*te*); *θiqĕbḍāi*; — *amešmūm* (*u*); *imešmūmen* [نوّار — مشموم].

BOURDONNER, *zenzen*; H., *dzĕnzĕn*; n. a. *azenzen* (*u*) (B. Sn., B. Izn.); *ẓůẓů*, p. p. *ẓuẓụaγ*, *iẓuẓụa*; H., *dzůzů*; n. a : *aẓůẓů* (*u*) (B. Sn., B. Izn.); une mouche bourdonne à mon oreille :

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 45.

*izi qa-itizzīf γer-tmédžet-īnu*; (ou) *qā itụžžet, qā itbezbez*. — (Meṭm.), *ḫerḫeš*; H., *tḫérḫeš*.

BOURGEON, θ*éṭ enséžžer*θ, pl. θ*éṭṭaụīn* (B. Sn., B. Izn.).

BOURRACHE, *ilés ĕntfûnăst* (B. Sn., Meṭm.).

BOURRE (de cartouche), θ*eliīfet*, pl. θ*eliīfīn*; θ*eklīfet*, pl. θ*eklīfīn*. — (Meṭm.), θ*ălzāz*θ; (bourre de palmier-nain) : *ĕllif*.

BOURRER, *kéllef*; H., *tkellef*; n. a. *akellef* (*u*).

BOURREAU, *asiịāf, isiịāfen* [سيّاف].

BOURSE, *tezdām*, pl. *tzādem*; θ*aḫrīṭ*, pl. θ*iḫrīḍīn* [خرط] (B. Sn., B. Izn.).

BOUSIER, (B. Men.), *zinzer*; p. *izinzeraụen*. B. Sn. *ḇūzernenni*.

BOUT, *iḫf*, pl. *iḫfaụen*.

BOUTEILLE, θ*binnīst*, pl. θ*ibinnisīn*; *lbeṭṭa*, pl. *lebṭêṭ*; θ*aziāθ*, pl. θ*iziāθīn* [بطّة].

BOUTIQUE[1], θ*ḥânĕt* (*tḥa*); p. θ*iḥūna* (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Meṭm.). — B. Men. : θ*ḥānūt*, pl. θ*iḥûna*; qu'y a-t-il dans sa boutique? *matta illān* δ*i*-θ*ḥânūt-is*.

BOUTON (à la peau), θ*iḥebbet*, pl. θ*iḥebba*; b. poussant après une piqûre : θ*aderrī*θ, pl. θ*iderriịīn* (V. ABCÈS); — furoncle à la cuisse : θ*īθi rrébbi*, pl. θ*īiθa*; grosse tumeur : *ṣâṭûr*; boutons poussant à la bouche des ânes : θ*aḫennaq*θ; b. d'habit : θ*ameqfūlt* (*tm*), pl. θ*imeqfāl* (et) θ*imeqfūlin*; θ*aqfālt* (*teq*), pl. θ*iqfālīn* (*teq*) [قفل].

BOUTONNIÈRE, θ*éṭ ĕntéqfālt*, θ*aḫrest* (*ent*), θ*núqqīb*θ (*ent*).

BOYAU, *a*δ*ān* (*ụa*) (B. Sn., B. Izn., B. Men.), *amĕsrān* (*u*), pl. *imesrānen* [مصران]. — (Meṭm.), *aṣermūm*; p. *iṣermūmen*.

BRACELET, on ne fabrique dans la tribu que le bracelet appelé *mef*θ*ūl*, pl. *lemfa*θ*el* [فتل]; — sorte de gros anneau, bracelet à plusieurs fils : *amsīs* (*ụem*), pl. *imsīsen* (ar. tr. *lemsais*)

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 269 [حنت].

[قيّس]. Dozy, *Supp.* s. v.); bracelets avec fermoir (travaillés à Mr'ānīn) : *amqiiās* [قيس]; en corne, en verre : *lžâmūs*, *ležųāmeš*. — (Meṭmaṭa), *θamqqiāsθ*, pl. *θimqqiāsīn*. — (B. Messaoud), *amqiās*, pl. *imqiāsen*. — (B. Menacer), *θamqqiāst* (*te*), pl. *θimqqiāsīn* (*te*).

BRAILLER, *izzīf*, pr. *izzīfeγ*, *iūzzīf* (V. CRIER).

BRAIRE (âne), *γérneg*; H., *tγerneg* et *sγerneg*; H., *sγūrnūg*; n. a. *aγerneg* (*u*); (ou) *shúrreθ* (B. Sn., B. Izn.); H., *shurrūθ*; n. a. *ashurreθ* (ou) *neheg*; H., *tenheg*; n. a. *anĕheg* (*u*) [نهق] pour un mulet on dit plutôt : *shīl*; *ieshīl*; H., *teshīl*; n. a *ashīl* (*u*) [صهل]. — (B. B. Z.), *zuεānūθ*. — (Meṭm.), il brait :*itūεōiā*; impér. *uεōia*.

BRAISE, *θīržĕt* (*ti*); *θīržīn* (*ti*); coll. *irrīž*; un morceau de braise allumé : *θanuųųārθ* [نور]; donne-moi une braise pour que j'allume du feu : *ûš-iįi tīš-entėnuųųārθ mízzi aggéγ tímssi* (ar. tr. *nuųųāra* (ou) *nųiūra*); braise menue : *lešmīmez*. — (B. B. Z., Zkara, B. Izn.), *θīržet*, pl. *θiržīn*; coll. *irrīž*. — (Meṭm.), *θírzīn*.

BRAVO, *ṣáḥḥa zzīš* [صحّ].

BRÊCHE, *lfermeθ*, *lfermāθ* (V. ÉBRÉCHER : *efθeq*). — (Meṭm.), ébrécher : *θfúrrem*, elle est ébréchée [فرم — ثرم].

BRANCHE, grosse branche : *lferεā*, pl. *léfrūε* [فرع]; les branches fortes du centre de l'arbre s'appellent *lmerkeb* [ركب]; petite branche : *lefḥel*, pl. *lefḥūla*; rameau : *taṣṭa* (*tse*), pl. *tiṣeḍųin* (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Meṭm.), (ar. tr. *ššeṭba*); une branche recourbée, peu résistante se dit : *lefḥeδ*; les branches longues et frêles, qui croissent à l'extrémité d'une branche sciée s'appellent *lemker*; branche fourchue : *lfûrket*, pl *θifūrkaųīn*, pl. *θifurkāθīn* (*tf*), (ar. tr. *lferka*); on l'appelle aussi *θarkkālt*, pl. *θirkkālīn*; branche de pal-

mier : *ddĕlfeθ*, pl. *θidelfīn*. — (B. Izn., B. B. Zeg.), *tfúrχet*, pl. *θifurkaθīn*. — (Meṭm.), *lεäiref*, pl. *lεäyāref*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *lεīref*, pl. *lεūrāf*.

BRAS[1], *aγīl* (*nu*), pl. *iγallen* (*i*); avant-bras : *γānîm nûγīl* (ar. tr. *lqĕṣba*); une brassée de bois : *îdžen nuγîl iisγāren* (ou) *lḥabzeθ*, pl. *θiḥèbzīn* (ar. tr. *elḥabza*). — (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *aγīl* (*u*); diminut. *γīlĕt*, pl. *iγallen*. — (Meṭm.), *aγil*, p. *iγallen*; avec le bras : *sūγīl*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *aγīl*, pl. *iγallen*. — (B. Men.), *γīl*, pl. *iγallen*.

BREBIS[2], *θiḫsi* (*teḫ*), pl. *θiḫĕsuīn* (*teḫ*); brebis d'un an, n'ayant pas d'agneaux : *θahūlīθ* (*thū*), pl. *θihuliīn* (*thū*); à deux ans : *erreḫleθ*, pl. *θirĕḫlīn* [رخلة]; à trois ans : *θnîièθ*, *θîθniīn* (V. MOUTON). — (B. Izn., B. B. Zeg.), *tîḫsi*, pl. *ulli* (B. B. Z.); *θiḫsuīn* (B. Izn.). — (Meṭmaṭa), *θiḫsi* (*ti*), p. *ulli*. — (B. Men.), *tîḫsi*, *tγallāš* (R. B.), *aεallūšθ*.

BRIDE du cheval : *lžâm*, pl. *lžâmāθ* (et) *algām*, pl. *ilgāmen* [لجام]; br. de mulet, d'âne (boucle) : *θaškīmθ* (*te*) [شكيم]; *θiškīmīn* (*te*) (B. Sn., B. Izn.), (ar. tr. *škīma*); *θaṣrīmθ*, *θiṣrīmīn* (ar. tr. *ṣṣrīma*) [صرم].

BRIDER, *ležžem* (B. Sn., B. Izn.); H., *tležžem*; n. a. *alžem* (*u*); passif : *tyalžem*. — (B. Bz.), *alğām*, pl. *ilūğām*. — (B. Izn.), *aliām*, p. *iliāmen*. — (Meṭm.), *alğām*, p. *ilğāmen* (ou) *èlğūma*; *ssrîmèθ*, p. *θisrīmīn*; brider : *ledžem*.

BRIGAND, (V. BANDIT).

BRIGADIER, *lbélgädīr*, pl. *lbelgadīrāt*.

BRILLER, *bäreg* [برق]; H., *tbäreg*; le soleil brille au ciel : *tfûiθ θergâ δi-úženna* ou *θezhèr*.

BRIN, *zzeu* (*u*), pl. *izzeyen* (B. Sn., B. B. Zeg., Zkara); un brin

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars*, p. 80. — *Beni Menacer*, p. 45.

d'alfa : *īdž uẓẓeú nuâri* (ou) *zzaεâfeθ*, pl. *zzaεāfaθ*; un brin de paille : *tīš nezzaεäféθ nûlūm* (ou) *aḥašlūf* (*u*). — (B. Izn.), *arẓẹu*; un brin d'alfa : *īdž u̯érẓẹu üu̯âri*. — (Meṭm.), *azeγbīb* [زغب], *izeγbīben*, (*zẹu* désigne ici la tige du diss; en ar. tr. *lbūṣ*).

BRIQUE, *liâžūr* (coll.) (B. Sn., B. Izn., Meṭm.); *θịâžūrθ* (*ti*), pl. *θiažūrīn* (*ti*) [اجر].

BRIQUET, *zznâδ* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.); silex du briquet : *asûu̯u̯ān* [زناد].

BRISE DE MER, *aṣemmẹḍ*, *abäḥri* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.). — (B. Izn.), brise de terre : *arīfi*. — (Meṭm.), *âqebli*.

BRISER, *erz* (V. CASSER).

BROCHE en bois : *aγzāl neššuu̯a*, pl. *iγezlān* (ou) *lmėšu̯a* [شوى]; (ou) *εāmûδ nùšnäf*. — (B. Izn.), *aqššūḍ néššua*. — (Meṭm.), *aεâmûδ uu̯úχnāf*.

BROCHETTE (de foie et de graisse de mouton), *θamelfufθ* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), *θimelfäf* [لف].

BRODER, *derrez*; H., *dderrez*; n. a. *aderrez*; passif : *tuaderrez*; un burnous brodé : *aselhām neddrūz*; brodeur : *aderrāz*, pl. *iderrāzen*; broderie du devant de la jellaba : *lḫünāq* [خنق]; broderie faite par les hommes seulement : *θašbīkθ* (*te*) [شبك], pl. *θišbīkīn* (*te*). (Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 296, [درز]).

BROSSER, *šịịeθ*; H., *tšịịeθ*; n. a. *ašịịeθ*; brosse : *ššiteθ*, pl. *ssitāθ*.

BROUETTE, *θabéru̯ẹt*, pl. *θiberu̯īθīn*.

BROUILLARD[1], *θaịịūθ* (*tẹ*). — (B. Izn., Zkara), *θaịịūθ*. — (Meṭm.), *taǧǧūθ*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *θāgūθ*. — (B. Men.), *θaịịūθ*.

BROUTER, *éhδa*; p. p. *hδaγ*, *ịehδa*; H., *thedda*; n. a. *ahδa* (*ua*). —

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80.

(B. Izn.), *ehδa*, p. *ehδīγ*, *ihδa*; H., *thedda*. — (Meṭm.), *ehδa*, p. *iehδa*; H., *hedda*; il broute : *illa ihedda* (ar. tr. *räh fâli*).

BROUSSAILLES, branches menues pour allumer le feu : *aqeš-qūš*, pl. *iqešqušen* (B. Sn., B. Izn., Zkara).

BRULER[1]. — Être brûlé, brûler : *erγ* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.); — *erγīγ*, *irγu* (B. Sn., B. B. Z.); *irγa* (B. Izn.); *iγri* (Zkara); H., *treqq*; n. a. *θerqet*; brûler : *serγ*; H., *sraγa*. — (B. Izn.), être brûlé; H., *reqq*; n. a. *tmerγiūθ*; brûler, *serγ*; H., *srūγa*; f. nég. *srūγi*. — (Zkara), être brûlé, H., *reqq*; brûler : *serγ*. — (Meṭmaṭa), *erγ*, p. p. *ierγa*; brûler : *serγ*; H., *srāγa*; n. a. *aserγi*; il a été brûlé : *ituarγ*. — (B. Ṣalaḥ), *erγ*, être brûlé; *serγ*, brûler. — (B. Men.), *erγ*, être brûlé; p. p. *ierγa*; *γrîn*; brûler : *serγ*, p. p. *ierγu*, (*Gheraba*).

BUCHERON, *azeddām*, *izeddāmen*, de *ezdem*, couper du bois : *izdem*; p. n. *ūr-izdīmeš*; H., *dzeddem*; n. a. *azdām*. — (B. Izn.), bûcheron, celui qui coupe du bois vert : *ankkāδ*; celui qui ramasse du bois sec : *azeddām*, pl. *izeddāmen*; *ezdem*, ramasser du bois sec; H., *zeddem*; on dit aussi : *šeḥlef*; H., *šeḥlāf*. — (Meṭmaṭa), *ezδem*; p. n. *zδīm*; H., *zeddem*; n. a. *azdām*; bûcheron : *azeddām*, *i-en*.

BROUSSE (forêt), *lγābeθ*. — (Maṭm.), *malu*; dans la forêt : *δug-mālu*; jusqu'à la forêt : *ammiδ-mālu*.

BROYER, *eddez* (V. PILER); *āmes* (id); *heršem* (id); *enγeδ* (V. ÉCRASER); *zeggueδ* (V. DÉPIQUER).

BRU, un individu appelle la femme de son fils : *θaslīθ-īnu*, pl. *θislāθ*; ou *θamĕṭṭûθ ĕmémmi*; ou *θaḥrīmθ* (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *θaslīθ*, pl. *θislāθīn*.

BRUIT[2], *lḥess*; *lḥéss nušáuen*, *nímenγān*, le bruit des cris, des

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — *Loqm. berb.*, p. 249 √R R'

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 343 [خشّ].

disputes; *lhârăž* (cris) [هرج]; bruire en cuisant : *terθer*; H., *terθūr* (B. Sn., B. Izn.); — *derder*, H. *tderder* (Zkara); en parlant du tonnerre : *zeglem*; H., *dzeglem*; n. a. *azeglem* (*u*).

BUREAU, *lbîrû*, p. *lbirūịăθ*.

BURIN, *lmúnqăš*, pl. *lemnăqeš*; [منقاش]. — (Zkara), *amunqăš*. — (B. Izn.), *amenqăš*; p. *i-en*.

BURNOUS, *ăselhăm* (*u*), pl. *iselhămen* (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Zkara); burnous noir : *aḫīdūs*, pl. *iḫīḍăs* (B. Sn., B. Izn., Zkara); *aḫnīf*, pl. *iḫnīfen* (B. Izn.). — (Meṭm.), *abernūs*; b. noir : *aḫīdūs*; manteau de femme : *aεaṣṣăḇ*, pl. *iεaṣṣūba*, [عصب] (ar. tr. *lbaḥnūq*). — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *θabernūst*, p. *θibernăs*. — (B. Menacer), *abernūs*, p. *ibernăs*; b. noir : *aḫīdūs*; *azurdăni*; b. usé : *aδerbăl*, *iδerbălen*.

BUISSON[1], bouquet d'arbres : *aḫlīž* (*ụu*), pl. *iḫelžân*; dim. : *θaḫlišt*, pl. *θiḫelžīn*; brousse épaisse, impénétrable : *afθīs* (*ụu*), pl. *ifθīsen* (ar. tr. *lftîs*); fourré clair en dessous : *aḫĕššăb* (*u*). pl. *iḫeššăben*; le sanglier se cache dans un fourré de chênes, le lièvre, dans les buissons de jujubier : *îlef ituaffer δi-úfθīs nukerruš δáierziz itụáffer δi-uḫĕššâb nedzúg-gᵘarθ*; un gros buisson de chêne vert s'appelle : *férnăna*. — (B. Izn., Zkara), *aḫlīž*, pl. *iḫlīžen*. — (Meṭm.), *ağellu*, pl. *iğella* (ar. tr. *lḫerša*).

BUTINER, *ehδa* (V. BROUTER); les abeilles butinent : *θizizụa qăthéddănt*. — (B. Izn.), *ehδa*; p. *ehδīγ*, *ihδa*; H., *thedda*, *thetta*; f. nég. *theddi*, *thetti*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80.

## C

CABAN[1], (V. CAPUCHON); mon caban : *aqúbbu-īnu* (B. Sn., B. Izn.), pl. *iqubbuīn*.

CABANE, maison malpropre : θ*ímmermet* (*te*), pl. θ*immermδīn* (*te*); m. mal bâtie : θ*imhérhešθ*, pl. θ*imhérhšīn*.

CABARET, θ*berne*θ, pl. θ*bernā*θ; *lkántīne*θ, pl. *lkántīnā*θ.

CACHER[2], *ĕffer*; il cacha de l'argent : *iĭffer tímuzūnīn*; p. n. *ūr-ĕffīrγeš*; H., *téffer*; n. a. *ûfūr* (K.); *ûfār*, θ*úffer*θ (A. L.), *sûfer*, H., *sûfār*; *tuáffer*, être caché, se cacher; *ĕtuáffer* δ*í-lγābe*θ, cache-toi dans la forêt; H., *tuáffār*; — *irôḥ stúffra*, il partit en cachette. — (B. Izn., B. B. Zeg., Zkara, O. Amer), *effer*; p. n. *ffīr*; H., *teffer*; pass. *tuaffer*. — (Zkara), n. a. *affar*. — (Meṭmaṭa), *effer*; p. n. *ffīr*; H., *teffer*; n. a. θ*uffra*; cache-toi sous la tente : *éffer īḫf-ennex zéddu uéḫḫām*. — (B. Salaḥ), *effer*; p. n. *ffīr*; H., *ṭeffer*. — (B. Sn.), on dit aussi : *éšmen* [كمن] (ar. tr. *ekmen*); p. p. *išmen*; p. n. *ūr-ĕšmīn-γeš*; H., *šémmen*; une cachette : *lméšmen*. — (B. Menacer), *ḫemmel*; H., *ḫemmāl* (R. B.); *ĕmmel*, cacher pour quelqu'un; cache-moi ce blé : *émmel-iii ir*δ*en-iu*; p. p. *iémmel*; p. n. *ūr*δ*émmīlγeš*; H., *témmel*; — *éḫzen*, cacher, emmagasiner; cache cette orge dans le silo : *éḫzen* θ*ẹmzīn-iu* δ*í-tsrāf*θ; p. p. *ieḫzen*; p. n. *ūr-ḫzīnĕγeš*; H., *ḫézzen*; n. a. *áḫzān* (*u*).

CACHETER, *ṭébbāε*; cachet : *lmeṭṭebăεā*θ; cacheter à la cire : *šémmāε*; il la cacheta : *išemmāε ḫes*; H., *tšémmāε* [طبع — شمع].

CADAVRE, *lžésde*θ, *lfrīse*θ, *lkerkĕre*θ; *lžīfe*θ. — (B. Izn.), *amur-ḏūs*, cad. d'animal. — (Meṭm.), *lefrīse*θ.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 419 [قبّ].
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — *B. Menacer*, p. 45. — *Loqm. berb.*, p. 284 √FR.

CADEAU (faire), *ûš* (V. DONNER).

CADENAS, *lfékrūn.*

CADI, *lqâḍi* (*nelq*) (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *lqụâḍi* (*lelq*) (Meṭm.), *iqâḍiịen.*

CAFARD, (Maṭm.), *aḫenfūs.*

CAFÉ, *lqáhụeθ* (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.); on l'appelle aussi *qihụa*; *θaberšạnt*, la noire; ou *amān iberšānen*, eaux noires; ou *amān iṣébγen*, eaux teintes; ou *eššâδulịa*, *uḥáqq hāδeššāδūlịa*, par ce café!

CAFETIER, *aqaụahži*, pl. *iqaụahžịịen* (B. Sn., B. Izn.).

CAFETIÈRE, *θaγellaiθ* (*tγe*). — (Zkara), *amĕqrāž.* — (Meṭm.), *θaγellaịθ*, pl. *θiγellaịin.*

CAFTAN, ordinairement en soie, d'origine marocaine : *lqêrfθạn* (*lqe*), pl. *qrāfθ̣ēn.* — (B. Izn., Zkara), *aqêrfḍạn*, pl. *iqêrfḍạn.*

CAILLE, *lmellaḥ*, pl. *imellāḥen.* — (Meṭm.), *θasemmānt*; p. *θisemmānīn* [سمانة].

CAILLER, *étšel*; p. p. *ịitšel*; p. n. *ūr-ịitšīleš*; H., *tétšel*; n. a. *átšāl* (*ụa*); *átšīl*, lait caillé; — faire cailler : *sétšel âγi*; H., *sétšāl*; *itụâtšel* : il est caillé; on dit aussi : *ăεâqeδ*; p. p. *iεâqeδ*; p. n. *ūr-iεâqīδeš*; H., *taεâqīδ*; n. a. *aεâqaδ* (*ụa*); — *iδammen kebbeδen*, du sang caillé. — (B. Izn., Zkara), cailler : *etšel*; H., *tšīl*; lait caillé : *atšīl.* — (Meṭm.), *etšel*, p. *itšel*; p. n. *tšīl*; H., *tetšīl*; lait caillé : *atšīl*; (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), lait caillé : *ikkīl.* — (B. Menacer), lait caillé : *atšīl.*

CAILLETTE, *θimežbent* (ar. tr. *lémžebna*), *džébbnen aγi stméžbent nīγẹḍ ạnáγ eniịzmèr ānáγ nuịéndūz anáγ nelférḫ núịerzīz* : on fait cailler le lait avec la caillette de chevreau, d'agneau, de veau, de levraut.

CAL, *θišĕlbeḫθ* (ann. *ntš*), pl. *θišelbāḫ* (ann. *ntš*); (ar. tr. *šlâfêṭ*); ou *lefqäεqäε*.

CAILLOU, *θauqīθ* (*tu*); *θiuqai̯* (*tu*); *θamerδaiθ* (*tme*); *θimerδain* (*tm*). — (B. Iznacen), *azru* (*uu*), pl. *izeru̯ān*. — (Zkara), *θazrūθ*, pl. *θizra*; *θauqīθ*, pl. *θiuqii̯īn*. — (Meṭmaṭa), *azru*; sous le caillou : *eddu-u̯ezru*.

CAISSE, *asendūq* (*nu*) (B. Sn., B. Izn.); *iṣendūqen* (*ni*). — (Meṭm.), dans la caisse : *δuġ-ṣendūq*.

CALME, (Zkara), *hena*; p. *ihna*; p. n. *ūr-ihniš*; H., *henna*; fut. nég. *henni*.

CAMÉLÉON, *θâθa* (*tâ*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm., B. Menacer); pl. *θaθau̯īn* (ar. tr. *lbūi̯a*).

CAMPHRE, *lkâfūri* [كافوري].

CANAL[1], *θârga* (*ter*); *θirĕguīn* (*tér*). — (Zkara), *θârġa*, pl. *θirġüin*. — (B. Izn.), *θari̯a*, pl. *θiriu̯in*. — (Meṭm.), *θarġā* (*te*), p. *θirġuin*.

CANARD, *lébrāš*. — (Meṭm.), *lebrāk*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *lebraχ* (coll.) *θabräχθ*. — (B. Menacer), *lebrāk* [براك].

CANON, *lmedfäε*, pl. *lemdāfäε*; (de fusil), *θažεābûbθ entmúkḥālt* pl. *θižεābāb*. — (Zkara), *ennfêḏ*, pl. *lenfāḏ*.

CAPITAINE, *aqebṭān* (*nu*), pl. *iqebṭānen* (*ni*).

CAPUCHON, *θaqelmūnt* (*tqe*); *θiqelmān* (*tqe*).

CAQUETER, *qāqa*, *qaqāγ*, *iqāqa*; H. *tqāqa*. — (Zkara), *qâqā*, *qâqīγ*, *iqāqā*; H., *tqāqā*. — (Meṭm.), *qāqā*, *iqāqā*, H. *tqāqā*.

CARAVANE, *lqâfleθ*, pl. *lqâflaθ*. — (Meṭm.), *lgāfleθ* [قفل].

CARDER, *qérdeš* (B. Sn., B. Izn., Zkara), H., *tqerdeš*; n. a. *aqerdāš* (*nu*) (B. Sn., B. Izn., Zkara), *iqerdāšen* (*ni*); cardé : *imqerdeš*, *i-en*; *θimqerdešθ*, *θi-īn*; laine cardée : *θaεammīθ*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

(*tεä*); *θiεámmīθīn* (*tεä*). — (Meṭm.), *qerδeš*; H., *tqerδeš*; — *aqerδāš*, *i-en*, carde.

CARIER, (Meṭm.), elle est cariée : *θella θemmetš* (ou) *sessûseθ*.

CAROTTE, *ḫízzû* (B Sn., Zkara, B. Izn.); une carotte : *tḫízzuiθ*. — (Meṭm.), *zzrûδiịa*, *θazrūδīθ*.

CAROUBE[1], *lḫérrūb*; une caroube, un caroubier : *taḫérrūbθ*, pl. *tiḫerrūbīn*. — (B. Izn.), *θasliuγa*. — (Zkara), *θisliuγa*. — (B. B. Zeg.), *lqišša*. — (Meṭm.), *lḫérrūb*. — (B. Menacer), *θisliγua*, p. *isliγuuạuin* (R. B.) [خرّوب].

CARREAU, *zzdžeθ*, *zzdžāθ* (ar.).

CARTE (à jouer), *lkârθeθ*, pl. *lkârθāθ*; *léblạn* (plan), pl. *lblânāθ*.

CARTOUCHE[2], *aqọrṭāṣ* (*nu*) (B. Sn., B. Izn., Zkara); *iqọrṭāsen* (*ni*); *amneḥes* (*nu*); *imnäḥsen* (*ni*). — (Meṭm.), *lefšak*, p. *lefšakāθ*.

CASCADE, *θašeršārθ* (*tšé*); *θišeršārīn* (*tšé*); *azerrāb* (*nu*) [زرب]; *izerrāben*. — (Zkara), *θašeršīrθ*. — (Meṭm.), *θašeršarθ* (*iiγzer*).

CASSER, (être cassé) : *érrez*, *iérrez*; p. n. *ūriérrīz-eš*; H., *trézza*; *θirézzet* (*tré*); *arraz* (*ụa*).

—[3] *erz*; p. p. *erzīγ*, *iirzu*; H., *rezz*; être cassant : *erši*, p. *irši*; H., *trešši*; se casser en mille morceaux : *itụaferḍeḫ* (ar.). — (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *erz*, casser; pr. *irza* (B. Izn.); *irzi* (Zkara); *irzu* (B. B. Z.); H., *terza* (B. Izn.); f. nég. *terzi*; H., *rezz* (Zkara), et *redza*; f. nég. *redzi*; n. a. *θarezzūθ* (Zkara). — (Meṭmaṭa), *erẓ*; p. p. *iirza*; H., *rezz*; n. a. *θamerziūθ*; il ne se casse pas : *ūl-itrezzaš*. — (B. Menacer), *erẓ*; p. p. *ierzu*; p. n. *rzi*; H., *rezz*; f. pass. *tuārez*, être cassé;

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 45.
2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 424 [فرطاس].
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81. — *Loqm. berb.*, p. 248 $\sqrt{RZ}$.

*merz*, se casser. — (B. Ṣalaḥ), *erẓ*; p. p. *erzīγ*, *ịerza*; p. n. *rzi*; H., *trezza*; n. a. *θimerziūθ*.

CASSEROLE[1] en terre pour faire cuire le pain : (B. Sn., B. Izn., Zkara), *fān* (*u*), pl. *ifaǧǧᵘen* (B. Sn., Izn.); *ifānen* (Zkara). — (Meṭm.), *fān*, p. *ifānen*. — (B. Ṣalaḥ), *asḫḫām*.

A CAUSE DE : *ḫsebbeθ* (ar.); — *si-lqībāl-ënni* (ar.).

CAUSER, (parler) : *siụel*; H., *saụāl*; *aụal*; p. *aụalen*, paroles; *asiụel*, appel; se causer : *msiụel*; H., *msaụāl*, *temsaụāl*. — (B. Izn., Zkara, B. B. Z.), *sīụel*; H., *saụāl* (B. Izn., Zkara) : f. n. *siụīl*. — (B. Men.), se parler : *msaụel*; on dit aussi : *seðmer*; H., *seðmār*, *aseðmer*, langage; (ou) *meslaị*; H., *tmeslaị*; — *θameslaiθ*, *θimeslaịẹn*, paroles, conversation, causerie. — (B. Ṣalaḥ), *sīụel*; H., *saụl*; n. a. *asiụel*; parle, réponds : *tteγra*; p. p. *tteγrīγ*, *itteγra*. — (Meṭm.), se causer : *meslaị*; H., *tmeslaị*.

CAVALIER[2], *amnäị* (*ụu*); pl. *imnäịen* (B. Sn., B. B. Z., B. Izn., Zkara, Meṭm., B. Menacer).

CAVERNE[3], *ifri* (*ịi*); *ifrạn* (*ịi*); *ásqīf*, *iseqfaụen*. — (Zkara, B. Izn.), *ifri*, pl. *ifrān*; dim. *θifriθ*. — (Meṭm.), *aḫḫu*, p. *iḫūba*. — (B. Men.), *aḫbu*.

CÈDRE, (Meṭm.), *lmeddād*.

CE[4], CET, adj. démonst. *u-ūðī-ūðīhāh*, *īn*, *enni* etc. (V. Gramm., pp. 77-79). — (Meṭmaṭa), cet homme-ci : *ariāz aịa*; cette femme-là : *θameṭṭūθ-īn*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), cet homme-ci : *arǧāz-aịịi*; *arǧāz-aīi*, *aị*; cet homme-là : *arǧāz-iịīn*. — (B. Ṣalaḥ), *arǧāz-iịīnuụa*. — (B. Mess.), *arǧāz inub-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81. — *B. Menacer*, p. 45. — *Loqm. berb.*, p. 326 $\sqrt{\text{N I}}$.
3. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 45.
4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

*bᵘa.* — (B. Menacer), cet homme-ci : *arīāz-u* ; cette maison-là : *aẖẖām-īn.*

CE, pron. dém. *ụu, ụenni* (V. Gramm., p. 81). — (Meṭmaṭa), je mangerai ce qu'il y a : *äδ-etšeγ matta illān.* — (B. Menacer), apporte ce qu'il y a : *aụid ag-ellān* ; tu verras ce que tu devras faire : *äθeqleδ matta ālā θeẖδemeδ.*

CECI, *ụu* (V. Gramm., p. 81). — (Meṭmaṭa), *ụa.* — (B. Ṣalaḥ), *ụa.* — (B. Menacer), ceci est bon : *ụu δazεīm.*

CELA, *ụin, uinhāh, ụenni* (V. Gramm., p. 81). — (Maṭmaṭa), *ụîn.* — (B. Ṣalaḥ), *ụîn.* — (B. Menacer), cela est bon : *ụin δazεīm.*

CEINTURE de laine, de soie, pour hommes : *aḥzzām* (*nuḥ*) (ar. *lâḥzām*), pl. *iḥézzāmen* (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭmaṭa, B. Ṣalaḥ, B. Mess.) ; c. de peau : *θaḥzzāmt* (*ntèḥ*) (ar. tr. *ssebta*) pl. *θiḥézzāmīn* (*ntèḥ*), ou *θimäḥzemt*, pl. *θimäḥzmīn.* — (B. Ṣalaḥ), *essebteθ.* — (B. Men.), *aḥmīl* ; — petite ceinture de femme en laine tressée : *filů* (*nu*) ; *ifīlạn* (*ni*) ; on l'appelle aussi : *azĕllūm* (*nu*) ; *izĕllām* (*ni*). Au Kef, les femmes portent une ceinture longue et étroite, en laine appelée *áγraů* (*ụu*) ; pl. *áγraụen, iγraụen* ; une autre plus courte est appelée *θäždīlt* (*tež*) ; *θiždīlīn* (*tež*) ; la ceinture dite *aḥézzām nbuεárrūž*, sert à maintenir les cheveux. — (B. Men.), *θimäḥzemt neššerk.*

SE CEINDRE, *ḥézzem, iḥézzem, ūr iḥézzĕmeš, tḥézzem.*

CÉLERI, *lkrâfez* (ar.).

CÉLIBATAIRE, m. *aεâzri* (*nuεa*) ; pl. *iεäzrīien* ; f. *taεázrīθ* ; pl. *tiεazriīn.*

CENDRE[1], *īγeδ* (*ni*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeggou) ; cendres chaudes mêlées de charbon : *lešmīmez.* — (B. Izn.),

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

cendré : *ašähbūn*; f. θ-*t*; *išähbān*; f. p. θ*išähbān* (ar.). — (B. Menacer, Meṭm.), *iγeδ*.

CELUI-CI, *ṷu*, θ*u* etc. (V. Gramm., p. 79-81.) — (Meṭmaṭa), *ṷa*; f. s. θ*a*; m. p. *i̯ina*; f. p. θ*ina*. — (B. Ṣalaḥ), *ṷadda*, f. s. θ*adda*; m. p. *uiddi*; f. p. θ*iddi*. — (B. Menacer), *ṷu*; f. s. θ*u*; m. p. *i̯iδai̯u*; f. p. *hiδai̯u*.

CELUI-LA, *ṷin*, θ*in* etc. (V. Gramm., p. 79-81.) — (Meṭmaṭa), *ṷín*; f. s. θ*ín*; m. p. *i̯inīn*; f. p. θ*inīn*. — (B. Ṣalaḥ), *ṷin*, f. s. θ*īn*; m. p. *ṷiδ*; f. p. θ*iδ*; f. all. *ṷinni*, *ṷinuṷṷa* (B. Ṣalaḥ); *uinubbua* (B. Messaoud). — (B. Menacer), *ṷin*; f. s. θ*in*; m. p. *i̯iδai̯in*; f. p. *hiδai̯in*.

CELUI EN QUESTION : *ṷenni*, θ*enni* etc. (V. Gramm., pp. 79-81.) — (B. Men.), *ṷenni*; f. *henni*; m. p. *i̯iδanni*; f. p. *hiδanni*.

CENT, *mi̯a*, *lmíi̯e*θ, pl. *lmíi̯ā*θ; trois cents : θ*elt mi̯a* (ou) θ*lâ*θ*a nelmii̯ā*θ (ar.).

CÉRÉALES, *ennăεme*θ (B. Sn., B. Izn.) (ar.).

CERF VOLANT θ*aṭi̯i̯ār*θ (*ti̯*) ; p. θ*iṭi̯i̯ārīn* (*ti̯*) (ar.).

CERISES[1], *lḥébb ellemlūk* (ar.); une cerise : θ*iḥébbet ĕllémlūk*; un cerisier, θ*amlūkī*θ (*te*), pl. θ*imlukii̯īn* (*te*). — (B. Ṣalaḥ), *aḥbelmlūχ*. — (Meṭm.), *lḥabelmluk*.

CERTIFICAT, *ššehāδe*θ, pl. *ššehāδā*θ (ar.).

CERVELLE[2], *álli* (*ua*). — (B. Menacer, Meṭm.), *alli*. — (B. Ṣalaḥ), *alχūχen*. — (B. Mess.), *alχūχ*.

CESSER, la pluie a cessé : *anzâr qait i̯isi* (V. LEVER); la pluie n'a pas cessé de tomber : *ánzar ūr-iûš itḥūfa*; je n'ai pas cessé : *ūr ûšiγ*; ils n'ont pas cessé : *ūr ūšīn*.

CHACAL[3], *úššen* (*ŭṷu*), pl. *úššnān* (*ṷu*); f. θ*úššent* (*tu*), pl.

1. R. Basset, *Zenat. Ouars*, p. 81.
2. R. Basset, *B. Menacer*, p. 45.
3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81; — *B. Menacer*, p. 46.

*θúššnān* et *θúššnīn* (*tu*); on appelle aussi le chacal : *si ʕâli ben-iûsef* (légendes), *ḥánz ĕrríḥa*. — (B. Izn., B. B. Z., O. Amer, Zkara), *úšsen*, pl. *úššānen*, f. *θúššent*, *θúššnīn*. — (Meṭmaṭa), *úššen*, pl. *úššanen*, f. *θúšsent*, *θúššnīn*; la tête du chacal : *aqernûz uụúššen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess., *uššen*, pl. *uššān*; f. *θuššenṭ*, pl. *θuššānīn*. — (B. Menacer), *uššen*, pl. *uššanen* (R. B.); la tête du chacal : *iḫf ŭụúššen*. — (B. Izn.), les ruses du chacal : f. *θḥilāθīn entúššent*.

CHACUN, *kúll īdžen*, *kûl-īdžen*.

CHAINE, *sensleθ*, pl. *senslaθ* [سلسلة]. — (Meṭm.), *θiselselθ*. — (B. Menacer), *seιsleθ lạnžast*, chaîne avec une poire d'argent ou d'or.

CHAGRIN (avoir du), *eḥzen*, p. n. *ūδ-eḥzînɣeš*; H., *ḥezzen*; n. a. *lĕḥzen*; chagriner : *seḥzen*; H., *seḥzān* (ar.).

CHAIR, *aisūm* (*nụi*) (V. VIANDE).

CHAISE, *lkûrsi*; (ar.) pl. *lkŭrâsa*, *iikúrsịịen*.

CHALEUR, la chaleur du soleil, en été : *lḥémmụān nétfūịθ* (ar.). (B. Sn., Meṭm.), *eṣṣehδ*; *θazɣūli*, chaleur du soleil, du feu.

CHAMBRE[1], *θáddārθ* (*ted*) (B. Sn., B. Izn., Zkara); pl. *θíddārīn* (B. Sn.,); *θúddrīn* (B. Izn., B. Sn., Zkara) (Chez les O. Larbi, ce mot désigne la cour, *ammâs ụéḫḫām*). — (Meṭm.), *θáddārθ* (*ta*), *θuddār*. — (B. Menacer), *azeqqa*, p. *θizeɣụīn*; *ɣorft*, p. *iɣorfatīn* (R. B.).

CHAMEAU[2], *alɣĕm* (*ụu*), p. *ileɣmān*; f. *θalɣĕmt* (*te*), p. *θileɣman* et *θileɣmīn*. — (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *álɣĕm*, p. *ileɣmān*; f. *θalɣĕmt*, pl. *θileɣmān*; chamelet : *aḥụār*, pl. *iḥụāren*; f. *θaḥụārθ*, pl. *θiḥụārīn* (ar.). — (Meṭm.), *alɣĕm*, f. *θalɣĕmt*; sur le chameau : *fulɣĕm*; sur la chamelle : *fθelɣĕmθ*; le

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 47.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81; — *Beni Menacer*, p. 47.

poil du chameau : *lūbér ŭu̯élγem*. — (B. Men.), *alγêm*, p. *ileγmān* (R. B.).

CHAMP, parcelle peu étendue (quelques heures de labour) : *θarqaεāθ* (*te*) ; *θirquεā*, *θírqaεīn* (*te*) ; (ar. tr. *ĕrrúqaεā*) ; surface plus étendue (un ou deux jours de labour) : *θáγδa* (*te*), pl. *θiγδuin* (*te*), (ar. tr. *lgéṭaεā*) ; de plus grandes étendues se disent : *afĕddān* (*u*), pl. *ifĕddānen* (*i*), *âtīres* (*nu*), (ar. tr. *ĕttîres*) ; plaine labourée : *lḥârĕθ*, (ar. tr. *lḥâra*) ; on appelle : *θámzīrθ* (*te*), pl. *θímīzār* (*te*), *θimzīrīn* (*te*) ; ou bien : *θâmensīūθ* (*tm*), *θimensiu̯in* (*tm*), (ar. tr. *lembāt*) ; un endroit inculte où les troupeaux ont passé la nuit pendant quelque temps, cette surface se trouve ainsi bien fumée, et on la met en culture. — Un coin défriché dans la brousse se dit : *ezzbīr*, pl. *izébrau̯en* (ar. tr. *ĕṭṭúεā*). — (B. Men.), *afers*, pl. *ifersen*, coin défriché ; *ailās*, partie cultivée autour d'une maison. — (Meṭm.), champ de céréales, *ĭǧer*, p. *iǧrān*.

CHAMPIGNON[1], *ai̯ūrsel* (*nu*), *ii̯ûrslen*, *lfúqqᵘāε* (ar.). — (Meṭm.), ch. comestible : *θareγla* [غلة] (*tre*), p. *θireγlau̯in* ; ch. non comestible : *ǧursel*, pl. *iǧurslen*.

CHANCE, je n'ai pas de chance : *ū-γrí-š ssáεāδ*, *ezzéhār*, *lmîmūn*, *ssu̯îrtu* (ar.).

CHAPELET, *ṣṣebḥeθ*, pl. *ṣṣebḥāθ* (ar.).

CHAQUE, chaque homme : *kúll īdžen si-irgāzen*. — (Meṭm.), *kull ii̯dž aimmeθ*, chacun mourra.

CHARANÇON, *lferṭūṭ* ; sa larve : *lšûz*. — (B. B. Z.), *axūz*. — (B. Izn.,), *eχūz*. — (Meṭm.), *āχūz*, p. *iχūzen*.

CHAOUCH, *ašáuš*, pl. *išuu̯āšen* ; *amḫazni*, pl. *mhaznīi̯a*.

CHAPEAU, chapeau de palmier, de paille : *lemḍêl* (ar.), pl. *lemḍūl*,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

ou *amḏẽll* (*ụu*), pl. *imḏẽllen*; chapeau de feutre : *θaberrẹṭ* (*tb*), *θiberrẹṭīn* (*tb*). — (B. Menacer), *lemḏel*, pl. *lemḏūl*, chapeau de paille.

CHANTER, *γènni* (*k*), *γénna* (A. L.); p. p. *γénnīγ*, *iγènna*; p. n. *ū-iγènnaš*; H., *tγénna*; n. a. *aγĕnna* (*u*); *aγennaị*, chanteur, (*u*); f. *θáγennaiθ* (*tγ*); m. pl. *iγennaịen*; f. pl. *θiγennaịīn*; on dit aussi : *imγīụen*, chanteur; f. *θímγīụent*; on dit aussi : *γíụĕn*; p. p. *iγīụen*; p. n. *ūr-íγiūneš*; H., *tγíụen*; n. a. *aγiụen* (*u*) [غني]

CHANTONNER[1], *dénden* et *dûnen*; p. p. *idenden*, *idûnen*; p. n. *ūr-īdéndĕneš*; p. n. *ūr-ídunneš*; H., *ddénden*; H., *dunūn*; n. a. *adenden* (*u*); n. a. *adūnen* (*u*); chanter en parlant du coq : *édden*; *ịídden ḥâqūl*, le coq a chanté; p. n. *u-ịíddīneš*; H., *tedn*; n. a. *áddān* (*ụa*). — (B. Iznacen), *sḷeuḷeu*, *sụilụīl*. — (B. Menacer), *inzīz* (R. B.), chanter. — (Meṭm.), *înzīz*, *ịínzīz*, *tinzīz*, chanter.

CHARGER, charge ce sac sur l'âne : *ìsi θaškkᵘārθu ðénị iúγịūl* (V. LEVER, SOULEVER) (ou) *engel ḫụúγịūl*, (ar. tr. *engᵘel*); H., *neggel*, ou *ɛâðel ḫụuγịūl*; H., *ɛäddel* (ar.); charger un fusil : *tšâr* (V. REMPLIR), ou *setš* (V. MANGER); charger (qqn. de faire qq. chose) : *ụaṣṣa*, *tụáṣṣa* (V. RECOMMANDER). — (B. Iznacen), *ísi*, p. *īsīγ*, *ịisi*; H., *issi*; n. a. *θussīt*. — (Meṭm.), *erfeð*; H., *reffeð* (ar.).

CHARDON, *asĕnnān* (*u*), *isennānen*; (bleu) Eryngium : *asennan aziza*; scolymus : *θagernịnt*, *lferịās*, *buneqqār*. — (Meṭm.), *θiǧernīna*.

CHARBON[2], *lefḥèm*, *lfâḫer*, *lbiịịūti* (ar.); ch. allumé : *tīržet* (V. BRAISE); charbonnier : *afḥḥam*, *i-en*, *akuụụāš*, *i-en*; la

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 47. — W. Marçais, *Tanger*, p. 302 [دن].
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

meule de charbon est appelée : *lkûšeθ nélbiịịūti*. —(Meṭm.), *θiržīn*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *lefḥem*.

CHARDONNERET, *θimzīịent* (*te*), pl. *θimziịnīn* (*te*) (ar.). — (Meṭm.), *lmèqnīn* (cf. Dozy, *Suppl.* II, p. 606 [مقنين]).

CHARRUE[1], *asγèr* (*ụu*), pl. *iseγraụen*; petite charrue à âne : *θasγèrθ* (*te*), pl. *θiseγraụin* (*te*); *aụullu* (*nuụu*), *iụeulliụen*. —(B. Izn., B. Menacer), *asγèr*, pl. *isγāren* (R. B.). — (Meṭm., B. Ṣalaḥ), *asγer* (*ụe*), pl. *iseγraụen*.

CHASSER (renvoyer), *ḥûz* [حاز]; chasse-le : *ḥuz-īt*; H., *tḥūz*; chasseur à cheval : *ṣérṣūr*. — (Meṭm.), *ḥáụez*; H., *taḥụāz*.

CHASSER (aller à la chasse), *ṣéịịeḍ*, p. p. *iṣeịịeḍ*; H., *tṣeịịeḍ*; chasseur : *aṣeịịāḍ*, pl. *iṣeịịāḍen*; chasse : *θaṣeịịāṭ*. — (Meṭm.), *aṣeịịāḍ*; chasseur : *i-en* [صيد].

CHASSIE, *θârθa* (*tâ*) (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Meṭmaṭa, B. Menacer); — chassieux : *aδεāmèš* [عمش], pl. *i-en*; *θaδεāmèšθ*, *θi-šīn* (B. Sn., B. Izn., Zkara); — être chassieux : *δεāmeš*, *iδεāmeš*, *ūr-iδεāmšeš*; H., *ddεāmeš* (B. Sn., B. Izn., Zkara).

CHAT[2], *mûš* (*nu*), pl. *imiššuen*, fém. *θmíššūθ* (*tm*), *θimiššuin* (*tm*); en langage familier : *léqṭẹụeθ*, fém. *θaqṭēūθ* (ar.). —(B. Izn., B. B. Z.), *muš* (*u*), pl. *imuššuen*, *θmúššūθ*. — (Meṭmaṭa), *lğet*, f. *θiğettet*; *mūš* désigne ici le chat sauvage (*annaglarḍ*). — (B. Men., B. Ṣalaḥ), *amaššu*, p. *imaššuen*, f. *θamaššūθ*. — (B. Men.), les yeux du chat : *hiṭṭaụin ŭụúmšiš*; *amšiš*, pl. *imšāš* (R. B.).

CHATOUILLER, *deγdèγ* [دغدغ]; H., *derdūγ*; n. a. *aderdeγ* (ou) *tuadeγdeγ*.

CHÂTEAU, *lbórž*, *lbrūž* (ar.).

CHAUD[3], *éḥma*, p. p. *ieḥma*; H., *ḥemma*; de l'eau chaude : *amân*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81; — *B. Menacer*, p. 47.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — *Beni Menacer*, p. 47.
3. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 47.

*iéḥmān*; chaleur : *lḥúmmᵘān*; chauffer : *seḥma*. — (B. Sn., B. Iznacen, Meṭmaṭa), *ezɣel*, se chauffer; p. p. *iezɣel*; p. n. *ūr-zɣílɣeš*; H., *tezɣīl* ou *zeqqel*; n. a. *θazɣūli* (*ta*); chauffer : *sezɣel*. — (B. Sn., B. Izn.), H., *sezɣāl*; fut. nég. *sezɣīl* (B. Izn.); il se chauffe : *qâ izeqqel* (B. Sn., B. Izn.); *illa izeɣɣel* (Meṭm.); il fait chaud aujourd'hui : *assu tazɣūli*, *assú iéḥma ṷāss* (ou) *lḥāl*; chaleur du feu, du soleil : *ṣṣâhd*; chaleur du jour : *tfúiθ*. — (B. Menacer), *eḥma*, p. *ieḥma*, f. fact. *seḥma* (R. B.); — (Meṭm.), *eḥma*, *eḥmīɣ*, *iéḥma*; H., *ḥemma*, être chaud; *seḥma*(θ) *saḥma*, réchauffer; *assa δelḥummᵘān*, il fait chaud aujourd'hui [حمى].

CHAUDIÈRE, *lbermeθ* [برمة], pl. *lbermāθ*; *ṭṭénžīr*, pl. *ṭnâžer*.

CHAUME, *lèḥṣīḍet*, (ar. tr. *lbrūmi*). — (Meṭm.), *iɣellel* [حصد].

CHAUMIÈRE, en branchages (ordinairement laurier-rose) et en diss : *θanṷâlt* (*te*), pl. *θinṷālīn*.

CHAUSSURE[1], les Beni Snous, hommes et femmes chaussent des sandales : *tisīli* (*tsī*), (ar. tr. *ĕnnâꜥil*); pl. *tísīla* (*tsī*); *tiúiia nétsīla*, une paire de sandales; cette chaussure est faite de palmier-nain ou d'alfa tressés (V. TRESSE). — En hiver, ils portent des chaussures de bois (SABOTS, V. ce mot, V. TALON) : *aqebqāb* (*u*), pl. *iqebqāben* (*i*), (en ar. tr. *lqebâqeb*); en hiver, ils portent aussi des chaussures de cuir formée d'une semelle de cuir de bœuf, de chameau, fixée au moyen de tresses de palmier, liées au mollet (V. TRESSES) : *tîlmīθ* (*te*), *tîlmaị* (*te*) ou *buꜥâffās*, (ar. tr. *bumentel*); seuls, les hommes en portent, de même que les : *θásffāgīθ*, *θisffāgīịīn*, (ar. tr. *ssfâfīg*), également en peau; on appelle *ahèrkᵘās* (*u*), *ihèrkᵘāsen*; *aherkūs* (B. Izn., B. B. Z., O. Amer), des sortes de pantoufles de cuir, sans talon, en

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — *Beni Menacer*, p. 48.

cuir de mouton ou de chèvre (V. BABOUCHES), (ar. tr. *lbélγa*), pour les hommes et les femmes; seules les femmes portent les θárīḥīθ (*ter*), θíriḥiịīn (*ter*), en cuir de chèvre, de mouton, de couleur rouge (ar. tr. *erríḥiịa*). — (Meṭm.), *arχăsen* (*bumentel*), *aγrūs* (*melḥa*), *aṣebbād*, pl. *iṣebbāḍen*. — (B. Menacer), *arkas*, pl. *irkāsen*; dim. θ*arkast*, pl. θ*arkasīn* (R. B.).

CHAUVE[1], *ileslăε, i-εen, tileslăεθ, ti-εīn, iûθ-īt isselăεăθ*, la calvitie l'a atteint [صلع].

CHAUX, *lžīr* [جير]; four à chaux : *lkūšéθ nélžīr*; pierre à chaux : θ*ifkerθ*. — (B. Menacer), *lžīr*. — (Meṭm.) : *lžīr*.

CHEF, d'un douar, d'un village : *akūrăt* (*u*), *ikūrăten*; par moquerie : *anebbāḥ* (*u*) (ar.); ch. de la tribu : *lqăīδ, lqīịăδ* (ar.); on dit aussi : *amoqrān, i-en*. — (Meṭm.), chef du douar : *bâb-ūsūn*.

CHÉCHIA[2] blanche : θ*aεárrăgīθ* [عرقية] (*ta*), pl. θ*iεárrăgiịīn*; rouge : *tšâšīθ*, pl. *tišūšăị*. — (Meṭm.), ch. blanche : θ*šašīθ*, pl. θ*išūšăị*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), θ*ašăšīθ*, pl. θ*išūšăị*.

CHEMIN[3], *ábrīδ* (*ụu*), pl. *ibrīδen*. — (B. Sn., B. Izn.), mauvais chemin, piste : θ*amrīrt* (*te*), pl. θ*imrīrīn* (*te*), (ar. tr. *lemrīra*); passe par ce chemin : *ékk âki-ubrīδu, âki-temrīrθu*. — (Meṭm.), *abrīδ*, pl. *ibrīδen*; en chemin : *δúğğŭbrīδ*. — (B. Menacer, B. Salah, B. Mess.) : *abrīδ*, pl. *ibrīδen*; où conduit ce chemin : *mâni ittaụi ubrīδa*.

CHEMINÉE[4], *bú-žuụăl*, pl. *ibužuụălen*; de fusil : *šímīli* (cheminée), *šímiliịăt*. — (Meṭm.), θ*akūzīnt*. — (B. Menacer), *lmenfes* [نفس].

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82.
2. W. Marçais, *Tanger*, p. 341 [شاش].
3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82.
4. R. Basset, *B. Menacer*, p 48.

CHEMISE[1], *lqmézžeθ*, *lqméžžāθ*; à manches : *θaqššābīθ* (*te*), *θiqššābīn* (*te*); à manches courtes *θateršauīθ*, *θiteršauiīn*; à manches amples : *tšâmīrëθ*, *tšamirāt*. — (Meṭm.), *eθθūb* [ثوب], *lëqmīdža*. — (B. Ṣalaḥ), *eššeīt*. — (B. Men.), *θaqmedžet*. — (B. Menacer, *θaqmidžexθ*, *aiδuaγ* (R. B.).

CHÊNE[1], chêne vert à glands amers : *lkurrîš eniilef*, *lkúrrīš lḫantrīsi*, *aḫliž* (*nu*); chêne en touffes, *iḫelžān* (ou) *afθīs*, pl. *ifθīsen*; chêne-liège *θafernānt* (*tf*), *θifernānīn* (*tf*), coll. *lfernān*; chêne à glands doux : *lbéllūṭ lḥorr*, *lbéllūṭ lâṣīli*; (le gland de ce chêne est comestible, le bétail mange les feuilles (du ch. bellouṭ). — (Meṭm.), ch. à glands doux : *aδern*; ch.-liège : *lfernān*, *azeqqūr nelfernān*; chêne vert : *aχerrūš*. — (B. Ṣalaḥ), chêne vert : *ašχīr*. — (B. Menacer), *akerrūš* (R. B.), chêne vert; *aδern*, ch. à glands doux.

CHER[2], *eγla*, *ieγla*, *ūr-iéγla-š*; H., *γella*; n. a. *aγla* (*u*); rendre cher : *seγla*, *sγella*; cet enfant m'est cher : *arba-iu iεâzz eḫḫi*, (de *εäzz*, être cher), H., *taεazza* (ar.). — (B. Menacer), ceci n'est pas cher : *uá irḫes*; cela est cher : *uin maši irḫes*. — (Meṭm.), *aγrum iγla*; le pain est cher : *aεáẓīẓa iiεiz fella*; cet enfant m'est cher.

CHERCHER, *urza*; cherche-le : *urza ḫḫes*, *úrzaγ*, *iûrza*; p. n. : *ūrza*; H., *ruzza* (A. L.), *truzza* (K.), ou *fâfa*, cherche-le : *fâfa-ḫḫes*, *fāfaγ*; *ifāfa*, p. n. *fâfa*; H., *tfāfa*. — (B. Iznacen), *erzu*; f. *erzūγ*, *ierzu*; f. n., H., *redzu*; n. a. *θredzūθ*, recherche. — (Meṭm), *ûrza*, p. *urziγ*, *iûrza*; H., *tūrza*; recherche : *asūrzi*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), que cherches-tu : *mátta lā-θrézzūδ*. — (Meṭm.), *matta θellīδ θrúzzīδ*. (Cf. R. B., *Loqm.*, p. 248.)

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — *B. Menacer*, p. 48. — W. Marçais, *Tanger* [قميص].
2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82.

CHEVAL[1], *iïs* (*nu*). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeggou, O. Amer), *iïisān* (*niïi*) (V. JUMENT, POULAIN); *âθni*, cheval de deux ans : *aθlāθi*; cheval de trois ans : *arbᵘāεi*; cheval de quatre ans : *aḫmᵘāsi*; cheval de cinq ans; *asdāsi*, cheval de six ans, etc., vieux cheval : *lgârāh*; excellent cheval de race : *iïs ĕlḥórr*; mauvais cheval : *ašīdār* (*u*), pl. *išīdāren*; cheval mal venu, qui reste chétif : *afĕnnīš* (*u*), pl. *ifennišen*. — (Beni Menacer), *iïs*, pl. *iïsān* (R. B.). — (Meṭmaṭa), *iïs*, pl. *iïsān*; le pied du cheval : *ḍār uiïs*.

CHEVEU[2], *zâf* (*nu*), pl. *izaffen*. — (O. Amer), *anzed*, *anzāden*. — (Maṭm.), *anzād*; chevelure longue : *azeqqūḍ*; avoir les cheveux frisés : *ðaḥeršau*. — (B. Menacer), *anzāð*, pl. *inzaðen* (R. B.).

CHEVILLE[3] (du pied), *tišεābet*. — (Meṭm.), *θiχāεābet*, pl. *θiχāεābīn*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *θikaεābeṭ*. — (B. Menacer) : *θaχāεābūrθ*, p. *θiχāεbār*.

CHÈVRE[4], *tγāṭ* (*tγ*) (ou) *tγaṭṭ* (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *tiγeṭṭen* (*tγ*); chèvre n'ayant pas encore de chevreaux : *θiždāεāθ*, *θiždāεīn*. — (B. Sn., Meṭm.), on dit aussi familièrement, ou par dérision : *θaḥezġūṭ*, *θiḥezġāḍ*; *θamžrābθ*, *θimžrābīn* (ar.); *θamerεūšθ*, *θimerεāš*. — (B. Menacer), *γāṭ*; *γat* (R. B.), pl. *θiγaṭṭen*. — (Meṭm., B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *tγāṭ*, pl. *tiγeṭṭen*.

CHEVREAU, *iγīḍ* (*ni*), *iγaiḍen* (*ni*). (B. Sn., Meṭmaṭa), fém. *tiγīḍeṭ* (*tγī*), *tiγīḍāḍ* (*tγī*). — (B. Menacer, B. Ṣalaḥ, B. Mess.),

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82 ; — *B. Menacer*, p. 48.
2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82 ; — *B. Menacer*, p. 48. — *Loqm.*, p. 322 √N Z D', p. 260 √Z OU.
3. W. Marçais, *Tang.*, p. 451 [كعب].
4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82. — *B. Menacer*, p. 49. — *Loqm.*, √R' D, p. 277.

*iγīḍ*, pl. *iγīḍen*. —(B. Men.), le pied du chevreau : *ḍār iγīḍ*.

CHEZ[1], chez moi : *γ́ri*; chez mon frère : *γér-ūma*; chez qui? *mî-γer*? (de) chez qui? *sí-γermâges*. — (B. Izn.), *γer*; chez qui as-tu passé la nuit : *ụîγer θensīδ* (ou) *mâimes ụú γer θénsīδ* (ou) *mánizana ụú γer θensīδ*. — (B. Ṣalaḥ), *γer*. — (B. Ṣalaḥ), chez qui êtes-vous entrés, *ụîγer θūδfem*. — (Meṭm.), *γelmen θūδfem*. — (B. Menacer), *γer* (R. B.); chez qui as-tu passé la nuit : *rmâna θensīδ* (ou *manaγ*).

CHIEN[2], *aiδi* (*ŭụi*) (ou) *aiḍi*, pl. *îiδān* (ou) *îiḍān*. (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z., O. Amer); — petit chien : *aqzīn, iqzīnen*; par dérision, on appelle le chien : *amežḥūm*, pl. *imežḥūmen* (ar.); *ameklūb*, pl. *imeklūben* (ar.). — (Meṭm.), chien : *aịδi*, pl. *iịδān*; petit chien : *aqzīn*, pl. *iqzīnen*; les dents du chien : *tiγmās ŭụīδi*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *aqžau*, pl. *iṭān*; petit chien : *aqūžan*, pl. *iqūžạ̄n*. — (B. Menacer), *aqzīn*; les dents du chien, *hiγmās ŭụúq̃zīn*; *aqžūn* (R. B.) et *aqžau*; *aiδi*, *aiḍi* (R. B.), pl. *iiδān*, *itān* (R. B.).

CHIENNE, *taiδît* (ou) *taiḍīt* (*tî*), *tîiδin* (ou) *tiiḍīn* (*tî*); petite chienne : *θaqzīnt* (*teq*), *θiqzīnīn* (*teq*). — (B. Izn.), l'aboiement de la chienne : *θadzūθ ĕntīδīt*.

CHIFFON[3], *ašellīq* (*nu*), *išellīqen*. — (Meṭm.); chiffon fermant la marmite à couscous : *θaqeffālt* (ar.).

CHIQUER du tabac en poudre : *ĕdžal ššemmeθ*, *ídžūl*, H., *džâl*; n. a. : *džila* (ar. tr. *séff*).

CHOISIR, *ĕḫδār*; p. p. *ịéḫδār*; p. n. *ūr-ịéḫδār-eš*; H., *ḫettār*; n. a. *aḫδār* (*u*) [اختار].

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouarš.*, p. 83. — *B. Menacer*, p. 49. — *Loqm.*, √R'R, p. 278.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *Beni Menacer*, p. 49. — *Loqm.*, √K'ZN, p. 289; √IDH, p. 334.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 256 [حلقة].

CHOSE, *lḥâịịeθ*, *lḥíịịeθ* [حاجة]; c'est peu de chose : *maši ʕelḥâịịeθ*.

CHOU, *lĕkrûm*; une tête de chou : *îḫf ellékrûm* [كرنب]. — (Meṭm.), *lkrumb*.

CHRÉTIEN : *ṛûmi* (*u*), p. *iṛûmiịen* (*ni*).

CHUCHOTER, *šâušū*, p. *išūšū*; H., *tšūšūṷ*; n. a. *ašūšū* (*u*).

CIBLE, cible en pierres : *θaišārθ* (*tī*), *θiịšārīn* (*ti*) (ar.); cible des soldats : *nnîšān*, *nnîšānāt* (ar.).

CICATRICE, *θâzra* (*te*), *θizerṷīn*; on dit aussi : *lmâreθ*. — (B. Sn., Maṭm.), *lûsīmeθ* [امارة — وسيماء].

CIEL[1], *aženna* (*nu*). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.); le soleil monte dans le ciel : *tfûịθ tūlī iúženna*. — (Meṭm.), dans le ciel : *ʕúġ-ženna*; du ciel : *súġ-ženna*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.) : *aženna*. — (B. Menacer) : *aženna* (R. B.).

CIGALE[2], *ablellez* (*nu*), pl. *iblelziịen*; *abzīz* (*ṷu*), *ibzīzen*. (B. Sn., B. Izn., Meṭmaṭa); la cigale chante en été : *abzīz qā-itéẓẓīf ġúnebḍû*. — (B. Mess.), *zzèts̆*. — (B. Men.), *arjūj* (R. B.).

CIGOGNE[3], *aberrāreź* (*nu*), *iberrārźen*; on l'appelle aussi : *abšeqšāq*; on dit : la cigogne aux longs pieds : *āberrārez azirâr lémεāreź*. — (Meṭm.), *bérrāreź*.

CIL[4], *lešfār*. — (Meṭm.), *sṷáfer*. — (B. Mess.) : *ššīfer*. — (Beni Men.), *abel*, pl. *abliṷen*.

CIME d'une montagne : *îḫf ŭṷúʕrār*; d'un arbre : *tašṭṭuīθ nesséžžerθ* ou *tašmmāmθ*.

CIMETIÈRE, *θámdīnt* (*te*), *θimdīnīn* (*te*) (ou) *θímêḍlīn* (*te*). — (Meṭm.) : *meqberθ* (V. TOMBE).

1. Cf. R. Basset, cf. *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *B. Menacer*, p. 49. — *Loqm.*, √GN, p. 305.
2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 49. — W. Marçais, *Obs. Beauss.*, p. 5.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83.
4. W. Marçais, *Tanger*, p. 235 [بلارج].

CIVIÈRE, (Meṭm.), *nnăεāš* (ar.).
CINQ, *ḫámsa*; cinq hommes : *ḫámsa niirgāzen*.
CINQUIÈME, cinquième partie : *lḫâmseθ*.
CINQUIÈME, n. ord. : *ųú lḫâmes*.
CINQUANTE, *ḫámsīn*.
CIRCONCIRE, *ziịn*, p. p. *iziịen*; p. n. *ūr-izīịneš*; H., *dzīịen*; n. a. *aziịen* (*u*) (ar.). — (Meṭmaṭa), *ziịen* ou *ḫetten*; p. *iḫetten*; H., *tḫetten*; n. a. *aḫθān* [ختن].
CISEAUX, *lemqêṣ* (ar.). — (Meṭm.), *lemqêṣ*.
CITRON, *llîm qāreṣ* (coll.). — (B. Sn., Zkara, Meṭm., B. Menacer), un c. : *θilīmet* (ar.).
CITROUILLE[1], (B. Izn., B. Sn.), *θaḫsaiθ* (*te*), pl. *θiḫsaịin*; *θakabuiθ*, *θikūbaị*. — (Meṭm.), *tχabauθ*, pl. *θiχabaųīn*. — (B. Ṣalaḥ), *θaḫsaịθ*. — (B. Menacer), *θaḫsaxθ*.
CLÉ, *lmefθāḥ* (ar.). — (B. Sn., B. Izn.), pl. *lemfaθèḥ*; clef pour arracher les dents : *lmēggleθ*; clé : *lmeftāḥ*, *lemfātīḥ*. — (Meṭm.); clef à dents : *lkúllāb*, *θimēggelt*.
CLOU[2], (B. Menacer) : *amesmīr*, p. *imesmār* (R. B.).
COCHON, *ilef* (*ịi*), pl. *ilfān*. — (B. Sn., B. Izn., Zkara, O. Amer, B. B. Z., Meṭm., B. Ṣalaḥ, B. Men.).
CŒUR[3], *ûl* (*ųûl*). (B. Sn., B. Izn., Zkara, O. Amer, B. B. Zeggou), *ûlaųen*. — (Meṭm.), *ûl*, p. *ulaųen*; le sang du cœur, *iδammen úųūl*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess., B. Menacer), *ûl*, pl. *ulaųen*. — (B. Men.); le sang du cœur : *iδammen ŭųūl*; cœur du palmier-nain : *ineḍ*, pl. *eịnūḍ*.
COIFFURE (V. CHECHIA, CHAPEAU).
COLÈRE, être en c. : *ezεăf*, p. p. *izεăf*; p. n. *zεīf*; H., *tezεīf*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83.
2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 50 [مسمار].
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *Loqman* √OUL, p. 331.

*azεāf* (*u*); *zzεâf-iθ*; mets-le en colère; H., *sezzεaf*; il est en colère, *qā tûfi-ās* (V. *afi*, VOLER) (ar. tr. : *rahi ṭaïret lu*) *qā-tûli-δīs eddûnīθ gîḥfennes* (V. MONTER). — (Meṭm.), *γeššeš*; H. : *tγeššeš*. Cf. W. Marçais, *Tang.*, p. 404 [غشش].

COLIQUES, *ṭaεāneθ*; il a des coliques : *qait δameṭεūn*. — (B. Menacer), *lužεāθ* [طعن — وجع].

COLONNE VERTÉBRALE, *aselsû ntîṷa*, *äsrûr entîṷa*, *äεämûδ entîṷa*. — (Meṭm.), *agäḥrūb* [سلسلة — عمود].

COLLYRE, pour le bord des paupières : *θazūlt* (*dzū*); pour les sourcils : *aḥérqūs* (*u*). — (Meṭm.) : *θāzūlt*. — (B. Ṣalaḥ), *θazūlṭ*.

COLOMBE[1], *táḥmạmt* (*teḥ*), *tiḥmāmin* (*teḥ*) (ar.). — (B. Menacer), *θaδbīrθ*, *haδbīrθ* (R. B.).

COLLINE[2], *lgaεāθ* [قعدة]. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.) : *θagûδirθ*, p. *θigūδār*. — (Meṭmaṭa), *θagaεīt*, p. *tigaεiδin*. — (B. Menacer), *θxâθerθ*, pl. *θixūθār*, *laεäri* (ar.).

COLLIER, *θáglaθ* (*te*), *θiglaδīn* (*te*) [قلادة]. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *aḥzrīr*. — (Meṭm.), c. de corail : *θimeḫneqθ*, *θiměḫenqīn*; c. de pièces d'or : *aśentūf*, p. *i-en*. — (B. Menacer), *θuḫniqθ*, pl. *θuḫnīqīn*; collier de pièces d'argent : *aśentūf*, pl. *i-en*, collier de pièces d'or [خنق].

COMBIEN[3], combien as-tu d'enfants? *šěḥāl eniïrbạn γ́reš*; pour combien as-tu acheté ce cheval : *séšḥāl tesγîδ iïs-ūδi* ou *mîzzi tesγîδ iïs-ūδi*. — (Meṭm.), *ma šḥāl*. — (Ben. Men.), *mašḥāl*; combien vends-tu le blé : *mášḥāl θeznūzîδ îrδen*; pour combien? *mešḥāl-s.....*

COMMANDANT, *akmạndār elεâsker* (*u*), *ikmạndāren*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *B. Menacer*, p. 50. — *Loqman* √TH B R, p. 232.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *B. Menacer*, p. 50.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — W. Marçais, *Tanger*, p. 343 [شغل].

COMMANDER (à), *ĕḥkem* (*ði*) (ar.), *ieḥkem*, *ūr-ieḥkīmeš*, *ḥekkem*, *aḥkām* (*ụa*); il nous commande, *iḥékkem ðīnĕγ*. — (B. Iznacen), *âmer* (ar.), p. p. *iūmer*; p. n. *umīr*; H., *tāmer*; f. n. *tīmer*.

COMME[1], il crie comme un chien; *ittezzīf am-ụīði* (gr. p. 223); fais comme moi : *ĕgg ám-netš*; fais comme tu veux; *ĕgg mâmeš téḫseð*, *mâš teḫseð*. — (Meṭmaṭa), comme moi : *ámnetš*; comme un homme : *ámmuriāz*; comme une femme : *am-θmeṭṭūθ*.

COMMENCER[2], *ebða*, p. *bðaγ*, *iibða*; H., *betta*; n. a. *abða* (*u*), passif : *tụâbða*, *séhhel*; H., *tséhhel*; j'ai commencé mon travail : *séhhleγ ði-lḫéðmeθ-īnu*. — (B. Iznacen), *ebða*, *bðīγ*, *ibða*; H., *bedda*, f. nég., *beddi*. — (B. Men.), *žerreb* (R. B.). — (Meṭmaṭa), *ebða*, *ibða*; H., *bedda*. — (Meṭm.), *ebða*, p. *bðīγ*, *ibða*; H., *bedda*.

COMMENT[3], comment vas-tu : *mâš-θellīð*, *mâmeš qâ-šekk*; comment faire? *mâš ānegg*; comment es-tu venu? *mīði tûzdeð*. — (Meṭm.), comment ferai-je : *mâmeš ālâð-eğğeγ*. — (B. Menacer), *mānek*; je verrai comment il a jugé : *âqleγ nešš mānék ieḥkem*; comment vas-tu : *matta ði θellīð*?

COMMERÇANT, *aḥụānti* (*nu*), *iḥụāntiien*, *bâb ĕntḥânet*, pl. *iθbâb ĕnteḥûna*; *asbbāibi* (*nu*). — (B. Sn., B. Iznacen, Zkara), *isbbaibiien* [سبّ]; colporteur (ou) : *ụénni issaγén iznūzān*.

COMMISSION, *eqḍa*, p. *ieqḍa*; H., *qeṭṭa* (ar.); n. a. *aqḍa* (*u*), *ennĕḍ*; H., *tennĕḍ* (V. TOURNER); cet homme me fait mes commissions : *argazu qā-itĕnnḍ-iii ði-úḫḫām*.

COMPAGNON, *amddūkel* (*nu*). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *Loqm.*, p. 312 √M.
2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 50. — *Loqm.*, 339 [بدا].
3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *Loqm.*, p. 311 √M.

B. Ṣalaḥ, B. Menacer), *imddūkāl* (*ni*), f. : *θámddūkelt*, *θimddūkāl* (V. ACCOMPAGNER).

COMPAGNIE (aller de). — (B. Ṣalaḥ); accompagne-le : *ddūkleθ*, p. p. *iddūkel*; p. n. *ddūkel*; H., *ddūkūl*; se tenir comp. : *mdūkel*; H., *mdūkūl*; accompagner : *δúkkel* (θ), *δúkkūl*. — (Meṭm.), aller de c. : *mdūkel*; H., *mdūkūl*.

COMPATRIOTE, c'est mon compatriote : *δemmîs ĕntmûrθ-īnu*, *δemmîs entqebîlt-īnu, nettạn si-tmûrθ-īnu*.

COMPLÉTER, *semda* (V. ACHEVER).

COMPARER, *qâbel* (ar.); compare-les : *qâbel-īhen*; H., *tqâbāl*.

COMPLOTER, *zebben* (ar.); H., *dzebben, azebben* (*u*); ils complotent pour vous tuer : *dzébbnen ḫụén mízzi akénniụen ĕnγen*.

COMPRENDRE, *efhem* (ar.), p. p. *ịifhem*; je n'ai pas compris : *ūδ-fhîmγeš*; H., *fehhem*; n. a. *afhām* (*u*); m'as-tu compris? *tfehémδ-ịịi*? il n'a pas compris ce que tu lui as dit : *ūr-ịefhîmeš mátta δâs tsîūleδ*. — (Meṭm.) : *efhem*; p. n. *fhīm*; H., *fehhem*.

COMPRIMER, *ẓĕmm* (V. SERRER).

COMPTER, *eḥseb*; H., *ḥesseb*, *aḥsāb* (*ụa*); porte cela à mon compte : *erzem ịịi ụûδi* (V. LACHER) ou : *sers ḫi ụûδi* (V. POSER); j'ai compté sur toi : *ettéšleγ éḫḫeš* de *etšel* (*ḫes*); p. p. *ịétšel*; p. n. *ūr ịétšīl-eš*; H., *tšâl* [اتّكل]; je compte partir : *qai εâmdeγ ḫtémrīḫeθ* (V. SE PROPOSER).

COMPTANT, (B. Menacer), il vend au comptant; *iznūza selqèbḍ* (ar.).

CONCOMBRE *léḫịār* (coll.), *θaḫịārθ*, *θiḫịārīn*. — (Meṭm.), *leḫịār*. et (B. Men.)·

CONDAMNER, qq. n. *eḥkem*(*ḫ*)*i*; le juge m'a condamné à l'amende : *lqâḍi ịéḥkem ḫi selḫéḍịịeθ* (V. JUGER).

CONDITION (poser une), *ĕśred*, *iéśred*, *ūδ-eśrîdγeś*, *śérred*, *asrād* (*u*); il m'a imposé une condition : *iéśréd ḫi* [شرط].

CONDUIRE, conduis cet enfant chez son père : *âụei ârba-iu γérĕbbās* (V. EMMENER) : *sîụĕd ârba-iu í-bbas* (V. ARRIVER); conduire des bêtes, les pousser devant soi : *ṣûg aḥerrāg*; conduis les chèvres; H., *tṣûg*, [سوق] *âṣûg* (*u*) (ou) *héžžež θamra*; conduis le troupeau de mouton; H., *thežžež* (ar.); *hémmez ddûleθ*; conduis les bœufs; H., *themmez* (ar.); conduire au licol : *zûγer* (V. TRAINER); conduite (moralité) : *ssîreθ* (ar.); cet enfant a-t-il une bonne conduite ou non : *arba-iu sîrθennes δuṣbbêḥ ânâγ δûqbêḥ*; conduite d'eau : *aqādûs* (ar.) (*nu*), *iqûdās* (*ni*). — (B. Menacer), ce chemin conduit à : *abrīδa ittaụi ar...* — (Meṭm.), *zğûr-iθ*; conduis-le ou : *gauδ-īθ*.

CONFIANCE, *lâmān*; j'ai confiance en lui : *tâmneγ δis* (V. SE FIER, CROIRE).

CONFITURE (excitant) : *lεâfiūn* (opium), *taḥšišt* (ar.); de fruits : *lmâεžūn*, *lεâqdeθ* [معجون — عقد].

CONFRÉRIE, *θazrībθ* (*te*), pl. *θizrībīn*; confrères : *δaumāθén sí tezrībθ* ou *δaumāθén sí śśīh-ĕnsen* [زرب].

CONGÉ, *tésrīḥ* (ar.), *tsrîḥ nûịûr*, un mois de congé.

CONNAITRE, je connais cet homme : *essneγ argazu*; je ne te connais pas : *ûšk esṣînγeś* (V. SAVOIR); faire connaître : *séssen*; H., *sessān*; se connaître : *tmússen* (ou) *tụassen*. — (B. Izn.), je ne le connais pas : *ûmais*. — (Meṭm.), *essen* (θ), p. *issen*; fut : *āδ-issen*; p. n. *ssīn*; H., *tessen*; connaissance : *θussĕna*; *ụel γrí θússna δís*, je ne le connais pas.

CONQUÉRIR, *áụi θamūrθ*; conquérir un pays (V. EMPORTER) : *âγ θamūrθ* (V. PRENDRE).

CONSEILLER, *debber* (ar.); conseille-moi : *débber ḫi*; p. p. *idebber*; n. a. *adebber* (*u*). — (Meṭm.), *δebber fella*, conseille-moi.

CONSOLER (un enfant qui pleure); *sûsem* (faire taire) : *ɛazza*; H., *tɛazza* (ar.); console-le : *ɛázzāθ*.

CONSTANTINE, *qṣĕnṭīna*.

CONSTIPÉ, *amaḥṣūr*; *i-en* (ar.).

CONSTRUIRE, *ebna* (V. BATIR).

CONSULTER, *šâūr*; consulte ton père : *šâūr bbāš*; H., *tšâụār*; se consulter : *mšāụer*; H., *temšāụār*. — (Meṭm.), se consulter : *mšāụer*; H., *mšāụār*. — (B. Men.); se consulter : *mšaụer*; H., *temšaụār* (ar.).

CONTE, *leqṣẹịeθ*; *lqĕṣṣāt*, *leqṣẹịāθ*; *θaḥkait*; *tiḥkaịīn*; conter : *eḥka* (V. RACONTER). — (B. Iznacen), *ḥaža*, p. *ḥažīɣ*, *iḥaža*; H., *tḥaža*; f. n. *tḥīži*; n. a. *aḥāži* (ar.).

CONTENIR, *isi* (V. PORTER), *abermīl-iu šḥâl igéssi llîtrụịāt*; combien ce baril contient-il? — contenance : *tịset*.

CONTENT, *efraḥ*; p. p. *ferḥéɣ*, *ịifraḥ*; p. n. *ūr-frîḥɣeš*; H., *ferreḥ*; n. a. *afrāḥ* (*u*); contenter : *sefraḥ*; je suis content de toi, *qā ferḥéɣ ĕzzîš* (ar.).

CONTINUER, *erni*, p. *ierni*; H., *renni*; n. a. *θamerniūθ* (*te*). — (B. Iznacen), *erni*, p. *ernīɣ*, *ịirna*; p. p. *rni*; H., *renni*; n. a. *θimerniūθ*. — (Meṭmaṭa), *erni*, p. *ịerni*; H., *renni*; n. a. *θamerniūθ*. — (B. Ṣalaḥ), *ernu*, p. *ernīɣ*, *ịerna*; p. n. *rni*; H., *rennu*.

CONTRE, accroche ton burnous contre le mur : *ɛâlleq aselhām-ĕnneš ḥūδém nélḥẹḍ*.

COQ[1], *ḥâqūl* (*nu*), pl. *iḥūqāl* (*ni*); *ịâzẹḍ* (*nu*). (B. Sn., B. B. Z., O. Amer), pl. *ịâzẹḍen* (*ni*). — (Meṭm.), *džiɛāδer*, p. *idžiɛāδren*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *aɛâqqūq*; *aɛâqūq*, p. *iɛāqāq*. — (B. Menacer), *iaẓiṭ* (R. B.), pl. *ịaẓīḍen*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *B. Menacer*, p. 50. — *Loqm.*, p. 333 √I Z DH.

COQUELICOT, *ben nâɛmạn*, *ben nâɛmạm*. — (Meṭm.), *ben-naɛmān* (ar.).

COQUILLE, *θaqšūrθ* (*te*), pl. *θiqešrīn* (*te*). — (Meṭm.), *qûšer*, pl. *iqūšrān* [قشر].

COQUILLAGES, *θaγlált uṷâmān* (*teγ*), pl. *θiγūlāl* (*teγ*) (et) *tiγlālīn* (*teγ*).

CORAIL, *lmeržạn* (ar.).

CORBEAU[1], *žârfi* (*nu*), *ižārfịen* (*ni*); *θiɛâδla* (*ti*); corneille : *θiɛāδliṷīn* (*ti*). — (Meṭmaṭa), *θžârfiθ*, p. *θižarfịīn*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *θagerfa*, p. *θigerfiṷin*. — (B. Menacer), *zârfi*, p. *ižārfịen*.

CORBEILLE, *tikọ́rbet* (*tkọ*), *tikọrbīn* (*tkọ*); c. à pain. — (Meṭm.), *andu*, pl. *inĕdṷān*. — (B. Menacer), petite corbeille pour fruits : *selleθ*, pl. *sellāθ* (ar.); grande corbeille : *asennaž*; pl. *i-en*.

CORDE[2] d'alfa : *asγūn* (*ṷu*), *isĕγṷān* (*ni*). (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm., B. Ṣalaḥ); c. de chanvre : *θamežrīθ* (*tme*), *θimežrạị* (*tme*); c. de laine : *amerbūḥ* (*nu*), *imerbaḥ* (*ni*), (ar.); c. de palmier-nain : *ašbiịu* (*nu*), *išbiịun* (*ni*) ou *aθārūk* (*nu*), *iθārūken* (*ni*); petite corde d'alfa : *aržāɛ* (*nu*), *iržāɛen* (*ni*); corde d'alfa pour atteler les bœufs : *tizmemt* (*tez*), *tizūmām* (*tz*); corde de laine du métier à tisser : *tiδli* (*te*), *tiδelṷīn* (*dde*). — (B. Ṣalaḥ), corde de poil de chèvre : *θasūχa* (ar. tr. *mrîra*); corde de palmier-nain : *ṭṭârfa*. — (Meṭm.), petite corde de palmier-nain, d'alfa : *θanežrīθ*, p. *θinežrạị*. — (B. Menacer), *θazra*, p. *θizerṷin*, cordelette en palmier employée pour coudre des tresses de palmier; *asγūn*, pl. *isγaṷen* (R. B.) et *iseγṷān*, corde à quatre brins en palmier-

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *Loqm.*, p. 302 $\sqrt{\text{G R F}}$.
2. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 50.

nain, pour attacher les animaux; diminutif : *θasγūnt*.

CORDER, *ezlii* ou *ezleg*; p. p. *iézlii* ou *iézleg*; p. n. *zli* ou *zlīg*; H., *zellii* ou *zelleg*; n. a. *azlai* (*u*) *azlag* (*u*); *efθel* [فتل]; p. p. *iifθel*; p. n. *fθīl*; H., *fettel*; n. a. *afθāl* (*u*). — (Meṭm.), *ezli*; H., *zelli*; n. a. *azlai* (*u*).

CORDON, *fīlû* (*nu*), pl. *ifīlan* (*ni*). (Cf. H. Stumme, *Taz.*, p. 158 : *afulu*.)

CORDONNIER, *asbabṭi* (*nu*). (B. Sn., B. Izn.), *isbabṭiien* (*ni*), *ablāγži*, p. *i-en*. — (B. Izn.).

CORNE[1], *išš* : une corne : *ïžžen núiišš* ou *niiïš*, *iššauen* (*ni*); un bouton de corne : *qofléθ niišš*. — (Meṭm.), *qiš* (*u*), pl. *iqīšuen*. — (B. Menacer), *išš*, p. *aššiuen* (R. B.).

CORNEILLE[2], *θiεâδla* (*ti*), *θiεâδliuīn* (*ti*).

CORPS, *lžesdeθ* [جسد].

CORSET (de femme), *lfrimleθ*, *lfrimlāθ*.

COSSE (de pois), *θáqšūrθ*, *θiqešrīn* (ar.); *ěžžua*, *ěžūiān*. — (Meṭm.), *θailūθ*, p. *θiiluin* (ou) *qiš*, p. *iqišuen* (plutôt gousse).

CORVÉE (de labour). — (Meṭm.), *θuīza*.

CÔTE, *aγezdīs* (*nu*), *iγezdīsen* (*ni*). — (Meṭm.), *θaγezδīsθ*, p. *θiγezδīsīn*. — (B. Menacer), *aγezdīs*, p. *iγezdīsen*, côte, côté.

COTÉ[3], *lžiheθ* [جهة], pl. *lžihāθ*. — (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), de tous côtés : *δi-kûl-žiheθ*; du côté droit : *δi-lžīhéθ táfūsīt*; du côté gauche : *δi-lžīhéθ tazelmāṭ*. — (B. Men.); de quel côté irai-je? *mant el-žīheθ ālā rọḥeγ*. — (B. Sn.), à côté de moi, de lui, d'eux : *samaii*, *sâmāt*, *sâmāhen*. — (B. Izn.), il marcha à côté de moi : *iggūr ḥeṭṭerf-īnu* (ou) *keδ-uγézδīs-īnu*. — (Meṭm.), à côté de moi : *elḥádd-īnu*. — (B. Izn.), vers

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *B. Menacer*, p. 50. — *Loqm.*, p. 266 √S K.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

ce côté : *γerụauru*; de ce côté : *seg-ụauru*; de l'autre côté : *seg-ûγīrīn*; de ce côté-ci : *ažemmādu*; de ce côté-là : *ažummādin* (rive).

COTON, *lêqθen* (B. Sn., B. Izn., B. Mess., B. Ṣalaḥ., Meṭm.), *lêqṭen* (ar.).

COU[1], *ažernẹḍ* (*u*), *ižernāḍ*; dim. : *tažernẹṭ* (*zé*), *tižernāḍ*. — (B. Menacer), *erreqbeθ* (ar.). — (Meṭm.), *θaχrūmt*, *θiχermīn*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.) : *ižīmān*.

COUCHER (se) (s'allonger sur un lit) : *ezẓệl*, *ịizẓệl*, *ūr-ịizẓīleš*, *tezẓel*, *azẓāl* (*u*); il se coucha, s'endormit et rêva : *ịizẓệl*, *ịeṭṭệṣ*, *ịûržì*; le soleil s'est couché : *tfûịθ θmássa*, *massa*[مسى]; H., *tmassa*; n. a. *temsīt*; *eγlīi*, p. *ịeγlīi*; H., *tγélli*; n. a. *aγlaị* (*u*), *âki uγlái nétfuịθ*; au coucher du soleil. — (Meṭm.), être couché : *θụákka*; p. *iθuakka* [توكا].

COUCOU[2], *átkkūk*; pl. *itkkūken*; le coucou chante : *atkkûk qaịittékkek*. — (Meṭm.), *tekkūk*. — (B. Men.), *θqūq* (R. B.).

COUDE, *tiγmèrt* (*te*), *tiγmĕrīn* (*te*); *θaqẹ̀bḍîθ nûγīl* (*tqe*), *θiqebḍaị* (*tqe*) (ar. tr. *lqebṭa*). — (Meṭm.), *amššāš*, p. *imššāšen*.

COUDRE[3], *ḫịịệḍ*; H., *tḫịịệḍ*; n. a. *aḫịịệḍ*; *sénbel*; p. p. *isenbel*; H., *senbāl*; n. a. *asenbel* (*u*). — (Meṭmaṭa), *eǵnīi*, p. *iǵni*; H., *ǵenni*; n. a. : *θiǵennet*. — (B. Ṣalaḥ), *eǵnu*; p. p. *ǵnīγ*, *iǵna*; H., *ǵennu*; n. a. : *θiǵīni*.

COUFFIN, *θázgäuθ* (*ntez*), *θizgaụīn* (*ntez*); petit couffin : *θaqfīfθ* (*nte*) [قفة]. — (B. Sn., Meṭm.), *θiqūfāf* (*nte*) (قفة); c. petit et épais pour porter la terre : *θaṭerrābīθ* (*nṭer*) *θiṭerrabịịn* (*nṭer*) (ترابية). — (B. Menacer) : *θaqfīfθ*, p. *θiqfīfīn*; petit couffin : *isni*, pl. *isnaịen*; grand couffin pour céréales. — (Meṭm.).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.
2. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 51.
3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 474 [جبّد]. — H. Stumme, *Taz.*, p. 179 : *gĕnu*.

COULER, *ázzel* (V. COURIR) : *amân tázzlen* ; l'eau coule.

COULEUR, *llûn* (ar.), *ṣṣîfeθ* (ar.) ; *mâš téggu ṣṣîféθ nûịîsenneš?* de quelle couleur est ton cheval ?

COUP[1], de bâton, *θíịθi* (*tiị*) *tîịθa* ; (*tiị*). — (B. Men.), *iiθa* ; c. de fusil : *ûδem nelbâṛūδ* (*ụu*), p. *ûδmaụen* ; coup de poing : *ddébzeθ*, (ar.) pl. *débzāθ* (ou) *dúbbizt* ; coup de pied : *rreδḥeθ*, *rréδḥāθ* [رضح].

COUPER[2], *eqḍāε* [قطع] ; p. n. *qḍīε* ; H., *qeṭṭāε* ; n. a. *aqḍāε* (*u*), *séγres* ; p. n. *ūr-ịisγérseš* ; H. *seγrās* ; n. a. *aseγres* (*u*), *qèṣṣ* ; *tqeṣṣ*, *aqṣṣi* (*u*) ; ce couteau ne coupe pas : *lmūs ịūδí ūittālịị eš* (v. *âli*, MONTER). — (Meṭmaṭa), *qeṣṣ* (*īθ*) ; p. p. : *iqeṣṣ* ; H., *tqeṣṣ* (ar.). — (B. Menacer), *ekses* (R. B.). — (B. Ṣalaḥ), *eğzem* ; p. p. *iğzem* ; p. n. *ğzīm* ; H., *gezzem*.

COUPLE, *tịúịịa*, *tiịúịịa*. (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), pl. *tiịuịịauīn*.

COUR[3], *ammâs ĕntáddārθ*. — (Meṭm.), *ūl taddārθ*.

COURAGEUX, *nettân δáržīl*, *i-en* ; *δerréqbeθ*, pl. *δlérqāb* ; *δasžīε*, *i-εen* (ar.).

COURGE, *lqărεāθ* [قرع] (employée pour faire des ustensiles ; on ne la mange pas dans la tribu).

COURIR[4], *ázzel*. (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z., O. Amer) ; p. p. *ịúzzel* ; p. n. *ūr-úzzīlγeš* ; H., *tazzel* ; n. a. *θazzla* (*ta*) ; faire courir : *sizzel* ; H., *sazzāl* ; on dit aussi : *ezḥak* ; H., *dzaḥka*. — (B. Izn., *azzel* ; p. *ịuzzel* ; p. n. *uzzīl* ; H., *tazzel* ; f. n. *tizzel*. — (Meṭmaṭa), *azzel* ; pr. *iuzzel* ; p. n. *uzzīl* ; H., *tazzel* ; n. a.

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 51. — *Loqm.*, p. 328 √OU TH.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *B. Menacer*, p. 51.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.
4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *B. Menacer*, p. 51. — *Loqm.*, p. 258 √ZL.

*tazzla*; faire courir : *sīzel* (θ); H., *sāzāl*. — (B. Ṣalaḥ), *azzel*; p. *iuzzel*; p. n. *uzzīl*; H., *ṭazzāl*; n. a. *θazzla*. — (B. Menacer), *azzel* (R. B.); p. p. *iuzzel*; p. n. *uzzīl*; H., *tăzzel*; f. nég. *tizzel*; n. a. *θazzla*; faire courir : *sizzel*; H., *sazzāl*.

COURSES HIPPIQUES, *lkúrs*.

COURT[1], (B. Sn., B. Izn.), *aqūḍẹḍ*, *aqūδeḍ*, *i-en*; *taqūḍẹṭ*, *ti-ḍīn*; raccourcir : *sqûḍeḍ*; H., *squḍūḍ*. — (B. Sn.), *ûqṣīf* [قصيف?], pl. *ûqṣīfen*; *θuqṣīfθ*, *θûqṣīfīn*; *eqṣef*, *ūrqṣīfγeš*; H., *teqṣīf*; n. a. *aqṣāf* (*u*). — (Meṭmaṭa), *axernennai̥*, court; *i-en*; *abeqdūd*, petit. — (B. Menacer), *aqūḍẹḍ*, *t-ṭ*, *i-en*, *θi-ḍīn*.

COURTIER, *asmasri* (*u*) *ismasriien* [سمسار]. (B. Sn., Meṭm.).

COUSIN, *mmis enεâmmi*; *mmis ĕnḫâli*, pl. *arraû n*.

COUSIN, *i̥illis ĕnεámmi*, *i̥illis ĕnḫâli*, pl. *i̥issīs ĕn*. — (B. Ṣalaḥ), *emmís εámmi*.

COUSSIN, *θsúmta* (*tsu*), pl. *tisumtauīn* (*tsu*); *sâmu* (*nu*), pl. *isūmān* (*ni*). — (Meṭm.); *θáussat*, p. *θiussāδīn* [وسد].

COUSCOUS[2], *ṭaεām*, de pure semoule (de blé) roulée en grains fins; *šu̥í ntaεām*, un peu de couscous; — *tabelbālt*, (*tbé*); couscous de grosse semoule; — *abelbūl* (*nu*), couscous assez fin de farine d'orge; — *bérkūkes* (*nbe*), gros couscous de farine d'orge. — (Meṭmaṭa), *sėi̥su*; gros couscous : *lmerdūd* (*berkūkes*); *lemḥammṣa* (ar.); couscous au beurre sans bouillon. — (B. Salaḥ, B. Mess.), *seksu*, c. fin; — *ṭṭaεām*, gros cousc.; — *berkūkes*, couscous grossier. — (B. Menacer), *ṭaεām*.

COUTEAU[3] à lame fixe : *θaḫeδmīt* (*tḫé*); *θiḫeδmai̥* (*tḫé*). — (B.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *Zenaga*, p. 98.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — W. Marçais, *Tanger*, pp. 335 [سكسو] et 371 [طعم].

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — W. Marçais, *Tanger*, pp. 277 [خدم] et [موس].

Sn., Meṭm.), se fermant : *lmûs*, *lémuās*; θ*anṣelt* (*ta*); θ*ineṣlin* (*tne*) [نصل]; grand couteau, poignard : θ*asbūlt* (*tse*), θ*isbūlīn* (*tse*) (ar. tr. : *sbūla*). — (Meṭm.); couteau se fermant : *agèrui*, *igèruiien*; grand couteau : *ššiγe*θ, p. *ššiγā*θ.

COÛTER, *mátta isua* (ar.); combien coûte-t-il? (V. VALOIR). — (B. Sn., B. Izn., Meṭm.).

COUTUME, *lqaεīδe*θ (ar.).

COUVER (B. Sn., B. Ṣalaḥ), *esδel*; H., *sδāl*.

COUVRIR, *âδen*; couvre-le : *âδn-īt*; p. p. *iûδen* ou *aδen ḫes*, *ūδ-ūδinγeš*, *tâδen*, *aδān* (*ua*); *eqfel* (ar.); couvre-le : *qéfl-īt*, ou *éqfelḫes*, *ūδ-eqfilγeš*; H., *qéffel*; n. a. *aqfāl* (*u*); *érr elḫés támδelt*; couvre-le. — (B. Iznacen), *aδen*; p. p. *iūδen*; H., *tāδen*; f. n. *tīδen*. — (B. Menacer), *aδen*; p. p. *ūδen*; p. n. *ūδīn*; H., *tāδen*; n. a. *āδān*. — (Meṭm.), *âδen*, *iûδen* (θ); p. n. *uδīn*; H., *tāδen*; n. a. *âδan* (*ua*).

CRABE, *kûrzma*; un crabe : *tìš-enkûrzma*; *kurzmāt*. — (Meṭm.), *mudženība* (ar.). — (B. Ṣalaḥ), θ*amkrūzma*.

CRACHER[1] *sûfes*, *issūfes*; p. n. *ūr-issûfs-eš*; H., *sûfūs*; n. a. *asūfes* (*u*); un crachat : θ*iiuffa* (*tiu*). — (B. Izn.), *siuffes*; H., *siuffūs*. — (Meṭm.), *sûfes*, p. *issūfes*; H., *sūfūs*; θ*sûfes*θ, crachat.

CRAIDE, *dábāšīr* (ar.).

CRAINDRE[2], *eggueδ*; crains Dieu : *eggueδ si-Rébbi*; *ggūδeγ*, *iggueδ*; *ūr-ĕgguīδγeš*; H., *tuggueδ*; il te craint : *itúggueδ ĕzzīš*; crainte : *agguāδ* (*ua*) θ*ēggūδi*, θ*iūδi*; faire craindre ; *seggueδ*; H., *segguāδ*. — (B. Iznacen), *eggueδ*; H., *teggueδ*. — (Meṭm.), *agġueδ*, p. *ugguδeγ*, *iúggueδ*, H., *taġġuaδ*; θ*iuδi*, crainte; effrayer : *suggueδ*; H., *saggāδ*. — (B. Menacer), *ugguδ*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *B. Menacer*, p. 51.

CRAPAUD[1], θažrānt (té). — (Meṭm.), *umgᵘergᵘer* (coll.).

CRAQUER, *dérdeq*, *derdāq*, *aderdaq(u)*, craquement.

CRAYON, *lkriįūn*, *lkriįūnāt*.

CRASSE (de la tête), θ*înesnest* (*tn*). — (B. Mess., Meṭm.), θ*înesnest*.

CRÉANCIER, *amdaįen* (*u*) *imdaįnen*; tu es mon créancier : *šekk* δ*amdāįen-īnu*, *tarse*δ*-iįi ameruās* (V. DETTE).

CRÉDIT (à), *súmeruas*, *séddīn*. — (B. Sn., B. Izn., Maṭm., B. Ṣalaḥ), il achète à crédit : *issâγ séddīn*, *sumeruās* (V. DETTE) (ou) *igessí suáual* (il emporte sur parole). — (B. Menacer), il ne vend pas à crédit : *ū-iznūzi-š súmeruās*.

CRESSON, *gérnūneš*. — (Metm.), *gernennūš*.

CRÊME, θ*åfrārt* (*te*). — (B. Sn., Meṭm.).

CRÊTE, (Meṭm.), θ*ašrūr*θ.

CREUSER[2], *eγẓ*; p. p. *eγẓīγ-įīγẓů*; H., *qāẓ*; n. a. *tiγūẓi* (*tγu*). — (Meṭmaṭa), *eγz*; p. p. *įiγza*; H., *qāz*; n. a. θ*aγūzi*. — (B. Menacer), *eγz*; p. p. *įiγza*; p. n. *γzi*; H., *qāz* (R. B.). — (B. Ṣalaḥ), *eγz*; p. p. *γzīγ*, *įeγza*; p. n. *γzi*; H., *qāz*; n. a. θ*iγūzi*.

CREVER (trouer), *snúqqeb* [نقب]; H., *snuqqūb*; crève-le : *snúqqeb-īt*; il est crevé : *inuqqeb* (ou) δ*imnuqqeb*, *i-en*; H., *tnúqqūb*. — (Meṭm.) : *ĕgāεār*, p. *igăεār* (θ); H., *dgāεār* [فجر].

CRIBLE[3], peau de chèvre percée de trous, tendue sur une monture en bois : *amṣeįįer* (*u*), p. *imṣeįįren* (ar. tr. *γĕrbal ežželd*); — crible dont la monture est en diss et le fond, de brins d'alfa; il laisse passer la grosse semoule et retient le son : *bu ṣeįįār* [صير?], *ibuṣeįįāren*; — crible plus fin de diss et d'alfa, laissant passer la fine semoule seulement : θ*imgaεat* (*tem*), θ*imgaεādīn* (*tem*) ou θ*îla* (*tî*), θ*ilaųin* (*tî*) (voir TAMIS).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.
2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 51. — *Loqm*, p. 279 √R'Z.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

CRIBLER, séparer la grosse semoule de la fine : *ṣéịịer*, *tṣeịịer*, *aṣeịịer* (*u*) ou *qaεäδ* (ar.); H., *tqaεäδ*, et séparer la semoule du son (ou) *néḫḫel* (ar.); H., *tneḫḫel*; cribler : *ssîf*, p. *ssîfeγ*, *iissīf*; H., *ssīfīf*; n. a. *asīf* (*u*); passif : *itụasif*; il est criblé, ou *ịifīf*; H., *tifīf*. — (Meṭm.), *ịifīf*; il est tamisé; H., *tifīf*, *siff*; H., *sifīf*; n. a. *asīfef*; crible : *bū-ṣeịịār*, *i-en*; crible : *θallumt* (tamis), pl. *θallumā*; sous le crible : *eddu θallūmt*; — (B. Men.), être criblé : *iff*, *ịifif*; cribler : *sîff*.

CRIQUET, (Meṭm.), *lmerrāδ* (ar.).

CRIER[1], pousser des cris : *izzīf*; H., *itizzīf*; n. a. *izzīf*; pour appeler : *tûụeγ*; H., *tuụụeγ* (V. APPELER). — (B. Iznacen), *esγuị*, p. *isγuị*; H., *sγuịịu*. — (Meṭm.), *laγa*, *ilaγa*; H., *tlaγa*. f. crier *slāγa*; n. a. *lléγa*. — (Maṭm.), pousser des cris de joie : *sγerθ*; H., *seγra*; n. a. *aseγreθ*; pousser des cris de douleur : *il*. — (B. Ṣalaḥ), p. appeler : *εäiḍ* (*äs*); H., *ṭεäịịeḍ*. — (B. Men.), *εäịịeḍ*; H., *tεäịịāḍ*; s'appeler en criant : *mεäịịeḍ*; H., *mεäịịāḍ*.

CROCHET de bois pour attirer les branches : *ažebbāδ*, pl. *ižebbāδen* (ar.); *ameḫḍaf*, pl. *imeḫḍāfen* [خطوف]. — (B. Menacer), crochet de pin d'alep pour suspendre les objets : *sämmāš*, p. *isämmāšen*.

CRIEUR, *aberrāḥ* (*nu*), *iberrāḥen* (ar.).

CROIRE (avoir foi en), *āmen* (ar.); crois-le : *âmen dīs*; p. p. *ûmneγ*, *ịûmen*; p. n. *uδ-ûmīnγeš*; H. *tâmen*; n. a. *amān* (*ụa*). — (B. Iznacen), *āmen*, p. *iumen*; p. n. *ūmīn*; H., *tāmen*; f. n. *tīmen*. — (B. Menacer), *āmen*; p. p. *ịūmen*; p. n. *ūmīn*; H., *tāmen*; f. nég. *tīmen*; n. a. *lāmān*. — (Meṭm.), *âmen* (θ); *ịûmen* (θ); *tâmen*; — *ụel š-tamneγ-eš*, je n'ai pas confiance en toi; confiance : *lâmān*.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, pp. 398 [عيط] et 457 [لغى].

CROISSANT, *iûr* (*nui*), p. *iiūren* (lune).

CROIX, *aṣlīb* (*ụu*), p. *iṣlīben* (ar.).

CROSSE, *lúraieθ*, p. *lúraiāθ*. — (Meṭm.), *înerz*, p. *inerzen* (ar. tr. *lgédem*).

CROÛTE, *θaqšūrθ* (*téq*), pl. *θiqešrīn* (ar.). — (Meṭm.), *qūšer*, p. *iqūšrān*.

CRU, *âzīza* (V. VERT), viande, légumes; on dit aussi : *ídder* (V. VIVANT) ou non cuit : *ū-ítnenna-š*. — (Meṭm.), *aisūm ɛaziza*, de la viande crue.

CRUCHE en terre, avec anse et petit robinet pour boire : *lqúlleθ*, [قلّة] *lqúllāθ*; petite cruche : *θaqᵘlīlt* (*téq*), *θiqᵘlīlīn* (*téq*); en terre : *θašebrīθ*, p. *θišebrai*; *ašmūḫ*, p. *išumāḫ*.

CUEILLIR (sur l'arbre), *ékkĕs* (V. ENLEVER); *ezzïi* (V. TRAIRE); *qa itézzïi ezzītūn*; il cueille des olives à la main; *senter* [نتر]; H., *sentār*; — *qa isentār taremmᵘant*, il cueille des grenades (V. ARRACHER); cueille ce melon : *eqdû θabṭṭīḫθ-u*.

CUILLER[1], grande cuiller : *aγenza* (*nu*), pl. *iγenžaien*. — (B. Sn., B. Izn., Zkara), on dit aussi : *agūrār* (*nu*) (rare); *igurāren* (ar. tr. : *lmûγref*); dim. : *θaγenžaiθ* (*tγé*), *θiγenžaiīn* (*tγé*); cuiller large pour manger le lait, la tchicha : *θafellīqθ* (*tfé*) [فلق], *θifellīqīn* (*tfé*); — *θaγenžūfθ* (*tγé*), pl. *θiγenžūfīn* (*tγé*) (ar. tr. *lemɛilqa*). — (B. Menacer), *haγenžaiθ*, pl. *θiγenžaiīn*; *θaγendžaiθ*, pl. *θiγandžain* (R. B.). — (Meṭm., B. Ṣalaḥ), *θeγanžaiθ*, p. *θiγenžaiīn*. — (B. Men.), *aγenža*, p. *iγenžain*, grande cuillère.

CUIR (épais) *ššérk* (ar.), (fin) *afilāli*. — (Meṭm.), *ağlīm*; *eššerχ*. (V. PEAU).

CUIRE[2], *sûụụ*, p. *sûụeγ*, *issūᵘ*; H., *suụụa*; n. a. *asuụi*, fais

1. Cf. R Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *B. Menacer*, p. 51.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85; — *B. Menacer*, p. 52.

cuire le couscous : *súų eṭ-ṭaεām*, être cuit; *úųų* p. p., *úųųīγ*, *iúųųu*; p. n. *ur-iúųųūš*; H., *tnenna*; n. a. *θinenni* (*tne*), cuisson; la viande cuit : *aisúm qâ-ítnenna*. — (Zkara), *uųų*; être cuit. — (B. Menacer), *esu* (R. B.), *suųų*; cuire. — (B. Iznacen), *uųų*; être cuit, p. *uųųīγ*, p. *iuųųa*; p. n. *uųųi*; H., *tnenna*; f. n. *tnenni*; cuisson : *tnennīθ*; faire cuire : *sûųų*; p. p. *isuųų*; p. n. *ūr-isuųųeš*; H., *suųųa*; f. n. *suųųi*; n. a. *asuųųi*. — (Meṭm.), être cuit : *úųų*, p. *iuųųa*; H., *tnāna*; f. cuire : *súųų*; H. *snāna*; n. a. : *asuųųi*. — (B. Salaḥ), être cuit : *uųų*; p. *uųųīγ*, *iuųųa*; p. n. *uųųi*; H., *tnenna*; n. a. : *asnenni*; faire cuire : *sennen*.

CUISINE, *θârmeθ* (*ṭâ*), *θârmāθ* (*ṭâ*) (ar. tr. : *eṭṭârma*) [طارمة]; — *θánbāḥθ* (*te*), *θinbāḥīn* (*te*) (ar. tr. *ennbāḥ*); fais de bonne cuisine : *égg asḥḥér δŭṣṣbēḥ*; sais-tu faire la cuisine? *θéssneδ aissuųân* (V. CUIRE). — (Meṭm.), cuisine : *aberrādži* (cf. DOZY, *Suppl.*, برى).

CUISINIER, *aθebbāḥ* (*nu*), pl. *iθebbāḥen*; — *aḥĕmmās* (*nu*), gargotier, pl. *iḥemmāsen* [طبخ — حمس].

CUISSE[1]. *tamṣṣāt* (*tmé*), pl. *timeṣḍīn* (*tmé*). — (Meṭm.), *θaγmā*, p. *θaγmaųīn*. — (B. Menacer), *hâγma*, p. *θaγmiųīn*.

CUIVRE, *aldūn aurāγ*. — (B. Izn.), *nneḥās*; le chandelier de cuivre : *lḥeskeθ nennḥās*. — (Meṭm., B. Mess., B. Salaḥ), *nneḥās* [نحاس].

CULTIVATEUR, *afellāḥ* (*nu*), p. *ifellāḥen* (ar.). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.), laboureur : *aśerrāz* (*nu*), *iśerrāzen* (V. FERMIER).

CUMIN, *lkémmūn* [كمّون].

CURER (un canal d'irrigation), *éfren târga*, *ūr-frînγeš*; H., *ferren*, *afrān* (*u*) (ou) *serrāḥ*, *tserrāḥ* [سرّح].

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 84.

CURETTE (du laboureur), *aferrān nųúsɣar*. — (Meṭm.), *θaḥθelt*. — (B. Menacer), *θaḥθelt*, pl. *θiḥθlaųīn* (cf. ݣلة).

CUVETTE, jatte d'alfa pour traire : *θagnīnt* (*te*), *θignīnīn* (*te*) (ar. tr. *légnīna*, *lgúnna*). — (Meṭm.), c. en terre : *θamdūḥθ*, p. *θimdūḥīn*; en bois, en alfa : *aεáịịār*, p. *iεaịịāren*.

## D

DALLE, *bu-lųīḥa* [بو لويحة]; K., *θaseffaḥθ* (A. L.), *θiṣĕffaḥīn* [صفح]. — (B. Iznacen), *θáflluqθ* [فلق]. — (Meṭm.), *θɣâɣet timṣeffaḥθ*.

DAME, *lálla*, pl. *iθlalla*; la maîtresse de la maison : *lâl nųėḫḫām*; notre maîtresse : *lállatnâɣ*; seuls, les enfants et les jeunes femmes disent *ịa-lalla* à une femme plus âgée. — (Zkara), *lalla*, pl. *iθlalla*. — (Meṭm.), *lâl uųéḫḫām*, la maîtresse de la maison. — Jeu de dames : *δâma*, pl. *δâmāθ* (K), *δammeθ* (A. L.).

DANDINER (SE), *šélųäḥ* (*ġmān*), pr. *išélųäḥ*, *ūr-išélųaḥeš*; H., il se dandine : *qâ-itšelųáḥ ġmânnes*; on dit aussi : *žélųäḥ*; H., *dželųaḥ*.

DAMER (fouler à la dame), *erkez*; p. p. *ịérkez*; p. n. *ūδ-erkīzɣeš*; H., *rekkez*; n. a. *ärkāz* (*u*), dame : *lmerkez* (*nel*), *lemrâkez* [ركز].

DANS[1], *δi*, *δeġ*, *eġ*, *g*, *i* (V. Gramm., I, pp. 215-217). — Au dedans (B. Men.), *erdāḫel*. — (B. Izn.), entre dedans : *âδfed ɣer-dāḫel*. — De dedans (B. Men.), *sirdāḫel*; il sortit de l'intérieur : *iffeɣd si- ɣerdāḫel* [داخل]. — Dans quoi? (Beni Izn.), *maịendi*? — (B. Ṣalaḥ), *maiδeg*?

DANSER, *ĕšḍaḥ*, pr. *išḍaḥ*, *ūδ-ešḍiḥɣeš*; H., *šéṭṭaḥ*, n. a. *ašḍaḥ* (*u*), danseuse : *θašṭṭaḥθ* (*netšeṭ*), *θišṭṭaḥīn* (*netšeṭ*); on dit

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

aussi : *ûrär* (V. JOUER). — (B. Izn.), *eš̱ḏèḥ*; H., *šeṭṭaḥ*. — (Meṭm.), *erqeṣ*; p. n., *rqīṣ*; H., *reqqeṣ*, *arqāṣ* (*ṷè*) [شطح — رقص].

DARD (d'abeille, de guêpe, de scorpion), θ*asĕnnärθ* (*tsé*), θ*isĕnnarīn* (*tse*) (ar.). — (B. Izn.), *asennān*. — (Meṭm.), *tasennānt*.

DARTRE, *tfûrīθ* (*tfû*) (B. Sn., Zkara), et *tfûri*. — (B. Izn.), *tfûri*, pl. *tijūrauen*. — (Meṭm.), *lgūbeθ* [قوب]. — (B. Menacer), *tfūri*, pl. *tifūraṷin*.

DATE, *târīḫ* [تاريخ].

DATTE[1], θ*îni* (*ti*), θ*inī*, pl. θ*ināṷīn*; quelques dattes : *šrá ntínāṷīn* (ou) *lbä*ε*ḏ ĕnthébba ntíni*. — (Zkara), θ*iṷni*. — (B, Izn.), θ*iṷnī*, pl. θ*iṷniṷin*; un noyau de dattes : *īγés entíṷni*. — (Meṭm.), *ttmèr* [تمر]. — (B. Menacer), θ*eīni*; une datte : *išt entīni*; la datte est mûre, θ*uṷṷu* θ*ini*.

DE[2], il vient de sortir de la maison : *qâit γêr mäš ṷéffèγ si-úḫḫām* δ*âbrī*δ; il vient de partir : *īrôḥ γêr-ilqqû*; un peu de pain : *šṷíṷ ĕnṷuγrūm*; il a peur de toi : *ṷittégguе*δ *ézzīš*; il sortit de la caverne : *iffèγ síṷfri*; il a fini de lire : *ṷissémda* δ*í-tγīra*; il eut peur de mourir : *ṷīggᵘē*δ *ä*δ *ṷímme*θ (V. GRAMM., p. 186).

DÉ, θ*iḥálqet* (*tḥè*), θ*iḥálqīn* (*tḥè*) ou *lḥèlqe*θ (*nelhé*), pl. *lḥèlqā*θ. — (Meṭm.); θ*aṣebba*ε*ī*θ [حلق — صبع].

DÉBATTRE (SE), *ä*ε*âfèḏ* [? عفد]; p. p. *ṷa*ε*âfèḏ*; p. n. *ūd-ä*ε*âfīḏγeš*; H., *ä*ε*âffèḏ*; n. a. *ä*ε*âfād* (*u*); — *zá*ε*ṷèḏ*; p. p. *izá*ε*ṷèḏ*; p. n. *ūr-izä*ε*uḏeš*; H., *dza*ε*uḏ*; n. a. *aza*ε*ṷèḏ* (*u*); — *'mfālāṷ*, p. *ṷimfālāṷ*; H., *temfālāṷ*, *amfālāṷ* (*u*). — (Meṭm.), *erḏäḥ*; H., *reddäḥ*.

DÉBORDER, *fâḏ*; p. p. *ifāḏ*; p. n. *ūr-ifāḏeš*; H., *tfāḏ*; n. a. *âfāḏ* (*u*); l'oued déborda : *ífāḏ īγzér sí-ṭṭrūiäf* [فيض].

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

DÉBOUCHER, *ékkes léɣlāqeθ* (V. ÔTER), *lméɣṭêθ*. — (B. Izn), *ekkesĕd θameqfült*. — (Meṭm.), *efsel*; p. n. *fsīl*; H., *fessel*.

DEBOUT[1], debout! *ĕkker* (V. SE LEVER); se tenir debout : *bedd* (V. S'ARRÊTER); je le trouvai debout : *ūfīḫ íbedd*; il mangeait debout : *ílla itétt súbeddi*; il le mit debout : *issébedd-īt*. — (B. Izn.), *bedd*, p. *ibedd*; H., *tbedda*; f. nég. *tbeddi*; n. a. *abeddi*; mettre debout : *sbedd*; H., *sbeddi*. — (Matm.), *ekker*, p. n. *kkīr*; H., *tnekkār*; — *bedd*; H., *tbedda* (V. ARRÊTER). — (B. Ṣalaḥ), *ḇedd*; H., *ṯbedda*; n. a. : *abeddi*. — (B. Menacer), *bedd*; p. p. *ibedd*; p. n. *ūr-ibeddeš*; H., f. nég. : *tbeddi*; mettre debout : *sbedd* (*īθ*).

DEÇÀ (B. Izn.), en deçà de la montagne : *aurud i-úɛrār*.

DÉCHIRER (être déchiré), *šérṷẹḍ*; déchire-le : *šĕrūḍ-īt*; p. p. *išĕrṷẹ̄ḍ*; p. n. *ūr-íšĕrūḍeš*; H., *tšerṷẹ̄ḍ*; n. a. *ašerṷẹ̄ḍ* (*u*); mon burnous est déchiré : *asélham inú išérṷẹḍ*; ce genêt a déchiré son ḥaïk : *azézzu ịú īšĕrūḍ-âs bâbūš-ĕnnes*; on dit aussi : *ebḍa* (V. PARTAGER); *sɣers* (V. COUPER); *amésmar ịu ileqf-ịịi áselhām, ịíbḍa-īịīt* (ou) *isɣérs-ịịīt*. — (Zkara), *šerṷẹ̄ḍ*; H., *tšerṷẹ̄ḍ*; n. a. *ašerṷeḍ*. — (B. Izn.), *šerreg* [شرق]; H., *tšerreg*. — (Meṭm.), *zerṷeg* ou *qers*; le papier est déchiré : *lxārẹ̄ḍ íqqers*; — *esɣers*; H., *sɣersa*.

DÉCIDER, *débber* (*ḫ*) [دبّر]; décide à mon sujet, tire-moi d'affaire ; *débber-ḫi*; p. p. *idebber*; H., *ddebber*, *adebber* (*u*); celui qui tire d'affaire : *ímdebber*, pl. *ímdebbĕren*; il décida de partir : *iɛámmeḍ ḫtémrīḫθ* [عمد] (V. RÉSOUDRE); décider quelqu'un à faire quelque chose : *arbaịu ịílla ū-īịḫseš ă-ịẹ́ḍfer årgāzu, qārrīɣ-ās lɛâqĕl-ĕnnes séggdeɣ åkīδes*; cet enfant refusait de suivre cet homme, je le raisonnai et le décidai à le suivre.

DÉCORER, colorier une planchette d'écolier : *zúṷṷẹ̄q* [زوق], pr.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

*izúuueq*; H., *dzûuq*; *azūuêq* (*u*); donner une décoration : *ûš sišöθ* (V. DONNER); il a une décoration : *γ́res šîšöθ*; décoration : *šîšöθ*, *šîšāθ* [شيع].

DÉCOUVRIR, enlever une couverture : *ĕkkès ḷāšān* (V. ÔTER), *iíksu lāšân iûmās illá iṭéṭṭès* : il découvrit son frère qui dormait; — trouver (V. CE MOT) : *iûfa īdž ŭuurgâz iíffer gúḫḫām-ennes*; il découvrit un homme caché dans sa maison.

DÉFENDRE (garantir quelqu'un). — (B. Sn., B. Izn.) : *ĕḥḍa*, p. *ièḥḍa*; H., *ḥeṭṭa*; cette amulette me garantit de la maladie : *láḥzāb ūší iḥéṭṭa ii sí-lèhlāš* ou *ĕḥfĕḍ*; H., *ḥéffeḍ* [حفظ]; *èḥfĕḍ ârbu iu sí-iīḍān*, défends cet enfant contre les chiens (ou) : *semnāš* [منع], *aselhām-īnu isémnaš iii sí-uṣemmĕḍ* (ou bien) *iirru ḫí âṣemmeḍ* (V. RENDRE); (empêcher) : *ménāš*, *temnīš*; il m'a défendu de sortir : *imnaš iii ûfūγ*. — (B. Izn.) : *ḥedd*; je te protégerai : *aḫex ḥeddeγ*; H., *tḥedda*; f. nég. : *tḥèddi* [حدّ].

DÉFILÉ[1], *ameṭleg* (*nu*), *imṭelgen*; l'armée franchit le défilé : *lmeḥálleθ tekkú ākí uméṭleg*. — (B. Menacer), *θizi*, p. *θiziuin* (R. B.).

DEHORS, *berrā* [برّ]. — (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Men.). — De dehors. (B. Men.), *si-berra*.

DÉFRICHER, défriche ce terrain : *seθua θamūrθu*, p. *iseθua* [سوى]; H., *tseθua*; n. a. : *aseθui*. — (Meṭm.), *efres θamūrθa* : défriche ce pays; p. n. *frīs*; H., *ferres*, n. a. *afrās* (*u*).

DÉGÉNÉRER, tu es un dégénéré : *ūr težbīdeš ilḫĕṭ nebbâš* (ou) *teffeγeš šámeršāl*, *šelžāiāḥ*; *θeffγeš šamžāiāḥ*, tu as dégénéré [رذل — جيح].

DÉGRINGOLER (en glissant), *zelzel* (ar.), p. *izelzel*; H., *dzelzel*;

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 52.

n. a. *azelzel* (*u*); cette terre a glissé jusque dans l'oued : *šâlūδi izelzel ịûšu ïịiγzer* ou *ḥérḥöḍ*; H., *tḥerḥöḍ* ou *neskeδ*; H., *tneskāδ*; — *azru-ịii ịenneskeδ iûšu i-tiịsārθ*; ce rocher glissa jusqu'au bas de la pente; — ou *ĕfseḫ* [فسخ] ou *néfseḫ*; *téfseḫ eddéšreθ nezzịdina δi-ịéḍ teṣbâḥ zzaθ i-Ddûābna*, le village de Ezziaina (Beni Hammou) glissa pendant la nuit et se trouva le matin à Douâbna; (en roulant) : *kerkeb* [كركب — قلب]; H., *itkerkeb* ou *neqleb*; H., *tnéqlāb*. — (B. Izn.), *ḥûfed*; le rocher dégringola : *azrû iḥūfed*; H., *tḥūf*.

DÉJEUNER (vers 10 heures du matin), *mûšlu*. — (B. Sn., B. Izn.); p. p. *ịimmūšlu*. — (B. Sn., B. Izn.); p. n. *ūr iëmmūšélụeš*. — (B. Sn., B. Izn.); H., *tmûšliu* (*k*) et *tmûšlu* (A. L.) et (B. Izn.); n. a. *amĕšli*, déjeuner (*u*), *i-en*. — (B. Izn.), *amexli*(*u*); p. *imexliụen*. — (Zkara), dîner : *lfaḍûr*. — (Meṭm.), *ĕxél*, pr. *xliγ*, *ịûxla* (ou) *mûxlu*, *immuxla*; H., *tmūxlu amexli*; donne-lui à déj. : *sexl-iθ*; H., *šxālā*.

DELÀ (B. Iznacen), au-delà de la montagne : *aγirịn iûδrār*.

DÉLAYER, *rûụen*, pr. *irûụen*, *ūr-irûụneš*; H., *trūụn*, n. a. *arūụen* (*u*); *rûụen ārén δi-ụamān*, délaye de la farine dans l'eau ou *sébziị âren* (V. MOUILLER) ou *εâkker* (ar.) *âren*. — (B. Izn.), délaie la farine : *erụei ĕlfarīna*; H., *reqqᵘeị*. — (Meṭm.), *rûụen arịūn*; fais la rouina; H., *trûụen*.

DÉLIER, *efθel*; p. p. *ịéfθel*; p. n. *ūδ éfθīlγeš*; H., *fettel*; n. a. *afθal* (*u*); délie le paquet d'alfa : *ĕfθel θazdemθ ĕnụâri*. — (B. Izn.), *efsel*; p. p. *ifsel*; p. n. *fsīl*; H., *fessel*; n. a. *afsāl*. — (Meṭm.), *efsel*; H., *fessel*.

DÉLIVRER[1], *séllek* (ar.); H., *tsellek*; — *sellkeγ argazû si-iqéṭṭaεen ĕnụûbrīδ eḫsén ât-enγen*; j'ai sauvé cet homme des coupeurs

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

de route qui voulaient le tuer. — (Meṭm.), délivre-moi : *selleχ-aịi.* — (B. Menacer), le délivre : *θimneffra.*

DEMAIN[1], *aitša* (*ụa*). (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.); — après-demain : *fer-ụaitša* (B. Sn., B. Izn.); — le jour après le surlendemain : *áụernāss* (ou) *āss áụernāss.* — (Zkara), après-demain *deffer-ụaitša.* — (Meṭm.), *ağetša*; après-demain : *assịīdịen.* — (B. Men.), *aitša* (R. B.); après-demain : *assịīden*; rarement : *aitšaγ* (avec un γ très faible).

DEMANDER[2], *ĕtter*; p. p. *ịitter*; p. n. *ûr-ttîrγeš*; H., *tetter*; n. a. *ûθūr* (K), demande; *attār* (A. L.) (*ụa*), *θûtra* (A. L.). — (B. B. S.), demandeur, mendiant : *amenneθru* (*u*) (A. L.), *imenneθra*; — *amettār* (K). — (B. Izn.), *etter*; p. p. *ịitter*; p. n. *ttîr*; H. *tetter*; n. a. *θụatra*; demandeur, mendiant : *imetter*, *i-en.* — (Meṭmaṭa), *etter*; p. n. *ettīr*; H., *tetter*; n. a. *θuáθra.* (B. Ṣalaḥ), *etter*; j'ai demandé *treγ*; p. n. *ttīr*; n. a. *θuθra*; H., *ṭetter.* (B. Menacer), *sâsa*; p. p. *isāsa*; H., *tsāsa*; mendiant : *amsāsi*; *i-en* [ال].

DÉMANGER, *etš* (V. MANGER), la main me démange : *fus-īnú itétt-iịi.* — (B. Izn.), le pied me démange : *ḍār-inu qā-itett-iịi.*

DÉMÉNAGER, *ĕggāž*; p. p. *ịiggūž*; p. n. *ūr- iggūžeš*; H., *dgāza*; n. a. *aggāž* (*ụa*); *néts ĕggûžeγ si-Ait Snûs iDzâịer*; j'ai déménagé pour venir des Beni-Snoûs à Alger; faire déménager, décamper : *séggāž*; emmène les troupeaux au désert : *séggāž tāmrá issáḥreθ* (ar. tr. *ɛāzzeb*). — (B. Izn.), *eggāž*; p. p. *iggūž*; H., *tịịādža* fut. n. *tịịūdža*; n. a. *θuadžīθ.* (B. Ṣalaḥ), *mūṭi*, *immuṭi*; H., *ṭmuṭui*; déménagement :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85; — *Beni Menacer*, p. 52.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 264.

*amuṭi.* — (Meṭmaṭa), *eggaž*, p. *iggūž*; H., *tịidža*; déménagement : *aịidži*; f. fact. *sịedž*.

DEMEURER[1], *ezdeγ*; p. p. *ịezdeγ*; p. n. *ūr-ezdiγγeš*; H., *zéddeγ*; n. a. *azdaγ* (*u*); habitant : *amezdāγ* (*nu*), *imezdāγen* (*ni*) ou *áskkān* [سكان], p. *iskkānen*; ces mots ont le sens d'habitant d'une maison, qui ne leur appartient pas, d'un pays où ils sont étrangers : *netš ma ši δamezdāγ-ĕnneš*, je ne suis pas ton locataire; on dit aussi : *ersîγ δi θmúrθ-iu, δi-úḫḫām-iu*, je m'établis dans ce pays, dans cette maison (V. *ers*, POSER). — (B. Izn.), *ezdeγ*; p. n. *zdīγ*; H., *zeddeγ*. — (Maṭm.), *esχen*; p. n. *sχīn.*, H., *sekken.*

DEMI, *ĕnnêṣ* [نصف]; une demi-journée : *nnêṣ ĕnuụāss*. — (B. Izn.), *azien* (*ụu*). — (Zkara), *azǧen*. — (Meṭm.); *azǧen*; la moitié d'un pain : *azǧén téχnīfθ*.

DÉMOLIR, démolis cette maison : *s'ḥūf aḫḫām-u* (V. TOMBER) (ou) *réδm-īt* [ردم]; p. p. *ịirδem*; p. n. *ūr-rδimγeš*; H., *reddem*; n. a. *ardām* (*u*). — (Meṭm.); *eγḍêl, ịeγḍel*; p. n. *γḍīl*; *γeṭṭel*, *aγḍāl* (*u*) [غطل].

DÉNONCER, il m'a dénoncé : *izenz-iịi* (V. VENDRE) (ou) : *ịinγûz ĕḫḫi*; H., *nγ^u īz*, n. a. *anγāz* (*u*); dénoncer en prêtant serment : *ešheδ δi* (V. TÉMOIGNER). — (B. Izn.), *ešheδ*; H., *šehheδ*; n. a. *ašheδ* (*ụu*). — (Meṭm.); *izenz-aịi*; il m'a dénoncé (vendu).

DENRÉE, *ssélăεāθ* [سلع]. — (Zkara), *ennaεāmeθ* [نعم].

DENT[2] (en gén.), *tīγmest* (*teγ*), *tīγmās* (*teγ*); incisives : *lèḥrārāt* (ar.) canines : *ennâb* [ناب]; molaire : *θasīrθ* (V. MOULIN) (*ts*), *θisīra* (*ts*); dents de sagesse : *θisīrá lléâqel*; dent qui pousse

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85. — *Loqm. berb.*, p. 253 √Z D' R'.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85. — *B. Menacer*, p. 53. — *Loqm. berb.*, p. 281 √R' M S et √G L p. 303.

tout près d'une autre : *arbîb entéγmās*, *irbīben* (ar. tr. *séndūr*). — (Zkara), *iγmes*, pl. *aγmāsen* ; une dent : *θiγmest* ; molaire : *θasīrθ*, p. *θīsīra*. — (B. Izn.), *θiγmest* (*teγ*), pl. *θiγmās* ; molaire : *θassīrθ* (*tsīrθ*), p. *θissār*. — (O. Amer, B. B. Z.), *θaγmest*, pl. *θiγmās*. — (Meṭm.), incisives : *θiγmest*, p. *θiγmās* ; canines : *ennāb* (coll.) ; molaires : *θassīrθ*, p. *θīsīra*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *θūγmest*, p. *θūγmās*, molaires ; — incisives : *ugel*, p. *uglan* ; canines : *ennâb*. — (B. Menacer), *hūγmest*, pl. *θiγmās* ; — *hiγmest*, pl. *θiγmās* (R. B.).

DÉPENSER, *seḫser* [خسر] ; p. p. *iiséḫser* ; p. n. *ūr-īséḫsereš* ; H., *seḫšār* ; n. a. *aseḫsār* (ou) *ṣerref* [صرف] ; H., *tṣerref* ; il dépense beaucoup d'argent : *itṣérref timuzūnîn iûsā‹* ; je les ai dépensés : *seḫseḫ-ḫen* (ou) *ĕggīγ zzīsén ṣuâléḥ* (ou) *tšīḫḫen* (*etš*, MANGER). — (B. Izn., Zkara), *seḫser* ; p. n. *seḫsīr* ; H., *seḫsār* ; fut. nég. *seḫsir* ; mon argent est dépensé : *eḫsren timūzunin-inu* (de *eḫser* ; H., *ḫesser*). — (Meṭmaṭa), *ḫesser* ; H., *ḫéssār*.

DÉPIQUER[1], (être dép.) *erueθ*. (B. Sn., B. Izn.) ; — le blé de l'aire est dépiqué : *arnān-iú iīrueθ* ; on dit aussi : *īrδén isséruеθ*, (de) *séruеθ* ; p. p. *srûθeγ*, *isseruеθ* ; p. n. *ūr-íssrūθ-eš* ; H., *seruāθ* ; n. a. *aseruеθ* ; (ou) *ituâseruеθ* ; dépiqueur : *amseruеθ*, *imsrūθen*. — (B. Izn.), *seruеθ*, dépiquer ; H., *seruāθ* ; fut. n. *seruīθ* ; n. a. *aseruеθ*, dépiquage. — (B. Menacer), *seruеθ* ; H., *seruāθ* ; il dépiquait sur l'aire : *ttûγīθ isseruāθ δeg-ûnnār*. — (Meṭm.), *erueθ* ; H., *eruīθ* ; le blé est battu : *irδen ĕrūθen*, *seruеθ* ; H., *seruāθ* ; dépiquage : *arua*. — (B. Ṣalaḥ), *serueθ* ; dépiquer ; H., *seruāθ* ; n. a. *aseruеθ*.

DÉPORTER (être dép.), *baṣa* (passer) ; p. p. *bāṣāγ*, *ibāṣa* ; H.,

1. Cf. R. Basset, *Man. Kab.*, p. 54*.

*tbâṣa*; aux A. L. : p. p. *bāsīγ, ibasa*; déporté : *ambasi, imbāṣīien*.

DÉPOUILLER (quelqu'un de ses vêtements), *bähᵹel*; H., *tbähᵹel*, ou *ekkés iḥauliien* (V. ÔTER), ou *sélleḫ* (*ih*), ou *ɛárri* (*ih*), ou *esleθ* (*ᵹi*); H., *selleθ* [سلخ-عري-سلت].

DÉPOSER[1], en parlant d'un liquide : *ersa, iersa*; H., *ressa*; n. a. *arsa* (*ue*); un dépôt se forme au fond de l'outre d'huile : *lmérdīḫ iirsa ᵹi-ūbûḍ neddebrīθ nezzīθ*.

DEPUIS, depuis le jour où il est parti, il est malade : *suq-âss-ĕnni īrôḥ itehleš*; depuis combien de temps es-tu parti de ton pays? Depuis trois jours : *šᵉḥāl séggä tūzdéᵹ si-θmūrθ-ĕnneš*? *iūnu θlâθa nuússān seggä ūzdéγ âiru*.

DÉRACINER, *sḥūf* (V. TOMBER); survint un vent violent qui ébranla les arbres, les uns étaient brisés, d'autres déracinés : *iuseᵹ aḍû ᵹimžheᵹ äl-išéluaḥ ĕsséžžūr*; *télla tenní iérzen, télla tenní ituakksén si-ūbûḍ-ĕnnes*.

DERNIER[2], *anĕggār*; f. s. *θanĕggārθ*, m. p. *inggūra*, f. p. *θinggūra*, (ou) *imuuḫḫer*, p. *i-en*; *θimuuḫḫerθ*, p. *θi-īn* [آخر]. — (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *anĕggār*; f. *θ-t*; p. *i-en*; *θ-īn*. — (Meṭmaṭa), *aneggāru*; *θ-rūθ*; *ineggūra*, *θineggūra*.

DERRIÈRE[3], prép. *zzéfr*, *zdefr* (A. L.); il est derrière moi, *qaīt zdefr-iii*, *qaīt di-unéggār-īnu* (V. GRAMM., p. 219); d. de mouton : *θaᵹīnīθ* (*ddī*). (B. Sn., B. Izn.), pl. *θiᵹīnīuin*, *θiᵹīnāθ* (A. L.), ou *ameslān* (ar. tr. *lmeslān*). — (B. Izn.), *ašbbūs*, p. *i-en*. — (B. Sn.); d. d'homme : *θagerbūzt*, *θigerbāz* (ou) *θakunnīṭ*, *θikunnīḍīn*, (ou) *azebbūr*; *i-en* (B. Sn., B. Izn.); (ou) *θaɛannabθ*; *θi-īn*. — (B. Izn.), *θaḫna*, pl. *θaḫnīuin* (ar.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 249 √RS.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85. — *Loqm. berb.*, p. 244 √D' F R.

tr. *lḫerza*). — Par derrière, *er-ðeffer* (B. Men.); *γer-ḍeffer* (B. Izn.); *ðeg-uneggār* (B. Izn.); — de derrière : *sirðeffer* (B. Men.).

DERVICHE, *aðerụīš* (*nu*), pl. *i-en*, *amežðūb*, pl. *imežðāb*. — (B. Izn.), *lmeždūb*, p. *i-en*. — (Maṭm.), *aðerụeš* [جذب].

DÈS[1], dès l'aube, *γẹr ḫụâlai̯ netfûi̯θ*.

DÈS QUE, dès que le soleil se lèvera, nous partirons, *γẹr séggä ātâli tfûi̯θ*, *ânii̯ūr*.

DÉSAPPOINTER; être dés., *imḫii̯eb*, *i-en*, *θ-bθ*, *θ-bīn*; il m'a causé une déception : *iḫii̯eb-ii̯i*; H., *tḫii̯eb* ou *isḫîi̯eb-iii*; H., *sḫii̯āb* [خيب].

DÉSHONORER, tu m'as deshonoré : *θéksīð ĕḫḫí lûqèr* (ou) *lhọ́rmeθ* ou *ĕlɛârḍ-īnu* ou *essetréθ-īnu* (V. *ekkes*, ÔTER) [ستر-عرض-حرم-وقر].

DÉSALTÉRER, *ekkes fāð* (V. *ekkes*, ÔTER).

DESCENDRE[2] aller en bas : *âðer*; p. p. *i̯ûðer*; p. n. *ūð-ūðīrγeš*; H., *tâðer*; n. a. *âðār* (*ụa*); descente; — (ou) *húụụeð*, *thuụụað*, *ahuụụeð* (*u*); d'un arbre : *ers γer ụadda* (V. POSER) (ou) *serseb* [سرسب] *si-sséžžerθ*; H., *tserseb* (ou) *selheb* (ar. tr.); H., *tsélheb*. — (Zkara, B. Izn.), *eððer*; descendre; p. p. *ððrīγ*, *iðra*; p. n. *ððri*; H., *eddar*; f. n. *eddīr*; n. a. *ddārūθ* (Zkara). — Descente *θaχssart* (Zkara), *θai̯ssarθ* (B. Izn.), p. *θiχssār* (Zkara), *θii̯ssārīn* (B. Izn.). — B. Iznacen : *ehụa*, descendre; p. p. *ehụīγ*, *ihụa*; [هوى] H., *huqqᵘa*; f. nég. *huqqᵘi*. — (Meṭmaṭa), *ers*; p. p. *irsa*; p. n. *rsi*; H., *trūs*; n. a. *θrūsi*; descente d'une route : *θaxsārθ*. — (B. Ṣalaḥ), *ers*; p. p. *iersa*; H., *trūs*; n. a. *θarūsi*. — (B. Menacer), descente :

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 85.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85. — *B. Menacer*, p. 53. — Cf. *Loqm. berb.*, p. 242 √D'R, p. 295 √K'SR.

*θaxsārθ*; descendre : *đðer, iuder*; f. fact. *sīðer*; *ers, irsa, rsīn* (R. B.).

DÉSERT, (Zkara), désert de sable ; *θarrist*.

DESHABILLER, (B. Izn.), *ɛarra*, p. *ɛarrīγ, iɛarra*; H., *tɛarra*; f. n. *tɛarri*; n. a. *aɛarri*. — (Zkara, B. Izn.), *ekkes iḫelụaš* (V. ÔTER), *efseḫ*, p. n. *fsīḫ*; H., *fesseḫ* [عرى - فسخ].

DÉSIRER, *eštha* [شهى]; p. p. *ịištha*; p. n. *ūr išthaš*, H., *štehha, tšetha*; je désire une orange : *tštehèγ θaletšịnt* (ou) *θbédd dilḫâḍer īnú θáletšịnt*; on dit aussi : *eḍmäɛ*; p. p. *ịéḍmäɛ*; H., *ḍemmäɛ*; n. a. *aḍemmaɛ* (V. *eḫs*, VOULOIR) [طمع].

DÉSOBÉIR, *ɛâṣa* [عصى]; à son père : *iɛâṣa i-bbās*; H., *taɛaṣa*; n. a. *ăɛâṣa* (*u*); il m'a désobéi : *iɛâṣa-ịi* ou bien *ūr-iggūš sụáụālīnu* ou *ur iɛábaš ezzi* (ar. *ma-ɛabd-ši bịia*). — (B. Izn.), *ɛaṣi-iɛaṣa*; H., *tɛaṣṣa*; f. nég. *tɛaṣṣi*; il ne m'obéit pas : *ụel ittāγeš erráị-īnu*.

DÉSOSSER, désosse ce gigot : *sḫûḫi θáγrūṭ*; H., *sḫûḫa* ou *sénsel-īt*; H., *sensāl, sízzel-īt* (V. COURIR), *séfrūrị-īt* (V. ÉMIETTER).

DESPOTE, c'est un despote : *ûl-ĕnnes ðaberšân ḫṭáɛäθ-ĕnnes* (ou) *ižūr ḫṭáɛäθ-ĕnnes*.

DESSÉCHER (Se), (B. Sn., B. Izn.), *azeγ*, p. *iūzeγ*; p. n. *ūzīγ*; H., *tazzeγ*; f. nég. *tizzeγ* (B. Izn.). — n. a. *azzaγ* (*ụa*). (B. Sn., B. Izn.). — (B. Men.), être sec : *qar*; p. p. *iqqūr*; l'étang est desséché : *θeqqūr θemda*; f. fact., *sγer*.

DESSEIN (A), *selɛâni* [عنى].

DESSERRER, *erḫef, ịérḫef*; p. n. *ūd erḫīfγ-eš*; H., *reḫḫef*; desserre le cordon qui serre mon cou : *ĕrḫef fīlú ḫužernẹḍ-īnu* ou *ĕrḫa*; H., *reḫḫa*. — (Meṭm.), *erḫa* (*f*) p. p. *rḫīγ, irḫa*; H., *reḫḫa* [رخى - رخو].

DESSERT, après le dîner, on mange le dessert : *zdéffer nūmensí*,

*ntett timlăḥègθ*; dessert : fruits, lait caillé : *θimlăḥègθ* (*tem*) [ثغك]; c'est ce qu'on appelle : rafraîchir le dîner : *ṣéṣmeḍ ûtšu.*

DESSINER, *ṣûu̯er* [صور] (B. Sn., Meṭm.). — dessine-le : *ṣûu̯er-īt*; H., *tṣûu̯er*; dessin : *tṣuîreθ* ou *θimṣūu̯erθ* (*tem*), pl. *θimṣuu̯rīn.*

DESSOUS, *su̯addi* (Gramm., p. 219), par dessous : *γer-u̯ádda*; de dessous : *si-su̯ádda* ou *si-γér u̯ádda.* — (B. Iznacen) ; je l'ai mis par-dessous, *eggīγteθ su̯áddai̯.*

DESSOUS (Au-)[1], *γer u̯adda.* — (B. Izn.), *su̯adda.*

DELÀ (Au-), (Meṭm.), va au-delà de la montagne : *ûǵur au̯érri-uðrăr*; de l'autre côté de la rivière : *ažummăḍ-īn iiγzer.*

DESSUS (sur), *ðéni* (V. Gramm., p. 219), par-dessus : *sðéni*; de-dessus : *sí-ðeni.*

DESSUS (Au-)[2], *γer než.* — (B. Menacer), *sendji* (R. B.), *felqīš.*

DÉTACHER, détache le chien : *ĕrẓem aiði siûγūn* (ou) *fesḥ-īt si-ušrăf.* — (Meṭm.), détache-le : *erẓem-ăs.*

DÉTELER, *erẓem* (V. lacher) ou *ĕkkes slâḥ netγállīn* (V. ôter).

DÉTEINDRE, ce burnous rouge a déteint : *aselḥăm iu ituâkšef si-dzûγi* (ou) *iḥûl si-dzûγi* [حال-كشف].

DÉTESTER, *šèrh* [كره] ; il m'a détesté : *išérh-iii*; H., *šerrèh*; n. a. *ašrăh* (*u*). — (B. Izn.) : *eχreh*; H., *χerreh.*

DÉTONATION, *lḥéss elεâmăreθ* (ar.). — (B. Izn.), j'ai entendu une détonation : *slîγ ilεămăreθ.*

DETTE, *ameru̯ăs* (V. devoir).

DEUX[3], *θnâi̯en* (B. Sn., B. Izn., Zek.); tous deux : *séθnăi̯en*; deux à deux : *θnăién ðí-θnăi̯en.* — (Meṭm.), deux hommes : *sén iirǵăzen* [ثني].

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 53.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86.
3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 340.

DEUXIÈME, *ēθθâni*.

DEVANCER, devance-le : *sebq-īt* (ar.) ; p. p. *isbeq* ; p. n. *ūr-ísbīq-eš* ; H., *sebbeq* ; n. a. *asbaq* (*u*) ; ils se sont devancés : *msa-bāqen* ; H., *temsābāqen*. — (B. Izn.) : *izzèr*, p. p. *izzār* ; il m'a devancé, *izzār-iį̣i* ; H., *tizzār*, f. nég. *tizzīr* ; n. a. *θuazzra*. — (Meṭm.) : *fāθ* [فوت] (*īθ*) ; H., *tfāθ* ; — *seǧmeḍ* ; H., *seǧmāḍ* ; ils se devancent : *msābāqen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.) : *ezụar*.

DÉVIDER, *šebbi* ; p. *išabba* ; H., *tšabba* ou *skûụer*, *kúụụer* (ar.), *tkúụụer* ; dévidoir : *imeskūụer*.

DEVANT, *zzâθ*[1] (V. GRAMM., p. 220). — (B. Men.) : *ezzīθ* (R. B.).

DEVANT (Par), *sízzāθ*.

DEVANT, *ezzāθ* ; *ezzāh* (B. Menacer) : devant qui ? (B. Menacer), *ezžāh amana*.

DEVANT (Par), (B. Izn.) : *γer ezzāθ*. — (B. Men.), *rezzāθ*.

DEVANT (De), (B. Men.) : *silqebbūlt* [قبل].

DEVIN, *ṣaḥeb ennésnās* (ar.).

DEVINER, devine ce que j'ai dans ma main : *ûḥi ḥmátta δi-ûfūs-īnu* ; — *iûḥi* ; H., *tūḥi* [وحى].

DEVOIR[2], *ârs* ; p. p. *ûrseγ*, *iûres* ; *ūδ-iûrseš* ; H., *tārs* et *tūrs* (B. Sn., B. Izn.) ; n. a. : *θamīrsiūθ* (*tm*) ; il me doit (je lui réclame) : *târseγ-ās* ; je te dois (tu me réclames) : *tarseδ iį̣i* ; dette : *ameruās* (*nu*), pl. *imerụāsen* (B. Sn., B. Izn.) ; débiteur : *amediān*, pl. *i-en* [دين]. — (B. Izn.), *āres*, *ûrseγ*, *iūres* ; H., *tāres* ; p. n. *ūrīs* ; tu me dois : *tarseγ-āš* ; je te dois : *tarseδ-iį̣i*. — (Meṭm.), il me doit : *târsīγ-ās* ; il lui doit : *ittârsa-įās*. — (B. Men.), *āres*, p. p. *iūres*, p. n. *ūrīs* ; H., *tāres* ; dette : *amerụas* (*u*) *i-en*.

1. R. Basset, Zenat. Ouars., p. 86 ; — Beni Menacer, p. 53. — Loqm. berb., p. 253 √Z D' TH.

2. Nehlil, *Ghat*, p. 150.

DÉVORER, *léqqem* (ar.); H., *tléqqem*.

DÉVOT, *tâqi-llah* (ar.), pl. *tăqiịîn-llah*.

DIAMANT, *lịâmăn* (ar.).

DIARRHÉE, il a la diarrhée : *aεâddĭs ĕnnés qă-ìtăzzel* (V. COURIR). — (B. Men.), *itâzzel uεáddĭs-ĕnnes*; — *ịū̆δef fellá nεâddĭs-īnu* : j'ai la diarrhée.

DICTER, *efθa*, p. *fθaγ*, *ifθa*; H., *tfetta*; n. a. *afθaị* (*u*) [فتى].

DIEU, *Rebbi*, *sīdi Rebbi*, *llah* (ar.).

DIFFÉRENCE, *lferq* (ar.); quelle différence y a-t-il entre eux : *mátta lférq zărăδ-ăsen*. — (Meṭm.), *θimeslăịén fesḫent* [فسخ] : ces langues diffèrent.

DIFFICILE[1], *ụaεăr* (ar.), p. p. *iuεăr* (B. Sn., B. Izn.); p. n. *ūr-ịúεīreś*; H., *tuεīr*; c'est difficile pour toi : *ịuεâr ḫâh* (*k*). — (B. Izn.), c'est difficile pour moi : *ụú ịuεâr-ḫi*. — (Meṭm.), c'est difficile pour moi : *ịuεâr fella*.

DIMANCHE, (Metm.), *âss nélḫad*.

DIMINUER, *enqẹ̊ṣ*. — (Zek., B. Izn.), *enqes*; H., *tenqīs*; n. a. *anqās*; l'eau a diminué : *amân qa-ténqīsen*.

DINER[2], (Meṭm.), *mûnsuᵘ*; p. *mûnsụeγ*, *immunsu*; H., *tmunsiuᵘ*; le dîner : *amensı* (*u*), *smûnsuᵘ* (θ); faire dîner : H. *smûnsiuᵘ*. — (B. Izn., Zek.), dîner : *munsu*; H., *tmunsu*; le dîner : *amensī*, pl. *imensiuen*.

DIRE[3], *îni*, *ennaγ* ou *ennīγ*; *inna*, *ennân*, p. p. *ūnnâγeś*, *u-innăś*; H., *qăr*; il dit : *qă-iqqăr*, et aussi : *tīni* (A. L.); il ne dira pas : *ū-ittīnī-ś*; au Kef, les vieilles femmes disent : il ne dira pas : *ū-iqqīr-eś*; je ne dirai pas : *ūr-qīrγ-eś*; n. a. il finit son discours : *issemda δiaụal nnes*. — (Zek., B. Izn., B. B. Z.),

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *B. Menacer*, p. 53. — *Loqm. berb.*, p. 319 √N.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 319 √N S.

*îni*, p. p. *inna, ennān* (B. Izn.); *inna, ennīn* (Zekk.); p. n. *nni*. (Zkara, B. Izn.); H., *qār* (B. Izn., Zkara). — f. nég. *qīr* (B. Izn., Zkara); n. a. *θmenniūθ* (B. Izn.). — (Meṭmaṭa), *ini, nnîγ, inna, nnān*; p. n. *nni*; H., *qār*, n. a. *θimenna*. — (B. Ṣalaḥ), *îni*; *inna, ennān*; p. n. *nni*; H., *qār*, n. a. *amesla*, le dire. — (B. Men.), *iní, ennīγ, inna, nnān* (R. B.).

DISS[1], *âδels* (*nu*); — *abṣāḍ* désigne le diss employé pour couvrir les meules, les gourbis; — diss de l'oued : *āδéls iiγzer*; couvrir en diss : *éδles*; *iiδles*; *ūr-δlisγeš*; H., *δelles-delles*. — (B. Izn.), *aδellas*, diss; *suδellas*, en diss; — couvrir de diss : *eδles*; H., f. nég. *δelles*. — (B. Mess.), *iδels* (B. Men.), *aδels*. — (Meṭm.), *âδels* (*u*); tige de diss : *aẓeū* (ar. tr. *lbọṣ*).

DISTRIBUER, *ebḍa* (V. PARTAGER).

DISPERSER, *šéttet* (V. ÉPARPILLER).

DISPUTER (Se), *zâur*; H., *dzaṷar*; n. a. *azaur* (*u*), *temzaṷer*; H., *temzaṷar* (en ar. tr. *itεāiru*); *menγ* (V. TUER) (ar. tr. *iddāggu*). — (B. Izn.), ils se disputent : *qa-tmenγān*; — *qatemzaṷāren*; — pl. *nûγeθ*; disputez-vous; ils se disputent : *tnûγen*; *anūγi*, dispute.

DISTRAIRE (Se), *enzäh* (ar.); p. p. *iénzäh*; p. n. *ūδ-enzīhγeš*; H., *nezzäh, ezha* (ar.), p. *izha*; H., *dzehha*; n. a. *azhu* (*u*), *ferrež* (ar.); H., *tferrež*; n. a. *aferraž* (*u*). — (Meṭm.), *fúrrež*; H., *tfúrrūž*; — *fâža*; H., *tfâža*; je suis sorti pour me distraire : *éffγeγ mízzi äδ-fâžaγ ḥṷûl-īnu* (ou) *mízzi â-kksèγ ḍḍīqéθ nelḥâḍerīnu* [جور؟].

DISTRAIT, *afγūl* [غفل], pl. *ifγāl*; *θáfγūlt*, pl. *θifγāl*; *amesha* [سهو], pl. *i-en*, *θameshaiθ*, pl. *θi-iīn*; *amensi, amestehzi* [هزى - نسى].

DIVORCER[2], *ellef*; répudie-la : *ellef-it*; *illef, ūr-éllīfγeš*; H., *tellef*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86.
2. Nehlil, *Ghat*, p. 152.

n. a. *allāf* (*ṷa*) θ*ûlfa* (K), *erzem* (V. LACHER), *sukken*; (ou) *sûg, isûg*; H., *tsûg*. — (Zkara), *ellef*; H., *tellef*. — (Meṭm.), *erẓem* (*ās*) (V. LACHER).

DIX, *ɛâšra* (ar.).

DIXIÈME, fract. : *el-ɛâšer*.

DOIGT[1], *ḍâḍ* (*nū*), pl. *iḍūḍān* (*nī*), *ḍāḍ amoqrān*, *ššâheδ*, index; — *ḍâḍ ṷámmas*, doigt médian; petit doigt : θ*ilṭêṭ*. — (B. Izn., Zkara), *ḍāḍ* (*u*), pl. *iḍūḍan*. — (B. Izn.), le petit doigt de la fillette, *ḍāḍet entáḥzau*θ. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *āḍāḍ* (*u*), p. *iḍūḍān*. — (Meṭm.), *ḍāḍ* (*ū*), p. *iḍūḍān*; petit doigt : θ*ilĕṭṭêṭ*; doigt de pied : θ*ifeδne*θ, p. θ*ifeδnīn*. — (B. Menacer), *ḍāḍ*, p. *iḍūḍān* (R. B.); doigt de pied : *hīfeδne*θ, p. *hīfeδnīn*; petit doigt : θ*īlṭêṭ*.

DÔME, *lqûbbe*θ, p. *lqúbbā*θ (ar.).

DOMESTIQUE, *aḫδīm* [خدم], *iḫδīmen*, f. *taḫδīmt*, *tiḫδīmīn* (B. Sn., Meṭm.). — (le mot *aḫeδδām* désigne l'individu travaillant pour son compte) un ouvrier pris pour toute l'année s'appelle : *amqādāɛ* [قطع], pl. *imqaḍăɛen*; un ouvrier qui travaille pour son entretien s'appelle: *aɛazri*; *i-en*, fém. θ*aɛzrī*θ; θ*i-ḭīn*.

DONNER[2], *ûš*, p. p. *ūšiɣ*, *ḭûšu*, *ûšin*; p. n. *ūr-ḭûšūš*; H., *tšûš*; fut. nég. *tšiš* (rare) (A. L.); il ne lui donnera pas : *ūrδâs itšis-eš* (A. L.); n. a. θ*ûši* (A. L.), don; θ*amušiū*θ (K); donne ici : *ârāδ āiru* (V. APPORTE). — (B. Izn., Zkara), *uš*; donne-moi : *ūš-ḭi*,; p. p. (B. Izn.), *iuša*. — (Zkara), *ḭūši*; p. n. *ūši*; H., f. nég. : *tšītš*; n. a. θ*mušša* (Zkara), θ*muša* (B. Izn.). — (Meṭm.), *ūš*, pass. *itṷauš*. — (B. Ṣalaḥ), donne : *ûš*; donne-lui : *ûš-ās*; il vous a donné : *ḭūša iaṷen*. — (B. Messaoud),

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86; — *B. Menacer*, p. 53. — *Loqm. berb.*, p. 274 √DH DH.

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86; — *B. Menacer*, p. 54. — *Loqm. berb.*, p. 286 √OU CH.

donne-moi : *eχf iii*; je t'ai donné : *χfiγ-āχ*. — (B. Men.), donner, se donner (femme), *uš*; p. p. *ûšīγ*, *iūšu* ou *iuxšu*, *ûxθīn*; — *siγ* (R. B.); je te donnerai quelque chose : *ādāk sīγeγ elḥâiieθ*.

DORÉNAVANT, dorénavant, ne viens plus chez moi : *suássu ūγrí ttaseδ* ou *siêḍû*, ou *síllqû* ou *sâ-γer-zzāθ*. — (B. Izn.), *seg-īlqû*. — (Meṭm.), *súggᵘassa ittās eš γ°ri*, dorénavant, tu ne viendras plus chez moi.

DORMIR[1], *eṭṭêṣ*. — (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.), p. *iiṭṭes*; p. n. *ūr-ṭīsγeš*, *ur eṭṭîsγeš*; H., *ṭêṭṭêṣ*; n. a. *îḍêṣ* (*ii*); dormeur : *bu-iiḍêṣ* (K), *ameṭṣi* (A. L.). — (Zkara), dormeur : *bu-īḍeṣ*, p. *iθ-buīḍṣen*; endormir : *sūḍêṣ*; H., *sūḍāṣ*; n. a. *asūḍeṣ*. — (Meṭm.), *eṭṭêṣ*, p. n. *ṭṭīṣ*; H., *ṭeṭṭêṣ*; n. a. *iḍêṣ*; faire dormir : *sûḍeṣ*; H., *ṣûḍûṣ*. — (B. Ṣalaḥ), *eṭṭeṣ*; je n'ai pas dormi : *ur-ṭṭīṣeγχ*; H., *ṭeṭṭeṣ*; sommeil : *iḍêṣ*.

DOS[2], *θiua* (*ti*), pl. *θiuau* (*ti*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, O. Amer, B. B. Zeggou). — (Meṭm.), *θiuua* (*θi*), p. *θiuuauīn*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *imerẓi*. — (B. Menacer), *eddehêr* [ظهر], pl. *iddèhrān*.

DOT, (Meṭm.), *ûtšān*; j'ai payé la dot à son père : *ûšīγ ūtšân ibâbās*.

DOUANIER, *adiuāni* (*nu*), *ddiuāna* ou *idiuāniien*.

D'OÙ, interrog. D'où viens-tu? *mānis tuzdeδ*. — (Meṭm.), d'où viens-tu : *mânis θūsīδ*.

DOUAR[3] *âsūn* (*nû*), pl. *isūnen* (*ni*) (ou) *aduuuār* (ar.), ou *âfrāg* (*uu*), *ifrāgen*, réunion de cinq ou six tentes (V. HAIE). — (Meṭm.), *asūn* (*u*), p. *isūnen*.

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 275 √T' S'.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 314 √M R Z.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 256 √Z DH.

DOUBLER, *eθna*, *iθna*; H., *tenna*; n. a. *aθna* (*u*) ثنى; (une étoffe), *béṭṭên*; H., *tbeṭṭên*, *dbeṭṭên*; n. a. *ṭébṭîn*, doublure; ar. بطن; doubler (un fil), *eḍfêṣ*, p. n. *ḍfîṣ*, *ḍeffeṣ*.

DOUCEMENT, *slăεâqel*, *sléhụa*, *selhémδeθ* (ar.).

DOUTER (Se), *šekk* (ar.); p. p. *išekk*; p. n. *ūr-išekk-eš*; H., *tšekka*; soupçonneux : *amšekki* ou *ameškāk*; il se doute que je suis venu : *išekk δî ûzdeγ*; il te soupçonne : *išékk δīh* (*δīš*).

DOUZE, *θnáεāš* (ar.).

DOUZAINE, *ṭézzẹ̄neθ* (*nte*), pl. *ṭézzẹnāθ* et *dzâẓen*. — (Meṭm.), *θaṭêzzīnt*.

DOUX[1] (sucré), *ẓêḍ*, *iịẓẹḍ*; H., *tîẓẹḍ*; sucrer : *ṣêẓeḍ*, H. *ṣāẓāḍ*; n. a. *asîẓêḍ* (*u*); être doux : *mîẓẹḍ* (B. Sn., B. Izn.), adjectif : *mîẓeḍ*; *i-en*; *θmîẓẹṭ*; *θi-ḍîn*; douceur : *θazzudi*; on dit aussi : *eḥla*; H., *teḥla* (ar.). — (Meṭmaṭa), *iịzeḍ*; il devient doux; H., *tîzẹḍ*; doux, *mîẓeḍ*, f. *θmîẓẹṭ*, *i-en*, *θi-ḍîn*; adoucir, *sîẓêδ*; H., *sîẓāḍ*; douceur : *θîẓẹḍ*. — (B. Menacer), *aman δimiẓîḍen*, de l'eau douce.

DRAP, *lémlef* (ar.). — (Meṭm.), un burnous de drap : *aselhâm llémlef*; (de lit), *lîzâr*, pl. *lîzūr* (ar.).

DRAPEAU, *lεâlām*, *lεâlāmāt* (ar.), *arššāg*, *iršš ägen* (ar.), *sánžāq*, *sanžāqāθ* (Meṭm.) (turc).

DRESSER, *sbédd* (V. DEBOUT).

DROIT[2], *imseggem*, *i-en*; le chemin droit : *abrîδ δimseggem* (ar. tr.). — (Meṭm.), (ou) *δimserrāḥ* [سرح] *ūr iεâụîžeš* (V. TORTUEUX); rendre droit, redresser : *seggem*; H., *tséggem*; du côté droit : *afūsi*; *i-iịen*; *θafusîθ*; *θi-iịîn*; à droite : *lžîh θtáfūsît*; *lžîhθ eniịffūs*; prends à droite : *éṭṭêf iffūs*; va à droite : *éịūr ḥiịffūs*. — (B. Izn.), à ma droite : *iúffus-înu*; le côté

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86.
2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 284 √F S.

droit : *lžiheθ iffūs*. — (Meṭm.), à droite : *aǧeffūs*. — (B. Menacer), marche à droite : *eggûr fuiéffūs*.

DUR[1] (être), *qûr*, p. p. *iqqûr*; H., *tγâra*; n. a. *θγâriūθ*, dureté; durcir : *sγer*; H., *sγara*; n. a. *aseγri*, durcissement; — *qsäḥ* (ar.), *iqsäḥ*; p. n. *ūr-iqsiäḥš*; H., *teqsiäḥ*, *teqsīḥ*; il est dur : *iqqūr*; H., *tγāra*; durcir : *seγr*, H., *serγa*; n. a. *tγûri*.

DURER, *ṣèbber* (ar.); *tṣèbber*; *dûm* (ar.); p. p. *iδūm*; H., *ddūm*.

DURILLON, *θišelbeḫθ*, pl. *θiželbāḫ* (ar. tr. *šlâfet*).

DUVET, premières plumes : *rriš ĕláḥrām* (ar.).

DYSSENTERIE, *lhelāš ameqrạn*.

## E

ÉBOULER, *saḫ*; p. p. *isaḫ*; p. n. *ur-isāḫeš*; H., *tsâḫa*; n. a. *asaḫa*.

EAU[2], *ámạn* (*ụa*) (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Zkara, O. Amer), un peu d'eau : *šụí nụâmān*; de l'eau pure : *amân iéṣfạn*; chaude : *iéḥmạn*; tiède : *iéδfạn*; fraîche : *iérθben*; froide : *iṣemmāḍen*. — (Meṭmaṭa), *aman*; dans l'eau : *δug-ụāmān*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *amān* (*ụa*). — (B. Menacer), *aman* (R. B.); la fraîcheur de l'eau : *haṣmūḍí ŭụámān*.

ÉBLOUI (Être), *télles*; H., éblouissement : *atelles*.

ÉCAILLER (un poisson), *eḫrèḍ* [خرط]; p. p. *iéḫrèḍ*; p. n. *ūr-íḫrīḍeš*; H., *tḫérreḍ*; n. a. *aḫrāḍ* (*u*); une branche : *ešleḫ*, (ar.); p. p. *iéšleḫ*; p. n. *ūr-išlīḫeš*; H., *tšelleḫ*; n. a. *ašlāḫ* (*u*).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 288. $\sqrt{K'R}$.

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87; — *B. Menacer*, p. 54. — *Loqm. berb.*, p. 311 $\sqrt{M}$.

ÉCAILLE, *eθθûb* (ar.), *θaqšūrθ*, pl. *θiqūšār*; éclats d'écorce : *θiqšerīn*. — (B. Menacer), *θaqšūrθ*; *θaḫšūrθ* [قشر].

ÉBRÉCHER, être éb. : *férrem* [ثرم]; H., *tferrem*; n. *aferrem* (*u*), *efθeq*; H., *fetteq*; n. a. *afθeq* [فتق].

ÉCHELLE, *asellum* (*nu*). — (B. Sn., B. Izn.), (ar.) (ou) *tiḥnaịeṇ* (A. L.).

ÉCHEVEAU, *θaεamiṭ* (ar. tr. *el-εamīṭa*).

ÉCHINE, *äsrūr en-tîụa* (*ụa*), pl. *isrūren* (B. Sn., B. Izn.), (ou) *aεámūδ ent*. (B. Sn., B. Izn.). — (Meṭm.), *ĕsséns leθ* (ar.).

ÉCHO, ce rocher produit un écho : *azṛûịu qā iterra ḫi aụal*.

ÉCLAIR, *lbĕrq* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), pl. *lébrūq* (ar.).

ÉCLABOUSSER, ton cheval m'a éclaboussé : *ịis-enneš ịirū ḫi āmạn* (ou) *izérụed ḫi āmạn sūḍâṛ-ĕnnes* (V. JETER).

ÉCLAIRCIR, être clair : *ṣfa* (ar.); p. p. *iṣfa*; H., *teṣfa*; n. a. *aṣfa* (*u*); éclaircir : *seṣfa*; l'eau (trouble) s'éclaircit : *iqáεäδ ámān*; le ciel nuageux s'éclaircit : *ifâža* (ar.) *aženná sí-tịụ̄ūθ*. — (Zkara, B. Izn.), *eṣfa*; p. *ṣfīγ*, *iṣfa*; p. n. *ṣfié*; H., *teṣfa*; n. a. *aṣfa* (*u*) [فعصصى].

ÉCLAIRER, le soleil éclaire pendant le jour, la lune pendant la nuit. — (Zkara) *eḍụi*, *ḍûụīγ*, *iḍụāa*, *eḍụān*; p. n. *ūr-íḍụīš*; n. a. *aḍụi* (*u*) [ضاء].

ÉCLATER, *derḍêq*; pr. *idderḍêq*; H., *derḍūq*; n. a. *aderḍêq*.

ÉCLIPSER, être écl. : *ĕsfeḫ*; p. p. *ịisfeḫ* (*K*), *ūr-ísfīḫeš*; H., *tséffeḫ*, *asfaḫ* (*u*), *esḫef* (A. L.), *seḫḫef* [خسوف].

ÉCLORE (poussins), *ĕfqeṣ* (ar.); H., *féqqêṣ*; les poussins éclosent : *qâhen ifúllūsen feqṣen* (fleur), *eftáḥ*; H., *fettaḥ*, *séftaḥ* (ar.).

ÉCOLE, éc. française : *lkúlīž* (*nu*), *lkúlīžāt*; éc. des mosquées : *ljâmäε*, *θimεammerθ*, pl. *ledžuāmäε*, pl. *θimεámmrīn* [عمر-جمع]; salle où les étudiants étudient, dorment : *aḫerbīš* pl. *iḫerbāš*.

ÉCOLIER, les grands élèves : *θimèḥderθ* (ar.), *amḥādri* (*nu*), pl. *imḥādriịen* (ou) *ṭṭâleb*, pl. *ṭṭèlba* (ar.) ; petits élèves : *agendūz* (*nu*), pl. *igendāz*.

ÉCORCE, *ilem nessėžžerθ* (V. PEAU), *aqšūr* [قشر] ; un morceau d'écorce : *θáqšūrθ* (*te*), pl. *θiqĕšrīn* ; éc. de racine de noyer : *aqšūr néssụāk* ou *ss'ụāk* [سواك] ; éc. de chêne-liège : *lžélfeθ nétfernānt* ou *lžélfeθ* (ar.) ; rondelle d'éc. pour greffer : *θilmiθ* (*te*), pl. *θilmāị* (*te*), ou : *âlqem* (ar.) ; éc. de chêne (V. TAN). — (B. Sn., Zkara, B. Izn.), être écorcé : *eqšer* ; p. p. *iqšer* ; p. n. *ūr-īqšereš* ; H., *tqéššer* ; écorcer : I., *seqšer* ; H., *seqšār* ; n. a. : *aseqšār* (*u*). — (Meṭm.), *θifli*, écorce. — (B. Men.), écorce : *aqšu* (R. B.) ; écorce de noyer : *lmesụax*.

ÉCORCHER, *ésleḫ* (ar.), *sélḫ-īt* ; écorche-le ; p. p. *sélḫâγ* ; *ịisláḫ* ; p. n. 3 p. s. = *ūr-íslīḫeš* : 1 p. s. = *ūr-slīḫḫeš* ; H., *tsélleḫ* (K), *sélleḫ* (A. L.) ; n. a. *ásláḫ* (*u*) ; *ésleḫ* signifie aussi : être écorché ; la brebis est écorchée : *tîḫsi tésleḫ*, on emploie aussi la forme passive : *tụâsleḫ* ; le mouton est éc. : *ituasleḫ* ; écorché : *ameslûḫ*, *θameslūḫθ*, *imesluḫen*, *θimeslūḫīn* ; on dit aussi : *ékks-äs ilem* (V. *ekkes*, ENLEVER), *fésḫ-äs ilem* (V. *efseḫ*) ; être écorché, écorcher. — (Meṭm.), *âzi*, p. *ūziγ*, *iûzi* ; H., *tāzi azaị* (*u*).

ÉCOUTER[1] (V. ENTENDRE) : *sél* ; écoute-moi : *sél-γri* ; éc. attentivement (ar. *ṣènnèṭ*) ; K., *seγγed* ; H., *seγγād* ; (A. L.) : *esγed* ; p. p. *ịésγed* ; p. n. *ūr-ísseγdeš* ; H., *sγād* ; n. a. *asγed* (*u*). — (Zkara), *sel*, p. p. *isell* ; p. n. *ūr-iselleš* ; H., *tsella* ; f. n. *tselli* ; n. a. *θasellūθ*. — (B. Izn.), *esγed* ; p. n. *sγīd* ; H., *sγād* ; *sel*, *slīγ*, *ịisla* ; H., *tsella* ; f. n. *tselli* ; prêter l'oreille : *sḥess* ; H., *sḥessa* ; fut. nég., *sḥessi* [حس]. — (Metmaṭa), *ssîγḍû* ;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87. — *B. Menacer*, p. 54. — *Loqm.*, p. 268 √S L.

écoute. — (Meṭm., B. Ṣalaḥ), *sel*, p. *slîγ*, *isla*; H., *sell*; n. a. θ*ameslīuθ*.

ÉCOSSER, *sefrūri*; H., *sefrūruị* (V. MIETTE); elle écosse des fèves : *tsefrūrūị ibāụen*; (ar. tr. *fettet*, *ferrer*; ar. nom. : *ḥettet*).

ÉCRASER, *kérbez*. — (B. Sn., B. Izn.), écrase-le : *kérbz-īt*; p. p. *ikerbez*; p. n. *ūr-ikerbzeš*; H., *tkérbāz*; n. a. *akerbez* (*u*); on dit aussi : *Kérfez*; H., *tkérfāz*; n. a. *akerfez* (*u*) et : *érbez*, *rébz-īt*; p. p. *írbez*; p. n. *ūδ-érbīzγeš*; H., *rebbez*; n. a. *arbāz* (*u*) (En arabe B. Sn., ces mots se rendent par *érmes* et *érfes*); écr. avec le pied : *εâfes* (ar.); p. p. *iεâfes*; p. n. *ūr-εâfīsγeš*; H., *εâffes*. — (B. Izn.), *εāfes*; H., *εaffes*; écraser, tuer; *âmes*; p. p. *iûmes*; p. n. *ūδ-ûmīsγeš*; H., *tâmes*; n. a. *amās*; il écrasa un pou : *iûmes tiššīθ* (en ar. B. Sn., *lémmes*. V. PILER) : *éddez*, *énγeḍ*. — (Zkara) : *lukk*; H., *tlukk*. — (Metm.), δ*ekk* (*īθ*); H., *dekk* [دكّ].

ÉCRIRE[2], *ârīi* et *âri*; p. p. (K) : *ûrieγ*, *iûrī* (A. L.) : *ûrīγ*, *iûri* (et *iûru*); H., *târi* et *tûru* (rare); n. a. : θ*irā* (*ti*); écriture : θ*irāt* (A. L.); il est écrit chez Dieu : *iûri γer-Rébbi*; on dit aussi : *ḥeṭṭeθ*; H., *tḥeṭṭeθ*; écris-moi une lettre : *ḥéṭṭeθ-iị* θ*âbrāt*; n. a. *aḥeṭṭeθ* [خطّ]. — (B. Iznacen), *āri*; p. p. *iūri*; p. n. *ūri*; H., *tāri*; f. n. *tīri*; n. a. θ*īra*, écriture (θ*i*). — (Zkara), *āri*; p. p. *iūra*, *ūrān*; p. n. *ūri*; H., *tāri*; fut. n. *tīri*; n. a. θ*ūra*, écriture. — (Meṭm.), *āri*, p. *iūri*; H., *tāri*; n. a. θ*īra*; ils s'écrivent : *msārāịen*. — (B. Ṣalaḥ), *ari*; p. p. *ūrieγ*, *iûrīi*; p. n. *ūri*; H., *ṭari*; n. a. θ*īra*. — (B. Menacer), *ari*; p. p.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87. θ*ifli*; $\sqrt{\text{F L}}$, p. 142.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87; — *B. Menacer*, p. 54. — *Loqm.*, p. 247 $\sqrt{\text{R}}$.

*iūra* et *ịūri*; p. n. *ūri*; H., *ttāri*; écriture : *θīra*; s'écrire réciproquement : *msûr* (R. B.).

ÉCUME[1] produite par la sueur, mousse de savon, etc. : *reγụeθ*, *akuffu* (K.), *akefkuf* (A. L.); écume d'un cheval en sueur : *ezzbeδ*; écume de l'eau pendant une crue : *lekšakeš nụâmān*. — (Zkara), *ĕrréγụeθ*. — (B. Iznacen), *axefxūf*. — (Meṭm.), *ixuffān* [زبد-رغوة].

ÉCURIE, *errụa*, pl. *erruịān*, *arụas* (nu), p. *irụāsen*; les mulets sont attachés à l'écurie : *isérδān qa-qqnén δi-úrụās*; — B. B. S. : *aruaị*. — (Meṭm.), *akūri* (*u*), *lékụāra*.

EFFACER, *emḥa* (ar.); p. v. *imḥa*; H., *meḥḥa*; efface ce que tu as écrit : *ĕmḥa tīrá teggīδ*. — *eṣfêḍ*; p. n. *ṣfīḍ*; H., *ṣeffêḍ*.

EFFRAYER, *súggᵘeδ* (V. PEUR).

ÉGAL (être), *sétua*, [سوى], p. : *isetua*; H., *tsetụa*; n. a. *asetụa*; égal : *amsaụi*, *θa-ụiθ*, *imsauịen*, *θi-ịīn*; celui-ci est égal à celui-là : *ụu δamsaụi âki-ụīn* (ou) *ụu itụaεaụāḍ âki-ụin*; [عوض] *tụaεaụeḍ*; H., *tụaεaụāḍ* ou *ụu itụasegged âki-ụīn*.

ÉGARÉ (être), *enzeγ*; p. p. *ịínzeγ*; p. n. *ūr-enzîγγeš*; il s'égara en chemin : *ịínzeγ ḥûbrīδ* ou *ịénzeγ ḥés abrīδ*; H., *tenzeγ*, *tenzīγ*; n. a. *anzaγ* (*u*); égarer quelqu'un : *senzeγ*; H., *senzaγ* (ou) *ehmel* [همل]; il s'égara : *ịéhmel ḥûbrīδ*; p. n. *ūr-ehmîleγeš*; H., *themmīl*; n. a. *ahmāl* (*ụa*). — (Meṭm.), *iεâreq δegūbrīδ* (V. ERREUR) [عرق].

ÉGAYER, il l'égaye : *iitékkes-ās ḍḍēqéθ nelḥâḍer-ĕnnes* (V. ÔTER) (ou) *ịitékkes-ās elqánḍ si-ụûl-ĕnnes* (ou) *sférḥ-īt* (V. JOYEUX).

ÉGLISE, *lžāmâε nirûmīịen*.

ÉGORGER[2], *ĕγres*; p. p. *ịiγres*; p. n. *ūr-γrîsγeš*; H., *teγres*; K.,

1. Cf. Nehlil, *Ghat*, p. 154 : *takufit*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87. — *B. Menacer*, p. 54. — *Loqm.*, p. 278, √R'RS.

*γerres* (A.L.); n. a. *aγrās* (*u*) *θúγrest*; il a égorgé une brebis : *iγres tiḵsi*; on dit aussi : égorge-le : *sîmeḍ ĕḫḫes* (V. PASSER) (ou) *sékk ĕḫḫés θáḫeδmīθ* (V. PASSER) (ou) *ĕsqḍû ās ážernẹḍ*; H., *sqeṭṭu* ou *sízzel-ās fīlú iázeġġᵘaγ* (V. COURIR). — (B. Iznacen), *eγres*; H., *γerres*; f. n. *γerres*. — (Zkara), *eγres*; p. n. *γrīs*; H., *γerres*; n. a. *aγrās* (*ụa*). — (Meṭm.), *ĕγres*; p. n. *γrīs*; H., *γerres*, n. a. *aγrās* (*u*). — (B. Men.), *eγres* (R. B.); f. pass. *itụaγres*.

ÉGRATIGNER, *qébš* (*īt*); *iqebš*; p. n. *ūr-qbîšγeš*; H., *qebbeš* n. a. *aqebbōš* (ou) *ḫebš* (*īt*); H., *ḫebbeš* [خربش].

ÉGRENER[1] (être), *frurī*, *ifrūrī*, *ur-ifrūrieš*, *tfrūriī*, *afrūri*, (*u*); des fèves égrenées : *ibaụen ifrûriẹn*; *sfrûrī*, *ụíssfrūrī*; H., *sfrûrui*; voir : *afrūr* (*u*) (ar. tr. *ftâta*), pl. *ifrūren*; *θáfrārθ* (*tf*), *θifrārīn* (*tf*); quand les figues tombent après un coup de vent, on dit : *θazzārθ qaīt frūrī*; — *θafsūθ θefrûrī tḥûf δí θmūrθ*; le bechna est prêt à s'égrener, il tombe sur le sol. — (Meṭm.), *feṣṣeṣ* (ar.); H., *tfeṣṣeṣ*. — (B. Ṣalaḥ), les raisins se sont égrénés : *θiẓẓūrīn frūrient* (V. MIETTE).

EGYPTE, *Mâṣer*.

ÉLARGIR, *sụússaε* (V. LARGE).

ÉLÉPHANT, *lfīl*, *bénnemri* (ar.).

ÉLANCER, j'ai des élancements dans la main : *fūs-īnú qāitụezụez* de *ụezụez*; H., *tụezụez*; n. a. s'élancer sur quelqu'un : *itụairi*(*ḫ*) (V. JETER) (ou) *ĕmmīr*, (*ḫ*); p. p. *iẹmmīr*; H., *temmīr*; n. a. *tímīra* (*tm*).

ÉLECTRICITÉ, *trisīnte*.

ÉLASTIQUE, *ṭûụeṭ*; H., *ṭûụụṭ*; il s'allonge comme de l'élastique : *ittemžābāδ am-lastīk* (V. TIRER).

ÉLEVER (nourrir, éduquer), *sîm*; élève bien tes enfants : *ssîm*

1. Cf. H. Stumme, *Handb.*, p. 178 *fruru*.

θarụa-nnéš ðúṣṣbẹḥ; p. p. sîmeγ, ịíssīm; p. n. ūr-ịíssīmeš; H., siâma, asīm (u); être élevé : j'ai été élevé par mon oncle paternel : ūmîγ γer-ɛámmi p. p. ịumu, ûmīn, p. n. ūr-ịûmīš, tumu et tûmi; élever un animal : rábba ízmer-ịu, élève cet agneau; rábbaγ, irabba, ū-rabbaγeš, trabba, arébba, (u); être bien élevé : úððeb; H., túððeb, imueððeb, pl. i-en, timueððebθ, pl. θ-īn. — (Meṭm.), eğma, p. ğmīγ, ịiğma; H., ğemma, siğm īθ; élève-le; H., sğām; n. a. aseğmi. — (B. Iznacen), rebba, p. rebbīγ, irebba; H., trebba; f. n. trebbi [ادب-ربى].

ELLE, nĕttäθ (v. il), nĕttäθa.

ÉLOIGNÉ[1], être loin : baɛäð [بعد]; il s'éloigna de moi : ibaɛäð ḫi; p. n. ur-baɛīðγeš; H., tbaɛäð; éloigner quelqu'un : sbaɛäð être loin : nekkeb (ar.); H., tnekkeb; éloigné : imnekkeb, i-en, θimnekkebt θi-īn; il est loin de moi : qaiθ ðimnekkeb ḫi (ou) ðimḥaịịeð hi, de ḥaịịeð; H., tḥáịịeð ou ðimussäɛ ḫi, de ussäɛ (ar.); H., tussäɛ [حيد-نكب].

EMBARQUER (s) ânịi ði lbābōr (V. MONTER).

EMBARRASSÉ, imḥaịịer, i-en [حير]: ce travail m'embarrasse : ūl-īnu qaīt dimhuụụer si lḫeðmeθ-u (ar.) (ou) qaīt dameslūb, qait išref (ou) lḫeðmeθu tsúffγ-iịi allí ĕnịiḫf-īnu, ūr fhîmeγ-ās ûla ðabrīð mâš at-ḫeðmeγ. — (Meṭm.), ẹḥṣel (ar.), p. p. ḥaṣleγ, iaḥsel; H., ḥaṣṣel.

EMBRYON, lžâni, iženiān ou amziūð, pl. imziūðen.

EMBRASSER, les mains, la tête : sûðen; H., sûðun; n. a. asūðen (u) (V. BAISER). — (Maṭm.), sûðen.

EMBROCHER, mets-le à la broche : seni-īt di-uqšūḍ núšnăf seni-īt ḫúsfūḍ (V. seni, MONTER).

EMPOISONNER, erhež, (ar.) p. p. irhež; H., trehhež; empoi-

1. Cf. R. Basset, Zenat. Ouars., p. 87.

sonne-le : *rehž-īt* (ou) *séts-īt* (V. MANGER) (ou) *sqa(t)* (ar.); p. p. *isqa*; H., *seqqa* ou *slâεq-ās*; être empoisonné : *tųasqa*; — *sérhedz*; H., *serhādž*, empoisonner.

EMMAGASINER, *eḫzen* (ar.); p. p. *ieḫzen*, *ūr-ḫzînĕγeš*; H., *ḫezzen*; n. a. *aḫzān* (*u*).

ÉMIGRER, *éffeγ θámūrθ* (V. SORTIR); fuir après un crime : *éḥžer*, *iéḥžer* [هجر]; p. n. *ūδ-eḥžiγγeš*; H., *teḥžīr*; n. a. *aḥžār* (*ųa*); fuir mécontent : *sukken* (V. COLÈRE), *isúkken iθmûrθ ĕn-níḍen*; il s'enfuit dans un autre pays : *isukken ḫebbās*; il fuit loin de son père.

EMPORTER[1], *aųeį*; emporte-le : *auį-īt*; p. p. *iuįeγ*, *įiųĕį*, *iuįen*; p. n. *ųerδ iųīγeš*, *ųer iiųīįeš*; H., *taųi*; n. a. *aųaį* (*ųa*); on dit aussi : emporte-le : *ṣíūḍ-īt* (fais-le parvenir, V. ARRIVER). — (Zkara, B. Iznacen), *āųi*; p. p. *iuįeγ*, *įīųi*; p. n. *iųi*; H., *tāųi*; f. nég. *tīųi*; n. a. *θiuįa* (Zkara). — (Meṭm.), *aųi*, p. p. *iûįeγ*, *įiųi*; H., *taųi*. — (B. Salaḥ), *aųi*; p. p. *ûįeγ*, *įúųųi*, *ûįen*; H., *ṭaųi*. — (B. Mess.), *aųi* p. p. *ûįeγ*, *įíbbᵘi*, *ûįen*. — (B. Menacer), *aųi*; p. p. *ūįeγ*, *īuųi*; p. n. *īųi*; H., *taųi*; f. nég. *tīųi*; emportez (m) : *aųexθ* (f) *auįemt*.

ÉMOUSSÉ, mon couteau est émoussé : *lmūs-īnú įeḥfa* (ar.); H., *ḥeffa* (ou) *eššfer-ĕnnes įiθna* (ar.); son tranchant est émoussé.

EMPAN, du pouce au bout de l'index allongé : *imi ųîδi*, pl. *imaųen*; du pouce à l'extrémité des doigts allongés : *eššber* (ar.).

EMPÊCHER, il m'a empêché de sortir : *imenāε-įįi ūfûγ-īnu* [منع].

EMPRUNTER, *erḍĕl*; p. p. *įérḍĕl*, prêter; p. n. *ūr rḍilγeš*; H., *tréṭṭel* (K), *reṭṭel* (A. L.); n. a. *arḍāl* (*u*); prête-moi ta mule : *réḍl-įįi taserδūnt-enneš* ou bien : *émmel įįi*; p. p. *įémmel*; p. n. *uδ-ĕmmîlγeš*; H., *témmel*; n. a. *ammal* (*ųa*). — (B.

1. Cf. R. Basset, *Loqm.*, p. 332 √OUI.

Menacer), elle est allée lui emprunter un peu de miel : *θéroḥ ttéqḍa fellâs qdîd entâmemt.*

EN, en quoi? (B. Izn.), *maint, màinteθ, mainten, maintent*; en quoi est cette cuiller? *θaγenžaiθu mainteθ ịûlān?* en chêne : *ųûδren*; en fer : *ųúzzal*; en argent : *ennûqreθ.* — (B. Menacer), en quoi sont ces anneaux? *iḫelḫālĕnu mattaθen?* en quoi sont ces bagues? *θiḫūδāmu mattaθent?* En quoi? (Meṭm.), *matta ɛāna.*

ENCEINTE (Être), elle est enceinte : *qaīt suɛâddīs* (V. VENTRE) : *qaīt tīsí bnâδem* (V. PORTER). — (Meṭm.), *suɛâddīs.*

ENCENS, (B. Izn.), *lžaųi* [جاوي]. — (Meṭm.), *ldžaųi.*

ENCLUME, *θimezbert* (*tmé*), p. *θimzebrīn* (ar.). — (Meṭm.), *ezzebriθ.*

ENCRE, *eṣṣmaḫ* (cf. W. Marçais, *Observ.*, صماخ).

ENCRIER, *θadųat.* — (B. Izn., B. Men.), en terre : *θaδųāt*, pl. *θiδųaịen* [دوي].

ENCLORE, (B. Snous, Zkara, B. Iznacen), *efrị*; p. p. *férịeγ*, *ifrīị* p. n. *ūr-ífrīịeš*; II. *tferri* (B. Sn.); *ferri* (Zkara), n. a. : *afrai* (*u*).

ENCORE, v. GRAMM., p. 226.

ENFANTER, *arŭ*; p. *θirû* (V. ACCOUCHER).

ENFANT[1], *ârba* (*ųė*), pl. *irbān* (*nịi*); fém. *θârbūt* (*te*); pl. *θirbaθin* (*ter*). (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Zkara). — *aqšiš* (*ųu*); pl. *i-en*, *θaqšišt* (*te*); pl. *θi-in* (*te*); *azellūγ* (*nu*); pl. *izellūγen*; *θazellūḫθ* (*dze*); pl. *θizellūγīn* (*dze*); — enfant de 4 ou 5 ans (A. L.), *afδīḍ* (*ųu*); pl. *ifδīḍen*; *θafδīṭ*, pl. *θifδiḍīn*; petit enfant nu : *abẓẹẓ* (*ųu*); pl. *i-en*; *θábẓẹẓt* (*te*); *θibẓẹẓẹn* (*te*); enfant criard : *aδerri*, *i-īịen*, *θaδerrīθ* (*endér*); *θiδerriịīn* (*nder*). — (Zkara), *aḥδīδ*, pl.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87. — *Beni Menacer*, p. 54.

*iḥδiδen* ; f. θ*aḥδit* ; f. p. θ*iḥδiδīn*. — (B. Izn.), *aśläl*. — (Meṭm.). *aεazīz*, la bouche de l'enfant : *īmi uεäzīz*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *abūtśi*; *aḥzau*, f. θ*aḥzaūθ* ; *arraś*, pl. *arraśen* ; f. θ*arraśθ* ; p. θ*irrāśīn* (R. B.). — (B. Menacer), *aḥzau*, la bouche de l'enfant : *īmi üųáḥzau* ; *alufan* ; pl. *i-en* ; θ*a-nt* ; θ*i-īn*.

ENDROIT, *amśan* (*u*); pl. *imśānen*. — (B. Izn.), *amxān* [مكان].

ENDUIRE (de graisse), δ*éhĕn* (*īt*) [دهن]; p. p. *iδhen* ; p. n. *ūr* δ*hînγeś* ; H., *ddehn* ; n. a., *a*δ*hen* (*u*) ; (de peinture), *eḍla* (*t*) [طلى] ; p. p. *iiḍla* ; H. *ḍélla*; passif *tųāḍla*; il est enduit : *iéḍla* ou *ituaḍla* ou *iemmeḍla*; (de chaux) : *žiier* (ar.). — (Meṭm.), *e*δ*hen* (θ); p. n. δ*hīn*; H. δ*ehhen*. — (Zkara, B. Izn.), *eḍla*; p. p. *eḍlīγ*, *ieḍla* ; p. n. *ḍli*; H. *ḍella*; f. n. : *ḍelli*; n. a. (Zkara), *aḍlai* (*u*).

ENFER, *lžáhnnāma* (ar.).

ENFERMER, qq. : *ĕqqen ĕḫḫes* (V. FERMER, *eqqen*) ou *śśémn-īt* ; p. p. *iśśmen* ; H. *śeśmān*. Je suis enfermé : *śemneγ*; H. *śém-men* [كمن]. Enferme-le : *ĕrr eḫḫés* θ*áųųūr*θ (V. RENDRE).

ENFLER[1] (B. Sn., Zkara), être enf. : *úff*; p. p. *iúff* ; p. n. *ūr-iúffeś*; H., *tuff*; n. a. ; θ*úffet*; faire enfler : *suff* ; H., *suffa*; (Meṭm.), *uff*. p. *iuff*; H. *tuff*; n. a. θ*ūfet*; *sûf* (*ī*θ); H., *suffu*.

ENFONCER, enfonce ton pied dans la boue : *e*γθ*er ḍār-ennéś* δ*i-ûlūḍ*; p. p. *iíγ*θ*er* ; p. n. *ūr-īγ*θ*īreś*; H., *te*γθ*īr*.

ENGELURES, *afūres*, le vent froid m'a donné des engelures aux mains : *âḍû iégg-iįi afūrés* δ*i-ifássen-īnu*. — (B. Izn.), *adeddi*.

ENGAGER (S'), *gâža*, p. p. *igāža*; H., *tgāža*. Je me suis engagé : *gâzāγ*, ou bien : *ûrīγ imān īnú* δ*aεässkri*.

1. Cf. H. Stumme, *Hand.*, p. 237 : *uf*.

ENNUYER (agacer), *šeṭṭer* (ar.); p. p. *išṭṭer*; H., *tešṭṭer*; il m'ennuie : *qā-itšetter ḥi*; cet enfant m'ennuie : *arbaiu išeθn iịi*; p. n. *ur-išeθneš*; H. *šeṭn*; n. a. *ašθān* (ar.); s'ennuyer : *ḍâq ĕlḫâder* (V. ÊTRE ÉTROIT); je m'ennuie : *iḍḍāq lḫâḍer-īnu* (ou) *ūl-īnú qa-íqenṭ* de *eqnĕḍ* [قنط].

ENFUMER, *egg-ās ddĕḫḫān* ou *zdeḫḫen* (*ū*); H., *zdeḫḫān* (ar.).

ENGRAISSER, *ĕgres* (V. GRAS), *seqqᵘa* (B. Sn., B. Izn., Zkara).

ENIVRER, *ĕsker*, (ar.) p. p. *isker*; p. p. *ūr-eskîrγ-eš*; H., *tsekker*; n. a. : *askar* (*u*); *sekreθ*; enivré : *askairi*, *i-en*; ils y mêlèrent un produit enivrant : *eggīn-dis sîkrān*; on dit aussi : *eḍren*; p. p. *iḍren*; p. n. *ūr-ḍrînγeš*; H. *ḍerren*; il but jusqu'à être ivre; *isụú ăl-iịdrĕn*; ivre : *ameḍrūn* pl. *i-en* et *imeḍrān*.

ENJAMBER[1], *sûref* (*k*), p. p. *issūref*; p. n. *ūr-íssūrīf-eš*; H. *sūrūf*; n. a. : *asūref*; *ḫâlf-īt* enjambe-le (A. L.), p. p. *iḫâlf-īt*; p. n. *ūr iḫâlf-it-eš*; H., *tḫâlāf*; n. a. *aḫālef* (*u*) (ar.). — (Meṭm.), *sūref*; p. n. *sūrīf*; H., *sūrūf*; n. a. *asūref*.

ENLEVER, *ekkes*; p. p. *ksīγ*, *iksu*; p. n. *ksu*; H., *tekkes*, *teks*; n. a. *ūkūs*. — (Zkara), *ekkes*; p. p. *ikkes*; p. n. *kkīs*; H., *tekkes*; n. a. *θúkksa*. — (B. Salah), *ekkes*; p. p. *ikkes*; p. n. *kkīs*; H., *ṭekkes* (V. ÔTER).

ENNEMI, *aεâδu* [عدو]; *aḍlīb* (*ụu*), pl. *iḍlīben* [طالب]. — (B. Izn.), *lεaδu*.

ENSEIGNER, *sγer* (V. ÉTUDIER).

ENRAGÉ, *múzzer*; H., *tmuzzūr*. (Meṭm., B. Sn.), ou bien : *ekleb* (ar.), *ikleb*, *ūr-íklībeš*; H., *teklīb* (*k*), *kelleb* (A. L.); n. a. : *aklāb* (*u*); on dit aussi : *ikītšusi-ụûl-ĕnnes* (il a le cœur vermoulu). — (B. Menacer, Meṭm.) : il est enragé, *imuzzūr*.

ENQUÊTER, *ebḥĕθ* (ar.); p. p. *ibḥĕθ*; p. n. *ur-bḥīθγeš*; H., *tbaḥāθ*

1. Cf. S. Boulifa. *Textes atl. mar.* p. 370 : *suref*.

(*k*), *tbḥīθ* (A. L.), *abḥāθ*; on enquête sur son compte : *qâhen tbaḥâθen ĕḫḫes*, ou bien : *tnésnsen eḫḫes* de : *nésnes*; H., *tnesnes*; n. a. : *anesnes* (*u*).

ENTENDRE[1], *sél* (B. Sn., B. B. S., B. B. Z., B. Izn.); *sell* (B. Men., Zkara), (en ar. *esmāɛ*); p. p. (B. Sn., B. B. S.), *slīɣ*, *islu*, *slīn*. — (Zkara), *selleɣ*, *isell*, *sellen*. — (B. Izn.), *slīɣ*, *isla*, *slān*. — (Meṭm.), *slīɣ*, *isla*, *slīn*. — (B. Salah), *slīɣ*, *isla*, *slān*. — (B. Menacer), *slīɣ*, *islu* et *isla*, *slin* (R. B.); p. n. (B. Sn.), *ūr-islūš*. — (Zkara), *ūr-isellеš*. — (B. Izn.), *ūr isli š*. — (Meṭm.), *ūr-isli-š*. — (B. Salah), *ur-isliχ*. — (B. Menacer), *ur-isliš*; H., *sâl* (B. Sn., B. B. S.); *sella* (B. Izn.); *tsella* (Zkara); fut. nég., *tselli* (B. Izn., Meṭm., B. Salah), *sell*; n. a., *θaměslūθ* (*tm*) (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Salah); *θasellūθ* (Zkara); j'ai entendu un homme crier : *slīɣ īdž ụĕrgâz itízzīf* (V. ÉCOUTER).

ENRICHIR (B. Sn., Zkara, B. Izn.), *ĕɣna* (ar.) (V. RICHE).

ENSORCELER, *seḥḥer* (ar.); H., *tseḥḥer* (V. SORT).

ENSUITE[2], *síssen*; ensuite, il s'enfuit : *síssen ieṛôḥ iéṛụel*.

ENTAMER, entame le pain : *efrem θašnīfθ* [فرم] (B. Sn., Meṭm.); H., *tferrem*, ou *ežqem* [زقم?]; H., *žeqqem*; le pain est entamé : *tašnîfθ θéfrem*, ou *timferremt*, ou *timžeqqĕmt*.

ENTERRER[3], *emḍĕḷ*, p. p. *iémḍĕl*; p. n. *ūr·méḍlīɣeš*; H., *méṭṭĕl*; n. a. *amḍāl* (*u*), enterrement; *ituamdel*, il est enterré; H., *tụamḍāl* (V. FOSSE, TOMBE); dans une dispute, il arrive d'entendre dire : *âšk qébreɣ* [قبر], je t'enterrerai; cacher en terre : *eɣber* (ar.), *iīɣber*, *ūr-eɣbîrɣeš*; H., *tɣebber*; n. a. *aɣbār* (*u*); cache ton argent en terre : *eɣber iǝrīmen nneš* ou *ěrǝem-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — *Beni-Menacer*, p. 54. — *Loqm.*, p. 268 √S L.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — *B. Menacer*, p. 55.

*īhen* [رمز]. — (Zkara, B. Izn.), *emdel*; p. n. *mdīl*; H., *mettel*; n. a. *amettel* (Zkara). — (Metm.), *amtel*; p. n. *mtīl*; H., *mettel*. — (B. Salah), *emtel*; p. n. *mtīl*; H., *mettel*; enterrement : *amdel* (*u*); *θamtālt*, tombe. — (B. Izn.), *emdel*; f. pass., *iinnemdel*. — (B. Men.), *emdel* (R. B.).

ENTORSE (se faire une), *lûγzem*, p. p. *íllūγzem* (B. Sn., B. Izn., Zkara); H., *tlūγzūm* (B. Sn., B. Izn., Zkara); n. a. *alûγzem* (B. Sn., B. Izn., Zkara); son pied est luxé : *ḍār-ĕnnés iitlûγzūm*. — (Zkara), j'ai une entorse au pied : *ḍār-īnu illuγzem*. — (Metm.), *illeγzem*; H., *tleγezm*.

ENTASSER, *īru* (V. RÉUNIR); *ĕgg* ɛ*ôrmeθ* (V. TAS).

ENTOURER, *dūr* (V. TOURNER).

ENTRER[1], *âδef*, p. p. *iûδef*; p. n. *ūr-ūδîfγeš*; H., *tāδef*; n. a. *ûδūf*; faire entrer : *sīδef*; H., *sāδāf*; n. a. *asīδef*; ils entrent au verger : *tāδfén δi-ûrθu* ou *tāδfén γer-ûrθu*, *tāδfén ûrθu*. — (Zkara, B. Izn.), *āδef*, p. p. *iūδef*; p. n. *ūδīf*; H., *tāδef*; fut. n. *tīδef*; n. a. *āδāf* (*ụa*) (B. Izn.); *ūδūf* (Zkara); f. fact. *sīδef*; H., *sāδāf*; f. n. *siδīf*; n. a. *asīδef*. — (B. Izn.), *āδef*; H., *tāδef*, f. n. *tīδef*. — (Metm.), *āδef*, p. p. *iūδef*, p. n. *ūδīf*; H., *tāδef*, n. a. *ūδūf*; f. fact. *sīδef*; H., *sādāf*, n. a. *asiδef*. — (B. Salah, B. Mess.), *āδef* (*āδefd*), p. p. *iūδef*, p. n. *ūδīf*; H., *taδef*, on dit aussi : *ekšem*. — (B. Menacer), *āδef*, p. p. *iūδef*, p. n. *ūδīf*; H., *tāδef*, f. n. *tīδef*, n. a. *āδāf* (*ụa*) (R. B.).

ENTRE[2], *žār* (B. Sn., B. Izn., Zkara). — (B. Men.), entre toi et ton ami : *žārāk ākéδ umδākūl īk*. Entre, *žâr*, *žârāδ*. — (Zkara), entre toi et moi : *žār iii āk-īδeš*. — (Metm.), *žār ānaγ*, entre nous.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — *B. Menacer*, p. 55.

2. Cf. R. Basset, *Loqm.*, p. 301. — √G R.

ENTRÉE (d'une habitation), *îmi* (V. BOUCHE) ; d'un enclos, *θaṷṷurθ* (V. PORTE).

ENROULER[1], être enr. *ennėḍ*, p. *ịėnnėḍ*, p. n. *ūr-ịėnnīdeś* ; H., *tėnḍ, tennėḍ*, n. a. *ūnūḍ* (*u*) ; enrouler : *sénnėḍ* ; H., *itṷannėḍ*, il est enroulé ; — enrouler, plier (une tente) : *enneḍ*, p. n. *ennīḍ* ; H., *tenneḍ* ; *anūḍi* (*u*). — (Meṭm.), s'enrouler : *eḍfes*, p. n. *ḍfīs* ; H., *ḍeffes*.

ENTONNOIR (B. Menacer), ent. en terre : *anfīf*, p. *infīfen*.

ENTRAVER[2], attacher les pieds d'un cheval : *ḍûṷel*, [طول] *iḍûṷel, ūr-iḍūṷleś* ; H., n. a. *aḍûṷel* ; entraves : *taḥžālt* (*teḥ*), *tiáḥžālīn* [حجل], *eṭṭṷāl* ; *θaχerrafθ* cf. [كرف] ; *θi-in*, corde à entraver les pieds de devant. — (Meṭm.), *maṷūs* (*u*), pl. *imuṷās*, corde à entraver un pied de devant et un pied de derrière ; entrave ce cheval : *mûṷes ịisa* ; H., *tmūṷes*.

ENTRAILLES, *ȧδạn* (*ṷa*) (B. Sn., B. Izn., Zkara). — (Meṭm.), *aṣermūm*.

ENVELOPPER, *γûmmᵘeδ* ; H., *tγummᵘeδ*, n. a. *aγummᵘeδ* (*u*) ; enveloppe : *lγūlāf*, pl. *lγúlāfāt*. — (Meṭm.), *ȧδen* (V. COUVRIR) [غمد — غطى].

ENVIER qqn. *γezza* (*ḫés*) [غز], p. p. il m'envia : *iγézza ḫī* ; H., *tγázza* ; envie : *aγezza* (*u*) ; on dit aussi, il m'envia : *ịéḥsed ịi* (B. Sn., Zkara) ; H., envieux : *amaḥsād* ; *i-en* (B. Sn., Zkara), *tamaḥsāt* ; pl. *ti-dīn* [حسد] ; *äsem* (B. Sn., B. Izn.) (V. JALOUX) ; avoir envie de qqch. (femme enceinte) : *înīθ*, p. p. *θînīθ*, p. n. *ūr-θinīθeś* ; H., *tinīθ* (B. Sn., Meṭm.).

ENVOLER (s'), (B. Izn.), s'env. : *āfi*, p. p. *ịūfᵘiį*, p. n. *ūfiį* ; H., *tāfiį*, f. nég. *tīfi*. — (Meṭm.), *enṭū*, il s'est envolé : *ịenṭû* ;

1. Cf. Boulifa, *Demnat*, p. 349 : *enneḍ*.
2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 375 [طول]. — Boulifa, *Demnat*, p. 338, *amuas*.

H., *neṭṭu*, n. a. *anṭau*. — (B. Salah), *āfeğ*, p. p. *iūfeğ*, p. n. *ūfīğ*; H., *tāfeğ*, n. a. *afāğ* (V. VOLER).

ENVOYER[1], *sīfeḍ*, *ṣīfeḍ*, p. p. *íssīfeḍ*; H., *ssâfāḍ*, *asīfeḍ*; envoyé : *amersūl*, pl. *imersāl* [رسل]. — (B. Izn.), *sīfeḍ*; H., *safāḍ*, f. nég. *sīfīḍ*. — (B. Menacer), *azen*; il m'a envoyé : *iûznaii*; il l'a envoyé : *iûznīt*. — (Meṭm.), *āzen*, p. p. *ūzneγ*, *iûzen* (θ); H. *tāzen*.

ÉPAIS, *úzzūr*, p. p. *iúzzūr*; H., *túzzūr*; rendre épais : *suzzer*; H., *suzzūr*, n. a. épaisseur : *tazzūret*; épais : *muzzūr*, *i-en*; θ*muzzūr*θ, θ*i-īn*. — (Meṭm.), *iûzūr*; H., *tūzūr*, n. a. θ*ūzūr*θ; *mûžūr*; *i-en*, θ-θ, θ*i-in*, *sûzer* θ, rendre épais : *sūzūr*.

ÉPANOUIR (S'), *efsu*, p. p. *ifsu*; H., *tfessu*, n. a. *afsu* (*u*); faire ouvrir : *sefsu*.

ÉPARGNER, *εâdeq* (ar.), p. p. *iεâdèq*, p. n. *ūr-iεâdīq eš*; H, *tεâdêq*, n. a. *aεadeq* (*u*); ils l'ont épargné : *εâdqent* [حذق].

ÉPARPILLER, *zerbaε* [زرع]; H., *dzerbāε*; *férqe*θ, [فرق] p. p. *iferqe*θ, p. n. *ur-iferqē*θ*eš*; H., *tferqā*θ; *šétte*θ; H., *tšettā*θ [شتّ]. — (Meṭm.), *zerbāε*; H., *dzerbāε*; *enγel*, p. n. *nγīl*; H., *néqqel*. Cf. *Demnat*, p. 349 : *enγel*. — W. Marçais, *Obs.*, p. 436.

ÉPAULE[2], θ*aγrūṭ*(*te*), *tiḫerḍīn* (B. Sn., B. Izn.). — (Meṭm.), θ*aγrûṭ*, pl. θ*iγeruāḍ*. — (B. Salaḥ, B. Mess.), θ*aγrūṭ*, p. θ*iγerḍīn*. — (B. Menacer), *haγrûṭ*, p. θ*iγeruāḍ*, p. θ*iγerḍīn* (R. B.).

ÉPAULETTE[3], θ*ašbūb*θ, θ*išbāb* [شبّ].

ÉPÉE, *sᶜkkīn*, pl. *skâken* (ar.). — (Meṭm.), *alĕbbān*, *i-en*.

ÉPERON[4], *šâbīr*, pl. *šuâber*. — (Meṭm.), *ûzel*, p. *ūzlān*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — W. Marçais, *Tanger*, p. 363 : صيفط. — Boulifa. *Demnat* : *azen*, p. 341.
2. Cf. R. Basset, *Loqm.* p. 279 √R' R D H.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — *B. Menacer*, p. 55.
4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

ÉPI[1], θiịδret, pl. θiịδrịn. — (B. Izn.), θaîδerθ. — (Meṭm.), θiịδret, pl. θiịδrīn. — (B. Men.), θiịδreθ, pl. θiiδrịn.

ÉPICERIE (magasin), tḥânĕt, pl. tiḥūna (ar).; denrées : lɛâtrīịeθ [عطر].

ÉPICES, liẹ̄bzār (ar.), îḇĕf ĕntḥânet. — (B. Izn.), lɛaqāqer (ar.), levzār.

ÉPICIER, ašĕmmāḥ, pl. i-en [شمّع ?].

ÉPIER (guetter), ḫúttel [ختل]; H., tḫúttel, n. a. aḫuttel (u). — (Meṭm.), ḫâtel; H., tḫâtāl; donner épi : sáffa; H., tsáffa, n. a. asèffa (B. Sn., Meṭm.); le blé épie : īrɛén qā tsáffạn [سوف].

ÉPIEU (bâton avec une pointe en fer), aḥrīš [حرش], pl. iḥeršān.

ÉPILER, enter zāf (V. ARRACHER).

ÉPINE[2], asĕnnān (nu), pl. isĕnnānen. — (Zkara, B. B. Z., B. Izn., Meṭm.), asennān, pl. isennānen.

ÉPINGLE, asennān (V. ÉPINE), élmsāk. — (B. Izn.), anesmīr. — (Meṭm.), amssāk; i-en [مسمار-مسك].

ÉPOUSER, eršel, p. p. ịiršel; il l'épousa : ịiršlīt, p. n. ūr-eršîlɣeš; H., trétšel; n. a. aršāl (u); faire épouser : seršel, seršāl; il maria son fils : iseršel mémmis. — (Meṭm.), sezụež (t); H., sezuāž [زوج].

ÉPOUX, ásli (V. FIANCÉ); árgāz (V. HOMME).

ÉPOUVANTER, segguеδ (V. PEUR).

ÉPOUVANTAIL, leḫịāl, pl. leḫịālāθ (ar.).

ÉPROUVER, žerreb; H., džerreb, n. a. ažerreb (u) (ar.).

ERGOT (du coq). — (Meṭm.), aḫebšār, pl. iḫebšāren.

ERREUR (faire), ûhem, p. p. ịûhem, p. n. ūr-ūhîmɣeš; H., tuhīm, n. a. aham (u); induire en erreur : sūhem; H., suhām. —

1. Cf. Provotelle. *Qalaa*, p. 113 : *tidrit*.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

(B. Menacer), tu te trompes : *θelliδ ĕθεârqeδ*. — (Meṭm.), *εâreq*; H., *εărreq* [عرق-وهم].

ESCALIER, *θarfat*, *θirfaḍīn* [? رفع]. — (B. Izn.), *θartăḇθ*, pl. *θirθăbīn* [رتب].

ESCADRON, *skádrūn*, pl. *skádrūnăθ*.

ESCARGOT[1], *aγlāl* (coll.) n.; un esc. : *θaγlalt*, *θiγūlāl*. — (Zkara, B. Izn.), *aγlāl*; un esc. : *θaγlālt*. — (Meṭm.), coquille : *džuγlāl*; animal : *bubăllu*; *bubεăllu*; les cornes de l'escargot : *iqiššuen bubεăllu*. — (B. Men.), *búγlāl*, p. *ibuγlāl* (R. B.).

ESCLAVE (noir), *išmež*, pl. *išemžạn*; *θišmešt*, pl. *θišemžīn*; *ismeγ*, pl. *isemγān*; *θismeḫθ*, pl. *θisemγīn*. — (Zkara, B. Izn.), *ismeγ*, pl. *isemγān*; *θismeḫθ*, pl. *θisemγīn*. — (Meṭm.), *asékkiu*, *tasékkiuθ*; *i-en*; *ti-uīn* (V. NÈGRE).

ESSAIMER[2], les jeunes abeilles essaiment : *lférḫ qă ìteffeγ* (V. SORTIR); essaim *lférḫ* [فرخ].

ESPAGNE, *sbânia* (B. Sn., B. Izn.).

ESPAGNOL, *sbeliūn* (coll.) (B. Sn., B. Izn.); un Esp. *asbeliūni* (*nu*); *i-ien*; *θasbeliūnīθ*; *θi-iīn*.

ESPION, *aḫbăržì*, pl. *iḫbăržiien* (ar.). — (B. Izn.), *lǧūsās* [جس]. — (Meṭm.), *ḫabārdži*; *i-ien* [خبر].

ESORILLER (B. Sn., Zkara), *aūsem*, p. p. *iūsem*; p. n. *ūr-iūsīmeš*; H., *uéssem*, A. n. *uéssīm*, n. a. *aūsām* (*u*).

ESSOUFFLER, être ess. : *sèlheθ* [لهث]; H., *salhăθ*, n. a. *aselheθ* (*u*).

ESSAYER (un habit), *qâs* (ar.), *iqās*; H., *tqās*; n. a. *aqas* (*u*); éprouver : *žerreb* (V. ÉPROUVER).

ESSUYER, *emsèḥ* (ar.). — (Meṭm.), *esfèḍ*, p. n. *sfīḍ*; H., *seffèḍ*.

EST, *ššérq* (ar.). — (Meṭm.), *eššérq*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — *Beni Menacer*, p. 55.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

ESTOMAC[1], (Meṭm.), *θasäddīst*. — (B. Men.), *θäkrexθ* [كرش].

ET[2] (V. GRAMMAIRE, p. p. (232-233).

ÉTAGE, *lɣorfeθ* (B. Izn.) [غرفة].

ÉTAGÈRE, *lmerfäɛ* (B. Sn., Meṭm.) (ar.).

ÉTAIN, *lqezdīr* (ar.) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.). — (B. Salaḥ), *aldūn*.

ÉTALON, *lfeḥèl* (ar.) (B. Sn., B. Izn.).

ÉTANG, *θâla* (*ta*); pl. *θâlayin* (*ta*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.). — (B. Men.), *θamda* (*θė*).

ÉTAT, profession : *ṣénaɛaθ* [صنعة]; *mátta lḫéδmeθ-ennex*, quelle est ta profession? [خدم].

ÉTÉ[3] (B. Sn., Zkara), *anebδu* (*nu*); *anebḍu* (B. Izn.); *anebdu* (Meṭm.).

ÉTEINDRE[4] (S'), être ét. : *eḫsīi*; H., *teḫsīi* et *tḫessi*; n. a. *aḫsai* (*u*); éteindre : *seḫsīi*; H., *seḫsai*; n. a. *aseḫsi* (*u*). — (B. Izn.), être ét. : *eḫsi*; H., *ḫessi*; éteindre : *seḫsi*; H., *seḫsai*. — (Maṭm.), être ét. : *eḫsi*; H., *ḫessi*; éteindre : *seḫsi*, *isseḫsī*(*t*); H., *seḫsai*; n. a. *θiḫsai*. — (B. Salah), éteindre : *seḫsi* (*ṭ*), *isseḫsi*; H., *seḫsui*; êt. éteint : *eḫsi*.

ÉTENDRE (S')[5], *éẓẓèl*, p. p. *iéẓẓèl*, il s'allongea; p. n. *ūr-ĕẓẓīlɣeś*; H., *teẓẓèl*; n. a. *ûẓūl*; ét. la main : *siɣ* (V. TENDRE); ét. du linge : *enśer*, p. p. *iīnśer*; p. n. *ūr enśīrɣeś*; H., *tneśśer*; n. a. *anśār* (*ya*) [نشر]. — (Zkara), *enśer*, p. n. *nśīr*; H., *tneśśer*. — (Meṭm.), *efser* [فسر], p. n. *fsīr*; H., *fesser*; n. a. *afsār* (*u*). — (B. Salah), *efser*, p. n. *fsīr*; H., *fesser*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm.*, p. 405. √Ä D S.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.
4. Cf. Boulifa, *Demnat*, *eḫsi*, p. 348.
5. Cf. R. Basset, *Loqm.*, p. 258 √Z L.

ÉTINCELLE, *tšâš* (coll.); une ét. : *θatšāšθ*, pl. *θitšāθīn*. — (Meṭm.), *θqíqqesθ*, p. *θiqīqqsīn*.

ÉTERNUER, *ɛâṭẹṣ* [عطس]; p. p. *iɛâṭẹṣ* : p. n. *ūr iɛâṭīṣeš*; H., *tɛâṭẹṣ*; *aɛâṭāṣ* (*ụaɛ*); *ɛâḍeṣ*, p. n. *ɛäḍīs*; H., *ɛaṭeṣ*, n. a. *aɛäḍāṣ*.

ÉTOILE[1], *iθri*; pl. *iθrān* (B. Sn., B. Izn., Zkara); *θriịịeθ*, constellation; *iθri* pl. *iθrān* (Meṭm., B. Salah, B. Mess., B. Menacer).

ÉTOURDIR, d'un coup : *ḍérn* (V. ASSOMMER); ou bien : *esräɛ*; p. p. *isräɛ*; p. n. *ūr-isriɛāš*; n. a. *asräɛ* (*u*); H., *tserräɛ* [صرع]. — (Metm.), *eḍren*.

ÉTONNER, *eδheš*; p. p. *ịiδheš*, *ur-iδhīš eš*; H., *teδheš*; n. a. *aδhaš* (*u*) [دهش].

ÉTOUFFER, *γemγem*; H., *tγemγem*; n. a. *aγemγem* (*u*).

ÉTOURNEAU, *zérzūr* (*nu*) (B. Sn., B. Izn., Zkara.). — (Meṭm.), *azerzūr* (coll.) [زرزور].

ÉTRANGER, *aberrāni*; pl. *i-ịịen* (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.).

ÉTRANGLER, *smûrḍeṣ*; H., *smûrḍūs* (B. Sn., Meṭm., B. Izn.); n. a., *asmūrḍeṣ* (*u*), — (B. Salah), *žžịef*; H., *džžịef* (ar.).

ÊTRE[2], *ili*; p. p. *illa*; H. *tili* (V. GR., pp. 124-127).

ÊTRE (B. Salah), *ili*, sois; je suis : *ellīγ*, il est : *illa*; j'étais : *tūγaịi*, il était *tūγiθ*; je serai : *äδ-ilīγ*. — (B. Men.), *ili*, sois; je suis : *âqlī-ellīγ*; je ne suis pas : *ūllīγ-eš*; j'étais : *tūγ-aịi*; je serai : *äδ-ilīγ*.

ÉTRIER, *rrkāb* (ar.). — (B. Izn.), *inerχeb*, p. *inerχben*. — (Meṭm.), *inerχeb*, p. *inerχben*.

ÉTROIT, *ḍêịeq*; p. p. *iḍêịeq*; H., *ḍḍịịeq*; *imḍêịeq* pl. *i-en*; *θimḍịịeqθ* pl. *θi-īn* [ضيق]. — (B. Izn.), *imḍiịeq*. — (Meṭm.), *δis éṭṭīq*. — (B. Menacer), *iqfer*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

ÉTUI, *θažεâbūbθ*; *θižεâbāb*; — *žžụa* [جوى — جعب].

ÉTUDIER, (V. LIRE), *γér*.

ÉTUVE, *lḥámmam* (ar.), pl. *lḥámmamāθ*.

EUX[1], *néhnīn, nẹhnīn* (V. GRAMM., p. 70).

S'ÉVANOUIR, *γâša* [غشى]; H., *tγâša*; n. a. *aγaša*. — (Metm.), *ẹḍrên*; H., *ḍěrren*.

ÉVEILLER[2] (S') (B. Izn.), *ūχi, ūχīγ, iūχa*; H., *taχa*; f. n. *tīχī*. — (Metm.), *ûχχi*; p. *uχχeγ, iúχχi*; H., *túχχu*; réveiller : *suχχ(īθ)*; H., *suχχa*.

EXACT, il vient exactement : *ittāsed qedqed*.

EXAGÉRER, *zīẹδ* (ar.) (V. AUGMENTER).

EXCITER, *ḥérreš* (ar.) (B. Sn., Zkara, Metm.), H. *tḥerreš*; n. a.

EXCRÉMENTS, *iẓẓān* (B. Sn., B. Izn., Metm., B. Menacer), *iḫḫān* (B. Sn., B. Izn., Zkara).

EXCROISSANCE, verrue : *θátūlālt*; coll. : *tûlāl* [ثآل].

EXCUSER, *smáḥ* (ar.); excuse-le : *smâḥ-ās, ịismāḥ, ūr ịismāḥš*; H., *tsemmaḥ*; n. a. *asmaḥ* (*u*). — (Metm.), excuse-moi : *sâmeḥ aịi*; H., *samaḥ*.

EXILER, *ěnfa* (V. BANNIR); *setlāε*.

EXTASE (tomber en), *žéddeb* (ar.); H., *džeddeb* (ou) *néždeb*; H., *tneždāb*; religieux ayant des extases : *ameždūb*, pl. *imeždūben*.

EXTRAORDINAIRE, *δīs lεâžeb* (ar.).

EXTRÊME, proche de l'extrémité : *amṭarfi*; *i-en* [طرف].

EXTRAIRE (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Zkara, Metm.), *sûfeγ* (V. SORTIR).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars*, p. 89. *Loqm. b.*, p. 291 √K.

# F

FABRIQUER, *eṣnäε* (ar.); p. p. *ịíṣnäε*; p. n. *ṣniεa*; H., *ṣennäε* (A. L.), *tṣennäε* (*k*); n. a. *aṣnäε* (*u*); on dit aussi : *éḫδem* (ar.), travailler. Ex. : les femmes fabriquent des tapis : *θíseδnān ḫeδδmént tízerbiịīn* (ou) *εäδel* (*īθ*) [عدل].

FABRIQUE, *lfâbrīka*, *θfâbrīkθ* (*tfa*), *θfâbrīkīn* (*tfa*).

FACE[1], *ūδem* (*ụu*) (B. Sn., B. B. Zeg.); pl. *ūδmaụen* (*ụu*). — (B. Izn.), *aḫenšūš* (*u*); *aγembu* (*u*). — (B. Sn.) *θakĕmmārθ* (*tke*); partie supérieure de la face; pl. *θikĕmmārīn* (*tke*); (ar. tr. *lkémmāra*); *áḫenšūš* (*u*), partie inférieure de la face; pl. *iḫenšāš* (*ni*). — (Zkara), *aḫenfuf* (*u*). — (B. Sn.), le diminutif : *θûδemθ* se dit par moquerie : *θūδémθ ĕnnéš am-θūδémθ ĕnịifker*; ta figure ressemble à celle d'une tortue ; — de même pour *θaḫenšūšθ* : *θaḫenšūšt-ĕnnes timkûụešθ ám ịẹnsi* sa figure est renfrognée comme celle d'un hérisson; on dit aussi : *θáfīgūrθ* (*tfi*), *θifīgūrīn* (*tfi*), *θáfīgūrθ ĕnnés târbèḥīθ* (ou) *tlâγa ilûḫsāreθ*; sa figure porte bonheur, appelle le malheur; figure (avec sens défavorable) : *aḫenfūr* (*u*); pl. *iḫenfār*. — (Meṭm.), *ūδem* (*ụu*), *uδmaụen* (*ụu*); la peau du visage : *aǧlīm ụūδem*.

FACILE (être), *ûhen* [? وهن]; pp. *ịûhen*; p. n. *ūr-ịúhīneš*; H., *tuhen* (*k*); *túhīn* (A. L.); cela m'est facile : *ụūδí ittûhén ḫi*; *sûhen*, faciliter; H., *suhhān*; n. a. *asūhen* (*u*); on dit aussi : *lḫéδmeθu terféq ĕḫḫi* [رفق], *terḫéf ĕγri* [رخف]; ce travail m'est facile; ou *tameshâlt ĕγri* [سهل]. — (Zkara), *uahen*; p. *iuahen*; H., *tūhen*. — (Meṭm.), *ūhen*; p. p. *iūhen*; p. n. *ūhen*; H., *tuhen*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 245 √D' M. — *Zenat. Ouars.*, p. 90 : *ūδem*; W. Marçais, *Tanger*, p. 286 خنفر ; خنشش, et p. 453 كمر.

FADE[1], *amĕssās* [مسس]; f. *θamĕssāst*; m. p. *i-en*; f. p. *θi-in*; au lieu de : *amessās*, on emploie par euphémisme : *mizid*, doux; *erruụa ðmízīḍ érni ðīs elmélḥ*, ce bouillon est fade (doux) ajoutez-y du sel ; il est fade : *ịémses*; p. n. *msīs*; H., *témsīs*; n. a : *θemses* (*te*); *aụāl-ĕnnes ðámĕssās*, ses paroles sont insipides. — (Zkara), *amessās*; pl. *imessāsen*. — (Meṭm.), *messes* (invar.), *aγrum messes*, *amān messes*, du pain, de l'eau fade ; on dit aussi : *imesses*; il est insuffisamment salé ; fade : *amessās*; *i-en*; f. *θamessāsθ*; *ti-īn*. — (B. Salaḥ), c'est fade : *ðamessās*.

FAGOT (de bois menu), *θaqṭunt* (*te*); pl. *θiqeṭnīn*. — (B. Sn., B. Izn.), (de gros bois) : *θazðemt* (*te*); pl. *θizedmīn* (*dze*); une charge de lîf se dit : *θaγọggᵘīnt* (*tγ*); pl. *θiγọggᵘīn* (*tγ*); botte d'alfa : *izzer uụarí*, pl. *izzaren*. — (B. Izn.), un fagot de bois : *iŝaḥlāf*; *θazðemt* (*te*), *tizeðmīn* (*tz*); petit fag. : *taḥdūṭ*; pl. *tiḥudāḍ*.

FAIBLE[2] (être), *eržen*; p. p. *iržen*; p. n. *ržīn*; H., *teržen* et *teržīn*; n. a : *aržān* (*u*); faible : *ameržīin*; f. *θ-t*; pl. *ameržān*; f. p. *timeržān* (ou) *eḍεāf* [ضعف]; p. p. *ịeḍεāf*; p. n. *ḍεīf*; H., *teḍεīf*; faible : *uḍεīf*; pl. *uḍεīfen*; faible : *ameḍεūf*; f. *θ-θ*; pl. *imeḍεaf*; f. p. *θimeḍεaf* (ou) *amhärār*; f. *θ-θ*; *imhärāren*; f. p. *θi-rīn* (épuisé par la maladie). — (Meṭm.), *erhem* [رهم]; p. p. *irhem*; p. n. *rhīm*; H. *rehhem*; faible : *anerhāmu*.

FAILLITE, *efles* [فلس]; p. p. *ifles*; p. n. *ūr-iflīseŝ*; H., *felles*; n. a., *aflās* (*u*); en faillite, failli : *imefles*; pl. *imeflās*. — (Meṭm.), *efles*; p. p. *ịifles*; H., *felles*.

FAIM (V. AFFAMÉ).

1. Provotelle, *Qala'a*, p. 114 : *amessus*; W. Marçais, *Tanger*, p. 466 : *messūs*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 355 [ضعيف].

FAIRE[1], *egg*; p. p. *iggu* (Gr., p. 109); H., *tegg*; n. a : *θimegga*, façon de faire (ar. tr. : *lemdīra*). — (B. Izn.), *egg*; p. p. *igga*; H., f. n. *tegg*. — (Zkara), *egg*; H., *tegg*; p. *eggīγ*, *iggi*, *ggīn*. — (Meṭm.), *eǧǧ*; p. p. *iǧǧa*; p. n. *ul-iggī-š*; H., *tegg*; n. a. : *timegga*. — (B. Ṣalaḥ), *eǧǧ*; p. p. *ǧǧīγ*, *iǧǧa*; p. n. *ǧǧi*; H., *teǧǧ*.

FAKIR, *afqīr* (*u*); pl. *ifqīren* et *lfeqrā*; f. *θafqīrθ* (*te*); f. pl. *θifqīrīn* [فقير] (B. Sn., B. Izn.).

FALAISE[2], *azrû* (*ṷu*), (B. Sn., B. Izn), pl. *izerṷan* (*ni*); dim. *θazrūθ* et *θazruīθ* (*tez*); pl. *θizeruịin* (*dze*). — (Meṭm.), *rresfet* [رسوف]; *tγāγet*, pl. *tγīγa*; *addār* (*ua*) pl. *addāren*; de la falaise : *sug-ṷaddār*. — (B. Salaḥ), *azru*. — (B. Mess.), *lkāf*.

FALLOIR, il faut que parte : *ielzem ĕḫḫi ăᵊrōḥĕγ* [لزم]; ou *bessīf ĕḫḫi* [سيف]; ou *iūžeb ĕḫḫi* [وجب]; ou bien: on m'a obligé : *säịfen ḫḫi* (de) *seịef*; p. p. *isiịef* [سيف] *tsīịef*.

FAMILLE, *iθbāb núḫḫām*; *lεaịāl* (enfants) [عيال]; *lṷāšūn*, pl. *luašunāt*; (femmes), *felqeθ* pl. *felqāθ* : ensemble des parents. — (B. Izn., Zkara), *lahl* [اهل]. — (Meṭm.), *imaulan-inu*, ma famille.

FANER[3], être f. : *lissu*; p. p. *illissu* (Gr., p. 116); H., *tlissiu*; n. a : *alissu* (*u*); faner : *slissu*; H., *slissiu*. — (Zkara), *eslau*; p. p. *islau*; H. *teslau*; n. a : *aslau* (*ue*). — (Meṭm.), *lissu*; p. p. *illissu*; H., *tlissiu*; n. a. *alissu* (B. Menacer).

FANFARON (faire le), *männa*; p. p. *imänna* (Gr., p. 118); H., *tmänna*; n. a. *amänna* (*u*).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89. — *Loqm. b.*, p. 298 √G.
2. W. Marçais, *Obs.*, p. 74 [كاف].
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 308 √LS. — *B. Menacer*, p. 56.

FANTASSIN, *aθerrās* (*u*); pl. *iθerrāsen*; (infanterie : *ettrīs*). — (B. Izn.), *lmetres* [مترس].

FARDER, être f. : *ḥemmer* [حمر]; H., *tḥemmer*; fard : *lḥummᵘar*; *ḥammairū*; baies rouges employées comme fard : *bimīmūn*; — *llekk* [لك].

FARINE[1], grosse semoule servant à faire le couscous : *smīδ* (ar. tr. *smīd*); fine semoule (ar. *dqīq*), *āren* (*ua*); sem. grossière (ar. *dšīša*), *iūzān*; farine de blé tendre : *lfarīneθ*; farine d'orge ou de blé grillés, *θazemmeṭ* (B. Sn., Zkara). Quand on passe la semoule (*smīδ*) au tamis, celui-ci laisse passer la semoule fine : *lbedīθ* et *rūs es-smīδ* dont on fait le pain. — (B. Izn.), semoule fine : *ārĕn* (*ua*). — (Bou Semg.), *āren*, *smīδ*. — (Zkara), sem. gross. *iūzān*; sem. fine : *āren* (*ua*). — (Meṭm.), *āren* (*ụa*), fine semoule; *ịūzān*, sem. grossière; *θaleqqāḥθ*, semoule très fine; *ariūn* (*ụu*), farine d'orge grillée.

FATIGUÉ[2] (être), *aḥel*, p. p. *iūḥel* (Gr., p. 103); H., *taḥel*; *taḥla*, *tiḥula*; *iehleš staḥla*, il est malade de fatigue; fatiguer : *siḥel*; H., *sḥal*; f. pass. : *tuasīḥel*. — (B. Izn.), *aḥel*; p. p. *uḥleγ*, *iūḥel*; p. n. *ūḥīl*; H., *taḥel*; f. n. *tiḥel*; n. a. *tiḥūla*; fatiguer : *siḥel*; H., *ssaḥāl*; f. n. *ssiḥīl*; il est mort de fatigue : *immūθ silụaḥlān*. — (Zkara), *aḥel*; p. p. *iuḥel*; H., *taḥel*; f. n. *tiḥel*; n. a. *tuḥla*; fatiguer : *siḥel*. — (Meṭm.), *ūḥel*; p. p. *iūḥel*; p. n. *ūhel* et *uḥīl*; H., *taḥel*; n. a. : *tuḥla*; *sūḥel*; H., *suḥūl*; la marche m'a fatigué : *tsūḥel aịi θixli*. — (B. Salaḥ), *aḥel*; p. p. *iuḥel*; p. n. *uḥīl*; H., *taḥel*; f. n. *tiḥel*.

FAUCHER, *ḥešš*, [حش]; p. p. *iḥešš*; p. n. *ūr-iḥeššeš*; H., *teḥš*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89.

n. a. *aḥeššì* (*ṷa*); faucheur : *aḥšāš* (*ṷa*); *iaḥšāšen*. — (Zkara), *ḥešš*; H., *tḥešš*. — (Meṭm.), être fauché, faucher : *ḥešš*; H., *tḥešš*; n. a., *aḥeššì*. — (B. Ṣalaḥ), *emžer* (V. MOISSONNER).

FAUCILLE[1], *amžer* (*u*); pl. *imīrān*; dim. *θamžerθ* (*te*); pl. *θimžerīn* (*te*). — (Zkara), *amžer* (*u*); pl. *imežrān* (et *imīrān*). — (Meṭm.), *amĕžer* (*ṷu*); pl. *imežrān*; dent de la faucille *tasīrt* (*ts*); pl. *tīsīra*. — (B. Menacer), *amžer* (*ṷu*); pl. *imžrān*.

FAUCON[2], *ažčīḍ nelḥèrr*; *ĕlbāz* (B. Sn., B. Izn.) [باز]. — (Meṭm.), *eṭṭēr elḥūr* ou *eṭṭēr* [الطير الحر]. — (B. Salaḥ), *afalku* (*u*). — (B. Menacer), *ṭṭēr elḥorri*; *bu ɛamrān* (R. B.).

FAUX, *bu-ṭelaɛa*; *amžer nirůmiien* (B. Sn., Zkara). — (B. Izn.), *amžer ameqqrān*. — (Meṭm.), *lāfů*, la faux.

FÉE, *θamẓå* (*te*). — (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *θimẓuīn* (*te*); *θaruḥānīθ* (*tr*) [روحانية], pl. *θiruḥaniiin* (*tr*). — (Meṭm.), *θamẓa* (*ta*), pl. *θamẓauin* (*ta*) (V. OGRE).

FÊLER, être f. *důḫšem*; p. p. *iddůḫšem*; H., *dūḫšūm*; n. a. *adůḫšem* (*u*); fêler, *zdůḫšem*; H., *zdůḫšūm* [?دخشم].

FÉLICITER, *eškᵘer* [شكر]; p. p. *iškᵘer*; p. n. *škīr*; H., *tšukkᵘer*; n. a. *aškᵘar* (*u*). — (Meṭm.), *būreχ-*(*ās*); p. p. *burχīγ*, *ibūrχa*; H., *tbūrχa*; n. a. *abūreχ* [برك].

FEMME[3], *θamṭṭūθ* (*tm*), pl. *θisennān* (*tse*); *θiseɛnān* (*tse*). — (Zkara), *θameṭṭůθ* (*te*); pl. *θiseɛnān* (*tse*). — (B. Iznacen), *θamṭṭūθ* pl. *θimṭṭāθ*, *lḫālāθ*. — (Bou Semg., Figuig), *θameṭṭūθ*, pl. *θimeṭṭūθīn* — (B. Men.), *θameṭṭūθ*, pl. *θisnān* (R. B.). — (Meṭm.), *θamṭṭuθ* (*tm*), pl. *θiseɛnān* (*ts*). —

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 317 √M G R. — *Zenat. Ouars.*, p. 89.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 340 [باز]. — *B. Menacer*, p. 56.
3. Cf R. Basset, *Loqm. berb*, p. 316 √M T'. — *Zenat. Ouars*, p. 89.

(B. Mess., B. Salaḥ), θ*ameṭṭūθ* (*tm*), pl. θ*iseɛnān* (*ts*); les femmes sont parties : *roḥent tseɛnān*.

FENDRE[1], fendre en deux : *ebḍa* (V. PARTAGER); *felleq* [فلق], p. p. *ifelleq* (GR., p. 99); H., *tfelleq*; n. a. *afellīq* (*u*); fendre (un tronc) d'arbre : *seršeq* (*it*); H., *seršaq*; *feršeš* (*īt*); H., *tferšeš*; pass. *tuaferšeš*; n. a. *aferšeš*; fente, fissure : *afellīq*; pl. *i-en* et *ifellāq*. — (B. Izn., Zkara), *felleq*; p. p. *ifelleq*; H., *tfelleq*; n. a. *afelleq* (*u*). — (Meṭm.), *felleq* (θ); H. *tfelleq*.

FENÊTRE[2], θ*aruaiθ*, pl. θ*iruaiiīn*; *eṭṭāq* ou *ṭṭāqeθ* (*ta*), fenêtre borgne; pl. *eṭṭīqān* (ar. tr. *eṭṭāga*); *tāq entfauθ*, ouverture laissée par les poutres des échafaudages, que l'on enlève quand la maison est achevée. — (B. Izn.), θ*ḇoržet*, petite fenêtre [برج]. — (B. Semg.), *lkeūt*. — (Meṭm.), *tγörfet* [غرفة]; fen. borgne : *tγörfātīn*, *ṭṭageθ* (*ṭṭā*) pl. *ṭṭagāθ*. — (B. Salaḥ), *eṭṭāq*. — (B. Men.), *eṭṭāq*, pl. *leḍuāq* [طوق].

FENOUIL, *lbesbās* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.) [بسباس].

FER[3], *uzzāl* (*u*); de fer : *uuzzāl*. — (B. Izn., Zkara, B. B. Zeg., O. Amer), *uzzāl*. — (Meṭm.), *uzzāl*. — (B. Salaḥ, B. Mess.), *uzzāl*. — (B. Menacer), *uzzal* (R. B.). — (B. Sn.), f. à cheval : θ*aṣfiḥθ* (*te*) [صفيحة], pl. θ*iṣfiḥīn*. — (Meṭm.), θ*asmīrθ* (*te*), θ*etsāmīr* [مسمار].

FERMER[4] et être f. : *eqqen*; pr. p. *iqqen* (GR., p. 97); f. n. : *qqīn*; H., *teqqen*; n. a. *ūqūn* (*u*); elle a fermé la porte : *teqqén táuuūrθ*; la porte est fermée : *tauuūrθ téqqen*. — (B. Izn.,

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 363 [فلق].

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 374 [طوق].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 258 √Z L. — *Zenat. Ouars.*, p. 89. — *B. Menacer*, p. 57.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89. — *B. Menacer*, p. 57. — *Loqm. b.*, p. 291 √K' N.

Zkara), *eqqen*; p. p. *iqqen*; p. n. *qqīn*; H., *teqqen*; n. a. *aqqān* (*ua*). — (Meṭm.), fermer : *eqqen*; p. p. *iiqqen*; p. n. *qqīn*; H., *teqqen*; *el bāb iiqqen* : la porte est fermée. — (B. Salaḥ), ferme la porte : *err θauuūrθ* (V. RENDRE). — (B. Menacer), fermer les yeux : *iqqān* (R. B.).

FERME, *lεazīb*; pl. *lεazuiāb* et *lεazībāθ* : gourbi et clôture construite pour les laboureurs qui vont travailler au loin. — (Meṭm.), *lεažīb* [عزب]; *lḥauš*, pl. *laḥuaš* [حوش].

FERMIER, au 1/5 : *aḫĕmmāṣ*, pl. *i-en* [خماس]; 1/4 : *arebbaε*, pl. *i-εen* [ربّع]. — (Zkara, B. Izn.), *aḫemmās*, pl. *i-en*; *arebbaε*, pl. *irebbaεen*; f. au 1/3 : *amθāleθ* (B. Izn.), [ثلث]; *amqaḍāε* [قطع], ouvrier payé en nature sur la récolte. — (Meṭm.), f. au 1/5 : *aḫemmās*, pl. *i-en*; au 1/10 (ne travaillant que l'été : *amqāḍaε*, pl. *i-εen*. — (B. Men.), fermier au 1/5 : *aḫemmās* (*u*), pl. *i-en*.

FERTILE, *aɣelli*, pl. *i-en* [غلّ]; f. *θaɣellīθ*, pl. *θi-iin*; ce pays est fertile *θamūrθú táɣĕllīθ*.

FÉRULE, *uffual*. — (Zkara, B. Izn.), *uffual*. — (Meṭm.), *uffāl* (*uu*); *aɣeddu uuffāl*, tige de férule.

FERRER, *semmer*; H., *tsemmer* [سمّر]; n. a. *asemmer* (*u*). — (Meṭm.), *semmer iīs*, ferre le cheval; H. *tsemmer*.

FESSE[1], *térmeθ* [ترم], pl. *trāmi* (ou) *lmežmāε* (de *žemmaε*, s'asseoir). — (Zkara), *θaδiinīθ*, pl. *θiδiinaθīn* (V. GIGOT). — (B. Izn.), *azebbūr* (*u*). — (Meṭm.), *aqennīn*; pl. *iqnnīnen*; Senfita : *iqullān*.

FESTIN, *ḍḍīfeθ* [ضيفة]. — (Zkara), *θimušša*. — (Meṭm.), *eḍḍīfeθ*.

FÊTE, *lεaiδ* pl. *lεaiāδ*, [عيد]; les grandes fêtes : *lεaīd ameqqrañ*; *lεaīδ amzziān*; *lεāšūra*; *siδ-elmīlūδ*. — (B. Izn.), *ūrār*. —

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 244 [ترم].

(Meṭm.), *elεaīδ* pl. *elεaịāδ*; fête pour un mariage, une circoncision : *ettrīδ*, pl. *ettraịeδ* [ترايد].

FEU[1], θ*imssi* (*tm*); *lεafīθ* [عافية]. — (Zkara), θ*amdīr*θ (*te*), pl. θ*imdīrīn*; grand feu allumé, comme signal, sur une montagne. — (B. Izn., Zkara), feu : θ*imssi*. — (Meṭm.), *timssi* (*tm*); l'ardeur du feu : θ*izγel ettmessi*. — (B. Menacer), θ*imsi* (R. B.).

FEUILLE[2], *lụerq* (coll.), [ورق]; une f. : θ*iụerqĕt*, pl. θ*uụerqīn*; les jeunes feuilles des petits arbres sont appelées : *ifriụen*. (Zkara) *āfĕr* (*ua*), pl. *afriuen*. — (B. Izn.), *affer*. — (Bou Semg), *lūreq*. — (Meṭm.), θ*iụarqet*, pl. *tiụerqāθin*; coll. *elụerq*. — (B. Salaḥ), *eluerq*.

FÈVE[3], *bau* (*u*), pl. *ibauen*; *ibaụen enṭêmẓa*, fèves de l'ogresse, fruit de l'anagyre fétide; on l'appelle aussi : *anūf* (B. Sn., B. Izn., Zkara). — (Zkara, B. Izn.), *bau* (*u*), pl. *ibauen*. — (Meṭm.), *bau* (*u*), pl. *ibaụen*. — (B. Salaḥ), des fèves : *ibauen*. — (B. Menacer), *bau*, pl. *ibauen* (et) *bauen* (R. B.).

FÉVRIER, *ṡebraīr* (B. Sn., B. Izn.).

FIANCÉ[4], *asli* (*u*), pl. *islān*; f. *tasli*θ (*ts*); f. p. *tislā*θ, *tisla*θ*īn*. — (Zkara, B. Izn.), *asli*, pl. *islān*; θ*aslī*θ, pl. θ*islā*θ*īn*. — (Meṭm.), *asli* (*ụu*), pl. *islān* et *islauen*; fém. θ*aslī*θ (*te*), pl. θ*īslān* et θ*islauin* (*te*). — (B. Menacer), *asli* (*u*), fém. θ*aslix*θ et θ*aslī*θ (R. B.); m. pl. *islaien* (R. B.); f. p. θ*islain*.

FICELLE, θ*asγunt* (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. θ*isĕγuān*. — (B. Izn.), θ*azra*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90. — *B. Menacer*, p. 57.

2. Cf R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 284 √F R. — *Zenat. Ouars.*, p. 90.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 230 √B OU. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — *B. Menacer*, p. 57.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 269 √S L. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — *B. Menacer*, 57.

FIEL[1], *īẓẹ* (*ịi*). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeg.), θ*amerrār*θ [مرارة].

FIENTER (poule), *ẓeqqeq* (Gr., p. 98) [زق]; H., *dẓeqqeq*; fiente : *eẓẓêq* (B. Sn., B. Izn.); on emploie aussi pour les autres animaux : *ebreδ*; p. p. *ibreδ*, p. n. *brīδ*; H., *dberreδ*; n. a. *abrāδ* (*u*), (ou) *etšār*; p. p. *itšūr* (Gr., p. 120); H., *tšara* (ou) *zebbel* (Gr., p. 98); H., *dzebbel*. — (Meṭm.), *ebrêḍ*; p. p. *ibrêḍ*, p. n. *brīḍ*; H., *berrêḍ*.

FIÈVRE[2], θ*imssi* (V. fec). — (Zkara), θ*aḥlīmt* (ar.) et θ*imssi*. — (B. Izn.), θ*arzazā*θ*īn*. — (Meṭmaṭa), θ*imssi*. — (B. Menacer), θ*imssi*.

FIGER (Se), *ežmeδ* [جمد], p. p. *ižmeδ*, p. n. *žmīδ*; H., *težmīδ*, n. a. *ažmaδ* (*u*). — (B. Izn., Zkara), *ežmeδ*; H., *žemmeδ* et *težmeδ*; f. n. *težmīδ*.

FIGUE[3], *lbaχūr* (B. Sn., B. Izn., Zkara) [باكور], *lbašūr* (A. L.). — Variétés de figues : *lbašūr amellāl* (blanche); *lbašūr aberšān* (noire); *lbašūr nelεassāl*; θ*azār*θ (B. Sn., B. Izn., Bou Semg.), une f. : *tiš entazār*θ, pl. *tazarīn* (*ta*); petite variété : θ*azār*θ *nelberrīs*; figue bleue : θ*azār*θ *nuzīza*; f. rouge : θ*azār*θ *nuzuġ-ġ$^u$aγ*; grosse figue rouge : θ*azārt nelfeḥfūḥ*; figues en pain : θ*ašriḥ*θ [شريح], pl. θ*išriḥīn*; figue mâle : *dukk$^u$ār* (coll.) (B. Sn., B. Izn., Zkara), θ*adukk$^u$ar*θ (*ddu*), pl. θ*i-īn* [ذكار]; figue de Barbarie (B. Sn., B. Izn.) : θ*ahenδī*θ [هندي]. — (Meṭm.), figue : θ*azzar*θ; f. de Barb. : θ*azzar*θ *irūmiịen*; figue fl. : *lbakūr*. — (B. Men.), figue fl. : *lbaχūr*; figue noire : θ*ḥebbūx*θ [حبّة]; figues fraîches : θ*iḥabbūtin* (R. B.); f. sèches : *iεammūšen* (R. B.).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90. — *B. Menacer*, p. 57.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, tazart. — W. Marçais, *Tanger* [هندي].

FIGUIER[1] (B. Sn.), *sežžerθ*, pl. *sežžūr*. — (Zkara), *θīzīθ*, pl. *θizīθīn*. — (B. Izn.), *θizzīθ*. — (B. Sal.), *enneqleθ* [نقل انقلاء]. — (B. Mess.), *θabbunt*, pl. *ležnān*. — (B. Misra), *θurθīṯ*, pl. *ūrθi*. — (Meṭm.), *ūrθu*, pl. *ūrθān*. — (B. Men.), *enneqelθ*; — un pied d'olivier, de noyer, que l'on transplante, est appelé *enneqleθ*; — on ne transplante pas le figuier, on le marcotte; le plant ainsi obtenu s'appelle *lεäkza*, pl. *lεäkzāθ*, de *εäkez*, marcotter; H., *εäkkez* [عكز].

FIGURE (V. FACE).

FIER (Se), *āmen* (V. CONFIANCE) [امن].

FIL[2], *lḫēḍ* [خيط]; *filu*; *lḫēṭ nelgurzịān*, fil de coton, de lin; *lḫēṭ ụusθū*, fil de laine; fil de fer : *esselk* [سلك] (B. Sn., B. Izn.). — (B. Izn.), *fīlu*. — (Zkara), *fūli*. — (Meṭm.), *lḫēḍ*, pl. *leḫiūḍ*; *lgurziān*, fil de coton, de lin; *ūsθu*, pl. *usθauen*, fil de laine, trame; *ulman*, fils de la chaîne; *θilmi*. — (B. Menacer), fil de laine : *ulman*, *usθu*.

FILER[3], tordre la laine (ar. tr. *eγzel*, *eḍfer*), *ellem*; p. p. *illem*; p. n. *llīm*; H., *tellem*; n. a. *θilmi* (*te*); *allam* (*ua*); f. pass., *tuallem*; le fil étant tordu, le doubler et en faire un fil à deux brins : *ezlī* (ar. *ebrem*); p. p. *zelịeγ*, *izlī*; p. n. *ūr-izlịeš*; H., *zellīṭ*; n. a. *azlai* (*u*); f. pass., *tuazlī*. — (B. Iznacen), *ellem*; p. p. *ịellēm*; p. n. *llīm*; H. f. n., *tellem*. — (Meṭm.), *ellem*, p. p. *illem*; H., *tellem*; n. a. *θilmi*. — (B. Salah), *ellem*, p. p. *illem*; p. n. *llīm*; H., *ṭellem*; n. a. *ulmān*.

FILET, en alfa, pour transporter le blé, l'orge coupés, de la paille; filet pour attraper les perdrix : *trātša*, pl. *tiratšiụin*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 324. √N K' L. — *Zenat. Ouars.*, p. 90.
2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 438 [قرزيان].
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90.

— (B. Izn., Zkara), θrāṭša, pl. θirāṭšiuin. — (Meṭm.), θraṭša, pl. θiraṭšuin. — (B. Menacer), trāṭša, pl. tirāṭšuin.

FILLE[1]. *illi*, ma fille (*ii*); pl. *issi* (*ii*); Faṭma, fille du Prophète : *Faṭma illis nerrāsūl*. — (B. Izn.), ma fille : *ielli*. — (Bou Semg.), *illi*. — (Meṭm.), *illi*, ma fille, pl. *iessi*. — (B. Salah, B. Mess.), *iellī*, ma fille. — (B. Menacer), *ielli*, pl. *iessi*.

FILS[2], *memmi*, pl. *arrau*; fils de : *ů*, ex. : *Mūsa ů-Ṣālaḥ*, Mousa, fils de Ṣalaḥ; *ūma* (frère), pl. *aθ*, ex. : *aθ-Snūs*, Beni Snoûs; *aiθma*, frères. — (B. Izn.), mon fils, *memmi*. — (Bou Semg.), *memmi*, pl. *arrau*. — (Meṭm.), mon fils : *memmi*; mes fils : *arra-īnu*. — (B. Salah, B. Mess.), mon fils : *memmi*. — (B. Menacer), *memmi*, pl. *arrau*; *-ū* (R. B.).

FILLETTE[3], (Zkara), *θaḥðīt*, pl. *θiḥðīðīn*. — (Bou Semg.), *taizziūt*. — (Meṭmaṭas), *θaεäzīzt*, pl. *θiεäzīzīn*; l'oreille de la fillette : *amezzūγ täεäzīzt* [عزّ]. — (B. Menacer), *θaḥzauθ*, pl. *θiḥzauin*. — (Gheraba), *θalūfānt*, pl. *θilufāθīn*, *hilūfāθīn*. — (B. Menacer), *θarrāšθ* (R. B.), pl. *θirrāšīn*.

FIN[4], être fin : *ezdeð*; p. p. *izdeð*, p. n. *zdīð*; H., *tezdīð*; n. a. *θizði* (*te*); rendre fin : *sezdeð*; H., *sezdāð*; fin : *azdāð*, fém. *tazdāt*; m. p. *izdāðen*; f. p. *tizdāðīn*; rusé (V. ce mot); la fin du monde : *lqīrāḍ* [قراض]. — (Zkara), *izded*; il est fin, mince; *äzðāð*, mince, pl. *i-en*. — (Meṭm.), *ezdeð*; p. p. *izdeð*, p. n. *zdīð*; H., *tezdīð*; n. a. *θizdeð*; fin : *azddað*; f. *θ-t*; pl. *i-en*; f. pl. *θi-in*; rendre fin : *sezdeð*; H., *sezdāð*.

FINIR (V. ACHEVER).

FLAIRER, *steriäḥ* [استراح]. — (Meṭm.), *tšemšem*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90. — *B. Menacer*, p. 58.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 298 et p. 318 √G et √MM. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — *B. Menacer*, p. 58.
3. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 58.
4. A. de Motylinski, *Touareg*, p. 206 : *sedid*.

FLANC, *aγezzīs* (*u*) (B. Sn., B. Izn.); *iγezzīsen*. — (Meṭm.), *aγezẓīs* (*u*), pl. *i-en*. — (B. Men.), *aγezdis* (*u*), pl. *i-en*.

FLEUR[1], coll. *nnuu̯ār* [نوار]; une f., *θanuārθ*; on dit aussi : *lullūš*, les petites fleurs, les jeunes plantes (ce mot s'applique aussi à une jolie femme). — (Zkara), *ennŭuār*. — (B. Izn.), *alĕllūš* (*u*), jeunes plantes. — (Meṭm.), *ennuu̯ār*. — (B. Men.), *alellūš*, pl. *ilellāš*.

FLEURIR, *nuu̯u̯er* [نوّر]; H., *tnuu̯u̯er*.

FLEUVE[2] (V. OUED), *iγzer* (*ii*), pl. *iγzrān*.

FLOCON[3] (de laine, de neige), *ametšīm* (*u*) (B. Sn., B. Izn.), pl. *imetšām*; *tiṣūfet*, morceau de laine [صوفة]. — (Meṭm.), fl. de laine : *lligeθ* [لِيقة]; *ametšīm* (*u*), pl. *i-en*.

FLÛTE[4], petite flûte en roseau : *θamža* (*t*), pl. *θimžŭin* (ar. tr.); *ẓẓāmer*; [زمر] grande flûte en roseau : *aǵṣṣāb* (*u*) [قصب], pl. *iǵṣṣāben*; *lḫŭmāsi* (ar.). — (B. Izn.), *tamža*, pl. *timžuin*. — (B. Menacer), *θažεabbūθ*, pl. *θižεabāt* (R. B.) [جعب]. — (Meṭm.), flûte en roseau : *θγānīmt*, pl. *θiγunām*, petite flûte; *aqešbūṭ* (*u*), pl. *iqešbāṭ*; flûte en bois : *lγaiṭa*, pl. *leγu̯āi̧eṭ*.

FOIE[5], *t'sa*; un foie : *tīš tsa*, pl. *tisauin*. — (Zkara, B. Izn.), *t'sa*, (et B. Izn.), *assā̤*. — (Bou Semg.), *tsa*. — (Meṭm.), *eθsā*. — (B. Mess., B. Salaḥ), *θasa*. — (B. Men.), *θasa*; *ssa*. — (Senfita), *essā*.

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 371 [نار].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 279 √R' ZR. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — *B. Menacer*, p. 58.

3. W. Marçais, *Obs.*, p. 10 [بشم].

4. Cf. *B. Menacer*, R. Basset, p. 59. — Nehlil, *Ghat*, p. 162 : *tazammart*. — Provotelle, *Qalaa*, p. 116 : *temža*. — W. Marçais, *Tanger*, p. 407 [غيطة].

5. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 297 √KH S. — *Zenat. Ouars.*, p. 90.

FOIS[1], une fois : *tīšt el-ḫeṭreθ* [خطرة]; quelquefois : *lḫeṭrāθ*. — (Zkara), *θikkelt*; une autre fois : *θikkelt ĕnnīnĕḍ*. — (Meṭm.), une autre fois : *lmeḫḍer enniḍen*; trois fois : *θlāθa lemḫāḍer*. — (B. Men.), une fois : *išt elmerreθ* [مرّة]; *θikelt* (R. B.).

FOND[2], *bọḍ* (*u*) (B. Sn., B. Izn.). — (Meṭmaṭa), *allaγ*. — (B. Menacer), *allaγ*, pl. *alliγen*.

FONDRE[3], *esfi*, *esfiį*; p. p. *isfiį*, p. n. *ūr isfīš*, *ūr isfiįeš*; H., *tesfi*; n. a. *asfi* (*u*); faire fondre : *sesfi*; H., *sesfai*; la neige a fondu : *aδfel įesfi*; elle fond : *qaitesfi*. — (B. Izn.), *efsiį*, p. p. *įefsiį*; H., et f. n., *fessiį*. — (Meṭm.), *efsi*; H., *fessi*; n. a. *afsai* (*u*), faire fondre; *sefsi*; H., *sefsai*; — tomber sur : *ḥūf ḫ* (V. TOMBER).

FONTAINE, *θẹṭ* (*ṭẹṭ*); *θẹṭṭauin* (*ṭi*) (V. SOURCE).

FONTANELLES, (B. Menacer), *θamelγiḫθ*, pl. *θimelγīγīn*.

FORCE[4], de force : *sezzez*, *sessīf* (B. Sn., Zkara) [بسيف]. — (Meṭm.), *bessīf*.

FORÊT[5], *lγābeθ* [غابة], pl. *leγuābi*. — (Zkara, B. Izn.), *lγābeθ*. — (Meṭm.), *mālu* (*u*); dans la f. : *δuğ mālu*, pl. *imūla*. — (B. Menacer), *raịal*, pl. *īruial* (R. B.).

FORGE, *θḥānet el-maεallem* (ou) *tḥānet*, pl. *θiḥūna* [حانة]. — (B. Izn.), *θḥānet*, pl. *θiḥūna*. — (Meṭm.), *θḥānūt* [حانوت].

FORGERON[6], *aḥĕddād* [حدّاد] (B. Sn., B. Izn., Zkara, Beni Menacer), pl. *iḥăddāden*; *lmaεallem* (B. Sn., B. Izn.), pl.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 297 √K L. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — *B. Menacer*, p. 59.

2. Cf. Boulifa, *Demnat*, p. 335 : *abuḍ*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 285 √F S. — *Zenat. Ouars.*, p. 90.

4. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 320 [زز].

5. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 361 [غاب]. — *B. Menacer*, p. 59.

6. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 342 et p. 358 [حدّ] et [علم].

*lmaεallĕmīn* [معلم]; *enniįāti* (B. Izn.) (ar. tlemc. *enniįātí*); cf. Sous : *amid*, forge.

FORME, *eṣṣūreθ* [صورة].

FORT[1], *ṣāḥ* [صح]; p. p. *iṣaḥ*, p. n. *ūr-iṣaḥeṡ*; H., *tṣaḥa*; fortifier : *žžéheδ* [جهد]; H., force : *lžeheδ*; il est devenu fort : *istežheδ*. — (B. Menacer), *ižheδ* (R. B.) [جهد]. — (Meṭm.), *ṣaḥḥi*, p. p. *iṣaḥḥa*; H., *ṣaḥḥi*; fort : *ameγdīr*, pl. *i-en*. — (B. Salaḥ), *saḥḥi*, p. p. *seḥḥīγ*, *iseḥḥa*; H., *saḥḥi*.

FORT, FORTERESSE, *lborž* [برج].

FORTUNE, *rrezq* [رزق]; *lmāl* [مال].

FOSSE (V. TOMBE), *θamdėlt* (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *θimedlīn* (B. Sn., Zkara). — (Meṭm.), *anīl* (*u*), pl. *inīlen*.

FOSSÉ[2], *θarga* (*te*), pl. *θirguin*. — (B. Izn.), *θāria*, pl. *θiriįin*. — (Meṭm.), *θārġa* (*te*), pl. *tirġuin*. — (B. Menacer), *θaria*.

FOU, être f. : *ehbel* (B. Sn., B. Izn., Zkara); p. p. *iehbel*, p. n. *hbīl*; H., *tehbel*; n. a. *ahbāl* (*ua*) [هبل]; fou : *amähbūl*; f. θ-θ; pl. *imähbāl*; f. p. *θimähbāl* (B. Sn., B. Iznacen); *abählūl*; pl. *i-en* (B. Sn., Zkara); f. s. *θ-lθ*; f. pl. *θi-līn* [بهلول]; *amežδūb*, pl. *i-en*; f. *θa-θ*; f. pl. *θi-δīn* [مجذوب]. — (Meṭm.), *ehbel*, p. p. *iehbel*; p. n. *hbīl*; H., *hebbel*; fou : *amahbūl*, pl. *imehbāl*.

FOUETTER, *lekkᵘeδ* (Gr., p. 99) (B. Sn., B. Izn.); H., *tlekkᵘeδ*; fouet : *lekkūδ*. — (B. Izn.), fouet : *lekkíuδ*. — (Meṭm.), fouet : *ššeṭreb*.

FOULE, *lγāší* (B. Sn., Zkara) [غاشي]; *midden* (*midden*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.); *lmetres* (ar.) (B. Izn.). — (Meṭm.), *lγāši* (ar.).

FOULER (aux pieds), *erkeδ*; p. p. *irkeδ*, p. n. *rkīδ*; H., *trekkeδ*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 354 [صحّ]. — *B. Menacer*, p. 59.
2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 59.

n. a. *arkāꝺ* (*u*) [ركض]. — (Zkara), *lukk*; p. p. *ilukk*; H., *tlukk*; n. a. *alukk* (*u*) [لكّ]. — (Meṭm.), *ꝺekk*; p. p. *iꝺekk*; H., *tedekk* [دكّ].

FRAGILE, v. *erz*, briser; le verre est fragile : *lkâs iterza*; (ou) *erθeb* [رطب]; p. p. *irθeb*, p. n. *rθīb*; H., *terθīb*; n. a. *arθāb*; la tasse est fragile : *fendžal qa-itterθīb*.

FOUR[1] (à pain), *afūr* (*u*), *afren*, pl. *ifernen*; *θalkūšet* (B. Sn., Zkara); *θilkūšīn* (ar.); four à goudron : *θḫābīθ* [خابية]. — (B. Izn.), *afūr* (*u*), four à charbon, meule; *aferrān*, four à pain. — (Meṭm.), *θakuụašθ*, pl. *θikuụašīn*, les poteries sont cuites dans un creux peu profond, garni de pierres; on chauffe avec du fumier de bœuf sec (*θisịin*), ce four s'appelle *lmaḥma* [حمى].

FOURCHE, *θazzerθ* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.), pl. *θazzrīn* (B. Sn., Zkara) et *θizzār* (B. Sn.); secouer avec la fourche : *suzzer* (V. SECOUER). — (Meṭm.), *θazzert* (*ta*), pl. *θuzzār*.

FOURNIER, *akuụụāš* (B. Sn., Zkara, B. Menacer, Meṭm.).

FOURMI[2], *θịịeꝺfeṭ*, pl. *θịịeꝺfīn*; coll. *lšeṭṭūf*. — (Zkara), *θixetfēṭ*, pl. *θixeṭfīn*. — (B. Iznacen), *θašeṭṭūfθ*; coll. *lšeṭṭūf*; fourmi ailée : *ddāmūs* (Zkara). — (Meṭm.), *θiχetfet* (*tχe*), pl. *tiχetfīn*.

FOURMILLEMENT, j'ai des f. dans le pied : *ḍār-īnú qā-itnémmel* [نمل], ou *qā-itêṭṭêṣ*.

FOURRÉ[3], *aḫlīž* (B. Sn., B. Izn.), pl. *iḫelžān*; dim. *taḫlīšθ*, pl. *tiḫelžān*. — (Meṭm)., *aḫlīž* (*ụu*), pl. *iḫūlāž*.

FOURREAU (V. ÉTUI).

FOYER, trou creusé dans le sol de la pièce : *θafkunt* (B. Sn., B. Izn.), pl. *θifukān*; les trois pierres du foyer (ar. *lemnāṣeb*) :

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 412 [فرّان].
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 91.
3. Cf. Bouiifa, *Demnat*, p. 336 : *aḫlīž* [خلج].

*inīi* (*ī*), pl. *īniān*. — (B. Izn.), *inei*, pl. *iniān*. — (Zkara), *ilmessi*, pl. *ilmessa*. — (B. Salah), pierres du foyer : *lemnaṣeb* (*iniān* : rare) [مناصب]. — (Meṭm.), *amxān netmessi* : foyer du café maure : *lūdžāq*; pierres du f. : *ini˜* (*iī*), pl. *inǧān*. — (B. Menacer), θ*iγerγer*θ; pierres : *īni*, pl. *iniān*.

FRANC, *frank* (B. Sn., B. Izn., Zkara); trois francs : θ*lā*θ*a frank*; vingt francs : ε*aśrīn frank*.

FRANCE, *Fransa*.

FRANÇAIS, *fransīs* (*u*); *afransaui*; f. θ-θ; m. p. *i-ien*; f. p. θ*i-iīn*; la langue française : *elfransisīia*. — (Meṭm.), *rūmi* (*u*), pl. *irūmiien*.

FRANCHIR, *sūref* (V. PASSER); *ezua* (V. TRAVERSER).

FRANGE (d'un tapis, d'un tissu), *us*θ*u* (ar. tr. *lqiiām*), *iśerrīben*. — (B. Izn.), *asrau*. — (Meṭm.), *ūs*θ*u*; les franges provenant de la chaîne s'appellent *izuzrān*, pl. de *zuzer* (*u*).

FRAPPER[1], *ūue*θ, *ēuue*θ, p. p. *iū*θ*u* (GR., p. 109); p. n. *ûr-iū*θ*uś*; H., *tśā*θ; n. a. θ*iī*θ*a*; elle est frappée : *tū*θ. — (Zkara), *uue*θ, p. p. *iū*θ*u*; *u*θ*īn*. — (B. Izn.), *uue*θ, p. p. *iū*θ*a*, *ū*θ*īn*; H., *tśā*θ (Zkara, B. Izn.); f. nég. *tśī*θ (Zkara, B. Izn.); n. a. θ*iī*θ*a*, (ou) *eγre*δ; p. p. *iγre*δ; p. n. *γrī*δ; H., *teγre*δ; n. a. *aγrā*δ (*u*); coup : *γer*δ*e*θ, pl. *γer*δ*ā*θ; (ou) *ezlef*; p. p. *izlef*; p. n. *zlīf*; H., *dzellef*; n. a. *azlāf* (*u*); (ou) *ezue*δ [ساط?]; p. p. *izue*δ; p. n. *zuī*δ; H., *tsuǧǧ^u^u*δ; n. a. *azua*δ (*u*), frapper une étoffe avec une baguette; (ou) *ezlêḍ*; p. p. *izlêḍ*; p. n. *zlêḍ*; H., *dzellêḍ*; n. a. *azlāḍ*; gros bâton : *azellāḍ* (ar. tr. *śleṭ*) [سلط]; fr. à la porte : *derdeq*; fr. les moutons avec la houlette : *eg^u^ḥeś*, *ig^u^ḥeś*; p. n. *g^u^ḥīś*; H., *dguḥś*. — (B. Menacer), *ēuue*θ. — (Meṭm.), frappe-le : *uu*θ-*ī*θ; p. p. *iū*θ*a*; p. n. *ū*θ*i*; H., *tśā*θ;

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 328 √OU TH. — *Zenat. Ouars.*, p. 91. — *B. Menacer*, p. 59.

n. a. *θixθi*; il a été frappé : *itųauθ*; se frapper : *msuųeθ*. — (B. Salaḥ), *ūųeθ*, p. p. *ūθīγ*, *iūθa*; H., *kāθ*; n. a. *θiθθa*; c'est toi qui l'as frappé : *χetš aθ-iūθān*; qui frappe à la porte : *ųi kkāθen iθebbūrθ*.

FRÊNE, *derdār* (B. Sn., B. Izn., B. Men.) [دردار]. — (B. Mess.), *asel* (cf. Zouaoua : *aslen*). — (Meṭm.), *derdār*.

FRELON, *zeñdzūz*. — (Meṭm.), *ahendūr endzizua* (*u*), pl. *ihendār*.

FRÈRE[1], *ūma* (*nu*) (B. Sn., Zkara, B. Izn.), pl. *aiθma* (*ua*) (B. Sn., Zkara, B. Izn.), et *aumāθen* (*ua*) (B. Sn., Zkara, B. Izn.); lui et moi, nous sommes frères : *nétš ākis ðáumāθen*; ses frères : *aiθmās*. — (Bou Semg.), *ūma*. — (Meṭm.), *uųųa*, pl. *aχma*; la tête de mon frère : *aqernûɛ ènúųųa*. — (B. Salaḥ, B. Mess.), *ḫeịịi* [اخ]. — (B. Men.), *ḫèịịi*, (ou) *iūma*, mon frère, pl. *aiθma* (R. B.) (et) *axeθma*.

FRICHE, *alžām*, pl. *ilžāmen*; dim. *θ-t*, pl. *θi-mīn*. — (B. Izn.), *ležžām*, *msuqqi* (cf. *isiki* : Berab.-Chl.). — (Meṭm.), *lbūr* [بور].

FRIRE, *eqla*; p. p. *iqla*; H., *tqella* [قلى]. — (Meṭm.), *eqla*; p. p. *eqlīγ*, *iqla*; H., *qelli*, *qella*.

FRISER, *qenneð* (ou) *kenned* (cf. Beaussier [كند]), p. p. *iqenneð*; H., *tqenneð*; n. a. *aqenneð* (*u*); frisé : *imqenneð*; f. *θimqennet*, pl. *i-ðen*; f. *θi-ðīn*. — (Meṭm.), il est frisé : *illa ịibren* [جبر]; avoir les cheveux emmêlés : *humbel* [? همل].

FROID[2] (av. froid, être froid), *eṣmèḍ* (B. Sn., B. Izn., Zkara), p. p. *iṣmèḍ*; p. n. *ṣmèḍ*; H., *tesmèḍ*; froid (nom) : *aṣemmèḍ* (B. Sn., B. Izn., Zkara); (adj.), *aṣemmāḍ*; f. *θaṣemmāṭ*; pl. *iṣemmaḍen*; f. p. *θiṣemmāḍīn*; refroidir : *ṣeṣmèḍ*; H., *ṣeṣmāḍ*;

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 251; p. 298 $\sqrt{\text{R OU}}$ et $\sqrt{\text{G.}}$ — *Zenat. Ouars.*, p. 91. — *B. Menacer*, p. 59. — W. Marçais, *Tanger*, p. 287 [خو].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 269. $\sqrt{\text{S M DH}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 91. — *B. Menacer*, p. 59.

n. a. *aṣeṣmêḍ*; fraîcheur : θ*aṣmūḍi* (B. Sn., B. Izn.); on dit aussi : av. froid, *hunžer*; p. p. *ihunžer* (et p. n.); H., *thunžūr*; n. a. *ahunžer*. — (Zkara), *eṣmêḍ*; H., *teṣmeḍ*. — (Meṭm.), *eṣmēḍ*, av. fr., être froid; *aṣemmāḍ*, froid; de l'eau froide : *aman iṣemmāḍen*; refroidir : *seṣmêḍ*; le froid : *aṣemmẹḍ* (*u*); θ*iṣmeḍ uụamān*, la fraîcheur de l'eau. — (B. Men.), froid (adj.), *aṣemmūḍ*, pl. *i-en*; froid (nom), *aṣemmīḍ* (R. B.).

FROMAGE, *lejben* (B. Sn., Zkara) [جبن]; *lejḇen* (B. Izn.). — (Meṭm.), *ležben*.

FROISSER, *qerbez*, p. p. et n. *iqerbez*; H., *tqerbez*; n. a. *aqerbez* (*u*) [كربش].

FRONDE, *lmoġlaɛ*, pl. *lmoġᵘālāɛ* [مقلاع]. — (Zkara), *illii*, pl. *illiiauen*. — (B. Izn.), *ilellii*. — (Meṭm.), *lmuqᵘɛāl*; *lmezrāf*, pl. *lemzārīf* [زرف] (cf. *ildi* : Chl.-Berab. — W. Marçais, *Tanger*, p. 319).

FRONT[1], θ*iịịer*θ, pl. θ*iịịār*. — (B. Iznacen), θ*inier*θ. — (Zkara), θ*iññer*θ, pl. θ*iññerīn*; le haut du front : θ*aụunza*. — (Meṭm.), θ*inner*θ. — (B. Salaḥ, B. Mess.), θ*inịer*θ, pl. θ*inịār*. — (B. Men.), θ*anịer*θ, pl. θ*inịirīn*.

FRONTIÈRE, *lḥadāde*θ [حدّ]; il a passé la frontière : *ịimêḍ lḥadāde*θ (V. *aịmir*, borne).

FROTTER[2], gratter (V. GRATTER); pour enlever qq. ch. — (Zkara), *ḥekk*; H., *tḥekk* [حكّ]. — (B. Izn., Meṭmaṭa), *āmes*; p. p. *ịūmes*; p. n. *ūmīs*; H., *tāmes*.

FRUIT, *lfākie*θ [فاكهة], ou θ*aḫerfī*θ [خرف] (fruits des arbres). — (Beni Izn., Zkara), *lfākie*θ. — (Meṭm.), *lfakịe*θ.

FUIR[3], *erụel*; p. p. *iruel*; p. n. *ruīl*; H., *ruġġᵘal*; n. a. *arụal* (*ú*);

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 91.
2. Cf. Nehlil, *Ghat* : *ames*. — Boulifa, *Demnat* : *ames* [مس].
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 252 √R OU L. — *Zenat. Ouars.*, p. 91. — *B. Menacer*, p. 60.

faire fuir : *serụel*; H., *serụal*. — (Zkara), *erụel*; p. p. *iruel*; p. n. *ruīl*; H., *ruqqᵘel*; f. n. *ruqqᵘīl*; n. a. *θirūla*. — (B. Iznacen), *erụel*; p. n. *ruīl*; H., *ruqqᵘāl*, f. n. *ruqqᵘīl*. — (B. Menacer), *erụel* (R. B.). — (Meṭm.), *erụel*; p. p. *irụel*; H., *truggᵘal*; n. a. *θarūla*; mettre en fuite : *serụel*; H., *seruāl*. — (B. Salaḥ), *erụel*; p. p. *rūleγ*, *irụel*; p. n. *ruīl*; H., *reggul*; n. a. *θarūla*.

FUMÉE, *ddūḫān* (B. Sn., B. Izn., Zkara) [دخان]; *ddeḫān* (Meṭm.).

FUMER (du tabac), *ekma*, p. p. *ikma* (Gr., p. 118); H., *tkemma*; n. a. *akma* (*u*); donner de la fumée : *edḫen* (B. Sn., Zkara); H., *deḫḫen* (ar.); faire des fumigations : *aɛanṣêr*; H., *taɛanṣêr*, mettre de l'engrais; (Meṭm.), *sekken*; H., *tsekken* (ar.).

FUMEUR (de kif), *aḥšaiši* (*u*), pl. *iaḥšaišiịen* (ar.).

FUMIER (V. EXCRÉMENTS); fumier de bovins sec : *θisịīn* (ar. tr. *lugīd*).

FUNESTE, *amenḥūs*; f. θ-*t* [منحوس]; m. p. *imenḥās*; f. p. *θimenḥās*.

FURET, *ennems* (B. Sn., B. Izn.) [نمس].

FUSEAU, *azḍẹ* (*u*), pl. *izeḍịān*; dim. *tazḍẹθ*, pl. *tizḍiān*. — (B. Izn., Zkara), *azḍẹ* (*u*), pl. *izeḍịān*. — (Meṭm.), *azḍẹ* (*ụu*), pl. *izeḍuān* (dial. chl. et berab. : *izḍi*).

FUSIL, *θamọkḥalt* (*te*) [مكحلة], pl. *θimọkḥālīn* (*te*); de petit calibre à un coup : *θaqûrdīθ* (*tq*), pl. *θiqurdiịin* (*tq*); de plus fort calibre à un coup : *ašendād* (*u*), pl. *išendāḍen*; fusil de chasse à deux coups : *θiuịia* (*tu*), pl. *θiuịiauin*; (ou) *θazuišt* [زوج], pl. *θizuīšīn*; f. à un coup : *aferdi* (*u*) [فرد], *iferdiien*; long fusil à pierre : *θamọkḥalt naθānži*, (ou) *θimelụaḥθ*, pl. *θimelụiḥīn*; fusils à cartouches, à un coup : *θaqlāṭ* ou *lqŏlaṭeθ*, pl. *lqŏlaiṭ* (ar. *lqûlāṭa*); à deux coups : *tazuišt* (V. plus haut); fusils de guerre : *θagīreθ*, pl. *sāsbọ*, chassepot, pl. *sasbọiāt*; *buθmedžet* (ar. *būden*); *berzīgọ*, f. à répétition (5 coups).

# G

GAGES, salaire d'un mois : *tšáhrīθ*, pl. *θišahrīien* [شهر] (ar. tr. *ššahrīia*); il m'a payé mes gages : *ihelles iii δi-tšahrīθ-īnu*; on dit aussi : *lížreθ* [اجارة]; il travaille chez moi à gages : *qa-ihddem γrí slížreθ-ĕnnes*; sans gages : *slémzīieθ* [مزية]; à la semaine : *selhèd* (les chrétiens paient le dimanche); *sélže-măεāθ* (chez les Juifs); *séltnīn* (chez les Musulmans); sal. de la journée : *θažúrnīθ*, pl. *θižúrniīin*; — g. d'une année : *ienni lli ihéddemen γer iféllahen théllṣenten sússguass, si tšerza itšerza* : les gages des ouvriers agricoles sont payés chaque année au moment des labours; *δuénni itqâdăε hûnebδu ithellsīt segga ismadda θélt šehūr nûnebδu ségga íssădāf īrδén ettemzīn δûlūm iúhhām* : les gages des ouvriers qui ne travaillent que l'été sont payés après la rentrée des récoltes; *δuénni itqadaεen hûseruеθ nimendí íttāuii δi lhágq-ennes tęmzīn δiirδen* : celui qui loue ses services pour le battage des céréales est payé en nature (de même que le khemmās).

GAGNER, *érbăh* (salaire) [ربح]; *iérbăh*; *ūδ-érbīhγeš*; H., *terbah* (K); *rebbăh* (A. L.); *arbăh* (*u*); combien gagnes-tu par jour : *šéhāl atauiéδ δí-uāss*; je gagne trois francs par jour : *qai rébbhéγ δi-uass-īnu tlâθă frăk*. — (Metm.), combien gagnes-tu par jour : *matta tṣûuureδ δúgguāss*; gagner au jeu : *éγleb* (V. VAINCRE); je t'ai gagné : *qâi γélbeγ šékk* ou *qai rébheγ šékk*. — (Zkara), *γeleb*; H., *γelleb*, p. n. *γlīb*.

GAI (Être), *ĕfrah* [فرح]; p. p. *iéfrah*; p. n. *ur-frīhĕγeš*; H., *tférrah* (K); *férrah* (A. L.); *afrah* (*u*); gai : *áfĕrràh*; θ-θ; *i-en*; *θi-īn*; il est gai : *ifráh δi-uûl-ĕnnes*; *íggu lférh δi-uûl-ĕnnes*;

*ĕzha*, *ịẹ́zha* [زها]; *ūr-iezhaš*; H., *zéhha*; — *ĕnzeh*, pr. *ịẹnzèh*; *ūδ-énzīhγeš*; il est content : *qa itnézzah*; aor. nég. : *ténzīh*; n. a. joie : *ĕnnzâheθ*; gai : *imnezzăh*; θ-θ; *i-en*; θ*imnezzīhịn*.

GALE[1], *ažedžẹḍ* (*u*) (ar. tr. *léžrèb*); galeux : *ámžrāb*, pl. *ímžrāben*; f. θ*ámžrābθ*, pl. θ*ímžrābịn* [جرب] (ar. tr. *lméžrāb*); on dit aussi : il est atteint de la gale : *qâị ilesqit ážĕdžẹḍ*. — (B. Izn., Zkara), gale : *ažedžẹḍ*. — (Meṭm.), *ádžedžēḍ*. — (B. Menacer), *ažedžẹḍ*.

GALETTE, θ*añgult* (B. Sn., B. Izn.), pl. θ*ínŭgᵘăl*, θ*ineglịn* (ar. tr. *lgūrṣa*), pain plat de blé ou d'orge, cuit dans une marmite (*fạn*); on dit aussi : θ*ašnifθ* θ*imgerrest*; pain plat : θ*āmiāδált ĕntéšnīfθ* (*lmétlaḥga*). — (Meṭm.), petit pain : θ*angūlθ* (*te*), θ*ingūlīn*. — (B. Menacer), on appelle *areχθi* de la pâte de farine d'orge, de blé, de lentilles, sans levain, cuite dans une marmite (θ*imellet*).

GALOPER, *râbăᶜ* [ربع] (Meṭm.); p. p. *irâbăᶜ*; p. n. *ūr-írābăᶜš*; H., *trâbăᶜ*, n. a. *arabăᶜ* (*u*); — *γūụer* [غور]; p. p. *iγūụer*, *ur-iγūᵘreš*, H., *tγūụr*, n. a. *aγŭụer* (*u*).

GALON, *ššérteθ*, pl. *ššértāθ* [شرط]; *lgâlō*, pl. *lgâlọịāθ*; *filu* (B. Izn.), pl. *ifīlān*.

GANT. Pour moissonner, les indigènes de la région revêtent de doigts de gants en peau l'index et le majeur de la main gauche que les épis pourraient blesser; ces doigts de gant s'appellent : *aqfáz*; *aqffāz* (*u*) [قفاز] (ar. tr. *lqéffāz*), pl. *iqffāzen* (*i*) (B. Sn., Zkara, B. Izn.); l'annulaire et l'auriculaire sont protégés par des tubes de roseau qui les recouvrent en partie et les garantissent, ainsi que le poignet, du tranchant de la faucille; ces tubes sont appelés : θ*aṣêbaᶜīθ* (*tṣ*) (ar. tr. *ṣèbbăᶜịịa*) [صبع], pl. θ*iṣebaᶜịịn* (*tṣ*) (B. Sn., Zkara);

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 91.

sa main est gantée : *fus-ënnés qaît ʕîmɣëmmeʕ* [مغمّد]. — (Meṭm.), *θasebbaεîθ, θisebbaεîn.*

GARANCE (rub.) (Meṭmaṭa), *aurūbịa* (ar. tr. *fuụụa*) [روب].

GARÇON [1], *ârba* (V. ENFANT); g. de ferme, domestique : *äεâzri* (*uεä*) (Meṭm.), pl. *iεâzrīịen* (ar.); g. de bain : *lemtáεällem* [متعلّم], pl. *lemtáεallmịn.* — (B. Izn.), *lgerṣīn*, f. *lgerṣūna*, garçon, domestique. — (B. Menacer), *mūtšu*, pl. *mūtšuaθ.* — (Meṭm.), *aεāẓīẓ* (*uεä*), *iεäẓīẓen* [عزّ].

GARDER, *esräḥ*, garder un troupeau (Meṭm), p. p. *ísräḥ*; p. n. *ūʕ-srîḥèɣeš*; H., *tséräḥ* (K) *sérräḥ*; n. a. *asräḥ* (*u*) [سرح] (Meṭm.); on dit aussi : *ehʕa*, garder un enfant, une maison; p. p. *ịéhʕa*; p. n. *ūr ịéhʕäš*; H., *hédda*, *áhʕa* (*ụè*). — (B. Izn.), *eḥḍa*, p. p. *iḥḍa*; p. n. *ḥḍi*; H., *ḥeṭṭa*, f. n. *ḥeṭṭi*; garder un secret : *ester áuäl* [ستر]; p. p. *iister*; p. n. *uʕ-és-tīrɣeš*; H., *sétter*; n. a. *ástär* (*u*); mettre en réserve : *eḫzen*, (ar.) conserver. — (B. Sn.), le berger garde son troupeau : *álịntí iserráḥ θâmra-nnes*, ou *ihedda*, ou *issertäε* [رتع]. — (Zkara, Rif), garder les troupeaux : *erụes*; p. p. *irụes*; p. n. *ruîs*; H., *ruās* et *ruġġᵘes*; n. a. *arụas* (*ua*). — (Meṭm.), garder des chevaux : *saεʕer*; H., *saεʕār*, *issäεʕār sịisān*, il garde les chevaux [عذر].

GARE, une gare : *ídž ëllâġär*, pl. *lâġäräθ*.

GARENNE, *ifri ntégnịnt* (V. GROTTE), endroit habité par des lapins : *θámdînt* (B. Sn., B. Izn.), pl. *θimdān* (V. VILLE), [مدينة] (B. Izn.), *aḥfīr nteqnennext* [حفر]. — (Meṭm.), *aḫbu* (*ụè*); pl. *iḫūba*.

GARGOTIER, *aḥèmmās* (*u*) (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), pl. *iḥám-māsen* [حمّاس], *aθébbāḫ* [طبّاخ], *iθébbaḫen*. — (Meṭm.), *aḍeb-*

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 380 [عزر].

*bāḫ*, *i-en*; *aḥemmās*, pl. *i-en*. — (B. Menacer), *aṭebbāḫ*, pl. *i-en*.

GARNEMENT, cet enfant est un mauvais garnement : *ârba-ịu ịúɛār* (V. DIFFICILE); (ou bien) *ǯúqbẹ̄ḥ* (V. MÉCHANT); (ou bien) *ǯnúfsūs* (V. RAPINEUR, LÉGER).

GAROU, (daphné gnidium), *alezzaz*.

GARGOUILLER, *gergež*; p. p. *igergež*; p. n. *ūr-ígergžeš*; H., *dgérgež*; n. a. *agergež* (*u*); l'eau gargouille dans le tonneau : *ámạn ǯi-lbermil tqélqlen*; *qelqel*; H. *tqelqel* [قلقل]; *aɛâddīs ĕnnés qa-íssendu* : son ventre gargouille (V. *sendu*, battre le beurre); ou bien : *aɛāddīs ĕnnés téggu ǯís táqerqābθ*. — (Meṭm.), *lèqlèq*; H., *tlèqlūq*; *aman tleqlūqen*.

GATER[1], se gâter, être gâté : *efsed* [فسد]; p. p. *ifsed*; p. n. *ūr-éfsīǯγeš*; H., *tfesǯ*; n. a. *áfsāǯ* (*u*); gâter quelque chose : *sefseǯ*: H., *séfsāǯ*; n. a. *ásefseǯ* (*u*); *éḫmež*, p. p. *íḫmež* [خمج]; p. n. *ūr-íḫmīžeš*; H., *tḫémmež*; n. a. *áḫmaž* (*ụe*); se dit en parlant du pain : *aγrúm íḫmež* ou *ịiγmel*; (ar.) on dit aussi : *aγrúm iṣûụef* (ar.), le pain s'est moisi (est devenu laineux); (ou) *aγrúm itụáθerreb* [ترب], le pain est devenu de consistance terreuse; il s'est gâté, il a une tache de moisissure : *ịúθu ǯís anesmîr ĕnụèḫmāž*; *eḫser*, *iḫser*; H., *ḫ̣ésser* (Meṭm.) ; faire gâter : *seḫser*; H., *séḫsār* [خسر], n. a., *áseḫser* (*u*); j'ai laissé gâter les oranges : *letčịn džiḫ íḫser* (ar. tr. *ṣēbben*); on dit : la viande est gâtée, *aịsúm ịízfer* (V. SENTIR MAUVAIS); H., *tézfīr*; l'eau est corrompue : *aman íssersẹ̄ḍ* (V. PUER).

GAUCHE[2], *ázẹlmāḍ*, *θázẹlmaṭ*, *ịẓelmaḍen*, *θịẓēlmaḍịn*; passe à gauche : *ekk ḫ̣ezélmeḍ*, (ou) *ekk ḫ̣uẓélmāḍ*; va à gauche :

1. Cf. R. Basset, *Loqm., berb.*, p. 362 [فسد].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 259 $\sqrt{\text{Z L M DH}}$.

*ŭẓi áẓelmăḍ*; le côté gauche : *lžīheθ nẓélmeḍ*. — (B. Izn.), à gauche : *lžīheθ nẓelmeḍ*. — (Meṭm.), passe à gauche : *eǧmĕḍ fúẓelmăḍ*.

GAULER (en frappant vigoureusement), par ex. : les noix, les olives; *enfĕḍ* (ar.); p. p. *ịénfeḍ*; p. n. *ŭr-énfiḍγeš*; H. *tenfĕḍ*; n. a. *anfăḍ* (*u*) (ar. tr. : *enfĕḍ*); en frappant avec précaution avec une petite gaule : *ezụeδ* [ﻂﻠﺑ?]; *ĕzụĕḍ*; p. p. *īzụĕḍ*, p. n. *ūr zụiḍγeš*; H., *zuqquĕḍ*; n. a. *azụăḍ* (*u*) (ar. tr. *ézụĕṭ*); frapper sur les branches pendantes : *ṭérref*, p. p. *iṭerref*; H., *ṭṭerref* (ar.); secouer violemment les rameaux avec la gaule : *qerqeb*; p. p. *iqerqeb*; p. n. *ūr-iqerqebš*; H., *tqerqeb*; n. a. *aqerqeb* (*u*). — (Zkara), *ezụeδ*; p. p. *iụeδ*; p. n. *zuīd*; H., *zuqqueδ*; f. n. *zuqquīδ*; n. a. *azụad* (*u*). — (Meṭm.), *ezụi*, *zuịeγ*, *izui*; H., *zúǧǧui*; n. a. *azụaị*.

GAULE, longue : *áṭĕrrāf* (*u*); pl. *iṭerrāfen*; courte : *θáqṣṣārīθ* (ar.) (*te*), *θíqṣṣārịịn* (*te*) (ar. tr. *lgeṣṣarịịa*); moyenne : *aθellăε*, *iθellăεen* (ou) *aθelθi*; *iθelθịịen* (ar. tr. *ĕθθélti*). — (B. Izn.), *azelḷăḍ* (*u*) (ar.). — (Meṭm.), grande gaule : *θazerrīṭ*, *θi-ṭīn*.

GAZE, *šăš* (B. Sn., B. Izn.) (ar.).

GAZELLE[1], *loγzăl* (ar.); une g. : *idž ellóγzăl*; pl. *lγózălăθ*, *lγózlăn* (B. Sn., B. Izn.). — (B. B. Zeg.), *tiγīdĕṭ ụuzγăr*. — (B. B. Zeg., Zkara), *izerzer*, f. *θizerzerθ*. — (B. Izn.), *θiγīdĕṭ ụûzγăr*. — (Meṭm.), *lĕγzăl*, pl. *lūγzălăθ*. — (B. Menacer), *θiγīdeṭ nuzγăr*.

GELÉE, *ležrīḥeθ* [ﺟﺮﺢ], *ažrīs* (A. L.), *ažrīš* (K.); l'orge a gelé : *imendi iḥérq-īt ážrīs*; *t'ḥūf ḥés léžrīḥeθ*; en temps de gelée, l'eau se congèle dans l'étang : *amân ittilīn iḥédžer δi-θâla sega itḥûfa ḥés ažrīs*. — (B. Izn.), *ažlīš*, *ažrīš*. — (Zkara), *ežlīδ* (ar.). — (Meṭm.), *ažrīs*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 255 √ZRZR et p. 360 [ﻏﺰﻝ].

GÉMIR, *nâzäε* (ar.) ; p. p. *ínäzäε*; p. n. *ūr-ínäzäεš* ; H., *tnâzäε*; n. a. *anäzäε* (*u*), gémissement ; *nedder*; p. p. *inedder*; H., *tnedder* : *nâδa*, *ináδa*, *ūr ínäδäš*; H., *tnâδa*; n. a. *ánäδa* (*u*) [نذا]. — (B. Izn., Zkara), *näzäε*, p. p. *inäzäε* (et p. n.) ; H., *tnäzäε*; *neggef* (B. Iznacen), gémir en mourant. — (Meṭm.), *näref*, H., *tnäräf*; n. a. *anäräf* (*u*). — (B. Salah), *näzäε*, pr. *nūzäεäγ*, *inūzaε* ; H., *ṭnäzäε*.

GENCIVE, *aịsúm ĕntéγmäs*, (ar. tr. *lḥám ĕssénnịn*). — (B. Izn., Zkara), *aịsúm ĕntéγmäs* (Meṭm.).

GENDARME, *žädärmi* (*u*), *ižädärmiịen*. — (B. Izn.), *ažädärmi* (*u*).

GÉNÉRAL, *lžénīnär*, pl. *lžénīnäräθ*. — (B. Izn.), *lžénnīnár*.

GENDRE, A épouse la fille de B ; A appelle B : *adúggᵘäl-inu* (*u*) et réciproquement ; pl. *idūlān* (V. BRU, BEAU-PÈRE) ; on dit aussi : *aḥbīš* (*ụa*), pl. *iḥébšän*. — (B. Izn.), *adūqqụäl*, pl. *iḍūqqụälen*. — (B. Zkara), *aduqqᵘäl*, pl. *iduqqụälen*. — (Meṭm.), *ansīb* (ar.), pl. *insīben*. — (B. Salaḥ), *ansīb*, pl. *insīben*. — (B. Mess.), *aδeggᵘal*, pl. *i-en*.

GENÊT[1], *azĕzzu* (*nu*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. Salah, B. Mess., Meṭm., B. Menacer), l'épine du genêt : *asennân núzĕzzu* (ar. tr. *lgénḍul*). — (B. Izn., Zkara), *azezzu*. — (Meṭm.), *azezzū* (*u*). — (B. Menacer), *azezzu*.

GENÉVRIER[2], *θaqqa* (*nta*) ; les feuilles du genévrier : *lūréq ĕntáqqa*; pl. *θáqqaụīn* et *θiqqaụīn* (ar. tr. *ttágga*). — (B. Izn.), *θaqqa* (*ta*). — (Zkara), *θiqqi*. — (B. Mess., B. Salah), *θaqqa* (*ta*). — (Meṭmaṭa), *θaqqā*.

GÉNIE, *elženn* (ar. tr. *lžạn*) ; pl. *ležnūn* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.) ; fém. *θaženniθ*; pl. *θiženniịīn*; *aεáfriθ* (ar.) (B. Sn., B. Izn., Meṭm.) ; f. *θaεäfrīθ* ; pl. *iεáfrīθēn*, *θiεáfrīθịn* ; j'ai vu des

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 255 √Z Z. — *Zenat. Ouars.*, p. 91.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 91.

génies en rêve : *zrîγ aðizaįn Allah ði-lemnąm*; le génie (de l'eau) l'a frappé : *iûθit aḫenzîr (u)*; pl. *iḫenzîren*; on dit aussi : *ameslem (u)*; pl. *imselmen*, *amūmen (u)*, *imūmnen* (ar.).

GÉNISSE, *θáumᵘaθ (ntu)*, *θiumᵘāθįn (ntu)*; génisse toute jeune (deux ans) : *θaįendūst (tįen)*, *θįįndūzīn (tien)* (ar. tr. *kâžla*); *θazāžmīθ (ntazaž)* [جزعم]; pl. *θizāžmįįn*; *θirḫiūθ (nter)*, *θirḫiųín (nter)* (ar. tr. *lérḫa*); une vache qui donne un veau de bonne heure est appelée : *θúdlīmeθ (ntu)*, pl. *θúdlīmįn (ntu)*. — (B. Izn.), *θaįendūzt*, pl. *θįįendūzīn*. — (Zkara), *θazažmīθ*, pl. *θizažmįįn*. — (Meṭm.), *θuχrīfθ*, *θuχrīfīn*.

GENOU[1], *fûd (nu)* (B. Sn., Zkara, B. B. Zeg., Bou Semg), pl. *ifadden (ni)*; se mettre à genoux (chameau) : *ebreš* [برك]. — (Meṭm.), *ebrex*; p. p. *ibreš*; p. n. *ūr-ibrīšeš*, *ūð-ébrīšγeš*; II., *tberreš (k)*, *berreš* (A. L.); n. a. *abrāš (u)*. — (B. Salaḥ, B. Messaoud), *afuð*, pl. *ifadden*. — (Metmata), *fuð (u)*, pl. *ifädden*. — (B. Menacer, Senfita), *fūð*; pl. *ifadden*.

GENS[2], *midden* et *midden* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeg., Meṭm.), *lųâšun*, ensemble des gens d'une tente, d'une maison (B. Sn.); *iθbâb*, habitants; *iθbâb entazâššiūθ*, les gens de la tente ; *iθbâb en Tlémsīn*, les gens de Tlemcen.

GERBE, le moissonneur prend une poignée d'épis, les lie avec quelques tiges de blé et les coupe, cette poignée s'appelle *soltân netqébdīθ*; il en réunit plusieurs dans sa main les lie, et obtient ainsi une grosse poignée : *θáqebdīθ (netq)* [قبضة]; *θíqebdaį (netq)* (B. Sn., Zkara, B. Izn.); les ouvriers habiles réunissent plusieurs poignées sur leur bras et les lient, ils ont aussi une petite gerbe : *θâðla (nteð)*, *θíðelųīn*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 283 √F D'. — *Zenat. Ouars.*, p. 91.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 241 √D'. — *Zenat. Ouars.*, p. 92.

(*nde*) (B. Sn., B. Izn., Brab. et Chl.), ou *θiδlauin* (*nteδ*); les poignées ou les gerbes sont réunies en tas ou petits gerbiers appelés : *iδγen* (*nii*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Rif); si on lie plusieurs gerbes on obtient une charge appelée : *θaḥzīmt* (*nteḥ*) [حزيمة], *θiḥzīmīn*. — (Meṭm.), poignée : *iδeγ*, pl. *iδγen*; tas de poignées : *lmerseθ*, pl. *lmers*; une grosse gerbe de blé : *θaqêbbāṭ*, *θiqebbāḍīn*; *θašuṷṷaṭ*, pl. *θišuṷṷāḍīn*.

GERBOISE[1], *ažerbūε*, pl. *ižerbaε* (B. Menacer), *äεallam*, pl. *iεallamen* (Meṭmaṭa). — *iḍui* (Zkara).

GERMER, *éγmit* (ar. *nbet*,); p. p. *iéγmit*; p. n. *ur-iγmiieš*; H., *teγmi* et *tγémmi*; n. a. *áγmāi*; le moment de la germination : *lụóqθ ŭuụ́γmai*; germe d'une graine : *θánbbāt* (*te*); [نبت] pl. *θínbbātīn*. — (Meṭm.), *eγmi*, *ieγmi*; H., *γemmi*; n. a. *aγmai*; faire germer : *seγmi*; H., *seγmai*.

GÉSIER[2], (K.) *θaḥenžūrθ*, pl. *θiḥenžār*, (O. L.) *θaḥenžūlt*, *θiḥenžāl*; quand la poule mange du blé, elle le cache dans son jabot : *tịâżẹṭ ségga ttet īrδén ettéfrīt δi-tḥénžūlt* (V. JABOT). — (Meṭm.), *θaḥenžārθ*, pl. *θiḥenžārīn*; (ou) *aḥenžūr*, pl. *iḥenžār*; (ou) *θqinžūθ* [حنجر].

GESSE, *θáželbāṇt* [جلبان], *θiželbānīn*; gesse des blés, des orges, (comestible); — *taželbāṇt niṣáṭṭen*, variété non comestible.

GIBIER, *eṣṣêḍ* [صيد] (Meṭm.); y-a-t-il du gibier dans cet endroit? *íllaš neṣṣêḍ δi-úmšān-u*; — *essiịādeθ* (B. Izn.).

GIGOT, *θámṣṣāṭ*, pl. *θímeṣḍīn*, *θímṣṣāḍīn*; — *θadiịnīθ* (B. Sn., B. Izn.), (Meṭm.), g. de devant : *ṭṭâbêq* (ar.), *ṭṭŭụabêq*; g. de derrière : *θâγma*, *θaγmaụīn*.

GESTES (faire des), *riịš-ās äδiāsed*, fais-lui signe de venir;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92. — Nehlil, *Ghat*, p. 164.
2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 270 [جنجر].

p. p. *riiṡeγ, iriiṡ*; p. n. *ūr-irīṡeṡ*; H., *triṡ*; n. a. *arieṡ* (*u*); *ûma-iās*, (B. Izn.), fais-lui signe [أومى]; p. p. *ûmīγ, iûma*; p. n. *ûr iûmāṡ*; H., *tûma*; *riiṡ-ās*, fais-lui signe; H., *trīṡ*.

GIFLER, *séql-īt*, gifle-le; p. p. *isqel*; p. n. *ūt sqîlγeṡ*, je ne l'ai pas giflé ; H., *séqqel*; n. a. *ásqāl* (*u*), et *ásqīl* (*u*), soufflet; pl. *isqīlen*; *sérfĕg* (*īt*), *isserfĕg*, *ūr-isserfĕgeṡ*; H., *tserfĕg*, *áserfĕg* (*u*), *áserfīg* (*u*), soufflet, pl. *isérfīgen*; *slii argāzú iuûdem*, gifle cet homme; p. p. *islii*, *iséliīt*, il l'a giflé; p. n. *ūr-isliieṡ*; H., *sellii*, *áslai* (*u*), soufflet, pl. *islaien*; on dit aussi : *âms-ās iminni issâuāl*; frappe cette bouche qui insulte; *éqqen iminnés sidž udúbbīz* : ferme sa bouche d'un coup de poing. — (Meṭm.), *esfaẓ*, *seffaẓ* [صفع].

GILET (B. Menacer), *ibdāi* (ar. tr. *bdaia*).

GIRON, *isi* (*msī*), pl. *isáuen*; pour porter des objets assez lourds, on les place dans la chemise retroussée par devant, c'est ce qu'on appelle *isi*; il cacha des grenades dans son giron : *iffer rremmuân ẓi-isi-nnes*. — (Zkara), *isi*, pl. *ísaq-quen*; la chemise serrée à la taille par une ceinture forme une poche que l'on appelle : *asūn* (*u*), on y place de menus objets, du tabac : *iggu ddeḫḫān ẓi-ūsūn-ĕnnes*. — (Meṭm.), *adrān* (*u*), du giron : *sugg-udrān*.

GÎTE (A. L.), *amédlās* (*nu*), pl. *imédlāsen* (*ni*); (K.), *lmergeẓ* [مرقد], pl. *lemrâgeẓ* (B. Sn., Zkara, B. Izn.); *âierzīz iṭĕṭṭêṣ ẓi-umédlās-ĕnnes* : le lièvre dort dans son gîte. — (Meṭm.), *lmérged*.

GLACE, *ažrīṡ* (K., B. Izn.); *âžrīs* (A. L.) V. GELÉE; *ažer-rīḥ* (B. B. S.); *ažrīs* (Meṭm.); *aǵrīs* (B. Salaḥ, B. Mess.).

GLAND [1], *abéllūḍ* (*u*), fruit du chêne à glands doux (comestible),

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92. — *Rif* abudjud, p. 110.

pl. *ibéḷḷūḍen*, coll. *lbéḷḷūḍ*; j'ai mangé du pain de gland : *tšîγ aγrúm núbeḷḷūḍ*; *lbéḷḷūḍ iḥérren*, glands des autres chênes, non comestibles; θ*aṣ̌ṭṭúīθ* (*nšeṭ*), gland de la chéchia; pl. θ*íṣ̌ṭṭúịīn* (*nšeṭ*) (B. Sn., B. Izn.); et θ*äšrūrt* (*nšr*) (B. Sn., B. Izn.), θ*išrūrīn*; la partie de la chéchia à laquelle est suspendue le gland se nomme *aqeᵟmīr* (*u*) (V. QUEUE), pl. *iqeᵟmīren*; extrémité de la verge : θ*émreθ* (ثمرة); *īḫf ŭụûzreg* (B. Sn.); *lkārθ nuzerḍūḍ* (Meṭm.). — (B. Izn.), *abeḷḷūḍ*, pl. *i-en*, gland doux. — (Meṭm.), gland de chêne : coll. *äᵟern* (*u*); un gland, *idž-uᵟernūn*, pl. *iᵟernaụen*; gland de chéchia : θ*ašeršābθ*, θ*i-bīn*. — (B. Men.), gland, chêne à glands doux : *täᵟrent*. — (Brabers) *adren*.

GLANDE, GANGLION, (A. L.), *aụĕlsīs*·(*uụ*), pl. *iụĕlsīsen*; (K.), *alūsīs* (*u*), pl. *ilūsīsen*. — (B. Izn.), *ịûlesses*, pl. *ịûlessen*. — (Meṭm.), *aụelsīs* (*ŭụe*); *iụelsīsen*; *ağrūz*, pl. *igrūzen*. — (Senfita), *iụelses*; glandes qui pendent au cou des chèvres : θ*iselmemma* (B. Menacer); θ*ažlūlt* (*te*), pl. θ*ižlūlīn* (Meṭm.).

GLANER, *elqĕḍ* θ*ịidret* [لقط]; p. p. *ịélqĕḍ*; p. n. *ūr-ĕlqîḍγeš*, je n'ai pas glané; H., *léqqĕḍ*; n. a. *álqāḍ* (*ụĕl*) (ar. *léqqĕṭ*); glaneuse : θ*imleqqeṭ* (*te*), pl. θ*imleqqāḍīn* (*te*). — (B. Izn.), *leqqeḍ*.

GLAPIR, *ɛâụĕg* [عوق] (Meṭm.); p. p. *iɛâụĕg*; p. n. *ūr-iɛâūgeš*; H., *täɛūg* (Meṭm.), n. a. *aɛâụeg* (*u*); on dit aussi : *ịéᵟbaḥ úššen*; H., *ᵟebbaḥ*; *slîγ iuᵟebbâḥ uụúššen*, j'ai entendu le glapissement du chacal.

GLISSER d'un pied, *néskeᵟ* (A. L.); p. p. *ịénneskeᵟ*; p. n. *ur-ịéneskĕᵟeš*; H., *tnéskāᵟ*; n. a. *aneskeᵟ* (*u*); ou bien : *ĕzleq* (A. L.) [زلق]; *ịézleq*, *ūr-zlîqγeš*; H., *tézlīq*; n. a. *ázlāq* (*u*); faire glisser : *zélg-īt*; p. p. *izélg-īt*, il l'a fait glisser; glisser des deux pieds et tomber : *nezleg* (K.); p. p. *inezleg*; p. n. *ur ínzelgeš*; H., *tnezleg*; n. a. *anezleg* (*u*);

et aux (A. L.), *ituäzlež ǝi-ûḷūḍ*, il glissa dans la boue. — (B. Izn.), *ehlūlūf*. — (Zkara), *nesḷūḷūḍ*; H., *tnesḷūḷūḍ*. — (Meṭm.), *ezlej*; H., *zellej*.

GLOUSSER, *qâqā* (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.); p. p. *iqāqā*, *ūr-iqāqāš*; H., *tqâqā*; n. a. *áqāqā* (*u*); (ou) *qūrqeǝ*; H., *tqūrqūǝ*; en parlant de la perdrix mâle on dit : *néggeǝ*, réclamer; p. p. *ineggeǝ*; p. n. *ūr-inĕggǝeš*; H., *tnéggeǝ*. n. a. *áneggeǝ* (*u*); *lḥīgūn itγima itneggeǝ ḫétskkūrθ mízzi āǝâsteffĕγ*, la perdrix mâle appelle sa femelle pour qu'elle le rejoigne; on dit aussi : *qā-ítbūues* [بوس]; pour la femelle, on dit : *kérreθ*, *tkerreθ*, elle a gloussé; H., *qā tkerreθ*, elle glousse; n. a. *akerreθ*; θ*áskkūr*θ *qā tkerre*θ *ḫuárraû-nnes dgérru-īhen*; *tella tqâqa*.

GLU (extr. du térébinthe), *aselγaγ* (*u*) (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), *áselγaγ tekksént sí-iīžž*. — (Meṭmaṭa), *aselγaγ*, extraite d'un chardon (*läddād*). — (B. Menacer), *aselγa*, enduit tiré de la résine du pin d'Alep.

GOÎTRE, *agergūr* (ar. B. Sn., *lgérgūr*), pl. *igergār*. — (B. Izn.), *agiergiūr*. — (Meṭm.), *aḫelqum*.

GOND[1] (placé sur le côté de la porte), *ĕrrézzeθ* (*tīš errézze*θ), pl. θ*irĕzzīn*; (placé en haut et en bas de la porte), *ĕrrtāž* (*īdžen nérrtāž*) [رتاج]; pl. *ĕrrtâžāt*.

GORGE[2], *áiẹržum* (*u*), pl. *iiẹržām*, *iiéržūmen*; θ*âiẹržumt* (*ti*); θ*iiẹržām*, θ*iiẹržūmīn*; *γérrsen sí-tiẹržumt suádda itbélḥuḥ*θ, on égorge en coupant la trachée-artère au-dessous du larynx; θ*abelḥūḥ*θ (*te*); θ*ibelḥūḥīn*; *iṭṭfīt setnâiẹn nídūḍān si-tbélḥūḥ*θ *ismūrdṣīt*, il lui saisit le larynx avec deux doigts

1. Cf. V. Marçais, *Tanger* [زرز], p. 310.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 388. — *Zenat. Ouars.*, p. 92. — Rif, θ*mižža*, p. 110.

et l'étrangla ; on dit aussi : *aįẹrzi* (*u*) ; *agūrzi* (*u*), pl. *igūrzīįẹn* et θåžiįāfθ [جيف]; *ĭṭṭĕfĭt sídžiįāfθ*, il le saisit à la gorge ; on appelle θ*áḥelkum*θ la partie supérieure du larynx [حلقوم]. — (Zkara), *aįẹržum* (*u*), pl. *iįẹržām*. — (B. Izn.), *mīdža*. — (Meṭm.), *aįerzi* ; pomme d'Adam : θ*aqerzīt*. — (Senfita, Beni Menacer), *aįerzi*.

GORGÉE, *žŭγme*θ, pl. *žŭγmā*θ ; *isụú γẹ̄r tīšt ĕnžúγme*θ, il ne but qu'une gorgée ; on dit aussi : *sékfe*θ, pl. *sékfā*θ. — (Meṭm.), θ*ažeqqīm*θ ; θ*i-mīn*. (Cf. W. Marçais, *Tanger* [جغم]).

GOUDRON, θ*amemt tmīrzai*θ (B. Sn.) ; θ*amem*θ *nụiddīδ* ; *lebįāḍ* (Zkara) [ابيض]; *būrbaḥ* (Zkara, B. Izn.) [برباح]; θ*amemt ụuqšūḍ* (B. Izn.). — (Meṭm.), *lχedrān* [قطران].

GORGER, être gorgé (d'eau, de sève, de nourriture), *úff* ; p. p. *ûffeγ*, *įûff* ; p. n. *ūr-įûffeš* ; H., *tûff* ; n. a. θ*ûffe*θ ; gorger, gaver ; *súff* ; II., *súffa*. — (Meṭm.) *irụa* [روى].

GOURDE, θ*aḫsai*θ *uụāmān* (B. Sn., B. Izn.).

GOUSSE (fruit des légumineuses). — (Meṭm.), une g. de fève : *aḫeδmi nibauen* (ou) θ*ailū*θ ; cosse : *qīš*, pl. *iqišuen* (Meṭmaṭa).

GOÛTER [1], *émdẹį* (B. Sn., Zkara) ; *iemdīį*, *ur-įẹ́mdīįẹš* ; H., *méddīį*, *amdaį* (*u*) ; le goût des aliments : *lbénne*θ *nûtšu*, (ou) *lledde*θ (ar.), (ou) δ*ūq* [ذوق]; *iδūq*, p. n. *ūr-iδūqeš*, H., *ddūq*, w. a. *âdūq* (*u*). — (Meṭm.), *emṭīį* : H., *meṭṭi*.

GOUTTE (B. Izn.), θ*uūddīmt*.

GOUVERNER, *éḥkem* [حكم]; p. p. *įéḥkem* ; p. n. *ūr-éḥkīmγeš* ; H., *ḥékkem* (A. L.) ; *teḥkem* (K.) ; *aḥkām* (*ụa*) ; ce roi gouverne avec justice : *aželliδu iḫéddem sélḥaqq* ; θ*améḥkam*θ *ĕnnés tûṣbẹ̄ḥ*θ.

GRAINE, en général : θ*iḥébbet* (B. Sn., Zkara, B. Izn.), [حبّ];

1. Cf. H. Stumme, *Handb*, *mdi*, p. 208.

pl. *θiḥébba* ; g. de semence : *zérriεăθ* [زريعة] ; g. concassée : *lgŭršăl* (*léksīr*) ; g. d'orge verte : *imermez* ; g. de blé vert : *lfrîk* [فريك] ; g. mal moulue : *ábrăi* ; quand la fleur est tombée, la jeune gousse s'appelle : *tíššert*, pl. *tíššarīn* ; un petit grain de blé ou d'orge s'appelle : *īlés ŭuúždīδ* (langue d'oiseau) ; et pour le maïs : *tiγmést nuiéndūz* (dent de veau). — (Meṭm.), *zzerriεaθ*, *elḥèbb*.

GRAISSE[1], *θăδūnt* (graisse fraîche) (ar. tr. *ššéhma*) ; un peu de graisse : *šui néddūnt* ; on appelle : *áselsu*, une graisse fine qui recouvre les intestins (ar. tr. *errδa*) (Voir aussi : VENTRE) ; on appelle : *lĕḫliεă néddŭnt*, de la graisse fraîche séchée au soleil, puis fondue avec de l'huile et versée sur de la viande coupée en petits morceaux ; la graisse de porc s'appelle : *legrîs iiilef* (V. BEURRE). — (B. Izn., Zkara, *θăδūnt* (*ddunt*). — (Meṭm.), *θaδuent* (*θa*), graisse fraîche ; avec la gr. : *sθaδuent*. — (B. Salaḥ), *ūδi*. — (B. Menacer), *θăδunt*.

GRAISSER, *zíiiet*, enduire d'huile [زيّت] ; H., *dzíiiet*.

GRAND[2], *áměqqrąn*, f. *θáměqqrąnt* ; *iměqqranen*, f. pl. *θíměqqrănīn* (B. Sn., Zkara) ; être grand, grandir : *ĕmγer* (B. Sn., Zkara) ; p. p. *ímγer* ; p. n. *ūr-ímγīreš*, *ūδ-émγīrγeš* ; H., *témγīr* ; n. a. *θameγri*, croissance (*tm*) ; *semγer*, faire grandir ; H., *semγār* ; on dit de quelqu'un qui grandit vite : *qâ-ifăḍ* [قا يفض] ; H., *tfâḍ*. — (Meṭm.), *ameqqrān*, *t-nt* ; *i-en*, *ti-nīn* ; grandir : *emγer*, *iimγer*.

GRAND-PÈRE[3], *dádda*, le grand-père, mon grand-père, pl. *iθdadda* (B. Sn.) ; notre grand-père : *dáddaθnăγ* ou *lžéddennăγ* ; les petits-enfants appellent souvent le grand-père :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 316 √M R'R. — *Zenat. Ouars.*, p. 92.
3. Cf. H. Stumme, *Hand.* : *dadda*, p. 174. — Provotelle, *Qala'a*, p. 130 : *dada*.

*bbᵘa*, père; ils disent alors à leur père : *siδi* et même parfois : *ûma*, frère. — (B. Izn.), *žeddi* [جدّ] (Bou Semg.), *žeddi* (on ne dit *dadda* qu'en parlant aux nègres). — (Meṭm.), *lžedd*, *δadda* (rare). — (B. Menacer), *dadda*.

GRAND'MÈRE, *nánna*; la grand'mère, ma grand'mère, pl. *iθnanna* (B. Sn., B. Izn.); leur grand'mère: *nánnātsen* (ou) *žéddātsen* [جدّة] les enfants appellent leur grand'mère soit *nánna*, soit *ḥénna*, mère. — (Bou Semg.), *nanna*. — (Meṭm.), *nānna*. — (B. Menacer), *nanna*.

GRAPPE, *aεânqūδ* (*uεa*), (ar. tr. *laεáñqūd*) [عنقود]; pl. *iεánqād* (*iεa*), (B. Sn., Zkara), *aεänqûδ nusemmūm*, gr. de raisin; *aεänqûδ entini*, régime de dattes; petite grappe : *θáḫrest* (*teḫ*), *θiḫerzīn* (*tḫ*). — (B. Sn., B. Izn.), ar. tr. (*lḫŭrṣa*) [خرص]. — (B. Izn.), *azeχnūn* (cf. Rif, *azekun*, [R. B.]), *lεangīūd*, petite grappe : *θiḫrest*. — (Meṭm.), *aεanqūδ*, p. *iεánqāδ*.

GRATTER, *eśmež* (B. Sn., B. Izn., Rif, Brab., Chl.) [كمز?], gratter doucement, se gratter avec les ongles; p. p. *iśmez*; p. p. *ūr-íśmīześ*; H., *śémmez*, *tśémmez*, n. a., *áśmāz* (*u*). — (Meṭm.), *eχmez*; H., *χemmez*; — *ămes*, *iūmes*; H., *támes*. — (B. Sn.), gratter la terre avec les griffes (porc-épic, chat); *eḫreb*, p. p. *íḫreb*, p. n. *ūr-íḫrībeś*; H., *hérreb*; n. a. *áḫrāb* (*u*); gratter avec les griffes, violemment (chat) : *ḫérbeś* [خربش]; *iḫerbeś*; *ūr-íḫerbśeś*; *tḫérbeś*; *aḫerbeś*; *aḫerbiś*, trace laissée par les griffes; gratter la terre avec les pattes (perdrix, poule) : *ĕnbeś* [نبش]; p. p. *ịénbeś*; p. n. *ūr-ịénbīśeś*; H., *nebbeś*; n. a. *anbāś* (*u*), act. de gratter, traces; la terre a été grattée : *śâl itụânbeś*; gratter avec un grattoir : *éḫreḍ* [خرط]; p. p. *iíḫreḍ*, *ūr-iíḫrīḍeś*; H., *ḫérreḍ*, n. a. *aḫrāḍ* (*u*).

GRAS[1], *eqụa*; p. p. *iqụa*; p. n. *ūr-iquaś*, H., *qquụa*, n. a. *aqua* (*u*); gras : *imegder*, pl. *i-en* [قدر]. — (B. Izn.), *equa*; p. p. *iqua*; p. n. *qui*; H., *tequa*, f. n. *tequi*; n. a. *θiqua* (ar.).

GRAVIER, *amzrār* (*u*), *azrār* (*u*) (ar. tr. *lḥèsḥās*) (B. Sn., Brab.). — (B. Menacer), *lgrīš*. Cf. Beaussier [قرش]

GREFFER, (B. Salaḥ), *leqqem*; H., *tleqqām* (ar.).

GRÊLE[2], *aθebrūrii* (*u*); *θiḥebbet nuθebrūrii* ou *abrūres* (*u*). — (Bou Semg), *θabrurịă*, *aδγāγ*. — (B. Salaḥ, B. Mess.), *abrūri*. — (Meṭmaṭa), *abrūri*. — (B. Menacer), *θebrūri*.

GRENOUILLE[3], *θažrant* (*te*), *θižrānīn*. — (B. Izn.), *ažrů* (*u*). — (Bou Semg.), *ažrūn*. — (B. Salaḥ), *θažrunt*. — (Meṭmaṭa), *θažrạnt*, pl. *θižranīn* [جران]. — (B. Menacer), *amqerqūr*.

GRENADIER, *θarŭmmạnt* (*tr*), pl. *tirummanīn*; grenades : *errŭmmạn*. — (Meṭmaṭa), grenadier : *azeqqūr nerrumạn*; grenade (coll.) : *rrumạn* [رمّان].

GRIFFE[4], *iššer* (*ii*) (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *iššāren* (*ni*) (B. Sn., B. Izn.), et *aššāren* (*ụa*) (B. Sn., B. Izn., Zkara). — (Bou Semg.), *aššāren*. — (B. Menacer), *aššaren*. — (Meṭm.), *lmeḫleb*, pl. *lemḫāleb* (ar.).

GRIFFER, *ĕqbeš*; *iqbeš*; *ūr-iqbīšeš*; *qébbeš*; *aqbaš* (*u*); le chat m'a griffé : *mûš iqébš-iii*; se griffer : *mqābāš*, *temqābāš*; on dit aussi : *ḫérbeš* (V. GRATTER) [خربش خرمش]. — (Meṭm.), *ḫerbeš*; H., *tḫerbeš*.

GRILLER (du café, de l'orge verte, des pois chiches), *âref* (B. Sn., B. Izn., Rif, Brab.) (ar. tr. : *éqli* ou *ḥámmeṣ*); p. p. *iûref*; p. n. *ūr-iûrīfeš*; H., *tārĕf*; n. a. *ârāf* (*ụa*); du café

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.
2. Cf. W. Marçais. *Obs.*, p. 13.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92. — Rif, p. 110, *ažru*.
4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 267 √S K R; p. 346 [خلب].

grillé : *lqáhụeθ ịûrfen*, (ou) *lqáhụeθ θimḥámmeṣt* [حمص]. — (Meṭm.), *âref* (θ), *iūref*, *ūl-ịūrfeš*; H., *täref*; n. a. *ārä/*; griller légèrement de l'orge avant de la moudre : *ezzi* (B. Sn., Meṭm.), ar. tr. *seḫḫen*; p. p. *ịizzi*; p. n. *ūr-ízzīš*; H., *tézzi* (B. Sn., Zkara, Meṭm.); n. a. *azzäị* (*ụa*) (B. Sn., Zkara, Meṭm.), l'orge est grillée : *imendi ịizzi*; griller fortement pour faire la rouina (orge, maïs), *séqqes* (B. Sn., Chl.); p. p. *iseqqes*, *ūr-íseqqseš*; H., *tseqqes*, n. a. *aseqqes* (*u*); graine grillée : *tisqqest*; on a grillé l'orge : *tệmẓẹn qäi séqqsent*; en parlant de la viande, d'un épi de maïs : *ešnef* (V. RÔTIR). — (B. Salaḥ), (rôtir) : *eχnef*, p. p. *iχnef*; H., *χennef*; *eqlu*, p. p. *iqla* (ar.); H., *qellu*. — (Meṭm.), *eknef*; p. p. *iknef*; p. n. *knīf*; H., *kennef*.

GRINCER, *zenzen* (porte); H., *dzenzen*, ou bien *zịnen*, *izīnen*, *ūr-ízinneš*; H., *dzīnịn*, *azīnen* (*u*); on dit : le porc-épic crie : *arûị qā ídzīnịn*; *érγa* (porte); p. p. *ịirγa*; p. n. *ūr-ịirγāš*; H., *reγγa* (ar. tr. *lbâb-ĕrγāt*, la porte a grincé); faire grincer : *serγa*; ne fais pas grincer la porte : *ūr-serγâš táụụūrθ*. — (B. Izn.), *érγa* (ar.); H., *reγγa*; — *qerreš*; H., *tqerreš*; *lbab illa idzegzūg*.

GRIVE, *zzauš ezzītūn* (litt. oiseau des olives). — (B. Menacer), *ameṛịu*, pl. *imeṛịa*. (Cf. Zouaoua : *amergu*).

GROGNER, en parlant du porc on dit : *zîm*; p. p. *izīm*; p. n. *ūr-ízīmeš*; H., *dzīm*; n. a. *azīm* (*u*); ou bien : *bérgem*; p. p. *ibergem*; p. n. *ūr-ibergmeš*; H., *tbérgem*; V. CRIER : *izīf*; RUGIR : *zéhör* (chat, chien, hérisson en colère); en parlant du chien on dit : *zéhör* [زأر], ou *ɛârneš*, grogner en montrant les dents (chien, chacal); p. p. *iɛârneš*; *ūr-iɛârnšeš*; H., *tɛârneš* [حرش]. — (Meṭm.), *remrem*; H., *tremrūm* [رمرم].

GROÏN, *inzâr ụilef*; *áḫĕnfūf* (*u*) (B. Sn., Zkara, B. Izn.), pl.

*iḫĕnfāf* (*i*); θ*áḫenfūf*θ (*tḫ*) (B. Sn., Zkara, B. Izn.), pl. *tiḫenfāf* (*tḫ*); *ázĕnfăr*, pl. *izenfăren*; *aịẹnfīf*, extrémité du groin (B. Sn., B. Izn.); pl. *ïịẹnfāf*; *aḫĕnšūš*, pl. *iḫĕnšāš*, (se dit aussi en parlant d'une vilaine figure). — (Meṭm.), θ*axemmar*θ, θ*i-rīn*. V. FIGURE.

GRONDER, qqn. *menγ*(*ī*θ), *immenγ*, *tmenγa*, *amenγi* (*u*) (ou) *rehheb eḫḫes*; H., *trehheb* [رهب].

GROS (adj.), *múzzūr*, fém. θ*múzzūr*θ; *imuzzūren*, fém. θ*imuzzūrīn*; (verbe) : *úzzur*; p. p. *ịúzzūr*; p. n. *ūr ịúzzūreš*; H., *túzzūr* (ar. tr. *iγlāḍ*); θ*úzzūrĕ*θ (*tu*); rendre gros, grossier : *súzzer*; H., *súzzūr*; gros, gras : *imlèḥḥām*, f. θ-θ [لحم]; gros, gras : *imhebbèr*, f. θ-θ [هبر]; gros et grand : *áqerðāl*, θ-*t*; *iqerðālen*, θ*iqerðālīn*; *gérðel*, p. p. *iqqerðel*; H., *tqérðāl* (B. Sn., B. Izn., Zkara); *muzzūr*, *i-en*; *t-t*, θ*i-īn*.

GROTTE[1], *ífri* (*ịi*), pl. *ífrān*; dim. θ*ifrī*θ pl. θ*ifrān*. — (B. Iznacen), *ífri*, pl. *ifrạn*; dim. θ*ífrīt* et θ*íffrīt*. — (Zkara), *îfri*, pl. *ifran*; dim. θ*ifrī*θ. — (Meṭm.), *aḫbu* (*ụe*), pl. *iḫūba*.

GUÉ, *lmeğṭā*ε (B. Sn., B. Izn.) [قطع]; *amešrā*ε (*u*).

GUÊPE[2], *arzezzi* (*u*) (et coll.), pl. *irzezzịẹn* (ou) *uðāi* (*u*) (à cause de son collier noir). — (B. Izn.), *arzezzi* (*ụe*). — (B. Salaḥ), *terzezza* (coll.). — (B. Mess.), *buzenzel*. — (B. Men.), *arzezzi*, pl. *irzezza*. — (Meṭmaṭa), *zizụet taderγalt*; grosse guêpe : θ*irẓẹẓẓẹt*, pl. θ*irẓẹẓẓa*; petite guêpe : *bu-rẓiẓ*, pl. *iburẓīẓen*.

GUÊPIER, nid de guêpes : θ*ašnīf*θ *ụerzezzi*; oiseau : *lịamūn*; *belịamūn* (B. Sn., B. Izn.); *aiāmūn* (B. Salaḥ, B. Mess.).

GUÉRIR[3], être guéri : *génfa*, *ggénfa*; p. p. *iğgenfa*; p. n. *ūr-*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 237 $\sqrt{\text{KHB}}$; p. 284 $\sqrt{\text{FR}}$.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92. — Rif, p. 112, *genfa*.

*iggenfāš*; H., *tgénfa*; *dgenfa*, *sgenfa*, guérir; Dieu te guérisse : *Rébbi āšékk isgenfa*. — (Zkara), *genfa*; p. p. *genfiγ*, *igenfa*, *genfạn*; p. n. *ūr-igenfiš*; H., fut. nég., *tgenfi*. — (B. Iznacen), *genfa*; p. p. *igenfa*; p. n. *genfi*; H., *dgenfa*; f. n. *dgenfi*. — (Meṭm.), guérir, être guéri : *ğenfa*, *ggénfiγ*, *iggenfa*; *ūr-iggenfaš*, *tğenfa*, *ağenfi* (*u*); guérir qqn. : *zgenfa* (θ). — (B. Salaḥ), il est en bonne santé, guéri : *ieḥla*, f. n. *ḥli* [حلو].

GUERRE, *lgirra*, *amenγi* (B. Sn., B. Izn.) (V. TUER).

GYPSE, *alūs* (*u*) (ar. tr. *elžebs*).

## H

HABILLER (S')[1], *ireḍ* (*iḥauliien-nneš*); p. p. *iireḍ*; p. n. *iriḍ*; H., *tireḍ*; n. a. *arrāḍ* (*ụa*); habille (cet enfant) : *sireḍ* (*arba ịu*); H. *ssārāḍ*; il est habillé : *iireḍ*. — (B. Iznacen), *ired*; p. p. *iirĕḍ*; p. n. *ūr iirĕḍeš*; aor. nég. et H., *tirĕḍ*; n. a. *arrūḍ* (*ụa*). — (Meṭmaṭa), *irĕḍ*, p. p. *iireḍ* (et p. n.); H., *tireḍ*; n. a. *arrūḍ*. — (B. Salaḥ), *els*, p. p. *elsiγ*, *ilsa*, *lsān*.

HABITER[2] et être habité : *ezdeγ*; p. p. *izdeγ*; p. n. *ūδ-ezdiγγeš*; H., *zeddeγ*, n. a. *azδaγ* (*u*); faire habiter : *sezδeγ*; H., *sezδāγ*; habité, habitant : *amezδaγ*, *amezδūγ*, p. *imezδaγen*, *imezδūγen*; cette maison est habitée : *aḥḥamú δámezδaγ* ou *ga izdeγ*, (ou) *δis imezδaγen*, ou *itụazdeγ*; on dit aussi : *esken*, (ar.) *iésken*, *ūr-skinγeš*; H., *sékken*, n. a. *áskān* (*u*); habitant : *áskkān* (*u*), *iskkānen* (*i*); habité : *ámeskūn*, *i-en*, *t-t*, *t-īn*. — (B. Iznacen), *esχen*; p. p. *isχen*; p. n. *sχin*; habitant : *amezdaγ*, pl.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb*, p. 308 √L S. — *Zenat. Ouars*, p. 92 : *ired*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 253 √Z D R'. — *B. Menacer*, p. 62.

*imezdāγen*. — (B. Salaḥ), *ezdèγ*; p. p. *izdèγ*; p. n. *ūr-zdïγĕγeχ*; H., *zeddeγ*; n. a. *zᵉdduγ*. — (B. Menacer), *ezdeγ* (R. B.). — (Meṭmaṭa), *esken*; p. n. *skīn*; H., *sekken*.

HABITUER[1], *ennām*, p. p. *innūm*; H., *tnām*; n. a. *annām* (ou) θ*inumma*; il est habitué à moi : *innum iḭi*, ou *irum iḭi*, de *rūm* (*ī*θ); H., *trūm* [روم?]; fais comme d'habitude : *egg amlᶻauaieᶻ-enneš*. — (B. Izn.), *ennūm*; p. p. *innūm*; H., *tnama*; f. n. *tnīmi*.

HACHE[2], *aḭzzīm* (*nûḭz*), pl. *iḭzzām* (*nii*), θ*aḭzzīm*θ (*neṭiéz*), θ*iḭzzîmin* (*iᶻ*); manche : *fûs nuizzīm*; *târžeḫ*θ, pl. *tírežḫin*; fer : θ*iríšet* (*tr*), θ*irīšin* (*tr*) (ar. tr. *rrīša*); *īmi núḭzzīm* (ar. tr. *lfūm*); cet outil s'emmanche comme une pioche, le manche assez court est placé dans l'œil de l'outil : θ*ēṭ nuḭzzīm*· le fer, d'un côté, ressemble à celui de la hache (θ*irišet*), de l'autre côté à celui d'une pioche (*imi nuizzim*), cet outil peut servir à couper du bois, à creuser le sol, à piocher; *ššâqūr*, hache ordinaire; [شاقور, Dozy, I, 774]; *iššāqār*, ou : *aẓèlmāṭi* (*nu*), *iẓèlmāṭiḭen* (litt. : la gauche; le fer est à gauche de l'axe du manche); on appelle *qâbū* une hache à fer recourbé à manche court qui sert à équarrir : *idžen ŭqâbû*, pl. *iqabūḭen*; dim. θ*qâbuḭ*θ (*tqâ*), pl. θ*íqūbaḭ* (*ntqū*). — (B. Menacer), *aḭelzīm*, pl. *iḭelzām*; dim. θ-*t*. — (Meṭm.), *ššāqūr*, *aiẹlzīm*; avec la hache : *suiẹlzīm*.

HAIE[3], *âfrāḭ* (*uu*), pl. *ifrāḭen* (*ni*), haie entourant une propriété étendue (ar. tr. *èzzérb*); — θ*ázrīb*θ (*nte*), pl. θ*izrībin* (*nte*), haie entourant un espace occupé par les bestiaux, ou entourant une maison (ar. tr. *zzrîba*); chez les nomades, une haie

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 325 √NM.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.
3. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 92.

entoure la *šériεāθ*, gourbi destiné aux hôtes; cette haie s'appelle: *θäzrībθ ninîžiuen*; — on appelle *θäδerrįīst* (*tiš ĕnd.*), pl. *θiδerrįīsįn* (*end.*) une clôture en branches menues faite autour d'une tente pour arrêter le vent froid; on emploie aussi l'alfa. — (B. Izn.), *afräi* (*u*). — (Zkara), *afräi* (*u*), *ifräįen*; *θazrībθ* (*te*), pl. *tizrībīn*. — (B. Menacer), *afrag* (R. B.), pl. *ifūrag*.

ḤÂÏK[1], grande pièce de laine rectangulaire: *bâbūš* (*nu*) (*ḇāḇūš*); pl. *ibūbāš* (*ni*) (ar. tr. *lḥāik*); *aḥelbūš* (*u*), *iḥelbūšen* (*ni*), haïk de laine grossièrement filée que portent les femmes; l'usage s'en perd; on le remplace par une pièce de coton appelée *lizār* (*ĕlli*), pl. *lizūr*. — (Beni Bou Saïd), *áḫâṣi* (*u*), haïk fin tissé au Maroc, pl. *iḫaṣiįen*. — (B. Iznacen), *ḇaḇūš*, haïk des femmes; *ḥaįex*, haïk des hommes. — (Meṭm.), *ḥaįex*, pl. *iḥūįäx*. — (B. Salaḥ), *aḥaiχ* (*u*); *ašθīl*; haïk d'homme: *aḥuli*. — (B. Menacer), *ḥâx*, haïk blanc mince, pl. *iḥuiax*; — *aεâbbān*, haïk rouge épais, pl. *iεubān*; *taεabbant tamellālt*, couverture blanche. — (B. Sn.), pan du ḥaïk, *θášĕllęṭ* (*tš*), pl. *θišĕllędįn* (*tš*); coin du haïk (où l'on attache le mouchoir), *lḥèδbeθ*, pl. *lèhδäbi* [هدب]; petit haïk ou moitié de ḥaïk usagé dont les femmes se couvrent la tête en hiver: *θašḏāṭ* (*teš*), pl. *θišḏādįn* (*teš*) ou *θišūḏād*.

HAILLONS, *ašellīq* (*u*), pl. *išellīqen*; *aδerbāl* (*u*), pl. *iδerbalen*; *aḥušīš* (*u*), pl. *iḥušīšen*; il est en haillons: *iḥauliįen nes δimqerṣa*, (ou) *δimšerūḏen*, (ou) *δimšerrĕgen*, (ou) *δimhelhlen*. — (Meṭm.), *išellīqen*, cf Dozy I, 783 [شلق]; 430 [دربل].

HAÏR, *šerh* (*īθ*) [كره], *išrèh*; p. n. *šrīh*; H., *šerrèh*. — (Meṭm.), il le hait: *iγešš-īθ*.

HALTE, *bédd* (V. DEBOUT); faire halte: *ers* (V. POSER); *laεâs-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.

*ker rsîn δi-lūḍa* : les soldats firent halte dans la plaine.

HALETER, *enheθ*; p. p. *iénheθ*; p. n. *ūδ-enhîθγeš*; H., *tenhīθ*, n. a. *anhāθ* (*u*); *senheθ*, essouffler; H., *senhāθ*; *θăzzla tsenhâθiii* : la course m'essouffle. — (Meṭm.), *ḥèrḥer*; p. p. *iḥèrḥer*; H., *itḥerḥūr*.

HAMEÇON, *θaṣĕnnārθ* (*nets*) [صنّارة]; *θiṣĕnnārīn* (*nṣénn*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.).

HANCHE, *θálḫūḫθ* (*te*), *θilḫūḫīn* (*te*) (ar. tr. *lḫûḫa*); ou *lméruеδ*, *lémrāuĕδ*. — (Meṭm.), *lmerueδ* [ورك].

HALEINE, *ĕnnéfs* (B. Sn., B. Izn.) [نفس].

HARPON (crochet en bois pour attirer les branches) : *lmûḫḍāf* (*elm*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.); *lemḫuāḍef* [مخطاف]; *θameḫḍāfθ* (*te*), *θimeḫḍāfīn* (*tm*); *ažĕbbāδ* (*u*) [جبّاد], *ižĕbbāδen* (*i*); *amĕqrāε* (*u*) [مقرع], *imeqrāεen* (*i*), crochet en bois avec lequel on saisit les agneaux, les chevreaux par le cou.

HARICOT, *llûbieθ*, ar. tr. *llûbia* [لوبية]; une gousse de haricot : *tiššérθ néllūbieθ*; *išš nellūbieθ*. — (B. Izn., Meṭm.), *llūbieθ*. — (B. Salah), *ibaṷen nirûmīien*.

HASE[1], *θarzīzt* ou *θaiérzīzt* (*tie*); pl. *θirzīzīn*; *θiiérzāz*. — (Meṭm.), *θaierzizt* (*tie*), pl. *tiierzāz*. — (B. Mess., B. Salaḥ), *θaierzīzt*, pl. *θiierzāz*. — (B. Menacer), *θaierzīzt*.

HATIF (Être), *iiuṷu zīš*, il mûrit de bonne heure (Voir MURIR); *iûseδ δámenzu*, il vient de bonne heure; f. *θamenzuīθ*; pl. *imenza*, *imenzuien*; *θîmenza*, *θîmenzuīīn*; — *zérăεăγ irδén tăžδén δîmenzuien*, j'ai semé du blé hâtif; on dit aussi en parlant des fruits mûrs les premiers : *amδūuéq* [ذاق], *θamδūuéqθ*, pl. *ímδūuqen*, *θímδūuqīn* ou *ameršum i-en* [رشم], *θamaršumθ*, pl. *θiin*, de *éršem*, être hâtif; H., *teršīm*. — (Meṭm.), blé hâtif : *irδen iḫerfiien* [خريف].

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 250 $\sqrt{\text{R Z Z}}$.

HÂTER[1] (Se), *γâuel ðĭ-tšli*, presse ta marche; p. p. *iγauel*; p. n. *ūr-íγauleš*; H., *tγauāl*; *aεâzem* (B. Sn., Zkara) [عزم]; p. p. *iεâzem*; p. n. *ūð-εâzīmγeš*; H., *εâzzem*; n. a. *aεāzem* (*u*); *îsi dâr-ĕnneš*, lève ton pied; *ḫéff ðĭ-tšli*, allège la marche [خوف]. — (Meṭm.), *γāuel*; H., *tγauāl*.

HAUT[2], *uεâla* [على]; *iuεâla*; *ūr-iúεālāš*; *tuεâla*; *lεâlāueθ*, la hauteur; en haut : *γérnez*; monte en haut : *âlīi γérnež*; *âlīi ilεâlu*; *âlīi iúžĕnna*; il est (là-bas) en haut : *néttān qaît sáγernež* ou *qait γernež*; il est venu d'en haut : *iūséð síγernež*. — (B. Iznacen), il est haut : *iuεâla*. — (Beni Menacer), en haut : *lqīš*; *āli lqīš*, monte en haut; d'en haut : *sílqīš*; je viens d'en haut : *usīγd silqīš*. — (Meṭm.), jusqu'en haut : *ammi dγelsauent*; il est haut : *iuggᵘež* (loin).

HENNÉ [حنّاء]. — (Meṭm., B. Salaḥ), *lḥénni*. — (B. Menacer), *lḥénni*.

HENNIR, *nâḥnäḥ* (B. Sn., B. Izn.) [نحنح], (quand le cheval demande à boire); *inäḥnäḥ*; *ūr-ínäḥnäḥš*; *tnâḥnäḥ*; *anäḥnäḥ* (*u*); *slīlū* (à la vue d'une jument); *islīlū*, *slīluèγ*; *ūr-íslīlueš*; *slálau*; *aslīlu* (*u*); *enhem* [نهم]; *iénhem*; *ūr-iénhīmeš*; *tenhīm*; *anĕhem* (*u*). — (Meṭm.), *enhem*, p. p. *inhem* (et p. n.); H., *nehhem*; n. a. *anĕhām*.

HERBE[3], *laḥšīš*; *errĕbiεa*; herbe sèche : *lhīšer*; *laḥšīš ituahīšer*. — (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.), *laḥšīš*. — (B. Salaḥ), *ahīšūr*; herbe sèche : *leγmīr* (Meṭm.).

HÉRISSER (Se), *šûuek* [شوّك] (en parlant du chat); *išûuek*; *ūr-íšûukeš*; *tšûuk*; *ašūuek* (*u*); *mûš šūukén izaffen-nnes* : le

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 318, l. 9 et suiv.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 325 √NG; p. 332 √OUN; p. 358 [علا]. — *Zenat. Ouars.*, p. 93.
3. Cf. R. Basset, *Loqm., berb.*, p. 349 [ربع], [حشش]. — *Zenat. Ouars.*, p. 93. — W. Marçais, *Tanger*, p. 264. — Beaussier, *Dozy*, II, 758 [هشير].

chat hérissa ses poils; — en parlant du hérisson, du porc-épic : *ârūi issûff imánnes ăl íqqīm irezzém ďi-usénnān-nnes* : le porc-épic s'enfla et se mit à lancer ses piquants.

HÉRISSON[1], *iénsi* et *însi* (A. L.), pl. *iensaųen*; *īnsāịen*; *īnsiịen* (A. L.); fém. θ*iénsīt* ou θ*insīt*; f. pl., θ*insāi*, θ*insaiīn*, θ*īnsauīn*. — (Zkara), *insi*, pl. *insaien*. — (B. Izn.), *insi*, pl. *insaien*; fém. *tinsit*. — (Bou Semghoun), *iénsi*. — (Meṭm.), *agenfūd* (*u*), pl. *igenfād*; *īnsiı*, pl. *insiịen* (rare). — (B. Salaḥ), *înseġ*. — (B. Mess.), *īnsi*, pl. *insiān*. — (Beni Menacer), *însi*; les piquants du hérisson : *isennānen iiensi* (Meṭm.).

HÉRITER, *ûrĕ*θ [ورث]; p. p. *iûre*θ; p. n. *ūď-ûrīθĕγeš*; H., *ṭûrĕ*θ; n. a. *lmîrā*θ, héritage; *iûre*θ *áhham llí iūdzú-bbās* : il hérita d'une maison que laissa son père. — (Meṭm)., *ūret*, p. p. *uųerteγ*, *iūret*, p. n. *ūrīt*; H., *ųerret*.

HERNIE, *abäεīž* (*u*) [فتق], pl. *ibäεīžen* (*i*); *ibaεâž si-tḥébba-nnes* (ou) *sī iīsi-nnes*, il a une hernie des bourses; *ibaεâž si-*θ*mêṭṭ-ĕnnes*, il a une hernie ombilicale; *argaz u iīsi lḥâže*θ *tmîzai*θ *ītuábaεāž ĕzzīs*, cet homme a soulevé un corps lourd et s'est fait ainsi une hernie.

HEURE[2], quelle heure est-il : *mátta qāi ďí-tsaεă*θ [ساعة] (A. L.); il est une heure, trois heures : *qâi tīš*θ, *qâi tūθû* θ*lātá néssaεă*θ; on dit aussi : *ášḥal mīďí qaît saεa*θ (K); *mīďi qaît nûfsūst*; j'ai travaillé une heure : *ḥeďméγ tsaεâ*θ *tīšt*; *héďmeγ tnūfsûst tīšt*; heure : *tsaεă*θ, pl. *tisăεăθīn* (*ts*); *tnûfsūst*, pl. *tīnufsūsīn* (*tn*). — (Zkara), *ašḥāl ďi-tsaεā*θ, quelle heure est-il. — (Meṭm.), quelle heure est-il : *māďi* θ*ella tsāεat*; j'ai travaillé une heure : *ḥeďmeγ tsāεat*; de bonne heure, viens de bonne

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 335 $\sqrt{\text{I NS}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 93. — *B. Menacer*, p. 62.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 256 $\sqrt{\text{Z K}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 93.

heure : *aruah ṭīš*. — (B. Iznacen), *zix*; tout à l'heure : *ellīn* (pour le passé); tu partiras tout à l'heure : *uáḥda uáḥda θrọḥeδ* (ou) *īloq*. — (Meṭm.), *ellīni*; il était là tout à l'heure : *γẹr ellīni tūγidda*. — (B. Men.), (passé), *lemhālīti*; (futur), *inṭūrīn*.

HEURTER, buter (cheval), *neskeδ*, p. p. *iīnneskeδ*, *ūr-iīnsekĕδeš*; *tneskāδ*, *aneskeδ* (*u*); *itneskāδ δi-ṭūqai ĕnuúbrīδ* : il heurte les pierres de la route, (ou) *naεâθer* [عثر]; p. p. *iĕnnăεäθer*; p. n. *ūr-iẹnεâθreš*; H., *tnaεâθer*; *anεâθer* (*u*), (ou) *lūuez*; H., *tlūuez*, ou *ituālṷez*; H., *ituāluāz*. — (Meṭm.), *illa iqaεā*, il bute [قعا].

HIBOU, *aεāθrūs ĕntâilula* ou *aεaθrūs entâilīuīn*, pl. *iεâθrās* (ar. tr. *aεâtrūs ĕlγâba* (ou) *elz'rāf*). — (Zkara), *aiiu*, pl. *aiiuien*. — (Meṭm.), *aεaθrūs umalu*, pl. *iεaθrās*.

HIER[1], *ẹḍĕnnāḍ*, hier de jour; *ẹd nẹḍennāḍ*, la nuit dernière; on dit aussi : *ássĕnnāḍ*, hier de jour; avant-hier : *féruāsĕnnāḍ*; (la nuit), *ẹḍ nĕferuássĕnnāḍ*; avant-hier : *fér-iẹḍĕnnāḍ*; la veille d'avant-hier, il y a trois jours : *auernâss ĕn-fériẹ-dĕnnāḍ*. — (Meṭm.), *iḍennāḍ*; je suis venu hier : *usiγd iḍennāḍ*. — (Beni Menacer), *iḍennāḍ*; hier soir : *iḍaiẹmḍen*.

HIRONDELLE[2], *θifléllest* (*tf*) (B. Sn., B. Izn., Zkara); *θíflellsīn* (*tf*); *θífléllās* (*tf*); on l'appelle aussi : *θâmrābeṭ* (*tem*) [مرابطة]; *θímrābḍīn* (*tem*) (la maraboute, parce qu'elle revient du pèlerinage au printemps. On ne la tue pas et on ne la mange pas. Si une petite hirondelle tombe du nid, on enduit sa tête d'huile avant de la replacer dans le nid, afin que la mère ne sente pas l'odeur de la main qui l'a touchée; de même pour le vautour, le grand-duc et le faucon (ar. tr.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 287 $\sqrt{\text{F L S}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 93. — *B. Menacer*, p. 62.

*lḫŭṭṭẹfa*) [خطّوف]. — (Bou Semghoun), *θiflellest*. — (Meṭmaṭa), *lḫoṭṭaifa*. — (B. Salah), *θifîllest*. — (B. Menacer), *hífîlĕllest*.

HIVER, *lméšteθ* (B. Sn., B. Izn., Zkara); *ƹi-lmeštéθ θŭγú θbiša* [شتى]. — (Meṭm.), *lmešθa*; cf. Marçais, *Tanger*, p. 342.

HOMME[1], en général : *bnâƹem*, *láƹămi* (ar.); un homme : *árgăz*; — *idž ụurgăz*, (ou) *ĭdž ụergăz*, pl. *irgăzen* (*nịí*); jeune homme : *aɛâzri*, *iɛázrịen*; on dit aussi : *aɛáttŭq* (*uɛä*) [عتق], *iɛáttŭqen* (*niɛä*). — (Zkara), *bnădem*, pl. *iθbunădem* (h. en général); *argăz* (*u*), pl. *irgăzen*. — (B. Izn.), *arịăz* (*u*), pl. *irịăzen*. — (Bou Semg.), *argăz* (*u*), pl. *irgăzen*; — *aterrăs* (*u*), pl. *iterrăsen* (B. Sn., B. Izn., Zkara), homme, piéton [تّراس]. — (Meṭm.), *ariăz* (*u*), pl. *irịăzen*; à cet homme : *iurịăz-aị*; devant l'homme : *zzăθ ụurịăz*; jeune homme : *aɛaziz* (*u*), pl. *eluăfen*. — (B. Salah, B. Mess.), *arǵăz* (*u*), pl. *irǵăzen*. — (B. Menacer), *arịăz* (*u*); l'enfant et l'homme : *alufăn ƹurịăz*, pl. *irịăzen*.

HONTE[2] (avoir h.), *séƹḥa* (B. Sn., B. Izn.) [استحى]; p. p. *seƹḥĭγ*, *iseƹḥa*; p. n. *ŭr-íseƹḥaš*; H., *tseƹḥa*; n. a. *aseƹḥa*; faire h. : *séḥšem* [حشم]; fais-lui honte : *sḥéšm-ĭt*; il lui fit honte : *iséḥšm-ĭt*; H., *séḥšăm*; on dit au Kef : aie honte : *essḥa*; H., *tésshа*; aux A. Larbi *essḥa* signifie : va-t'en (dit à qqn. dont on est mécontent); il n'a pas honte : *ŭitseƹḥaš*; ou bien : *ŭƹĕmennés ƹimqeššer* (litt. : son visage est écorché); *ŭƹĕmennes am elḥebs* (son visage est comme la prison) : *ŭƹmennés am ŭƹém númĕtti* (ou) comme le visage d'un mort. — (Meṭm.), *essḥă*, *esshiγ*, p. p. *issḥă*, *tessḥa*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 250 √RGZ, et p. 230 √TRS. — *Zenat. Ouars.*, p. 93. — *B. Menacer*, p. 63. — W. Marçais, *Tanger*, p. 471.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 345 [حيّ].

HOQUETER, *eṡhèq* (A. L.) [شهق]; p. p. *iṡhèq*; *ĕṡhög* (K); H., *tṡéhög*; p. n. *ūr-ṡhîqγeṡ*; H., *ṡhāq*; n. a. *àṡhāq* (*u*), hoquet (B. Sn., Zkara); θ*aṡháq*θ *nélmū*θ, le hoquet de la mort, ou bien : *ennāhžé*θ *nélmū*θ (ar.) (celui qui a le hoquet avale un peu de cendre ou de terre prise sur une fourmilière); on dit aussi : il a le hoquet : *iâḫreq*; *téggās lḥárqe*θ (ou) *iéggās izi*. — (Meṭm.), *ḥinteġ*, *ieḥinteg* (ou) *ḥinṭů*; H., *tḥintiu*.

HORMIS, *īr*; — γ*ēr* (V. SAUF) (B. Sn., Zkara).

HÔPITAL, *sbîṭār* (B. Sn., B. Izn.), pl. *sbîṭārā*θ.

HÔTE[1], *nîžu*, être l'hôte de qqn.; p. p. *nîžue*γ, *ínīžu*; j'ai été son hôte : *nîžuéγ* γ*ᵉres*; p. n. *ūr-ínīžueṡ*; H., *tnîžiu*, (ou) *tnîžu*; n. a. θ*anîžiū*θ, (ou) *ḍḍîfe*θ (ar.); hôte : *ánūži* (*nu*), pl. *inīžīuen*; θ*ánūžī*θ, peu employé; on dit plutôt θ*ánīžīū*θ (*te*); θ*înīžīuīn* (*te*); *ánežžiu* (K); *anîziu* (A. L.); pl. *inīžīuen*; θ*anīžiū*θ; pl. θ*ínīžiuin*; *snîžu*, donner l'hospitalité; *isnîžu iii*, il m'a donné l'hospitalité; H., *snîžiu*.

HÔTEL, *nnûtẹr*; *îdž ĕnnûtẹr*; pl. *nnûtẹrā*θ (*nnû*).

HOULETTE, le berger frappe les moutons avec des tiges de férule, ou les effraie en frappant deux de ces tiges l'une contre l'autre : θ*abūbālt* (*tb*); il a aussi un bâton recourbé appelé *amêqrâε nûlịnti* (*u*) [فرع]; *imêqrāεen*. — (Zkara), θ*a*γ*rī*θ *ulịnti*. — (Meṭm.), bâton du berger, θ*a*γ*rī*θ (*te*), pl. *ti*γ*eriīn*.

HOUPPE (de cheveux), θ*aġᵘĕṭṭaī*θ (*tg*), pl. θ*iġᵘĕṭṭaịịn* (*tg*); θ*aṡṭṭui*θ (*tṡ*); θ*aṡebbūb*θ (*tṡ*). — (Zkara), θ*aịeṭṭai*θ. — (B. Izn.), θ*ažeṭṭūx*θ; *aṡerrūr*. (Cf. Beaussier شرورة — قطاية). — (Meṭm.), θ*aġeṭṭai*θ.

HUILE, *ĕzzí*θ (A. L.) [زيت]; *ĕzzît* (K); un peu d'huile : *ṡuí nézzī*θ; θ*uddîmt nézzī*θ; on appelle *aqebli* (*nu*), pl. *iqebliịen* (*ni*), les

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 336 √I N B G.

ouvriers (venus souvent du Sud et notamment de Figuig) qui préparent l'huile; on distingue : *zziθ nézzbūž* ou *zzit núzĕmmūr*, huile d'olives provenant d'oliviers non greffés, employée pour l'éclairage; *zziθ nezziθūn*, huile d'olives provenant d'oliviers greffés, employée dans l'alimentation; *zziθ nelfiṭūr*, huile obtenue après avoir traité le marc d'olives à l'eau bouillante; elle est comestible, on l'appelle aussi : *zziθ ĕnmâlāga*. — (Zkara), *ezzīt*. — (B. Izn.), *ezzexθ*. — (B. Salaḥ), *ezziθ*, *ĕzziθ*.

HUIT, *θménia* (B. Sn., B. Izn., Zkara) (ar.).

HUITIÈME (ord.), *ĕθθâmen*, *ṷénni neθménia*.

HUITIÈME (fraction), *ĕθθémen* (ou) *eθθâmnen*.

HUÎTRE, *θaγlālt uṷamān*. — (B. Menacer), *lmeṣbaḥ* (ar.).

HUMECTER[1], pour faire une pâte pour délayer; *rúṷen* (*ṡâl sṷâman*) (humecte la terre avec de l'eau); p. p. *iṛuṷen* (ar. tr. *rûṷen*); p. n. *ūr-iṛūṷneš*; H., *tṛûṷn*; *ṛûṷen ārén sṷāmân entémtūmt mízzi ataẓâžneδ áγrūm*, mêle la semoule à de l'eau et du levain pour pétrir le pain; *essmiδ ituarṷen iii sṷâman*, la semoule (de blé) m'a trop pris d'eau (à mon insu en roulant le couscous); humecter très légèrement (de la laine, du lîf, le couscous cuit, etc.), : *béḫḫ*; *ibĕḫḫ*; *ūr-ibeḫḫeš*; *tbeḫḫ*; *ábḫḫi* (*u*); *béḫḫ tāḍūfθ*, humecte la laine (ar. tr. *bĕḫḫ*); humecter fortement pour laver qq. chose pour rouler le couscous (ar. tr. *néffeḫ*), *sébzii essmiδ mízzi atféθleδ abelbūl*; *sebzii*, pl. *sebzįem*; p. p. *issebzi*; H., *sebzāį*; n. a. *asebzii* (*u*); de *ebzii*, être humecté; *įébzii*; *ūr-įébzīįeš*; H., *tébzii*; pass. *tṷabzii*, s'humecter; n. a. *abzāį* (*u*); *essmiδ įébzii*, la semoule est humectée; *aḫḫamú irezzém énnda*, cette maison est humide (litt. : lâche l'humidité, *ennda* [ندى]).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 229 √B Z G.

HUMER, aspirer bruyamment du couscous mêlé de lait aigre, de la cherba (*lžâri*) : *šeršef* [شرشف]; *išeršef*; H., *tšeršef*; n. a. *áseršef* (*u*); aspirer du café, du thé, (ar. tr. *ezgef*), (A. L.) *eskef*; p. *izgef*; *iskef*; *ūr skīfĕɣeš*; H., *sekkf*; n. a. *askaf* (*u*); — *ežɣūm*, aspirer à petites gorgées (B. Sn., Zkara); *ižɣûm*; H., *džūɣem* et *žúɣɣem*; n. a. *ážɣām* (*u*); θ*ažĕqqîm*θ *nûɣi*, un peu de lait, 1/4 de litre environ. — (Meṭmaṭa), *esχef*, p. *isχef*, p. n. *sχīf*; *ežɣem*; H., *žeqqem*. — (B. Salaḥ), *esχef*, p. p. *isχef*, p. n. *ūr sχifɣeχ*; H., *seχf*. (Cf. Beaussier سكف — جغم).

HUMEUR, *lāuu̯ai* [لوي].

HUMIDITÉ (V. HUMECTER), *abzāi̯*; — rosée : *alem*θ*i*; une goutte de rosée : θ*uddīmt nulem*θ*i*.

HUPPE, θ*ébbūb* (*u*); *aišī nelɣâbe*θ, *aiši nu̯úšrār* (il sort des mouches du ventre de la huppe; dans son cœur il y a des vers qui la tuent dès que ses petits sont sortis du nid) (en ar. tr. *kelb elɣāba*). — (Zkara), θ*iūḅḅiba*. — (B. Izn.), θ*ibbᵘiḅa*.

HURLER, *zū*, *izīf* (Voir CRIER).

HUTTE, θ*ánu̯ālt* (*nte*), pl. θ*inu̯alīn* (*nte*) (ar. tr. *nnúu̯āla*); *agurbi* (*u*), pl. *igurbii̯en*. — (B. Izn.), θ*au̯u̯ālt*, pl. θ*iu̯u̯ālīn*. — (Zkara), θ*anuālt* (*te*), pl. θ*inuālīn*. — (Meṭmaṭa), hutte pour les bœufs : *asiu̯ān* (*u*). — (Menacer), *ḥânu*, pl. *iḥūna*.

HYÈNE[1], *ifīs* (*nī*) (K), *nu̯i* (A. L.), pl. *ifīsen* (*nī*) ou (*nu̯ī*); *su̯álli ĕnu̯īfīs néqqen ĕzzīs tiseʕnân ūlau̯én eniirgâzen-nsent*, avec la cervelle d'hyène, les femmes tuent le cœur de leurs maris. — (B. Izn., Zkara), *ifīs*, pl. *ifīsen*. — (Bou Semg.), *iffis*, *ifīs*. — (B. Salaḥ, B. Mess.), *ifīs*, pl. *ifīsen*. — (Meṭmaṭa), *ifīs*, pl. *ifīsen*. — (Beni Menacer), *ifīs*, pl. *ifīsen*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93.

HYSOPE, *lâḥbêq*, ses feuilles séchées et réduites en poudre servent à assaisonner les aliments [حبق].

# I

ICI[1], *ðä, ðâði*; *ĕqqîm-ða*, assieds-toi ici; *áuru, airu* (vers ici); *éḭḭūr áuru*, viens ici; (ou) *ĕrnḭḭ áuru*, viens ici; *arṷáḥ áiru*, viens ici; d'ici, par ici : *ssä, ssâði, síssa, síssāði*; *ékker-ssa*, lève-toi d'ici; *ékk-ĕssa*, passe par ici; *ifféγ-ĕssa*, il est sorti par ici; *ifféγ síssa*, il est sorti d'ici. — (Zkara), *ða*; viens ici : *arṷaḥ ðauru*. — (Meṭm.), *ðã*; reste ici : *qīm ða* ou *qīm eγri*. — (B. Men.), *ða*; pose-le là : *sersīh ða*; *auru*; viens ici : *arṷaḥ auru*. — apporte-le ici : *aṷiθ-īd auru*; viens par ici : *āsed essia*.

IDIOT, *ameḍrūn*, f. *θ-t*; pl. *imeḍrạn*, *θi-ān* (V. ÉTOURDIR); on dit aussi : *nettạn ðláḥmeq* (ar.); *nettạn ūγérseš lɛâqel*; *nettạn ūγérseš îḫĕf*; *nettạn iffέγ allí-nnes*.

IDOLÂTRE, *ddûnīθ nzîš θellá θéžhel*, les gens d'autrefois étaient idolâtres; p. n. *ūr ížhīl eš*; H., *žehhel*; n. a. *ažhāl* (*u*); on dit aussi : il est idolâtre, impie : *íkfer*, p. n. *ūr-íkfīreš*; H., *keffer*, n. a. *akfār* (*u*); *imkūfĕr, imkūfĕren*. — (Zkara), *lxāfer*, pl. *ixāfren* [جهل — كفر].

IGNORANT[2], il est ignorant : *nettạn ðáqûbbᵘạn*, fém. *θáqûbbᵘānt*; pl. *iqûbbᵘānen*; *θiqûbbᵘānīn*; j'ignore cela : *ūssínγeš âiūði* (V. SAVOIR). — (B. Iznacen), je ne sais : *ūr essīneγ̇*.

ÎLE, *dzîreθ*, pl. *dzîrāθ*; il avait une maison dans une île : *illáγres aḫḫâm ði-ṷámmās nédzīreθ* [جزر].

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 241 √D'. — *Zenat. Ouars.*, p. 93.
2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 420.

IL[1] (lui), *néttān*. — (Zkara, B. Iznacen), *netta*. — (Meṭmaṭa), *netta*, pl. *nehnīn*. — (B. Salaḥ), *netta*, pl. *niθni*. — (Senfita), *nettān*, pl. *nehnīn*.

IMAGE[2], *tṣụireθ* (*tṣ*) (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *tṣụirāθ* (*tṣ*).

IMITER, *εâneð* [عند]; imite-le : *έânð-īt*; *iεâneð*; *ūr-iεânðeš*; *tεānāð*; *ăεâneð* (*u*); on dit aussi : *idĕffr-iii*, il m'a suivi (V. SUIVRE); *iggú ĭám-netš*, il a fait comme moi (V. *egg*, FAIRE).

IMMISCER (S'), ne t'immisce pas dans cette affaire : *ūttâðfeš ði lhâžθu* (V. ENTRER).

IMMOBILE, *ū-tḥérršeš imânneš*, sois immobile (V. REMUER).

IMPAIR, *sélqᵘĕrð*.

IMPÔT, *lbézreθ* (ar.) ou *lferḍ* (ar.) *nelbâilek*; *imṭâlben nelbâilek* (ar.); *ezzâkāθ* (ar.), impôt sur les troupeaux; *lεâšūr* (ar.), sur les terres labourées; *lḥáqq nụúbrīð* (ar.), les prestations. — (B. Izn.), *lmūneθ* (ar.). — (Meṭm.), *lemγārem* (ar.).

IMPOSSIBLE[3], *aịūðí ū-íttīlīš*, ceci est impossible; *aịịú ðelmudḥāι* [محل], ceci est impossible; *aịịú ðelεâžeb* [عجب], ceci est impossible; *aịịú ðleγrībeθ* [غرب]; *aịịú ūr ịéttemkīn* (V. POSSIBLE).

INCENDIE, *θímssi*; — *uḥrīq*; un incendie éclata dans la forêt : *tiš ntmessí tekkér ðī-lγâbeθ* (V. FEU); *ịikker ūḥrīq ði-lγābeθ*, pl. *uḥrīqen*; endroit incendié : *áḥrīq* (*ụa*), *iḥrīqen*; *amzehār* (*u*), incendie violent; *i-en* [زهر]; *ĕqqel amzehâr qa íttet ði-lγâbeθ*, vois cet incendie qui dévore la forêt. — (B. Iznacen), *aḥraq* (*ua*). — (Meṭmaṭa), *θuḥrīqθ* (*tu*) [حرق].

INCLINER (Être), *mīịel* (B. Sn., B. Izn.) [ميل], p. p. *imịịel*; *ūr-imīịleš*; *tmiịāl*, *tmīịl*; *âmiiel* (*u*); incliner : *smīịel*; H., *smīịāl* (V. PENCHER : *īnez*); être incliné : *ĕzzĕl*; p. p. *izzel*; p. n. *ūr-*

1. Cf. R. Basset, *Ét. dial. berb.*, p. 95 et suiv.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 355 [صار].
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 344 [حال].

*ĕẓẓīlĕγeš*; H., *téẓẓel*, n. a. *äẓẓāl* (*u*); incliner : *séẓẓel* (*seẓẓlīt*); p. p. *iïseẓẓel*; p. n. *ur iséẓẓeleš*; H., *sâẓẓāl*; n. a. *asuẓẓel* (*u*); *sụérreš* (*īt*) [ورك] (en s'appuyant); *isụerreš*; *ūr-isụérršeš*; *sụerrāš*; *arreš* (*ụè*) (ar. tr. *ụérrek*); en parlant d'un arbre, d'une construction qui penchent ou d'une personne : *θsûmεāθ qa-ittīnez* (V. PENCHER); *iïnez ḫmémmīs*, il se pencha vers son fils; *mīịel*; H., *tmīịel*.

INCRUSTER, *šéllel* (*īt*); *išellel*; *ūr-îšelleleš*; *tšellel*; *ašellel* (*u*); ce couteau est incrusté d'argent : *θaḫeδmīθu timšellélt súẓẓerf*; δ *imšellel*; θ-*l*θ; *imšellĕlen*; θ*i*-*īn* (on emploie le même mot pour dire colorié, doré, argenté. Cf. Beauss. [شلل]).

INCULTE, *θammūrθú δélžām* (B. Sn., Zkara); ou *θamessūkīθ*; ou *téžhel* [جهل]; ou *ūtụášrāzeš* (non labourée); ou *téδụel* (terre cultivée *revenue* à l'état inculte [V. REVENIR]); ou *tgezmer* (gagnée par les mauvaises herbes, cf. *legzmīr*, chiendent); on dit aussi : *θimžūụemθ*, *θažählīθ*.

INDEMNISER, *eγrem* (*γérm-īt*) [غرم]; p. p. *iγrem*; p. n. *ūr γrīmγeš*; H., *γerrem*; n. a. *aγrām* (*u*); *léγrāmeθ*; ou *sγerm*; H., *seγrām*; *γérm iịi ụâī θetšú θafûnäst-ĕnneš*, indemnise-moi de ce que ta vache m'a mangé; ou bien, *ḫélf-iịi ụénni θetšu* [خلف] (V. REMPLACER).

INDIGESTION, la nourriture lui a fait mal : *iehleš sụûtšu*; son ventre est enflé : *iúff aεâddīs-ĕnnes*; on dit aussi : *iggās aεâddīs-ĕnnes* (s. ent. : *lehlāš*).

INDIGESTE, la viande de poule est légère, celle du bœuf est indigeste (lourde) : *áịsūm niịāẓịdén dnúfsūs áisum nīfūnäsén dmîẓa*.

INDIGO, *ĕnnîleθ* [نيل] (ar. tr. *ĕnnîl*); *téggen ĕnnīléθ δí tẓūlt*, on met de l'indigo dans le collyre; bleuir à l'indigo (les chemises, les gandouras de coton blanc, etc.) : *nīịel*; p. p.

*inīịel*; p. n. *ūr-ínīịleš*; H., *tnīịel*; n. a. *aniịel* (*u*). — (B. Iznacen, Meṭmaṭa), *ennīleθ*.

INDIQUER[1] (montrer), indique-moi sa demeure : *séḥn iịi aḥḥâm-ĕnnes*; *isḥén*; *ūr-ịisèḥneš*; *sèḥḥān*; *aseḥḥen* (*u*); ou bien : *nâεăθ-iịi ahhâm-ĕnnes* [نعت] ou *snáεăθ* ; p. p. *ínaεăθ*, *íssnaεăθ*; p. n. *ûr-ínaεăθeš*, *ūr-ísnaεăθeš*; H., *tnaεăθ*; H., *sennaεă* (ou) *slemδ-iịi* (V. APPRENDRE). — (Meṭm.), *senaεaθ*.

INDOLENT, *amăεăgăz*, *amăεažaz*; f. θ-*t*; pl. *imăεăgăzen*; *imaεăžă-zen*; f. θ-*īn* [معجاز] (ar. tr. *măεâžāz*); *amžịịăḥ*, pl. *imžịịahen* [جاح]; f. θ-θ, θ*i-īn* (ar. tr. *žâịèḥ*); *amḫịịāb*, pl. *ímḫịịăben*; f. θ-θ, θ*i-īn* [خايب] (ar. tr. *ḫâịẹb*); on dit aussi *murṣūḍ* (litt. : puant), fém. θ*murṣūṭ* (la paresse amenant la malpropreté).

INDULGENT, il est indulgent à leur égard : *nettân itsâmèḥ-īhen* (*āsen*) [سامح] (V. PARDONNER); (ou) *iγéffr-īhen* (V. PARDONNER) [غفر]; *iγĕffr âsen*.

INFILTRER (S'), l'eau s'est infiltrée dans la terre, *âmān neγrén δitmmūrθ*; *énγer*, p. p. *ịénγer*; p. n. *ūr-ịénγīr-eš*; H., *tenγīr*; n. a. *ánγăr* (*u*) (ar. tr. *el-má kén*); (ou bien) *aman tsụi-hen θamūrθ* (le sol l'a bu). — (Meṭm.), *amān ellān enγen*, l'eau s'infiltre [نغر ?].

INFIRME, privé d'un pied, d'une main, d'un bras, etc. : *ameqṣūs nûḍār*, *núγil* [قص]; *ameqṣūṣ núfūs*; à qui il manque une main : *butkéffūst*; (moignon : *akffūs* (*u*); dim. θ-*t*; pl. *ikffū-sen*; θ*ikffusīn*); privé d'une jambe : *būtmâhrāzt* [مهراس] (V. BOITEUX); *azhaf* [زحف]; *ûfrīγ*; *ûεăịīb*, θ-θ [عايب]; *árīδăl*.

INFORMER[2], *rôḥ i*θ*mûr*θ*-ĕnneš tséγdeδ mátta íllān nuáụāl témmelδ iịi aụâl* (ou) *ḫụáụāl tslīδ*, va dans ton pays, écoute ce qui se dit et informe-moi; *mmél* (A. L.); p. p. *ịimmel*; p. n.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √S K N, p. 267.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 317 √M L.

*ūr-ĕmmīlγeš*; H., *temmel*; n. a. *ammāl* (*ụa*); on dit aussi : *ḫebr iii ḫụaụâlu tslīδ* [خبر]; *ḫebr iii ḫụa ịūδí tslīδ* ou *sḫebr-ịị*; informateur : *aḫebbār* ou *aḫbāržì*; pl. *iḫebbāren* ou *iḫbāržịen*; de mauv. part, potinier : *ánesnās* (V. RAPPORTER); *áužžāh* [وجه]; — *mel* (K); p. p. *mlíγ*, *imlu*; H., *mâl*.

INHABITÉ (Être), *éḫla* [خلا]; *ịeḫla*; *ūr-ịéḫlāš*; H., *ḫella* (A. L.); *tḫélla* (K); n. a. *aḫla* (*u*); *seḫla*, vider, dépeupler; H., *sḫella*; ce pays est dépeuplé : *θammūrθú téḫla*; ce pays se dépeuple : *θammūrθú qā-itḫélla*.

INJURIER[1], *ékkᵘer* (*δīs*) (K. Rif); p. p. *kkūreγ*, *íkkᵘer*; p. n. *ūr-ikkᵘīreš*; H., *tekkᵘer*; n. a. *θúkkᵘera* (*tu*) (ar. tr. *eḫṭi fi*); *edser ḫes*, insulte-le (A. L.); H., *dsār* [? جسر]; *sḥûf-ās aụāl* (fais-lui tomber des mots), (ou) *eštem δīs* (ar.). — (B. Men.), inj. quelqu'un : *ukkèr* (*fellās*), *iukkèr*; p. n. *ukkīr*; H., *tukker*; n. a. *aukkᵘar*. — (Meṭm.), *sebb* (*īt*); *isebb*; H., *tsebb* [سبّ]. — (B. Salaḥ), *ennāγ*; p. p. *innūγ* (*ākīδes*) H., *tnaγ*; n. a. *amenγi*, dispute.

INJUSTE, *eḍḷêm* [ظلم]; *ḍêlmīθ*, traite-le injustement; p. p. *ịịḍḷêm*; p. n. *ūδĕḍḷîmγeš*; H., *ḍéḷḷêm*; n. a. *aḍḷām* (*u*); *nettân δámeḍḷām*; f. *θ-mθ*; pl. *ímeḍḷāmen*, *θi-mīn*.

INJUSTEMENT, *ḥékmen ḫes δi lbâṭêl* [باطل], ils l'ont condamné injustement; (ou) *sézzūr* [زور]; (ou) *ḥārqént δimânzaḷḷah* [ar. حرق فيما انزل الله].

INQUIET, il est inquiet : *qait δimḥaịịer* [حيّر]; f. *θimḥaịịerθ*; m. p. *imḥáịịren*; f. p. *θimḥaịịrīn*; *ḥaịịer*; p. p. *iḥaịịer*; p. n. *ūr-iḥáịịereš*; H., *tḥaịịer*.

INSECTE, *abăεūš* (*u*) (A. L.), pl. *ibaεāš* (*ni*); *búεūš* (K) (*u*); (ou) *abūrγes* (*u*), pl. *ibūreγsen*. — (B. Izn.), *abăεūš* (*u*), pl. *ibăεāš*. — (Meṭm.), *abaεūš* (*u*), pl. *ibaεāš*, cf. Beauss. [بعش].

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93.

INSTANT, reste un instant : *qiiem îdž ĕnšúiia* [شويّة]; il est sorti à l'instant : *iffé γ γệr ilqqů, γệr-aiiu šüiia si-iffeγ.*

INSTITUTEUR, *léfqẹh* (*lle*), lettré, le grand savant du village, pl. *lfûqāha* (B. Sn., B. Izn.) [فقيه]; *aᵹerrār*, pl. *iᵹerrāren*, professeur enseignant à de petits enfants. — (Meṭm.), *ttāleb*, pl. *ṭṭolba*.

INSTRUIRE (en parlant du *fqẹh*), *sséγr* ou *sγér* (et aussi *ṣṣéγr*); instruis-le : *sséγr-īt*; H., *sγâra* (V. LIRE); en parlant du *ᵹerrār* : *sélmeᵹ*; *sĕlémᵹ-īt*, instruis-le; H., *selmāᵹ* (V. APPRENDRE, *elmeᵹ*).

INTERPRÈTE, *θûrẑmạn* (*uθ*) (B. Sn., B. Izn.), pl. *iθûrẑmānen* [ترجمان]. — (Meṭmaṭa), *eṭṭĕrdẑmān*, pl. *-āθ*.

INTELLIGENT[1], qui comprend vite : *afehhām*; f. *θ-mt* [فهّام]; pl. *i-en*; *θi-mīn*; on dit aussi : *īẖf-ennés dnûfsūs*, sa tête est *légère*; *igéssii auāl*, il *porte* les paroles; (ou) *nettān d aḥfād*, fém. *θaḥfāṭ*; m. pl. *iḥfāḍen*; f. pl. *θiḥfāḍīn* [حفظ].

INTÉRIEUR, il entra à l'intérieur de la maison : *iûᵹef zdāẖél ĕnụéẖẖām* [داخل], ou *iúẖẖām*; il sortit de l'intérieur de la grotte : *íffêγ si-zdāẖél ĕniifri*; entre à l'intérieur : *âᵹef γér-dāẖel*; je n'ai rien trouvé dans l'intérieur : *ūᵹ ûfāγ šāiién zdâẖel-ĕnnes*; de l'intérieur : *zdāẖel*; *dāẖel θaddarθ*, à l'int. de la maison.

INTERROGER[2], interroge-le au sujet de : *sesθen-ih ẖ* (K); *sesten-iθ ẖ* (A. L.); p. p. *isésθen*, *iséslen*; p. n. *ūr isésθneš*, *ūr-iséstneš*; H., *sessūn*; — *sestūn*; n. a. *asessen* (K) (*u*); *asesten* (A. L.) (*u*); on dit aussi : *sûụl-īt* [سأل]; *isûụl*; *ūr-isuụleš* (Z. *sebbul*); *tsûụl*. — (Meṭmaṭa), *seqsa*(*t*); H., *tseqsi* [استقصا].

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 63 : *amgis*.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93. — Nehlil, *Ghat*, p. 169 : *sesten*.

INTESTIN[1], gros intestin : *amberra* (*u*) ; intestin en gén. : *ameṣrān*, pl. *imeṣrānen* ; plus rarement : *âδạn* (*ụa*), ce mot désigne plus particulièrement la panse des ruminants, et aussi les intestins, le cœur, les poumons et le foie (en ar. tr. *leffụād*) (id. B. Izn., Bou Semg., Meṭm.); c'est avec le gros intestin que l'on prépare le mets appelé *θábekbûkθ*, pl. *θibekbûkīn* (on place à l'intérieur de ce morceau d'intestin de la viande hachée, mêlée d'épices diverses, de riz, de pois chiches, et l'on fait cuire dans la vapeur d'un bouillon. On prépare ce mets pour les malades, pour guérir la rougeole surtout ; on n'emploie, dans ce dernier cas, que de la viande de bouc). — Autre mets : on coupe en morceaux les boyaux, on y ajoute des parties de l'estomac, du foie, des poumons, du cœur, de la graisse, on fait cuire dans une marmite sur un feu doux ; ce mets s'appelle *θirfi*. — (Meṭm.), *aṣèrmum* (*u*), pl. *iṣermūmen*. — (B. Men., Senfita), *aδān*.

INTRODUIRE (V. ENTRER), *sīdef*.

INULE (inule visqueuse), plante employée en teinture : *mèịrāmān*.

INVITER, *ɛârĕḍ* (*īθ*) [عرض] ; *iɛâreḍ* ; *ūr-ɛârīḍγeš* ; H., *ɛârreḍ* : n. a. *aɛârāḍ* (*u*) ; invite à dîner ton ami : *ɛârĕḍ amddûkel ennéš äδ-immūšlu* ; on dit, mais plus rarement : *snīžū* ; p. p. *isnīžū* ; p. n. *ūr-ísnīžụeš* ; H., *snâžau* ; n. a. *θanīžụi* (*tn*), invitation ; *anīzū* (*u*), invité ; — je suis invité : *netš aqlī δímnīžū* ; f. *θímnīžūθ* ; pl. *imnīžụen* ; *θímnīžụīn* ; (ou) *amɛârūḍ* ; f. *θ-t* ; pl. *i-en* ; *θi-din*. — (Meṭm.), *ɛāreḍ* ; H., *ɛarreḍ*.

INVOQUER, *étter* (V. DEMANDER) ; il invoque Dieu : *ịítter sí-Rebbi* ; *ịítter ddâɛụéθ sī-γér-Rebbi*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93 : *asermūm*. — Provotelle, *Qalaa*, p. 119 : *adan*.

IRIS (de l'œil), *ammās ĕnṭeṭ*.

IRRIGUER, *séssū*; *séssuᵘ úrθu*, irrigue le verger; H., *sessụa* (V. BOIRE).

IRRIGATION, *θisĕssi* (*ts*); irrigable : *itụasessu*; H., *itụasessụa*; on dit aussi en parlant d'un lieu en friche, sec (*ðimtūzeγ*), ou que l'on veut cultiver et que l'on irrigue : *erzem dîs ámān* (lâche l'eau); (ou) *seṣmĕḍ tárqiεāθ*, rafraîchis cet endroit (en ar. tr. *berred*). — (Meṭmaṭa), *sessu* (*īθ*); H., *sessua*.

IRRITER[1] (Être), *ezεāf*; je suis irrité contre lui : *qai zaεâfeγ ĕhḫes* (V. COLÈRE); ou *ézgör*; ou *qai tûfi iụi ḫḫes* (V. VOLER) (ar. tr. *ṭâret li εalīh*); *súkkᵘen*; — *súkken*; *isukkᵘen*; *ūr issukkᵘneš*; *sukkᵘūn*; *asukken* (*u*) (ar. tr. *iγḍĕb*); je fus irrité contre cet homme et je le blâmai, il sortit en colère : *zaεâfeγ ḫụúrgāzú lūméḫ iffeγ ðimsukkᵘen eḫḫi*, f. *θ-t*; pl. *im-en*, *θi-nịn*; il est irrité contre moi : *iγūšeš eḫḫi*; H., *tγūšeš*; *imγūšeš*, irrité; *ḍḍīq* [ضاق]; *iḍḍīq*; il fut irrité contre moi : *iḍḍīq eḫḫi*; *ur iiḍḍīqeš*; H. *teḍḍīq* (K); *ḍḍáqā* (A. L.); (ou) *ðimḫaịeq eḫḫí*, cf. Beauss. [خيق], irrité contre moi; (ou) *ðimḍĕmieθ eḫḫí*; *ūr-elliγ ði-lḫâḍĕr-īnu* (B. Sn., B. Izn.), j'étais hors de moi; cet enfant m'a irr. : *arbaiu isifịịịūt*. — (Zkara), *ddīq*; p. p. *iddāq*; p. n. *ddīq*; H., *teddīq*; n. a. *addīq* (*u*).

ISOLER, isole-le : *ĕgg-īt ụáḫðes*, ou *εâzĕl-īt* [عزل]; p. p. *iεâzel*; p. n. *ūr-εazilγeš*; H., *εazzel* (A. L.); *tεâzel* (K); n. a. *aεazāl* (*uεa*); il isole les chevreaux de leur mère : *iεâzel iγaiḍén ḫḫénnātsen*.

ITALIEN, *tâlịān*; *atālịāni* (*u*); pl. *itālịānen*.

IVOIRE, *lăεâž* (B. Izn., B. Sn.); comme des dents d'ivoire : *amteγmâs néläεāž* [عاج]. — (Meṭmaṭa), *ellaεadž*.

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 63. — W. Marçais, *Tanger*, p. 104 [غشى]; *Obs.*, p. 30 [صغر].

IVRE, *ĕsker* [سكر]; p. p. *ísker*; p. n. *ūr-eskîrγeš*; H., *teskir* (K); *sekker* (A. L.); n. a. *askār* (*u*); ivre : *asekrān*; pl. *i-en*; on dit aussi : il est ivre : *nettân ðámedrūn* (V. ÉTOURDIR); chose enivrante : *θímeskerθ* (*tm*). — (Meṭmaṭa), *esker*; H., *sekker*.

J

JABOT[1], *θaḥenzúlt* (*te*); *θiḥenzāl* (*te*) (ou) *θiḥènzūla* (ar. tr. *lḥanzūla*). — (Meṭmaṭa), *aḥenžūr*, *θaḥenžūrθ* [حنجور].

JADIS, *zīš*, (ou) *ðizzmān* (ar.).

JAILLIR, *nebbeγ* [نبغ]; H., *tnébbeγ*, ou *eṣfi*; H., *téṣfai*; *θéṭ qā itnébbeγ amân-ĕnnes*, l'eau de la source jaillit; n. a. *anebbeγ* (*u*); *zérreg*; H., *dzérreg*; le sang jaillit de la blessure : *iðámmen zerrgén si-ụizem* [زرق].

JALOUX[2] (Être), *âsem* (ar. tr. *γâr*); p. p. *ịûsem*; p. n. *ūr-ûsīmγeš*; *ịûsem si-ûmās*, il fut jaloux de son frère; H., *tâsem*; il me jalouse : *ittâsem ĕzzi*; jalousie : *θúsmīn*; jaloux : *bu-θúsmīn*; *ánāsām*, pl. *i-en*; f. *θanasamt*, pl. *θi-īn*. — (B. Iznacen), *âsem*; p. p. *ịûsem*; p. n. *ūr-ûsīmγeš*; H., *tâsem*; fut. nég., *tîsem*; n. a. *θûsma*. — (Meṭmaṭa), *etšāḥ* [شاح]; p. p. *itšaḥ*; p. n. *tšīḥ*; H., *tetšaḥ* (ar. tr. *itšušāḥ*). — (B. Menacer), *āsem*; p. p. *ūsmeγ*, *iūsem*; p. n. *uð-ūsīmeγeš*; H., il est jaloux : *ittāsem*; fut. nég., *ūr-ittīsem*; jalousie : *hismīn*; il en fut jaloux : *iūsem ezzīs*.

JAMAIS, *ábāðen* (B. Sn., Meṭm.); *εâmru . . . . . ma* (*εamru* généralement invariable); *εāmru ma sérkseγ* (ou *εâmri*), je n'ai jamais menti; *qéḍāε liịās ezzí lḥāžθú uttíụīγeš néts*, cette

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 270 [خنجر].
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 283 √SM.

chose, jamais je ne l'ai prise; *qéḍāɛ liïiās si lḥâžθu ụér tezrît-eš θịṭ-īnu*, jamais mes yeux n'ont vu cette chose. — (Zkara), *ɛamru*. — (Meṭm.), *ɛamri ūl ḫrīḍeɣ*, jamais je n'ai menti [ابدا — عمر — لاباس قطع].

JAMBE[1], *ssâg nûḍār* [ساق]; *ɣânīm nûḍār*; partie antérieure : *bu-ibbās* [بو بيّاس]. — (Meṭmaṭa), *îleɣ*, pl. *ilɣān*; cuisse : *θāɣma* (*lefḫed*); part. sup. : *θameṣṣaṭ* (ar. tr. *lmessaṭa*); tibia : *bugbīḥ*. — (Senfita), *aɛabbūz*.

JANVIER, *ĕnnâịer*; *iûr ennâịer*; on dit aussi : *iḫf nusĕggᵘās*, le commencement de l'année. — (B. Iznacen, Zkara), *ennâịer*. — (Zkara), *ennâịer*. — (Meṭm.), *ennāir*.

JAPPER (V. ABOYER).

JARDIN[2], *ûrθu* (*ụû*) (plutôt verger de figuiers, d'oliviers, de grenadiers, etc.); pl. *ûrθān* (*ụu*) (ar. tr. *ĕžžnân*); *θābḥīrθ* (*nte*), potager pour pastèques, melons, concombres, pl. *θibḥār* (*nte*) (ar. tr. *lébḥīra*); *θabḥîrθ nụâmān* (ou) *ḫụâmān*, jardin irrigable; *θabḥírθ θábūrīθ* (ou) *ḫélbūr* [بُر], jardin non irrigable; un carré d'oignons, de poivrons, se dit : *θarqiɛāθ llebṣel* (*nifelfel*) (*te*), pl. *θirqqāɛ* (*te*) [رقع]; on appelle *θāduịrθ* (*te*), *θiduịrin* (*te*), un petit verger (ar. tr. *lɣérs*) [دور]. — (B. Iznacen), *ûrθu*, jardin, verger. — (Zkara), *ûrθu*, jardin, verger, pl. *ûrθān*. — (Meṭm.), *ležnān*; jard. potager : *θabḥīrθ* (*te*), *θibḥīrīn* [بحر].

JARDINIER, *ábḥḥār* (B. Sn., B. Izn.) [بحّار]; *ibḥḥāren*; *aṭụāti* (B. Sn., B. Izn.); *iṭụātiịen* (les jardiniers viennent souvent du Touat); *arĕbbaɛ*, *irebbaɛen*, fermier d'un verger, d'un

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 274. — *Zenat. Ouars.*, p. 93 √LR'. — *B. Menacer*, p. 63. — Provotelle, *Qalaa*, p. 108 : *amsat*, cuisse.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 329 √OU RTH; p. 339 [بحر]. — *Zenat. Ouars.*, p. 94.

jardin (V. FERMIER). — (B. Iznacen), *amerrūḱi* (rifain). — (Meṭm.), *abeḥḥār*; pl. *i-en*.

JARRET, *lmăɛăgel* [عقل]; tendons du j. : *tiɛaṣbet* (*te*), pl. *tiɛaṣbīn* [عصب]; *aɛarqūb* (*u*), pl. *iɛarqāb*; couper ces tendons : *ɛarqeb* (*īθ*) (ar.); H., *tɛarqeb*. — (B. Iznacen), *θiịẓẹlt*. — (Meṭm.), *laɛarqūb*, jarret, tendons; *θaɛazzārīθ* (mollet).

JASMIN, *lịásmīn* (B. Sn., B. Iznacen) (ar.).

JARRE, pour l'huile, le goudron (en terre), *θḫábīθ* [خابية]; *θiḫūbāị* (ar. tr. *lḫabịa*); les ustensiles, en forme de jarre, confectionnés avec de l'alfa, où sont conservés le blé, l'orge, le maïs, le bechna, se nomment : *aqĕbbād* (*u*), pl. *iqĕbbāḍen*; diminutif : *θaqĕbbāṭ* (*tq*); *θiqĕbbāḍịn* (*tq*) [ar. tr. *eššarịa* (ou) *lqebbāṭ*]; les figues, le bechna, sont conservés dans des ustensiles d'alfa appelés : *taḥmmālt* [حمل]; *tiḥămmālịn* [ar. tr. *lḥemmāla*]. — (B. Iznacen), *θḫābešθ*, jarre à goudron; *θaqĕbbāṭ*, ustensile d'alfa en forme de jarre pour céréales. — (Zkara), *θḫâbīt*, jarre, pl. *θiḫûbaị*; *θaḥmmalt*, ust. en alfa pour conserver les céréales, pl. *θiḥămmalīn*. — (Meṭm.), *θḫābīθ*, pl. *θiḫābiịẹn*. — (B. Menacer), *ḥašnūnt*, pl. *ḥišnūnīn*, vases en terre contenant de 30 à 80 litres; on y conserve l'huile, le beurre (ar. tr. *lqêṣḍ*).

JATTE, pour traire les vaches, pour boire; ce vase est en terre : *θaḥĕllābθ* (*tḥ*), pl. *θiḥellābīn* (*tḥ*) [حلب]; ou en alfa : *θagnīnt entāẓiθ* (*te*), *θignīnīn* (*te*) (ar. tr. *legnīn* (ou) *lgúnna*, cf. Beaussier : قنينة); ou en bois : *aqeddūḥ entaẓīθ* (*u*), pl. *iqeddūḥen* [قدح]. — (B. Menacer), *θaḥllabθ* (*teḥ*), pl. *θiḥallūba*, vases en terre contenant de 4 à 10 litres. — (Meṭm.), jatte d'alfa pour traire : *aɛaịār* (*uɛ*), pl. *iɛaịāren* (ar. tr. *lgedāḥ*).

JAUNE (Être)[1], *áuraγ*; *táurāḫθ*; *iurāγen*; *θiurāγịn*; devenir jaune,

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 249 $\sqrt{RR'}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 94. — *B. Menacer*, p. 63.

pâle, jaunir : *ûreγ*; p. p. *i̯ûreγ*; p. n. *ūr-i̯ûrīγ-eš*; H., *tûrīγ*; *éqqel uᵟĕm-ĕnnés mâš qā-ittûrīγ*, vois comme son visage pâlit; n. a. *tiurγi*, couleur jaune, pâleur (ar. tr. *ṣṣfûri̯i̯a*) [صفر]; rendre jaune, jaunir : *sûreγ*; II., *sûrāγ*; n. a. *ásūreγ* (*u*); on dit aussi : n. a. *ṣṣfireθ*; *sebγen tâḍûft ṣeṣṣfireθ*, ils ont teint la laine en jaune; en parlant du visage on emploie *tiurγi*; *qā-ttûlli tiu̯erγi ḥûᵟĕm-ennes*, son visage pâlit (la pâleur envahit [monta à] son visage). — (B. Iznacen), *ûreγ*; p. p. *u̯érγeγ*, *i̯ûreγ*; p. n. *ur-ûrīγeγeš*; II., *ittûrīγ*; fut. nég. *ittūrīγ*; n. a. *θiurγi*; *áuraγ*, jaune; f. *θ-ḥt*; pl. *i-en*; pl. *θi-īn*. — (Zkara), *aurèγ*, jaune, f. *θ-hθ*. — (B. Menacer), *auraγ*, jaune, pl. *i-en* (R. B.). — (Meṭmaṭa), *auraγ*; fém. *θauraγθ*; m. p. *iurāγen*; f. p. *θiurāγīn*; être jaune : *āûreγ*; p. p. *iāûreγ*; H., *tūrīγ*.

JAUNE (d'œuf), *lmāḥ* (et ar. tr.) (B. Sn., Meṭm.) [مّاح].

JAUNISSE, *bú-ṣffār* (ar.) (B. Sn., B. Iznacen); *buṣfair* (B. Menacer); *bu ṣeffai̯er* (Meṭm.).

JE (Meṭmaṭa), *netš*, *netšai̯a*, *netšai̯ĕn*. — (B. Salaḥ), *neχχ*.

JELLABA[1], vêtement d'homme, sorte de chemise en laine ordinairement à rayures blanches et noires, avec manches longues et capuchon, ouverte sur la poitrine [جلب] : *ažĕllāb* (*u*), pl. *ižĕllāben*; dim. *θažĕllābθ* (*nže*); pl. *θižĕllābīn* (*nže*). — (B. Iznacen), *ážĕllāb* (*u*). — (Meṭm.), *ajellāb*, pl. *ijellāben*; *θaqeššabīθ*, pl. *θiqeššābīn*. — (B. Menacer), *θažellābθ*, pl. *θižellūba*.

JEUDI, *ássu ᵟélḥmīs*, c'est aujourd'hui jeudi; *azdén léḥmīs*. — (B. Iznacen), *ĕḍmillĕḥmīs*; *ĕḍenĕllĕḥmīs*. — (Meṭm.), *asselleḥmis* [خميس].

JÉSUS, *si̯i̯éᵋna ᵋisa bnú Meri̯em* (B. Snous, B. Iznacen, Meṭm.).

1. Cf. W. Marçais, *Tanger* [جلب — قشب], p. 251 et p. 427.

JETER[1] (jeter de côté une chose inutile), *îri*; p. p. *ịîri*; p. n. *ūr-ịîri-ś*; H., *gâr*; n. a. *aịịār* (*ụa*); *θamîriūθ* (*te*); *semδaγ δi-tmîriūθ nụèδfel si-teṣḍīḥθ*, j'ai fini de jeter la neige de la terrasse; d'une chose jetée, abandonnée, on dit *mîri* (V. ÊTRE VIDE); se jeter : *emmīr*; il se jeta à l'eau : *ịemmīr δi-ụāmān*; H., *tmira*; *zérụèḍ*, lancer au loin; p. p. *izerụèḍ*; p. n. *ūr-izrūḍ-eś*; H., *dzérụāḍ, dzérūḍ*; n. a. *azerụèḍ*; *zérūd-ās táûqīθ*, lance-lui une pierre (ar. tr. *zérụèṭ*); *éθreś*, lancer à qqn. de la terre, des pierres pour le frapper; p. p. *iéθreś*; p. n. *ūr-ịîθrīśeś*; n. a. *áθrāś* (*u*) (ar. tr. *terś*); *merreγ*, jeter qqn. à terre; p. p. *imerreγ-īt*, il le jeta à terre; H., *tmérreγ*; *amerreγ* (*u*) [مرغ]; se jeter : *zérụèḍ* (ou) *tuazerụeḍ*; il se jeta à l'eau : *ituazérụèḍ iụāmān*; dans un jeu qui consiste à se jeter dans l'eau, dans le sable, on dit : *ịîmzerụèḍ*; H., *qa-itemzīrụèḍ*, il se jette à l'eau; *mzérụèḍ*, se lancer des pierres; s'élancer sur qqn. : *tuazerụèḍ*; le lion se jeta sur la brebis : *áirāδ ituâzerụèḍ ḫtéḫsi*; H., *tuâzerụāḍ*. — (Zkara), *éịịer*; p. p. *îrîγ*, *ịîri*; H., *gâr*; p. n. *ūr-ịîri-ś*; fut. nég. *gîr*; n. a. *áịri* (*ụa*). — (B. Iznacen), *emḍer*; H., *meṭṭer*. — (Meṭmaṭa), *emṭer*; p. p. *imṭèr*; p. n. *ūr emtiγγeś*; H., *tméṭṭār*; n. a. *amṭār*. — (B. Ṣalaḥ), *emṭer*; p. p. *imṭèr*; p. n. *ūr emtīrγeχ*; H., *meṭṭèr*; n. a. *meṭṭūr*.

JEUNE, il est jeune : *ssenn-ennes δamzịān* (V. PETIT).

JEUNESSE, *θèmzịi*; dans ma jeunesse : *δi ṭèmzịi-īnu*.

JEÛNER, *ẓûm*; p. p. *íẓūm*; p. n. *ūr-íẓūmeś*; H., *dẓūm*; *âẓūm* (*ù*); je suis à jeun : *nétś δaṣéịịām*, pl. *i-en*; *θaṣeịịamt*, pl. *θi-īn*. — (Zkara), *ẓûm*; p. p. *ẓûmeγ*, j'ai jeûné; *ūr íẓūm*, il n'a pas jeûné; n. a. *âẓūm*; H., *tẓūm*. — (Meṭmaṭa), *ẓûm*; *ẓẓūmeγ*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 300 √G R. — *Zenat. Ouars.*, p. 94 : *emṭer*. — W. Marçais, *Tanger* [طرز], p. 319.

*iẓẓūm*; p. n. *ūr-íẓẓūmeš*; H., *dẓûm*; n. a. *aẓūmi*. — (B. Ṣalaḥ), *ūẓūm*; p. p. *i̯ūẓūm*; p. n. *ūẓūm*; H., *ṭūẓūm*; n. a. *ūẓūm* [صوم].

JONCHER (le sol de tapis, de couvertures, de nattes), *ĕssu* (faire un lit); p. p. *i̯íssu*; p. n. *ūr-i̯íssuš*; H., *téssu* [V. LIT : θúsūθ (*tu*)]. — (B. Iznacen), *ĕssu*; p. p. *íssu*; p. n. *ūr-íssuš*; Hab. et fut. nég. : *téssu*; n. a. θássūθ. — (Meṭm.), *essu*; p. p. *issu*, et p. n.; H., *tessu*; n. a. *tūsūθ*. — (B. Ṣalaḥ), *essu*; p. p. *ssīγ*, *issa*; H., *tessu*; lit : θūsūθ.

JONC[1], grands joncs : *ásellbu* (Meṭm.); petits joncs : *smâr* (Meṭm.). — (Meṭmaṭa), grand jonc : *asellĕbu*; petit jonc : *smār*. — (B. Salaḥ), *ssmār*. — (B. Mess), *āzma*.

JOUER[2], *ûrār*; p. p. *i̯ûrār*; p. n. *ūr-i̯ûrāreš*; H., *tûrār*; n. a. *ûrār* (*u̯u*); les enfants aiment le jeu : *irbḁn qāsén ûrār*; f. fact., *sûrār*; H., *tsûrār*; on appelle aussi *ûrâr* les fêtes du mariage; *ieg̣g̣u ūrâr ẓi u̯èršâl ĕni̯éllis*, il donna une fête pour le mariage de sa fille. — (B. Iznacen), *īrār* et *ûrār*; p. p. *iûrār*; p. n. *ûr-i̯ûrāreš*, et *i̯īrār*, *ūr-i̯īrāreš*; H., *íttūrār* et *íttīrar*; n. a. *ûrār* et θ*irār*. — (Zkara), *īrār*; p. p. *i̯ûrar*; H. et fut. nég., *tīrār*; p. n. *ūr i̯īrāreš*; *ûrār*, jeu; *airar* (*u̯i*). — (Meṭmaṭa), *ûrār*; p. p. *ūrāreγ*, *iūrāγ*; H., *tûrār*; p. n. *ūr-i̯ûrāreš*; n. a. *ûrār*; faire jouer : *sūrār*. — (B. Ṣalaḥ), *irār*, pl. *irāre*θ; p. p. *i̯īrār*; p. n. *ūr-i̯īrāreχ*; H., *ṭīrār*; n. a. θ*īrār*θ. — (B. Messaoud), *irār*, pl. *irāre*θ; ne joue pas : *ūṭirāχ*; ne jouez pas : *ū-ṭirā*θ*eχ*. — (B. Menacer), *urār* (R. B.). — (B. Sn.), *qémmèr* [قمر], jouer de l'argent aux cartes; H., *tqémmer*; *aqemmèr* (*u*); *rûne*ẓ, jouer à la rounda; *trûn*ẓ; *ṭûres*, se divertir,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 √S L B. — Boulifa, *Demnat*, p. 34 : *aẓmai̯*.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 330 √OU R R. — *Zenat. Ouars.*, p. 94. — *B. Menacer*, p. 63.

ne pas travailler; p. p. *iṭûres*; p. n. *ūr-iṭūrseš*; H., *ṭûrīs*; *aṭūres* (*u*) (ar. tr. *rāh itūres*; *rāh häiem*); jouer d'un instrument[1], *ĕûụeθ* (V. FRAPPER); il joue de la flûte : *qa-ítšāθ ši-témža*.

JOUE[2], *lḥâñk* (ar.) (partie osseuse); *léḥnūk*; *eddγen* (partie musculaire); *lédγān*. —(B. Iznacen), *amĕggīz*. — (B. Menacer, Meṭmaṭa), *aγesmar*, *iγesmāren* (V. MACHOIRE).

JOUG[3], *zâịlu*, pl. *izäịluịen*. — (B. Iznacen), *zâịlu*; pl. *izaịluịen*. — (Meṭmaṭa), *zağlu* (*u*), pl. *izuğla*. — (B. Menacer), *zaịlu*, pl. *izuịla* (R. B.).

JOUR[4], *áss* (*ua*), pl. *ussạn* (*ụu*); un jour : *idž-ŭụāss*, *idžen-ŭụāss*; deux jours : *ịûmāịen* (ar.), ou θ*nâịen ụússạn*; le jour se leva : *ịûlị ass* (ou) *ịûlị ụass*; *ịûšĕf-ass*; *ịûšĕf ụass*; le jour finit : *ịiγli ass*; chaque jour : *kúlla-ịūm* (ar.), *kúllĕssāɛ* [كل ساع], *kúlläss*; de jour : *ĕggụass*; de ce jour : *sụassu*. — (B. Iznacen), *áss*, pl. *ússān*. — (Zkara), *ass*; le jour vint : *ịûli ŭụass*; un jour : *idž uụass*; chaque jour : *kúlla ịum*; de ce jour : *seğ ụássu*. — (B. Menacer), *ass* (*ua*). — (Meṭmaṭa), *ass* (*ua*), pl. *ussān* (*ụu*); de jour : *šugguas*; deux jours : *iumaīn* (ar. tr. *ịumīn*).

JOYEUX (V. HEUREUX); pousser des cris de joie (femme) : *slīluụ*; *isliluụ*; *ūr isliluụĕš*; *slīliu*; *aslīlu* (ar. tr. *zeγret* ou *uelụel*). — (Meṭm.), pousser des cris de joie : *seγreθ*; f. p. *seγreθemt*; p. p. *seγreθ*; n. a. *aseγreθ*. Cf. Beaussier [زغرط].

JUGER, *ĕḥkem* (ar.); p. p. *ịéḥkem*; p. n. *ūr-éḥkīmγeš*; H., *tḥék-*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 328 $\sqrt{\text{OU TH}}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 $\sqrt{\text{G I}}$. — *B. Menacer*, p. 63. — *Rif*, p. 111 : *amgiz*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 $\sqrt{\text{Z I L}}$. — *B. Menacer*, p. 63.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 263 $\sqrt{\text{S}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 94. — *B. Menacer*, p. 64.

*kem*; n. a. *áḥkām* (*ṷa*). — (Zkara), *ĕḥkem*; p. p. *ie̯ḥkem*; p. n. *ūr-ie̯ḥkīmeš*; H., *ḥekkem*; n. a. *aḥkām* (*ṷa*).

JUGE, *ĕžžūž*, pl. *ĕžžūžāθ*. — (B. Iznacen), *lqâie̯ḏ* (ar.). — (Meṭm.), *ljūj*, pl. *lejuāj*.

JUGULAIRE, *ddír*, *lédi̯ūr*. — (B. Iznacen), *ddír*. Cf. Beauss. [ديز].

JUIF, *ûḏäi̯* (*ṷû*), pl. *ûḏäi̯en*; f. s. *θûḏäi̯θ*; f. pl. *θûḏäin*. — (B. Iznacen), *hûḏäi̯*. — (Meṭm.), *idž uūḏäi̯*, pl. *uḏai̯en*.

JUIN, *i̯ûni̯u*.

JUILLET, *i̯ûli̯u*.

JUJUBIER[1], *θázŭġġᵘarθ* (ar. tr. *ssédra*), pl. *θízūrīn*; on dit aussi : *zfízefθ*, coll. *zfízef*, jujubier cultivé; le fruit du jujubier s'appelle *ĕnnbeg* (ou) *ambāg* (*u*); jujube : *zefzūf*. — (B. Iznacen), *θazĕqqᵘarθ* et *zfízef*. — (Meṭm.), *θazuġġᵘarθ* (*dz*); (son fruit : *azāren*); *lsánnāb*. — (B. Menacer), *θazuġġᵘarθ* (R. B.). (Cf. Beauss., زفزوف et نبق.)

JUMEAU[2], *ašniu* (*u*), pl. *išniṷen* (A. L.); *išen* (*k*); *īdž-išen*, pl. *išnīṷen*; f. s. *θišent*; f. pl. *θišnīṷin*. — (Zkara), *áχniu*, pl. *iχniṷen*; f. s. *θáχniūθ*; f. pl. *θiχnīṷīn*. — (B. Iznacen), *iχen*, pl. *iχniṷen*. — (Meṭm.), *iken*, pl. *ikniṷen*.

JUMENT[3], *θái̯mārθ* (*ti*), pl. *θii̯mārīn* (*tii̯*). — (B. Iznacen), *θái̯mārθ*, pl. *θii̯marin*. — (B. B. Z., O. Amer), *θái̯mārθ*. — (Zkara), *θái̯mārθ*. — (Bou Semghoun), *teimārθ*. — (Meṭmaṭa), *θáġmārθ*, pl. *θiγallīn*; sur la j. : *fθéġmārθ*. — (B. Mess., B. Salaḥ), *θáġmārθ*. — (B. Menacer), *θáimārθ*, pl. *tiγallīn* (*tγ*). — (Senfita), *haimārθ*. Chez les B. Sn., au fém. pl. on emploie aussi *θiγallīn* (*ann tγ*).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 √Z G R. — *B. Menacer*, p. 64.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 √K N.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 304 √G M R. — *Zenat. Ouars.*, p. 94. — *B. Menacer*, p. 64.

JURER[1], *džall*; p. p. *idžull*; p. n. *ūr-ídžulleš*; H., *džalla*; n. a. *θižilla* (K); *θižulli* (A. L.) (ar. tr. *ḥélĕf*). — (Zkara), *ĕdžall*, p. p. *džúlleγ*, *idzull*; p. n. *ūr-ídzull*; H. et fut. nég., *tedžall*; n. a. *adžall*. — (Meṭmaṭa), *džāll*, p. p. *džulleγ*, *idžull*; p. n. *ūr-ídžulleš*; faire jurer : *žžall*; H., *džalla*, n. a. *adžalli*. — (B. Salaḥ), *ggāll*, p. p. *gúlleγ*, *íggūll*; p. n. *ur iggulχ*; H., *ṭgálla*; n. a. *θigūlli*.

JUSTE (Être), il a été juste à son égard : *iúš-ās lḥáqq ĕnnes* (ar.); il est trois heures juste : *ĕttláθa qâit qédqéd* (ar.).

JUSTICE, aller en j. : *mšârāε*; H., *témšārāε*; la justice : *ĕššerāεā*; *rọḥén aðémšārāεen*, ils allèrent devant la justice. — (B. Iznacen), justice : *ĕššériεā*. — (Meṭm.), *eššérāε*; se traduire en justice : *mšaraε* [شرع].

JUS (d'un fruit) : *âmạn*; (sauce) : *lmérq* (ar.).

JUSQUE[2], devant un nom : *āl*; il marcha jusqu'à la rivière : *ịẹịịûr âl-ịīγzer*; (attends) jusqu'à demain : *állaitša*. — (Zkara), jusqu'à la rivière : *âl-ịīγzer*. — (B. Sn.), devant un verbe : *āl*; il fut malade au point de mourir : *ịéhleš âl-ịémmūθ* (ou) *âl ịéḥs ā-ímmeθ*. — (Zkara), jusqu'à ce qu'il mourut : *γâs āl-ímmūθ*. — (Meṭm.), *ammi*; *ammi immūθ*, jusqu'à ce qu'il mourut; *ammi ðáðrār*, jusq. la montagne; *ammi ddāð*, jusque là-bas; — *ammidda*, jusqu'ici; *ammid γelsauent*, jusqu'en haut; *āl*; *āl-iγzer*, jusqu'à la rivière; *almi*; *almi ttammūrθ-ĕnneš*, jusqu'à ton pays; *qīm ðạịā āl-ĕddūleγ*, reste-là jusqu'à ce que je revienne.

1. Cf. Boulifa, *Demnat* : *gal*, jurer.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 310 $\sqrt{M}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 94. — *B. Menacer*, p. 64.

K

KABYLE (Meṭm.), les gens de la plaine du Chélif appellent *qbail* les Meṭmaṭa, soit sédentaires, soit nomades, parce qu'ils parlent berbère (de même pour leurs voisins les Haraoua, les Beni Ṣalaḥ, qui parlent berbère); un Kabyle : *idž uqbaili*, pl. *leqbail*; *Izụaụen ðlĕqbail*, les Zouaouas sont Kabyles [قبيل].

KIF, *läḥšīšθ* (ar.), fumer du Kif [كيف] *eθkịịėf*; p. p. *iθkịịef*; H., *tetkịịef*.

KILO (Meṭm.), *lkilọ*; *sγiγ lkilọ uụâren*; *θlâθa nelkîlaụāθ*, trois kilogs.

L

LÀ[1], va là, là-bas (au loin) : *ẹịūr γer-γūrīn*, (ou) *durrāš*; *imĕḍ dụīn*, passe là-bas; va là (tout près) : *ẹịūr dīnn* (ou) *dînni*; cet homme-là : *ärgäz-īn* (*ënni*); de là : *sîssīn, sĕnni, sisènni*. (B. Iznacen), assieds-toi ici : *qịịem sa*; assieds-toi là : *qịịem dinn*; va là-bas : *rọḥ ðihīh*. — (Meṭm.), *ðīnn*, là tout près (ar. *θemm*); *uggūr γād*, va là-bas (ar. *lhīh*); là-bas : *dāð*; *ịūsed ssāð*, il vient de là-bas (*men hīh*); jusque là-bas : *ammiddāð*. — (B. Menacer), cours là-bas : *azzel aụīr*; de là-bas : *seg-aụīr*; fuis au loin : *erụel γādi*.

LABOURER[2], *ĕšrez* (A. L.); p. p. *ịĕšrez*; p. n. *ūr-šrizγeš*; H., *šerrez*; n. a. *ašrāz* (*u*); *θašerza* (*tš*), labourage; *ĕšrež*, *ịĕšrež* (Kef);

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 319.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 294 √K R Z; p. 248 √R Z. — *Zenat. Ouars.*, p. 95.

p. p. *ür-eśrižγeś*; H., *tśerrež*; n. a. *áśrăž* (*u*); θ*aįerza* (*tį*), labourage; *eχrez* (B. B. Saïd) et *ḫérreq* (ar.); H., *tḫerreq*; donner un premier coup de charrue : *ĕqleb* (ar.); *įúqleb*; *ür qlibγeś*; *qelleb* (A. L.); *tqélleb*; *aqlīb* (*u*); ce champ a été labouré : θ*arqisăθu teśrez*; ce champ est labouré : *eįįerú qā-ítųăśrez*; *eįįrănu ĕmśérzen*, ces champs sont labourés. — (B. Iznacen, Zkara), *exrez*; p. p. *ixrez*; p. n. *xrīz*; H., *xerrez*; n. a. θ*axerza* (*tx*). — (Meṭm.), *eχrez*; p. p. *iχrez*; p. n. *χrīz*; H., *χerrez*; n. a. *taxerza*. — (B. Salah), *eχrez*; p. p. *iχrez*; p. n. *ür-iχrīzeχ*; H., *kerrez*; labour : θ*aįerza*.

LAC[1] (bassin de l'oued, étang), θ*âla* (*ntâ*) ou (*n*θ*â*); θ*âlaųīn* (*ntâ*); *gélmăm*, petit lac (K.). — (B. Izn.), θ*āla* (*ta*), pl. θ*ălauin*; flaque d'eau : *aįelmăm* (*u*). — (Meṭm.), θ*āla* (*tā*); pl. θ*alaųin* (*ta*). — (B. Men.), θ*amĕa* (*ta*).

LÂCHER[2], *erzem* (et *erẓem*); p. p. *įérzem*; p. n. *üδ-erzîmγeś*; H., *rezzem* (A.L.); *trezzem* (K.); n. a. *arzam* (*ųè*) (ar. tr. *eṭlêq*); être lâché : *nûrzem*; le chien est lâché, m'a échappé : *aiδí innúrzem-iįi*; H., *tnerzăm*; ou bien : *aiδí infélt-iįi si-ûfūs*; H., *tneflăt* (ar. tr. *flét-li*). — (B. Iznacen, Zkara), lâcher : *erzem*; p. p. *irzem*; p. n. *rzīm*; H., *rezzem* et *redzăm*; f. n. *redzīm*. — (Meṭm.), *erzem*; p. p. *įerzem*; p. n. *rzīm*; n. a. *arezzum*; faire lâcher : *serzem*; H., *serzăm* (Brab.-Chl. *erzem*).

LAINE[3], θ*âḏŭf*θ (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.); un peu de laine : *śųí néḏḏŭf*θ; flocon de laine : θ*íṣŭfet* (*tṣ*) [صوف], pl. θ*íṣŭfīn* (*tṣ*); tresse de laine et de poil de chèvre : θ*íδli* (*teδ*); θ*iδĕlųin* (*nde*); au lieu de *tiṣūfe*θ on dit aussi : (B. Sn., Zkara), *amĕtśim* (K.), *anĕtśīm* (A. L.); *i-en* (K., A. L.). — (B. Izn.), un

1. Cf. Boulifa, *Demnat* : *amda*, p. 338.
2. Cf. R. Basset, *B. Menacer* : *erḥ*, pr. *ierḥa*. — Boulifa, *Demnat* : *ezem*, p. 350.
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 246 √D'OU F. — *Zenat. Ouars.*, p. 95. — *B. Menacer*, p. 64.

peu de laine : *šuai endūfθ*. — (Meṭmaṭa), *θādūfθ* (*ddu*); toison : *ilīs*, pl. *ilīsen*; *ametšīm* (*u*), *i-en*. — (B. Salaḥ), *θadūṭ*. — (B. Mess.), *θadōṭ*. — (B. Men.), *θadūfθ* (R. B.); laine filée : *ūsθu*; une jellaba de laine : *θažellābθ endūfθ*. — (Senfita), *hadūfθ*.

LAISSER, *édž*; laisse-le : *édž-īθ*; p. p. *ídžu*, *dzin*; p. n. *ur-ídžūš*; H., *tedža*; n. a. *θmedža* (*ua*) et *θámedžiūθ* (*tm*); pass. *tuādž*; H., *tuādža*; on dit aussi : laisse cet enfant : *ehδát eḥḥeš*; H., *hedda* (V. ABANDONNER, p. 2).

LAIT[1], lait fraîchement trait : *aγí iašfai*; un peu de lait : *šuí núγi*; lait aigre, séparé du beurre : *āγí īdsĕmmām* (*ll*[r] *ben*); lait caillé : *átšīl* (*nuu*) (ar. tr. *errâieb*); lait frais, que l'on a laissé refroidir : *āγí mízed*; lait séparé du fromage, sérum : *lmês*; lait coupé d'eau : *āγí īmšénnen* (ar. tr. *šnin*) [شن]. — (B. Izn.), *āγi* (*u*); un peu de lait : *šuai ūγi*; lait caillé : *atšīl* (*ua*); on appelle *θaiššūlt* (*ti*), pl. *θiiššāl*, le récipient dans lequel on fait cailler le lait. — (Bou Semg.), *āγi*. — (Meṭm.), lait frais : *āγi*; lait aigre : *šnīn*; lait caillé : *atšīl*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), lait frais : *iγi*; lait caillé : *ikkīl*. — (Senfita), lait frais : *āγi*; lait caillé : *atšīl*. Cf. Beauss. [ميص].

LAME, *θánselθ* (*te*), pl. *θineslīn* (*tné*). — (B. Izn.), *θanslexθ* [نصل].

LAMENTER[2] (Se), *θūueγ*; p. p. *iθuueγ*; p. n. *ur-iθuuγeš*; H., *tuuueγ*; *atuuueγ* (*u*). — (Meṭm.), *tuueγ*, crier, pleurer; *tuuueγ*, se déchirer les joues avec les ongles en signe de douleur. — (Meṭm.), *θella θetšāθ δug iežδūr*, elle se déchire la figure.

LANCER, lance une pierre : *sīuêd tauqīθ* (V. ARRIVER); lancer une toupie (V. JETER) (ar. tr. *qīs*); lance un bâton : *eqqes*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 276 √R'. — *Zenat. Ouars*, p. 95 √TCH L.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 302 √G J D R.

θaγrīθ; H., *teqqes* (ou) *slūụaḥ*. — (Meṭm.), *emṭer* (V. JETER); lancer une pierre avec une fronde : *zäref*; H., *dzäräf*.

LAMPE, lampe à huile en terre : *lqéndil nûšāl*, pl. *leqnâdel*; lampe à huile en fer (en forme de tortue) : *lqendil ĕniifker*; lampe en cuivre : *lqendil ĕnụéldūn*; lampe des Européens : *lâmba*, pl. *lâmbaiāθ*; θáṣĕbḥīθ, pl. θiṣbaḥiiīn (ar. tr. *lmĕṣbāḥ*). — (Meṭm.), *llāmbeθ*, pl. *llāmbāθ*. — (B. Men.), lampe en terre : *lmeṣbāḥ*, pl. *lemṣābèḥ* [صبح-قنديل].

LANGUE[1], *iles*; le frein de la langue : *azụér iiles*, pl. *ilsān* (*nii*) (et) *ilsāụĕn*. — (B. Izn.), *ilĕs* (*ii*), pl. *ilsauen* (ann. *i* et *ụa*). — (Bou Semg.), *ilĕs*. — (Meṭm.), *ilĕs*, pl. *ilsaụen*; avec la langue : *siiles*. — (B. Salah, B. Mess.), *ilĕs*, pl. *ilsaụen*. — (B. Menacer), *ilĕs*, pl. *ilsaụen* (et) *ilsan* (R. B.). — (Senfita), *iles*; la pointe de la langue : θašebbūbθ *iiles*.

LANIÈRE (de cuir) (Meṭm.), *essebθeθ* [سبت].

LANTERNE, *léfnār* (*llé*); *lefnārāθ* (*llé*). — (Meṭm.), *lefnār*, pl. *lefnārāθ* (fanal).

LAIE, θilefθ (*tī*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.), pl. θilfān (*tī*) (et) θilfaụin (*tī*), et θilfāθīn (B. Izn.). — (Meṭm.), *tḫūda*, pl. *ttḫaid*, c'est le féminin de *ššāmeḫ*, pl. *ššuameḫ*, (ar.) gros sanglier; θilfet désigne une jeune laie.

LAPER, *ḥälûụ*, p. p. *iäḥlûụ*, *ḥâlụèγ*; p. n. *ūr iäḥliuš*; H., *ḥällu* (A. L.), *tḥällu* (K.); n. a. *áḥlaû* (*ụa*) (ar. tr. *eḥsi*). — (B. Izn.), *esleq*; H., *selleg*; n. a. *aselleq*. — (Meṭm.), le chien lape : *aiδi illa islāttai* (de) *eslātti*.

LAPEREAU, *aḫerbūš* (*u*) (B. Sn., B. B. Zeggou), pl. *iḫerbūšen* (et) *iḫerbāš*. — (Meṭm.), *aḫerbūš* (*u*), pl. *iḫerbāš* [خربش].

LAPIDER, *eržem* (*īθ*); p. p. *ierżem*; p. n. *ūδ-eržimγeš*; H., *reżżem*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 308 √L S. — *Zenat. Ouars.*, p. 95. — *B. Menacer*, p. 65.

n. a. *aržām* (*ṷé*); ils le lapidèrent : *nγînt sṷéržām.* — (Meṭmaṭa), *eržem*; *iržem*; *ržîm*; *režžem*; *aržām* (*u*).

LAPIN[1], θ*ágĕnṃnt* (A. L.) (*te*), pl. θ*ígnīnṃn*; θ*aqnennīθ* (*tqe*) (K.) (B. Sn., Zkara), pl. θ*iqnennāį* (*tqe*) (ou) θ*iqnenniįin.* — (B. Izn.), θ*aqnennexθ* (*te*), pl. θ*iqnennai.* — (B. Salaḥ, B. Mess.), *agnīn*, *legnīn* (ar.). — (Meṭm.), θ*agnṃnt* (*te*), pl. θ*ignīnṃn.* — (B. Menacer), *agnṃn*, θ*agnṃnt.* — (B. Sn.), endroit peuplé de lapins : θ*amdînt ntĕqnennāį* (*te*), θ*ímdīnṃn* (*te*).

LARGE, *mîrįu*; fém. θ-θ; m. pl. *imīrīṷen*; f. pl. θ*i-in*; on dit aussi : il est large : *įiriu*; largeur : θ*ârūθ* (A. L.) (et) θ*ârįūθ* (K.). — (B. Izn.), large : *miriu*, pl. *i-en*; f. s. θ*mīriuθ*; f. p. θ*imiriuin*; largeur : θ*ahriūθ.* — (Meṭm.), *iriu*, p. p. *įiriu*, il devient large; large : *miriu*; f. θ*miriuθ*; pl. *i-en*; θ*i-in.* — (B. Men.), *mirau*, pl. *i-en* (Rif-Mtalṣa) *miriu.*

LARMES[2], *amĕṭṭa* (*u*) (B. Sn., B. Izn.), pl. *imeṭṭaṷen*; *ameṭṭa* (ar. tr. *lbĕki*) désigne à la fois les larmes et les plaintes d'une personne qui pleure; une larme tomba sur ma main : *ĕddémăεăθ tḥûf ḥûfūsīnu* (ou) *ĕddémăεăθ numĕṭṭá tḥûf* plutôt que *ameṭṭá tḥûf*; — *ddémăεăθ*, pl. *ddémuεă* [دمع]; j'ai entendu des pleurs (le bruit des pleurs) : *slïγ lḥéss númĕṭṭa.* — (Meṭmaṭa), *imeṭṭaṷen* (*sg*?), larmes (V. *il*, PLEURER). — (B. Salaḥ, B. Messaoud), *imeṭṭaṷen.* — (B. Menacer), *imeṭṭa* (*u*), pl. *imeṭṭaṷen.* — (Senfita), *imeṭṭaṷen.*

LATRINES, les urines, les eaux ménagères sont jetées dans un canal, à l'intérieur de la maison; elles s'écoulent à l'extérieur par un trou pratiqué dans le mur; ce canal s'appelle *lméžreθ.* (Chacun va déposer ses excréments hors du village.) On appelle θ*imĕṭhārϑ* (*tm*), pl. θ*imṭhārṃn*, les lieux

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 95. — *B. Menacer*, p. 65.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 316 √M T'. — *Zenat. Ouars.*, p. 95.

d'aisances des mosquées, des maisons des villes. — (Meṭmaṭa), *lḫurrêθ* (ar. *lḫurra*), trou percé dans le mur pour laisser passer l'urine des bêtes [جرى — خرّ — طهر].

LAURIER-ROSE[1], *âlīli* (*nû*) (B. Sn., B. B. Zegg., Zkara). — (B. Izn.), *aliḷḷī*. — (Meṭm.), *alīli* (*ū*).

LAVER[2] (être lavé), *īrīδ*; p. p. *ịīrīδ*; p. n. *ū-ịīrīδeš*; H., *tīrīδ*; laver : *sîreδ*; p. p. *issîreδ*; p. n. *ūr-sîrδeγeš*; H., *sirīδ*, *sârāδ*; A. nég., *sirīδ* (A. L.); n. a. *asîreδ* (*u*); objets lavés : *arrūδ* (*ụa*); faire un lavage léger, à des vêtements d'enfants, par exemple (ar. tr. *ṭáhhar*) : *méṣmeṣ*; p. p. *imeṣmeṣ*; p. n. *ūr-imeṣmĕṣeš*; H., *tmeṣmeṣ*; n. a. *amesmes* (*u*). — (Meṭm.), *meṣmeṣ*; H., *tmeṣmeṣ*; laver à grande eau la maison : *slīl* (B. Sn., B. Izn.) (ar. tr. *šéllel*); p. p. *íslīl*; p. n. *ūr-íslīleš*; H., *slila*; n. a. *aslīl* (*u*); on dit encore : *sékk-amān ḫifássennes̆*, fais passer de l'eau sur les mains; laver en frappant les vêtements avec un battoir : *ṣébben* (B. Sn., B. Izn.); p. p. *iṣêbben*; H., *tṣébben* (B. Sn., B. Izn.); n. a. *aṣêbben* (*u*); θ*aṣbbānt* (*tṣe*) (B. Sn., B. Izn.), battoir en bois de noyer, de micocoulier, de frêne; pl. θ*iṣbbānīn* (*tṣe*); θ*aṣffāḥ*θ *núṣebben* ou θ*imeṣbent*, dalle sur laquelle on lave le linge [صبن]. — (B. Izn., Zkara), être lavé : *irīδ*; p. p. *ịīrīδ*; H., *tīrīδ*; laver : *sīreδ*; p. p. *issīreδ*; p. n. *sirīδ*; H., *sārāδ*; f. n. *sīrīδ*; n. a. *asīreδ*. — (Meṭm.), laver : *sīreδ*; H., *ssārāδ*; n. a. *asīreδ*; mon burnous est lavé : *abernūs-īnu ịīrīδ*; H., *tīrīδ*. — (B. Salaḥ), être lavé : *irīδ*; laver : *sīreδ*; p. p. *issīreδ*; H., *ssīrīδ*; n. a. θ*arūδi*.

LE[3] (Meṭm.), frappe-le : *ūθ-iθ*; casse-le : *erz-īθ*; je l'ai vu : *zrīḫ*θ; donne-le moi : *ūšaịīθ* (V. GRAMM., pp. 71-74).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 95. — *B. Menacer*, p. 65.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 247 √R D'. — *Zenat. Ouars.*, p. 95.

3. Cf. R. Basset, *Études dial. berb.*, p. 95 et suiv. — *Loqm. berb.*, p. 231 √TH. — *Zenat. Ouars.*, p. 36. — *B. Menacer*, p. 36.

LÉCHER[1], *éllèɣ*; p. p. *ịílleɣ*; p. n. *ūδ-ellìɣɣeš*; H., *telleɣ*; n. a. *allaɣ* (*ụa*) (et) *alūɣ* (*u*). — (Meṭm.), *elleɣ*; *illeɣ*; p. n. *llīɣ*; H. *telleɣ* (Rif-Brab.-Chl.) : *elleɣ*.

LÉGER[2], il est léger : *δnúfsūs*; f. *θnúfūst*; m. p. *inufsūsen*; f. p. *θinufsūsīn*; p. p. *ufsūseɣ*, *iúfsūs*; p. n. *ūr-ịúfsūseš*; H., *túfsūs*; légèreté : *θúfsūst* (*tu*); on dit aussi, en parlant d'une bête malade : *túḫfūf si-ụīsūm*, sa viande s'est allégée [خفّ]. — (Zkara), léger : *nufsus*; *iufsūs*. — (B. Iznacen), il est léger : *ifsūs*; pl. *fsūsen*; léger : *nufsūs*; f. *θnufsust*; n. p. *i-en*; f. p. *θi-īn*. — (B. Men.), *ifsūs*, pl. *fsūsen*. — (Meṭm.), être léger : *fsūs*, p. *ifsūs*; elle devient légère : *θella θefses*, et *fsūs* invariable; je suis léger : *netš fsūs*; tu es léger : *šekk fsūs*; un homme léger : *arịāz fsūs*, pl. *iriāzen fsūs*; léger : *mufsūs*; f. *θ-t*; p. *i-en*, *θi-īn*.

LÉGUME, *lḫúḍreθ* [خضر], les produits du potager qui se mangent avec la viande : pois, courgettes, pommes de terre, fèves, choux, navets, oignons, ail, etc.; mais les figues, les abricots, les prunes, les pêches, les poires, les pommes sont aussi appelés : *lḫúḍreθ*, par opposition aux fruits secs; on appelle *lébqūl* [بقل] les herbes ou plantes sauvages comestibles : la mauve, la menthe, le tubercule dit *θaịennūnt*, la fleur de la férule, le cresson, etc. (B. Sn., B. Izn.). — (B. Izn.), *lḫūḍerθ*; on appelle *θmāzūzθ*, pl. *θimuzāz*, le maïs, le bechna, les citrouilles, les oignons, les tomates, les poivrons, les melons (parce que les semis se font tard) (ar. *lmazuziịa*).

LENDEMAIN[3], *δụaitša*; il passa la nuit ici et partit le lendemain : *iínsu δāδí eδụaitšá irūụụāḥ* (V. DEMAIN). — (B. Izn.), *aitša*, *āl aitša*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 373 [ولغ].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 285 √F S. — *Zenat. Ouars.*, p. 95.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √Z K, p. 256.

LENT (Être), *esheδ*; *iisheδ*; *ūδ-shîδγeš*; *sehheδ*; *ashāδ* (*u*); on dit : il marche avec lenteur : *qa ishheδ selḫâḍer-ennes*, ou bien : *qa-iggūr sláεaqel*, (ou) *slâḥụa*; lent : *δamsheδ*, p. *i-en*; f. s. *θ-t*, f. p. *θi-dīn*.

LENTES, *iŭṭṭĕḍĕn* (B. Sn., B. Izn., Zkara); on dit aussi : une lente : *θiṣīḅet* (ar. tr. *ṣṣêb*). — (Meṭm.), *iụeṭṭĕḍen*. — (Chl. Brab : *iuṭṭen*) [صئب].

LENTISQUE[1], *fâḍẹs* (*u*); *ĕrrīḥéθ nûfāḍẹs*, l'odeur du lentisque; le fruit du lentisque : *lğŭḍḍẹm*; le mot *θaqụāụẽšθ* désigne le fruit (comestible) du lentisque et celui du térébinthe. — (B. Iznacen), *fāḍẹs* (*u*); son fruit : *θīdeχθ* (*tī*). — (B. Salaḥ, B. Mess.), *afāḍīs*. — (Meṭm.), *fāḍīs*. — (B. Menacer), *fāḍīs*.

LENTILLES, *lεâdes* (ar.). — (B. Izn.), *elăεās*. — (B. Menacer), *elεās*.

LETTRE, *θâbrāt* (*nte*) (B. Sn., B. Izn.), pl. *θibrāθīn* (*nte*) (ar.).

LEUR, LEURS[2], adj. poss. : m. *ensen*, f. *ensent*.

LEUR, pr. poss. : m. p. *iāsen*, f. p. *iāsent*.

LEVAIN[3], *θamθumt* (*te*) (V. LEVER); un peu de levain : *šụiṭ entemθumt*. — (B. Ṣalaḥ), *amṭūn*. — (Meṭmaṭa), *amθūn*.

LEVANT, *ššerq* (ar.), *lžīhĕθ neššerq* (B. Sn., B. Izn.) (ar.).

LEVER (Se)[4], *ĕkker*, lève-toi ; p. p. *ikker*; p. n. *ūδékkīrγeš*; H., *tnekkār*; n. a. *ûkūr* (K) (*u*), (et) *ákkār* (A. L.) (*ụa*), *tnekri*; faire lever : *sekker*; H., *sekkār*; on dit aussi à quelqu'un qui est assis : *bédd iúženna*, lève-toi (V. DEBOUT). — (B. Izn., Zkara), *ekker*, se lever; p. p. *ikker*; p. n. *kkīr*. — (B. Izn.), H., *tnekkār*; f. n. *tnekkīr*. — (Zek.), H., *tekker*; f. n.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 214 $\sqrt{\text{D' K}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 95 $\sqrt{\text{D' S}}$.

2. Cf. R. Basset, *Études dial. berb*, p. 95 et suiv. — *Zenat. Ouars.*, p. 34. — *B. Menacer*, p. 35.

3. Cf. Provotelle, *Qala'a* : *amtun*, p. 121.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 325 $\sqrt{\text{N K R}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 95. — *B. Menacer*, p. 66.

*tekkīr* ; n. a. *tukkra*. — (B. Ṣalaḥ), *ekker*, p. p. *ikker* ; il ne s'est pas levé : *ūr-ikkīreχ* ; H., *ṭekker*. — (Meṭm.), *ekker* ; faire lever : *sekker* (θ). — (B. Menacer), *ekker* (R. B.).

LEVER (en parlant de la pâte, fermenter), *emθen* (B. Sn., B. Izn.) ; p. p. *iémθen* ; p. n. *ūr-imθīneś* ; H., *témθīn* ; n. a. *ámθān* (*u*) (V. LEVAIN). — (B. Izn.), la pâte lève : *immθen urexθi*.

LEVER, en parlant d'une graine : *śiiāɛ* [شيع] ; p. p. *iśīiāɛ* ; p. n. *ūr-iśīiāɛś* ; H., *tśīiāɛ* ; n. a. *aśiiāɛ* (*u*) ; (ou bien) *qā-issilīi θiuerqet*, *θánbbāt* (V. MONTER).

LEVER (relever, soulever) ; *isí iḫf-ënneś*, lève la tête ; p. p. *iisi* ; p. n. *ūr-iisiś* ; H., *gessi* (A. L.) ; *agessi* (K.) ; n. a. *tiísset* (A. L.) (et) *iiset* (K.). — (B. Izn., Zkara), *īsi*, p. p. *iīsi* (et p. n.) ; H., *gessi* (Zkara) ; *kessi* (B. Izn.) et *issi* ; n. a. *θiisīt*. — (Meṭm.), *erfeδ* [رفد] ; p. p. *iirfeδ* ; p. n. *ūr-irfīδ* ; H., *reffeδ*. — (B. Salaḥ), *erfeδ* ; p. p. *iirfeδ* ; H., *reffeδ* ; on dit aussi : *sīlii iḫfënneś* (V. PORTER).

LEVRAUT, *lfërḫ núierzīz* (ar.) ; on dit aussi : *aḫerbūś* (*u*), pl. *iḫerbūśen* (*ni*). — (B. Menacer), levraut, lapereau : *amlūγ*, pl. *imlaγ*.

LÈVRE[1], *θáśnāfθ* (*te*), pl. *θiśnāfin* (*te*) ; *eśśīreb*, pl. *eśśuáreb* ; *anśūś* (K.) (B. Sn., B. Izn.), pl. *insūśen* ; dim. *θánśūśθ*, pl. *θinśūśin*. — (B. Menacer), *śśīreb*, pl. *śśuāreb* (ar.).

LÉVRIER[2], *aslūgi* (*u*) [سلوقي], pl. *íslūgīien* (*ni*) ; on appelle *aberhūś* (*u*), pl. *iberhāś* (*ni*) ; f. s. *θaberhūśt* (*teb*), f. p. *θiberhāś* (*teb*), le produit du croisement du slougi et du chien ordinaire. — (B. Izn.), *aslug*, pl. *islūgen*, *iselgān*. — (B. B. Zeggou), *uśśai*.

LÉZARD[3], des murailles : *θaneżδāmθ* (*tne*) [جدم], pl. *θineżδāmīn*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *akmīm*, p. 95.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 330 √OU CH.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 96. — *B. Menacer*, p. 66.

(*tne*), (une fontaine sortira de la main de celui qui le tue en le frappant avec la main) ; gris : θ*azelmùmmᵘīθ* (K.), et θ*ázermùmmᵘīθ* (A. L.) ; le mâle plus gros est appelé : *ázermémmu* (*u*), pl. *izermémma* ; vert : *ṣâd nifûnäsen* (K.) ; *ḥerṭân ĕddu̯âli* (A. L.) (ou) *abūlām* (*u*) ; gros lézard des roches : *aḇžūn* (*u̯u*), pl. *iḇžūnen* (*ni*) ; autre variété : *ašérmšạn* (son urine produit des ampoules sur la peau). — (B. Izn.), θ*azelmemmuxθ*, lézard gris ; autres variétés : *ašermšäl*, *maεieb ẓẹḷḷa*. — (Bou Semg.), *urān*, *aḥerδạn*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), léz. vert : *amūlāḇ* ; léz. gris : θ*azermemmu̯īt*. — (Meṭm.), léz. gris : θ*azelmemmuxθ* ; léz. vert : *būlāb*. — (B. Menacer), léz. vert : *bihemmīš* ; léz. gris : *hazelmemmūxθ* [ورل].

LIBÉRER, *serrèḥ* ; H., *tsérrèḥ* ; n. a. *aserrèḥ* (*u*) ; *erẓem* (V. LACHER) ; il est sorti de prison : *itu̯aserréḥ sí-lḥäps* ; je suis libéré : *aqli δímserrèḥ*, pl. *imserrèḥen* [سرح].

LIÈGE, *lfernạn* (V. CHÊNE) ; θ*aqšūrθ nelfernạn*.

LIEU, *ámšạn* (*u̯u*), pl. *imūšạn* (*ni*). — (B. Izn.), *amxān* (*u*), (ou) θ*iraḥbet* [رحبة] ; en quel lieu ? *mān amšān* ? [مكان — رحب]

LIER, mettre un lien à une gerbe, un fagot : *ĕqqen* (V. ATTACHER) ; *šédd tázdemtu*, lie ce fagot ; p. p. *išedd* ; p. n. *ūr-išeddeš* ; H., *tšedda* ; n. a. *ášeddi* (*u*) [شدّ] ; cette poignée est liée : θ*aqebḍīθú tšédd*, (ou) *téqqen*.

LIER (ligoter), *éšref* ; p. p. *i̯išref* ; p. n. *ūδ-ešrifɣeš* ; H., *šérref* (A. L.) ; *tšerref* (K.) ; n. a. *ásrăf* (*u*) ; être lié : *tu̯äšref* ; lie les mains de cet homme : *éšref ifässén nu̯érgāzu* ; cet homme a les mains liées : *ärgäzú ifâssen nnés šérfen*, (ou) *argäzú qā itu̯âšref*. — (B. Izn., Zkara), *exref* ; p. p. *ixref* ; p. n. *xrīf* ; H., *xerref* ; n. a. *axrāf*. — (B. Ṣalaḥ), *arez* ; p. p. *iūrez* ; p. n. *ūrīz* ; H., *ṭārez* ; n. a. *araz* (*u*).

LIERRE, *ḍĕlliaε ntemẓa* (K.) ; *lluu̯u̯ai* (A. L., B. Izn.) (ar.).

LIÈVRE[1], *aierzīz (u)* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. Zegg.), pl. *iierzāz* (K.), (et) *iierzizen* (A. L.) *(ni)* (V. HASE, LEVRAUT); on dit aussi : *lḥūrreθ* (ar. tr. *lḥūrra*). — (Meṭm.), *lḥorra*, pl. *leḥrārāθ*; hase : *θaierzīzt*; levraut : *ajerbuε*, pl. *ijerbäε*. — (B. Salaḥ, B. Mess.), *aierzīz*, pl. *iierzāz*; fém. *θaierzīzt*, f. pl. *θiierzāz*. — (B. Menacer), *aierzīz (u)*, f. *θaierzīzt*; lièvre ayant une tache blanche au front : *lḥurra* [حُرّ].

LIGNE, *asṭṭer (u)* (ar.).

LIMACE, *aγlāl εariān* (B. Sn., B. Izn.); *būtšel* (B. Izn.).

LIMER[2], *ĕbreδ* (B. Sn., B. Izn.); p. p. *iibreδ*; p. n. *ūr-ĕbriδγeš*; H., *berreδ* (A. L.) (et) *tberreδ* (K.); *abrāδ (u)*; lime : *lmébreδ*, pl. *lembāreδ* [برد]. — (B. Izn.), lime : *θlīma*.

LIMON, *lḥámleθ*, dépôt de limon (B. Sn., B. Izn.); l'oued a apporté du limon : *iγzer iiuéd elḥámleθ* [حمل]; l'eau de l'oued est chargée de limon : *âmān iiγzér qa-iûseδ ĕδmâlūs*, (ou bien) *iûseδ δáteliūs*. — (B. Izn.), *mailūs*.

LINCEUL, *llâδān (lla)* (V. COUVRIR), pl. *lâδānāθ*; *llékfen (lle)*, pl. *lekfūna*. — (B. Izn.), *leifen*, pl. *leifūna*. — (Meṭm.), *lekfen*; *lχettān* [كفن — كتن].

LION[3], *âirāδ (ui)*, pl. *äirāδen (uai)*; f. s. *θäirat*; f. p. *θiirāδin*; ou plutôt : f. *llébiieθ nuirāδ* (B. Sn., B. Izn.) [لبا]. — (Bou Semg.), *airāδ*. — (B. Salaḥ, B. Mess.), *äirāδ (ui)*, pl. *iirāδen (īrān)*. — (Meṭm.), *aγīläs*, lion, panthère; lionne : *lbiia*; lionceau : *ššbel* (ar.). — (B. Menacer), *airāδ (u)*; p. *ii-en*; f. *θasdda* (R. B.).

LIRE[4], *γér*; p. p. *iiγrû*; p. n. *ū-iiγrūš*; H., *qqār*; n. a. *θiγīra (tγ)*;

1. Cf. R. Basset, *Rif* : *aiarziz*, p. 112.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √LM, p. 339 [برد].
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 333 √IR D', et 337 [اسد]. — *Zenat. Ouars.*, p 96. — *B. Menacer*, p. 66.
4. Cf. R. Basset, *Man. kab.* : *qqār*, p. 60*.

faire lire : *seγr*; H., *sγâra* (cf. Zouaoua : *γer*). — (B. Izn.), *eγr*; p. p. *iγra*; p. n. *γri*; H., *qqār*; f. n. *qqīr*; faire lire : *sγer*; H., *sγāra*. — (Zkara), *γer*; p. p. *iγri*; p. n. *γri*; H., *qqār*; f. n. *qqīr*; n. a. *tγārūθ*. — (Meṭmaṭa), *γer*; p. p. *iγra*; H., *qqār*; n. a. *tγūri*; fais-le lire : *seγrīθ*. — (B. Ṣalaḥ), *γer*; p. p. *γrīγ*, *iγra*; H., *qqār*; n. a. *θaγūri*. — (B. Menacer), *eγr*; p. p. *γrīγ*, *iγru*, *γrīn*; p. n. *γri*.

LISIÈRE (d'un tissu) (Meṭm.), *aγeddu*.

LISSE, *aleqqaγ*, pl. *i-en*; f. *taleqqaḫθ*, f. pl. *θi-γīn* (ce mot veut aussi dire : tendre) (ar. tr. *rṭeb*); *lkāγĕḏ iu δaleqqaγ*, ce papier est lisse; en parlant de la soie, douce au toucher, on dit : *laḥrīr imezzīt*; *mezzīt*; p. p. *imezzīt*; H., *tmezzi*; *amezzi* (*u*); rendre lisse : *sleqqeγ*; H., *sleqqaγ*; *smezzi*; H., *smezzai*. — (Meṭm.), *aleqqaγ*, fém. *θa-ḫt*; pl. *i-en*; *θi-īn*.

LIT[1], les B. Snoûs dorment sur des nattes, des peaux de mouton garnies de leur laine, des couvertures de laine; étendre sur le sol ces nattes, ces couvertures, se dit : *ĕssu*; p. *ịíssu*; *ūr-ịíssuš*; H., *tessu*; n. a. *θûsūθ*; lit (*tu*); lit de la mariée : *θūsūθ nenneqδeθ*; lit garni : *námūsịịa* (ar.). — (B. Izn.), *essu*; p. p. *issu*; H., f. n., *tessu*; lit : *θassūθ* (*ta*), pl. *tassūθīn*. — (Meṭm.), *essu*; p. p. *issu*; H., *tessu*; n. a. *θūsūθ*. — (B. Salaḥ), *essu*; p. p. *ssīγ*, *issa*; H., *ṭessu*; lit : *θūsūθ*.

LITRE, *llīṭrọ* (*lli*), pl. *llịṭrọịāθ*; un demi-litre : *nnẽṣ-llīṭrọ*; un quart de litre : *llûqīịeθ*; *llûqīịāθ* [قية].

LIVRE, un l. : *léšθāb*, pl. *lešθābāt*. — (B. Izn.), *lextāb* [كتاب].

LIVRE (poids), *ârḏẽḻ* (*uẽ*) (B. Sn., B. Izn.); *irḏḻān* (*i*) (et) *irḏlaụen*; une demi-livre : *nnẽṣ ŭụẽrḏẽl* [رطل].

LOIN[2] (Être), *bάεāδ*; p. p. *ibaεāδ*; p. n. *ūr-ibāεīδeš*; H., *tbāεāδ*;

1. Cf. R. Basset Rif : *θessauθ* p. 112.
2. Cf. Nehlil, *Ghat* : *adžedž*, p. 174.

a. *ábäεäδ* (*u*); il est loin de son pays se dit aussi : *qâit δimụeḫḫér si-tmûrθ-ĕnnes*; ce pays est loin de moi : *θamūrθ ĕnni timuḫḫerθ ḫí*; m. pl. *imuḫḫren*; f. pl. *θimuḫḫrịn*; va-t'en loin de moi : *ẹụür δimuḫḫér ḫí*. — (B. Izn.), *eǧǧ^u^ež*; p. *iǧǧ^u^ež*; H., *teǧǧ^u^ež*; éloigner : *seǧǧ^u^ež* [بعد — أخّر].

LONG[1], *zîreθ*, allonge-toi; p. p. *zîrθeγ*, *izzīrĕθ*; p. n. *ū-ízzīrθeš*; H., *dzīrīθ*; n. a. *θázzīrĕθ* (*tè*), longueur; le serpent s'allongea : *ṣâḏ ízzīreθ*; long : *azīrār*; f. *t-t*; pl. *izīrären*; *t-ịn*; allonger : *zzîreθ*; H., *zzârāθ*; ce fil n'est pas long, allonge-le : *fīlūiú máši δázīrär*, *zzîrθ-īt*. — (B. Izn.), long : *aziịrār*; f. *θ-θ*; m. p. *i-en*; f. p. *θi-īn*; *zīreθ*, p. p. *izīreθ*; p. n. *zirīθ*; H., *dzīreθ*; f. n. *dzīrīθ*; longueur : *θazzīreθ*. — (Meṭm.), *azirär*; f. *θ-t*; m. p. *i-en*; f. p. *θi-īn*. — (B. Men.), *azīrär*; pl. *i-en*. — (B. Sn.), on dit aussi : *nûstef*; p. p. *ịinnūstef*; H., *tnûstūf*; n. a. *anūstef* (*u*); *ärba ịu ịinnūstéf iûsāε*, cet enfant s'est beaucoup allongé, ou bien : *ärba-iú iεálεäl* (ar.); H., *tεálεäl*.

LORSQUE[2], lorsque cet homme entrera, frappez-le : *sâδ ịâδef argāzú ĕuθīt*, (ou) *séggä äδ-iâδef argäzú ĕuθīt*; lorsque cet enfant sortit, ils l'emmenèrent : *ségga iffeγ ärba-iú iuịent*, (ou) *sí-iffeγ ärba-ịú iuịent*; lorsqu'il joue, il n'entend rien : *ségga ittūrâr*, *ū-íssāleš* (V. JUSQU'A).

LOUCHER, *éḥụel*; p. p. *iäḥụel*; p. n. *ūr-ịâḥụīleš*; H., *táḥụīl*; n. a. *aḥụāl* (*ụa*); *séḥụel θiṭṭaụịn ĕnneš* : fais loucher tes yeux; H., *sèḥụāl*; adj. *δilaḥụel*; f. *θilaḥụelt* [حول].

LOUER, prendre en location : *ĕšra* (A. L.), *ĕkra* (K.); p. p. *išra* (A. L.), *ikra* (K.); p. n. *ūr-íšrā-š*; H., *šérra* (A. L.), *tkérra* (K.); n. a. *θamešriūθ* (*te*); j'ai loué cette maison à mon frère :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 255 √ZRR. — *Zenat. Ouars.*, p. 96.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 267 √SG; p. 268 √SI. — *B. Menacer* : *alūγ*, p. 66.

*šráɣ θaddārθú si-ūma*; cette maison est louée : *θaddārθú tųášra* (ou) *qâit tšra*; locataire : *ámkāri*; *i-en*; — donner en location; j'ai loué cette maison à mon frère : *šrâɣ θaddārθu íūma*. — (B. Izn., Zkara), *exri*; p. p. *ixri*; p. n. *xri*; H., et f. n., *xerri*; n. a. *axrai* [كرا].

LOURD[1], *iza* (A. L.), devenir lourd; p. p. *izáɣ*, *įiza*; p. n. *ú-įizāš*; H., *tiza*; n. a. *tázīθ* (*ta*); alourdir : *síza*; alourdis-le : *sízā-t*; H., *ssâza*; *izaį* (K), devenir lourd; H., *tizaį*; *sízaį*, rendre lourd; H., *sízzaį*; *ðmíza* ou *ðmízāį*, lourd ; f. s. *θmízaiθ*; m. p. *imīzāįen*; f. p. *θímīzāįīn*. — (B. Iznacen), *miza*; fém. *θmizaiθ*; m. p. *i-en*; f. p. *θi-įīn*. — (B. Men.), *įeðqel*, pl. *ðeqlen*. — (Meṭm.), *ezzaį*; p. *izzai* et *zzai*, invar.; *netš ezzai*, je suis lourd; *nešnīn ezzai*, n. sommes lourds; *nehnīn ezzai*, ils sont lourds; on dit aussi : *eθqel*, p. p. *iθqel*. — (Meṭm.), rends-le lourd : *seðqelθ* [ثقل].

LOUTRE, *aiðí nūâmān* ; *aqzîn nųâmān* (V. CHIEN).

LUIRE, *égg tfáuθ* (V. FAIRE); le soleil luit : *tfûįθ qā íttegg ètfáūθ*, (ou) *bâges*; H., *dbâga*, *tbâga*. — (B. Izn.), le soleil luit : *θfūxθ qā tsehhu* [صحو].

LUETTE, *âlṭètti*; *θîlṭèṭ* (V. DOIGT).

LUI[2], p. pers. sujet : *néttān*. — (B. Izn.), *netta*. — (B. Mess., B. Salaḥ), *neṭṭa*. — (Meṭm.), *netta*; c'est lui : *ðnetta*; dis-lui : *īn-ās*; donne-lui : *ūš-ās*; avec lui : *zzīs*, *akīðes*. — (Senfita), *nettān*; lui, p. pers. compl. : *ās*; il lui dit : *inna-īās*; il lui donna : *iūš-ās*. — (B. Salaḥ), donne-lui : *ūš-ās*. — (B. Mess.), *eχf-ās*.

LUNE[3], *įūr* (*uį*) (ar. tr. *eššhār*); *įūr qaît zdâḥel nélɣīm*, la lune est

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 260 √Z I; p. 340 [ثقل].

2. Cf. R. Basset, *Ét. dial. berb.*, p. 95. — *Zenat. Ouars.*, p. 34-35. — *B. Menacer*, p. 33-36.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 305 √G OU R. — *Zenat. Ouars.*, p. 96.

dans un nuage; θâzīri (*tz*), lumière de la lune (ar. tr. *lqemra*); *êḍḍenuassú niiiûr* δ*itzīri*, la nuit passée, nous avons marché au clair de lune; on dit aussi : au clair de lune : δ*i-dzîri nûiūr*; la lune s'est levée, elle brille : *iūr qaït iûli, tāziri-nnés qaït-īrū*. — (B. Izn., Zkara), *iūr* (*u*). — (Bou Semg.), *iūr*. — (Meṭm.), *iūr*. — (B. Menacer), *iūr*, pl. *iiāren*.

LUNDI, *ássu léθnāien*; *áss ĕlléθnīn*. — (B. Izn.), *ẹḍmi leθnain* [ثنى].

LUMIÈRE[1] (d'une lampe, du soleil), *tfáūθ*; on dit aussi : lumière du soleil : *ṭṭiia netfuiθ* [ضياء]; il craint la lumière : *ittég-gueδ sí-tfaūθ*: lumière de la lune : θ*aziri*; *iūr qa itemmīr* θ*aziri*, la lune jette ses rayons (en ar. tr. *lqemra*). — (B. Izn.), θ*fau*θ; lumière de la lune : *tazirī* (*ndzi*). — (B. Ṣalaḥ), θ*afat*. — (B. Mess.), θ*afa*θ, lum. du soleil; θ*izīri*, lumière de la lune. — (Meṭm.), lum. de la lune : *tazīri*. — (B. Menacer), lum. de la lune : θ*azīri*; l. du soleil : *tfauχ*θ.

LUNETTE, θ*inéḍḍāriiīn* (*tne*) [نظر]; *mráït elhénd* (B. Sn., B. Izn.) [مراية الهند].

LUTTER (Se), *maεâfer*, se saisir les bras et se pousser; H., *tmaεâfār* [عفر]; *maεäbez*, se presser, s'étreindre; H., *tmaε-âbāz*; *msûuẹ*θ, se donner des coups; *temsūuθān*; *mḷûṭṭūf*, se saisir; *temḷûṭṭūf*. — (B. Izn.), ils ont lutté : *mεafāren*; ils luttent : *qā tmesuχθān*. — (Meṭm.), ils luttèrent : *mgārāšen* [فرش].

LUXER, il se luxa le pied : *illuγzem si-ūḍār-ĕnnes*; H., *tlūγzūm*; luxation : *alûγzem* (*u*); mon pied est luxé : *ḍār-īnu ituamăεaṣ* (ou) *ituamleḥ* (en ar. tr. *režli mtaεāṣet* (ou) *mtelḥet*). — (B. Menacer), *illeγzem*. — (Rif), *nžeγzem*. — (Berab-Chl), *lluγzem*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 282 √F. — *Zenat. Ouars.*, p. 96 √ZR.

# M

MACHER, *ĕffêz* (*iθ*); p. p. *iiffêz*; p. n. *ūr-effîzγeš*; H., *teffêz*; n. a. *uffūz* (*ųu*); en parlant des animaux : *lâhųeθ*; H., *tlâhųeθ*; n. a. *alehūθ* (*u*) [لهو]. — (B. Izn.), *effêẓ*; H., *teffêẓ*. — (Meṭmaṭa), *effêẓ*; p. p. *iffêẓ*; p. n. *ffîẓ*; H., *teffêẓ*; *affâẓ* (*u*), et *ūfūẓ*. — (Zkara), *effêẓ*; p. p. *iffêẓ*; p. n. *ffîẓ*; H., *teffêẓ*; n. a. *affūẓ*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *effêẓ*; H., *ṭeffeẓ*. — (B. Menacer), *emdeγ* (ar.); p. p. *imdeγ*; H., *meddeγ*; *effêẓ*; H., *teffêẓ*.

MÂCHOIRE[1], *aγesmīr* (*nu*), pl. *iγesmār*; *aizzîm nîmi* (V. FAUCILLE), (ou) *llâzmeθ* (ar.). — (B. Iznacen), *aγesmīr* (*u*), pl. *iγesmīren*. — (B. Ṣalaḥ), *aγesmār* (*u*), pl. *iγesmāren*. — (B. Mess.), *lγesmār*. — (Meṭmaṭa), *aγesmār* (*u*), pl. *iγesmāren*. — (Senfita), *huzzelt*, pl. *θuzzlīn* (ciseaux); os des joues : *aγesmār*, pl. *i-en*; pommettes : *alḫūḫθ uγesmār*. — (B. Menacer), *aγesmar* (*u*), pl. *iγesmaren*.

MAÇON, *abennai* (*nu*), pl. *i-en* [بنّاي]; *imăεâllem*, pl. *i-en* [معلّم]. — (B. Iznacen), *abennai* (*u*), pl. *ibennaien*. — (B. Ṣal., B. Mess.), *abennai* (*u*), pl. *ibennaien*. — (Meṭmaṭa), *àbennai* (*u*), pl. *i-en*. — (B. Menacer), *abennai* (*u*), pl. *i-en*.

MADAME (voc.), *iâ-lalla* (ou) *iâ lâll enųéḫḫām* (ou) *iâ ṭameṭṭūθ* (B. Sn., Meṭm.). — (B. Menacer), *a lall*; *ḋhameṭṭūθ*. — (B. Ṣalaḥ), *â-lalla*, *â-tameṭṭūt*.

MADEMOISELLE, pour appeler : *iâ târbât*; *iâ tazellūḫt*; à une femme dont on ne connaît pas le nom, on dit : *iâ-Fāḍma*. — (Meṭmaṭa), *iâθ ăεāzizθ* (ar.). — (B. Menacer), *a-aḥzauθ* (ou) *â-herrāšθ*. — (B. Ṣalaḥ), *â-taḥzaut*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 280 √R'SMR. — *Zenat. Ouars.*, p. 96 : *aγesmār*.

MAGASIN[1], *tḥânet* (*ntḥâ*) [حانوت], pl. *tiḥuna* (*ntḥu*). — (B. Iznacen), *lḥänet*, pl. *tiḥūna*. — (Meṭmaṭa), *θḥanūt*; *θḥānutt*, pl. *laḥuṷānīt*. — (B. Menacer), *ḥânet*, pl. *iḥūna*. — (B. Ṣal., B. Mess.), *taḥanūṭ* (*tḥa*), pl. *tiḥūna* (*te*).

MAHOMET, *sīδi Moḥammeδ*; *sīδi rasûl-llah*; *siδ ĕnnâbi*; on ajoute : *ṣĕlla ɛălīh ṷâ-sellem*. — (Meṭmaṭa), *sīdna Moḥammed*.

MAI, *mâịịu* (Meṭmaṭa); *ịûr nemâịịu*, le mois de mai. — (B. Iznacen), *maịịu*. — (B. Ṣalaḥ), *aịūr ĕnmaịịu*.

MAIGRE, *ázddād* (V. MINCE); *ûḍɛīf*, f. *θûḍɛīfθ* [ضعيف]; m. pl. *ûḍɛīfen*, f. p. *θûḍɛīfīn*; ou *ĕḍɛaf*; p. p. *iḍɛăf*; p. n. *ūr-íḍɛīfeš*; H., *teḍɛīf*; n. a. *aḍɛaf* (*u*); ou *erhen* (ar.); p. p. *iérhen*; p. n. *ūr-ịérhīneš*; H., *terhīn*; n. a. *arhăn* (*u*); très maigre : *ímhītem* (*i-en*); f. *θimhītemθ* (*θi-īn*). — (B. Iznacen), il est faible : *iḍăɛăf*. — (Meṭmaṭa), *ịirhem* (ar.); H., *rehhem*; maigre : *anerhămu*, pl. *inerhūma*; f. *θanerhămuθ*; f. pl. *θinerhūma* (ar. tr. *ehzīl*). — (B. Menacer), *iḍaɛaf*; p. n. *daɛīf*; affaiblir : *seḍaɛf*; H., *seḍaɛafa*. — (B. Ṣal., B. Mess.), *iḍaɛaf*; *imhīδer*, *i-en*; *θimhīδerθ*, *θi-īn*.

MAILLET, (B. Iznacen), *θazduzt* (*tez*), pl. *θizūdäz* (*nedz*). — (Meṭmaṭa), *azδūz* (*u*), pl. *izuδăz* (ar. tr. *rrezzăma*). — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *azdūδ* (*uu*), pl. *sīn uazdūden*; *sin izdūδen*; — *azduz* (Brab.-Chl.).

MAILLE, *θéṭ*, pl. *θiṭṭaṷīn* (B. Sn., Meṭm.). (V. ŒIL.)

MAIN[2], *fûs* (*nu*), pl. *ifăssen* (*ni*); dimin. menotte : *tfûsset*; *tifussin*. — (B. Iznacen), *fūs* (*u*), pl. *ifăssen*; une main d'enfant : *tfūset ŭṷeŝlāl*. — (Meṭmaṭa), *fūs* (*u*), pl. *ifăssen*; dans la main : *δug-fūs*. — (B. Menacer), *fūs* (*u*), pl. *ifăssen*. —

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 269 [حانوت].
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 284 √FS. — *Zenat. Ouars.*, p. 96 : *fūs*. — *B. Menacer*, p. 67 : *fūs*.

(B. Rached), *fūs* (*u*). — (Senfita), *fūs* (*u*), pl. *ifässen*. — (B. Ṣalaḥ), *afūs* (*u*), pl. *ifässen*. — (B. Messaoud), *gfūsĕnnes*, dans sa main. — (B. Rached), *fūs*; la main droite : *fūs aifūs*; la main gauche : *fūs azelmeḍ*; pl. *ifassen*.

MAINTENANT, *ilĕqqů* (A. L.); *ilĕqqūᵟi*; à partir de maintenant : *silqqů*; *ûleq*, *ûlqqu* (K,). — (B. Iznacen), *ūlĕq*, *īlqů*. — (Meṭmaṭa), *elụoq* [الوقت]. — (B. Ṣalaḥ), *aqqᵘa*. — (B. Men.), *auqa*. — (B. Menacer), *imäru*; dès maintenant : *seg-imäru*.

MAIS, *ụâlainni*; *ụâlakenni* (rare); *ụdlemkenni* (rare). — (B. Iznacen), *ḥāša* (ar.); *arba-ịu ᵟamzịān ḥâša ittét ierru*, cet enfant est jeune, mais il mange beaucoup. — (Meṭmaṭa), *lāken*, *ūalāinni* ou *ualāịen* [لكن].

MAÏS, *ddrâ*; un épi de maïs : *ašbûb néddrâ*; *ddrâ tázuġġᵘaḫθ*, maïs à grain rouge; *ddrâ támellālt*, maïs à grain blanc; *ddrâ nšéršār*, maïs à grain jaune, à gros épis; *úm ennībān*, maïs à grain allongé, de qualité inférieure. — (B. Rached), *ĕddrā*. — (B. Ṣalaḥ, Meṭmaṭa), *ĕddrā*; épi de maïs : *aχbal* (*uu*) (B. Salaḥ); épi de maïs : *θaibālθ* (*ti*), pl. *θịbālīn*. — (B. Menacer), *eddra* (la farine de maïs mêlée à celle du blé est employée pour faire du pain, du couscous). — (B. Mess.), tige de maïs : *ageṭṭūm elležbār*; *anezzu lekbāl*, nous grillons du maïs.

MAISON[1], *áḫḫām* (*ụúḫ-ĕnụéḫ*); la porte de la maison : *θaụụûrθ ĕnụéḫḫām*, pl. *iḫḫāmen* (*nịí*); dim. *θáḫḫāmθ* (*téḫ*), pl. *θiḫḫāmīn* (*téḫ*). — (B. Iznacen), *θīdārθ*, pl. *θūᵟrīn*; *aḫḫām* (*ụu*), pl. *iḫḫāmen*. — (B. Rached), *azeqqa*, pl. *izeγụin*. — (Meṭmaṭa), maison en pierre, avec toit de tuiles : *θäddārθ* (*θa*),

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 238 √KHM. — *Zenat. Ouars.*, p. 96. — *B. Hal.* : *θaddarθ*. — *Ouars.* : *θzeqqa*. — *B. Menacer*, p. 68 : *θazeqqa*, maison en terre; *aḫḫam*, pl. *iḫḫamen*.

pl. *θuddăr* (*θu*) et *θiddăr*; une grande maison : *lbāzăr* (*lba*), pl. *lbāzārăθ*; (*aḫḫam* désigne la tente); maison en pierre couverte de diss : *ddeśreθ*, pl. *ddĕśūr* (cf. Beauss : دشر); entre dans la maison : *ăδef δi θăddărθ*. — (B. Ṣalaḥ), *aḫḫam* (*ṷu*), pl. *iḫḫāmen*. — (B. Menacer), *aḫḫam*, pl. *iḫḫāmen*, m. en pierre; *azeqqa*, pl. *izeγuin*, m. recouverte de terre; maison entière : *ĕrrīf*, pl. *lăriăf* (ar.), m. couv. en tuiles : *ddăr*, pl. *ddiăr* (ar.). — (B. Mess.), m. en terre avec terrasse : *θazeqqa* (*dz*), pl. *θizeγua*; cabane couverte en diss : *aḫḫam gīdels*, pl. *iḫḫămen*.

MAÎTRE, *bab* (*nb*), m. de maison : *băb ŭṷúḫḫam*, pl. *íθbāb*. — (B. Iznacen), *băb*, pl. *iδbāb*. — (Meṭmaṭa), *bâb ĕttáddārθ*, pl. *imaulan ett*. — (B. Ṣalaḥ), *bab en ṭaddārt*, pl. *imaulān*. — (B. Menacer), *băb ṷèḫḫām*, pl. *iθbāb* et *imaulān*; *băb neddār*, pl. *imaulan*; — *bab*, pl. *idbab* (Brab.-Chl.).

MAÎTRESSE, *lāl* (*el.al*), m. de maison; *lăl ènṷéḫḫăm*, pl. *iθlăl*; amante : *θamddūkelt* (*tem*), pl. *θimddūkăl* (*tem*). — (B. Iznacen), *lăl*, pl. *iθlăl*. — (Meṭmaṭa), *lâl ĕttáddārθ*, pl. *θimaulan ĕtt*. — (B. Ṣalaḥ), *lalṭ enṭaddārt*. — (B. Menacer), *lalt ṷèḫḫam*, pl. *θimaulaθīn*.

MAJEUR (doigt), *ḍâḍ uṷámmās*; *ḍâḍ amóqqrăn*. — (Senfita), *ḍăḍ ĕl-ṷesṭa*. — (B. Mess.), *aḍăḍ alammăs*. — (B. Menacer), *ḍăḍ aqerδăl*.

MAL, *śśer* [شرّ]; génies du mal : *iθbăb ĕnśérr*; il fait le mal : *ittégg essíṷăθ* [سيّة]; j'ai mal à la tête : *aqliṷ δamăhlūś sṷiḫf-īnu*, (ou) *iḫf-īnu δamăhlūś*; (ou) *ihelś iṷí iḫf-īnu*; il n'y a pas de mal à cela : *lă băs*; *-ū ṷílli δelḫáṷeθ δīs*. — (B. Ṣalaḥ, Meṭmaṭa), il n'y a pas de mal : *lă băs* [لباس]; *eğğiγ dīs elḫīr nettân irra-ṷiθ seśśer*, je lui ai fait du bien, il m'a rendu le mal. — (B. Ṣalaḥ), *iḫf-īnū ihelk-i*, la tête me fait mal. —

(B. Menacer), il me fait mal : *iḍerraii* [ضرّ], (ou) *isenḍurrai*, *isenḍurθai*, pl. *senḍurrĕnai*, *sendurθenai*.

MALADE[1], *ehleš*, p. n. *iéhleš*; p. p. *ūr-ehlīšγeš*; H., *helleš* (A. L.), (et) *tehleš* (K.); n. a. *léhlaš*, maladie; adj. *amâhlūš*; p. *imehlāš*; f. *tamähluš*θ; p. *timehlāš*; rendre malade : *sehleš*; H., *sehlăš*; il fait le malade : *iséhlaš* ϑ*i-imánnes*, (ou) *ilteg̃g imannés* ϑ*ámähluš*. — (B. Iznacen), je suis malade : *qā helχeγ*; il est malade : *qā iehleχ*; p. n. *hlīχ*; H., *tehleχ*. — (Zkara), *ehleχ*; p. p. *ihleχ*; p. n. *hlīχ*; n. a. *ahlaχ* (*u*); H., *helleχ*. — (Meṭmaṭa), je suis malade : *nets* ϑ*amèhlāχu*, fém. θ*a-χū*θ; m. pl. *imèhlāχ*; f. pl. θ*i-laχ*; *ehleχ*, être m.; p. p. *iehleχ*; p. n. *hlīχ*; H., *helleχ*; n. a. *lähläχ*, la maladie; rendre malade : *sehleχ*; H., *sehlāχ*. — (B. Ṣalaḥ), *ehleχ*; p. p. *iehleχ*; p. n. *hlīχ*; maladie : *lehlāχ*. — (B. Mess.), *aqliia helχaγ*, je suis malade. — (B. Menacer), *ehleχ*; p. n. *hlīχ*; H., *heleχ*; maladie : *lehlaχ*; rendre malade : *sehleχ*; H., *sehlaχ*.

MALADIE, maladie des moutons : *buṣūfa* (ar. tr. *buqšaš*); θ*izūγi*. — (B. Menacer), *haferteṭṭuxt nelmal*; maladie des poules : *berbittu*. — (B. Menacer), *buziiṭṭa*.

MÂLE, *e*ϑϑ*ker* [ذكر], pl. *e*ϑϑ*kūra*. — (B. Ṣalaḥ, Meṭmaṭa, B. Messaoud), *au*θ*em* (*uu*), p. *iū*θ*mān*; fém. θ*au*θ*em*θ (*tu*), pl. θ*iū*θ*mīn*. — (B. Menacer), *ax*θ*em*, pl. *iux*θ*ām*.

MALHEUR, *lmúṣibe*θ (B. Sn., Meṭm.) [صوب].

MALLE, *aṣendūq* (*nu*) [صندوق], pl. *iṣendūqen* (*ni*) (B. Sn., Meṭm., B. Izn.). — (B. Iznacen), pl. *snādeq*. — (Meṭmaṭa), pl. *iṣendāq*.

MAMAN, les tout jeunes enfants appellent leur mère : *mma*; à un an, deux ans : *ᶜnna*; plus tard : *ŭmm*ᵘ*a* (*u* nasal); plus tard encore : *ḥénna*; les grandes personnes ne disent que :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 236 √H L K. — *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *ihelliχ*

*ḥenna*, ma mère. — (Meṭmaṭa), chez les Meṭm. on n'emploie que *ịẹmma*. — (B. Menacer), *â-ịemm*, ô maman; *â-ḥenn*. — (B. Messaoud, B. Ṣalaḥ), *â ịẹmma*.

MAMELLE, mamelon, sein d'une femme : *îfĕf*; — *ifĕff* (*ni*), pl. *iffān*, *ifĕffan* (*nî*); mamelle des animaux : *θânɣi* (*te*), pl. *θânɣiụin* (*te*). — (B. Iznacen), *abebbīš*; un sein : *īdž ubbeš*, pl. *ibbāš*; *īfĕf*, pl. *iffān*; mamelle des animaux : *θānɣi* (*ta*), pl. *θanɣiụin*. — (Meṭmaṭa), m. de femme : *abebbūḥ* (*u*), pl. *ibebbāḥ*; m. d'animaux, trayon : *abebbūḥ*; mamelle : *θīnɣi* (*te*), pl. *θinɣauīn* (*te*) (ar. tr. *ĕḏḏrāɛ*). — (B. Menacer), *abebbūš*, pl. *ibebbāš*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *tabebbušt* (*tb*), pl. *tibebbāš* (*tb*); *iff* (Brab.-Chl.).

MANCHE d'habit : *lekmām* (*lle*) [كُمّ], pl. *lekmamāθ*; m. d'outil, faucille, couteau : *θaqebḏīθ* (*tqe*), pl. *θiqebḏai* [قبض]: m. de pioche : *θáržeḫθ* (*ter*), pl. *θirežḫin*; m. de pelle : *fûs* (*nu*), pl. *ifâssen*. — (B. Iznacen), m. d'outil : *θaržeḫθ* (*te*), pl. *θiržḫen*; *fūs* (*u*), pl. *ifassen*; le manche de la faucille : *fūs ŭụemžer*. — (Meṭmaṭa), *lkúm*, pl. *lekmaịem*; (ou) *aɣīl* (V. BRAS). — (B. Menacer), manche d'habit : *anfūs* (*u*), pl. *anfūsen*.

MANCHOT, *amebḏûl nûfūs*, pl. *imebḏāl*; *akeffūs*, pl. *ikeffūsen*. — (B. Ṣalaḥ), *igzem iɣīl-ennes*. — (B. Menacer), *bu-fússet*.

MANGER[1], *etš*, ou plutôt : *ĕtč*, p. p. *itča*; H., *tett*; n. a. *ūtšu* (*u*); f. fact. *setš* (*it*); H., *setša*; être mangé : *tetš*, *metš*; le pain est mangé : *aɣrūm itetš* (ou) *imetš* (ar. tr. *ettkel*); ce pain est mangeable : *aɣrumu ituatš*, ou *itetš*, ou *itụāmez*; de *āmez*; p. p. *iûmez*; H., *tūmz*; *ūmūz* (prendre); ils s'entre-dévorèrent : *tụámetšen*, *témsetšān*; il est mangé par les vers :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 235 √TCH. — *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *etš*. — *Beni Menacer*, p. 68 : *etš*.

*ituameṫš sėṫšizza* (ou) *sûšûz*. — (B. Iznacen), *eṫš*; p. p. *ṫšiγ*, *iṫša*; H., *tett*; en ce moment, il mange : *īlqū qā-īttett*; faire manger : *seṫš*; être mangé, mangeable : *tuaṫša*. — (Zkara), *eṫš*; p. p. *ṫšīγ*, *iṫši*, *ṫšīn*; p. n. *ṫši*; H., *tett*; n. a. *θmaṫša*, *θiṫšūθ*. — (Meṭmaṭa), *eṫš*; p. p. *ṫšiγ*, *iṫša*, *ṫšin*; fais-le manger : *seṫš-iθ*; H., *tett*; n. a. *maiṫšu*; faire m. : *seṫš*; se manger, être mangeable : *iemmeṫš*; ce pain est immangeable : *aγrūma ul ietmaṫšāš*; il est mangé : *iemmeṫš*; il a été mangé : *ituaṫš*. — (B. Ṣalaḥ), *eṫš*; p. p. *ṫšīγ*, *iṫša*, *ṫšān*; H., *ṭet*; n. a. *uṫšiθ*. — (B. Messaoud), *eṫš*; p. p. *ṫšiγ*, *iṫša*, *ṫšān*; H., *ṭeṭ*. — (Senfita), *eṫš*; prét. p. *ṫšiγ*, *iṫšu*, *ṫšin*. — (B. Menacer), *eṫš*, *ṫšīγ*, *iṫšu*, *ṫšīn*; H., *tett*; faire m. : *seṫš*; H., *seṫša*; s'entre-dévorer : *mseṫšān*; être mangeable : *tmeṫša*; le pain se mange : *aγrum itmeṫša*; il n'est pas mangeable : *ū-ītmeṫšiš*.

MANQUER[1], je manque d'argent : *iḫėṣniii izegnān*, de : *ḫeṣṣ*; H., *tḫeṣṣa* [خصّ]; ne manque pas de venir : *γ̌reš ūttâseddeš*; manquer le but : *ḫda(t)* [خطا]; H., *ḫeṭṭa*. — (Meṭmaṭa), il me manque une chose : *ĕθḫîs aiii īš ĕlḥâdjeθ*. — (B. Menacer), *ḫeṣṣ*; H., *tḫiṣṣ*; il ne me manque rien : *ūδ-ī-tḫiṣṣneš*; je manque d'argent : *ḫiṣṣnayi iδrīmen*. — (B. Ṣalaḥ), *sḫiṣṣeγ iδrīmen*, je manque d'arg.; *isḫiṣṣ iδrīmen*, il manque d'arg.

MANTEAU, burnous blanc : *aselhām* (V. BURNOUS) (*nu*), pl. *iselhāmen*; burnous noir : *aḫīdūs* (*nu*), pl. *iḫīdūsen*; burnous de poil de chameau : *aselhām ellûber*; manteau blanc : *aselhām*, pl. *i-en*; mant. noir : *aḫidūs*, pl. *iḫīdās*. — (B. Messaoud, B. Ṣalaḥ), m. blanc : *θabernūst* (*tb*), pl. *tibernās* (*tb*). — (Meṭmaṭa), *abernūs* (*u*), pl. *ibernās*, b. de laine blanche [برنس]; *azuγdāni* (*u*), pl. *izeγdānen*, b. de laine

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 280 [خصّ].

noire ou de drap noir (ar. tr. *lḫidūs*) ; *abīdi* (*u*), pl. *ibīdiien*, b. en poil de chameau, brun, ou en laine brune des agneaux (ar. tr. *lbīdi*, pl. *lbuāda*). — (B. Iznacen), *abernūs* (*u*), pl. *ibernās*; *azeɣdāni*, burnous noir, ou burnous en poil de chameau, pl. *izeɣdaniyen*.

MARABOUT, *amrābed* (*nu*) [ربط]; *imrabḍen*. — (B. Iznacen), *amrābẹḍ*, pl. *imrābḍen*. — (B. Ṣalaḥ, Meṭmaṭa), *amrabẹḍ* (*u*), pl. *imrābḍen*.

MARAIS, temporaire : *lmeržeθ* [مرج] (*elm*), pl. *lmeržāθ*; m. produit par suintement : θ*anssīst* (*tne*), pl. θ*inessīsīn* (V. SUINTER). — (B. Ṣalaḥ), *lmeržeθ*, pl. *lmeržaθ*. — (B. Mess.), *almu* (*buė*). — (Meṭmaṭa), *ažžā* (*ua*), pl. *ažžāθen* (m. temporaire); *anessīs* (*u*), pl. *inessīsen* (suintement); *alma*, pl. *ilmaθen*. — (B. Menacer), *lmeržeθ*, pl. *lemrūž*.

MARBRE, θ*arḫāmθ* [رخام]. — (B. Menacer), *errḫām*.

MARC, de café : *ttelueθ* (B. Sn., Meṭm., B. Ṣalaḥ) [تلو]; m. d'olives : *lfiṭūr*. — (B. Iznacen), m. d'olives : *lfiṭūr*. — (B. Menacer), *afexθūrθ*. Cf. Boulifa, *Demnat*, p. 360 *lfitur*.

MARCASSIN, *aḫennūs* (*u*), pl. *iḫennās* (B. Sn., B. Izn., B. Menacer); pl. *iḫĕnnūsen* (B. Izn., B. Menacer) [خنس].

MARCHAND, *asbaibi*, pl. *i-en* [سبب]; *ātāžer* (*nu*), *i-en* [تجر]. — (B. Menacer), *amtajer*, pl. *i-en*; *ꜥamtajer*, c'est un marchand.

MARCHANDER, *sauem* [سوم]; H., *tsauām*.

MARCHANDISE, *sselaꜥāθ* [سلع].

MARCHÉ, *eṣšūq* (*neṣ*) (B. Sn., B. Iznacen, B. Ṣalaḥ, B. Mess.); *leṣuāq* [سوق]; bon marché : *erḫeṣ*; p. p. *iérḫeṣ*; p. n. *ūriérḫīṣeš*; H., *reḫḫes*; n. a. *arḫās* (*u*) [رخص] (ou) *erfeq*; H., *reffeq* [رفق]. — (B. Menacer), *aɣrum irḫes*, le pain est bon marché; *īrꜥen reḫsen*, le blé est bon m. — (B. Ṣalaḥ), θ*imẓin reḫsenṭ*, l'orge est b. m. — (B. Mess.), *īrꜥen reḫsen*, le blé est bon marché.

MARCHER[1], *eiiūr*, p. p. *iiiiūr*; H., *ggūr*; n. a. *aiiūr* (*ua*) (ou) *θaiiūra* (*te*), ou *θišli* (*te*); la marche m'a fatigué : *tsîḥel iii θîšli*; faire marcher : *siiiūr* (*īt*); H., *siiiūra*; on dit aussi : *hĕngel*; H., *thĕngel*; ou *qeleb θamšeṭ*, lève tes pieds; H., *qelleb* [قلب]; (ou) *ísi ḍār-ĕnneš*. — (Zkara), *iūr*, p. p. *iūreγ*, *iiūr*, (et p. n.); H., *ggūr*; n. a. *θigūra* (*tg*). — (B. Iznacen), *ūiūr*; p. p. *eiiūreγ*, *ieiiūr*; H., *ggūr*; *qa-iggūr*, il marche; *uèḥleγ si tišli*, la marche m'a fatigué. — (Meṭmaṭa), *uǧǧūr*; p. p. *iuǧǧūr*; n. a. *θiχli*; faire marcher : *zziūr*. — (B. Ṣalaḥ), *eddu*; p. p. *eddūγ*, *idda*, *ddān*; H., *ṭeddu*. (Cf. *eddu* Z.-Brab.-Chl.). — (B. Mess.), *eddu*; p. p. *eddūγ*, *idda*, *ddān*; H., *ggūr*; on dit aussi : *eǧǧur*; p. p. *iǧǧūr* (et p. n.); marche : *θiχli*. — (B. Menacer), *eiiur*; H., *ggūr*; la marche : *hiχli*; f. fact. *siūr*.

MARCHE d'escalier : *θarfāṭ* (*te*), pl. *θirfāḍīn*.

MARDI, *ázden netlâθa* [ثلاث]. — (Meṭmaṭa, B. Men.), *ássĕntlâθa*.

MARE, formée par l'eau de pluie : *džābīθ*, pl. *θižabiiīn* (*džā*) [جوب]. — (B. Menacer), *aretšīḥ* (*u*); *θamda* (*ta*).

MARI, une femme dit en parlant de son mari : *argāz-īnu*, (ou) *sáεād-īnu* [سعد]. — (Meṭmaṭa), *ia argāz-īnu*, ô mon mari. — (B. Menacer), *ia argaz-īnu*.

MARÉCHAL-FERRANT[2], *asemmār* (*u*), pl. *i-en* [سمّار]. — (Meṭmaṭa), *aḥeddād* (*i-en*) [حدّاد]; *nāḍ* (*u*), pl. *ināḍen*, forgeron. — (B. Ṣalaḥ, B. Menacer), *aḥèddād* (*u*), *iḥaddāden*.

MARGELLE d'un puits : *aquīr* (*u*), pl. *iquīren*. — (B. Menacer), *eddārθ*; *lḥaiḍ* [دور — حيط — فور].

MARIER (Se), *eršel*; p. p. *ieršel*; p. n. *ūr-šīlγeš*; H., *teršel*; n. a. *aršāl* (*u*); épouse-la : *eršel* (*īt*); faire épouser : *seršel*; H.,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, marche : *θišli*; marcher : *eddu*, *eiūr*, p. 97.
2. Cf. Nehlil, *Ghat*, p. 162 : *ineḍ*.

*seršal*; s'épouser : *mrúššel*; H., *temrúššūl*; marié : *imrúššel*, pl. *i-en*; f. *θimrúššelθ*, pl. *θi-īn*; demander en mariage : *ḫeṭṭeb*; H., *tḫeṭṭeb* (ar.). — (B. Iznacen), *eršel*; p. p. *iršel*; p. n. *ršīl*; H., *teršel*. — (Zkara), *eršel*; p. p. *iršel*; p. n. *ršīl*; H., *reššel*; n. a. *aršāl* (*u*) (on dit aussi : *zuǧǧᵘež*, f. d'h.). — (B. Ṣalaḥ), *ezụež ākīδes*, épouse-la. — (B. Mess.), *ežuež*. — (Meṭmaṭa), prends-la pour femme : *āγ-īt*; p. p. *uγīγ*, *iūγ*; H., *ttāγ*; mariage : *ezzụāž*; marie-toi : *ezzụež*; H., *zuǧǧᵘež*; marier, faire épouser : *sezụež*; H., *sezụāž*. — (B. Menacer), marie-toi : *aγ θameṭṭūθ*; H., *ttaγ*, (ou) *ežụež*; p. n. *žụīž*.

MARMAILLE, *lbeẓẓ*. — (B. Menacer), *ilūfān*.

MARMITE[1] en terre : *θaidūrθ* (*ti*), pl. *θiụūdār* [قدر]; *θaḫδīmt* [خدم], pl. *θiḫδīmīn* (*teḫ*); petite marmite : *θaqbūšθ* (*teq*), pl. *θiqbušīn* (*teq*); m. en métal : *aθenžīr* (*nu*), pl. *iθenžīren*. — (B. Iznacen), m. en terre : *θaiδūrθ* (*ti*), pl. *θiūδār*. — (Meṭmaṭa), m. en terre : *θaqlūšθ* (*θe*), pl. *θiqelụaš* (ar. tr. *lgedra*) [قدر]; dans la marmite : *δi-θeqlūšθ*; petit vase en terre pour boire : *aqlūš* (*u*), pl. *iqeluaš* (ar. *ṭṭas*); petite marmite en terre : *θašmūḫθ* (*te*), pl. *θišūmāḫ* (*tš*) (ar. tr. *ššmuḫa*); marmite en fer : *θanžerθ* (*nta*), pl. *θiθanžrīn* (*tta*) (ar. tr. *ttanžra*). — (B. Ṣalaḥ), *θàsīlṭ* (*ta*), pl. *θasīlīn* (*ta*), m. en terre, en fer. — (B. Mess.), *θabšūšθ* (*ṭe*), pl. *θibšušīn* (*te*). — (B. Menacer), m. en terre : *θaεannabešθ*, pl. *θiεannūbāị*; grande marmite en terre : *himellelt* (*tm*), pl. *himellāθīn*.

MARMOTTER, (Zkara), *geruez*; p. p. *igerụez* (et p. n.); H., *tgūrz*; n. a. *ageruez* (*u*). — (B. Menacer), il marmotte : *isgemgum*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *θaidūrθ*. — *B. Menacer*, p. 68 : *θaiddurθ*. — W. Marçais, *Obs.*, p. 68 : قلّوش.

MAROC, région : θaγerbīθ [غرب]; je vais au Maroc : *qâi troḥâγ itγérbiθ*; ville de Maroc : *Mèrrākeš*.

MAROCAIN, *áγerbi* (*nu*), pl. *iγerbiịen* (B. Sn., B. Izn.); *amerroki* (*nu*), pl. *imerrọkiịen*, (et) *imerrāš* (les Rifains). — (B. Ṣalaḥ), *amarrūk* (*u*), pl. *imerrāk*. — (Meṭmaṭa), *amĕγèrbi* (*u*), pl. *lemγārba*; *amerrūki* (*u*), pl. *lemrārka*. — (B. Menacer), *amerrọ̄k* (*u*), pl. *imerraken*.

MAROQUIN, *afīlāli* (*u*); *afāsi* (*u*) (ar. tr. *šŝerk*). — (Meṭmaṭa), *eššerχ*.

MARQUE, MARQUER, être marqué à l'oreille (moutons), (et) faire une marque : *ûsem* (*īθ*) (ar.); H., *tūsem*; marque : *lusīmeθ*; il est marqué : *itụâusem*, ou *šerreg* (ar.); H., *tšerreg*; m. en coupant de la laine : *gertef* (*īt*); H., *tgertef* [cf. فرط — فرصف]; m. au fer rouge : *eṭbāε* (*īt*); H., *tebbāε* [طبع]; marque : *lmāreθ* [امر]. — (B. Menacer), *eršem*; H., *reššem* [رشم]. — (B. Ṣalaḥ), *eqqeδ tiḥsi*, marque cette brebis (au fer rouge); H., *teqqeδ*. — (B. Mess.), marquer avec de la teinture : *eğğ-ās elmọγra* [مغرة].

MARS, *iūr en-mâres* (B. Sn., Meṭm., B. Menacer). — (B. Ṣalaḥ), *aịūr măγres*.

MARTEAU[1], *lemṭèrqeθ* (*llé*) [طرق]; gros m. à casser les pierres, masse : *θăzdûzt enụúzzāl* (*tez*), pl. *θizūdāz* (*dzû*); m. à tailler la pierre : *amegdi* (*nu*); *īmegdiịen*. — (B. Messaoud), *θimeṭreqṭ* (*tm*), pl. *θimṭerqīn* (*te*). — (B. Ṣalaḥ), gros m. de fer : *lmādna*, pl. *snāθ lmadnāt*, deux m. [? مطل] — (Meṭmaṭa), *θimeṭreqθ* (*te*), pl. *θimeṭṭerqīn*. — (B. Menacer), *azdūt*, pl. *izdād*; dim. *hazdūt*, pl. *hizdād*; *adfīs* (*u*), pl. *idĕfīsen*.

MASSER (au bain), *delš* (*īθ*) [دلك]; H., *delleš*. — (Meṭmaṭa),

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 240 $\sqrt{\text{DZ}}$ et p. 331 $\sqrt{\text{OUFS}}$.

*ellef-aii*, masse-moi; p. p. *illef*; p. n. *llīf*; H., *tellef*. — (B. Menacer), *ellef*; p. p. *illef*; p. n. *llīf*; H., *tellef*.

MASSUE, θ*aqezzūlt* (*tq*), pl. θ*i-in*; θ*adebbūzt*, pl. θ*i-in* [دبوس]. — (B. Ṣalaḥ), θ*aqezzūlṭ* (*tq*), pl. *teqezzāl* (*tq*). — (Meṭmaṭa), θ*aqezzūl*θ (*tq*), pl. θ*iqezuāl* (*te*) (ar. tr. *lqezzūla*). — (B. Menacer), *haqezzult* (*ta*), pl. *hiqezzāl*.

MARRUBE, θ*amerriū*θ (*te*). — (B. Ṣalaḥ), *merrīue*θ. — (B. Mess.), *merrū*θ (employé comme médicament). — (B. Menacer), *merruī*θ.

MATIN, *tûfū*θ; du matin au soir : *si-tûfū*θ *äl-tméddī*θ; de bon matin : *zîš*; — *āki* δ*ūfū*θ; demain matin : *áitša tûfū*θ. — (B. Ṣalaḥ), du matin au soir : *gzazekka ar* δ*eggīḍ*. — (Meṭmaṭa), *ẓẓbāḥ* [صبح]; du matin au soir : *si-ẓẓbāḥ* γ*el ïīd*. — (B. Menacer), *ṣṣbāḥ*; *ṣiṣṣbaḥ re*θθ*meddex*θ, du matin au soir.

MATRICE, *lerḥām* [رحم]; on appelle : θ*anefra*, les membranes entourant un nouveau-né, le délivre. — (B. Ṣalaḥ), délivre : θ*imennefra*.

MAUVAIS, *maši* δ*uṣṣbēḥ* (V. BON); *dâdūni*, pl. *i-en* [دون]; *ůqbēḥ*, pl. *ůqbēḥen*; f. s. θ*ůqbēḥ*θ; f. pl. θ*ůqbēḥīn*. — (B. Iznacen), *ůqbēḥ*, f. θ*ůqbēḥt* [قبح]. — (B. Ṣalaḥ), *a*γ*rumaii* δ*ůḫḫīš*. — (B. Mess.), δ*ůḫīš* [وخش]. — (Meṭmaṭa), il n'est pas bon : *ūl-iehuāš*, f. θ*ehua*. — (B. Menacer), cette viande est mauvaise : *aχsum u išme*θ; H., *šemme*θ.

MAUVE, θ*ibbi* (*ti*). — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *amĕžžīr*. — (B. Menacer), *amĕdjīr*.

ME, il me vit : *izr iii*; il m'a suivi : *iḍêfr iii*; il m'a dit : *inna-ii*. — (Meṭmaṭa), il m'a frappé : *iū*θ*a-ii*; il m'a dit : *inna-ii*. — (Harawat), donne-moi du pain : *uš aid a*γ*rum*. — (B. Ṣalaḥ), il me frappa : *iū*θ*a-īii* (B. Mess., *id*.); il me dit : *inna ii* (B. Mess., *id*.). — (B. Mess.), *ibbui-ii*, il m'a emporté; *inna ii*, il m'a dit. — (B. Menacer), il me frappa : *iúx*θ*ai*; il m'a dit :

*innaị*. — (B. Rached), suis-moi : *ĕḍefr aịid*; donne-moi du pain : *uš-aịi aγrum*; cet homme m'a frappé avec une baguette : *arğazu iuχtai suğeṭṭûm*.

MÉCHANT, *aḥrāmi*, f. *θaḥ-iθ*; m. pl. *i-en*, f. pl. *θi-ịīn* [حرم]; enfant turbulent : *žīδer*, pl. *ižīδren*: *matta užīδer īūδi*, qu'est-ce que ce méchant enfant? ; *amšūm*, pl. *im-en*; f. s. *θamšumθ*, f. pl. *θi-mīn*; cet enfant est méchant : *ärbā-ịú δámšūm* [شوم]; *úqbẹḥ*; *úqbīḥ*, pl. *úqbīḥen* [قبح]; f. *θúqbīḥθ*, f. pl. *θúqbīḥin*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *abūtši-ịaịịi iqbäḥ*; adj. : *uqbīḥ*, pl. *uqbiḥen*. — (B. Menacer), *aḥzau iqbäḥ*, cet enfant a été méchant; H., *qebbäḥ*.

MÈCHE, *θäfθīlt* (*te*) [فتل], pl. *θifθīlīn* (*te*) (B. Sn., Meṭmaṭa, B. Izn.). — (B. Menacer), *hafθīlt* (*te*).

MÉDECIN, *aḍbīb* (*u*), pl. *i-en*; f. *θaḍbībθ*, f. pl. *θi-īn* (B. Izn., B. Sn.) [طبيب]. — (Meṭmaṭa), *amdaụi* (*u*) *i-ien* [دوى]. — (B. Menacer), *amdaụi* (*u*); (ou) *eṭṭbīb*, pl. *laṭĕbba*.

MÉDICAMENT, *ddúụa* (*ddu*) [دوى].

MÉDINE, *lmâdīna* (ar.).

MÉDIRE, *sîụel* (*δi*) (V. PARLER) ; il médit de son ami : *issáụāl δi-úmeddûkel-ĕnnes*; ou *ižebbed dīs* (V. TIRER); ou *isseqšar dīs* [قشر]; ou *issûžäh ĕzzīs* (V. VISAGE); ou *iqeddef dīs*, de *eqδef*; p. p. *iqδef* (ar.); p. n. *qδīf*; H., *qéddef*; n. a. *áqdäf* (*u*); médisance : *ameqδäf*, pl. *i-en*. — (B. Iznacen), *qa issaual δịịa*, il médit de moi (V. PARLER). — (Meṭmaṭa), *ḫerrĕḍen fella*, ils ont médit de moi [خرط]. — (B. Menacer), il médit de toi : *itmeslaị δiχ*.

MEILLEUR que, celui-ci est meilleur que celui-là : *ụūδi ḫẹr zzi-ụīn*, ou *ḫẹr-i-ụīn*, ou *δûṣsbẹ̄ḥ ĕḫ ụīn* [خير]. — (B. Ṣalaḥ), *ụadda ḫīr uụādīn*. — (B. Iznacen), le pain est meilleur que la viande : *aγrum ḫẹr zeg-ụisūm*. — (B. Mess.), *aγrum ḫēr buχsūm*.

MÉLANGER[1], *ḫélled* (*iδ*) [خلط]; H., *tḫellĕd*; n. a. *aḫellĕd* (*u*); ou *ḫéluĕd*; H., *tḫeluĕd*. — (B. Iznacen), *ḫélléd*; H., *tḫelléd*. — (Zkara), *ḫelled*; p. p. *iḫelled* (et p. n.); H., *tḫelled*; n. a. *aḫellād* (*u*). — (Meṭmaṭa), *ssâr īrδén agettêmzīn*, mélange le blé et l'orge; p. p. *ssūreγ*, *issur*; H., *ssura*, n. a. *asūri*, mélange. — (B. Ṣalaḥ), *ssăr*; p. p. *ssūreγ*, *issūr*; H., *tsăra*; n. a. *θăsūri*. — (B. Mess.), *ssăr*, p. p. *issūr*; H., *tsăra*. — (B. Menacer), *eḫled*; p. p. *iḫléd*; p. n. *ḫlīd*; H., *ḫelled*; ils se mélangent : *mseḫlāden*. Cf. Brab. : *ssar* pr. *issur*.

MELON[2] (jaune) : *lbeṭṭiḫ* (*nelbe*) (B. Sn., B. Iznacen); un m. : *θabeṭṭiḫθ*, pl. *θi-in* (*tbe*) [بطيخ]; m. vert : *afĕqqūs* (*nu*), pl. *i-en* (B. Sn., B. Iznacen) [فقوس]; m. à raies blanches et vertes : *lemnūn*; dim. *θamnūnθ*, pl. *θi-īn*; *beṭṭiḫ ennebi*, m. odorant, peu comestible. — (B. Rached, Meṭmaṭa), sg. et coll : m. jaune mûr : *abeṭṭīḫ* (*u*), pl. *θibeṭṭīḫīn*; sg. et coll : m. vert : *afeqqūs* (*u*), pl. *θifeqqūsīn* (ces deux sortes de melons sont récoltées sur une même tige). — (B. Menacer), melon : *abṭṭīḫ* (*u*); m. vert : *afqqūs* (*u*). — (B. Messaoud), melon commençant à mûrir : *afeqqūs* (*u*); melon mûr : *abeṭṭīḫ ịubbᵘa*; concombre : *leḫiār* (ar.).

MÊME[3], *roḥ simannăh* (K.), va toi-même; *iggu simannes*, il fit lui-même [de *imăn*, esprit, âme, (*cf.* ind.-europ. *măn*]; même les hommes pleuraient : *ellăn tettrûn ula δirgăzen*; même moi, ils me frappèrent : *ula δnetš ūθīn iịi*. — (B. Iznacen), va toi-même : *roḥ šekk simanneχ*; même lui : *ūla netta*, *la netta*; *ūlaδ ūma uθīnt*, et même mon frère, ils le frappèrent. — (B. M.), *roḥ χetš sịimanneχ*, va toi-même.

MENDIER, *etter*; p. p. *ịitter*; p. n. *ttīr*; H., *tetter*; n. a. *áttar*

1. Cf. Provotelle, *Qala'a* p. 122 : *issu*.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *afeqqūs*.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *imān*.

(*ụa*); *ūθūr*; et *θúθra* (*tū*), demande; mendiant: *àmettar*, *i-en*; *amenneθru*, *i-a*. — (B. Iznacen), *etter*; p. p. *ttreγ*, *itter*; p. n. *ttīr*; H., *tetter*; n. a. *θuaθra*. — (Zkara), *etter*; p. p. *itter*; p. n. *ttīr*; H., *tetter*; n. a. *θittera*. — (B. Ṣalaḥ), *etter*; H., *ṭetter*; mendiant : *amaṭār* (*u*), pl. *imaṭāren*. — (Meṭmaṭa), *ᵊmattār*, c'est un mendiant, pl. *imattāren*; *etter*; p. p. *ịitter*; p. n. *ttīr*; H., *tetter*. — (B. Mess.), *etter*; H., *ṭetter*; mendiant : *amattār*, pl. *imettār*. — (B. Sn.), mendier se dit aussi : *sāsa*, p. p. *isasa*; H., *tsāsa*; n. a. *asāsa* (*u*). — (Zkara), *sāsa*; p. p. *sāsīγ*, *isāsa*; p. n. *ūr isāsa*; H., *tsāsa*; n. a. *asâsa* (*u*). — (B. Menacer); *etter*; p. p. *itter*; p. n. *ttir*; H., *tetter*; mendiant : *amettār*, pl. *imattāren* (V. DEMANDER).

MENTHE, *θimerṣāḍ* (*tm*), « mentha aquatica » (on mêle au pain de la menthe pilée); « mentha pulegium » : *fliụu* (pouliot), — (B. Iznacen), *θimerṣāḍ*. — (B. Rached), *ĕnnānāɛ* (ar.). — (B. Ṣalaḥ), *θimežža* (ar. tr. *θimerṣāḍ*). — (B. Mess.), *θimerṣāḍ*; *θimežža* (cf. *ežẓu*, sentir mauvais. Brab.-Chl.). — (B. Menacer), *θimjerḍīn* (ar. tr. *naɛnaɛ*).

MENTIR[1], *serkes*; p. p. *iserkes* (et p. n.); H., *serkūs*; n. a. *aserkes* (*u*); *tiserkās* (*ts*); menteur : *aserkās*, pl. *i-en*; f. *θaserkast*, f. pl. *θi-sin*; on dit aussi : dis-lui un mensonge : *ḫerreg eḫḫes*; H., *tḫerreg* (ar.). — (B. Iznacen), *serkes*; p. p. *iserkes* (et p. n.); H., *serkūs* (et f. nég.); (ou) *sekᵊeb*; p. p. *isekᵊeb* (et p. n.); H., et f. nég. *sekᵊūb* [كذب]. — (Zkara), *serkes*; p. p. *iserkes* (et p. n.); H., *serkūs*; n. a. *aserkes* (*u*). — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *sχerχes*; H., *sχerχūs*; mensonges : *θiχerχās*; sg. *ṭaχerχist*. — (Meṭmaṭa), *eḫrèḍ* (*fell-ās*); H., *ḫerrèḍ*; ils se mentent à l'envi : *temseḫrāḍen* (ar.). — (B. Menacer),

1. Cf. R. Basset, p. 97 : *sḫerḫur*. — *B. Menacer*, p. 68 : *sḫur*. — Provotelle, *Qala'a*, p. 123 : *skerkes*.

*sḫûrra*; H., *sḫûrra*; mensonges : *iḫûrrān*; menteur : *bu iḫûrrān*. (Cf. Beauss. خرّ).

MENTON[1], *aizzīm ĕntĕmārθ*; (ou) *θmärt* (*tma*). — (Meṭmaṭa), le menton de cette femme : *tmârt tméṭṭūθa*. — (B. Ṣalaḥ), *θammārθ* (*ṭa*), pl. *θimīra* (*te*). — (B. Menacer), *hmarθ*.

MENUISIER, *anežžār* (*u*), pl. *i-en* [نجّار]. — (B. Ṣalaḥ), *netṭa inedjar*. — (Meṭmaṭa, B. Men.), *anedjār* (*u*), pl. *i-en*.

MÉPRISER, il le méprise : *isekkem eḫḫes*; (ou) *seḥqer* (*īθ*) [حقر]; H., *seḥqār* (ar. tr. *ḥäger*). — (Zkara), *eχrèh*; p. p. *iχrèh*; p. n. *χrīh*; H., *χerrèh*; n. a. *aχrah* [كره]. — (Meṭmaṭa), il m'a méprisé : *iḥáqraịi*, de *aḥqer*; H., *ḥaqqèr*.

MER, *lebḥār* (*ell*) [بحر]; ou *abäḥrūn*, pl. *ibäḥrān*. — (B. Iznacen), *lébḥär*. — (B. Rached), *lbĕḥär*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess., Meṭm., B. Menacer), *lebḥār*; *δi lebḥār*, dans la mer.

MERCI, *tṣáḥḥaδ* [صحّ]; *äšk iséllem Rebbi* [سلّم]; *Allah iḫlef* [خلف]; *Rebbi āšk-ikāfá siγres* [كفى]. — (Meṭmaṭa), *ṣáḥḥa*, *ikéθθer ḫéirek* [كثر]. — (B. Menacer), *ṣaḥḥa*, *irḥem ụaldīk* [رحم].

MERCREDI, *ass el-árbäɛ* [ربع]; *azd ĕnlârbäɛ*; *azdenni lârbäɛ*. — (Meṭm.), *áss ellárbäɛ*. — (B. Menacer), *ass ĕlárbäɛ*.

MÈRE[2], *ḥénna* (*enḥe*); *imma* (*nịi*); ta mère : *ḥénnäš*, (ou) *ímmäš*. — (B. Iznacen), ma mère : *ịémma*, pl. *iθịemma*; ta mère : *ịemmaχ* (*ḥenna* signifie ici : grand'mère). — (Meṭmaṭa), *ịimma*. — (B. Rached); *ịemma*; grand'mère : *ịemmâs ĕịimma*. — (B. Ṣalaḥ), *ịemma*. — (B. Messaoud), *ịemma*. — (B. Menacer), *ịemma*; *ḥenna*; sa mère : *ịemmās*, *ḥennās*; la mère de mon ami : *ḥennâs ụumdukel-iu*; un petit enfant dit : *nanna*, maman.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *θmārθ*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 318 √M M. — *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *imma*; *ḥanna*. — *B. Menacer*, p. 68 : *iemma*.

MÉRITER, il mérite la mort : *lḥaqq-ĕnnes aimmeθ* [حقّ]. — (B. Menacer), p. p. *līqeγ*, *ilīq* [ليق, لاق]; il a mérité la mort : *ilīq elmūt*.

MERLE[1] des jardins, à bec jaune : θ*ažaḥmumθ nu̯ûrθăn* (*nž*), pl. θ*i-īn*; m. de rochers, à bec noir : θ*ažaḥmūmθ nizeru̯ăn*. — (Meṭmaṭa), θ*ažaḥmūmt*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ažaḥmūm*. — (B. Menacer), *lžaḥmūm*.

MESURE[2] de contenance pour mesurer les céréales : θ*áḫerr̄ūbθ* (*tḫé*), pl. θ*iḫerrubin* [خرب], (13 au quintal pour l'orge, 12 1/2 au quintal pour le blé); θ*áqûrdīθ* (*tqů*), pl. θ*iqûrdii̯īn* (*tqů*) (c'est la moitié de la θ*aḫerrūbθ*; *bůḍ ĕnnebi* (*nu*) [بوط النبي] (c'est la moitié de la θ*áqûrdīθ*); pour mesurer l'huile : *lqúlleθ* (*nel*), 20 litres; pl. *lqullāθ* [قلّة]; *nẽṣ nelqúlleθ*, 10 litres; θ*aḫŭmāsīt* (*th*), 5 litres [خمس]; *arūbŭɛă*, 4 litres [ربع];

mes. de longueur; pour mesurer un champ, l'unité est la *qāmeθ* (*lqa*) (distance entre les extrémités des mains, les bras étant tendus latéralement) [قامة]; pour mesurer une natte, un tapis, l'unité est *aγil* (*u*), pl. *iγallen* (B. Izn., B. Sn.) (distance entre l'aisselle et l'extrémité de la main, le bras étant allongé); (ou) *nẽṣ nŭγil*, dist. entre le coude et l'extrémité des doigts allongés; ou *lɛâdmeθ* (dist. entre le coude et l'extrémité des phalanges, le poing étant fermé [عظم]).

MESURER des céréales, de l'huile : *adžů* (*iθ*); p. p. *i̯idžů*; p. n. *idžiu*; H., *tadžu*; n. a. θ*adžauθ* (*ta*); m. un champ : *ɛâber*; p. p. *iɛăber*; p. n. *ɛăbīr*; H., *ɛăbber* (K.); *taɛabber* (A. L.); n. a. *aɛăbăr* (*uɛa*) [عبر]; comparer : *qās*, p. *iqās*; H., *tqās* [قاس]. — (B. Iznacen), *adžuu*; p. p. *idžueγ*, *i̯idžu*; p. n. *idžiu*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 261 $\sqrt{\text{J H' M M}}$. — *Zenat. Ouars.* : θ*ažaḥmūmt*. — *B. Menacer* : *ajaḥmum*, p. 68.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 308 [ربع]; — [ذرع] p. 297.

H., *tadžu*; n. a. *adžau* (*ua*). — (Zkara), *adžuu*; p. p. *udžueγ*, *iudžu*; p. n. *udžiu*; H., *tadžu*; n. a. *θidžua*. — (Meṭmaṭa), *īẓẹ̄ḍ*; p. p. *iẓḍeγ*, *iīẓẹ̄ḍ*; p. n. *iẓīḍ*; H., *tīẓẹ̄ḍ*; n. a. *aẓẓūḍ*, (ou) *adžu*; p. p. *idžueγ*, *iidžu*; acheteur, mesureur : *naddžau* (*u*), pl. *inaddžauen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ādžu*, p. p. *ūdžueγ*, *iūdžu*; H., *ṭadžu*; n. a. *θadžăūθ*. — (B. Messaoud), *ādžu*; p. p. *ūdžueγ*, *iūdžu*; on dit aussi : *eχθāl* [كتال]; p. p. *iχθāl* (et p. n.); H., *ṭeχāl*. — (B. Menacer), *ādžu*; p. p. *iūdžu*; p. n. *ūdžiu*; H., *ttadžu*; n. a. *θadžauθ*. — (Senfita), *adžu*; p. p. *udžueγ*, *iudžu*.

MÉTIER (à tisser), *azeṭṭā* (*u*), pl. *izeṭṭauen*; *ažbbūd* [جذب] (montants). — (B. Iznacen), *afedžaž* (*u*), pl. *i-en*. — (B. Menacer), *aẓeṭṭa* (*u*), pl. *iẓeṭṭaien*.

MÉTIER (profession), *ṣenaεăθ* [صنع]; quel est ton métier? : *mátta senaεâθ-ĕnneš?* — (B. Menacer), *mant elḥarfiχ?* [حرف]

MÈTRE, *lmîtreθ* (*lmî*), pl. *lmîtrāθ*; (ou) *lqdleθ*, pl. *lqalāθ* (ar.). — (B. Menacer), *lmītra*, pl. *lmitrāθ*.

METTRE[1] (placer), *egg* (*īθ*) (V. FAIRE). — (B. Mess.), *egg*; H., *ṭegg*; se mettre à, il se mit à pleurer (B. Sn.) : *iqqîm ittru*; *ibĕá-ittru* [بدا]. — (B. Menacer), *iuγāl ittru*. — (Meṭmaṭa), *iuella iīl*, il se mit à pleurer; *iuella iruggᵘel*, il se mit à fuir [ولى]. — (B. Menacer), *ibĕa itru*, *ibĕa itruggᵘal*, il se mit à pleurer, à fuir.

MEULE (de moulin)[2], *tiferdet* (*tfé*) ou *taferdīt* (*tfé*), pl. *tiferda* (*tfé*) [فرد]; (ou) *θauqīθ ĕntsīrθ* (V. PIERRE); m. de paille[1] : *aθemmūn* (*nu*), pl. *iθemmān* (*ni*); m. de blé, d'orge : *θaffa* (*ta*), pl. *θaffiuin* (*ta*). — (B. Iznacen), m. de blé, d'orge :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *eg*.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *annar*. — H. Stumme, *Handb.*, p. 227 : *taffa*.

θ*affa* (*ta*), pl. θ*affauin*. — (B. Ṣalaḥ), *azru ntsīra* (*ụu*), pl. *izerụen*. — (B. Messaoud), *aγāref* (*u*), pl. *iγŭrāf*, désigne le trou de la meule par où tombe le grain (cf. Zouaoua : *aγaref*). — (Meṭmaṭa), dans le moulin à main, on distingue : *γāref ụadda*, meule inférieure fixe; *γāref nennež*, meule supérieure mobile; *γāref* (*u*), pl. *iγārfen*, désigne aussi les meules du moulin à eau (ar. tr. *lferda*); θ*affa* (*ta*), pl. θ*affuin*, meule de blé, d'orge non battus (ar. tr. *ttaffa*); le mot : *annār* (*u*), pl. *inūrār* (*nūlūm*), meule de paille, désigne aussi l'aire (ar. tr. *nuāder*). — (B. Mess.), *annar bualīm*, pl. *inūrār*, meule de paille. — (B. Menacer), *lεorme*θ [عرمة]; θ*áffa*, pl. θ*affauin*, meule de paille, de céréales.

MEUNIER, *araḥụi*, pl. *i-en* [رحا]; *aεāššār*, pl. *i-en* (ar.). — (B. Ṣal., B. Mess.), *bāb entsīrθ*. — (Meṭmaṭa), *bab etsīr*θ [*aṭèḥḥān* (*u*) a le sens de cocu]. — (B. Menacer), *essehri netsīr*θ [سحر].

MEURTRIR[1], *áụe*θ *aižḍūr* (V. FRAPPER); H., *kka*θ. — (Meṭmaṭa), meurtrissures : *aižḍūr*. — (B. Menacer), cette femme s'est meurtri le visage : *hamṭṭū*θ*u hetšu aggain-is*, de *hetš*; p. p. *hetšiγ*, *hitšu*; H., *hetteš* [هتك].

MEUTE, troupe de chiens : *tagrūma ịiḍān* (*te*), pl. *tigrumīn*; *tarba*εθ (*te*) [ربع].

MIAULER, *mεaụèq*, p. p. *imεaueq*; p. n. *ūr-imāεuqeš*; H., *tmāεūq*; n. a. *amεaụeq* [عوق]. — (B. Iznacen), le chat miaule : *mūš qā ismāεuịu*. — (Meṭmaṭa), *εaụeg*; H., *tεaueg*. — (B. Menacer), *ismaεu*, il miaule.

MIDI[2], *néṣ uụāss* [نصف]; *tizzārnīn* (*nti*) (ar. tr. *ḍḍọhọr*); *lemgīl* [قيل]. — (B. Ṣalaḥ), *azgen uụass*. — (B. Mess.), *anaṣif ub*ᵘ*ass*, *azgen ub*ᵘ*ass*. — (Meṭmaṭa), *ammās uụass*; *azīl* (*u*), moment

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 302 $\sqrt{\text{G J D' R}}$.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 327 $\sqrt{\text{Z L}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 98 : θ*izarnīn*.

le plus chaud de la journée (ar. tr. *lgäila*). — (B. Menacer), *tnaṣīf uụass*.

MICOCOULIER, *ṭeγzāz* (*ṭe*); un m. : *tiš enṭeγzāzd*. — (B. Ṣalaḥ), *iγzīz*. — (B. Messaoud), *ṭêγzāz* [cf. Beaus. غزز].

MIE, *θalḇaḇθ* (*tel*) [لب]. — (B. Iznacen), *arbbûn ụuγrūm*. — (B. Ṣalaḥ), *θīlqi ŭụuγrūm*. — (B. Mess.), *θalbābθ*. — (Meṭmaṭa), *θalγāγθ* (*te*) (ar. tr. *ellbāb*). — (B. Menacer), *lqelb ụuγrum*; *ul ụuγrum*; *hilqqi ụuγrum*.

MIEL[1], *θāmemθ* (*nta*). — (B. Iznacen), *θāmemθ* (*nta*). — (Meṭmaṭa), *θāmemt* (*ta*). — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *θamemṭ* (*ṭa*). — (B. Ṣalaḥ), *taquddimṭ enṭamemṭ*, une goutte de miel. — (Senfita), *hāmemt*. — (B. Menacer), *θamemt* (*ta*); *hāmemt*.

MIEN, celui-ci est le mien : *ụú īnu*; celle-ci est la mienne : *θūδí inu*; tu as mangé ton pain, j'ai donné le mien : *tšīδ aγrūmenneš δennétš ūšīγ âg-īnu*. — (B. Ṣalaḥ), *ụadda īnu*, *ụadīn enneχ*, celui-ci est le mien, celui-là est le tien. — (B. Iznacen), *īnu*, pl. *ĕnnâγ*. — (Meṭmaṭa), *ụahāθa īnu*; *ụin ĕnneχ*. — (B. Menacer), *ụa īnu*, c'est le mien.

MIETTE[2], être en miettes : *frūrī*; p. p. *ifrūrī*; émietter : *sfrūrī*; H., *sĕfrūruị*; n. a. *asefruri*; *θäftāθ* (*tef*) [فتّ], pl. *θiftāθīn* (*tef*); *afrūr* (*ụu*), pl. *ifrūren*; dim. *θafrūrθ* (*te*), pl. *θifrūrīn*. — (B. Iznacen), émietter : *seftuθī* (*seftūθeğ*); H., *seftūθuị*. — (Meṭmaṭa), *θaftāt* (*te*), pl. *leftāt*. — (B. Mess.), *θileqqi* (coll.), miette, mie. — (B. Menacer), *leftāt ụéγrum*, des miettes de pain.

MILIEU[3], *ammās* (*ụa*); au milieu de : *δi-ụammās ĕn*..... —

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 318 $\sqrt{\text{MM}}$. — *Zenat. Ouars.* : *θamemθ*, p. 98. — *B. Menacer* : *θamamt*, p. 68.

2. Cf. H. Stumme, *Handb.*, p. 178 : *fruru*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 315 $\sqrt{\text{MS}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *ammas*,

(B. Ṣalaḥ), *iūḍa geṭnaṣīf ïiγzer*, il tomba au milieu de la rivière [نصف]. — (Meṭmaṭa), *ammas ïiīd*, le milieu de la nuit; *ðeg ụámmās*, au milieu. — (B. Mess.), *iụammas geγzer*, au milieu de l'oued. — (B. Menacer), *ġụammas iïïγzer*; *gelụêsṭ iïīγzer*, au milieu de l'oued [وسط].

MILLE, *âlĕf* [ألف]; mille hommes : *ālef ïirgāzen*; deux mille : *ālfāïen*; trois mille : *θélt ālāf*; ils sont venus par milliers : *tûsed lūlūf*.

MIL[1] à petit grain jaune : *θafsūθ* (*tef*) (ar. tr. *lbéšna*); m. à gros grain blanc : *θafsūθ θamĕllālt* (ar. tr. *lεāụiža* ou *lebšīna*; m. à très petit grain jaune : *záimu* (*nu*); on appelle *áfsu* une petite graminée dont l'épi ressemble à celui du mil. — (B. Iznacen), *θafsūχθ*. — (Meṭmaṭa), *lbešna* [بشنة]. — (B. Messaoud), *lbešna*; *eddraγ azuggᵘaγ*. — (B. Menacer), *lbešna*.

MILAN[2], *θasiụant* (*tsi*). — (B. Ṣalaḥ), *θasiụant* (*tsi*). — (B. Menacer), *θiụānt* (R. B.).

MINE, MINERAI, *amεāðen* (*nu*), pl. *imεādān* [معدن]. — (Meṭmaṭa), *lmāεaden*. — (B. Menacer), *lmanāri*; *ūqi aberχān*; *ūqi azŭġġᵘaγ* (litt. : pierre noire, pierre rouge).

MINISTRE, *lûzīr* (*ellû*) [وزر]: *aụazīr* (*nu*), pl. *i-en*; *léḫlīfeθ* [خليف] (*îdž elléḫlīfeθ*), pl. *leḫlīfāθ*.

MINUIT, *ámmās ïïẹḍ* (B. Sn., Meṭmaṭa); *nêṣ iïẹḍ*. — (B. Ṣalaḥ), *ṭnaṣîf neðéggīḍ*; *azgén neðéggīḍ*. — (B. Messaoud), *anāṣîf ĕggīḍ*.

MIROIR[3], *θísīθ* (*ti*); *θísūθ*, pl. *θisīθîn* (B. Sn., B. Iznacen). — (B. Mess.), *θamraiθ* (*ṭe*), pl. *θimraïïn* (*ṭe*). — (Meṭmaṭa), *θámraiθ*

1. Cf. S. Boulifa, *Demnat.*, p. 372 : *tafsut.*
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 272 √S OU N.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *θisīθ*.

(*te*), pl. θ*imraiīn* [مرايا]; θ*isīθ* (Haraoua). — (B. Menacer), *hamrait*, *hisīθ* (*ti*), pl. *hisītin* (*ti*).

MITES, θ*înia* (*ti*) (coll.). — (B. Ṣalaḥ), θ*iχmeṭ* (*te*), (et coll.). — (Meṭmaṭa, B. Mess.), *lεāθθeθ* (ar. tr. *lεöθθa*) [عثّة].

MOELLE[1], *dĕūf* (*nū*). — (B. Ṣalaḥ), *aĕīf* (*ųa*). — (Meṭmaṭa), *aĕū̆f* (*ųa*). — (B. Menacer), *adū̆f* (*u*).

MOI[2], *netš*, *netšînten* (V. Gr., pp. 61-64). — (B. Iznacen), *netš*. — (Meṭmaṭa), *netš*, *netšaia*, *netšaien*; frappe-moi : *ūθ aii*; donne-le moi : *ūš-aiiθ*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *nekkīn*, *nekkinṭ*; frappe-moi : (B. Ṣalaḥ), *ūθ-ī*. — (B. Mess.), *ūθ iii*; donne (à) moi : (B. Ṣalaḥ), *ūš-ī*. — (B. Mess.), *eχf-iii*. — (B. Menacer), *netš*, *netšīn*; moi aussi : *netš laḫθan*; frappe-moi : *uxθai*; dis-moi : *īnai*.

MOINEAU, *zauš* (*nu*) *i-en*; on l'appelle aussi : *azerzūr* (*nu*), (étourneau). — (B. Mess., Meṭmaṭa), *zzaųèš*. Cf. W. Marçais, *Obs.*, p. 437 [زاوش].

MOISSONNER[3], *emžer* (*īθ*); H., *mežžer*; *šūųel*; H., *tšūųel*; n. a. *ašūųel*; moissonneur : *ašuųųāl*, pl. *i-en*. — (Zkara), *šūųel*, p. p. *išūųel* (et p. n.); H., *tšūųel*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *emǵer*; H., *megger*; n. a. θ*amĕgra* (*te*). — (Meṭmaṭa), *emžer*; p. p. *imžer*; p. n. *mžīr*; H., *medjer*; n. a. *amžar* (*u*); θ*amežra*, moisson; moissonneur : *amχāri* (*u*), pl. *i-iien* [كرا]; *amedjār* (rare), pl. *i-en*.

MOITIÉ[4], la moitié (d'un pain) : *azgen* (*ųu*); *azien* (B. B. Saïd). — (B. Iznacen), la moitié d'une orange : *ennèṣ tlétčīnt*; la moitié d'un pain : *azien ųuγrūm*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *azǵen*

1. Biarnay, *Ouargla* p. 328 : *aduf*.
2. Cf. *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *netš*, *nešš*.
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 317 √MGR. — *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *emžer*.
4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 258 √ZGN.

*nṭeχnifṭ*, la moitié d'un pain. — (Meṭmaṭa), *ennĕfṣ* [نصف]. — (B. Menacer), *nnefṣ enteχnīfθ*, la moitié d'un pain.

MOLAIRE, θ*asīrθ* (*ts*), pl. θ*isīra*. — (Meṭmaṭa), θ*asirθ* (*ts*), pl. θ*isīra*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), θ*uγmest* (*tu*), pl. θ*uγmās*. — (B. Menacer), θ*asirθ* (*ts*), pl. θ*isirā*. — (Senfita), *hasīrθ*, pl. *hisīra*.

MOLLET, θ*iželθemt* (*ndžé*) [? جلم]; θ*ahĕbūrθ*, pl. θ*ihebūrīn* [عبر]. — (B. Iznacen), θ*ibzezzexθ*, pl. θ*ibzezzaị*. — (Meṭmaṭa), θ*aεāzzārexθ nuḍār* (V. MUSCLE). — (B. Ṣalaḥ), θ*iqešlūlīn*. — (B. Mess.), θ*ahabreṭ nessāg*. — (B. Menacer), *ahenšīš* (*u*); (ou) *haslemt ūḍār*.

MON, MA, MES, ma tête : *iḫf-inu*; mes yeux : θ*eṭṭaụīn-īnu*. — (Meṭmaṭa), ma main : *fūs-īnu*; mon père : *baba*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), mes pieds : *iḍaṛṛen-īnu*; ma sœur : *ḫīṭi*; mon père : *ḇāḇa*. — (Senfita), ma main : *fūs-iu*. — (B. Rached, Haraoua), mon frère : *iuma*; ma main : *fūs-iu*, *fus-īnu*; ma tête : *iḫf-iu*, *iḫf-īnu*. — (B. Menacer), *fūs-iu*, ma main, (ou) *fūs-īnu* (rare), (ou) *fūs ennū*; mon frère : *ḫéịịi*; mon père : *bâḇa* (V. GR., p. 62).

MONDE, *eddūnīθ* (*nedd*) [دنو — دنيا] (les gens; V. GENS). — (B. Iznacen), *ddūnexθ*. — (B. Ṣalaḥ), *ddūnīθ*. — (Meṭmaṭa), *eddenịeθ*. — (B. Menacer), *ĕddūnīθ*, *ĕddūnexθ*.

MONNAIE[1], θ*imuzūnīn*; un sou : *sọldi*; deux sous : *tnaịen sọldi*; dix sous : *fúlūs amẓian* (ou) *ḍāḍ amẓịān*; un franc : *frāk*; deux francs : *riāl* (ou) *tnāin iḍūḍān*; deux francs cinquante : *nnệṣ ụûzgen*; cinq francs : *âzgen*; quatre sous : *lûquiịeθ*. — (Meṭmaṭa), cinq francs : *ddūro*, pl. *dduwara*; deux francs : θ*arialθ*, pl. θ*iriālīn*; un franc : *frāk*, pl. *lfrākāt*; cinquante centimes : *rrbᵘịịaε*, pl. *lerbāε*; vingt-cinq centimes : *e*θθ*miịen*,

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 308 [ربع]; p. 416 [فلس]. — S. Boulifa, *Demnat*, p. 378, *timuzunin*.

pl. *leθmān* [ثمن]; trente centimes : θ*auqīθ* (*tu*), pl. θ*iuqiịin* (ar. tr. *luqaịa*) [أوقية]; un sou : *sọrdi*, pl. *isọrdīịen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ulaš γri iδrīmen*, je n'ai pas de monnaie [دراهم]. — (B. Messaoud), six sous : θ*auqīθ* (ar. tr. *uqīịa*); un franc soixante-quinze : *zziịāni* (ar. tr. *zziịāni*). — (B. Menacer), un sou : *sọrdi*, pl. *sụārda*; trente centimes : *luqexθ*; vingt-cinq centimes : *afelsi* (*u*); dix francs : *ddūro nbumedfaɛ*; un billet de vingt francs : *haịlimt* (*ti*).

MONTAGNE[1], *äδrär* (*u*), pl. *iδūrär*; *eddīr*, pl. *ledịūr*. — (B. Iznacen), *äδrār* (*u*), pl. *iδūrār*. — (B. Rached), *läɛâri*. — (Meṭmaṭa), *läɛäri*, pl. *lɛarịān*; *aγbal* (*u*); dans la montagne : *guγbāl*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *aδrār* (*u*), pl. *iδūrār*. — (B. Menacer), *aδrār* (*u*), pl. *iδurār*; région montagneuse : *lɛāri*, pl. *lɛuria* [دير — عرى].

MONTANT[2] (du métier à tisser) : θ*imendụ̄θ*, pl. θ*imendụ̄īn*. — (B. Iznacen), θ*imendụ̊xθ*, pl. θ*imendụ̄īn*. — (Meṭmaṭa), θ*imenṭūθ* (*tm*), pl. θ*imenṭụin*. — (B. Messaoud), θ*amenṭūθ* (*tm*), pl. θ*imenṭuin* (θ*m*). — (B. Menacer), θ*imendụ̄ṭ*, pl. θ*imendụ̄ḍīn*; θ*imendụ̊xθ* (*te*), pl. θ*imenḍuin*; les traverses s'appellent *ifedžadžen*.

MONTÉE[3], θ*saụent* (B. Sn., Meṭm.). — (B. Sn.), à la montée : *asaụen*; *ugsaụen*. — (B. Iznacen), θ*sauent* (*ts*). — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), θ*asaunṭ*; à la montée : *gessaunṭ*. — (Meṭmaṭa), *tsaụent* (*ts*). — (B. Menacer), *hsâụent*; *ittazel δihsauent*, il court à la montée.

MONTER[4] (à cheval), *änil*; p. p. *ūnịeγ*, *ịūnil*; H., *tāni*; faire mon-

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *äδrār*. — *B. Menacer*, p. 69 : *aδrar*.
2. Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 343 : θ*imendiuθ*.
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 332 √OUN.
4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √L, p. 306; p. 324 √NK. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ali*. — *B. Menacer*, p. 69 : *ali*.

ter : *séni*; H., *snäi*. — (B. Iznacen), *eni*; p. p. *eniiγ*, *iinia*, *ĕniin*; H., *tnäi*; f. nég., *tnii*; faire monter : *séni*; H., *snäi*; f. nég., *snii*; cavalier : *amnäi* (*u*), pl. *imnäien*. — (Zkara), *eñ*; faire monter : *señ*. — (B. Ṣalaḥ), *eni fuχīdār*, monte sur le cheval; H., *ṭnui*. — (B. Messaoud), *ani fuserδūn*, monte le mulet; H., *ṭnui*. — (B. Menacer), *eni*; H., *tnai*; p. p. *eniiγ*, *iiniu*; il n'a pas monté : *ū-ieniiš*; f. fact. *séni*; monter (en haut), *āli* (ou) *ālii*; p. p. *ūlieγ*, *iūli*; H., *tāli*; faire monter : *sīli*; H., *salai*. — (B. Iznacen), *ālii*; p. p. *iūlii*; H., *tāli*; f. n. *tīli*. — (Zkara), *āli*; faire monter : *sīli*. — (Meṭmaṭa), *āli*; faire monter : *sāli*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *āli*; p. p. *iūlī*; H., *ṭāli*; n. a. *äläi*. — (B. Menacer), *āli*; p. p. *ulieγ*, *iūli*; H., *ttāli*; f. n. *ttīli*; n. a. *ālāi* (*ua*); monte sur cet arbre : *alii ākéδ essīžerθu* (V. Gr., p. 103).

MONTRER[1] (indiquer), *sèḥn* (*īθ*); montre-moi cela : *séḥn iii uûδi*; p. p. *isĕḥn*; p. n. *seḥn*; H., *seḥḥān*; (apprendre) : *selmeδ*; H., *sélmāδ*. — (B. Iznacen), *seχn*; p. p. *isχen*; p. n. *sχīn*; H., *seχχān*; f. nég. *seχχīn*. — (Zkara), *sèḥn*; p. p. *isaḥĕn*; H., *seḥḥen*. — (Meṭmaṭa), *senεāθ* (*aii*), montre (à moi); H., *sennεāθ*. — (B. Ṣalaḥ), *seχn*; p. p. *iseχn*; H., *seχχūn* (on dit aussi : *saḥen*). — (B. Mess.), *saεaneθ afūs-ĕnneχ*, montre ta main; H., *tsaεanūθ*. — (B. Menacer), *snaεaθ*; H., *sennaεaθ*; *snaεaθai mani iddurrui*, montre-moi où il s'est caché.

MOQUER (Se), *edḥeš* (*ḥ*) [ضحك]; il se moqua de lui : *idḥaš ḥḥes*; H., *ddahš* (V. rire). — (B. Iznacen), *ḍḥeχ*; H., *ḍḥašš*. — (B. Ṣalaḥ), *ismesḥir felli*, il se moque de moi. — (B. Mess.), *ides felli*; *iṭmesḥīr felli*. — (B. Menacer), *eḍṣ*; p. p. *iḍṣa* (ou) *eds*; il se moque de moi : *iddes felli*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *snaθ*.

MORCEAU, un morceau de pain : *θarezzuiθ nuγrūm; aḥarrif* [حرف]; *imi*; *θafθit* [فتّ]; *θafθilt* [فتيلة]. — (B. Iznacen), un morceau de viande : *θaqeddit* [قدّ]. — (B. Ṣalaḥ), *ušī ṭṭĕrf ųuχsūm*, donne-moi un morceau de viande. — (B. Messaoud), *eχfịi aqellūš buγrūm* [فلش]. — (Meṭm.), un morceau de pain : *idš uųagga*, pl. *aggaịen*; un m. de viande : *θaqeddīt* (*te*), pl. *θiqeddīδīn*; un m. d'étoffe : *θašeruīqθ* (*tš*), pl. *θi-qīn* [شرق]. — (B. Menacer), *ṭṭĕrf*, pl. *leḍrāf* [طرف].

MORDRE[1], *ezăεăf* (*īθ*); p. p. *izăεăf*; p. n. *zăεīf*; H., *dzăεăf*; n. a. *azăεăf* (V. COLÈRE); en parlant d'un chien, le chien m'a mordu : *äiδi ịetš-ịịi* (V. MANGER). — (B. Iznacen), en parlant d'un chien : *etš*; en parlant d'une vipère : *zăεăf*; H., *dzăεăf*. — (Zkara), *ezăεăf*; p. p. *izăεăf*; p. n. *zăεīf*; H., *dzaεăf*; n. a. *azăεăf* (ar.). — (Meṭmaṭa), en parlant d'un chien : *qarreš*; H., *tqarraš* [? قرش]; *aiδi iqarreš aịi*, le chien m'a mordu; en parlant d'une vipère (V. PIQUER) : *qeṣṣ*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *χerreš* (θ); p. p. *iχerreš* (et p. n.); H., *χerraš*; ce chien m'a mordu : *aqžau itša-ịi* (V. MANGER); le serpent m'a mordu : *azrem iqeṣṣ-ī*. — (B. Menacer), *qerraš*; p. p. *iqerraš*; H., *tqerrāš*.

MORS, *llâzmeθ* [لزم]; *uzzāl*; il prend le mors aux dents : *itγézz δi-llázmeθ*. — (Meṭmaṭa), *aịelzīm ųúlğām* (ar. tr. *lfās*).

MORTIER, *lεažneθ nelbeγli*, mortier de terre, de sable et de chaux [عجن]; mortier de terre : *lεažneθ*. — (B. Ṣalaḥ), *abeγli* (*u*). — (B. Menacer), *lbeγli* (turc).

MORTIER à pilon : *elmâhrāz* [مهراس], pl. *lemhārez*. — (B. Menacer), *elmīrāz* (ou) *hmīrazt*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *amāhrāz* (*u*), pl. *imāhrāzen*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 294 $\sqrt{\text{KRKR}}$.

MORVE[1], θ*aḫlūlt* (*te*), θ*aḫnūnt* (*te*); *aḫlūl* (*u*), morve desséchée. — (B. Iznacen), *aqnnīn* (*u*); *aḫnūn* (*u*). — (Meṭmaṭa), *aḫnūn*. — (B. Ṣalaḥ), *iḫilūlen*. — (B. Messaoud), *iḫūlāl*. — (Senfita), *iḫenšūren*. — (B. Menacer), *iḫlūlen*; θ*aḫnūnt*, *iḫnūnen*, *iḫenčuren*.

MOSQUÉE, *lžâmāε*, pl. *lžuâmāε* (ar.); *eššériεāθ*, pl. *eššériεāt* (ar.). — (B. Iznacen), θ*amezžiịa*, pl. θ*imezžiịa*. — (B. Ṣalaḥ, Meṭm., B. Mess.), *lžāmāε*, pl. *ležuāmāε*. — (B. Menacer), *edjamāε* [شرع — سجد — جمع].

MOT, *aual* (*ua*), pl. *auālen* (*ua*); θ*ameslaiθ*. — (B. Iznacen), *aual* (*ua*), pl. *auālen* (*ua*). — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *amesla* (*u*), pl. *imeslaịen*; (ou) *aual*. — (Meṭm.), θ*ameslaiθ* (*te*), pl. θ*imeslaiīn*. — (B. Menacer), *aual* (*ua*), pl. *aualen* (*ua*).

MOTTE, *ṭṭōbe*θ, pl. *ṭṭōbā*θ. — (B. Ṣalaḥ), *aqellīεā* (*u*), pl. *iqelliεān*. — (B. Mess.), *aqelliεa buaχāl* (ar. tr. *ṭṭōba lgullāb*). — (B. Menacer), *abersessi* (*u*) [طوب — قلع].

MOU, *aleqqaγ*. — (B. Messaoud), θ*aγausa ii ṭaleqqaḫ*θ, cette chose est molle. — (Meṭmaṭa), *iūhen* (facile). — (B. Menacer), *hèlussi-ịu taleqqaqt*, ce beurre est mou.

MOUCHE[2], *īzi* (*ī*), pl. *izān*; θ*abeššar*θ (*tb*), grosse mouche à vers [بشر]. — (B. Iznacen), *īzi* (*ī*), pl. *izān*; dim. *tīzīt*. — (Meṭmaṭa), *izii*, pl. *izzān*, *īzān*; comme les mouches : *am-iīzān*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *īzi*, pl. *īzāň*. — (B. Men.), *īzi*, pl. *īzān*.

MOUCHER[3], *enser* (θ*inzār*); p. p. *inser*; p. n. *nsīr*; H., *tenser*; n. a. *ansār* (*uė*) [نسر]. — (B. Iznacen), *enser*; p. p. *inser*; p.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 237 √KH L L.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 333 √IZ. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *īzi*. — *B. Menacer*, p. 69 : *izi*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 322 √N S R.

n. *nsīr*; H., et f. nég. : *nesser*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *enser*; H., *nesser*. — (B. Menacer), *ekkes aḥnunt sinzār* (ou) *enser* (ou) *enhem* [نهم et كظم].

MOUCHOIR de soie : *alemδīl* (*u*), pl. *ilemδal*; m. de coton, ordinairement rouge : *θahendīθ* (*th*), pl. *θihendiịīn*; *θimäḥremθ*, pl. *θimäḥermīn*; *θasebnīθ* (*ts*)[1]. — (B. Iznacen), *amendil* (*u*) [منديل], pl. *imendīlen*. — (Meṭmaṭa), *θimäḥremθ*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *θimaḥremθ*, pl. *lemḥārem*, mouchoir de soie [حرم]. — (B. Ṣalaḥ), *alemdīl* (*u*), pl. *ilemdīlen*. — (B. Mess.), *anemdīl* (*u*), mouchoir de fil. — (B. Men.), *himäḥremt*, morceau de soie (*tm*), pl. *himḥärmīn*; grand mouchoir : *amendīl*, pl. *ī-en*.

MOUDRE[2], *ĕzḍ*, *ĕzḍ* (*īθ*); p. p. *zḍīγ*, *izḍu*; p. n. *zḍu*; H., *zzāḍ*; n. a. *izeḍ*, façon de moudre, mouture. — (B. Iznacen), *ezḍ*; p. p. *izḍa*; p. n. *zḍi*; H., *zzāḍ*; n. a. *izeḍ*. — (Meṭmaṭa), *ezḍ*; p. p. *izḍa*; H., *zzāḍ*; se moudre : *ituāzḍ*; il ne se moud pas : *ūl-ituazāḍeš*. — (B. Ṣalaḥ), *ezḍ*; p. p. *izḍa*; H., *zeṭṭ*. — (B. Mess.), *ezḍ*; p. p. *izḍa*; H., *zzāḍ*; *azḍi*, mouture. — (B. Menacer), *ezḍ*; p. p. *izḍa*, *izḍu*; p. n. *zḍi*; H., *zzāḍ*; *mezḍ*, être moulu [Gr., p. 109].

MOUILLER, être m. : *uff*; p. p. *iuff*; H., *tuff*; p. n. *ūr iuffeš*; être m. : *ebzīẓ*; p. p. *iebzīẓ*; n. a. *abzaị* (V. HUMIDE); mouiller : *suff*; H., *suffa*; *sebzīẓ*; H., *sebzaị*. — (B. Iznacen), ma main fut mouillée : *fūs īnu ịuff*; H., *tuff*; mouiller : *suff*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *afūs īnu išemmeḫ*, ma main est mouillée; *šemmeḫ afūsenneχ*, mouille ta main. — (B. Menacer), *fūs īnu illa išmeḫ*, ma main est mouillée (ou) *fūs-īu ibzeǧ* (Cf. Dozy, *Supp. I*, p. 785, شمخ) [Gr., p. 112].

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 327 [سبنى].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 256 √Z DH.

MOULIN[1], θassirθ (ts), (et) θasīrθ, pl. θissīra, θisīra. — (B. Iznacen), θassirθ (ts), θissār. — (B. Rached), hasīrθ. — (Meṭmaṭa), moulin à eau : θassirθ uṷamān; petit moulin employé dans la maison : θassīrθ (ts), pl. θissīra; axe de ce moulin : ūl ettsīrθ; la meule supérieure (V. MEULE) est munie d'une manette : eššdād ettsīrθ ; il sortit du moulin : iffeγ si-θsīrθ. — (B. Menacer), θasīrθ (ts), pl. θisīrīn (nti) (et) θisīra; fabricant de moulins : araḥui [رحا]. — (B. Ṣalaḥ), θisīrθ uḫḫām, petit moulin (ts); θisīrt uṷāmān, moulin à eau, pl. θisīra (ts). — (B. Messaoud), θisīrθ (ts), pl. θisīra (tsi); meule : θazrūθ; trou par lequel le grain tombe sous la meule : aγāref (u), pl. iγurāf (cf. Z., aγaref, meule); manette : ažīž (u), pl. ižāžen.

MOURIR[2], emmeθ; p. p. immūθ; H., tmetta ; mort : ametti (u), pl. imettiịn (K). — (B. Iznacen), emmeθ ; p. p. ĕmmūθeγ, immūθ ; H., tmetta; f. n. tmetti; la mort : lmūt [موت]; un mort : lmịet. — (Zkara), emmeθ ; p. p. ĕmmuθeγ, immūθ (et p. n.); H., tmetta; n. a. lmūθ; f. nég. tmetti. — (Figuig), conj. au prétérit : 1^re^ pers. : emmūγ, pl. nemmuṭ; 2^e^ pers. : θemmūδ, pl. ṭemmām; 3^e^ pers. : immuṭ, pl. emmān; part. : immān, qui est mort? mānes ṷen immān? H., tmetti. — (Meṭmaṭa), emmeθ; p. p. immūθ; H., tmetta; la mort : θamettant. — (B. Ṣalaḥ), emmeθ; p. p. mmūθeγ, immūθ ; H., ṭemmeṭa; n. a. θameṭānt. — (B. Mess.), immuθ; H., ṭemeṭṭa. — (B. Menacer), un homme est mort : idž uurgâz immūθ; H., tmetta; il meurt : illa itmetta; il ne mourra pas : u-itmetti-š.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 99 : θasīrθ. — *B. Menacer*, p. 70 : θasīrθ.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 312 √M TH. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : immūθ. — *B. Menacer*, p. 70 : muθ. — *Études dial. berb.*, p. 145.

MOUSTACHE[1], *šlāɣem*. — (B. Iznacen), *ššlāɣem*. — (B. Ṣalaḥ, Meṭmaṭa, Senfita, B. Menacer), *ššlaɣem*.

MOUSTIQUE, *nnamūs* (Meṭm., B. Sn., B. Menacer, B. Ṣalaḥ, B. Messaoud) [ناموس]; θizīθ (*ti*), moucheron (B. Menacer).

MUER, (B. Sn.), *tịazit tuanetter serrīš-ennes*, la poule mue; *nessel*, H., *tnessel* [نسل]. — (B. Izn.), le chacal mue : *uššen qā inessel*. — (Meṭmaṭa). θ*enšef* [? نشف]. — (B. Menacer), *uššen itbeddel gụanzāδ* (ou) *isḥūfa gụanzāδ* (V. CHANGER, TOMBER).

MOUTON[2], *išerri* (*ni*), pl. *išrāren*, (et) *ašrāren*. — (Zkara), *iχerri*, pl. *aχrāren*. — (B. Iznacen), *iχerri*, pl. *aχrāren* (*ua*). — (Figuig), *ufrīš*, pl. *ufrīšen*. — (Meṭmaṭa), *ikerri*, pl. *aχrāren*; mouton de deux ans : *ettni* (ar.). — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *iχerri*, fém. θ*ullīṯ*; pl. *aχrār*, *aχrāren*, *iχrāren*. — (B. Menacer), *aεâllūš* (*u*), pl. *iεâllāš* [علوش].

MUGIR (V. BEUGLER); *srummeθ*; H., *srummūθ*; *zuụek*; H., *dzuụek*. — (B. Iznacen), *smuireθ*; H., *smuirūθ*.

MUET, *abekkūš*, f. θ*a-š*θ; pl. *ibekkāš*, f. p. θ*ibekkāš*; de : *ebkeš*; p. p. *ibkeš*; p. n. *bkīš*; H., *tbekkeš* [بكش]. — (B. Iznacen), *ageṛụāz*, pl. *i-en*; *ebkem*, perdre l'usage de la parole (ar.). — (B. Ṣalaḥ), *aεaggūn*. — (B. Menacer), *aεággūn*, pl. *iεaggūnen*; *ariazu* δ*aεaggūn*, cet homme est muet.

MULET[3], *aserdūn* (*u*), pl. *iserδān*; f. θ*aserδūnt*, f. p. θ*iserδān* (B. Izn., B. Sn.); jeune mulet : *afennīš* (*u*), pl. *ifennišen* (cf. Beaussier فنش). — (B. Rached), *aserδun*; deux m. : *sen iserδān*. — (Meṭmaṭa), *aserδūn* (*u*), pl. *iserδān*; f. θ*aserδūnt* (*ts*), pl. θ*iserδān*; sur le mulet : *fuserδūn*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.),

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 349 [شلغم].
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 276 √Â L CH; p. 294 √K R R. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *εallūš iχerri*. — *B. Menacer*, p. 70 : *χerri*.
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 264 √S R D'N. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *aserδūn*. — *B. Menacer*, p. 70 : *abaɣli*.

*aserδūn* (*u*), pl. *iserδān*; f. θ*aserδūnṭ*, pl. θ*iserδān*; petit mulet : *afennīš* (*u*), pl. *ifennīšen*. — (B. Menacer), *abeγli* (*u*), pl. *ibeγlai*; fém. *habeγleχ*θ, pl. *hibeγlaị* [بغل]. — (Senfita), *aserδun* (*u*), pl. *iserδān*; fém. *haserδunt* (*ts*), pl. θ*iserδa*θ*in* (*ts*).

MUR, *ṣṣūr* (*nes*), pl. *lessuār* [سور]; *lḥẹḍ* (*nel*), pl. *léḥịūd* [حيط]; *asūδel* (*u*). — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *llḥīḍ*, pl. *läḥịūḍ*. — (B. Rached, Meṭmaṭa, B. Men.), *lḥáiḍ* (*lḥa*), pl. *laḥịūḍ*.

MÛR[1], être mûr : *aụụ*; p. p. *iụụu*; H., *tnenni*; n. a. *anenni* (*u*); mûrir, faire mûrir : *suụụ*. — (B. Iznacen), *ĕuụụ*; p. p. *ịuụụa*; p. n. *uụụi*; H., *tnenna*; f. n. *tnenni*; n. a. θ*nenni*θ. — (Meṭmaṭa), *eụụ*; p. p. *uụụīγ*, *ịuụụa*; H., *tnana*; n. a. *uġġᵘa*; mûrir : *suụ*; H., *snāna*; n. a. *asuụụi*. — (B. Menacer), le blé est mûr : *irδén ūmḍn* (ou) *uwḍen*; l'orge est mûre : θ*imẓīn ūmḍnt*; (de) *um*; p. p. *ūmīγ*, *iūma*; H., *aγrum illa itnān*, le pain est en train de cuire. — (B. Salaḥ), la figue a mûri : θ*azar*θ *tuụụa*; H., *ṭnenna*; mûrir : *suụ*; H., *snenna*. — (B. Mess.), le blé a mûri : *irδen ebbᵘān*; H., *ṭnenna*.

MURÈNE, anguille de mer. — (B. Menacer), θ*äzlemt* (*te*), pl. θ*izelmīn* (Voir : POISSON, SERPENT).

MÛRIER[2], mûre : θ*ābγa* (*te*), pl. θ*abγiụin*. — (B. Iznacen), mûre : θ*abγa* (*te*), pl. θ*abγaụīn*. — (B. Menacer), mûrier : *erḍêm* [cf. *Lisān* (? رضم), nom de plante, ou رزم]; *ettū*θ. — (Meṭmaṭa), mûrier : *azeqqûr ettâbγa*; mûres : coll., θ*ābγa* (*ta*), pl. θ*abγaụīn*, des mûriers. — (B. Ṣalaḥ), mûre de la ronce : θ*abγa*; ronce : *agellu*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *etṭū*θ [توت], mûre, mûrier. — (B. Menacer), mûre des haies : θ*abγa*; le mûrier : *erḍêm*, *ettū*θ.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √OU OU, p. 332.
2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 70 : θ*abγa*.

MUSARAIGNE, *erbīb lḥallālīf* (ar.).

MUSCLE, *θahbbūrθ* (*th*) [هبر]. — (B. Iznacen), *θazelmummᵘexθ*, biceps. — (Meṭmaṭa), *θaɛazzarexθ*. — (B. Menacer), *θazlemt* (*te*).

MUSELER, *kemmem*; H., *tkemmem*; muselière : *θakmamθ*, pl. *θikumām* [كمّم]. — (Zkara), *egg isedres* (V. METTRE). — (B. Iznacen), *θaxmamt*, pl. *tixumam*; *aɛers*, pl. *iɛersaun*, sorte de mors en bois amer (laurier-rose) que l'on met aux agneaux pour les empêcher de téter. — (B. Ṣalaḥ, Meṭmaṭa), pour empêcher les veaux, les poulains de téter, on leur met une muselière : *θaxmāmt* (*te*), pl. *tixmamīn*; *θašbābθ* (*te*), pl. *tišbābīn* (*te*), mors en bois que l'on met aux chevaux, cf. Beauss. : [شبابة] et class. : [شبم]. — (B. Menacer), muselière pour les chevaux : *haxmāmt*; *θaxmāmt* (*te*), pl. *tixumām*.

MUSULMAN, *imeslem* (*u*), pl. *i-en* [مسلم]. — (B. Mess.), *imeslem*, pl. *imselmen*.

MUSETTE[1], *asīres* (*u*), pl. *isīrās*; dim. *θasīrëst*, pl. *θisīrās*. — (B. Iznacen), *isiïres*, dim. *θisiïrest*. — (B. Ṣalaḥ), *lgrāb*, pl. *lgrābāt* [قراب]; *aseğres* (*u*), pl. *iseğrās*, sac dans lequel on met l'orge des montures (ar. tr. *elɛomāra*). — (B. Menacer), *isiğres*, pl. *isiğrās*.

MUSIQUE, *lmuzīgeθ*, faire de la musique (V. JOUER); on dit aussi : *qesser*; H., *tqesser* [قصر].

MYRTE[2] (« myrthus communis »), *errīḥān* (*ner*), [ريحان] (B. Sn., Meṭmaṭa, B. Menacer); fruit du myrte : *sèlmūn* (Alger).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *asīres*.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *θariḥānt*.

## N

NAGER, *éɛūm* [عوم]; p. p. *iɛūm*; p. n. *ŭr-íɛūmeš*; H., *teɛūm*; n. a. *áɛūm* (*u*); nageur : *ăɛúṷṷăm*, pl. *iɛúṷṷāmen*; — *zerdăḥ ĕg tâla*, nage dans le lac; H., *dzerdăḥ*; on dit aussi : il nage : *ižébbed âmān* (V. TIRER) (les Beni-Snous, pour nager, allongent les bras en avant et ramènent les mains, non sur les côtés, mais contre la poitrine, comme le fait un cheval, disent-ils). — (B. Iznacen), *ăɛūm*; H., *tăɛūm*. — (B. Ṣalaḥ, Meṭmaṭa), *ɛaṷem*; H., *taɛum*. — (B. Menacer), *ɛāūm*; H., *tɛāūm*.

NAGEOIRES, *âfer* (*uâ*), pl. *ifriuen*. — (B. Iznacen), *affer* (*ua*), pl. *affriṷen*. — (Meṭmaṭa), *afriuen*. — (B. Menacer), *affer* (*ua*), pl. *affriṷin*. — (B. Ṣalaḥ), une n. : *idž ižīfer*, pl. *ižūfār*.

NAÏF, cet enfant est naïf : *ārbā ịú ðennīịeθ* (inv.); on dit aussi : *ðīs ennīịeθ* [نية], (ou) *áγšīm*, qui se laisse tromper facilement; f. s. *θaγšīmθ*; m. p. *iγšīmen*; f. p. *θiγšīmīn*; j'ai été naïf : *γéšmeγ imân-īnu*, (ou) *sγéšmeγ imân-īnu*; H., *tγéššem*, ou *séγšām* [غشم]; naïf : *ámennṷi*, pl. *imennuịịen*; f. *θámennṷīθ*, pl. *θimennṷịịīn* (ar. tr. *ménṷi*). — (Meṭm.), cet homme est naïf : *arịăza ðennīθ*. — (B. Menacer), *aḥzaṷu ðennīịeθ*, cet enfant est naïf.

NAIN[1], il est nain : *nettân ðáðīdûḥ*, pl. *i-en*; f. *θáðīdūḥθ*, pl. *θi-īn*; ou bien : *nĕs-nebnāðem* (ar.), moitié d'homme; ou bien : *būḍ ĕnnébi* (ar.); ou bien : *aqĕddûḥ ŭṷérnān*. — (B. Iznacen), *tedžāl* (*ĕnte*), pl. *itendžālen*. — (B. Ṣalaḥ), *argāz iqqīm ðaqšŭčăḥ*, il est resté nain. — (B. Ṣalaḥ, Meṭmaṭa), *aχernennai*, f. *θa-iθ*; m. pl. *i-en*, f. pl. *θi-ịīn*. — (B. Mess.), *ịūšfen*

1. Cf. A. de C. Motylinski, *Dj. Nef.*, p. 141 : *adendjal.*

(cf. Beauss. [وشن]) ; *u iṭgaɛamareχ*. — (B. Menacer), il est nain : *nettān ðáqūḍīḍ*, f. *θaqūḍīṭ* ; pl. *iqūḍīḍen*, f. *θiqūḍīḍīn*.

NAÎTRE[1], *lāl* ; p. p. *ílūl* ; p. n. *ūr-ílūleš* ; H., *tlûl* (A. L.) ; *tlâlä* (K.) ; n. a. *âlūl* (*u*) ; *θlâleθ*, *θlâla* (*tl*) ; premier né : *ámenzū*, f. *θamenzụiθ* ; m. p. *imenza*, *imenzaị* ; f. p. *θimenza*, *θímenzaị* ; un enfant m'est né : *ilūl iịí idž-ụérba* ; je suis né aux Aït-Arbi : *lūléγ ði ụâθ-ɛârbi*. — (Zkara), *lūl* ; p. p. *lūleγ*, *ilūl* ; p. n. *lūl* ; H., *tlūla* ; n. a. *alūl*. — (B. Iznacen), je suis né chez les B. Iznacen : *lūleγ gaθ Iznāsen* ; *ilūl* ; p. n. *lūl* ; H., *tlūl*. — (Meṭmaṭa), *lūl* ; p. p. *ilūl* ; H., *tlūl* ; n. a. *alūli* (*u*). — (B. Ṣalaḥ), *lūleγ* ; p. p. *ilūl* ; p. n. *lūl* ; H., *tlāla* ; n. a. *θalūli*. — (B. Mess.), *anīða θernīð*, où es-tu né? *rniγ egaiθ Mesaɛūð*, je suis né aux Beni Mess. (V. AJOUTER). — (B. Menacer), *lûleγ ði šeršāl*, je suis né à Cherchell ; p. p. *ilūl* (et p. n.) ; H., *tlūl*.

NARINES (V. NEZ), *θínzerθ* (*te*), pl. *θinzar*, on dit aussi : *lmâhšem* et : *lmaḫšem* [خشم] ; un moucheron est entré dans mes narines : *θûðef θnāmûst ði-lmâhšem īnu* ; *θimenfest*, pl. *θimenfās* [نفس]. — (B. Iznacen), *inzer*, pl. *inzraun* ; *θinzerθ* (*te*). — (B. Ṣalaḥ), *inzār* ; *zdāḫel itenzār*, à l'intérieur des narines ; *θinzār* (B. Mess.). — (Meṭmaṭa), *θinzerθ* (*te*) ; *θinzār*. — (B. Menacer), *iḫūbá ntinzār* (ou) *θinzār* (ou) *leḫrātšem entinzār*.

NASILLER, *neγneγ* ; p. p. *ineγneγ* ; H., *tneγneγ* ; n. a. *aneγneγ* ; nasillard : *áneγnāγ*, pl. *i-en* ; f. s. *θáneγnaḫθ* ; f. p. *θineγāγīn* (ou) *ánefnāf*, pl. *inefnāfen* ; f. s. *θa-θ*, f. p. *θi-īn*. — (B. Iznacen), *anefnāf* (*u*), pl. *i-en*. — (Meṭmaṭa), nasillard : *lḫen*, pl. *iḫennen* ; f. *θiḫennet*, pl. *θiḫennīn* [خن]. — (B. Ṣalaḥ, B. Menacer), *aneγnāγ*, pl. *i-en*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 309 $\sqrt{LL}$.

NASSE d'alfa : *åsennāž* (*u*), pl. *isĕnnāžen* (*ni*) (B. Sn., B. Iznacen); *θasnnāžθ* (*nets*); *θisĕnnāžịn* (*nets*) (B. Sn., B. Iznacen). — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), nasse, corbeille de roseau, longue et étroite, sans anses : *asennaž* (*u*), pl. *isennāžen*. — (B. Menacer), *asennāj* (*u*), pl. *isennājen*.

NAUSÉE, il a une nausée : *ittālii ûl-ĕnnes*, mot à mot : son cœur se soulève (V. LEVER); *ịūš-âs ĕlmīδ* [عيد] (V. DONNER). — (B. Iznacen), il veut rendre : *ịeḫs aδ-ịerr*.

NATTE[1], tapis, natte en alfa (B. Iznacen, B. Yala, B. Hamlil), *áhernāf* (*u*), pl. *ihérnāfen* (*ni*); dim. *θa-θ*, pl. *θi-īn*; grande natte de laine et d'alfa : *ážerθil* (*u*), pl. *ižerθāl* (*ni*) (B. Sn., B. Iznacen); dim. *θažerθīlt* (*dž*), *θižerθīlīn* (*dž*); petite natte de laine et d'alfa : *θáḥlāst* (*teḥ*) [حلس], pl. *θiḥĕluās* (*teḥ*) (B. Sn., B. Iznacen), ou *θiḥlāsịn* (*teḥ*); *θámδelụiθ* (*te*); *θimδelụīn* (*te*) (natte de fil et d'alfa des Beni-Bou-Saïd) (V. TAPIS). — (Meṭmaṭa), *ažerθīl* (*u*), pl. *ižerθāl*, nattes d'alfa et de lîf; *θasedžāt* (*tse*), pl. *θisedžādīn* : nattes de palmier-nain [سجد]. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), natte en alfa, en palmier-nain : *θağerθilṭ* (*tg*), pl. *θigerθāl*. — (B. Menacer), *hažerθīlt* (*tž*), pl. *hižerθāl*, natte, paillasson en palmier-nain; *θažerθilt nụari*, natte d'alfa.

NATTER (ar. tr. *eḍfer*), *éllem* (*īθ*) (A. L.); p. p. *ịillem*; p. n. *ūδ-éllīmγeš*; H., *tellem*; n. a. *θilmi* (*te*); natte de cheveux : *θáδersa* (*ĕndde*), pl. *θiδersiụīn*; *eržel* (K., A. L., B. B. Saïd); p. p. *iéržel*; p. n. *ūδ eržīlγeš*; H., *teržīl* (A. L.); *teržel* (K); n. a. *aržāl* (*u*) [رجل]; faire une natte, un paillasson de diss, en reliant les brins avec de l'alfa, cette sorte de natte sert à

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 302 √G R TH L. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ažerθīl*. — *B. Menacer*, p. 70 : *θažerθilt*. — A. de Motylinsky, *Dj. Nef.*, p. 141 : *tesedjet*.

couvrir les meules ou les gourbis; elle s'appelle : *ldžăn* (*ella*), pl. *lâžănăθ* (*lla*) (ar. tr. *léγṭa*), (ou) *aržâl nûδels*. — (B. Iznacen), *eržel*; p. p. *iržel*; p. n. *ržīl*; H., *teržel*; n. a. *aržăl* (*u*). — (Meṭmaṭa), *éδer*, p. p. *δrīγ*; *ịiδra*, p. n. *δri*; H., *ddăr*; n. a. *aδūri* (*u*); natte : *ddūri*. — (B. Menacer), tresser du palmier-nain : *ellem hâzra*; H., *tellem*. — (B. Ṣalaḥ), natte tes cheveux : *eχsu iḫf-ĕnnem*; p. p. *χsīγ*, *iχsa*; H., *χessu*.

NAVET, *ĕllefθ* (B. Izn., B. Sn., Zkara), ou : *izūrân nĕllefθ* (V. RACINES) [لفت]; ou : *θamaḥfūrθ* (*tm*) (ar.), pl. *θimaḥfūrīn* (ar. tr. *lmáḥfūra*); proverbe : *ila γelbek belmèṭmūra γelbu bemaḥfūra*, si quelqu'un a plus de silos de grains que toi, aie soin d'avoir plus de navets que lui. La variété la plus estimée s'appelle : *tḷiṭḷi*, ce navet est très allongé; un autre qui a la forme d'une carotte ou une forme arrondie s'appelle : *lḥărrif* (ar. tr.), (ou) *θmáγiθ*(*tm*); navet du diable (« bryonia dioïca ») : *tailūla*. — (Meṭmaṭa), *ĕlléft*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *ĕlléfθ*. — (B. Menacer), *ĕlléfθ*.

NAVETTE[1], *lemrédd*, pl. *lemrădd* (ar. Tl. *rréddăd*) [ردّ], pour tisser les burnous, les couvertures, les B. Snous n'emploient pas de navette, mais une pelote de laine appelée : *asĕnni*, pl. *isennīịen* (ar. tr. *ennîreθ*). — (Meṭmaṭa), *lmišăε* [وشع].

NAVIRE, *sfîneθ* (*nesf*) (B. Sn., B. Iznacen), pl. *sfînăθ* (*nesf*) [سفينة]; petit bateau : *lfélkeθ* [فلكة], pl. *lflûka*; *lbâbọr* (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Menacer), *lbâbọrăθ*; bateau de guerre (frégate) : *lférgăteθ* ou *θáfergăt* (*tf*), pl. *θifergătin* (*tf*). — (B. Iznacen), *aγĕrrăbû*, pl. *iγerrabuịen* [cf. Dozy, II, 204, غرب]. — (B. Menacer), petit bateau : *háfluχθ*; *léflaiχ*; barque à voile : *tīreft* (*ti*), pl. *tirăf* (*ti*).

1. Cf. R. Basset, *Zénat. Ouars.*, p. 99 : *θaḫlalt*.

NE[1], ne pleure pas : *úttruš*; il n'a pas mangé : *u ítšūš, ūr ítšuš*; il ne viendra pas : *ūr íttāsdeš*. — (Bou Semghoun), *ūr-ítšu-š*, il n'a pas mangé. — (Meṭmaṭa), ne mange pas : *i-tetteš*; ne viens pas : *ittāseš*; il n'est pas sorti : *ūl-íffīγ-eš*. — (B. Ṣalaḥ), ne joue pas : *ú-ṭirār-eχ*; il n'a pas caché : *ūr-iffīr-eχ*, *ū-íffīr-eχ*. — (B. Messaoud), ne marche pas : *ú-ggūr-eχ*; il n'est pas sorti : *ú-íffīγ-eχ*. — (B. Menacer), il n'est pas entré : *ū-iūčīf-eš*, (ou) *uδ-iūčīf-eš*.

NÈFLE, *lémzāḥ* (*lle*) (coll.) (B. Sn., B. Iznacen), j'ai mangé une nèfle : *tšīγ tīš ĕntémzāḥθ*, pl. *timzaḥīn* (*te*); néflier : *támzāḥθ* (*te*), pl. *timzāḥin* (*te*) [cf. Dozy, *Supp.*, مزح — مصح]; nèfle du Japon : *bu ɛâḍīma*; néflier : *sežrét bu-ɛāḍīma* [طم]. — (Meṭmaṭa), *zzāɛarūr*. — (B. Menacer), *zzāɛarūr*. — (B. Ṣalaḥ), nèfle : *lemzāḥ*. — (B. Messaoud), *zzaɛaṛūṛ*; nèfle du Japon : *zzāɛāṛūṛ* (azerole).

NÈGRE[2], *íšmeš* (*ii*), f. *θíšmešθ* (*tš*); pl. *išemžān* (*ni*), f. p. *θišemžīn* (*tš*); (ou) *ísmĕγ* (*ii*), f. *θísmeḥθ* (*tes*); p. *isemγān* (*ni*), f. p. *θisemγīn* (*ntsé*); on dit aussi à une négresse : *θáiia* (V. NIÈCE?); le fils d'un nègre et d'une blanche ou d'un blanc et d'une négresse, se nomme : *aḥérṭāni*, f. θ-θ; pl. *iḥérṭāniien*, f. p. θ-*īn*. — (B. Iznacen), *īsmeγ*, pl. *isĕmγān*; f. *θismeḥθ*, pl. *θisemγīn*. — (B. Ṣalaḥ), *ismmeǧ*, pl. *isemǧān*; fém. *θaiia* (*ṭa*), pl. *θaiiiuin* (*ṭa*). — (Meṭmaṭa), *asĕkkiu* (*u*), *isekkiuen*; *θasekkiuθ* (*ts*), *θisekkiuīn*. — (B. Messaoud), *isemg*, pl. *isemgān*; fém. *θauaiia* (*θu*), pl. *θiuaiiīn* (*θu*). — (B. Menacer), *askkiu* (*u*), pl. *ísekkuān*; f. *hásĕkkiuθ*, pl. *hisekkuīn*.

1. Cf. *Zen. Ouars.*, p. 99 : *ūr-š*. — *Loqm. berb.*, p. 329 √OU R.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 270 √S M J; p. 266 √S K. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ismeš-askkiu*, fém. *θaia*. — *B. Menacer*, p. 70 : *askiu*.

NEIGE[1], *äδfel* (*uu*); une boule de neige : *tašûrθ ĕnuûδfel*; la neige tombe : *äδfél qā ittīfif* (à gros flocons); (ou) *qā itɣebber*; (ou) *qā ithūfa* (V. TOMBER); (ou) *qā ittaɣ* (mêlée à de la pluie); (ou) *qā isuzzūr*, neige fine; (ou) *qa ireddem* (ar.), neige abondante qui recouvre tout; on dit : *qā ittāɣ uûδfel*, il neige; *antšim*, neige en flocons. — (B. Iznacen), *äδfel* (*uu*); il neige : *qā ittáɣ uúδfel*. — (Meṭmaṭa), *ādfel* (*uu*); *ädfel illa itšäθ*, la neige tombe. — (B. Ṣalaḥ), *äδfel* (*uu*) *ikkâθ uúδfel*, il neige. — (B. Mess.), *äδfel lā-ikkāθ*, *la iṭeqlullui*. — (B. Menacer), *äδfel* (*u*), neige, grésil, (et) *ālfel*; *abtšīmt*, neige en flocons.

NERF, *läεâṣēb* (*llă*), tendon [عصب], pl. *lεâṣūba*; dim. *θiεâṣbet* (*tεâ*), pl. *θiεâṣbin*; tendon des jarrets : *aεârqūb* (*uεä*), pl. *iεârqab* (ar.). — (B. Iznacen), *az^u uèr* (*u*), pl. *izuuṛān*; *lεâiṣeḅ*. — (B. Ṣalaḥ, Meṭmaṭa), *lεaṣēb*. — (B. Mess.), *azār* (*u*), pl. *izūṛān*. — (B. Menacer), *azuer* (*u*), pl. *izuuṛān*.

NETTOYER (V. LAVER, SARCLER).

NEUF, être neuf : *ežbeδ* [جدّ]; p. p. *íždeδ*; p. n. *ūr-iždīδeš*; H., *težbiδ*; *áselhamu iždeδ* (ou) *δležbiδ*, ce burnous est neuf, f. *tležbit*; pl. *iležbiδen*, f. p. *θiležbiδīn*; rendre neuf, renouveler : *žeddeδ*; p, p. *iżeddeδ*; H., *džeddeδ*; n. a. *ažeddeδ*. — (B. Iznacen), *aselhām δežδid*, pl. *ižδīden*. — (Meṭmaṭa), *ažδīδ*, pl. *ižδīδen*; f. s. *θažδīt*, f. p. *θižδīδīn*; rendre neuf, renouveler : *īḍ nelăεām anžeddeδ inǧān*, le premier jour de l'an nous renouvelons les pierres du foyer. — (B. Menacer), *abernūsin δaždīδ*, f. *θaždīt*; pl. *iždīδen*, f. p. *θiždiδīn*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), neuf : *ažδīδ*, *ižδīδen*; *θabernūst tažδīṭ*, pl. *θižδīδīn*.

NEVEU, fils du frère : *ĕmmis-nūma*, pl. *aṛráû-nūma*; fils de la

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 244 √D' F L. — *Zenat. Ouars.* : *aδfel*, p. 100. — *B. Menacer*, p. 71 : *aδfel*.

sœur : *ĕmmîs-nu̯éltma*, *arrâů-nu̯éltma*. — (B. Iznacen), *mmés nūm^ua*; *mmés ūu̯eltma*, ou : *emmés ūu̯élma*; ou : *memmis uu̯*; ou : *mmis uu̯*. — (Meṭmaṭa), *memmis núu̯u̯a*; *memmis u̯úθma*; il frappa son neveu : *i̯ūθa emmis núu̯u̯ās*. — (B. Ṣalaḥ), *ai̯i̯au*, fils de la sœur, pl. *ai̯i̯au̯en*. — (B. Messaoud), *emmís ĕḫíi̯i*, *ĕḫīṭi*. — (B. Menacer), *aǧǧau-iu*, mon neveu; *aǧǧau-iχ*, ton neveu (fils du frère ou de la sœur), pl. *aǧǧaun*; cet homme a un neveu : *arǧāzu γrés aǧǧau-is*; la main de mon neveu : *fûs u̯áǧǧàu-iu* [cf. *ai̯i̯au*, neveu (Rif-Brab.-Chl.)].

NEZ[1], θ*inzer*θ (*te*), pl. θ*inzār* (*te*); *inzer*, pl. *inzār*; *ameḫšem* (*u*), dim. θ-θ; pl. *imeḫšam* (*ni*), f. p. θ*imeḫsmīn* (ar. tr. *lmeḫšem*) [خشم]; *áḫenfūr*, dim. θ-θ; pl. *iḫenfār*, f. pl. θ*iḫenfār*; *aḫenfūf*, pl. *iḫenfūfen*; au nez difforme et gros : (ð) *imzenfer*, dim. θ-θ; pl. *imzenfren*, f. p. θ*imzenfrīn*; au nez difforme et petit : (ð) *imgenfeð*, dim. θ*imgenfet*; pl. *imgenfðen*, f. p. θ*imgenfðīn* [نفد]; ou *aneqsāf*, dim. θ*aneqsāf*θ; pl. *ineqsāfen*, f. p. θ*ineqsāfin*; nez long : (ð) *aqāðūs*, pl. *iqūdās*; dim. θ*áqāðūst*, f. p. θ*iqūðās*. — (B. Iznacen), *inzer*, pl. *inzāren*, narines; θ*inzer*θ, pl. θ*inzārīn*. — (B. Rached), θ*inzār*. — (Meṭmaṭa), *ahenšūš*, pl. *ihenšūšen*; *aḫenfūf*; n. du porc : θ*aχemmār*θ; n. des bovins : θ*aḫennūf*θ. — (B. Ṣalaḥ), θ*inzer*θ, pl. θ*inzār* (et) *inzār*. — (B. Messaoud), θ*inzār*. — (B. Menacer), *hinzār*, pl. de *hinzer*θ. — (Senfita), *inzār* (V. FIGURE).

NI, je n'ai ni frère, ni sœur : *ûγri lā-ūma lā-ultma*. — (B. Iznacen), je n'ai ni pain, ni viande : *ūr ĕγrîš lā-ðaγrúm lā ðäisum*. — (B. Ṣalaḥ), *ulaš ĕγri lā iaγrūm u̯āla ťaχsūm*. — (B. Menacer), *ulāš eγri lā-ḫīti lā-ḫii̯i*, ni sœur ni frère. — (B.

1. *Zenat. Ouars.*, p. 100 : θ*inzer*θ. — *B. Menacer*, p. 71 : *inzer*.

Mess.), *ulaš eɣri lā iaḫḫām, lā ddār*, je n'ai ni tente, ni maison.

NID, *elεâš* (*nel*), pl. *lεâšūš* [عش]; nid de guêpes : *θašnīfθ* (V. GUÊPIER). — (B. Mess.), *elεāš*, pl. *ĕlεašāš*. — (B. Menacer), *ĕlεäš*, pl. *lεâšūš*.

NIÈCE, *illis nūma* (V. FILLE), (ou) *illis ụeltma*, ou *nụéltma*. — (B. Iznacen), *ịillís nûma, ịillís ŭụélma*; *illis ḫịịi*, pl. *issis*; *θaịịauθ*, pl. *θịịaụin*, fille de la sœur. — (B. Menacer), *háịịauθ-iu*, ma nièce; *háịịaụin-iu*, mes nièces; les yeux de ma nièce : *hịṭaụîn ntaịịauθ-iu*.

NIER, *énker* (A. L.); *enkᵘer* (K.); *ịénker* [نكر]; *ūð énkīrɣeš*; H., *nekker* (A. L.); H., *tnúkkᵘer* (K.); n. a. *ānkār* (*u*); il nia le vol : *ịenkér θíḫḫiūna*, ou *ịižhéð θiḫḫiūna*; H., *žehheð* [جحد]. — (B. Menacer), *zekker*; p. p. *izekker*; *u-izekkreš*; H., *dzekker*.

NOCE[1], pour un mariage : *ûrār* (*ụû*); pl. *ûrāren* (*ụu*) (B. Sn., B. Iznacen); ou *nzāheθ* [نزهة]; *nzâịāh*; ou *lfèrḥ* [فرح]. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *anneg ĕttrīd*, nous ferons une noce. — (Meṭmaṭa), *eθθrīð* [تريد]; *iǧǧa θθrīð ịähua*, il a fait une belle noce. — (B. Menacer), *ettrīð*; il a fait une grande noce : *ịīru ịidž ettrîð ðaqerðāl*.

NŒUD[2], *ašrūs* (*ụu*) et *ašrūš*, pl. *išĕrụās* (*ni*) et *išĕrụāš*; n. coulant : *θaḫunzerθ* (*th*), pl. *θiḫunzār*; *θáserrīfθ* (*tse*), pl. *θiserrīfīn* (*tse*) [cf. Beauss. سروف]; n. d'arbre, d'une tige de céréales, très apparent : *fûð*, pl. *ifadden* (V. GENOU); *imenði qā-ítteg ifadden*, l'orge donne des tiges; nœud d'une tige peu apparent : *taḥīzāzt* (*tḥi*), pl. *tiḥizāzīn* (*tḥi*) [حز]; (ou) *aferḍūs* (*u*), pl. *iferḍās* [فرطس]; *ašeddi* (*u*), pl. *išeddiịen*. — (B. Menacer), *aχrūs* (*u*), pl. *iχrās*, nœud. — (B. Ṣalaḥ),

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *ettrid*, p. 100.

2. Cf. *Zenatia Ouars.*, p. 100 : *ašrūs*. — *B. Menacer*, p. 72 : *ašeddi*.

θiχrest (ṭi), pl. θiχarsiụin. — (B. Mess.), aịegg θaměχrisθ, pl. θimeχrāsīn.

NOIR[1], beršen; p. p. beršneγ, íbberšen; p. n. ū-ibbéršneš; H., ṭberšen (K.); tberšin (A. L.); noircir : sberšen: H., sberšān; n. a. θiberšent; θiberšni (tb) (lékḥūla); noir : aberšan, pl. i-en; f. θa-nt, pl. θi-nīn; on dit aussi : noir : (δ) ílĕsụeδ, ílsūδen [سود]; f. θilsụet, θilsūδịn; ūδmennés δameḍlām (θ-mt), son visage est noir (obscur) [ظلم]. — (Zkara), noircir : sberšen, p. p. isberšen. — (B. Iznacen), noir : aberχan, θaberχānt; pl. iberχānen, θiberχānīn; noirceur : θibberšent, θiberšni; il est noir : itberšen. — (Meṭmaṭa), devenir noir : berχen; p. p. berχneγ, ibberχen, berχnen; H., tberχen; noir : aberχān, pl. iberχānen; f. θaberχānt, pl. θi-nīn; le nègre est noir : asĕkkin δaberχān. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), aberχān, iberχānen; il devient noir : a-ibrīχ; noircir : sebrīχ. — (B. Mess.), iuγal δaberχān, il noircit. — (B. Menacer), berχen; p. p. berχneγ, ibberχen, berχnen; noir : aberχān, pl. i-en; f. θa-nt, pl. θi-īn; ce raisin est devenu noir : hizūrīnú bérχnen; noircir, rendre noir : sberχen; H., sberχān; hiberχent, du noir, chose noire; hella hīberχent gelḥẹḍ, il y a du noir contre le mur.

NOIX[2], ĕlžūž (coll.) (nel) [جوز]; θízūžet (tzû); θízūžīn (tzû); au Khemis : lžûz; nnŭụa [نوى]; une noix : tīš enténŭụaīθ, tinŭụaịīn (ten); chez les nomades, les B. B. Saïd, on dit : lgérgāε; tīš netgérgāεθ, une noix, pl. θigergāεīn; ils disent : une amande : nnuụá ĕntāε llûz; une noix : nnuụá entāε lgérgāε; noisette : lbendeq [بندق]. — (B. Iznacen), lgergāε. — (B. Rached), ljūz. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), ljūz; une

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 229 √B R K. — *Zenat. Ouars.*, p. 100 : *aberšan-aberχān.*
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : θameššuušθ. — Cf. Dozy, *suppl.* II [فرفع].

noix : *iš-enjūzeṭ*. — (Meṭmaṭa), *lmesųāχθ*, noix avec son écorce; *azeqqūr nelmesųāχθ*, noyer. — (B. Menacer), coll. *ljūz*; une noix : *įišt ňélžūzt*; deux noix : *sént nelžûzāθ*.

NOM, *lísĕm* (*llí*), pl. *lesmaųāt* (A. L.) [اسم], et *lismaun* (K.); quel est ton nom? *mân lísm-ĕnneš* ou *mism-ĕnneš*; comment t'appelle-t-on? *mâš sámmạn šékk*; mon nom est Ahmed : *lísm-īnu Áḥmed*, (ou) *mísm-īnu*, (ou) *lâsĕm-īnu*, (ou) *sám-mān įįí Áḥmed*. — (B. Iznacen), ton nom? *mism-enneš*? je m'appelle Amar : *ism-īnu ɛamer*. — (Meṭmaṭa), quel est ton nom? *mism-enneχ*? ou : *mameχ lïsm enneχ*? je m'appelle Mohammed : *lïsm īnu Moḥammed*. — (B. Menacer), quel est ton nom? *mismīχ* ou *ismīχ*; mon nom est . . . . : *mis-miu* . . .; ton nom est . . . : *mismīχ* . . . . — (B. Ṣalaḥ), *īsm-enneχ*? ton nom? (ou) *māmeχ tsemmān-āχ*; *ism-īnu Mo-ḥammeδ*; je m'appelle M. — (B. Mess.), *ma ism-enneχ*.

NOMADE, *aɛámāri* (*u*) (A. L.), pl. *iɛámārįįen* (ou) *aθɛámāra* (ar. tr. *lɛârèb*); ces hommes sont des nomades : *irgāzenu naθɛá-māra* (ar.), ou : *irgāzenu nîsūnen* (V. DOUAR); sg. *asūni* (*u*); f. *θasūniθ*, pl. *θisūnīn*. — (B. Ṣalaḥ), c'est un nomade : *netṭa δaɛarab*, pl. *iɛarāben* (ar.). — (Meṭmaṭa), *sekknen δeg iḫḫāmen*; *nihni δ iraḥḥālen* (sg. *araḥḥāl*) [رحل]. — (B. Mes-saoud), *ikker a-immuṭi*, il déménage. — (B. Menacer), *buɛadās*, pl. *ibuɛadāsen* (cf. بني عدس).

NOMBREUX, *ešθér*; p. p. *išθer*; p. n. *ūr išθīreš*; H., *tešθīr* [كثر]; n. a. *ašθār* (*u*); en quantité : *selšetreθ*; ou bien : *įûsāɛ*, pl. *ûsăɛānt* (ar.); ou bien : *įérṛu*, pl. *eṛṛūn*; il a de nombreux enfants : *γrés aṛṛaú eṛṛūn*; *γrés aṛṛaú ḥlâla* (V. BEAUCOUP); *γrés aṛṛaú éqụān* [قوي]. — (Zkara), *erru*; p. p. *ierru*, pl. *errūn*. — (B. Iznacen), beaucoup d'hommes : *errūn irgāzen*; beaucoup d'oranges : *įeṛṛu letšīn*. — (Meṭmaṭa), ils sont venus nombreux : *ūsīnd ɛāītā*; ils étaient nombreux : *ellan*

*u̥usăεan*. — (B. Menacer), *γernaγ ilufānen quān*, (ou) *ilufānen εaiṭa*, chez nous, les enfants sont nombreux. — (B. Ṣalaḥ), *eχθer*. — (B. Messaoud), ils sont nombreux : *ellān δelεăbreθ* [كثر].

NOMBRIL[1], *θîmẹṭ* (*ṭm*) (B. Sn., B. Iznacen); *θḥûfa-i̮i̮i ṭệmẹṭ*, le nombril m'est tombé (à la suite d'un effort) (ar. tr. : *ṭāḥ-li ṣṣêrra*); fleur dite nombril de Vénus (« umbilicus pendulinus » : *θaqedduḥθ*). — (Meṭmaṭa), *θaεăbūṭ*. — (B. Ṣalaḥ), *θažεăbûṭ*. — (B. Mess.), *θîmẹṭ*. — (B. Menacer), *haεabūṭ* (*hažεâbŭṭ*); *θimīṭ*; *θḥ̄ûfa i̮i̮i θimīṭ*, le nombril m'est tombé. — (Senfita), *hīmi*.

NOMMER, *samma* (θ) [سمى]; donne un nom à ton fils : *sammá mémmīš*; p. p. *isámma*, *sámmaγ*; p. n. *ūr-ísammaš*; H., *tsámma*; n. a. *asamma* (*u*). — (B. Menacer), *samma memmiχ*, nomme ton fils; p. p. *sammiγ isamma*, (ou) *ssîγ īsém imémmiχ*; p. p. *ssîγeγ*, *issiγ*. — (B. Mess.), se nommer (V. NOM). — (B. Ṣalaḥ), *semma-θ*, nomme-le; H., *tsemma*; *eχf līsm*. — (B. Iznacen), *semma*; p. p. *semmiγ*, *isemma*; p. n. *semmi*; H., *tsemma*; f. n. *tsemmi*.

NON, *ârăh*; *ẹ̄hẹ̄εẹ̄*; *lā*, *lāla*. — (B. Iznacen), *lâla*; *ûlah*, non, il n'y en a pas. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *arăh*, *răh*; *īla*. — (B. Menacer), *lāla*, *ḫăti* (pour nier, pour refuser, pour défendre).

NORD, *lḥárqeθ* (ar. tr. *ššîmăl*), regarde au nord : *ṣáḥ ilžîhθ elḥárqeθ* (désigne aussi l'ouest).

NOTRE, NOS, *nnaγ* (V. GRAMM., p. 63); *iḍarren nnaγ*, nos pieds; *ḥénnā θnaγ*, notre mère. — (B. Rached, Haraouat), nos mains : *ifassen naγ̆*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), notre main : *afus-ennă* (*ennaγ*); nos mains : *ifassen-nnă* (*ennaγ*),

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 100 : *θahanbūt*.

notre père : *babaθna*. — (B. Menacer), nos mains : *ifassennaγ*; notre père : *babaθnaγ*.

NOUER, *ĕśres*; p. p. *iiśres*; p. n. *ūr-śrīsγeś*; H., *śérres* (A. L.); *tśerres* (K); n. a. *áśrās* (*u*); *εáğğed* (et ar. tr.) [عقد]; nœud : *laεáğ^uda* (V. *eqqen*, ATTACHER; *śédd*, LIER). — (Zkara), *eśres*; p. p. *iśres*; p. n. *śrīs*; H., *śerres*; n. a. *aśrās*. — (Meṭmaṭa), *ekres*; p. p. *ikres*; p. n. *krīs*; H., *kerres*; nœud, *akārūs* (*u*), pl. *ikūrās*; *asγūn illa ikres*, la corde porte des nœuds. — (B. Ṣalaḥ), *egg θimχrest*, fais un nœud, (ou) *eχres*; H., *χerres*. — (B. Menacer), fais un nœud : *eiier θnuzzerθ*, pl. *θnuzzar*; (ou) *eiier aχrūs*, pl. *ikĕruās*.

NOURRIR, *sétč* (*īt*) (V. *etč*, MANGER); *qáuueθ*; H., *tqáuueθ* (ar.). — (Meṭmaṭa), *setś* (*iθ*); H., *setśa*. — (B. Menacer), *sεaiś* (*īh*) [عيش] (ou) *setś* (*īh*), (ou) *ssiγ-ās a-itś*.

NOURRITURE, *ûtśu* (*uu*); *lmāεīśeθ* [عيش]; *lqūθ* (B. Sn., B. Iznacen) [قوت]; *θudderθ* (ar. tr. *láεīś*). — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *θutśīθ*.

NOUS[1], *netśnīn*, *neśnīn* (V. GRAMM., p. 62). — (Haraouat), nous sommes zénètes : *neśni δiźanaθen*; donne-nous : *uś-āneγ*. — (B. Rached), suis-nous : *ḍĕfr aneγd*; donne-nous : *uś-aneγd*. — (Meṭmaṭa), masc. : *neśni*; *neśni iaien*; *am neśni*, comme nous; fém. : *neśśenti*; avec nous : *akīδnáγ*; devant nous : *zzāθ-náγ*; chez nous : *γernáγ*; il nous a frappés : *iūθ-āneγ*; suis-nous : *ĕḍḍĕfr-aneγd*; il nous a dit : *inna náγ*; il nous a donné : *iūś-ānaγ*. — (B. Ṣalaḥ), *nekk akiδeχ*, moi et toi; *neχni*, fém. *neχenṭi*. — (B. Messaoud), *neχni*, fém. *neχenṭi*; chez nous : *γerna*, *γernaγ*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), il nous a frappés : *iuθa-ianaγ*; il nous a dit : *inna-iānaγ*. — (B. Ṣalaḥ), il nous a donné : *iūśa ianaγ*. — (B. Mess.), il nous a

1. Cf. *Zenat. Ouars.*, p. 100 : *netśnīn*, *neśni*.

donné : *iχfa iānaγ*. — (B. Menacer), nous, *netšnīn*; il nous a dit : *inna-nâγ*; il nous a suivis : *idefr-aneγd*.

NOUVELLE, quoi de nouveau? *mátta aṷâl tslîδ*, (ou) *mátta aṷâl tiūδeδ*; la nouvelle m'est parvenue qu'un tel est mort : *iûseδ iii áuāl neflán iémmūθ*. — (B. Ṣalaḥ), *matṭa leḫbar*. — (Meṭmaṭa), *mátta léḫbār* [خبر].

NOVICE, dans un métier : δ *abužādi* (*u*) [أبجادي]; *ibužādiien*; δ *aγšīm* (ar.), f. θ-θ; m. p. *iγšīmen*, f. p. θ*i-īn*; il fait le novice : *isbûžūd imannes*, de : *sbûžed*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ, Meṭmaṭa, B. Men.), δ*abūžadi*, pl. *i-en*; *ū-íssīn*.

NOYAU, *iγes* (*nî*) (V. os), pl. *iγsān* (*nî*). — (B. Iznacen), *aγiai* (et B. Sn.); *iγes*, pl. *iγussān*; un noyau de datte : *aγiai en-tiini*. — (B. Ṣalaḥ), *iγes ṷaḥembeḇlūχ*, un noyau de cerise. — (B. Mess.), *iγes neṭberqūqθ*, un noyau de prune. — (B. Menacer), *aγiai* (*u*).

NOYER, un noyer : *tízūžet* (*tzu*) (A. L.); *tīzūžīn* (*tzu*) [جوز]; un verger rempli de noyers : *ūrθú nelzūž* (V. ÉCORCE, NOIX); *tižūžet*, pl. *tižūžīn* (K.). — (B. Ṣalaḥ), θ*ažužeṭ*. — (Meṭmaṭa), *lmesṷaχθ* [المسواك]. — (B. Menacer), *ežžūž*; écorce de noyer : *lmešṷāš*.

NOYER (Se), *immūrdeṣ δi-iiγzer*, il s'est noyé dans la rivière (V. MOURIR); *amân smûrdṣen árgāzu*, cet homme se noya; *ärgāzu tserdît tâla*, l'étang a englouti cet homme (V. AVALER). — (B. Ṣalaḥ), *iūḍa gṷaman immūθ*, il tomba dans l'eau et mourut. — (Meṭmaṭa), θ*etšiθ* θ*ālã*, il s'est noyé dans l'étang. — (B. Menacer), *iγreq* (ar.), il s'est noyé, (ou) *itših lebḥar*.

NU, δ *aεáriān*, f. θ-*t*; m. p. *iεáriānen*, f. p. θ*i-īn* [عريان]; *εárien*; p. p. *iεárien*; p. n. *ūr iεárīneš*; H., *taεáriān*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ, Meṭmaṭa), δ*aεariān*, p. *i-en*; *sεárien*; H., *sεariān*; Dieu le mette nu : *Rebbi at iεarra* (A. L.), (ou) *at isεárien*;

nu : *amqerṣů*, f. θ-θ ; m. pl. *imqerṣa*, f. p. θ*i-a* ; ou : *amez̤lāθ* θ*amez̤laṭ*, *imez̤laṭen*, θ*imez̤laθin* ; en parlant d'un enfant on dit : il est nu : *qait* ð *áqddīð* (ce n'est que de la chair), f. *taqddīt* (ar.) ; je le vis nu comme au jour où il est né : *zriḫ* ð*aqddīð* γ*ẹr mâš ilūl*. — (B. Menacer), *aεarịan* ; *ū ịirīḍeš*.

NUAGE[1], θ*áịịūθ* (*tịị*), pl. θ*ịịūθīn* (désigne surtout le brouillard, mais aussi le nuage donnant de la pluie) ; θ*aịịūθ tébberšen*, le nuage devient noir ; le temps devient nuageux : *ịinnĕqleb lḥāl* [انقلب] ; *ịénnĕḍ âss stịịūθ* ; *iinnĕqleb âss* ; *aženna irz̤em taịịūθ*. — (B. Iznacen), *asịịnu* (*u*). — (B. Rached), *l*γ*īm*. — (B. Mess.), *le*γ*ịām*. — (B. Ṣalaḥ), nuage, brouillard : θ*aḡūθ* (*ṭa*) [ضباب] ; *ḍḍebāb*, nuage. — (Meṭmaṭa), *l*γ*èīm* [غيم]. — (B. Menacer), *äsīna*.

NUIRE, *ḍárra* (*t*) [ضرّ] ; je lui ai nui : *ḍárraḫ* ; p. p. *iḍarra* ; H., *ḍḍara* ; il ne lui nuira pas : *u-íddarrateš* ; le tabac me nuit : *eddéḫḫān iiddarra ịi* ; *ihélk-ịịi*. — (B. Ṣalaḥ), *ihél*χ*i ddúḫān*.

NUIT[2], passer la nuit : *ĕns* ; p. p. *ịinsu*, *nsịn* ; p. n. *ū-ịinsūš* ; H., *tnûsā* ; n. a. θ*amensiūθ* (V. DÎNER) ; faire passer la nuit, donner l'hospitalité (V. PASSER) : *sens* ; H., *snûsa*. — (B. Iznacen), *ĕns* ; p. p. *nsî*γ, *ịénsa* ; p. n. *nsi* ; H., *tnūs* ; fut. nég. *tnūs* ; c'est lui qui a passé la nuit chez moi : ð *nétta ag ĕnsịn* γ*́ri* ; n. a. θ*amensiūθ*. — (B. Menacer), *ens* ; p. p. *nsi*γ, *insu* ; H., *tnūs* ; (B. Sn.), nuit : *ệḍ* (*ịė*) (ou) *ĕd*, pl. *iddān* (*ii*) ; cette nuit, la nuit prochaine : *ệḍḍenuássu* ou *ệḍů* ; cette nuit, la nuit passée : *ệḍ nệḍĕnnāḍ* ; il est venu de nuit : *ịūséd-ĕḡḡẹḍ*. — (B. Mess.), *ẹḍa*, cette nuit ; θ*la*θ*a ụādān*. — (B. Iznacen), *ệḍ* ; — *llile*θ [ليل] ; pendant la nuit : ð*éḡḡẹḍ*. —

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 305 √G N. — *B. Menacer*, p. 72 : *asinna*.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 273 √D H ; p. 322 √N S. — *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *iḍ*, pl. *iḍdān*.

(Meṭmaṭa), *ẹḍ*; les ténèbres de la nuit : *θällest ĭịẹḍ*. — (B. Menacer), *ẹḍ*, pl. *īḍạn*; une nuit : *ịdž ịẹḍ*; de nuit : *deggīḍ*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ens*; p. p. *nsīγ*, *insa*; H., *ṭnūs*; une nuit : *īdž ịịīḍ*; trois nuits : *θlaθa ụädān*.

NUQUE[1], *légfa* (*lle*) [قفا]; haut de la nuque : *läεạñgreθ*, cf. [عنق]. — (B. Iznacen), *lεäggert*. — (B. Ṣalaḥ), *ffīr ižīmān*, derrière les oreilles; *legfa*. — (Meṭmaṭa), *taχrūmt*; *θiεạngert*. — (B. Menacer), *ižīmạn*.

O

OBÉIR, obéis-lui : *egg ĕrrai-nnes* (V. *egg*, FAIRE); (ou) *aγ erraị*; H., *ttaγ* (prendre); (ou) *esγeδ erraị*; H., *aγāδ* (écouter). — (B. Ṣalaḥ), *abūtši aịịi ūịitsaγχ rraị-īnu*. — (B. Menacer), *aγ errai*; H., *ttaγ*; il ne m'obéit pas : *ūδī ittāγ-eš ĕrraị*; il ne t'obéit pas : *ūδ-äχ ittāγeš ĕrraị*.

OBJET, *lḥáịịeθ* (*nelḥ*) [حاجة]; *θameslaiθ* (*ta*). — (B. Iznacen), *lḥažeθ*. — (B. Ṣalaḥ), *ūši θaγausa*, donne-moi quelque chose, pl. *θaγausiuin*. — (B. Mess.), *eχf iịi θaγausa*; une chose : *ịīšt ṭγausa*. — (B. Menacer), *lḥaịịeθ*, pl. *lḥaịịāθ*.

OBSCURITÉ, *θâllest* (*θa*); dans l'obscurité : *δi-θâllest*. — (B. Iznacen), *θallest*. — (B. Messaoud), *eṭṭlām*. — (B. Menacer), *ṭṭlām*; *geṭṭlām*, dans l'obscurité [ظلام].

OCCUPÉ, je suis occupé : *aqlií lháγ* (ou) *lhíγ* [لها]; p. n. *lhi*; H., *telhi*; occuper quelqu'un : *seḫδem*; H., *seḫδām* (ar.). — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *aqlīi šeγleγ*, je suis occupé (ar.). — (Meṭmaṭa), *llíγ elhiγ*, je suis occupé; de : *elha*; p. p. *ilha*; p. n. *lhi*; H., *lehha*. — (B. Menacer), p. p. *lhíγ*, *ilha*; il est toujours occupé : *kullâs ịilha*.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 392, [عنقر].

OCTOBRE, *kṭûber* (*nek*); *kθûber*. — (B. Menacer), *iûr neḫṭûber*. — (B. Ṣalaḥ), *aiiūr nektūber*.

OCTROI (employé de l'), *agumrād* (*u*), collecteur d'impôts, pl. *igumrāden* [قمرق].

ODEUR, *rriḥeθ* (*ner*) (B. Sn., B. Iznacen, Meṭmaṭa, Beni Menacer) [ريح]. — (B. Ṣalaḥ), *rrīḥeθ-ĕnnes ṭaḫlāfθ*, *ṭuḫīšθ*, il a bonne, mauvaise odeur.

ODORANT, sentir mauvais : *erṣĕḍ*; p. p. *iersĕḍ*; p. n. *rṣīḍ*; H., *terṣĕḍ*; n. a. *arṣăḍ* (*u*), puanteur; *amurṣūḍ*, pl. *i-en*; f. s. *θ-ṭ*; f. p. *θi-ḍīn*; avoir une odeur peu agréable : *ezfer*; p. p. *izfer*; p. n. *zfīr*; H., *tezfīr*; n. a. *azfār* (*u*) [زفر]. — (Meṭmaṭa), *ðegs errīḥeθ*, il sent mauvais [ريح]. — (B. Ṣalaḥ), *errīḥeθ ĕnnes θeṭfūḥ* [فوح], (ou) *ṭuḫīšθ*. — (B. Menacer), *itriḥ*, il sent mauvais.

OEIL[1], *θĕṭ* (ann. *ṭĕṭ*), pl. *θiṭṭaụin* (*ṭi*). — (B. Iznacen), *θĕṭ*, pl. *θeṭṭaụin*. — (Bou Semghoun), *ṭĕṭ*, pl. *ṭĕṭṭaụin*. — (Meṭmaṭa), *θĕṭ*, pl. *θĕṭṭaụin*; devant l'œil : *zzâṭ ṭĕṭ*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *θĕṭ*, pl. *θiṭṭaụin*; *iišt ĕṭĕṭ*. — (B. Menacer), *hĕṭ*; ton œil : *hĕṭīχ*; dans son œil : *ði-hĕṭīs*; sur l'œil : *rθĕṭ*; pl. *hĕṭṭaụin* ou *hĕṭaụin*. — (Senfita), *θĕṭ*, pl. *hīṭaụen*.

OEUF[2], *θamellălt* (*tm*), pl. *θimellălīn* (*tm*). — (B. Iznacen), *θamellălt* (*tm*), pl. *θimellălīn* (*tm*). — (B. Rached), des œufs : *θimellīn*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *θamellalṭ* (*ṭe*), pl. *θimellălīn*. — (Meṭmaṭa), *θamellălt* (*tm*), pl. *θimellălīn* (ar. tr. *lbĕīḍ*). — (B. Menacer), *hamellălt* (*tm*), pl. *himellălīn*.

OFFICIER, *afĕsiān* (*u*), pl. *ifĕsiānen*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 233 √TH T'. — *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *θiṭ*. — *B. Menacer*, p. 72 : *θiṭ*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *θamellalt*. — *B. Menacer*, p. 72 : *amellalθ*.

OGRE[1], *amẓä* (*ṷu*), pl. *imẓiṷen*; fém. *θamẓa* (*ntẽ*), f. pl. *θimẓiṷin*; ogresse : *θergu* (*te*), pl. *θirgiṷin* (*ti*). — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), ogresse : *θergu* (*ṭe*), pl. *θirguin*. — (B. Mess.), *aṛūḥāni*, f. *θaṛūḥānīθ* (ar.). — (B. Iznacen), *amẓiu* (*u*), f. *θamẓa* (*tẽ*). — (B. Menacer), *häriu*; un ogre, une ogresse : *išt entĕriu*; *amẓa* (*ṷa*), pl. *amẓiṷen*.

OIE[2], *ĕlṷezz* (*nel*) [وز]. — (B. Ṣalaḥ, Meṭmaṭa, Beni Menacer), *ĕlṷezz* (coll.); *θiṷezzet* (*tu*); *θiuzzaθīn* (*tu*).

OIGNON[3], *lebṣel* (*lle*) [بصل]; un oignon : *θišt elbeṣleθ*. — (B. Iznacen), *lebṣẽl*. — (B. Ṣalaḥ), un oignon : *išt neṭbẽṣleṭ*. — (Meṭmaṭa, B. Rached), *lebṣẽl*: *iš tbeṣlet*, pl. *θibeṣlịn*. — (B. Menacer), *lebṣẽl*.

OISEAU[4], *ažḍẹḍ* (*u*), (et) *ažδẹḍ*, pl. *ižūḍāḍ*; dim. *θažḍẹṭ*, pl. *θižūḍāḍ*, petit oiseau, mésange. — (B. Iznacen), *ažδẹḍ* (*u*), pl. *ižδīḍen*. — (B. Rached), *ɛammār*. — (B. Ṣalaḥ), *afrūḫ* (*u*), pl. *ifrāḫ*, oiseau, petit oiseau (ar.). — (B. Messaoud), *eṭṭīr*, pl. *eṭṭiūr* [طير]. — (Meṭmaṭa), oisillon : *ašerḥīḥ*, pl. *išerḥīḥen*. — (B. Menacer), *afrūḫ* (*u*), pl. *ifrāḫ* [فرخ]; *hažḍẹṭ* désigne la mésange.

OLIVIER[5], olivier greffé : *zzīθūn* (*nez*) [زيتون]; un olivier : *θazīθūnt* (ar. tr. *zzitūn*); olivier non greffé : *azemmūr* (*u*); nom d'unité : *θazemmūrθ* (*nze*) (ar. tr. *zebbūž*). — (B. Iznacen), des olives : *zexθūn*. — (Bou Semghoun), *zzitūn*, olivier greffé; *azemmūr*, olivier sauvage. — (B. Rached), ol. sauvage : *azemmūr*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *zzītūn*, des oliviers, des olives; *azemmūr*, olivier greffé ou non greffé

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 73 : *amez*, pl. *imziuan*.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 395.
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 259 √ZLM.
4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *aferrūž*. — *B. Menacer*, p. 73 : *afruḫ*.
5. *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *azzemmur*. — *B. Menacer*, p. 73 : *azemmur*.

(*θaḥššaṭ*). — (B. Menacer), *zzītūn*, olivier greffé, (et) *azemmūr* (*u*); olivier sauvage : *azībūr* (*u*). — (Meṭmaṭa), un olivier : *θazitūnt* (et une olive), pl. *θazitūnịn*; j'ai un verger d'oliviers : *γri ležnḍn nezzītūn*; olivier greffé : *azemmūr imleqqem*; olivier non greffé : *azemmūr* (*u*) ; *θazemmūrθ*, pl. *θi-rīn*.

OMBRE[1], *θīli* (*tī*). — (B. Iznacen), *θīlî* (*ti*). — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *gθīli*, à l'ombre. — (Meṭmaṭa), *θili*; *qqîm δi-θīli*, reste à l'ombre. — (B. Menacer), *θīli* (ou) *hîli* (*θi*); va à l'ombre : *rôḥ r-θīli*.

ON, on m'a dit : *ennan-iịi* (ils m'ont dit); on l'a tué : *nγînt*. — (B. Ṣalaḥ), *ennān-ī*, on m'a dit. — (B. Messaoud), *zrān iịi*, on m'a vu. — (B. Menacer), on t'a vu : *zrịneš*.

ONCLE, oncle paternel : *aεămmi* [عم], pl. *εâmūmi*; oncle maternel : *ḫāli* [خال], pl. *ḫụāli*. — (B. Iznacen), oncle p. : *ăεámmi*; oncle m. : *ḫâli*. — (Meṭmaṭa), oncle p. : *ăεammi*, (ou) *δadda*, pl. *δaddaθen*; oncle m. : *ḫāli*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ, B. Menacer), *εámmi*, mon oncle p., pl. *εâmūmi*; *ḫâli*, mon oncle m., pl. *ḫụâli*.

ONGLE[2], *išser* (*ịi*), pl. *aššāren* (*ụa*) (et) *iššāren*. — (B. Iznacen), *išser*, pl. *iššāren*. — (Bou Semghoun), *išser*. — (B. Ṣalaḥ, Beni Messaoud), *išser*, pl. *iššār*; *uššar* (B. Mess.). — (B. Rached), *iššāren*. — (B. Menacer), *išser*, pl. *aššāren*.

ONZE, *aḥdăεăš*; *ḥédăεăš* (ar.).

OPHTALMIE, *qaibeddâs amešḥûδ δi-θẹṭ*, il a une ophtalmie. — (Meṭmaṭa), *χindau* (*id.* en Zouaoua). — (B. Ṣalaḥ), *χindau*; *netta iχendu*, il a une ophtalmie. — (B. Mess.), *iūγ-āθ χindau*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 306 √L. — *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *θīli*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 266 √CH CH R. — *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *ašser išser*. — *B. Menacer*, p. 73 : *išser*.

OR[1], *ûreɣ* (*ṷu*); une bague en or : *θḫaθemθ ŭṷureɣ*; on dit aussi fréquemment : *eδδeheb*. — (B. Rached, Meṭm., B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *eδδeheb* [ذهب]. — (B. Menacer), *ŭreɣ*; un bracelet en or : *θameqqiăst ṷûreɣ*.

ORANGE, une orange, un oranger : *θaletčīnt*; des oranges : *letčīn* (*lle*); *iδšra ntletčīnīn*. — (B. Iznacen), *letčīn* (coll.); trois oranges : *θlâθa nlétčīnīn*. — (B. Rached), une orange : *ltčint*. — (Meṭmaṭa), *tčina*; *tšîɣ îš ĭntčînet*, pl. *tčīnăθ*; des orangers : *θizeɣrīn netčīna* (sg. *azeqqūr netčina*). — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *tčina*, des oranges; *idž uqerdīd netčīna*, une orange (B. Mess.). — (B. Menacer), *etčīna*; *tšiɣ ịišt entčīna*, j'ai mangé une orange.

ORDONNER, *âmer*; p. p. *ịûmer*; p. n. *ûmīr*; H., *ttămer* [أمر]; n. a. ordre : *âmăr* (*ua*), pl. *lûmūr*; *amr-īθ ăδ irọḥ*, ordonne-lui de partir. — (B. Iznacen), *âmer*; p. p. *ịûmer*; p. n. *ūmīr*; H., *tămer*; f. nég., *tămīr*. — (B. Menacer), *εâlmăs ă-irọḥ*, ordonne-lui de partir [علم].

OREILLE[2], *θimdžet* (*tme*), pl. *θimdžīn* (*tme*). — (B. Iznacen), *θimežžeθ*, pl. *θimežžīθīn*. — (Bou Semghoun), *timĕdžet*. — (B. Rached), *imezzuɣen*. — (Meṭmaṭa), *amezzūɣ*, pl. *imezzūɣen*. — (Beni Ṣalaḥ), *θimežžeṭ*, pl. *θimežžīn*. — (Beni Messaoud), *θimežžeṭ*, pl. *θimežžīn*. — (Beni Menacer), *amezzûɣ* (*u*), pl. *imezzūɣen*; dim. *hamezzuhθ*. — (Senfita), *amezzûɣ*, pl. *imezzūɣen*.

OREILLER, (B. Iznacen), *θsumθa*, pl. *θisumtaṷin*. — (B. Ṣalaḥ), *summeθ*; H., *summūθ*, prendre quelque chose comme oreiller; *θasumθa* (*ts*), pl. *θisumθauin*, traversin en peau. —

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *uraɣ*. — *B. Menacer*, p. 75 : *uraɣ*.

2. *Loqm. berb.*, p. 314 √M Z R'. — *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *amezzūɣ*. — *B. Menacer*, p. 74 : *amezzūɣ*.

(B. Menacer), prends un oreiller : *súmmeθ īmḫéddexθ*; H., *súmmūθ*. — (B. Messaoud), *θausāṭ* (*ṭu*), pl. *θiusīdīn*. — (Beni Sn.), *θsumθa* (*ts*), pl. *θisumtauīn*; prendre pour oreiller : *summeθ*; p. p. *isúmmeθ*; H., *summūθ*.

ORGE[1], *θémẓén* (*ṭē*) *imendi*, (céréales); un peu d'orge : *šṳí nṭĕmẓīn*; une poignée d'orge : *lkemšéθ enṭĕmẓīn*; *imermez*, orge verte. — (B. Iznacen), *θemẓīn*; *imendi*; *imermez*, orge verte. — (B. Rached), *θimzīn*. — (Meṭmaṭa), *θemẓīn* (*ṭē*). — (Beni Ṣalaḥ, B. Mess.), *θimẓīn* (*ṭè*); *urau nṭemẓīn*, une poignée d'orge; orge verte : *imermez*. — (B. Menacer), *himẓīn* (*ti*); une poignée d'orge : *lḥābzéθ ĕntímẓīn*.

ORGELET, *alĕṭṭi* (*u*), ou *alṭĕṭṭi*, pl. *ilṭĕṭṭiṳen*. — (B. Iznacen), *ílṭṭi*. — (Meṭmaṭa), *θémẓét* (*ṭe*), sans pluriel; pour guérir cet orgelet on place dans un petit tas de pierres (*kerkūr*) un grain d'orge). — (B. Ṣalaḥ), *θileṭṭi* (*ṭl*), pl. *θileṭṭaṳin*. — (B. Mess.), *θaḥebbet nṭĕmẓīn* (ar. tr. *eššāɛīra*). — (B. Menacer), *hílĕṭṭ*, pl. *hilĕṭṭiṳen*.

ORGUEIL, *kebber imannāh* (K.); H., *tkébber* [كبر]; n. a. *akebber* (*u*); orgueilleux dans sa tenue : *zūḫ*; p. p. *izūḫ*; H., *dzūḫ*; n. a. *azūḫ* (*u*). — (Meṭmaṭa), il fut orgueilleux : *iθkebber*, (de) *eθkebber*; H., *teθkebber*. — (B. Menacer), il est orgueilleux : *nettān ðimkebber*, pl. *i-en*. — (B. Ṣalaḥ), *iṭgaɛamīr fmédden*. — (B. Messaoud), *ṳadīn idzūḫ*, celui-ci est orgueilleux.

ORIENT, *ššerq* (*neš*) (B. Sn., B. Iznacen); oriental : *ašerqi* [شرقى]; *eššérq* (Meṭmaṭa, B. Ṣalaḥ, B. Mess., B. Menacer).

ORNER, *ziṳen* [زين]; H., *dzíṳen*; n. a. *aziṳen* (*u*).

ORNIÈRE, *lžerreθ* [جرّ].

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 318 $\sqrt{\text{M N D}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *θimzin*. — *B. Menacer*, *θemzīn* : p. 75.

ORPHELIN[1], *aiužīl* (*u*), pl. *iiužīlen*; f. s. *θaiužīlt*, f. p. *θiiužīlīn*. — (B. Iznacen), *aiužīl* (*u*), pl. *iiužīlen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ağužīl* (*u*), pl. *iğužīlen*; *θağužīlṭ* (*te*), pl. *θiğužīlīn*. — (B. Menacer), *aiužīl* (*u*), pl. *iiužīlen*; f. s. *hâiužīlt* (*ti*); f. pl. *hiiužīlīn*.

ORTEIL, (B. Iznacen), *θifeδneθ*, pl. *θifeδnīn*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *θifeδnīn*; les orteils du bœuf : *lferγeš ŭbᵘaiiu* (B. Mess.).

ORTIE, *lḥerrīqeθ* [حرق]. — (B. Ṣalaḥ), *azeğḍūf* (*u*). — (Meṭmaṭa), *θikzīnīn*. — (B. Menacer), *θarbābāt*, ortie de mer; ortie : *aḥerraiχ*.

OS[2], *īγĕs* (*ī*), pl. *iγssān*. — (Zkara, B. Iznacen), *īγĕs*, pl. *iγsān*. — (Bou Semghoun), *īγes*. — (B. Rached), *īγes*. — (Meṭmaṭa), *īγĕs*, pl. *iγŭssān*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *īγĕs*, pl. *iγsān*. — (Beni Menacer), *īγĕs* (*iī*), pl. *iγssān*. — (Senfita), *īγes*, pl. *iγssān*.

OSEILLE, *lḥammīḍa* [حمض]; *θásemmūmt* (*nse*). — (B. Iznacen), *θasemmumt* (*ts*). — (B. Ṣalaḥ), *θasemmumṭ*. — (Meṭmaṭa), *θasemmumt* (*ts*). (V. AIGRE).

ÔTER[3], *ĕkkes* (V. ENLEVER) (*eksīθ*); H., *tekkes*. — (B. Ṣalaḥ), *ekkes*; H., *tekkes*. — (Meṭmaṭa), *ĕkkes*; H., *tekkes*. — (B. Menacer), *ĕkkes*; H., *tekkes*.

OU, *nâγ*, *ānâγ*. — (B. Ṣalaḥ), *nâγ*, *nā*. — (B. Mess.), *memmiχ dameqrān nā damezğān*, ton fils est-il grand ou petit? — (B. Menacer), *tšīδ aγrum naγ eṭṭaεam*, as-tu mangé du pain ou du couscous? *šekk naγ nettān*, toi ou lui.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *aiužīl* : p. 102.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 280 √R'S. — *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *īγes*.
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 295 √KS. ز

OÙ[1], où es-tu? où habites-tu? où vas-tu? *mâni*... — (Meṭmaṭa), où es-tu allé? *mâni θrôḥeδ*; où vas-tu? *mâni θellîδ θrōḥeδ*; où iras-tu? *mâni ălā troḥeδ*. — (B. Ṣalaḥ), *anīγer trōḥδ iḍelli*, où es-tu allé hier (ou *manīγer*); *maniγer aγatroḥeδ azekka*, où iras-tu demain? — *mani δa qaθ*, où est-il? — *maniδa qlaχ*, où es-tu? — (B. Menacer), où es-tu allé? *mâni rǫḥeδ*: où vas-tu? *māni āla rǫḥeδ*; *mâni ărǫḥeδ*, (et) où iras-tu? — où est-il? où es-tu? *mâni illa*, *mani*; *llīδ*. — (B. Messaoud), *amdaχūl-enneχ anda haiθ*, où est ton ami? — *anida zedγeδ*, où habites-tu? — *aniγer troḥeδ*, où vas-tu?

OÙ[2] (D'), d'où viens-tu? *mānîs tuzdeδ*; — *mānîs ịiffeγ*, d'où est-il sorti? — (B. Ṣalaḥ), *anīsi θūsīδ*, d'où viens-tu? — *mānîs ịiffeγ*, d'où est-il sorti? — (Beni Menacer), *mānî si tūsīδ*? d'où viens-tu? — *māni si-d iffeγ*? d'où sort-il? — (B. Messaoud), *ānis θusīδ*, d'où viens-tu? — *ānis iffèγd*, d'où sort-il? — (Beni Rached), *mani šekkītani*, d'où es-tu?

OUBLIER[3], *ĕttu* (θ); p. p. *ĕttûγ*, *íttu* (et p. n.); H., *tettu*; faire oublier : *settu*. — (B. Iznacen), *ettu*; p. p. *ettûγ*, *íttu*; p. n. *ttu*; H., *tettu*; n. a. *θettuθ*, oubli. — (Meṭmaṭa), *ĕttu*; p. p. *ttûγ*, *ittu*; p. n. *ūl-ịittuš*; H., *tettu* (et) *túttu*; attention de ne pas oublier : *bālek i-ttettūš*; *tséttūδ-i*, tu m'as fait oublier. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ĕttu*; p. p. *ĕtṭûγ*, *itṭu*; H., *tetṭu*. — (B. Menacer), *ĕttu*; p. p. *ttûγ*, *ittu* (et p. n.); H., *tettu*; c'est lui qui m'a fait oublier : *nettân aδ îsettūn*, (de *sĕttu*; H., *settuị*).

OUED[4] (avec de l'eau ou sans eau), *îγzer* (*ịi*), pl. *iγzrān*, *iγĕzrān*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *mani*, *hani*.
2. Cf. *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *mani*.
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 231 √TS OU. — *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *tou*.
4 Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 279 √RZR.

— (B. Iznacen), *iγzer*, pl. *iγzĕren*. — (Meṭmaṭa), *iγzer*; dans l'oued : *ðegg eγzer*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *iγzer*, pl. *iγzrạ̄n* (on ne dit pas : *asīf*). — (B. Menacer), *iγzer* (*ịi*), pl. *iγzrạ̄n*; il tomba dans l'oued : *iḥûf gîγzer*.

OUEST, *lγerb* (*nel*) (B. Sn., B. Iznacen, B. Ṣalaḥ, B. Menacer); occidental : *amγerbi* (*u*), pl. *imγerbiịen*; (ou) *aγerbi* (*u*), pl. *iγerbiịen* [غرب].

OUI, *enăεām* [نعم]. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess., Meṭmaṭa), *ĕnăεam*; *ĭhh*; *mliḥ*, bien! [مليح]. — (B. Menacer), *ẹhh*.

OURLER, ourlet : *tekfīfeθ*, pl. *tekfīfaθ* [كفّ]; *keffef aselhām*, ourle le burnous; H., *tkéffef*. — (B. Iznacen), *âlem* (et Rif-Brab-Chl.); p. p. *ịûlem*; p. n. *ūlīm*; H., *tālem*; f. nég. *tālīm*. — (B. Menacer), *ezlii abernūs*; H., *zéllii*. — (B. Messaoud), *keff*; *keffaγ*, *ikeff*; H., *ṭkeff*.

OURSIN (B. Menacer), *īnsi lébḥar*; (ou) *búγezzāl*.

OUTILS, *sụālėḥ nelḥéðmeθ* [صلح]; *ddūzān* (*neddu*). — (Meṭmaṭa), *lemṣānāε*; *lḥárj* (ar.). — (B. Mess., B. Ṣalaḥ, B. Menacer), *ddūzān* (pers.).

OUTRE[1], *aiddīð* (*u*), pl. *iiddād*, grande outre tannée (B. Snous, B. Iznacen), diminut. : *θaiddīt*, pl. *θiíddīðīn*; *θaŝībọṭ*, pl. *θiŝībāḍ*, petite outre destinée à recevoir l'huile, le goudron, l'eau (B. Snous, B. Iznacen); *θaεukket*, pl. *θiεukkāθīn*, petite outre non tannée dans laquelle on conserve la graisse, le miel, l'huile. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *aiddīð* (*ui*), pl. *iiddīðen*, grande outre (ar. tr. *lgerba*); *ailu* (*ui*), pl. *iiluān*, sac de peau; *θaǵeŝŝūlṭ* (*ṭe*), pl. *θiǵeŝŝāl*, outre à battre le beurre. — (Meṭmaṭa), *aịiddīð* (*ui*), pl. *ịịeddīðen*, grande outre (ar. tr. *lgerba*); diminut. : *θaịiddīt*, pl. *θịịéddīðīn* (ar. tr. *eŝŝenna*); petite outre : *ailu*, pl. *ịịeluān*; *θöεúkket* (*te*), outre pour le

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *aiddīð*.

miel, pl. *θiẓukkāθịn* (ar. tr. *lŏẓŭkka*); *θaqeššūlt* (*tq*), outre faite d'une peau tannée et dont on a enlevé les poils, employée pour battre le beurre (ar. tr *ššekụa*), pl. *θiqešụāl*. — (B. Menacer), outre à battre le beurre : *hīšụet* (*te*), pl. *hišuāθīn* (*ti*); outre dans laquelle on transporte l'eau : *aiddīδ* (*ui*), pl. *iiddīδen*.

OUVRIER, *aneḫδām* (*u*) [خدّام], pl. *ineḫδāmen*. — (B. Iznacen), *aḫĕddām* (*u*), pl. *i-en*. — (Meṭmaṭa), *aḫδīm* (*u*), pl. *iḫδīmen*. — (B. Menacer), *aneḫδām* (*u*), pl. *ineḫδāmen*.

OUVRIR[1], *efθel*, *feθl* (*īθ*); p. p. *ifθel*; p. n. *fθil*; H., *tfettel*; n. a. *afθāl* (*u*). — (B. Iznacen), *nûfθel*, être ouvert. — (Meṭmaṭa), *efsel*; p. p. *ifsel*; p. n. *ūl-ifsīleš*; H., *féssel*; *lbâb iifsel*, la porte est ouverte; *fesleγ elbāb*, j'ai ouvert la porte; *lbab illa itụafsel*, la porte est ouverte. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *efsi*; p. p. *fesieγ*, *iifsi*; H., *fessi*; ouvre la porte : *efsi θabbūrθ* (B. Mess.). — (B. Menacer), ouvre la porte : *erẓém háụụūrθ*; H., *reẓẓem*; ouvre la bouche : *erẓém îmīγ*.

# P

PAILLE[2], *lûm* (*u*); *sfa*, paille fine, barbes d'épi [سفا]. — (B. Iznacen), *lūm* (*u*). — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *alīm* (*ua*). — (Meṭmaṭa), *lūm* (*u*).

PAIN[3], *aγrūm* (*u*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeggou), pain sans levain : *aγrūm raḫsās* (ar. tr. *lefṭīr*); petit pain : *θangūlt* (ar. tr. *lgŭrsa*); pain plus gros que la *θangūlt* :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *arzem*.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *lūm*. — *B. Menacer* : *alūm*, p. 75.
3. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 102 : *aγrūm*. — *B. Menacer* : *aγrūm*, p. 75. — *Loqm. berb.*, p. 279 √R'RM.

θäšnîfθ *núγrūm* (ar. tr. *lḫobza*), pl. θ*isnifin*; pain de grosseur moyenne : θ*amiεaδālt* (*te*) [عدل], pl. θ*imiεäδālīn* (*te*); θ*amlaḥeg*θ (*te*), pl. θ*imlaḥgīn*, un peu plus petit que : θ*äšnīf*θ [كنف]. — (Zkara), *aγrūm* (*u*). — (B. Iznacen), *aγrūm* (*u*); θ*añgult* (*te*), pl. θ*inuġġᵘal*. — (B. Rached), *aγrum*. — (Meṭmaṭa), *aγrūm* (*u*); gros pain : θ*ašnif*θ (*te*), pl. θ*išnīfīn*; petit pain : θ*angūlt* (*te*), pl. θ*ingulīn* (*te*); pain de grosseur moyenne : θ*amiεäδalt*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *aγrūm* (*u*); θ*aχnīf*θ (*te*), pl. *tèχnāf* (*te*), un gros pain (ar. tr. *lḫobza*); θ*angulṭ* (*te*), pl. θ*angulīn*, un petit pain (ar. tr. *lgûrṣa*). — (Senfita), *aγrûm*, pain de figues; on réduit en poudre des figues tombées avant maturité, on en fait une sorte de pâte que l'on fait cuire (*akerruš*); de même avec la farine de maïs, de glands doux.

PAIRE[1], une paire de bœufs : θ*iṷuiịa* (*tịu*), pl. θ*iṷuiịaṷin*. — (Meṭmaṭa), θ*iịuğa* (*ti*), pl. θ*iịuğaṷin*. — (B. Iznacen), θ*iuịa*, pl. θ*iuịiaṷin*. — (B. Ṣalaḥ), une paire de bœufs : θ*aịūğa* (*ṭi*), pl. θ*iịūgaṷin*. — (B. Mess.), θ*aiuṷa* (*ṭi*), pl. θ*iṷaṷin*.

PALAIS[2], (château). — (B. Iznacen), *leqṣer* (*lle*) [قصر]; (palais buccal) : *álleγ* (*ṷa*). — (B. Iznacen), *înēγ*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ennγāneγ-īnu*, mon palais. — (Meṭmaṭa), *ānēγ*. — (B. Menacer, Senfita), *ānēγ* (*ua*); haut du palais : *ānéγ ṷás-sauen*; plancher buccal : *ānéγ ṷádda*.

PALMIER[3], *nneḫle*θ, pl. *nneḫlā*θ. ou θ*ineḫlin* [نخلة]; palmier-nain : θ*iịzĕm*θ; feuille, raquette de palmier-nain : *ḍḍélfèt* (ar.); tronc de palmier-nain : θ*aẓĕmmār*θ; cœur du palmier-

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer* : θ*iuga*, p 75.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *anaγ*, p. 103.
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 330 √OUSR. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : θ*iịzem*θ. — *B. Menacer*, p. 76 : θ*iizut*.

nain (comestible) : θaįellanžěmmārθ ; azemmūm ; θāslīlθ nžémmerθ ; θaɛuɛaīθ ; fruit du palmier-nain : azāγen (u) ; partie sèche du palmier-nain : θaussarθ. — (B. Iznacen), θiįzěmt, pl. θiįzām ; insli, pl. inslān. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), enneḫleṯ ; cœur de palmier-nain : ljummᵘar ; palm. nain : eddum (ar.). — (B. Rached), palmier : nneḫelt ; palmier nain : hiįzemt ; cœur de p. n. : usser. — (Meṭmaṭa, Beni Menacer), enneḫleθ, pl. enneḫlāθ ; un p. nain : θagniṯ (ṯe) ; feuille de p. n. : θiįezzemt ; fruit du p. n. : aγaz (coll.) ; un grain : iš tγāzet.

PAN (du burnous) : āfer núselhām (ua), pl. ifriųen ; p. du haïk : θašḍāṯ núbābūš (te), pl. θišūḍāḍ. — (B. Iznacen), pan du burnous : âfer uselhām. — (B. Ṣalaḥ), ižīfer neṯbernūst, pl. ižīfar. — (B. Mess.), ižīfer, pl. ižūfār. — (Meṭmaṭa), afer ubernūs (ua), pl. afriuen ; devant du haïk relevé formant poche : aḍran (ua).

PANARIS, rráhseθ (ner), pl. rráhsād ; lḥagneθ, pl. lḥagnāθ. — (B. Ṣalaḥ), ierhes gūḍāḍ-ennes. — (B. Iznacen), θabessixθ, pl. θibessai̥. — (Meṭmaṭa), afeḫsīs (u), tumeur au doigt.

PANIER, sélleθ (nse) [سلّة], pl. sellāθ ; lɛâbār, petit panier, pl. lɛabārāθ. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), selleθ, pl. θisellθīn, panier cylindrique de roseau, de férule. — (Meṭmaṭa), p. en férule : θaγrast (te), pl. θiγrāsīn.

PANTALON[1], aḥfaδ (u) [حفظ], pl. iḥfāδen. — (B. Iznacen), sséruāl, pl. ssráuel [سروال]. — (Meṭmaṭa), aseruāl (u), pl. iseruālen. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), sséruāl, pl. ssrauel. — (B. Menacer), aserual ; ceinture du pantalon : ttékeθ useruāl.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 354 [صرول].

PANTHÈRE[1], *aγīläs* (*u*), pl. *iγīlāsen*. — (B. Iznacen), *aγīlās* (*u*), pl. *iγīlāsen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *nnemer*. — (Meṭmaṭa), *aγilās* (*u*), pl. *iγilāsen*. — (B. Rached, B. Menacer), *aγilās*.

PAON, *ṭṭaūs* [طاوس] (B. Snous, B. Iznacen, B. Ṣalaḥ, Meṭm.).

PAPIER, *lšâγêḍ* (*nel*) [كاغط]; *lšiγêḍ*, pl. *lešụāγêḍ*. — (B. Iznacen), *elšāḍ*, *lxiγêḍ*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess., Meṭmaṭa), *lχāγêḍ*.

PAPILLON[2], *ferṭêṭû* (*u*), *ferṭeṭṭu*, pl. *iferteṭṭûien*. — (B. Iznacen), *aferteṭṭû* (*u*), pl. *iferteṭṭa*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *aferṭêṭṭû* (*u*), *ferteṭṭû*, pl. *iferḍāḍ* (B. Mess.). — (Meṭmaṭa), *buferṭeṭṭû*, pl. *ibuferteṭṭụen*; θ*imbeššer*θ, pl. θ*imbeššrīn* [بشر]. — (B. Menacer), θ*äférṭeṭṭuχ*θ, pl. *iferṭeṭṭa*.

PAQUET, *rrézme*θ (*ner*), pl. θ*irezmīn* (ar.); *ášlīf* (*u*), *išlīfen*, *išelfaụen*. — (B. Iznacen), paquets d'habits : *šâmex*θ; *tsemmuš*θ, pl. θ*išmmušīn* (ar. tr. *lkémmūsa*), objets enveloppés dans un morceau d'étoffe. — (Meṭmaṭa), *errezme*θ, pl. *errezma*θ (cf. Beauss. [كمس-شلو]).

PARADIS, *lžénne*θ [جنة] (*nelž*). — (B. Iznacen, B. Ṣalaḥ, Meṭmaṭa), *lženne*θ.

PARAPLUIE, θ*áḍêllil*θ (*dde*); θ*iḍêllīlīn* [ظل]. — (B. Iznacen), θ*aḍellālt*. — (B. Ṣalaḥ), *ụerdāṣūn*. — (Meṭmaṭa), θ*aḍellālt* (*te*), pl. θ*i-in*.

PARAÎTRE, *bān* [بان]; p. p. *ibān* (et p. n.); H., *tbān*; *ĕḍhar* [ظهر]; p. p. *iḍhar*, p. n. *ḍhīr*; H., *teḍhīr*. — (Meṭmaṭa), *eḍḥêr*; p. p. *iḍḥêr*, p. n. *ḍḥīr*; H., *ḍeḥḥar*.

PARC (à moutons), *äzğen* (*u*) (Mazzer), pl. *izegnauen*; *azien* (*u*) (A. L.), pl. *iziịnaụen* (ar. tr. *lemrāḥ*). — (B. Ṣalaḥ), *afrağ* (haie). — (B. Mess.), *eggīγ īdž bufrāg gulli*, j'ai fait un parc pour les moutons, pl. *ifrāgen*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *aγilās*. — *B. Menacer*, p. 76 : *aγilās*. — *Loqm. berb.*, p. 281 √R' LS.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 76 : *afertettu*. — W. Marçais, p. 412 [فرطط].

PARCELLE de terrain[1] : θ*alsāst*, pl. θ*ilsāsīn* (de peu d'étendue); θ*arqiεāθ* (*te*) [رقعة], pl. θ*ireqqāε* (*tr*) (assez étendue).

PARCE QUE, je suis parti parce qu'il m'a frappé : *roḥeγ* δ*i sebbe*θ *entịiθá lli ịúθ iịi* [سبب]; (ou) δ*ilžūné* θ*ĕnṭiīθá*, (ar.) (ou) δ*i lḫāḏér entịiθá* [خاطر]; il m'a frappé parce qu'il ne m'aime pas : *ịu*θ*-iịi* δ*i-lqībál ūδi-iḫseś* (ou) *ḫélqībāl* [ar. tr. قبال على]. — (Meṭmaṭa), je suis venu parce que tu m'as appelé : *ūsīγd felḫâder-enneχ* θ*úznīδī*. — (B. Messaoud), *ūsiγd εala ḫāṭer* θ*ennīδ-iyi*.

PARDONNER, pardonne-moi : *sémḥ iịi*; p. p. *isméḥ*; p. n. *smīḥ*; H., *sémmėḥ* [سمح]; n. a. *asmāḥ* (*u*); ils se pardonnent : *temsāmaḥen*; ou : γ*éfr-iịi* [غفر]; p. p. *i*γ*efr*; p. n. γ*fīr*; H., γ*effer*; ils se pardonnent : *tem*γ*āfāren*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *sāmeḥ ịi*; H., *samaḥ*.

PARENTS, mes parents : *lụalīδīn-īnu* [والدين]; ma famille : *lähl-īnu* [اهل]; ou : *láḥbāb-īnu* [احباب]; *lžérṛe*θ*-īnu* (ar.); *erriḥĕ*θ*-īnu* (ar.); *ai*θ*-εámmi*. — (B. Iznacen), *lụaldaịen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess., Meṭmaṭa), *ĕlụaldīn-īnu*, mes parents.

PARFUM, le parfum de la rose : *rrâiḥe*θ *nelụĕrd* [ريح], (ou) θ*imeske*θ *nelụĕrd* [مسك]. — (B. Iznacen, Meṭmaṭa), *rrīḥe*θ.

PARIER, parie avec moi : *emrâhen âkīδi* [رهن], ou *rahn iịi*; p. p. *irahn* (et p. n.); H., *tráhān*; n. a. *arahen* (*u*); ils parient : *temrāhānen*. — (B. Ṣalaḥ), *anemḫāṭer nekk akiδeχ*, [خطر] nous parierons; *anemḫāter* (B. Mess.). — (Meṭmaṭa), *rāhen ăkīδi*, parie avec moi; *mrahānen*, ils parient.

PARIS, *Bārīz* (B. Sn., B. Iznacen).

PARLER[2], *sîụel*; p. p. *issiuel* (et p. n.); H., *ssaụal*; n. a. *auāl*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : θ*iire*θ, p. 103. — *B. Menacer*, p. 76 : θ*izeqqar*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 307 √L̄. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *siul*, *sedmer*, *meslai*. — *B. Menacer*, p. 76 : *mesla*.

(*ua*), pl. *iṷaṷālen* (paroles); se parler : *msaṷel*; H., *temsaṷālen*, ou : *sedmer*; p. p. *issedmer* (et p. n.); H., *tsedmar*; n. a. *asedmer* (*u*), ou : *nāba* (ar.); p. p. *ināba* (et p. n.); H., *tnāba*. — (Zkara), *siṷel*; p. p. *issiṷel*; H., *ssaṷāl*; f. n. *ssiṷīl*; n. a. *asiṷel* (*u*). — (B. Rached), *siṷel*. — (Meṭmaṭa), *séᶜmer*; p. p. *iseᶜmer* (et p. n.); H., *seᶜmar*; *meslai*; H., *tmeslai*; n. a. *θameslaiθ*; parlez (m.) : *seᶜmreθ*; (f.) *seᶜmeremθ*; ne parle pas : *iseᶜmāreš*; il sait parler : *ịíssen ā-imeslaị*. — (B. Ṣalaḥ), *siṷel*; p. p. *issiṷel*; p. n. *ssiṷel*; H., *ssaṷāl*; n. a. *asiṷel* (*u*). — (B. Messaoud), *sīṷel*; H., *la issaṷal*, il parle; p. n. il n'a pas parlé : *neṯṯa u issiulleχ*.

PAROLE[1], *aṷal* (*ṷa*), pl. *iṷáṷālen*; *asiṷel* (*u*), pl. *isiṷīlen*; je te dirai un mot : *aᶜaš īnīγ idžén núsiṷel*. — (B. Iznacen), *aṷal* (*ṷa*), pl. *aṷālen* (V. MOT). — (Meṭmaṭa), *θameslaiθ* (*te*), pl. *θimeslain*.

PARTAGER[2], *ebḍa* (*t*), p. p. *ibḍa*; H., *beṭṭa* et *tbeṭṭa*; n. a. *abeṭṭu* (*u*); passif : *itṷabḍa*. — (B. Iznacen), *ebḍa*; p. p. *ibḍa*; p. n. *bḍi* (*a*), *bḍa* (*b*); H., *beṭṭa*; f. nég. *beṭṭi*; part : *θīsīr*; *āmūr*. — (Zkara), *ebḍa*; p. p. *bḍīγ*, *ibḍa*; p. n. *bḍa*; H., *beṭṭa*; f. n. *beṭṭi*; n. a. *θabeṭṭūθ*, partage. — (Meṭmaṭa), *ebḍa*; p. p. *bḍīγ*, *ibḍa*, *ebḍān*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *ebḍu* (θ); p. p. *bḍiγ*, *ibḍa*; H., *beṭṭů*; il est partagé : *ibḍa*, *iṯuābḍa*.

PARTIR, *rọḥ*; p. p. *írọḥ* (et p. n.) [روح]; H., *trọ̄ḥa*; *eịịūr*; p. p. *eịịureγ*, *ịeịịūr*; H., *ggūr*; n. a. *θíịịūra*; pars pour ton pays : *ekk iθmurθ-enneš* (ou) *ûš*. — (Zkara), *ịūr*; p. p. *ịịûreγ*, *ịéịịūr*, et p. n.; H., *ĕggūr*; n. a. *θịūra*, départ. — (B. Ṣalaḥ), *rọḥ*; H., *trọḥu*; *eddu*; H., *ṯeddu*. — (Meṭmaṭa), pars : *rọ̄ḥ*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 307 √L. — *Zenat. Ouars*, p. 103 : *aual*. — *B. Menacer*, p. 76 : *aual*.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 77 : *bḍa*.

partez (h.) : *rộḥeθ* ; (f.) : *rộḥemθ*; ne pars pas : *iggūreš*; pour qu'ils partent loin de nous : *mízzi itrọ̄ḥân ḫnaγ*.

PAS, *lḫéṭụeθ* (*nel*) [خطوة], pl. *leḫθaụi*. — (B. Iznacen), *asūrīf* (*u*), pl. *isūrīfen*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), trace du pied : *aḥūrīf* (*u*), pl. *iḥurīfen*. — (Meṭmaṭa), θ*asūrīf*θ (*tsu*), pl. θ*isūrīfīn*.

PASSER[1], *imẻḍ*, p. p. *ịimẻḍ*; p. n. *imīḍ*; H., *gémmeḍ*; n. a. *aimẻḍ* (*ụa*); faire passer : *sîmeḍ* (*ī*θ); *ssămāḍ*; ou : *ekk*, *ịẹ̊kka*; H., *tekka*; faire passer : *sékk*; H., *sekku*. — (B. Iznacen), *imẻḍ*; p. p. *ịẹ̄mẻḍ*; p. n. *ūr ịimīḍ*; je n'ai pas passé : *ūr ịẹ̄mḍèγ*; H., *mmẻḍ*; n. a. *aimāḍ* (*ui*), passage. — (Zkara), *imeḍ*; p. p. *imdeγ*, *ịimẻḍ*; p. n. *imīḍ*; H., *tịẹmḍa*; n. a. *aimāḍ* (*u*). — (Meṭmaṭa), *eǧmeḍ*; p. p. *iǧmeḍ*; p. n. *ǧmīḍ*; H., *teǧmeḍ*; faire passer : *seǧmeḍ*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), ε*adda* (ar.) ; p. p. ε*addiγ*, *i*ε*adda*; H., *ṭ*ε*adda*.

PASSER la nuit : *ĕns* ; p. p. *nsiγ*, *ịinsu* (et p. n.); H., *tnûsa*; n. a. θ*amensiūθ* (*tm*); donner l'hospitalité : *sens* (*i*θ); p. p. *issens*; H., *snūsa*. — (B. Menacer), *ens*; p. p. *nsiγ*, *insu*; f. fact. *sens*. — (Meṭmaṭa), *ens*; H., *tnūs*; n. a. *asensi*, θ*amensiūθ*. — (B. Ṣalaḥ), *ens*; p. p. *nsîγ*, *insa*; p. n. *nsi*; H., *tnus*.

PASSER la journée : *šel*; p. p. *ịišlu* (et p. n.); H., *tšâla*; faire passer la journée : *sešl* (*ī*θ); H., *seššāl*. — (Meṭmaṭa), *eχχel*; p. p. *iχχel*; H., *teχχal*; faire passer la journée : *seχl* (*ī*θ). — (B. Ṣalaḥ), *kel*; p. p. *iχla*; *anīδa teχliδ*, où as-tu passé la journée?; H., *kkāl*. — (B. Menacer), *ĕχχel*; p. p. *χlîγ*, *iχlu*.

PASSOIRE, *áqllāl* (*u*); on n'emploie pas dans la tribu cet ustensile en terre, le couscous est cuit dans un ustensile en alfa appelé aussi : *aqellāl* (*u*), pl. *iqĕllālen*; quelquefois : *anfīf* (*ụe*); mais ce mot désigne plutôt un entonnoir en alfa. — (Meṭmaṭa), *aχesχās* (*u*); *máδūn*, pl. *imūδān* (ustensile en

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer* : *emmeḍ*, p. 77.

terre ou en alfa). — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *aχesịās*, pl. *iχesịāsen*.

PASTÈQUE, *ddélliεā*; *θadelliεaθ*, une pastèque. — (B. Iznacen), (coll.) : *dellíεa*; une pastèque : *θadelliεaθ* (*nde*); *θidelliεin* (*nde*). — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *ddellǟε*. — (Meṭmaṭa), *ddélliεǟθ*; coll. : *ddeliεa*. — (B. Rached), *dellǟε* (ar.).

PATATES douces : *lbaṭāṭá tmīẓīṭṭ*. — (B. Iznacen), *lbaṭāṭā* (*nel*). — (B. Ṣalaḥ), *lbāṭāṭa θimīẓīṭ*, pat. douces.

PÂTE, *lεâžīn* (K.) (*ell*) [عجين]; *arešθi* (A. L.) (*u*); pâte sans levain : *ărāḫsas* (*nu*) [رخص]. — (B. Iznacen), *arexθi*. — (Meṭmaṭa), *ụmtūn*; pâte de hachich : *lmaεajūn*. — (B. Ṣalaḥ), pâte épilatoire : *aselγa*; pâte de pain : *areχθi* (*u*); *arukθi* (B. Mess.); levain : *θamṭunṭ*.

PÂTES, petits morceaux de pâte desséchés que l'on fait cuire dans du bouillon : *θímqeṭṭefθ* (*té*) (ar.); *θimḥámmeṣt* (ar.); sortes de nouilles : *léfdauš* (cf. Dozy, II, p. 245); pâtes coupées au couteau : *θarešθa*; sortes de crêpes : *ḫriñgo* (ar. tr. : *lbeγrīr*). — (B. Ṣalaḥ), *θamqeṭṭefθ*, pâtes. — (Meṭmaṭa), *imerrĕq* (ar. tr. *msemmen*) [ورق]; *θirqīqīn* [رق] (ar. tr. *θriδ*); *sfenj*; *lbeγrīr*; pâte épilatoire : *aseiγa* (B. Messaoud).

PATIENCE, *eṣṣber* [صبر] (B. Iznacen); patient : *aṣebbār* (pl. *i-en*).

PATRON, *bâb niḫeddāmen*; *áuqqāf* (*ụu*), pl. *iuqqāfen*. — (B. Iznacen), *áuqqāf* [وقّف]. — (Meṭmaṭa), *lmaεällem* [معلّم].

PATURAGE[1], *lḥâreθ* [حارة]; conduis le troupeau au pâturage : *aụi θāmrá ilḥâreθ*. — (B. Iznacen), *lεäri* (ar.); pâturage où il y a beaucoup d'herbe : *ağdāl*. — (Meṭmaṭa), *ağδal* (*ụu*), pl. *igδālen*, pâturage particulier, prairie; *abeqqā* (*u*), pl. *ibeqqaịen*, pâturage commun; conduire au pâturage : *erụes* (B. Izn., B. Messaoud).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, *haddu*. — *B. Menacer* √H D.

PAUME[1] de la main : *lkéf nūfūs* (*nel*) [كفّ]; *lekfūf*. — (B. Iznacen), *lkef ūfūs*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ, Meṭmaṭa), *lχéf*, pl. *leχfūf*.

PAUPIÈRE, *abel* (*u*), pl. *àbliuen* et *ibliuen*; *ašelbīb ĕn-tẹṭ* (*u*), pl. *išelbāb*. — (B. Iznacen), *ābel*, pl. *abliuen* (*ua*). — (Meṭmaṭa), *abel* (*ua*), pl. *abliuen* (*ua*).

PAUVRE, *ameskīn* (*u*) [مسكين]; *imeskīnen*; *agéllil* (*u*), pl. *igéllīlen*; *imqeššẹḍ*, pl. *imqeššḍen*; *aḥémmāl*, pl. *iḥémmālen*; *amaḫṣūṣ*, pl. *imeḫṣāṣ*; f. *θamaḫṣuṣt*, pl. *θimeḫṣās*; *amelḥūq*, pl. *imelḥūqen*; *amezlāṭ*, pl. *imezlāṭen* (ar.). — (B. Iznacen), *lgellīl*, pl. *igellīlen*; f. *θagellīlt*, pl. *θigellīlīn*. — (B. Ṣalaḥ), *agellīl*, *igellīlen* [خصّر-جحل-فلّ].

PAYS[2], *θamūrθ* (*tm*), pl. *θimūra* (*tm*); (ou) *θammūrθ*, il entra dans un pays : *iūšéf ši-tiš ĕntmūrθ*. — (Meṭmaṭa), il sortit du pays : *iffeγ si-θmūrθ*; va dans ton pays : *uǧǧūr γel θmūrθ-ĕnnex*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *effeγeγ geθθemūrθ-īnu*, je suis sorti de mon pays; *θāmūrθ*, pl. *θimmūra*.

PEAU[3], *īlem* (*ĕnii*), pl. *ilmauen*; peau tannée : *īlém endĕbaγ*; peau de mouton garnie de sa laine : *ahiḍūr* (*u*), pl. *ihiḍār*. — (B. Iznacen), *āilem*, *īlem*; peau de mouton avec laine : *ahiḍūr*; peau de la main : *θisrexθ*. — (B. Rached), *ailim*. — (Meṭmaṭa), *aǧlīm*, pl. *iǧlimen*; *abeṭṭān* (ar.). — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *aǧlīm* (*u*). — (B. Messaoud), *alemsīr*, peau sur laquelle on pose le moulin quand on moud du grain (ar. tr. *rrug^u aεa*) (ar. alg. *nemsīr*). — (Senfita), *aịlīm*. — (B. Menacer), *aịlim*, pl. *ilīmen*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *elšef* [كعف], p. 103.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 329 √OU R T H. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *θamurθ*. — *B. Menacer*, *θamurθ* ; p. 77.
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 303 √G L M. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *ailim*, *aglīm*. — *B. Menacer*, p. 77 : *ailim*.

PÊCHER (verbe) : *ḥúu̯u̯eθ* [حوت]; H., *tḥúu̯u̯eθ*; pêche : θ*aṣeįįâθ níselmen*. — (B. Iznacen), pêche : *eṣṣiādeθ niselmān* [صيد]. — (Meṭmaṭa), *ṣeįįeḍ*; H., *tṣaįād*. — (B. Ṣalaḥ), *eṣḍāḍ*; H., *tseḍāḍa*; arbre[1] : *tiferḫët néllḫūḫ*; une pêche : θ*ālḫūḫ*θ, pl. θ*ilḫuḫīn*. — (B. Iznacen), *lḫûḫ* [خوخ]. — (B. Messaoud), coll. : *lḫûḫ*; une p. : θ*aḥabéṭ nélḫūḫ*. — (Meṭmaṭa), *azeqqūr nelḫūūḫ*. — (B. Rached), des pêches : *lḫūḫ*.

PÊCHEUR, *aḥúu̯u̯a*θ (*u*), pl. *iḥuu̯u̯a*θ*en*; *lḥúu̯u̯āt* ou *aḥu̯āt*.

PÉDONCULE d'un fruit : *aqědmīr* (*u*), pl. *iqedmīren*, *iqedmār*. — (B. Iznacen), *aqezmīr* (*u*); (ou) *aqeᵓmīr* (*u*), pl. *iqeᵓmiren*, *iqeᵓmār*. — (Meṭmaṭa), *aqezmīr* (*u*), pl. *iqezmār*.

PEIGNE, *amšěḍ* (*u̯u*) [مشط], pl. *imešḍěn*; dim. θ*amšěṭ* (*te*), pl. θ*imešḍīn* (*tm*); peigne en fer servant à serrer les brins de laine et d'alfa composant la trame des nattes : θ*ažetša*, pl. θ*ižetšuin*. — (B. Iznacen), θ*amšěṭ*, pl. θ*imšḍīn*. — (B. Ṣalaḥ), θ*imšeṭ* (*te*), pl. θ*imešdīn*. — (Meṭmaṭa), θ*aḫlālt* (ar. tr. *lḫullala*), peigner pour serrer les fils de trame des tissus; θ*amšeṭ* (*te*), pl. θ*imešḍīn*.

PEIGNER, *emšeḍ* (*mešḍ-ī*θ); p. p. *imšěḍ*; p. n. *mšīḍ*; H., *tmeššeḍ* [مشط]; n. a. *amšāḍ*; peigne la laine : *ĕf*θ*el* θ*āḍûf*θ *su̯úmšeḍ* (V. OUVRIR). — (B. Iznacen), peigner : *emšeḍ* — (Meṭmaṭa), *emšeḍ*; p. p. *įemšeḍ*; p. n. *mšīḍ*; H., *metšeḍ*.

PÈLERIN, *aḥéžžāž* (*u*) [حجّ]; *iḥežžažen*; aller en pèlerinage : *rôḥ ilḥěžž*. — (Zkara), *ḥežž*; p. p. *iḥežž* (et p. n.); H., *tḥéžž*. — (B. Iznacen), pèlerin : *lḥâžž*, pl. *lḥédjāž*. — (B. Ṣalaḥ), *lḥujāj*. — (Messaoud), *elḥāj*, pl. *lḥudjaj*.

PELLE, *lbāle*θ (*nel*), pl. *lbālā*θ (B. Sn., Meṭm.).

PELLICULES (des cheveux) : θγ*âfūlt* (B. Menacer).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 103 : θ*aḫūḫ*θ.

PELOTE, mettre du fil en pelote : *kuuuer* [كور]; H., *tkuuuer*; n. a. *akūuer* (*u*); pelote : θ*aśur*θ (*tś*); θ*iśurīn* (*tś*). — (B. Iznacen), *axūr*, pl. *ixūren*; dim. : θ*axūr*θ, pl. *tixūra*. — (B. Ṣalaḥ), θ*aχūr*θ (*ṭa*), pl. θ*ikūrīn*. — (Meṭmaṭa), *lkúbbe*θ, pl. *lkubbuā*θ [كبّة].

PENCHER, *mîiel*, *imiiel*; H., *tmîiel* [ميل]; se pencher : *înez*; *inzeγ*, *iînez*; p. n. *īnīz*; H., *ttînez*. — (Meṭmaṭa), *āᵟer*, se pencher, se baisser; p. p. *iūᵟer*; p. *ūᵟīr*; H., *ttāᵟer*; se pencher vers qqn. : *māl*, p. p. *imāl* (et p. n.); H., *tmāla*; être penché : *ifreγ*; p. n. *frīγ*; H., *ferreγ*.

PENTE, flancs d'une montagne : *allaγ* (*ua*); *állāγen* (ar. tr. *lbāṭen*).

PÉPIN de figues : *zérriεā*θ *ntázār*θ (*nezz*) [زرع]. — (B. Iznacen), pépins de figues : *iuzzān*; pépins de pommes, de poires : *zzerriεā*θ; pépins de figues : *errab*.

PERCER, *ebăεăž* [بعج]; p. p. *ibăεăž*; p. n. *băεīž*; H., *tbăεăž*; (ou) *e*θ*qeb* [ثقب]. — (B. Ṣalaḥ), (une planche), *sennūfeǧ*; H., *sennufuǧ*. — (Meṭmaṭa), *sḫurreg*; H., *sḫurrūg* [خرق]. — (B. Mess.), *ebaεaž*.

PERCHE (V. BATON, GAULE); perche de la charrue : *lemžer* (*lle*); *lemžār*. — (B. Iznacen), *sâ*θ*ūr*; perche de charrue : *a*θ*mūn*. — (Meṭmaṭa), θ*ausatt* (*tu*) (ar. tr. *usāda*); *e*θ*sīli* (*tsi*), pl. θ*isilaiin*.

PERDRE, être perdu : *nezγ*; p. p. *iînzeγ*; p. n. *nzīγ*; H., *tenziγ*; mon argent est perdu : *iᵟrīmen enzγén iii*; perdre : *senzeγ*; H., *senzāγ*; ou : *uedder* [ودر]; H., *tueddăr*; *ehmel* [همل]; H., *tehmīl*. — (B. Iznacen), *udder*; p. p. *iuédder*; p. n. *uedder*; H., et fut. nég. : *tuedder* [ودر]. — (B. Ṣalaḥ), *sroḥeḫten*, je les ai perdus. — (B. Mess.), *isroḥ iᵟrīmen-ennes*. — (Meṭmaṭa), *sroḥeγ iᵟrīmen-īnu*, j'ai perdu mon argent.

PERDREAU, *aferkūs* (*u*), pl. *iferkās*; *ažerruᵟ* (*u*) [جرد], pl. *ižer-*

*ruðen*. — (B. Iznacen), *aferrûž entsékkⁱūrθ* [فرّوج]. — (Meṭmaṭa), *aferrûž* (*u*), pl. *iferrūžen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud, B. Menacer), *aferrūž*, pl. *iferrāž*.

PERDRIX[1], *θaskkūrθ* (*ts*), pl. *θiskkūrīn*; (ou) *θiššerīn*; (ou) *θisešrīn*; perdrix mâle : *lḥîgūn*, pl. *ḥiịāgen*. — (B. Iznacen), *θaskkⁱūrθ*, pl. *θisexrīn*; mâle : *aḥigīn*; *aεâqūl*. — (Meṭmaṭa), *θaskkūrθ* (*ts*), pl. *tiseχrīn*; mâle : *hâqūl* (*u*), pl. *iḥūqāl*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *θasχχūrθ* (*te*); *θaskkūrθ*, pl. *θiseχrīn*; mâle : *aḥāqūl* (*u*). — (B. Menacer), *θáskkūrθ* (*tse*); perdrix mâle : *ḥâqūl*.

PÈRE[2], mon père : *bāba* (ou) *bba* (*nebba*); son père : *bbäs*; leur père : *bbaθsen*; j'ai dit à ton père : *ennîγ ibbâš*. — (B. Iznacen), *bba*, *bâba*, mon père; notre père : *babaθnáγ*; j'ai dit à ton père : *enniγ ibbaχ*. — (B. Rached), *dîdi* (ar. tr. *būịa*); grand-père : *dīdi aussar*. — (Meṭmaṭa), *baba*, mon père; le cœur de son père : *ûl bābās*. — (B. Ṣalaḥ), *b̲âb̲a*, mon père; *b̲âb̲aχ*, ton père; *b̲ab̲aθna*, notre père; *babassen*, leur père. — (B. Messaoud), *b̲âb̲a*, mon père.

PERSONNE[3], *ūla ðidžen*; *ḥad* [احد]; personne n'est venu : *ūla ðidžén má-iūsed* (K.); personne n'est passé : *ûr-iimīd ḥád ḫnáγ*; il vint en personne : *iūsed simannes* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. Bz., Meṭm., B. Menacer). — (Meṭm.), *ūd iūsi ḥatta dịīdž*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ūd-iūsi ḥatṭa iīdž*, personne n'est venu.

PESER[4], *ûzen* (*īθ*) [وزن]; p. p. *iūzen*; p. n. *ūr iūzīneš*, il n'a pas

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 267 √SKR. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *askūr*. — *B. Menacer*, *θasekkurθ*, p. 77.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *baba*, *buịa*. — *B. Menacer* : *baba*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 318 √MN; *iman*. — (Meillet, *De inde-eur. rac. men.*).

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* [وزن].

pesé; je n'ai pas pesé : *ūr-ûzneγeś* (K.); H., *tûzen*; n. a. *uzān*. — (B. Iznacen), *ūzen*; p. p. *i̧ūzen*; p. n. *ūzīn*; H., *ūdzen* (et fut. nég.); poids, balance : *lmīzān* [ميزان]. — (B. Ṣalaḥ), *ūzen* (*t*); H., *uzzen*. — (Meṭmaṭa), *uzen* (*t*); p. p. *iūzen*; p. n. *ūzīn*; H., *u̧ezzen*.

PESTE, *lûba* [لوبا]; *θaḥabūbθ* [حبّ]. — (Meṭmaṭa), *lūbă*, *lehlāχ* [هلاك].

PETIT[1], être petit : *mezi̧eγ*, *imzi*; H., *temzi*; p. n. *ūr-i̧emzīi̧eś*; rendre petit : *semzi*; H., *semzai̧*; petit : *amzi̧ān* (*amezzi̧ān*), pl. *imzi̧ānen*; f. *θamziant*, pl. *θimzi̧ānīn*. — (B. Iznacen), petit : *amzian*, pl. *i-en*; f. *θamziant*, pl. *θimzianīn*. — (B. Ṣalaḥ), mon fils est encore petit : *memmi ūr-iūś δamzi̧ān*, pl. *imzi̧ānen*; (ou) *memmi ūr i̧ūś δaqetčăḥ*, pl. *iqetčḥen*. — (Figuig), petit : *amzian*, pl. *imzi̧ānen*. — (Meṭmaṭa), *amzian*, pl. *imziānen*; f. *θ-t*, pl. *θi-in*; *mezi̧en*, devenir petit; *miγer θilleδ*; *θemmezzineδ*? qu'as-tu à pleurer? deviendrais-tu petit? *abeqḏūd*, fém. *θa-t*; pl. *ibeqḏād*, f. pl. *θibeqḏūdīn*.

PETIT doigt : *ḏāḏ amzi̧an*. — (B. Ṣalaḥ), *θileṭṭeṭ*. — (Meṭmaṭa), *θilĕṭṭĕṭ*. — (Senfita), *ḏâḏet*.

PETIT-FILS : *ai̧i̧au* (*u*), pl. *ai̧i̧auen*; f. *θai̧i̧auθ*, pl. *θai̧i̧auīn*; mon petit-fils : *ai̧i̧au-nīnu*; ma petite-fille : *θai̧i̧auθ-īnu*; on dit aussi : *arrau memmi*. — (B. Rached), mon petit-fils : *memmís ĕmémmeḭ*. — (B. Iznacen), *ai̧i̧au*, fém. *θai̧i̧auθ*; mon petit-fils : *memmís ĕmemmi*. — (B. Messaoud), *emmis ĕmémmi*, mon petit-fils. — (Meṭmaṭa), *mmis ĕmémmi* (*ai̧i̧au* désigne un parent éloigné).

PÉTRIR, *eg̈g̈ᵘ ûren*, pétrir (la farine); ou : *súff āren*; p. p. *i̧iggu*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 315 √M Z G. — *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *amezzian*. — *B. Menacer*, p. 79 : *amezzian*.

(et p. n.); H., *teggᵘ*. — (B. Iznacen), *éġġᵘ*; p. p. *éġġᵘīγ*, *iġġᵘa*; p. n. *ġġᵘi*; H., *teġġᵘ*, *teġġᵘa*; f. nég. *teġġᵘ*; n. a. *θiġġᵘa*. — (Zkara), *uġġᵘ*; p. p. *uġġīγ*, *i̯uġġᵘi*; p. n. *ġġᵘi*; H., *tuġġᵘ*. — (Meṭmaṭa), *uġġᵘ*; p. p. *uġġᵘīγ*, *iuġġᵘa*; H., *tuġġᵘ*; n. a. *uġġᵘa*; se pétrir, la glaise se pétrit : *θláḫθ θúġġᵘa*. — (B. Ṣalaḥ), *ɛäžen*; p. p. *iɛäžen*; p. n. *ɛäžin*; H., *ɛädžen* [عجن]. — (B. Mess.), *eġġᵘ*; *aggᵘèγ aruχθi*, j'ai pétri la pâte; *iġġᵘa*; H., *ṭeggᵘ*.

PEU[1], un peu : *šu̯i*, *šûi̯i̯a* [شوية]; un peu de pain : *šu̯í u̯úγrūm*; c'est peu : *ḍrûs*; en petite quantité : *ðmûḍrūs*, pl. *imûḍrūsen*. — (B. Ṣalaḥ), *šui̯i̯a*. — (Meṭmaṭa), donne-m'en un peu : *uš-i̯i̯i q̓ dīd* [قديد]; j'ai un peu d'argent : *γ̓ri iðrīmen éðrūs*. — (B. Mess.), un peu de pain : *īdž uqellūš buγrūm*; *īdž uɛamuš buγrum*.

PEUPLIER[2], *θasefsafθ* (*ts*), un peuplier, pl. *θisefsäfīn*; *sefsäf* (coll.). — (B. Rached), *ṣefṣäf*. — (Meṭmaṭa), *asefsäf* (*u*) [صفصاف]. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *aṣefṣäf* (*u*); *θaṣefṣafθ*. — (B. Menacer), *asexsäfθ*.

PEUR[3] (avoir), *éggᵘeð*; p. p. *iéggᵘeð*; p. n. *ggᵘīð*; H., *tuggᵘeð*; n'ayez pas peur de lui : *ūr-túggᵘeðemeš ézzīs*; faire peur : *séggᵘeð* (et) *súggᵘeð*; H., *sseggᵘað*, *suggᵘäð*; peur : *θiūði*, *aggᵘäð*. — (B. Ṣalaḥ), *eggᵘeð*; p. n. *ggᵘīð*; H., *teggᵘeð*; *saggᵘäð-īθ*, effraie-le. — (Meṭmaṭa), n'aie pas peur : *itta-gᵘað*; il a peur de mourir : *i̯úggᵘeð ā-ímmeθ*. — (B. Ṣalaḥ), *eggᵘeð i Rebbi uṭaχerreχ*, crains Dieu, ne vole pas; *uṭaggᵘað*, n'aie pas peur. — (B. Menacer), *ugguð*, *eggᵘeð*; f. fact. *siggŭð* (V. CRAINDRE).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *ðrūs*. — W. Marçais, *Tanger*, p. 352 [شويش].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *θasefṣäfθ* [صفصاف].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 295 √K S DH. — √G D'.

PIÈCE d'étoffe (de coton) : *ṭérf nelkéttạn*; p. de laine : *bâbūṣ*, pl. *ibūbāš*; p. de poil de chèvre pour les tentes : *aflīž* (*u*) (ar.), pl. *iflīžen*; p. de poil de chèvre mélangé de laine, pour faire les tellis : *sašū* (*u*), pl. *isāšān*. — (Meṭmaṭa), pièce en poil de chèvre, de chameau : *aḥlūš*, pl. *iḥĕlụāš* (ar. tr. *flīj*) [? حلس].

PIED[1], *ḍâṛ* (*u*), pl. *iḍáṛṛen*; petit pied d'enfant : *ḍâret*, pl. *θiḍā-rīn*; pieds de moutons : *θinsit* (*ti*), pl. *θinsāị*; coup de pied : *rreklëθ* (*ner*). — (B. Rached), *ḍār* (*u*). — (Meṭmaṭa), *ḍar* (*u*), pl. *iḍaṛṛen*. — (B. Ṣalaḥ), *aḍār* (*u*). — (B. Messaoud), *aḍaṛ* (*u*), pl. *iḍaṛṛen*. — (Senfita), *ḍār* (*u*). — (B. Iznacen), *ḍār* (*u*), pl. *iḍāren*; coup de pied : *rexleθ* [ركل]. — (Meṭmaṭa), *ḍāṛ* (*u*), pl. *iḍaṛṛen*; — *allaγ* désigne le pied, le fond d'un objet. — (B. Menacer), *ḍar* (*u*), pl. *idaṛṛen*.

PIÈGE, pour le chacal, le porc-épic : *lmendāf* (*nel*) [مندوف]; p. en palmier-nain pour prendre les oiseaux : *lfeḫḫ* [فخ]; planche tombant sur un trou dans lequel l'oiseau se trouve pris : *aqfiz* (*u*), pl. *iqfīzen* [قفز]; sorte de nasse pour prendre les oiseaux au nid : *raišu* (*u*). — (B. Iznacen), trébuchet : *raiššu*; fer : *lfeḫḫ*; raquette : *qellīεä* [قلع]; lacet en crin : *θaserrīfθ*, pl. *θiserrifīn*. [Cf. Beauss. سروف] — (B. Mess.), *aselγa*, glu du chardon appelé *εaddāδ*. — (Meṭmaṭa), p. en fer : *lfeḫḫeθ*; filet de palmier-nain se rabattant sur le gibier : *lmendāf*, pl. *lemnādīf*; une planche recouvre un trou, bascule sous le poids du gibier et revient en place : *aṣeffag* (*u*), pl. *iṣeffāgen*. [Cf. Beauss. سفق].

PIERRE[2], *θauqiθ* (*tu*), pl. *θiuqaị*; (ou) *θazrūθ*; pierres du foyer : *ini*, pl. *iniạn*; pierre du chemin, que l'on heurte : *θangafθ*,

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 274 √DH R. — *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *δar*, *ḍār*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 255 √Z R. — *Zenat. Ouars.* : *θūqīq*; *azru* (p. 104). — *B. Menacer* : *θuqqīθ* (p. 79).

pl. θ*ingafīn* [ثنوفين]; pierraille : *lgrīš*. — (B. Iznacen), *auqi*, pl. *iuqiịen*; dim. θ*auqīθ*, pl. θ*iuqiịn*; pierraille : *amzrār*. — (B. Rached), θ*uqexθ*. — (Meṭmaṭa), *azrŭ* (*ụu*); pierres tombales : *ššéhūδ* [شهد]; p. du foyer : *inğān*; p. à aiguiser : *lmîlŏg* [ملوق]. — (B. Ṣalaḥ), *azru* (*ụu*), pl. *izerụèn*; pierres du foyer : *inịān* (rare); plutôt : *lemnāṣib* [مناصب]. — (B. Mess.), *azru*; dim. θ*azrūθ* (*ṭe*), pl. θ*izerụa*; *idž ĕğīni*, une pierre du foyer, pl. *inịān*. — (B. Menacer), *uqi*, pl. *uqaị*; pierre meulière : *amseḍ*.

PIÉTON, *a*θ*errās* (*u*), pl. *i*θ*errāsen* [ترّاس] (opposé à *fāres*, cavalier). — (B. Iznacen), *a*θ*errās* (*u*), *i*θ*errāsen*. — (Meṭmaṭa), *a*θ*errās* (*u*), pl. *i-en*.

PIEUVRE, (B. Menacer), *buzịūta*.

PIGEON[1], *lĕḥmām* [حمّ]. — (B. Iznacen), *aδbīr*, pl. *iδbīren* (ar. tr. *leḥmām*); ramier : *azεăḍūḍ* (ar. tr. *zεăṭūṭ*); tourterelle : θ*mālla*, pl. θ*imalliụin* (ar. tr. *limām*); tourterelle blanche, colombe : *lfâγet* [فخت]. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *laḥmām*. — (B. Menacer), *aδbir*; fém. *haδbir*θ. — (Meṭmaṭa), pigeon : *laḥmam*; ramier : *azăεaḍŭḍ*; tourterelle : *limām*; une t. : *iš timāmt* (*taimāmt*).

PILE (de sous, par exemple) : θ*ašeršūr*θ (*ts*), pl. θ*iseršār*. — (Meṭmaṭa), une pile de sous : θ*aredjimt* (*tr*) *ịiδrīmen* [درهم].

PILER[2], *éddez* (*ī*θ); p. p. *iddez*; p. n. *ddīz*; H., *tedz* (K.); *teddez* (A. L.). — (B. Iznacen), *eddez*; p. p. *iddez*; p. n. *ddīz*; H., *teddez*. — (Meṭmaṭa), *eddez*; p. p. *iddez*; p. n. *ddīz*; H., *teddez*; n. a. *îdez*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *eddez*; p. p. *iddez*; p. n. *ddīz*; H., *ṭeddez*; n. a. *ūdūz*; *iddez*, il est pilé.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √TH B R, p. 232. — *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *aδbir*. — *B. Menacer*, p. 79 : *aδbir*.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 240 √D Z.

PILIER, *θärselt* (*te*), pl. *θiirsäl*. — (B. Iznacen), *θärselt*, pl. *θiirsäl*. — (B. Mess.), poutres centrales d'une maison, d'une tente : *θaqašašθ* (*tq*), pl. *θiqūšāš*. — (Meṭmaṭa), *θärselθ* (*ta*), pl. *θiirsäl*.

PILON, *aherräs* (*u*) [هرس], pl. *iherräsen*. — (B. Iznacen), *iδiğδi*, pl. *iδiğδai* [دق]. — (B. Mess.), *azdūδ* (*bu*), pl. *izūdāδ*. — (Meṭmaṭa), *azḍūz* (ou) *azḍūḍ*; avec le pilon : *s̱ezḍūḍ*; *amâhru*, pl. *imähruịen* [هرو].

PIMENT, poivron : *ifelfel*. — (B. Iznacen), *ifelfel*. — (B. Mess.), *ifelfel azuggʷaγ*. — (Meṭmaṭa), *ụelg elḥamra*; pied de poivron : *ifelfel*.

PIN[1], *θäiδa*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *θäiδa* (*ṭa*) (ar. tr. *ṣnūber*).

PIN d'Alep : *amelẓi* (*u*) (V. THUYA). — (B. Mess.), *lεärεär*. — (Meṭm.), *ăεarεar* (*u*). — (B. Menacer), *amelẓi*.

PINCEAU, *θaméδụast* (balai).

PINCER, *skúṭṭef* (*īθ*); p. p. *iskuṭṭef* (et p. n.); H., *skúṭṭūf*; n. a. *askuṭṭef* (*u*); pinçon : *θkúṭṭifθ*, pl. *θikuṭṭāf*. — (Meṭmaṭa), *sγubbež* (*t*); H., *sγubbuž*. — (B. Ṣalaḥ), *eqqes* (*t*); H., *ṭeqqes*. — (B. Mess.), *sḫuṭṭef*: H., *sḫúttūf*. — (Rif) *skuttef*.

PINCES, PINCETTES : *θažbbaṭ* [جبد]; *θižbbāḍīn*.

PINCÉE, *θišmezθ*, pl. *θišemzīn*; ou *lqérṣeθ*, pl. *lqérṣāθ*. — (Meṭmaṭa), *lqérseθ*, pl. *aθ*. — (B. Ṣalaḥ), *θaqérṣeṭ* (*tq*). — (B. Iznacen), *θeqrīṣt* [قرص]. — (B. Mess.), *θuḫuṭṭīfθ*, pl. *θiḫuṭṭāf* (ar.).

PIOCHE[2], *aịezzīm* (*u*), pl. *iịizzām*. — (B. Iznacen), *aizzim* (*u*), pl. *iizzam*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *ağelzīm* (*u*), pl. *iğelzam*; dim. *θağelzimθ* (ar. tr. *gadūma*) [قدم]. — (Meṭmaṭa), *qaδumt*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *θaiδa*. — *B. Menacer*, p. 79 : *θaida*.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *aizīm*, *aịelzīm*. — *B. Menacer* : *aịelzem* (p. 79).

*ağelzīm* (*u*), pl. *iğelzām*; piocher : *enqeš*; p. n. *nqīš*; H., *neqqeš*; n. a. *anqāš* (*u*) [نقش].

PION, au jeu de dames : *aqzīn* (*u*), pl. *iqzīnen* (V. CHIEN).

PIPE, *sebsi*, pl. *sbâsa*. — (B. Iznacen, B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *asebsi* (*u*), pl. *isebsiien*.

PIQUER[1], *eqqêṣ* (*iθ*); p. p. *iqqêṣ*; p. n. *qqīṣ*; H., *teqqêṣ*; n. a. *ūqūṣ*; *edγūz*; p. p. *idγūz*; p. n. *dγuīz*; H., *ddūγūz*; n. a. *adγaz* (*u*); *enγ^uez* (*neγzīθ*); p. p. *ienγez*; p. n. *nγīz*; H., *neγγez* [نغز]; *enḫ^ues*; p. p. *iénḫ^ues*; p. n. *nḫīs*; H., *nèḫḫes* [نخس]. — (Meṭmaṭa), *enqez*; n. a. *anqāz*; piquant (poivre) il est piquant : *illá iḥérr*. — (B. Ṣalaḥ), *eqqês*; p. p. *iqqês*; H., *ṭeqqês* (et *eqqès*); *šukk* (*iθ*), pique-le; H., *tšukku* [شوك]. — (B. Mess.), p. avec une pointe : *enγez*; H., *neγγez*. — (B. Menacer), *aχem*; p. p. *uχmeγ*, *iuχem*; p. n. *uχīm*; H., *tāχem*; f. n. *tīχem*; n. a. *aχam* (*ua*).

PIQUET[2], *žīž* (*u*), pl. *ižâdžen*. — (Meṭmaṭa), *zīž*, pl. *ijājen* (ar. tr. *lḥáuaδeg*), piquets de la tente.

PIS[3], d'une chèvre, d'une vache : *θanγi* (*te*); *iffān*. — (B. Iznacen), *θânγi*. — (Meṭmaṭa), *θinγi*.

PITIÉ (avoir), *ḥenn*; p. p. *ḥennaγ*, *iḥenn*; H., *tḥenn* [حن]; compatissant : *aḥnīn*, pl. *iḥnīnen*; f. *θaḥnīnt*, pl. *θiḥnīnīn*. — (Meṭm.), aie pitié de lui : *ḥinn fellās*; prét. p. *ḥinneγ fellās*; H., *tḥinn*.

PLACER (V. METTRE, POSER).

PLACE[4], *amšan* (*u*), pl. *imūšān*. — (B. Iznacen), *amχān* (*u*), pl.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 289 √K'S.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *zīž*, pl. *izažen* (p. 104).
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *ifĕf*.
4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 367 : مكن.

*imūχān* [مكان]. — (B. Messaoud), *ămχān* (*u*); mets-le à sa place : *egg-īθ gumχān-ĕnnes*.

PLAINE, *llūḍa* (*ellu*); ou : *θamųāṭīθ* (*tm*), pl. *θimųaṭịịn*. — (B. Iznacen), *lūḍa*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *lūḍa*. — (Meṭmaṭa, B. Menacer), *llūḍa*, *īdž ellūḍa*, une plaine [وطا].

PLAIE, *θịịzemt* (*ti*); *aịzem* (*u*) (V. BLESSER); *aεaddem* (*u*); *adeddi* (*u*), pl. *ideddịịen*, blessure en voie de guérison; *ažerrīḥ* (*u*), pl. *ižerrīḥen* [جرح]. — (Meṭmaṭa), *aịazim*, pl. *i-en*.

PLAINDRE[1], *šétša* [شكى]; p. p. *išetša* (et p. n.); H., *tšetša*; n. a. *ašetša* (*u*). — (B. Iznacen), *eštχa* (*u*); p. p. *eštχīγ*, *ištχa* (et p. n.); il s'en plaignit : *išetša zzis*; H., *teštχa*; f. nég. *teštχi*; plainte : *teštχa*. — (Meṭmaṭa), *ešθχa*; p. p. *ėšθχa*; H., *tešθχa*; plainte : *ššikaiθ*; ils se plaignirent : *temšaχān*.

PLANCHE, *llūḥ* (*nel*), (coll.) [لوح]; *θálųiḥθ* (*te*), pl. *θilųiḥīn* (*te*); planchette : *θilūḥet* (*tl*), *θilūḥīn* (*tl*). — (B. Iznacen), *θalųiḥθ*, pl. *θilųīḥīn*. — (Meṭmaṭa), *ịidžen ellūḥ*, une planche; *sellūḥ*, en planches; planchette des écoliers : *ellūḥeθ*, pl. *elluḥāθ*.

PLANTE (en général), *áγmäị* (*u*). — (B. Iznacen, Meṭmaṭa), plantes : *aγmäị*. — (B. Mess.), *amγai*; (de pousser, croître : *emγi*; H., *temγai*).

PLANTER[2], *eẓẓu* (*t*); p. p. *eẓẓuγ*, *iẓẓu*; H., *teẓẓu*; n. a. *θūẓūθ*. — (Zkara), *eẓẓŭ*; p. p. *eẓẓŭγ*, *ịiẓẓŭ*; p. n. *ẓẓŭ*; H., *teẓẓŭ*; n. a. *aẓẓŭ* (*u*). — (B. Iznacen), *eẓẓŭ*; p. p. *iíẓẓŭ*; H., *téẓẓŭ* et f. nég. — (Meṭmaṭa), *eẓẓŭ*; p. p. *iíẓẓŭ*; H., *teẓẓŭ* et f. nég.; n. a. *θuẓẓūθ*. — (B. Ṣalaḥ), *eẓẓŭ*; p. p. *eẓẓiγ*, *iẓẓa*; H., *teẓẓu*; n. a. *θūẓūθ*. — (B. Mess.), *eẓẓŭ* (*θ*); H., *la iṭeẓẓŭ*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 353 [شكا].
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 255 √Z Z.

PLAT[1], grand plat à couscous (pour le rouler) : *dzîụa* (*ndz*), pl. *θizīụau* (*ndz*) (ou) *θäbqeśθ* (*te*), pl. *θibeqśīn* (*te*); plat pour manger le couscous : *lmeθreδ*, pl. *lemθäreδ* [مثرد]; plat pour cuire le pain (V. CASSEROLE) : *fān*; plat dans lequel on fait frire les œufs : *aqbūś*, pl. *iqūbāś* (K.) (ou) *iqebśān* (A. L.); plat dans lequel on sert les aliments : *θâzläfθ* (*tez*), pl. *θizläfīn* (*tez*) (V. ASSIETTE). — (B. Iznacen), plat à couscous : *θabqeχθ*, pl. *θibqiịīn*. — (Meṭmaṭa), *zziụa*, pl. *θiziụaụin*; *θabeqsīθ*, plat à couscous : *aγeddar* (*u*), pl. *iγeddāren* (ar. tr. *lmeθreδ*) [غدر]. (B. Ṣalaḥ), *θaziụa*.

PLATEAU[2], petit plat : *ṣinîịeθ* [صينية] (*nes*). — (Meṭmaṭa), *ssᵉniuia*.

PLATE-BANDE, *θaθûlθ* (*tu*); *θíθūla* (*te*) (ar. tr. *lḥūḍ*). — (Meṭmaṭa), *θamṭīrθ* (ar.), pl. *θimṭīrīn*, partie d'un champ délimitée par un sillon, semée en une fois.

PLATE-FORME rocheuse : *θaịịusθ*, pl. *θiịịās*.

PLEIN[3] (Être) : *etśār*, être plein, remplir; p. p. *itśūr*; p. n. *ūr ítśūreś*; H., *tśāra*; n. a. *tśarịūθ*; le sac est plein : *θaśkᵘârθ θétśūr*. — (Meṭmaṭa), être rempli : *tśār*; p. p. *tśūreγ*, *itśūr*; p. n. *tśur*; remplir : *tśār* (*īθ*); H., *tśāra*. — (Zkara), *etśār*; p. p. *tśūreγ*, *itśūr*; p. n. *tśūr*; H., *tetśār*; n. a. *tśârūθ*. — (B. Ṣalaḥ), *etśār*; p. p. *itśūr* (p. n.); H., *tśāra*.

PLEURER[4], *ru*; p. p. *rûγ*, *îru* et p. n.; H., *ttru*; il pleure : *qa íttru*; faire pleurer, pleurer qqn. : *ru ḥ*. — (Zkara), *ru*; *ĕrụeγ*, *ịiru* (et p. n.); H., *ttru*. — (Figuig), *îl*, pleure; *un tsīleδ*, ne pleure pas; il pleure : *illá ịil*. — (B. Iznacen), *rū*; p. p. *rûγ*, *irū*; p. n. il n'a pas pleuré : *ūr írūś*; H., et f. n. *ttru*; c'est ton frère qui pleure : *δûma ägéttrūn*. — (Meṭ-

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 260 $\sqrt{\text{Z OU}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *ziụa*. — *B. Menacer*, p. 79 : *θziụa*.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 340 [صينية].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 236 $\sqrt{\text{TCHR}}$.

4. Cf. R. Basset, *B. Menacer* : *itrou* (forme d'hab.), p. 79.

maṭa), *il*; p. p. *illa*; H., *till*; ne pleure pas : *i-tilleš* (ou) *i-tnūụāḥš* (ar.); fais-le pleurer : *síl-iθ*. — (B. Ṣalaḥ), *tru*; p. p. *trūγ*, *ittru*; le voilà qui pleure : *âqāθ lā ittru*. — (B. Mess.), *ettru*; p. p. *ittru*; H., *la-ittru*. — (B. Menacer), *etru*; p. p. *ittru*; f. fact. *setru*.

PLEUVOIR, *áγ*; p. p. *iūγu*; H., *ttaγ*; *θbīšá qāi-θettaγ*, la pluie tombe. — (B. Mess.), il pleut : *ennebụèθ la tekkāθ*. — (B. Menacer), il pleut : *ttāγen ụaman*. — (B. Iznacen), *anzar qā ittāγ*, la pluie tombe; *anzar ịisi*, la pluie a cessé. — (Meṭmaṭa), il pleut : *llan tšaθen ụamān* (V. FRAPPER); il pleut avec violence : *illa ezzerb* [زرب]; il tombe qq. gouttes de pluie : *ellān ụamān smīntiụen*; il tombe une pluie fine : *ellān ụamān δerreš* [رشّ].

PLIER[1], *eθna*; p. p. *eθnaγ*, *iθna* [ثنى]; p. n. *θna*; H., *θenna*; n. a. *āθennu* (*u*); le papier est plié : *lkāγéθ qā iθna*; *eḍfes*; p. p. *iḍfes*; p. n. *ḍfīs*; H., *ḍḍefs*; n. a. *aḍfās* (*u*); un pli d'étoffe : *aneḍfīs*, pl. *ineḍfās*. — (B. Iznacen), *eḍụa*, p. p. *eḍụiγ*, *iḍụa* (et p. n.) [طوى]; H., *déqq^ua*; f. n. *déqq^ui*. — (Meṭmaṭa), *eḍfeṣ*; p. p. *iḍfeṣ*; p. n. *ūr-iḍfīṣ*; H., *ḍūfṣ*. — (B. Mess.), plie le papier : *ennêḍ elχareṭ*; H., *ṭenneḍ* (rouler).

PLOMB, *errṣāṣ* [رصاص]; (*ner*) en plomb. — (B. Iznacen), *rrṣāṣ*; *leḥfif* [خفّ]. — (Meṭmaṭa), *âlδūn* (*ua*). — (B. Rached, B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ërrṣāṣ*.

PLOMB DE CHASSE, *rréšš* [رشّ].

PLOMBAGO, *θifëžžūž* (*ti*), (ou) *aizmer* (plante employée en teinture).

PLONGER, *γetter* [?غدّر]; p. p. *iγetter* et p. n.; H., *tγetter*; n. a. *aγetter* (*u*); plongeur : *aγettār*, pl. *i-en* (ou) *γeθθer*; plonger un couteau, frapper d'un couteau et le retourner dans la

1. Cf. Nehlil, *Ghat*, p. 191, *snetfes*, plier. — Brab., *sentefs*.

blessure : *ḫûḫ* (*īθ*); H., *tḫūḫ* (cf. Beauss. خوخ). — (Meṭmaṭa), *eγdes*; H., *γeṭṭes* [غطس].

PLUIE[1], *θbīša* (*nte*); *θbīxa* (*tb*). — (Mazzer et B. B. Saïd), *anzar* (*ue*), (rare); *amān* (*ụa*); *aman ụanzar*; donne-nous de l'eau de pluie : *ūš ānеγ amān uènzār*; — *zéṛṛeθ*, pluie abondante. — (B. Iznacen), *anzar* (*ụa*). — (B. Rached), *ennuụeθ*. — (Meṭmaṭa), *amān* (*ụa*); (B. Ṣalaḥ), *ĕnnūụeθ* [نوء]. — (B. Mess.), *lemṭèr* [مطر]; *nnebụeθ* [نوء]. — (B. Menacer), *ennuụeθ*.

PLUMER, *šenšef*; H., *tšenšef* (ou) *enθer*; p. p. *inθer*; p. n. *nθīr*; H., *neθθer*; n. a. *anθar* (*ụa*); plume-la : *néθr-īθ*; elle est plumée : *θenθer* (ou) *θụánθer* [نثر]. — (B. Izn., Rif, Brab.), *šenšef*; il plume : *qā-iššenšef* [? نشف]. — (B. Ṣalaḥ), *senču*; p. p. *isenču*; H., *ssenčau*. — (B. Mess.), *rrịeš ṭ*, plume-la ; H., *ṭrīịeš*. — (Meṭmaṭa), *riịeš* (*θ*); H., *trīịeš* (ar.).

PLUME (d'oiseau), (B. Sn., B. Iznacen), *ĕrrīš* (*ner*). — (Meṭmaṭa, B. Men., B. Mess.), *ĕrrīš* [ريش]; une plume : *θarīšeṭ*. — (B. Mess.); — (p. à écrire) : *lqĕlm*, pl. *lqlūma* (B. Sn., B. Iznacen) [قلم].

PLUS QUE, *ešθer zzi* [اكثر]; plus que moi : *ešθer ziia* (ou) *zzi*; plus que lui : *ešθer ezzīs*. — (Meṭmaṭa), plus que moi : *ḫēr-īnu* (ar.); plus que lui : *ɛīṭa fellās* [علا] (ar. tr. *iāser ɛalīh*).

POCHE, *lžīb*, pl. *ležịāb* [جيب] (B. Sn., B. Iznacen). — (Meṭmaṭa), *lmektūb*, pl. *lemkātīb* [كتب].

POIDS, on emploie encore dans la tribu une boule de fer pesant environ 5 kilos appelée : *árḍel* (*ụē*), pl. *irḍlaun*; une autre appelée : *arubbûɛ ụérḍel* (1/4 de livre). Dans les balances de la tribu, le fléau est en bois, les plateaux, faits de palmier nain, sont suspendus par des tresses de laine; on appelle ces balances : *mizān*, pl. *miāzen* [ميزان]; poids de

1. Cf. *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *ažennna*. — *B. Menacer*, p. 80 : *ennuuθ*. — Provotelle, *Qalaʿa*, p. 132 : *anzar*, — Biarnay, *Ouargla*, p. 344 : *amzar*.

1 kilo : *kilû*, pl. *kilûįāt*; un quintal : *aqènṭār*, pl. *iqenṭāren*. (Meṭmaṭa), pierres servant à peser : *izra*; mesures de poids : *lkīlo*, pl. *lkilaụāt*; 1/2 kilog : *errṭel*, pl. *lerrṭāl*; quintal : *aqenṭār* (*u*), pl. *iqenṭāren*.

POIGNÉE[1], *θižli* (*tĕ*), pl. *θižĕluin*; ce que peut contenir une main, apporte une poignée de blé : *áụid tišt entežlí ĕniįrδen*; ce que peuvent contenir les deux mains jointes : *ûru* (*ụu*), pl. *ūraun* (ou) *θáḥfīnt* (*te*), pl. *θiḥfīnīn* (*te*) [حفن]. — (B. Iznacen), *θižli*, pl. *θižluīn*; *ûru*, pl. *ūrān*. — (Meṭmaṭa), *θižli*, pl. *θižliụin* : une main remplie; *ūrān*, pl. *ūrānen* : deux mains jointes remplies; poignée d'épis : *iδeγ*, pl. *iδγen* (V. GERBE); poignée, manche : *θáqebḍīθ* (*te*), pl. *θiqebḍāi* [قبض] (*tq*); *θaržeḫθ* (*te*), pl. *θirežḫīn* (ou) *fūs* (*u*), main. — (B. Iznacen), *θaqebḍexθ* (*tq*), pl. *θiqebḍaį*; prendre une poignée de qq. chose : *ekᵘmeš*; p. p. *ikᵘmeš* [كمش]; p. n. *ūr ikᵘmīšeš*, *ūr kúmšeγeš*; H., *tkumš*; poignée : *θkúmšeθ*, pl. *lkúmšāθ*.

POIGNET, *θaqebḍīθ* (*tq*) [قبض] (ou) *θaḫelḫālt* (*tḫ*), pl. *θiḫelḫālīn*, (se dit aussi des articulations en général) [خلخل]. — (B. Iznacen), *θaḫelḫalt ụūfūs*.

POIL[2], *zâf* (*u*), pl. *izáffen*; p. de chèvre : *zâf*; p. de chameau : *lûbèr* [وبر]. — (B. Iznacen), *šaεār*, poil et spécialement poil de chèvre : [شعر] *anẓāḍ* (*u*), pl. *anẓāḍen*. — (B. Rached), *anzad*. — (Meṭmaṭa), poil de chèvre : *anzāδ nelmăεāz*; poil de chameau : *lūbér uụélγem*. — (B. Ṣalaḥ), *eššaεār*. — (B. Mess.), *eššăεār*, *ĕrrīš* (ar.).

POING[3], *ddebzeθ* (*ned*) [دبز] *lbūnīeθ*; coup de poing : *dúbbīzt* (*ddu*), pl. *θidubbīzin*; donner des coups de poing : *deffen*

1. Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 317 √RJR'.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 322 √NZD et p. 260 √Z OU.
3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 291 [دبز].

(*äs*); p. p. *ideffen* (et p. n.); H., *ddeffen*; ils se donnent des coups de poing : *temdúffūnen* (ou) *temdúbbūzen*. — (B. Iznacen), *dọbbīz*. — (Meṭmaṭa), *dubbīzt*; avec le poing : *sdúbbizt*.

POINTES de feu : mettre des pointes de feu : *eqqeδ*; p. p. *iqqeδ*; p. n. *iqqīδ*; H., *teqqeδ*; n. a. *ūqūδ*; pointe de feu : θ*iqqāδ*. — (Meṭmaṭa), *eqqeδ*; p. p. *iqqeδ*; p. n. *qqīδ*; H., *teqqeδ*; *uqqāδ* (ou) θγ*ūδi*, pointes de feu (cf. Boulifa, *Demnat.*, p. 348 : *eqqeδ*).

POIRE[1], *lāngiās* [انجاص]; *buεäuide*θ, *bu-εäuīδa* (ar.) ; une poire : θ*iḥebbé*θ *enbúεäuīδa*. — (B. Rached), *buεauid*. — (B. Ṣalaḥ), *llenžās*. — (B. Menacer), coll. *lfirās*; *tfirāst* : une poire (lat.). — (Meṭmaṭa), *lānjās* : petite poire; nom d'unité : θ*lānjāst*; *buεauīda*, grosse variété; nom d'un. : θ*buεauīdet*.

POIREAU, θ*abṣělt* [بصلة] *uúššen* (*te*). — (Meṭmaṭa), θ*éffěr*θ (ar. tr. *lkúrrā*θ, *búbrīs*).

POIS[2], θ*inīfin* (*te*); on dit aussi : θ*aželbānt* [جلبان]; pois chiches : θ*aḥmīṣ*θ (حمص), pl. θ*iḥmīṣīn*. — (B. Rached), θ*aželbanṭ*; pois chiches : *lḥúmbes*. — (B. Ṣalaḥ), θ*aželbanṭ*. — (Meṭmaṭa), petits pois : θ*inīfīn*; pois chiches : *lḥúmmeṣ*. — (B. Iznacen), θ*inīfīn* : petits pois. — (B. Menacer), θ*inīfīn*; pois chiches : *lḥimez*.

POISON, *essem* (*nes*) [سمّ] (Meṭmaṭa, B. Iznacen).

POISSON[3], *aslem* (*u*), pl. *iselmen* (B. B. Saïd : *iselm*). — (B. Iznacen), *aslem* (*u*), pl. *iselmān*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *lḥût* [حوت]. — (Meṭmaṭa), *lḥūt*; un poisson : *tiselmet* (ou) *iselm* [ann. *i* (ou) *u*], pl. des poissons : *iselmen*; *aselbīḥ*, pois-

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 459 [نشقص].
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *inīfīn*. — *B. Menacer*, p. 80 : θ*inīfīn*.
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 269 √S L M. — *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *aselm*.

son (ar.). — (B. Menacer), *islem*, pl. *iselmen* (variétés : *šâlba*, *ššīɣer*).

POITRINE[1], *aδmer* (*u*), pl. *iδmāren*; θ*aδmer*θ (*te*), pl. θ*iδmārīn*. — (B. Iznacen), *iδmāren*, *iδmer* : désigne le poitrail d'un cheval. — (B. Rached, Meṭmaṭa, B. Menacer), *iδmāren*; poitrail : θ*äδmer*θ (*te*). — (B. Ṣalaḥ), *iδmāren*. — (B. Mess.), *iδmār*.

POIVRE[2] gris : *ifelfel aberšān* (*ni*) [فلفل]; p. rouge : *ifelfel azŭg-gᵘaɣ*.

POIVRON, coll. : *ifelfel*; un poivron :θ*ifelfel*θ, pl. θ*ifelflīn*; poivron doux : *ifelfel imḫenfer*; poivron piquant : *ifelfel iḥárren*, *azúu̯ai̯*. — (B. Iznacen), *ifelfel*. — (B. Rached), un poivron : *hifelfelt*. — (Meṭmaṭa), θ*ifelfelt*, un poivron : (ar. tr. *u̯elg ĕlḥamra*). — (B. Ṣalaḥ), *ifelfel*. — (B. Mess.), *ifelfel*. — (B. Menacer), un poivron : *hifelfelt*.

POIX, *zzeft* (*nez*) [زفت] (B. Iznacen, B. Sn., Meṭmaṭa).

POLI, δ*imu̯éδδeb* [أدب], pl. *imu̯éδδben*; il est poli : *iúδδeb*; *tu̯eδδeb*; δ*is lâδāb*. — (B. Iznacen), *ŭddeb*; p. p. *i̯úddeb* (et p. n.); H., et f. nég. *tu̯eddeb*. — (Meṭmaṭa), il est poli : *i̯iḍraf*; adj. δ*uḍrīf*, fém. θ*uḍrīf*θ; pl. *uḍrīfen*, θ*iḍrīfīn* [ظرف].

POMME, *téffāḥ* (*ente*), (coll.) [تفاح]; *tîš entéffāḥ*θ : une pomme; pl. θ*itffāḥīn*. — (B. Iznacen), *teffāḥ*. — (B. Rached, Meṭmaṭa, B. Menacer), *teffāḥ*.

POMMETTE, θ*alḫûḫ*θ *ŭu̯ûδem* (ar.). — (B. Iznacen), *īɣés u̯úmgīz*. — (Meṭmaṭa), θ*iɣummānīn*, joues.

POMME DE TERRE, patate : *lbāṭāṭa*; une pomme de terre : *tîš nelbāṭāṭa*; trois pommes de terre : θ*láθa ntḥebbá nelbāṭāṭa*. — (B. Rached, Meṭmaṭa, B. Ṣalaḥ), *lbaṭāṭa*.

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 80 : *aδmar*, pl. *iδmaren*. — *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *iḏmaren*, *iδmaren*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *ifelfel* [فلفل], p. 105.

PONT, *lqẹ́nḍre*θ (*nel*) [قنطر], pl. *lqạ́ndrā*θ. — (B. Iznacen), *lqán-ḍere*θ. — (Meṭmaṭa), *lqānṭer*θ, pl. *le͂qnāṭer*.

PORC-ÉPIC[1], *arụi* (*u*), pl. *arụi̥en*. — (Meṭmaṭa), *arūi̥*, pl. *arūi̥en*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ḍe͂rbān* [ضربان]. — (B. Menacer), *arụi*, pl. *arụi̥en*.

PORT, *lmersa*, pl. *lemrāsi* (B. Sn., Meṭmaṭa) [رسى].

PORTE[2], θ*aụụūr*θ (*tu*), pl. θ*íụụūra* (*tụ*) (planche); *îmi* (ouverture), pl. *imaụen*; porte du *mrāḥ* (enclos) : *ṭṭűrεā*θ (ar.); on ferme cette porte avec des broussailles appelées : *dzállām*θ (*dza*). — (B. Iznacen), θ*aụụūr*θ (*tu*), pl. θ*iụụūra* (*ti* ou *tu*). — (B. Rached), θ*áụụur*θ (*tu*), pl. θ*úụụura*. — (Meṭmaṭa), porte en planches : *lbāb* (ar.); ouverture, porte de l'enclos : θ*aụụīr*θ, pl. θ*iụūra*. — (B. Ṣalaḥ), θ*aḇḇūr*θ.

PORTEFAIX, *aḥémmāl* (*u*), pl. *iḥemmalen* [حمل]. — (Meṭmaṭa), *aḥemmāl* (*u*), pl. *iḥemmālen*.

PORTER, *ḥe͂mel* (*i*θ) [حمل]; p. p. *i̥éḥmel*; p. n. *ḥmīl*; H., *ḥemmel*; n. a. *aḥemmel* (*u*); (ou) *îsi*, soulève (V. LEVER); H., *gessi*. — (Meṭmaṭa), porter un enfant sur le dos : *ebba* (θ); p. p. elle l'a porté; θ*ebba*θ; n. a. *äbbäi̥* (cf. Z. *bibbi*). — (B. Ṣalaḥ), porter un enfant sur le dos : *ebbᵘa*; p. p. *ubbᵘi̥e*γ, *ibbᵘa*; elle l'a porté : θ*ubbᵘā*θ; H., *ṭabbᵘi*; n. a. θ*úbbᵘi̥a*. — (B. Mess.), porte l'enfant : *erfeδ abutši*; H., *reffeδ* (ar.); porte-le sur le dos : *abba*θ *fimerzi-nnem*; p. p. *ebbi*γ, *ibba*; H., *ṭabba*.

POSER[3], *ers* : être posé; il est posé : *iersu*; poser : *sers*; H., *serusa* : être posé, être vide (tasse); *ya imers*, il est posé. — (B. Iznacen), se poser : *ers*; p. p. *ersî*γ, *i̥írsa*; p. n. *rsi*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *arui*. — *B. Menacer*, p. 80 : *arui*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 329 √OUR. — *Zenat. Ouars.* : θ*aụur*θ, p. 105. — *B. Menacer* : θ*aụur*θ.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 249 √RS.

H., *trūs* (et f. nég); poser : *sers*; H., *srusa*; f. nég. *srūsi*; n. a. θ*amérsiūt* (*tm*). — (Figuig), *sers*; H., *tsurūs*. — (Meṭmaṭa), *sers*; p. p. *issers*; H., *srūsa*. — (B. Ṣalaḥ), *ers*; p. p. *ersīγ*, *i̯irsa* : être posé; H., *trūs*; poser : *sers*; p. p. *issers*; il n'a pas posé : *ūr-íssersex*; H., *srūs*; n. a. *asersi* (*u*). — (B. Mess.), pose-le : *sers-ī*θ; H., *srusa*; mettre : *egg*; mets-le à sa place : *egg-ī*θ *gumχān-ĕnnes*. — (B. Menacer), être posé : *ers*; poser, *sers*; être posé : *mers*.

POSSÉDÉ, *ameskūn*, pl. *imeskan*; fém. θ*ameskunt*, pl. θ*imeskān* [سكن]. — (Meṭmaṭa), *amegrun*, f. θ*a-nt*; pl. *imĕgrān*; f. p. θ*imegrān* [قرن].

POT, pot à eau : θ*aδeqqī*θ (*te*), pl. θ*iδeqqii̯īn*; pot à lait : θ*aidūr*θ (*ti*), pl. θ*ii̯ūdār*; pot pour traire : θ*aḥellāb*θ (*tḥ*), pl. θ*iḥellābīn*; [حلب]; pot à beurre, pot à huile : θ*aḍebrī*θ (*dde*), pl. θ*iḍebrii̯īn* (*dde*); pot à bouillon : *aqbūš* (*u*), pl. *iqebšān*. — (Meṭmaṭa), pot à eau : *tčábtčāq*, pl. *itčábtčāqen*; *au̯ullāl*, pl. *iuellālen*; pot de terre à deux petites anses, dans lequel on conserve le lait, le bouillon; pot à beurre, à lait : θ*aše-brī*θ.

POTERIE, *afĕḫḫār* (*u*) [فخر]; potier : *aqeddár núfeḫḫār*, pl. *iqeddāren* [قدر]. — (Meṭmaṭa), *feḫḫār*; potier : *feḫḫarji*. — (B. Mess.), *lfeḫḫar*.

POU[1], θ*iššī*θ (*ti*), pl. θ*iššīn*; pou des chiens : *afδīδ* (*u*), pl. *ifδīδen*; pou des moutons : θ*áqŭrāt* (*te*) [قرد], pl. θ*iqŭrāδin*. — (B. Iznacen), θ*iššex*θ (*ti*), pl. θ*iššīn*. — (Meṭmaṭa), θ*iššet*, pl. θ*iššīn*; pou des moutons : *ǧûrmel*, pl. *iǧūrmlen* (ou) *taguraͭt*, pl. θ*igurādin*. — (B. Mess.), θ*iššeṭ*, pl. θ*iššīn*. — (B. Menacer),

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 309 √LK. — *Zenat. Ouars.*, p. 105 : θ*iiššet*. — *B. Menacer*, p. 80 : θ*iiš*θ. — Nehlil, *Ghat*, p. 192 : *adjurmed*. — De Motylinski, *Dj. Nef.*, p. 145 : *afṭiṭ*.

*θiššeθ*, pl. *θiššin*; pou de roche (coquillage) : *θažγūlt*, pl. *θižγāl*.

POUCE[1], *išmez*, *išemz* (*nií*). — (B. Iznacen), *îmez*. — (B. Mess.), *aχemz*. — (Senfita), *iχezm*. — (B. Menacer), *iχemz*.

POUDRE, *lbārūδ* (*nel*) [بارود].

POULAILLER, *gennairu* (*u*), pl. *igennairuien*. — (Meṭmaṭa), *θγūrfet*, pl. *θiγûrfāθīn* [غرفة].

POULAIN[2], *ažḍaɛ* (*u*) [جذع], pl. *iżḍaɛan*; fém. *θažḍaɛaθ*, pl. *θižḍaɛīn*. — (B. Iznacen), *ižδäɛ*, pl. *ižδäɛan*; fém. *θižδäɛäθ*. — (Meṭmaṭa), *ârūs*, pl. *irūsen*; pouliche[3] : *θbuğδi*, pl. *θibuğδaṳin*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *amähriūn*; pl. *imährān*, fém. *θamähriūnṭ* [مهر]. — (Senfita), *ârūs*; fém. *θbûdịi*, pl. *θbûdịaṳin*.

POULE[4], *θịazīṭ* (*tịa*), pl. *θịịazīḍīn*; poule d'eau : *θiazīṭ ŭṳamān*. — (B. Rached), *ịazīṭ* (fém. de *ịazīḍ*, coq). — (Meṭmaṭa), *θịazēṭ*, pl. *θịázẹḍīn*. — (B. Ṣalaḥ), *θaịazēṭ* (*aịazēṭ*), pl. *θịazēḍīn*. (B. Mess.), coll. *gázẹḍen*. — (B. Menacer), *θịāzēṭ*, (fém. de *ịāzēḍ*, coq).

POUMON[5], *θarūθ*. — (B. Iznacen), *θârūθ* (*ta*). — (Meṭmaṭa), *θârūθ*. — (B. Ṣalaḥ), *tūreṭ*; (B. Mess.) *θūreṭ*. — (B. Menacer), *θaχefχäfθ*. — (Senfita), *hârūθ*.

POUR, pour qui as-tu acheté ce burnous? *i-mâges tsγîδ aselhâmūδi* (ou) *i-mân tsγîδ*; pour mon frère : *i-ūma*; pour, pour que : je l'ai acheté pour le vendre : *sγîḫḫ mizzi aδ ĕzénzeḫ*. — (Meṭmaṭa), pour qui as-tu acheté ce cheval? *îmen θesγîδ*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *išemz*.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 341 [جذع]. — *Zenat. Ouars.* : *arūs*, p. 105. — *B. Menacer*, p. 81 : *arūs*.
3. *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *θudīi*.
4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 333 $\sqrt{\text{I Z DH}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *θiazīṭ*.
5. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *θarūθ*, *θašefšaθ*.

*i̯îs ai̯a.* — (B. Ṣalaḥ), *mûmi* θesγîδ *aχîdār aǧǧi* ; je l'ai acheté pour mon frère : *sγîḫθ id iḫi̯i̯i.* — (B. Mess.), pour qui l'as-tu acheté? *mûmi it īd sγîδ.*

POURQUOI[1], pourquoi n'est-il pas venu? *mîḫ ū-i̯ûsîδ-eš* (ou) *mîḫĕf ū-i̯ûsîδeš*; je sais pourquoi il est parti : *ssĕnéγ mîḫéf irôḥ.* — (Figuig), pourquoi n'es-tu pas venu? *maγer ūtūsîδ*; pourquoi fais-tu ainsi? *maγer ammen teggeδ.* — (Meṭmaṭa), pourquoi as-tu frappé cet enfant? *mâγef* θûθîδ *aεâzîz ai̯a*; pourquoi pleures-tu? *mâγef* θîlleδ. — (B. Ṣalaḥ), *maiγef* θūθîδ *aḥzau aǧǧi*; *maiγef* θettrūδ. — (B. Mess.), *ma* θūθîδ *abūtši-ai̯* (ou) *maîγef.*

POUR QUE[2], *mizzi* (V. AFIN QUE). — (Meṭmaṭa), *mazzi*, *bäh*; je l'ai frappé pour qu'il parte : *ū*θîḫθ *bäh aiǧǧūr*; pour cinq francs : *sḫamsa frạk* (ou) *zdūro.*

POURRIR[3] : (B. Ṣalaḥ), il a pourri : *i̯ẹrχa*; H., *terχu.* — (Meṭmaṭa), *iḫmej*; H., *ḫemmej* (ar.).

POUSSER, *eδfäε*; p. p. *iδfäε*; p. n. *δfîεä*; H., *deffäε*; pousse-le : δéfεîθ [دفع]; *temδāfäεn*, ils se poussent. — (Meṭmaṭa), ils se poussent : *mseδmāren* (ou) *msemdemmāren.*

POUSSIÈRE[4], *lγĕbre*θ (*nel*) [غبرة]; θáγĕbbārθ. — (B. Iznacen), *amerγêδ*, *lγebre*θ. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess., Meṭmaṭa), *lĕγḇār.*

POUSSIN[5], *šîšū* (*u*), pl. *išîšu̯en* (ou) *áfullūs* (*u*), pl. *ifúllūsen.* — (B. Iznacen), *afellūs* (*u*), *ifellūsen*, *išišu̯en.* — (Meṭmaṭa), *fúllūs* (*u*), pl. *ifullūsen.* — (B. Ṣalaḥ), *šîšu* (*u*). — (B. Mess.), *ašišu*, pl. *išîšu̯en.* — (B. Menacer), *fúllūs*, pl. *ifullūsen.*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *maγef*, p. 106. — *B. Menacer* : *matami.*
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √M.
3. Cf. Nehlil, *Ghat*, p. 192 : *irka.*
4. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 399 [غبر].
5. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 81 : *fullūs.* — Nehlil, *Ghat*, p. 192 : *tšikait.* — De Motylinski, *Dj. Nef.*, p. 146 : *šišiu.*

POUTRE, θaḥnaiθ (*téḥ*); une poutre de genévrier : θišt *enteḥnaiθ entáqqa*, pl. θiḥnaịin; poutre centrale : θárrkīzt (*te*), θirrkīzin [ركز]; dans une tente : *agŭnṭās mu*ɛ*ášš*iu (*u*), pl. *igŭnṭāsen*. — (B. Iznacen), θaḥnäxθ (*te*), pl. θiḥnäịin. — (Meṭmaṭa), poutre principale de la maison : *agenṭās*, supportée par des pieux fourchus : θaqeššaxθ (ar. tr. θagīda); poutre centrale de la tente : θärselt, pl. θirsāl; poutre de la charrue : θâγδā; aɛámmūδ (ar.), poutre de pin d'Alep. — (B. Menacer), *sāθūr*, pl. *isu*θ*ar* (ar. tr. *lgunṭās*) : grande poutre en sapin; θ*arselt*, pl. θ*irslin* (ar. tr. *rrkīza*); *sammaš*, pl. *isammašen* : morceau de bois, crochet, fixé dans le mur, servant à suspendre les objets.

POUVOIR[1], *qedd*; p. p. *iqedd*; *ūr-iqéddeš*; H., *tqédda*; il ne pourra pas : *ūr itqéddaš*; on dit aussi : il n'a pas pu : *ūr-izmīr-eš*; il ne pourra pas : *ūr-izémmereš*; il a pu : *ízmer*. — (Meṭmaṭa), il peut : *iqder* (ar.); *ụel nutāg*γ*eš* : je n'ai pas pu; je n'ai pas pu soulever cet enfant : *ụel tāg*γ*eš äδ-erf*δ*e*γ ɛ*ázīz-aịa*. — (B. Ṣalaḥ), *ezmer*; p. p. *ịezmer* (rare); on emploie plutôt : *nžem* (ar.); p. p. *inžem*; p. n. *nžīm*; je n'ai pas pu : *ūr ezmîr*γ*eš* (Beni-Misra).

PRAIRIE[2], *ag*δ*āl* (*u*), pl. *ig*δ*ālen*; faire paître le bétail dans une prairie : *gdel*; H., *tgedel* (ou) *segdel*. — (B. Iznacen), *ag*δ*äl* (*u*), pl. *ig*δ*ālen*. — (Meṭmaṭa), *ag*δ*äl* (*u*), pl. *ig*δ*ālen*. — (B. Mess.), *am*χ*ān* δ*is ahīšūr* [cf. Beauss., جدل].

PRÉCÉDER[3], *ẹịūr zzâ*θ*-īnu* : précède-moi (V. MARCHER); (ou) *îmẹ̄ḍ* δ*i-temzụurá-īnu* (V. PASSER); (ou) *sebq-iịi*; p. p. *isebq*; p. n. *sbīq*; H., *sebbeq* [سبق]. — (B. Iznacen), *izzar*; p. p.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 259 √Z M R. — *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *iṭāq*.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 300 √G D' L. — *B. Menacer*, p. 106 : *ai*δ*al*.
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 254 √Z R.

*izzāreγ*, *i̯ízzār*; p. n. *zzār*; H., *ttizzār*. — (Meṭmaṭa), précède-moi : *eğmèḍ ezzāθi*.

PRÉCIPITER (Se) (sur quelqu'un), *ezdem* [زدم]; p. p. *izdem*; p. n. *zdīm*; H., *dzeddem*; n. a. *azdām* (*u*).

PREMIER, (V. PRÉCÉDER) : *amzuar*, f. θ*amzuar*θ; m. p. *imzu̯ūra*; f. p. θ*imzuūra*. — (B. Mess.), *āmezgaru*, pl. *imezgura*.

PRENDRE[1], *eṭṭêf*; p. p. *i̯iṭṭêf*; p. n. *ṭṭīf*; H., *ṭeṭṭêf*; n. a. *ūḍūf* (*u̯u*); *ituaṭṭêf* : il est pris; ils l'ont pris : *ḥârzent* [حرز]; prends ceci : *áḫ u̯ûδi*; prenez : *áḫau̯em*; prendre : *a*γ. — (B. Iznacen), *eṭṭef*; H., *teṭṭef* (saisir). — (Zkara), prends : *âḫ*. — (Meṭmaṭa), prends : *aḫ*; j'ai pris : *u*γ*ī*γ; il a pris : *i̯ū*γ*a*; H., *tta*γ; *eṭṭef* (saisir). — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), prends : *âḫ*; p. p. *ū*γ*ī*γ, *i̯ū*γ*a*; p. n. *i̯u*γ*i*; H., *ṭa*γ; n. a. prise : θ*au̯ā*γ*ī*θ; prends-le : *aḫeṭ*.

PRÉPARER, *sūžeδ*; H., *sužžāδ*; n. a. *asužeδ* (V. PRÊT).

PRÉSAGE[2], *lfāl* (*nel*) [الفال]; tirer présage : *fûu̯el*, p. p. *ifûu̯el* (et p. n.); H., *tfûu̯el*; n. a. *afuu̯el* (*u*); il tire présage : *istfāl ĕzzīs*.

PRÈS DE, *eqreb*; p. p. *iqreb*, *ūr-iqrībeš*; H., *qerreb* [قرب]; il est près de moi : *iqreb ĕzzi*, *iqreb ĕ*γ*ri*. — (B. Iznacen), être près : *āḍes*; p. p. *ūḍse*γ, *i̯ūḍes*; H., *tūḍes*; il est près de sept heures : *qa itūḍes seba*ɛ*a*; mon pays est près d'ici : θ*amūr*θ-*īnu tūḍes*.

PRESSER, *ẓêmm* (*ī*θ), p. p. *iẓêmm*; p. n. *ẓêmm*; H., *dẓêmm* [زمّ]; n. a. *aẓĕmmi* (*u*); passif : *tuaẓemm*; pressoir : θ*im*ɛ*aṣer*θ (*tm*) [عصر]; pl. θ*im*ɛ*aṣrīn*. — (B. Iznacen), pressoir : *lma*ɛ*aṣra*. — (Meṭmaṭa), ɛ*aṣer* : presser. — (B. Mess.), *eẓmu*; p. p. *ẓmi*γ, *iẓma*; H., *teẓmu*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 275 √T' F; p. 276 √R'.
2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 404 [غلب].

PRÊT (Être), *ūžeδ*, p. p. *iūžeδ*; p. n. *ūžīδ*; H., *tūžīδ* [وجد]; apprêter : *sūžeδ*; H., *sužžāδ*; n. a. *asūžeδ* (*u*). — (B. Iznacen), être prêt: *ūžeδ*; p. p. *uéžδeγ*, *iūžeδ*; p. n. *ūžīδ*; H., *ūdžĕd*; il est prêt : *qā iūdžed*; apprêter : *sūžeδ*.

PRÊTER (V. EMPRUNTER) : *erḍĕl*; H., *reṭṭel*. — (Zkara), *erḍel*; p. n. *rḍīl*; H., *reṭṭel*; n. a. *arḍāl* (*u*). — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *erḍĕl*, *iérḍēl*; H., *reṭṭĕl*; *redliii iδrīmen* : prête-moi de l'argent. — (B. Iznacen), *erḍĕl*; H., *reṭṭĕl*. — (Meṭmaṭa), *ĕrḍel*; p. p. *ierḍĕl*; p. n. *rḍīl*: H., *reṭṭel*; prêt : *arṭṭāl*.

PRIER, *ẓaḷḷ*, p. p. *ẓûḷḷeγ*, *iẓûḷḷ* [صلى]; H., *dẓaḷḷa*; prière : *θiẓiḷḷa*. — (B. Iznacen), prière : *θiẓiḷḷa*. — (Meṭmaṭa), *ẓẓaḷḷ*; p. p. *ẓẓûḷḷeγ*, *iẓẓūḷḷ* (et p. n.); H., *dẓaḷḷa*; n. a. *aẓaḷḷi*. — (B. Ṣalaḥ), *eẓẓāḷḷ*; p. p. *iẓẓûḷḷ*; il n'a pas prié : *ūr iiẓẓûḷḷeχ*; H., *dẓaḷḷa*; n. a. *θaẓaḷḷīθ*.

PRINTEMPS : (B. Mess.), *θafsūθ*.

PRIS (Être), *tuáṭṭef* (V. PRENDRE).

PRISER du tabac : *šémm*, p. p. *išémm* (et p. n.); H., *tšemm* [شمّ]; prise : *šemmeθ*. — (B. Mess.), *ṣûm*; p. p. *ṣūmaγ*; *iṣūm*; H., *tṣûmmu*.

PRISON, *lḥĕbs* (*nel.*), (B. Sn., B. Iznacen) [حبس]. — (B. Messaoud), ils le mirent en prison : *eggανṭ ilḥĕps*.

PRISONNIER, il est prisonnier : *qā ituaṭṭef* (V. *eṭṭef*, SAISIR).

PRODUIRE (des fruits). Pour qu'il produise beaucoup de fruits : *mizzi a-iṣeddĕq* [صدق].

PROFOND (Être), *γarq*; le puits est profond : *lbîr iγâreq*; pl. *γârqen*; H., *tγāreq*; (ou) *iiγmeq* [غمق]; H., *teγmiq*. — (Meṭmaṭa), *iuğğᵘež* : il est profond (loin).

PROMENER (Se), *ḥáues*; p. p. *iḥāūues* et p. n.; H., *tḥauues* [حوس]; viens te promener avec moi : *éiiūr ak īδi tḥáuseδ*. — (B. Iznacen), *ssāra*; p. p. *ssārīγ*, *issara* (et p. n.); H., *tsāra*; f. nég., *tsīri*; promenade : *assāri* (*u*). — (B. Ṣalaḥ), *ḥáues*; p. p. *iḥaues*; H., *ṭaḥuās*. — (Brab., Chl.), *ssara*.

PROPOSER (Se). Je me propose de : *qai ɛamdeɣ h* [عمد].

PROPRE : (B. Mess.), elle est propre : *θenqa* [نقى].

PROPHÈTE, *ennābi* [نبى]. — (B. Iznacen), *ĕnnĕbi*.

PRUNE[1], coll. *lbérqūq* (*nel*) [برقوق]; une prune, un prunier : *θaberqūqĕθ* (*tb*), pl. *θiberqāq*. — (B. Iznacen), *lbérqūq*. — (B. Rached, B. Menacer), *lbérqūq*. — (B. Mess.), une prune : *θaberqūqθ*.

PRUNELLE (de l'œil) : *θiberšĕni neṭṭẹṭ* (*te*). — (B. Iznacen), *tisměḥθ* (noire).

PUCE[2], *šûrδu* (*u*), pl. *išūrδạn*. — (B. Iznacen), *šûrḍû*, pl. *išurḍān*. — (Meṭmaṭa), *χūreδ* (*a*), pl. *iχūrδān*. — (B. Menacer), *χūrĕδ*, pl. *iχūrδān*.

PUER, *ârṣẹḍ*; p. p. *ieṛṣẹḍ*; p. n. *rṣẹḍ*; H., *ṭṭerṣīḍ*; n. a. *arṣāḍ* (*u*); puant : *murṣūḍ*, pl. *imurṣūḍen*; f. *θamurṣūṭ*, f. p. *θimurṣūḍīn*. — (B. Iznacen), puant : *amerṣūḍ*, pl. *imerṣāḍ*; puanteur : *θarṣūḍi*.

PUISER[3], *äiem* (*aiddīδ*); *iûiem*, p. n. *iuīm*; H., *ttäiem*; n. a. *aiām* (*ua*); va puiser de l'eau à la source : *imệḍ âiem āmân sí-θẹt*. — (B. Iznacen), *äiem*; p. p. *iûiem*; p. n. *iuīm*; H., *täiem*; f. nég. *tiiem*; c'est lui qui a puisé : *δnétta äguimen*; c'est lui qui puisera : *δnétta äg täimen*. — (Zkara), *äiem*; p. p. *uîmeɣ*, *iûiem*; p. n. *uiīm*; H., *taiem*; f. nég. *tiiem*; n. a. *aiām* (*u*). — (Meṭmaṭa), *äğem*; p. p. *ûğmeɣ*, *iûğem*; H., *ūr iûğīm*; n. a. *ağām* (*u*). — (B. Mess.), *ağem*; p. p. *uğmaɣ*, *iuğem*; *tšar aman*; p. p. *itšūr*; H., *tšāra*. — (B. Ṣalaḥ), *äğem* (*äğemd*); p. p. *iûğem* (*d*); p. n. *ūğīm*, H., *ṭäğem*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *θaberquqθ* [برقوق].
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *χūred*. — *B. Menacer*, p. 82 : *χūred*. — Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 317 : *arṣeḍ*.
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 304 √GM.

n. a. *ağğām*. — (B. Menacer), *aiem*; p. p. *uimγed*, *iuiemd*; p. n. *ūr-iúiīmeš*; H., *tāiem*.

PUITS[1], *ânu* (*ua*), pl. *anūien* (*ua*). — (B. Iznacen), *ânū*, pl. *anūien* (ou) *inūia*.

PUR, *sfa*; *iesfa* (et p. n.) [صفى]; H., *tesfa* (ou) *ittīli sfa*. — (B. Iznacen), *esfa*; p. p. *iisfa*.

PUNAISE, *lbéqq* [بق]; il n'y a pas de punaises dans nos maisons : *ū-íllīš lbéqq ði-iḫḫâmen-nnáγ*. — (Meṭmaṭa, B. Menacer), *lbĕqq*.

PUPILLE[2] de l'œil, *mummu* (*nmu*); *mummu n ṭēṭ*. — (Meṭmaṭa, B. Menacer), *múmmu*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *amemmu*. — (Senfita), *azerbebbu*.

PUS, *arṣêḍ* (*u*), (ou) *llûεi*; plein de pus : *θetšûr slûεi*. — (B. Iznacen), *lûuεi* [وعي]. — (B. Menacer), *arṣêḍ*.

# Q

QUAND[3] (à quel moment?) Quand est-il venu? (ar. *fâ-uêq*) *mélmīl iūseð*. — Quand arrivera-t-il? *mélmīl a-iauêḍ*; — (chaque fois que) quand il court, il tombe (ar. tr. *îla žra*) *mi iúzzel âð iḫūf*; — (dès que) quand il sortit, ils le frappèrent : *ségga iffĕγ*, *ûθent* (ar. tr. *mnîn*). — Quand il sortira, vous le saisirez : *segga âð iiffeγ*, *éṭṭĕfemt*. — (B. Mess.), quand viendra-t-il? *manθ eluoqθ að-iās*; quand il sortira, frappe-le : *ḫas aiffeγ ūθ-īθ*. — (B. Menacer), *melmi d-iūsa* : quand est-il venu? — *ammi d iiffĕγ iukθ-īθ* : quand il sortit il le frappa; *asadiādef ukθ-iθ* : quand il entrera frappe-le.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 320 √N.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *mumu*.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *mi*, *ma*, *melmi*.

QUANT à, *amma*; mon ami est parti, quant à moi je suis resté : *ámðŭkel īnú irọḥ, ámma nnétš eqqîmeγ* [أمّا].

QUATRE, *rĕbaεa*; quatre hommes : *rĕbăεa ụirgăzen* [ربع].

QUATRE CENTS, *erbăεá mịa.*

QUATORZE, *erbaεtaεaš.*

QUARANTE, *erbăεīn.*

QUART, *errĕbuaε*; le quart d'un pain : *rĕbuăε nteṡnīfθ, rĕbuăε netsaεăθ*, un quart d'heure.

QUE, pron. relatif : *elli* (invar.), *árba lli θezrîð ðûma* (ou) *arba i θezrîð ðûma* : l'enfant que tu as vu, c'est mon frère; la fillette qui est entrée... : *târbăt ịŭðfén...* (ou) *târbăt élli θŭðéf...* — (B. Menacer), *tšīγ aγrum iðī ssīγeð* : j'ai mangé le pain que tu m'as donné; *alufan-ĕnni hezrīð eðḥịịi* : l'enfant que tu as vu est mon frère. — (B. Mess.), l'enfant que tu as frappé est mon frère : *abutši θŭθīð eðḥịịi*; mange le pain que je t'ai donné : *etš aγrum ik kfiγ* (V. Gr., p. 82).

QUE interrogatif : que veux-tu? *matta teḥseð*; qu'as-tu dit? *matta tennăð*. — (B. Rached), qu'as-tu? *mattaχ iuγăn*; que veux-tu? *matta ḥseð*. — (Harawat), que veux-tu de moi? *matta ụa teḥseð eγri*? qu'as-tu? *matta ụaš iuγīn* (fém. *ụašem*); qu'as-tu dit? *matta ụa θennīð*; qu'y a-t-il? *matta illăn*. — (B. Ṣalaḥ), qu'as-tu? *mattaχ ịišqăn*; qu'avez-vous mangé? *matṭa θetšăm*; que dis-tu? *matṭa θeqqăreð*. — (B. Mess.), qu'as-tu? *maṭaχ iuγen*; que veux-tu? *matṭa teḥseð*; que dis-tu? *matṭa la θeqqareð*; qu'as-tu? *matṭa kiŭγen*. — (B. Menacer), *matta ḥseð* (ou *mata*); *matta llīð heqqăreð* : que dis-tu? *matta hennīð* : qu'as-tu dit? *mattaš iŭγăn* : qu'as-tu? *matta illan, matta ŭr-nelli* : quoi de nouveau? (V. Gr., p. 89).

QUEL, QUELS, QUELLE[1], QUELLES : *măn* (invar.), quel

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *ụa.*

homme est entré? *mân ărgăz iûδfen*; quelle femme est sortie? *mân tameṭṭūθ íffγen.* — (B. Menacer), *mānt* (inv.), *mānt arğaz id iūdfen* : quel homme est entré? pl. *mānt irğāzen.* — (B. Mess.), quel homme est venu? pl. quels hommes? *manuaθ argaz id iūsān? manuahen irgazen?* cet homme qui est venu, qui est-il? quel est-il? *argaz id iusān man yaθ.*

QUELCONQUE, donne-moi un livre quelconque : *ûš-ịị lešθâb ịíllān* (V. verbe ÊTRE).

QUELQUEFOIS, il vient quelquefois : *ittāseδ lbaεâḍ ĕlmérrāθ* [بعض المرات].

QUELQUES[1], *lbaεaḍ* [بعض]; il est venu avec quelques hommes : *ịûseδ âki lbaεâḍ ịirgāzen.* — (B. Menacer), *usānd šra ịir-ğāzen* : quelques hommes sont venus.

QUELQU'UN, quelqu'un est venu : *iûseδ idžen.* — (B. Menacer), *iusad ịidž.*

QUENOUILLE, *θrúkket* (*tr*), pl. *θirukkāθ* : (c'est un roseau fendu à l'une des extrémités ; la laine est placée dans la fente.) — (B. Iznacen), *θrukkeθ*, pl. *θirukkaθin.* — (B. Menacer), *harukkeθ uusθu.*

QUERELLER (Se), *menγ*; ils se querellèrent : *menγen*; H., *tmenγān*; querelle : *θamenγiūθ* (ou) *imenγān*, (ou) *amenγi*; on dit aussi : *mšūbeš*, prét. pl. *mšūbšen*; H., *temšūbušen*; n. a. *amšubbeš.* — (B. Menacer), *nnûγen smeslaiθ* (V. TUER).

QUESTIONNER[2], *sesθen*; H., *sestūn* (V. INTERROGER).

QUEUE, *θagerbūzt* (*te*), pl. *θigerbūzīn*; *θaεánnābθ* (*tε*), pl. *θiεan-nābīn* (*tε*) (ar.); *aδībūr* (*u*), pl. *iδībūren* (*u*) (ar.). — (B. Iznacen), *θabahrūrθ* (*tba*). — (B. Men.), *lkuεāleθ* (ar.); *ažlāl* (*u*), pl. *ižūlāl.*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *šra.*
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *θažlālt.*

QUI?[1] (interr.), *mâges* (V. Gr., p. 88); qui est venu? *mâges iūzdén?* (B. Rached), qui t'a amené là? *matta iχid iu̯in da.* — (Harawat), qui est entré chez moi : *manu̯a di̯ūdfen eγri*; qui est sorti de chez toi? *manu̯a diffγen seγreχ*; qui est venu? *manu̯a diusīn*; qui es-tu? *šekk maiθenseδ.* — (B. Menacer), *mana d iūsān*; qui est sorti? *mana iffγen* (ou) *magems u̯u iffγen?* — (B. Mess.), qui est venu? *u̯id iusān*; qui n'est pas venu? *manu̯aθ u̯in ud iūsiχ*; qui t'a frappé? *u̯ik iūθān*; qui frappe à la porte? *ni kkaθen iθebburθ*; qui es-tu? *ketš man u̯aχ*, fém. *manu̯am*, m. pl. *manu̯aχenni*, f. pl. *man u̯aχenṭ*; qui est-il? *manu̯aθ*, fém. *man u̯aṭ*, m. p. *man u̯ahen*; f. p. *man u̯ahent.* — (B. Ṣalaḥ), qui es-tu? *manu̯i χetš* (*h*), *manṭi χemm.*

QUI (pr. rel.), (V. gramm., p. 82). — (B. Ṣalaḥ), c'est moi qui l'ai mangé : *nekk aθ-itšān*; c'est toi qui l'as frappée : *ketš aṭ-iūθān*; c'est cet homme qui m'a frappé : *argāz ai̯i̯i ai-i̯ūθān.* — (B. Mess.), c'est lui qui est venu : *netta diūsān*; c'est mon frère qui est entré : *ḫai̯i̯i aikšmen*; c'est ton père qui frappe à la porte : *bbᵘak aǧ ikkaθen iθebburθ*; c'est moi qui l'ai tué : *nekkinṭ ati̯inγān.*

AVEC QUI[2]? *mīkeδ.* — (Harawat), avec qui es-tu venu? *mikeδ tūsīδ?* avec qui est-il parti? *mikeδ i̯ūǧūr.* — (B. Menacer), *ākeδ māna husīδeδ* : avec qui es-tu venu (ou) *keδ māna id ūsīδ.* — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *u̯ikeδ iūsad* : avec qui est-il venu?

POUR QUI? *i-mâges.* — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), Pour qui as-tu acheté ce cheval? *mûmi θesγid aχidār ai̯i̯i.* — (Harawat), *mîmi tesγid i̯îs-ai̯a* : Pour qui as-tu acheté ce cheval? — pour

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *mana, manaïs.*
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *makid.*

mon frère, *sγiḫt iḫiii*. — (B. Menacer), *imāna ṭesγīδ iïsa* : pour qui as-tu acheté ce cheval?

CHEZ QUI? *miγer*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), chez qui êtes-vous entrés : *uiγer θûδfem*. — (Harawat), chez qui a-t-il passé la nuit : *γel mi γer iensa*. — (B. Mess.), *uiγer insa*. — (B. Menacer), *ermāna erθensīδ* (ou) *γer māna hensīδ* : chez qui as-tu passé la nuit?

A QUI? *u iïlīn iis-iuδi* : à qui est ce cheval? — (B. Mess.), à qui est ce cheval? *aχidar aii uilān*. — (B. Ṣalaḥ), *uilan aγrum aiii, θiγallin aiii* : à qui est ce pain? à qui sont ces montures? (Cf. Gr., p. 87.)

QUININE, *lkînieθ* (*nel*).

QUINTAL, *akunθār* (*u*), (cent kilos); pl. *ikunθāren*. — (B. Iznacen), *aqenḍār* (*u*), pl. *iqenḍāren*. — (B. Menacer), *aqentar* (*u*), pl. *iqenṭāren*.

QUOI[1], *matta* (V. QUE); il ne sait quoi dire : *ūr issîn mátta diïni*.

Avec quoi, *mizzi*. — (B. Rached), *smatta iχ iuθu* : avec quoi l'a-t-il frappé? — (Harawat), *mazzit uθin* : avec quoi l'ont-ils frappé? — (B. Mess.), *mais iθ inγa* : avec quoi l'a-t-il tué? — (B. Menacer), *smāta tukθīδ* (ou).

Dans quoi, *mîδi*. — (Harawat), *maδi θeggiδ ezzit*; *eggiḫt δilḫâbieθ* : dans quoi as-tu mis l'huile? — dans la jarre. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *maiδeg θeggīδ*..., dans quoi as-tu mis... — (B. Menacer), *δimāta teggīδ* : dans quoi l'as-tu mis.

Sur quoi, *miḫef* (ou) *mîmi*. — (Harawat), sur quoi es-tu venu : *maγef θūsīδ*. — (B. Mess.), *uiγef θusīδ*; sur qui : *uiγef*; sur quoi : *maiγef*; pourquoi? *maiγef*; *maiγef θetruδ* : pourquoi pleures-tu? — (B. Menacer), *maγef hettrūδ* : pourquoi (sur quoi) pleures-tu?

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *mata-mas*.

QUOIQUE[1], il est venu bien qu'il fut malade : *iûseδ ualû δamâhlūš.* — (B. Menacer), *iūsād ammen lūkân tuγih iehleχ.*

QUOI QUE, *mátta m^u a*; quoi qu'il te dise, ne le crois pas : *mátta m^u a δāš iīni úttāmnīt.* — (B. Menacer), *uhtamnneš lūkân máta ālādáχ iīni.*

## R

RABOT, *lmelseθ* (*lm*) (ar.).

RABOTER, *mels tilūhet*, rabote la planche; p. p. *imels* [ملس]; p. n. *mlīs*; H., *tmelles.* — (B. Sn., B. Menacer), raboté, lisse : *ituamles.*

RACCOMMODER, *réggāε* [رقع]; H., *treggāε*; — *nebbel*; H., *tnebbel.* — (Zkara), *efreδ*; H., *ferreδ*; n. a. *afrāδ* (*u*). — (B. Menacer), *erqaεa.*

RACINE[2], *ázuer* (*u*); pl. *izuurān.* — (B. Iznacen), *azuer* (*u*), pl. *izūrạn.* — (B. Rached), *izuurān.* — (Meṭmaṭa), *azuer* (*u*), pl. *izūrān* (et) *izūurān.* — (B. Ṣalaḥ), *azzar*, pl. *izzūrān.* — (B. Mess.), *azār* (*u*), pl. *izūrān.* — (B. Menacer), *azuer* (*uu*), pl. *izuurān.*

RÂCLER, *ḫrèḍ* (*ḫerḍīθ*); p. p. *iḫreḍ*; p. p. *ḫrīḍ*, H. *ḫerreḍ* [خرط]. — (B. Menacer), *snuqqeš*; H., *snuqqūš* [نقش].

RACONTER, *eḥka iii* : raconte-moi [حكى]; p. p. *ieḥka* (et p. n.); H., *ḥekka*; *θaḥkaiθ*, conte, pl. *θiḥukāi.* — (Zkara), *eḥka*; p. p. *eḥkīγ*, *ieḥka*; H., *ḥekka*; n. a. *aḥkai* (*ua*). — (Meṭmaṭa), raconte-nous des histoires : *ḫâref-ānâγ* [خرف].

RADIS[3], *lmešthi* [فجل]. — (B. Menacer), *lmešθii.*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *uaida.*
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* p. 255. — *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *azuar.*
3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 351 [فجل].

RAGE (Avoir la), *muzzer*; p. p. *imuzzer* (et p. n.); H., *tmuzzūr*; la rage : *ĕlkleb*; on dit aussi : *ṣẹḍ* (et Brab-Chl.); p. p. *iṣẹḍ*; H., *tṣâḍ*; n. a. *aṣẹḍ* (*u*), (ou) *išṭieš si-ṷûl-ĕnnes* (litt. : son cœur est plein de vers). — (B. Mess.), le chien est enragé : *aqžau iṣṣẹḍ* (ou) *ðīs iṣīḍ*. — (B. Menacer), *aqzīn-u ịimmuzzer* : ce chien est enragé. — (B. Men.), il est enragé : *iržef* [رجف].

RAFRAÎCHIR, *ṣéṣmẹḍ* (V. FROID); H., *ṣeṣmāḍ*. — (Zkara), *seṣmẹḍ*; p. p. *iseṣmẹḍ* (et p. n.); H., *seṣmāḍ*; f. n. *seṣmīḍ*; n. a. *aseṣmẹḍ*. — (Meṭmaṭa), rafraîchis-le : *ṣéṣmeṭ* (de *ṣeṣmẹḍ*). — (B. Menacer), *ṣeṣmẹḍ*; H., *ṣeṣmāḍ*.

RAISIN[1], des raisins : *θiẓūrīn* (*dz*); une grappe de raisin : *áεanqūð neaẓûrīn* (ou) *asĕmmūm* (*u*); *aḥmar buεamar* : raisin à gros grains rouges; *θiẓūrīn nuberšan* : raisin à gros grains noirs; *zberbūr* : raisin à petits grains noirs; *qelb eṭṭīr* : raisin à grains bleus allongés; *θiẓūrīn numellāl* : raisin blanc; *θiẓūrīn imžĕlūðen* : raisin des B. Iznacen, à peau épaisse de couleur rouge; *θiẓūrīn nelqûrši* : raisin blanc à peau mince; raisin vert : *asĕmmām* (*u*); raisin sec : *zbîb* [زبيب]. — (B. Iznacen), *asemmūm* (*u*). — (B. Rached), *hizuṷrīn*; raisin sec : *zḇīḇ*. — (Meṭmaṭa), *θizzūrīn*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *θiẓūrīn*. — (B. Menacer), coll. *hiẓūrīn*; un raisin : *hiẓuṷret*.

RAISON, tu as raison : *γreš lḥáqq* [حق]; *duāl ĕnnéš ḥeṣṣuāb* : tes paroles sont justes [صواب]; il n'a pas sa raison : *ūγerseš lεāqel* [عقل]; *ūγerseš alli* (cervelle); (ou) *ðamḥūḥi si-lεâqelennes*. — (B. Menacer), *γreχ elḥaqq*.

RALER, il râle : *qā-téṭṭefīθ θārâḥruḥθ* [رح] (ou) *qā teṭṭfīθ ĕnnāhžeθ* [نهج].

RAMASSER (relever), *ïsi* (*t*); *ịïsi* (et p. n.); H., *gessi* (V. LEVER);

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *θizurin, asemmum*.

(réunir), ramasser du grain : *irū*; H., *gerru* (V. RÉUNIR); ramasser des olives : *elqėḍ* [لقط]; p. p. *ilqėḍ*; p. n. *lqīḍ*; H., *leqqeḍ*; n. a. *alqăḍ* (*ue*); ramasser ce qui reste dans un plat : *esri*; H., *tserri*; n. a. *asrai* (*u*). — (Meṭmaṭa), *ĕlqėḍ*; H., *léqqėḍ*; il a été ramassé : *ituạlqeḍ*. — (B. Menacer), *erfeδ-īθ* : (ar.) ramasse-le (ou) *lĕqḍ-īθ* (ou) *laim-īθ* [لم].

RAMIER, *azεăḍūḍ* (*u*), pl. *izεaḍăḍ*. — (B. Iznacen), *azεaḍūḍ* (*u*). — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *azăεaḍḍūḍ*. — (B. Men.), *azăεaḍūḍ*.

RAMPER, *serseb* [? سرب]; H., *tserseb* (ou) *serṣėθ*; H., *tserṣėθ ṣăḍ qa itserṣėθ* : le serpent rampe. — (B. Menacer), *fīγér iserseb*; H., *ssersīb* (ou) *itnăḥlef*.

RANCIR, en parlant de la graisse de mouton : *eγụa*; p. p. *iγua* (et p. n.); H., *teγua*; *θaδūnt iγuăn* : de la graisse rance (ou) *θlussi θaqδīmt* [قديم]; (ou) *θlussi θbălīθ* : du beurre rance [بلي]. — (B. Menacer), *ssiγ aịid ezzexθ ižemθen* : donne-moi de l'huile rance.

RANGÉE, *ṣṣéf* [صف], pl. *ṣṣfūf*; se ranger : *ṣéff*; ils se mirent en rangs : *ṣéffen*; H., *tṣeffen* (ou) *egg ṣṣéff* (V. FAIRE); ils sont rangés : *neḥnîn δîmṣeffen*; ranger, arranger : *seggem*; H., *tseggem*. — (B. Menacer), *īrihen δeṣṣfūf* : mets-les en rangs. — (B. Mess.), *sεăδel*; H., *sεaδūl* [عدل].

RAPACES, les principaux oiseaux de proie sont : *nnser* : l'aigle [نسر]; *falku* (ar. *lεögᵘăb*); *bu εămīrăt* (*ssăf*); *lăhδiieθ*, milan (ou) *sbăε eṭṭiūra* (ar.); *rróḥmeθ* (ar. tr. *rroḥma*); *mėrzez iịγsăn* (ar. tr. *herrăs elεâḍăm*). — (B. Menacer), aigle (ar. tr. *nser*) *žīθer*; *iịδer* (*iịi*), pl. *iịiδraụen*.

RAPINEUR, *nufsūs* (léger).

RARE, *múḍrūs*; f. *θmuḍrūst*, pl. *imuḍrūsen*; f. pl. *θimuḍrūsīn*; il est rare : *iéqlal* (et p. n.) [قلّ]; H., *tqel*. — (B. Menacer), *drūs* (inv.); *airăδ drūs* : le lion est rare (V. PEU).

RASER, rase-moi : *ḥéff iịi* [حوّ]; p. p. *iḥeff* (et p. n.) *tḥeff*; n. a. *θiḥeffi*; *aḥeffi* (*u*); rasé : *imḥeffef*, *imḥéffen*; coiffeur : *ḥéffāf*, pl. *i-en* (ou) *seṭṭel*.

RASOIR[1], *lmûs enthéffi* (V. COUTEAU); *θaḫeδmîθ nthéffi*.—(Zkara), *ḥèff*; p. p. *iḥèff* (et p. p.); H., *tḥeff*. — (B. Iznacen), rasoir : *lmûs uhéffi*. — (B. Mess.), rasoir : *θaḫeδmīθ nṭaḥfīfθ*; *ḥeff iịi iḫf-inu* : rase-moi la tête. — (Meṭmaṭa), *ṣeṭṭêl*; p. p. *iṣeṭṭel* (et p. n.); H., *tṣeṭṭēl*; n. a. *aṣeṭṭel* (*u*); rasoir : *aḫeδmi* (*u*), pl. *iḫeδmiịen*. —(B. Ṣalaḥ), *eḥfef*; p. p. *ịèḥfef* (et p. n.); H., *ṭèḥfāf*. — (B. Menacer), *ṣeṭṭel-aị* : rase-moi; *haḫeδmîθ uṣéṭṭel* : rasoir.

RASSASIÉ[2], *džaụen*; p. p. *džiuneγ*, *idžīụen*; p. n. *džiūn*; H., *džaụān*; n. a. *θịiáụint*; f. fact. *siịụen*; p. p. *isịīuen*; H., *sịaụān*. — (Zkara), *ešbäε*; p. p. *išbäε*; p. n. *šbīε*; H., *šebbäε* [شبع]. — (B. Mess.), p. p. *ruiγ*, *irua*. — (B. Men.), *erụa*; p. p. *rụiγ*, *irụa*; p. n. *ū-ịirụiš*; rassassier : *seruâ* [روى].

RASSEMBLER, *irū* (V. RÉUNIR).

RASSIS, du pain rassis : *aγrum aṣemmāḍ*, *aγrum ịensīn* (ar. tr. *baīt*) (B. Sn., B. Men.).

RAT[3], *aγerδa* (*u*); pl. *iγerdaien* (V. SOURIS). —(B. Iznacen), *áγerδa* (*u*). — (Meṭmaṭa), *aγerδa* (*u*); (B. Mess.), *aγerδa* (*u*), pl. *iγerδaịen*. — (B. Rached), *aγerδa*. — (B. Menacer), *aγerδa* (*u*), pl. *iγerδaịen*.

RATER, mon fusil a raté : *θamukhalt-īnu tserkes* (V. MENTIR); (ar. tr. *kédbet*) (ou) *teqḍäε* (V. COUPER). — (B. Menacer), mon fusil a raté : *mọkḥeltiu ūtšiš*; litt. : n'a pas mangé (ar. tr. ما كلات شي).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *seṭṭel*.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *ịjụan*. — *B. Menacer*, p. 83 : *ru*.
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 278 √R R D'. — *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *aγerδa*. — *B. Menacer* : p. 82 : *aγerδa*.

RATE[1], *nirfeδ* (*u*) (A. L.) : *nârfeδ* (K.), (ar. tr. *ṭṭīḥān*); *nîrfeδ* (*u*) (A. L.); rate enflée, congestionnée : *ūfāδ* [? الفواد]. — (B. Iznacen), *inerfeδ*. — (Meṭmaṭa), *inèrfeδ*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *aḍīḥān*. — (B. Men.), *inerfeḍ*. — (Senfita), *inērfeδ*.

RATON, *θazgeṭṭa* (fouine?). — (Meṭmaṭa), *zzérδi*, pl. *zzérāδa*, *azieḍ*(?). — (B. Men.), *azergūg* (ar. tr. *zerdi*) [cf. Beauss., زرد].

RAVIN[2], *θlāθ* (*tl*); pl. *θiliụin* (K.); *θilāθīn* (O. L.); *θasεābīθ* [شعب], pl. *θisεābai*. — (B. Iznacen), *θašaεabθ*. — (Meṭmaṭa), *essehu*; ravin sans eau : *ennfīt*. — (B. Menacer), ravin principal (ou vallée) : *iγzer*, pl. *iγzrān*; ravin secondaire : *θāria*, pl. *θiruiin*.

RÉCHAUD, *lmežmer* [جمر], pl. *lemžāmer* : réchaud en terre; *ašqūf* (A. L.) (*ụu*), pl. *išĕqfān* : réchaud fait d'une marmite usagée; on ne s'en sert que pour le chauffage. — (Meṭmaṭa), *ĕnnâfeḫ*, pl. *ĕnnụâfeḫ* [نفخ]. — (B. Menacer), *hiγerγerθ* (*tγ*), pl. *hiγerγrīn*.

RÉCHAUFFER, *úqqaḥ* : être réchauffé; p. p. *iuqqaḥ*; H., *tụeqqaḥ*; n. a. *auqqaḥ*; *súqqaḥ* : réchauffer; *tfuīθ tsuqqaḥ iịi* (ou) *tsezγāl-iịi* (ou) *tseδfa-iịi* [دفا] (V. CHAUD, TIÈDE). — (B. Menacer), le soleil me réchauffe : *hfûxθ hesedfai-ai* (ou) *hsehmai-ai* (ar.).

RÉCOLTE, *lγelleθ* [غلّة]; bonne récolte : *ṣṣâbeθ* (cf. Beauss., [صوب]); *aséġġᵘāsú θūséδ eṣṣâbeθ* : cette année, la récolte a été bonne; *aséggᵘāsú iūséδ δežδūb* (ar. tr. *ždūb*) (ou) *iūseδ δamezlāṭ* (pauvre), cette année, la récolte a été mauvaise. — (B. Iznacen), bonne récolte : *ṣṣābeθ*. — (Meṭmaṭa), bonne récolte : *ṣṣabeθ*. — (B. Menacer), *asuggᵘasu δazaεim* (ou) *δīs errḫa* [رخا], (ou) *neṣṣābeθ*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *inerfat.*
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 279 √R' Z R.

RECOMMANDER, *ụaṣṣa*; p. p. *iụaṣṣa* [وصى]; H., *tụáṣṣa*; n. a. *aụaṣṣa* (*ụa*); il lui a recommandé de ne pas sortir : *iụaṣṣât ū-ịitéffeɣeš*. — (B. Menacer), *ụaṣṣa*; p. p. *ụaṣṣīɣ*, *iụaṣṣa*; p. n. *ụaṣṣi*; H., *tuaṣṣa*.

RECOMMENCER, *ɛauδ* (*iθ*) (ou) *ɛauδ*(*ās*); p. p. *iɛauδ*, et p. n. *tɛaụāδ* [عود]. — (Zkara), *erni ḫes* : recommence-le; p. p. *ịirni*; H., *renni*; H., *θrennūθ* (V. ACCROÎTRE). — (B. Menacer), *ɛauδās iụaụāl-enniχ* : répète-lui tes paroles; H., *tɛaụīδ*.

RÉCOMPENSER, *kāfa* (*t*) : récompense-(le) [كافى]; p. p. *ikāfa* (et p. n.); H., *tkāfa*; — (ou) *sekfa*; récompense : *lemkāfịeθ*. — (B. Iznacen), *kāfa*; p. p. *kāfīɣ*, *ikafa*; H., *tkāfa*; p. n. *tkīfi*; n. a. *lemkāfiịeθ*. — (B. Menacer), *kaffa*; p. p. *kaffīɣ*, *ikaffa*; H., *tkaffa*; récompense : *lemkaffexθ*.

RÉCONCILIER, il les a réconciliés : *iṣālāḥ zârāδāsen* [صلح] (ou) *iṣālaḥ-īhen*; ils sont réconciliés : *qāhén ṣṭélḥen*; — *ddūlén δaumᵘaθen* : ils sont devenus amis (frères). — (B. Menacer), réconcilie-les : *ṣāleḥ-īhen*.

RECULER, *úḫḫer* [أخر]; p. p. *ịúḫḫer*; p. n. *ūr-ịúḫḫereš*; H., *tuḫḫer*; n. a. *auḫḫer*. — (Zkara), *úḫḫer*; p. p. *iụéḫḫer* (et p. n.); H., *tụaḫḫer*; n. a. *aḫḫār* (*ụa*). — (B. Menacer), *ûḫer felli* : recule (loin de moi); p. p. *ịûḫer*; H., *ṭāḫar* (ou) *tueḫḫer*.

REFUSER[1], j'ai refusé : *urrāgeɣ* (K.); *ûgeɣ* (A. L.); il a refusé : *ūr-ịäg* (K.); *ịûg* (A. L.); ils ont refusé : *urrāgen* (K.); *ûgen* (A. L.); je refuserai : *ūr-tâgeɣ*; il refusera : *ūr ittāg*; il refuse de manger : *ū-íttāg äδ-ịetš*, *ū-íqqās äδ-ịetš* (V. *eḫs* VOULOIR) (ou) *agᵘi*; H.. *tagᵘi*; il n'a pas voulu venir : *ūr ịûg äδ-iäseδ*. — (Zkara), je n'ai pas voulu : *ūr ûgĕɣeš*; il n'a pas voulu : *ūr-ịūg*. — (B. Mess.), il a refusé d'entrer : *ịeggūmi*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 304 $\sqrt{GM}$; p. 305 $\sqrt{GI}$.

*aiχšem*; H., *tgamai*. — (B. Menacer), il ne veut pas venir : *igumma ad-iäs*; p. p. *gummiγ*, *igumma*; H., *tgumma*.

SE REFROIDIR, *smed*; H., *tsmed*; *sesmed* : refroidir; H., *sesmād* (V. FROID).

REGARDER[1], *qel* ou *éqqel* (*iθ*); p. p. *qleγ*, *iqel*; p. n. *qīl*; H., *tqel*; regarde-le : *qel-äs* (K.) (ou) *eqqel*; p. p. *iqqel*; p. n. *qqīl*; H., *teqqel* (A. L.); ils le regardent : *téqqelen δis*; se regarder : *muqqūlen*; H., *tmuqqūlen*; regarde par la fenêtre : *ergéb siṭṭâqeθ* [رقب]; H., *trāgāb* (ou) *eḫzer*; H., *teḫzer* [خزر]; (ou) *ḫemm dīs* : regarde-le, surveille-le; p. p. *iḫemm* (et p. n.); H., *tḫemm* (ou) *ṣāḥ*, *iṣaḥ*; H., *tṣaḥ*. — (Meṭmaṭa), *éqqel*; p. p. *íqqel*; p. n. *ūr éqqleγeš*, *ūr-íqqīl eš*; H., *teqqel*; n. a. *aqqāl* (*ua*) (V. VOIR : *zer*). — (B. Menacer), regarde-moi : *qabeld eγri*; H., *tqabāl-d* (ar.); *moqqel-iθ* : regarde-le; H., *tsmuqūl*.

REGISTRE, *zmâm*[2] (*nez.*), pl. *zmāmāθ* [زمام]; *lméshāf* [مصحف].

RÈGLE, *rrîgleθ* (*ner.*), pl. *rrîglāθ*; (menstrues) *qāiḫés lḥárm ndzíḷḷa*.

RÉGLISSE, *ḥálqĕssūs*; — *ɛârq essūs* [عرق السوس].

REINS[3], *θiịzzèlt* (*ti*), pl. *θiịzzāl*. — (B. Iznacen), *θiịzzèlt*. — (Meṭmaṭa), *θiịzzèlt*, pl. *θíịzzāl*. — (B. Menacer), *θizzèlt*, pl. *θiịzzlīn* (ou) *θiịizzāl*.

REJOINDRE, *lḥäg* [لحق]; le chien rejoignit le lièvre : *aiδi iilḥäg aierzīz*; H., *telḥig*.

RÉJOUIR, il se réjouit : *ifrāḥ* [فرح]; *išrāh* [شرح]; *izha* (V. JOYEUX); réjouir : *sefraḥ*, *sešrāḥ*, *sezha*. — (Zkara), *efrāḥ*; p. p.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 290 √K'L. — W. Marçais : *Tanger*, p. 279 [خزر].
2. Cf. W. Marçais, *Tanger* : p. 322 [زمم].
3. Protovelle, *Qala'a*, p. 136 : *tezezzelt*.

*ferḥaɣ*, *ifraḥ*; p. n. *frīḥ*; H., *ferrèḥ*; n. a. *afraḥ* (*u*). — (B. Menacer), *efraḥ*; H., *ferraḥ*.

REMERCIER, *šekr-īt* : remercie-le [شكر]; *išker* (et p. n.); H., *šekker*. — (Zkara), *eškẹr*; p. p. *išker*; p. n. *škīr*; H., *šekker*; n. a. *aškār* (*u*). — (B. Menacer), remercie-le : *īn-ās keθθer ḫèirek* (ar.) (ou) *īnās ṣaḥḥa* (ar.).

REMPLIR[1], *etšar θaškuārθu sịirδen* : remplis ce sac avec du blé; p. p. *itšūr* (et p. n.); H., *tšāra*; remplis d'eau cette outre : *åịem áiddīδiu sụâmạn* (V. PUISER). — (Meṭmaṭa), *tšār*; p. p. *tšūreɣ*, *itšūr*; p. n. *tšūr*; H., *tšāra*; n. a. *tšārīθ*. — (B. Ṣalaḥ), *etšār*; p. p. *itšūr* (et p. n.); H., *tšāra*. — (B. Menacer), emplis-le d'eau : *tšâr-īθ suāmān*; p. p. *itšūr*; H., *tšāra*; f. n. *tšāri*; *lkas-iu iṭšūr* : mon verre est plein.

REMUER, *ḥerreš imànneš* : remue-toi; p. p. *iḥerreš* (et p. n.) [حرك]; H., *tḥerreš*; remue-le : *ḥerreš-īθ*; (en se balançant) : *dáḥrež*; H., *daḥrāž* (V. BALANCER) [دحرج]. — (B. Menacer), remue-toi : *hezz imanneχ* (ou) *sḥerrek*; H., *sḥerrik*.

RENARD[2], *ašεäb* (*u*), pl. *išεäben* (ar. tr. *bu núụụāra*), animal plus petit que le chacal; *θθăεäleb* (*u*) : plus gros que le chacal, à grande queue [ثعلب]. — (Meṭmaṭa), *iχăεāb*, pl. *iχăεāben*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *aχăεäb* (*u*), pl. *iχăεāben*. — (B. Menacer), *iχăεäb*, pl. *iχăεāben*.

RENCONTRER, *lga*(*θ*); p. p. *ịilga* (et p. n.) [لقى]; H., *tlaga*, *mlaga*(*t*); p. p. *imlāgat* : il l'a rencontré; H., *temlāga* : rencontrer, se rencontrer; j'ai rencontré mon frère : *lgâɣ-ūma*. — (Zkara), *mlāqa*; p. p. *mlaqiɣ*, *imlāqa*; H., *temlaqa*. — (B. Iznacen), *melqa*; p. p. *melqīɣ*, *immelqa*; H., *tmelqa*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 236 √TCH R.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 296 √ K Â B. — *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *aχáb*. — *B. Menacer*, p. 83 : *aχab*.

f. nég. *tmelqi*; rencontre : *tmelqiūθ*. — (Meṭmaṭa), *ilqā*; il l'a rencontré : *ilqāt*; ils se rencontrèrent : *mlāqān*; H., *temlāqān*. — (B. Ṣalaḥ), p. p. *nnūleγ*; je l'ai rencontré : *nnûleḥθ innulī*; H., *ṭnali*. — (B. Menacer), *lāqa* : rencon-contrer; se rencontrer : *mlāqa*; p. p. *mlāqiγ*, *imlāqa*; p. n. *mlāqi*; il l'a rencontré : *imlaqa âkīšeχ*; H., *temlāqa*.

RENDRE[1], *err* (*iθ*); p. p. *errīγ*, *irru*, *rrīn*; p. n. *ūr-iėrruš*; H., *terra*; rends-le moi : *err-iiiθ*; il est rendu : *ituarr*. — (Zkara), *err*; p. p. *errīγ*, *irri*, *rrīn*; p. n. *rri*; H., *terra*; f. n. *terri*. — (B. Iznacen), *err*; p. p. *erriγ*, *irra*; p. n. *rri*; H., *terra*; f. nég. *terri*; participes : *ag errīn*, *ag ĕterrān*; n. a. *θirra*. — (Meṭmaṭa), *err* (*ed*); H., *terra*; reddition : *θamrā-riūθ*. — (B. Ṣalaḥ), *err*(*īt*) : rends-le; p. p. *errīγ*, *irra*; H., *ṭerra*. — (B. Menacer), *err*; p. p. *ĕrrîγ*, *irru*, *rrîn*; p. n. *rri*; H., *terri*; rends-le lui : *err-ast-id*; je ne le lui rendrai pas : *urdāst terriγ ara*.

RENIFLER, *neff*; p. p. *îneff* (et p. n.); H., *tneff*; n. a. *aneff* (*u*) (ou) *nefnef*; H., *tnefnef*. — (B. Menacer), *šenḫer*; p. p. *išenḫer* (et p. n.); H., *tšenḫer*.

REPAS, *lefḍûr* : repas pris au lever se composant ordinairement de café et de pain [فطور]; *amešli* (*u*) : repas pris vers dix heures du matin, c'est le plus souvent du pain, du ragoût, du couscous; *mmás uuass* : repas pris vers trois heures (pain et café); *amensi* (*u*) : repas du soir, pris vers huit heures (couscous, berkoukes); pendant le mois de ramadan, on appelle *lefḍūr* le repas pris au coucher du soleil; un peu plus tard, on en fait un autre appelé *zziādeθ* [زيادة]; puis vers trois heures du matin, on prend le repas dit : *θisĕnkār* (de *senker*; H., *senkār*, se lever).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √R, p. 248. — *B. Menacer*, p. 83 : *err*.

REPENTIR (Se), *endem* [ندم]; p. p. *indem*; p. n. *indīm*; H., *neddem*; p. a. *andām* (*u*) (et) *enδem*; H., *neδδem*. — (Zkara), *endem*; p. p. *indem*: p. n. *ndīm*; H., *neddem*; n. a. *andām* (*u̯a*). — (B. Ṣalaḥ), *endem*; p. p. *i̯éndem*; H., *neddem*. — (Meṭmaṭa), *endem*; p. p. *indem*; p. n. *ūr indīm*; H., *neddem*. — (B. Menacer), *endem*; p. p. *i̯endem*; p. n. *ndīm*; H., *neddem*; *i̯endem fuag i̯iru* : il se repent de ce qu'il a fait.

RÉPONDRE, réponds-moi : *err-i̯i au̯āl* (V. RENDRE) (ou) *u̯âžb-i̯i* [جوب]; p. p. *iu̯âžeb* (et p. n.); H., *tu̯āžāb*; n. a. réponse : *lûžāb*. — (Zkara), réponds-moi : *uš i̯i lūžāb*. — (B. Iznacen), réponse : *lūžāb*. — (B. Menacer), réponds-moi : *u̯ažbai̯id*; tu ne m'as pas répondu : *ūδī du̯ažībeδeš* (ou) *uδī-du̯ažebδ-eš*; H., *utuažābeš* : ne réponds pas.

REPOSER, *su̯iḥel* (*si lḥeδmeθ*); p. p. *isu̯iḥel* (et p. n.); H., *su̯aḥḥal*; n. a. *asuiḥel* (*u*). — (Zkara), *su̯iḥel*; p. p. *isu̯iḥel*; p. n. *su̯iḥil*; H., *su̯íḥḥel*; f. nég. *su̯iḥḥīl*; n. a. *asu̯iḥel* (*u*). — (Meṭmaṭa), *súḥḥel*; p. p. *isúḥḥel* (et p. n.); H., *súḥḥūl*; n. a. *asuḥel* (*u*). — (B. Menacer), *rīi̯āḥ* (ou) *su̯uḥel*; p. p. *isuu̯ḥel* (et p. n.); H., *su̯eḥḥel*.

RÉPUDIER, *ellef* (*īθ*); p. p. *īllef*; p. n. *llīf*; H., *tellef*; n. a. *allāf*; *ūlūf*, répudiation; elle est répudiée : *tetu̯allef*. — (B. Menacer), répudie-la : *ellef-īt*; H., *tellef*; f. n. *tellīf* (ou) *erzem ihmeṭṭūθ-īχ*; H., *rezzem*.

RÉSOUDRE (Se), il résolut de : *iεammeḍ ḥ* [عمد] (ou) *iεammed ḥ*.

RESPECTER, *séḏḥa sébbaš* : respecte ton père; *iseḏḥa* (et p. n.) [استحى]; *tseḏḥa aseḏḥa* (*u*) (ou) *u̯âqer bbāš*; H., *tu̯āqār* [وقر]. — (Zkara), *ekrem*; p. p. *ikrem*; p. n. *krīm* [كرم]; H., *kerrem*; n. a. *akrām* (*u*).

RESPIRER, *enheθ* [?نهث]; p. p. *i̯énheθ*; p. n. *nhīθ*; H., *nehheθ* *anhāθ* (*u*) : respiration. — (Zkara), *enhex*; p. p. *inhex*; p.

n. *nhīx.*, H., *nehhex*; n. a. *anhāx* (*u*). — (B. Iznacen), respiration : *ĕnnĕhīš*; *ĕnnéfs*. — (B. Menacer), il respire : *iṭneffes* [نفس]; *iirru aneffut* : il a respiré.

RESSEMBLER, je ressemble à mon frère : *šebhèγ ṣṣīféθ nûma* [شبه]; p. p. *išbeh*; p. n. *šbīh*, *ašbāh* (*u*) : ressemblance (ou) *lmúšabāheθ*; *žārāðiii ðūmá lmušábāheθ* : il y a ressemblance entre mon frère et moi; *mšabeh* : se ressembler; H., *temšābāh*. — (Zkara), ils se ressemblent : *mšâbähen*. — (Meṭmaṭa, je ressemble à mon frère : *tšebbheγ iḫiii* (ou) *ssaγīγ eddem erhiii* (ar. tr. *naεaṭi eddem*); ils se ressemblent : *temšabāḥen*.

RESSUSCITER, *saḥiu* [حي]; H., *saḥia-ḥaiiu*; H., *tḥaiiu*.

RESTER[1], *ĕqqīm*; p. p. *iqqīm* (et p. n.); H., *tγima aγīmi* (*u*); *sγîmīθ* : fais-le rester; H., *sγīma*; en reste-t-il ou non? *iqqîm-eš ānêγ ur iiqqimeš*; il en reste : *qā-iqqīm* (ou) *qā-išeṭṭ*; H., *tšéṭṭa*; le reste : *ššāṭūṭ*. — (B. Iznacen), *qîm*; p. p. *iqqīm*; H., *tγīm*. — (B. Rached), *qqīm*; restez : *qqīmeθ*. — (Meṭmaṭa), *θimužār* : restes d'un mets; *qqîm ðāia âl ĕddûleγ* : reste ici jusqu'à ce que je revienne; faire rester : *sγîm*. — (B. Mess.), reste avec moi : *qqīm akiði*; H., *tγāma*. — (B. Menacer), *qîm akīði* : reste avec moi; p. p. *īqqīm*; H., *tγīmiγ*, *itγīma*; f. n. *tγīmi*; f. fact. *sγîm*.

RETARD, *mâḍêl* : être en retard [ar. tr. مطل]; p. p. *iimmāḍêl* (et p. n.); H., *tmāḍāl*; retarder : *smâḍel* (*īθ*); H., *smāḍāl*; ma montre retarde (litt. : est lourde dans sa marche) : *tsáεätt īnú tnúfsūst ði-θéšli-nnes* (V. LOURD). — (Zkara), être en retard : *εäḍel*; p. p. *iεäḍêl*; p. n. *εäḍīl* H. et f. n. *εäṭ*-

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 290 $\sqrt{K'M}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *eqqīm*. — *B. Menacer*, p. 83 : *qīm*.

*ṭêl*; n. p. *aḍāl* (*ua*). — (B. Menacer), *maɛaḍleδ felli* : tu as tardé; je suis en retard : *iṛọḥ felli lḥāl įīmeḍ ĕlụoqθ*.

RÉTIF, *eḥren* [حرن]; *įáḥren*; p. p. *ḥrīn*; H., *ḥárren*; rétif : *aḥerrān*; p. *i-en*; *θa-nt*; p. *θi-nīn-aḥqer*; p. p. *iáḥqer*; p. n. *aḥqīr*; *ḥáqqer*; *aḥeqqār*, pl. *i-en*; f. s. *θa-rθ*; f. p. *θi-rīn*.

RETIRER (Se), retire-toi : *eδụel* (V. REVENIR) [دال]; (ou) *eδụel ḫi* (ou) *ṛộḥ ḫi* (V. ALLER) [روح]; (ou) *neθreš eḫḫi* (ar. tr. *nétrek ɛālīịa*) [نترك]; (ou) *úḫḫer ḫi sénni* (V. RECULER) [اخر]; (ou) *stâḫer ḫi*. — (Meṭmaṭa), *ṛộḥ zdáḫḫer*. — (B. Ṣalaḥ), va-t'en : *zúụl*; va-t'en d'ici : *zúụl sínni*. — (B. Menacer), *úḫḫer γādi* (ou) *staḫḫer*.

RETOURNER[1] (un vêtement) ; *eqleb*; p. p. *įéqleb*; p. n. *qlīb*; H., *qelleb* [قلب]; *segga tettren anzâr*, *qellben įḥauliįen-nsen* : quand on demande de l'eau de pluie, on retourne ses vêtements; se retourner (en marchant) : *mmédṛên eγri*, retourne-toi de mon côté; p. p. *įímmedṛên* (et p. n.); H., *tmedṛān* (ou) *bérrem δi*; H., *tberrem*; revenir : *eδụel* (V. REVENIR); retourne à ta maison : *ĕδụel i-úḫḫām ĕnneš*. — (B. Menacer), *sneqleb*; H., *sneqlāb*.

RÉUNIR, *îruᵘ*(*īθ*); p. p. *iîruᵘ*; p. n. *iriu*; H., *gerru* (A. L.); *dgerru* (K.); n. a. *äirau* (*ụä*); *îru irδen* : réunis les grains de blé; *îrδen qahén iruen* : le blé est ramassé; se réunir : *mîru*; H., *tmirua*; être réuni : *tụairu*; H., *tụairau* (V. ASSEMBLER). — (Zkara), *iru*, *īru*; p. p. *irụaγ*, *įīru*; p. n. *īriu*; H. et f. n. *gerru*; n. a. *airau* (*u*). — (B. Iznacen), *iru*, *îru*; p. p. *iîru*; p. n. *ūr įīrụeγ*, *ūr-įįiriu*; H., *irru*. — (Meṭmaṭa), les gens se réunirent : *midden ǧemren*; H., *mǧérụan*. — (B. Menacer), *laim-īθen* : réunis-les [لم] (ou) *seru-īθen*; les

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *šia*.

gens se réunirent : *midden mlaiamen*; ils se liguèrent : *mḥamān*.

REVENIR[1] *eδuel* (*γer*); p. p. *iδuel*; p. n. *δuīl*; H., *dúggᵘel* (O. L.); *tduggᵘal* (K.); n. a. *aδuāl* (*u*); reviens près de moi : *éδuel éγri*; faire revenir : *zdūl* (*īθ*); H., *zduāl* (K.); *sdūl* (A. L.) (ou) *err* (*īθ*) (V. RENDRE). — (Zkara), *eδuel*; p. p. *δûleγ*, *iδuel*; p. n. *δuīl*; H., *duqqᵘel*; f. nég. *duqqᵘīl*; n. a. *aδuāl* (*u*). — (Meṭmaṭa), *eδuel*; faire revenir : *seδuel*. — (B. Ṣalaḥ), *ūγāl*; p. p. *iūγāl* (et p. n.); H., *ṭūγāl*. — (B. Menacer), *uallad eγri* : reviens près de moi; *melmi allād uallīδ* : quand reviendras-tu; *uallad*; p. p. *ualliγd*, *iuallad*; H., *tuallad*; *ruggᵘaḥ* : retourner.

RÊVER, *ârži*; *iûrži* (et p. n.); *ttārži*, *θaržaiθ* : rêve; (*te*) (ar. tr. *nûm*); *ūržiγ tīš entéržaiθ túṣṣbēḥθ* : j'ai fait un beau rêve. — (Zkara), *nūm*; p. p. *inūm* (et p. n.); H., *tnūm*; n. a. *anūm* (*u*). — (B. Iznacen), *arži*; p. p. *ûržiγ* : j'ai rêvé; *iûrža* (et) *iûrži*; H., *tarži*; rêve : *lemnām* (et) *θaržīθ*. — (Meṭmaṭa), *ûrža*; p. p. *ûržīγ*, *iûrža*, *ûržān*; p. n. *rži*; H., *ttārža*; rêve : *ûrža*. — (B. Ṣalaḥ), *arǧi*; p. p. *ūrǧīγ*, *iûrǧa*; H., *ṭarǧi*, *ṭarǧu*; rêve : *θûrǧīθ*. — (B. Mess.), j'ai rêvé : *ṭarǧuγ*. — (B. Menacer), *arži*; p. p. *ûržīγ*, *iûrža*; p. n. *ûrži*; H. et fut. nég. *tarži*; rêve : *θīrža*.

RÉVOLTER (Se), *ennâfeq*, pl. *ĕnnâfqem*; pl. p. p. *nnâfqen* (et p. n.); pl. H., *tnāfāqen* [نفق]; n. a. *anāfeq* (*u*) : révolte; *snâfeq* : porter à la révolte; H., *snāfāq*; ils se révoltèrent contre le caïd : *nāfqén ḥelqaiδ*.

RÉVOQUER, *εâzel* (*īθ*) [عزل]; p. p. *iεäzel*; p. n. *εäzīl*; H., *εäzzel*; le caïd est révoqué : *lqaiδ ituaεäzel*; on l'a révoqué : *εazlent* (ou) *qāqrent* (ou) *negḥent*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 281 √R'L.

RHUS pentaphylla : *tizγa* (*ti*).

RHUME (V. TOUSSER); rhume de cerveau, j'ai le rhume de cerveau : *iūθiii asemmēḍ*; *iūθiii erṛūųaḥ* (ريح) (ou) *buhraųa*. — (Meṭmaṭa), *iûθa iii ųâḍû*, *iuxθai ųâḍu*. — (B. Mess.), j'ai le rhume : *aqlii a ṭūsūγ*; rhume : *θūsūθ*.

RHUMATISME, *aṣūθer* (*u*); *imṣūθer* : rhumatisé, pl. *i-en*. — (Meṭmaṭa), *ĕssĕṭr*; il a du rhumatisme : *illa itṣādār*. — (B. Menacer), j'ai du rhumatisme : *netš tsaṭāreγ*.

RICHE, il est riche : *nettâṇ δašebāεan* [شبع], pl. *išebāεānen* (ou) *δamerkuātti imerkuāttiien*, (ou) *serrezq-ennes* [رزق]; *γna*; p. *iγna* [غني]. — (B. Iznacen), riche : *ašĕbaεan*, pl. *i-en*; *amerkuātti*, pl. *i-en*. — (B. Mess.), je suis riche : *nekk γri ailān*. — (B. Menacer), *netš serrezqiu* : je suis riche; *aqlii δamerkātti*, *δimerfāh*, *selḫiriu*.

RIDER, *šelbeb* : être ridé, se rider, s'amaigrir; p. p. *išelbeb* (et p. n.); H., *tšelbeb*; n. a. *ašelbeb* (*u*); ride : *ašelbīb* (*u*), pl. *išelbīben*; sa main s'est ridée : *išelbéb fûs-ĕnnes* (ar. tr. *tkedded*) (ou) *kúmmeš*, *kémmeš*; H., *tkemmāš*; rider : *skúmmeš*; H., *skúmmūš*; il est ridé : *ituakemmeš*. — (Zkara), *eχmex*; p. p. *iχmex*; p. n. *χmīx*. — (B. Menacer), *fūs-iu iχmeš* (ou) *ilūdžedž*.

RIEN[1], *ųâlu*; il n'y a rien : *ū-ílli-šai*; je n'ai rien mangé : *ūtšiγ šāi*; c'est mieux que rien : *ḫêr zzi-úlliš*, *ḫêr zzi-ullíšāi*; je n'ai rien à te donner : *ûγri šâi mattá aûšeγ āš* (ou) *ûγri mattá áušeγ āš*. — (B. Menacer), il n'y a rien : *ųalu*, *ūlaš*. — (B. Mess.), il ne m'a rien donné : *ūg ikfiχ ualu*; *ulaχ*.

RIGOLE, *θârgā* (*te*); *θîrĕgųīn*, *θîrgguīn*. — (B. Iznacen), *θâria* (*ta*), pl. *θiruīn*. — (B. Menacer), *θārğa* (*te*), pl. *hirğuin*, *hiruiin*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *ualu*, *ulaš*.

RIRE[1], *edheš*; p. p. *iédheš* [ضحك]; p. n. *dhiš*; H., *dèhhaš*, θ*adhāš*θ (*dde*); faire rire : *sdáhš*; H., *seddhaš*; ils rient à l'envi : *temdûhûšen*, *temdāhāšen*. — (Zkara), *edheχ*; p. p. *dèhχaγ*, *iedhèχ*; p. n. *dheχ*; H., *dèhhèχ*; n. a. *adhaχ*. — (Meṭmaṭa), *ĕdṣ*; p. p. *dṣîγ*, *idṣa*; p. n. *dṣi*; H., *deṣṣ*; n. a. θ*ădṣa* (*ta*); fais-le rire : *ṣĕdṣ-ī*θ. — (B. Ṣalaḥ), *ĕdṣ*; p. p. *dṣîγ*, *iédṣa*; p. n. *dṣi*; H., *dêṣ*; le rire : θ*ădṣa*; ne ris pas : *iddêṣṣeš*. — (B. Menacer), *ĕdṣ*; H., *ddeṣ*; *i-ddesš* : ne ris pas; faire rire : *ṣădeṣ* (?)

RIVE (V. BORD), *ṭerf* (*neṭ*), pl. *lṭruiāf* [طرف] (ou) θ*ašnāf*θ. — (B. Mess.), cette rive : *eṭṭêrf aiii*; l'autre rive : *eṭṭêrf ugemmād*.

RIVIÈRE[2] (V. OUED); (rivière, lit de la rivière) : *iγzer* (*iii*), pl. *iγzrān*, *iγĕzrān*. — (B. Iznacen), *iγzer*, pl. *iγzĕren*. — (B. Rached), *iγzer*, pl. *iγzrān*. — (Meṭmaṭa), *iγzer*; va au ravin : *úğğūr γél iéγzer*; jusqu'au ravin : *âl iγzer* (ou) *ammiδ iγzer*. — (B. Menacer), *iγzer* (*ii*), pl. *iγezrān*.

RIZ, *ĕrrûz* [رز]. — (B. Iznacen), *ĕrrûz*. — (B. Mess.), *errûz* (*nerr*).

ROCHER[3] (élevé, falaise) : *azru* (*u*), pl. *izeruān* (ar. tr. *lžorf*). — (B. Iznacen), *azrû* (*u*), pl. *izeruān*. — (B. Mess.), *rreṣfe*θ [رصف]. — (B. Menacer), *azrû* (*u*), pl. *izĕruān*.

ROI[4], *aželliδ* (*u*), pl. *iželliδen*. — (B. Iznacen), *aželliδ* (*u*), pl. *iželliδen*. — (Meṭmaṭa), *ṣṣolṭān* [سلطان]; la tête du roi : *aqernûε néṣṣolṭān*. — (B. Menacer), *aželliδ* (*u*). — (B. Mess.), reine d'abeilles : *erraïs enzizua*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 274 √DHS. — *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *ides*. — *B. Menacer*, p. 83 : *eds*.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *iγzer*.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *azru*, p. 108.
4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 303 √GLD'. — *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *aželliδ*. — *B. Menacer*, p. 83 : *aželliδ*.

ROMARIN (rosmarinus officinalis), *azīr*; *tuzāla*. — (B. Menacer), *tuzzalθ*.

RONFLER, *šuḫreθ* [شخر]; p. p. *išuḫreθ* (et p. n.); H., *šuḫrūθ*; n. a. *ašuḫreθ* (*u*). — (B. Iznacen), *γūfa*; p. p. *γūfīγ*, *iγufa*; H., *tγūfa*; f. n. *tγūfi*; n. a. *lγūfiθ*.

RONGER, (mordiller) : *γeẓẓ* (*īθ*) : ronge-le; p. p. *γeẓẓīγ*, *iγeẓẓu*; p. n. *u-*; H., *tγeẓẓ*; n. a. *aγeẓẓi*; la souris a rongé mon burnous : *θaγerδaiθ tγezz iii āselhām*; mon burnous est rongé : *aselhām-īnu ituāγez* (ou) *keddeδ*; p. p. *ikeddeδ* (et p. n.); H., *tkeddeδ*; n. a. *akeddeδ* (*u*). — (B. Ṣalaḥ), *γezz*; p. p. *iγezz*; il n'a pas rongé : *ūr-iγezziχ*; H., *ṭγezza*. — (B. Mess.), *γezz*; p. p. *γezziγ*, *iγezzi*; H., *ṭγezzaz*. — (B. Menacer), *illa itγezz* : il ronge.

ROSE, *ĕlụĕrd* [ورد]; (B. Sn., B. Men.), une rose : *tīš entuụérδet*.

ROSEAU[1], *γānīm* (*u*), pl. *iγunām*. — (B. Iznacen), un roseau : *θγānīmt*. — (Meṭmaṭa), *γānīm* (*u*), pl. *iγunām*; nom d'un. *θγanīmθ*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *aγālīm* (*u*). — (B. Menacer), *γālīm* (*u*); *ĕssûr uγālīm* : un lit en roseau; *γālīm nuẓĕṭṭa* : roseau du métier à tisser.

ROTER, (B. Mess.), *gurraε*; H., *ṭgurruε*.

ROTIR[2], *ešnef* : rôtir, être rôti (*šénf-īθ*); p. p. *išnef* (et p. n.); H., *tšenf*; rôti : *ašnāf*. — (Zkara), *eχnef*; p. p. *χenfeγ*, *iχnef*; p. n. *χnīf*; H., *χennef*; n. a. *aχnāf* (*u*). — (B. Iznacen), *eššụa* [شوى]. — (B. Mess.), *eḥmu*(*θ*) [حمى]; p. p. *ḥmiγ*, *iḥma*; H., *ḥemmu*. — (B. Menacer), *seǩnef aǩsum*, *aksum iǩnef* (ou *ịūmᵘā*).

ROTULE (genou), *θaišrīrθ*.

ROUCOULER, *gerri*; p. p. *gerriγ*, *igerri* (et p. n.); H., *dgerri*; n. a. *agerri* (*u*); la tourterelle roucoule : *θmálla qait dgerri*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *γanīm*. — *B. Menacer*, p. 84 : *aγalim*.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 297 $\sqrt{\text{K N F}}$. — *Zenat. Ouars.* : *χamf*.

ROUGE[1], *ezụeγ* : être rouge, devenir rouge; p. p. *izụeγ*; p. n. *zụīγ*; H., *tezụīγ*; rougeur : θ*izuγi*; adj. rouge : *azuġġᵘaγ*; fém. θ*azuġġᵘaḫ*θ; m. p. *izuġġᵘāγen*; f. p. θ*izuġġᵘāγīn*; rougir, rendre rouge : *ĕzzûγ-ī*θ : rougis-le; H., *sezụāγ*; rouge et blanc : *ilerge*θ (en parlant des chèvres); fém. θ*ilerget*. — (B. Iznacen), rouge : *azŭġġᵘaγ*; fém. θ*azuġġᵘaḫ*θ, m. pl. *i-en*; f. pl. θ*i-γīn*; rougeur : θ*izūγi*. — (Meṭmaṭa), *azúggᵘaγ*; fém. θ*azúggᵘaḫ*θ; m. p. *izúggᵘāγen*; f. pl. θ*izúggaγīn*; il est devenu rouge : *ịízuèγ*; H., *tezzuīγ*. — (B. Mess.), *azuggᵘaγ*; cette chose est rouge : θ*aγausaịi ṭazuggᵘaḫṭ*. — (B. Menacer), *azŭġġᵘaγ*, pl. *i-en*

ROUGEOLE, *buḥámrūn*. — (Meṭmaṭa), *ḥárbūbeš*. — (B. Menacer), *buzĕġġᵘaγ*.

ROUGE-GORGE, *áḥmer sdìrăt*. — (B. Iznacen), *azuggᵘaγ ŭụūl*. — (B. Menacer), *zinnăḥ*.

ROUILLER, *iṣedde*δ : il se rouille [أصد]; (ou) *ijenžer* [زنجر]; rouillé : *imṣedde*δ, *imženžer*; en parlant du blé : *ttū*θ; p. p. *ittū*θ; p. n. *ūr íttūθeš*; H., *ttụau*θ. — (B. Iznacen), *ṣedda*; p. p. *ṣeddīγ*, *iṣedda*; H., *tṣedda*; f. nég. *tṣedda*. — (B. Menacer), *lmūs iu àqqa isedda* : voilà mon couteau rouillé.

ROUINA, farine d'orge grillée délayée dans de l'eau : θ*isqqĕst* (*tsé*); θ*azĕmmĕṭ* (*dze*) : farine d'orge verte grillée délayée dans de l'eau. — (Meṭmaṭa), *arịūn*. — (B. Menacer), *arịūn* (*ĕnịirᶜen, ĕnṭémẓin, ĕnélaᶜās* : rouina faite avec de la farine de blé, d'orge, de lentilles); *ariun nelụer*δ *uraᶜiān* (ou) *neluer*δ *ulintān* (faite avec les graines noires de la plante appelée *el-ịäsmīn*) (ou) *tụzzala lḥurra*, cyste; on utilise

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 260 √ZOUR'. — *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *azuggaγ*. — *B. Menacer* : *azuggar*. — *Les noms des métaux et des couleurs en berbère*, p. 18-22.

aussi pour faire la rouina la farine obtenue en pilant des caroubes, des graines de pin, des tubercules de *talɣuda* (ombellifère). — (Senfita), *ariūn*.

ROULER (mettre en boules, par ex. du couscous), *efθel*; rouler, être roulé; (*feθl-īθ*) p. p. *ifθel* [فتل]; p. n. *fθīl*; H., *fettel*; n. a. *afθal*; roule le couscous : *efθel θáεām*; le couscous est roulé : *eṭṭaεâm qā ífθel*; rouler une cigarette : *ezlīi lgárrọ*; H., *zellīi*.

ROULER (boule), *kerkeb* [كركب]; p. p. *ikerkeb* (et p. n.); H., *tkerkeb*; faire rouler : *kerkeb* (ou) *skerkeb*. — (Zkara), *kurkeb*; H., *tkurkūb*; n. a. *akurkeb* (*u*).

ROULER (en pelote), *kúụụer* [كور]; p. p. *ikuụụer* (et p. n.); H., *tkuụụer*; enrouler le lîf sur le fuseau : V. *ennẹḍ*, tourner.

ROUTE[1], *ábrīδ* (*ụu*), pl. *ibrīδen*. — (B. Iznacen), *abrīδ* (*u*), pl. *ibrīδen*. — (B. Rached, Meṭmaṭa), *abrīδ* (*u*), pl. *ibrīδen*. — (B. Mess.), *abrīδ*; un chemin : *idž bubrīδ*, pl. *ibrīδen*. — (B. Menacer), *abrīδ* (*ụu*), pl. *ibrīδen*.

RUBIS, *lịāqūt* [ياقوت] (*nel.*).

RUE[2], *zzenqeθ* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), pl. *zzenqāθ* [زنقة] (ou) *θaznīqθ* (*te*). — (B. Menacer), *haznīqθ*, pl. *iznīqen*.

RUCHE[3], *aɣrās* (*u*), pl. *iɣrāsen*; dim. *θaɣrāst* (*te*), pl. *θiɣrāsin* (*te*). — (B. Iznacen), *aɣrās* (*u*), pl. *iɣrāsen*. — (B. Mess.), *aɣras* (*bu*), pl. *iɣrāsen*. — (B. Menacer), *aɣrās* (*ụu*), pl. *iɣūrās*.

RUCHER, *θadụīrθ* (*te*), pl. *θidụīrīn* (*te*). — (B. Iznacen), *θádūụīrθ* (*te*). — (B. Mess.), *θaδuīrθ* (*ṭe*), pl. *θiδuīrīn*. — (B. Menacer), *haδụīrθ*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 228 √B R D'. — *B. Menacer*, p. 84 : *abriδ*.
2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 322.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *aɣrās*, *ufal*. — *B. Menacer*, p. 84 : *aɣras*.

RUER, *zăɛăreθ*; p. p. *izăɛareθ* (et p. n.); H., *dzaɛărăt*; n. a. *azăɛăret* (*u*), *rekkel*; H., *trekkel* [ركل].

RUINÉ, *amezlaḍ*, pl. *imezlăḍ*; f. s. *θamezlăṭ*, f. p. *θimezlăḍ*.

RUGUEUX, *ḥárš* [حرش]; *iăḥrĕš*, *tăḥrīš*. — (Meṭmaṭa, B. Menacer), *aḥaršuu*, f. *θaḥáršauθ*.

RUMINER, *žerrer* [جر]; p. p. *ižerrer* (et p. n.); H., *džerrer*; n. a. *ažerrer* (*u*). — (B. Menacer), *afūnās irru īfězz*, fém. *θerru ifězz*; H., *iterra gifezz*. — (B. Mess.), il rumine : *iṭerra gīfez* (ar. tr. *isataɛ lžerra*).

RUSER[1], *etḥīl* [حيل]; p. p. *itḥīl* (et p. n.); H., *tḥīla*; ruse : *lḥîleθ*; rusé : *aḥīli*, f. *θaḥīliθ*; *iḥîliįen*, f. *θihiliįīn*. — (Zkara), *tḥīl*; p. p. *ietḥīl*. — (B. Iznacen), ruse : *lḥîleθ*.

RUT, l'ânesse est en rut : *θáγįūlt ăθīlí ðnâzla* [نزل]. — (B. Menacer), *θehs ăθeqqren* (ou) *ă-θuųeθ*.

S

SABLE, *erremleθ*; sable : (*ner*) [رمل]; on fait le mortier avec du sable et de la chaux : *téggen lbéγli sirremléθ ðélžīr*. — (B. Iznacen), *errémleθ*. — (Meṭmaṭa, B. Mess.), *errĕmel*; sous le sable : *eddú-rrĕmel*. — (B. Menacer), *errĕmel*; dans le sable : *rðăḫél errĕmel*.

SABLINE (à fleurs rouges, spergulaire), *bisăt elmūlūk* : بساط الملوك.

SABOT des ruminants[2] : *θifenziθ* (*te*), pl. *θifenza*; semelle de bois : *θisīla nuqššūḍ* (ou) *aqebqāb* (*u*), pl. *iqebqāben* (ou) *aḥffăḍ* (*u*), pl. *iḥeffăḍen* [حفط]. — (B. Menacer), *hifeðnīn* :

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 84 : ruse, *tiḥillat*.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *ižði*.

sabots des ruminants; *lḥâfer* : sabot des chevaux [حافر] (et) *lḥîfer*.

SABRE, *sĕkkīn* (*nes*) [سكين] (ou) *askkīn* (*u*), pl. *iskkīnen*. — (B. Iznacen), *esskīn*. — (B. Menacer), *askkīn* (*u*).

SAC[1] de toile : *θaškᵘarθ* (*teš*), pl. *tiškᵘarīn*; sac de laine : *lḫénšeθ*, pl. *lḫenšāθ*; double sac de laine pour les chameaux (ar. *leγrāra*, *leγfèr*) *θaγrārθ* (*te*), pl. *tiγūrār*; pour les chevaux : (*tellis*); *sâšu* (*u*), pl. *isāšān*; sac de peau assez grand : *θailūθ* (*ti*), pl. *θiįluin*; plus petit : *θaḫrīṭ* (*te*), pl. *θiḫrīḍīn* [خريطة] (ou) *θazuųųāt* (*nz*), pl. *θizuųųāḍīn* [زود]. — (B. Iznacen), *θalḫenšīt* (*tḫ*), pl. *tilḫenšīn*; sac de peau : *θaḫrīṭ* (*te*). — (B. Rached), tellis : *sağu*, pl. *isağān*. — (Meṭmaṭa), grand sac de laine, de poil : *θaγrārθ* (*te*), pl. *θiγūrār*; sac ordinaire, en toile : *θašįārθ*, pl. *θišįārīn*; sac de laine, tellis : *saxu* (*u*), pl. *isīxān*; *hašiārt*, pl. *hišiārīn*; *ailu* (*u*), pl. *iluān*; *sašu* (*u*), pl. *isūšān*. — (B. Mess.), *θaškārθ*, pl. *θiškārin*; *ailu* (*bui*), pl. *igeluan*; *asaku* (*u*), pl. *isakkan*. — (B. Menacer), *hákšarθ* (*tek*), pl. *hišūχār* (ou) *hiχušār* : sac en toile; *ailu* (*u*), pl. *iluān* : sac en peau pour mettre la semoule, les céréales (ar. tr. *lmezųeδ*); *saχu* (*u*), pl. *isāχān* : sac double en poil de chèvre (ar. *tellīs*) pour porter les grains.

SAFRAN, *zá‛äfrān* (*nez.*) [زعفران]; *tīšĕzzerbeθ nzá‛äfran* : une parcelle de safran. — (B. Iznacen), *za‛frạn*. — (B. Menacer), *za‛frạn*.

SACOCHE, *θaza‛abūlt* (*nza‛*), pl. *θiz‛abūlīn* : (pour mettre l'argent, les clefs, etc.); *θažbīrθ* (*te*), pl. *θižbirīn* : sacoche en cuir avec fermoir (pour l'argent); petit sac en laine dans lequel on met de l'orge pour sa monture : *asīres* (*u*), pl. *isīrsen* (ou) *ssmaḍ* : sac en laine (double) renfermant les

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 285 [خنشة]; p. 347 [شكر].

provisions de route. — (Meṭmaṭa), *legrāb*. — (B. Menacer), *haqrābt* (*te*), *hiqrābīn*.

SAIGNER, *búnzer*; p. p. *ibbunzer* (et p. n.); H., *tbúnzūr*; n. a. *abunzer* (*u*); ma main saigne : *idammen qai ttúddūmén si-úfūs-īnu*. — (Meṭmaṭa), *kunzer*; p. p. *ikunzer*; H., *tkunzūr*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ffunzer*; p. p. *iffunzer* (ou) *funzer*. — (B. Menacer), ma main saigne : *fusįu ituddúm sidammen*; saigner du nez : *fúnzer*; p. p. *ifúnzer*; H., *tfunzūr*[1].

SAILLIR (bélier, taureau), *ezg*; p. p. *izgu*; H., *zzăg*.

SAISIR[2], *ĕṭṭĕf* (*īθ*); p. p. *iṭṭĕf*; p. n. *ṭṭīf*; H., *teṭṭĕf*; n. a. *ūḍūf*. — (Meṭmaṭa), *ĕṭṭĕf*; p. p. *įéṭṭĕf*; p. n. *ṭṭīf*; H., *teṭṭĕf*; n. a. *ūdūf*. — (B. Ṣalaḥ), *ĕṭṭĕf*; p. p. *įéṭṭĕf*; p. n. *ṭṭīf*; H., *ṭeṭṭĕf*; n. a. *ūḍūf*. — (B. Menacer), saisis-le : *ĕṭṭfīh*; p. p. *iṭṭĕf*; p. n. *ṭṭīf*; H., *teṭṭef*; *mseqbāḍen* : ils se saisirent [قبض] (ou) *mṭūḍūfen*. — (Senfita), *eṭṭefit* : saisis-le.

SAISON, *lemfṣel* [فصل], pl. *lemfāṣel*; les quatre saisons, printemps : *ĕṛṛĕbiɛa* (ar.); été : *anebδu*; automne : *leḫrīf* (ar.); hiver : *lmešteθ* (ar.). — (B. Mess.), les quatre saisons : *θafsūθ*; *anebδu*; *leḫrīf*; *θagrest*.

SALADE : (Meṭmaṭa), *šślāḍa*; (B. Menacer), *šślāδa*.

SALE[3], être sale : *ɛăffen*; p. p. *iɛăffen* (et p. n.); H., *tɛaffen* [عفن]; sale : *amɛăfūn*, f. *θamɛăfūnt*; m. p. *imɛăfān*; f. p. *θimɛăfān*; en parlant du blé, de l'orge, on dit : *irδen imɛăffnen*; *θimẓīn θimɛaffnīn* (sg. *imɛăffen*); salir : *mermeδ* (*īθ*); H., *tmermeδ*. — (Zkara), *usseḫ*; p. p. *iusseḫ* (et p. n.); H., *tusseḫ* [وسخ]. — (B. Iznacen), saleté : *inžān*; sale : *imɛăfen*, f. *θimɛafent*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *usseḫ*; H., *tusseḫ*; saleté : *lūseḫ*. — (B. Menacer), *usseḫ*; p. p. *įússeḫ*; il est sale :

1. Cf. R. Basset, *Étude sur les dialectes berbères*, p. 63-64.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 275 $\sqrt{TF}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *eṭṭef*.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *įsemseḫ*.

*iússeḫ*; il n'est pas sale : *má ši iússeḫ*; saleté du corps : *arrīs*.

SALIVE[1], *θiiuffa* (*neti*). — (B. Iznacen), *θiuffua*. — (B. Rached), *θiuffa*. — (Meṭmaṭa), *ileddaien*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *θisūfās*. — (B. Menacer), *θiχúffa*. — (Senfita), *iχuffa*, *išuffan*.

SALUER, *sellem*; salue-le : *sellem ḫes*; p. p. *isellem* (et p. n.); H., *tsellem*; n. a. *asellem* (*u*) : salutations; salut! *sslam ḫāh* (*ḫeš*) [سلام]; ils se saluent : *msalāmen*. — (Zkara), *sellem*; p. p. *isellem* (et p. n.); H., *tsellem*; n. a. *asellem* (*u*). — (B. Iznacen), *sellem*; p. p. *isellem*; H., *tsellem*; salut : *essălām*. — (Meṭmaṭa), *sellem fellās* : salue-le; H., *tsellem*; on dit aussi *sūδent* : embrasse-le; H., *ssūδūn*; n. a. *asūδen* (*u*); ils se saluèrent : *msūδnen*; H., *msūδūn*. — (B. Ṣalaḥ), *sellem*; p. p. *isellem* (et p. n.); H., *tsellām*; n. a. *asellem* (*u*). — (B. Menacer), *sellem fellās* : salue-le; H., *tsellem*.

SAMEDI, *ssébθ* [سبت]; *âss nésseb θ*; c'est aujourd'hui samedi : *assú ssébθ*, *edū ssebθ*. — (B. Iznacen), *ass nessebθ*. — (B. Menacer), *essebθ*.

SANDALE, *θisīli* (*ntí*), pl. *θisīla* (*ntí*). — (Senfita), en cuir : *harkest* (*te*), pl. *hirksen*. — (B. Iznacen), *θīsīla* (pas connue chez les B. Menacer). — (B. Mess.), sandale de peau : *aγerrus buglīm*, cette peau est percée de trous (*allen*) dans lesquels passent les tresses de palmier nain (*izūχār*) qui les maintiennent sous le pied.

SANG[2], *iδammen*, pl. (*ni*); le sang est rouge : *iδammen izuġġuaγen*. — (B. Rached), *iδammen*. — (Meṭmaṭa), *iδammen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *iδammen*. — (B. Menacer), *iδammen*. — (Senfita), *ddem*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *iχufa*.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 249 $\sqrt{\text{D'M}}$. — *Zenat. Ouars.* : *iδammen*.

SANGLIER[1], *îlĕf* (*iii*), pl. *ilfān*; vieux sanglier : *ašīḍi* (*u*). pl. *išīḍiien*; jeune sanglier : *aḫĕnnūs*, pl. *iḫĕnnūsen* (A. L.) (et) *iḫennās* (K.); troupe de sangliers : *ddûleθ ĕniilfān*. — (B. Iznacen), *īlef nelγābeθ*. — (Meṭmaṭa), *īlef*, pl. *ilfān*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *īlĕf*, pl. *ilfān*. — (B. Menacer, Senfita), *île f*, pl. *ilfān*; un troupeau de sangliers : *aḥerrāg*.

SANGSUE[2], *θidda* (*ti*) (et) *tidda*, pl. *θiddaiin* : grosse sangsue noire; *merdedda*, pl. *imerdedda* : petite sangsue rouge. — (B. Iznacen), *θidda*. — (Meṭmaṭa), *θiddă*, pl. *θiddaiin*. — (B. Menacer), *lεâlqa* [علقة]; *θidda* (*ti*) (Zkara). — (Senfita), *iiš netidda*, pl. *θiddaiin*.

SAPIN (B. Rached) : *θaida* (ar. tr. *ṣnūber*). — (B. Menacer), fruit du sapin, pive : *zúmbi*, pl. *izumbīien*; sapin : *θäiδa*.

SARCLER, *efren* (*fern-īθ*); p. p. *ifren*; p. n. *ūr-ifrīneš*; H., *tferren*; n. a. *afrān* (*ua*); passif : *ituāfren*; il sarcle le blé : *qa iferren δi-iīrδen*; l'orge est sarclée : *θimzin qa-ifernen* (ou) *ituafernen*. — (Zkara), *efren*; p. p. *ifren*; p. n. *ūr-iefrīn*; H., *tferren*; n. a. *afrān* (*u*). — (B. Menacer), piocher; p. p. *enqeš*; p. n. *nqīš*; H., *neqqeš* [نقش]; sarclette : *haielzīml qaδūmt* (*tqa*).

SAUPOUDRER, *suzzer* (*īθ*); p. p. *isuzzer* (et p. n.); H., *suzzūr*; n. a. *asuzzer* (ar. tr. *dri*). — (B. Menacer), saupoudrer de sel, de poivre : *δerri*; p. p. *iδerri* (et p. n.); H., *dderi* (ar. tr. *δerri*) [?ذرّ].

SAUCE pour le couscous : *errua*; bouillon, sauce qui se mange avec du pain : *lmerqeθ* [مرق] (ou) *θamerrāqθ*. — (B. Menacer), *lmerq*. — (B. Iznacen), *lmerqeθ*.

1. Cf. R. Basset. *Loqm. berb.*, p. 309 $\sqrt{\text{L F}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *ilef*.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *θidda*.

SAUTER, *neggez* [نقز]; p. p. *ineggez* (et p. n.); H., *tneggez*; n. a. *aneggez* : saut, faire bondir; enjamber : *sūref*. —(Zkara), *neggez*; p. p. *ineggez* (et p. n.); H., *tneggez* (et f. nég.); n. a. *aneggez* (*u*). — (Meṭmaṭa), *neggez*; H., *tneggez*. — (B. Ṣalaḥ), *neggez*; p. p. *ineggez* (et p. n.); H., *tneggāz*. — (B. Menacer, Senfita), *neggez*; H., *tneggez* (en ar. tr. *nėṭṭ*).

SAUTERELLE[1], *aberru* (*u*) (coll.); une sauterelle : *θažrātt*; criquet : *amreδ* (*ųu*); sauterelle mâle : *εáθmān*; femelle : *εáïša*; *εäišá tīsí εâθmān* : sauterelles accouplées. — (B. Iznacen), *aberru*. — (Meṭmaṭa), une sauterelle : *θadjrāt* [جراد], coll. *ledjrād*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *lezrāδ*. — (B. Menacer), *aberru* (*u*) (sing. et coll.). — (Senfita), une sauterelle : *abzīz*; des sauterelles : *aberru*.

SAUVER, (se sauver) V. FUIR; sauve-moi de la mort : *sélk iii sílmūt*; p. p. *islek* [ar. tr. سلك]; p. n. *slīk*; H., *tsellek*, *tslīk*; n. a. *aslāk* (*u*); on dit aussi : *sellek*. — (B. Menacer), sauve-moi : *selleχ-ai*; H., *tselleχ*.

SAVANT, le savant du village : *ádḇīḇ* (*u*) [طبيب], pl. *iḏḇiḇen*. — (Meṭmaṭa), *aqāușāș* (*u*), pl. *iqāușāșen*; *eṭṭbīb*, pl. *eṭṭébba* (astrologue, médecin). — (B. Menacer), *elεâlem* [عالم].

SAVOIR[2], *essen*; p. p. *issen*; p. n. *ssīn*; sais-tu lire? je ne sais pas où tu habites; faire savoir. — (Zkara), *essen*; p. p. *issen*; il n'a pas su : *ur íssīneš*; H., il sait : *qā-issen*; il ne saura pas : *ur-issīneš*. — (B. Iznacen), *essen*; p. p. *issen*; p. n. *ūr issīneš* : il n'a pas su; il sait : *qā-íssen*. — (Meṭmaṭa), *essen*; p. p. *issen*; p. n. et f. n. *ssīn*; faire savoir : *sessen*; savoir, connaissance : *θissna*, *θussna*. — (B. Rached), il ne sait pas l'arabe, il ne sait que le berbère : *ur issīnš tăεărābθ*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 229 √B R OU. — *Zenat. Ouars.* : *arziz*; *aberru*.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 270 √S N. — *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *essīn*.

*issén γệr žānāθ*. — (B. Ṣalaḥ), *essen*; p. p. *issen* : il a su, il sait; p. n. *ūr issīneχ* : il n'a pas su, il ne sait pas; je sais écrire : *essneγ aδ ariaγ*; je sais : *essnā*. — (B. Menacer), je ne sais pas où il est parti : *ū sqîneγeš māni iṛọḥ*; il ne sait pas : *ū-isqīneš*; il sait : *isqīn* (dans le sens d'être informé); sais-tu lire : *sseneδ ageqqāren*; je ne sais pas : *ussīnγeš*; connais-tu cet homme : *ussīneδ eš aṛiāzu*.

SAVON, *ssābūn* [صابون]; un morceau de savon : *θaqšûrθ ensâbūn*; savonner : *edla seṣṣâbūn* (V. ENDUIRE); *ssâbūn* (B. Iznacen). — *ṣṣabūn* (Meṭmaṭa, B. Ṣalaḥ, B. Mess.). — *ṣṣabūn* (B. Menacer).

SCIE, *lmenšār* (*nel.*); *amenšār* (*u*), pl. *lemnāšer*, *imenšāren* [منشار]. — (Meṭmaṭa, B. Menacer), *lmenšār*; avec la scie : *selmenšār*.

SCIER, *enšer* (*nešrīθ*); p. p. *inšer* [نشر]; p. n. *nšīr*; H., *tenšīr*. — (B. Menacer), *enšer*; p. p. *inšer*; p. n. *nšīr*; H., *neššer*.

SCILLE (scilla maritima), *aiθīl*; *bṣel ụúššen*. — (Senfita), *ašfīl*.

SCINTILLER, *bāreg*; H., *tbāreg* (V. LUIRE) [برق].

SCIURE, *nežžauθ*; *āren*. — (B. Menacer), *anžārθ*.

SCORPION[1], *θγīrḍêmθ* (*tγi*), pl. *θiγerḍmaụin* (et) *θiγerḍmīn*. — (Meṭmaṭa, B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *θiγẹrḍemṭ* (*tγ*), pl. *θiγerḍmiụin*. — (B. Menacer, Senfita), *θγîrḍêmt*, *γîrḍêmt* (*tγ*), pl. *θγirḍmīn* (et) *θiγerḍmin*.

SEC[2], être sec : *qār*; p. p. *iqūr* (et p. n.); H., *tγāra*; n. a. *θγareūθ* : sécheresse; faire sécher : *sγêr*; H., *sγāra* (ou) *āzeγ*; p. p. *iūzeγ*; p. n. *ūzīγ*; H., *tazāγ*; n. a. *azeγ* (*ua*). — (B. Iznacen), la terre est sèche : *θamūrθ θuzzaγ*. — (Figuig), *qār*; p. p. *iqūr*; H., *tγāra*; fut. nég. *tγir*; dessécher : *sγir*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 278 √R R' D' M. — *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *θiγirδemt*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 288 √K' R. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *iaqqor*.

— (Zkara), *qār*; p. p. *iqūr*; H., *tγar*; f. n. *tγīr*; dessécher : *séγr*; H., *seγra*. — (Meṭmaṭa), *qqār*; p. p. *iqqūr*; H., *tγāra*; sécheresse : *θγūri*; dessécher : *seγr*; H., *sγara*. — (B. Ṣalaḥ), *qqār*; p. p. *iqqūr* (et p. n.); H., *ṭγāra*; n. a. *θaγārīt* (*tγ*). — (B. Menacer), *eqqār*; p. p. *iqqūr* (et p. n.); H., *tγāra*; chaque année arrive la sécheresse : *kul aseggᵘas itγāra* : il ne séchera pas : *ū-itγāriš*; *aγāri* (*u*) : sécheresse; *seγr* : dessécher; le soleil dessèche mon blé : *fūχθ iseγrāḭ irδen*.

SÉCHOIR, *nšīr*, pl. *inūšār* (ou) *nšūḭār* [نشر]; *δerδbān* (*δe*), *iδerδbānen* : claie supportée par des piquets, formée de perches, de branches, recouvertes de plantes (diss, *tifelžūž*), sur cette claie, on étend les figues. — (B. Menacer), sur les toits (*azeqqa*), on place du diss (*äδels*) sur lequel on dispose les figues pour les faire sécher; ce séchoir s'appelle : *amenšār* (*u*), pl. *i-en*.

SECOND, *uīn netnâḭen* [ثاني]; *âgen tnâḭen*. — (B. Menacer), *ṳi ssen*, fém. *θuissent*.

SECOUER, *sûfĕs* (*īθ*); p. p. *issufs* (et p. n.); H., *ssūfūs*; n. a. *asūfes*; *šil*; p. p. *išīl* (et p. n.); H., *tšīl*; n. a. *ašīl* (*u*). — (B. Iznacen), secouer avec une fourche les céréales dépiquées : *suzzer*; p. p. *isuzzer* (et p. n.); H., *suzzur* (et fut. n.). — (B. Menacer), secouer (un arbre) : *zelz*; p. p. *izelz*; p. n. *zelz*; H., *zelzel* (ar.); *hezz*; *ihezz* [هزّ]; H., *thezz*; secouer (avec une fourche) : *zuzzer*; p. n. *izuzzer*; H., *zúzzūr*.

SECOURS, *γâθ* : prêter du secours; p. p. *iγāθ* (et p. n.); *iγâθ-īθ* : il le secourut; H., *tγaθ*; n. a. *aγāθ* (*u*) [غوث]; *stĕγâθ ĕzzîs* demande-lui secours; H., *stĕγāt*; *itāεaḭḭed felγīθ* : il appelle au secours (ou) *fuen ala isselken* [سلك].

SECRET, *esserr* [سرّ]; garde le secret : *effer esserr*.

SÉDUM (orpin), *igerualen niḭδān*.

SECRÉTAIRE, *lḫûžeθ* (*nel.*); pl. *lḫūžāθ*. — (B. Menacer), *lḫọja*, pl. *lḫojaṷāθ*.

SEIN[1], *îfĕf* (*iṷi*), pl. *ifĕfān*; mamelon du sein : *îḫĕf nîfĕf* (ou) *θiḥebbet nîfĕf*; sein : *θabebbišθ* (*tb*), pl. *θibebbīšīn* (A. L.), et *θibebbāš* (K.); *abebbīš* (*u*), pl. *ibebbaš*. — (B. Iznacen), *θbebbīš*, pl. *θibebbīšīn*. — (Meṭmaṭa), *abebbūḥ* (*u*), pl. *ibebbāḥ*. — (B. Menacer), *abebbūš* (*u*), pl. *ibebbāšīn*, *ibebbūšīn*; *habebbūšθ* (*tb*). — (Senfita), *abebbūš*.

SEL, *lméḷḥ* (*nel.*) (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Ṣalaḥ, B. Mess., B. Men., Senfita). — (B. Rached), *lmléḥ* [ملح].

SELLE[2], *θrīχθ* (K.); *θrīθ* (A. L.) (ou) *θrišθ* (*tr*). — (B. Iznacen), *θrīxθ*. — (Zkara), seller : *serrež*; p. p. *iserrež* (et p. n.); H., *tserrež*; n. a. *aserrež* (*u*) [سرج]. — (Meṭmaṭa), sellier : *aṡerrāx* (de *eṡṡerk* : cuir); *haḥṷaxθ* (*ta*), pl. *hiḥauịin* (*te*). — (B. Menacer), *sserž* : la selle, pl. *ssérūž*; seller : *serrež*; H., *tserrež*.

SEMBLANT, fais semblant d'être malade : *egg imanneš ϑamähḷūš*; il fit semblant d'être mort : *ịiggu imannés ímmūθ*. — (B. Menacer), il fait semblant d'être malade : *ịīru iḫfìs ịèhleχ*.

SEMELLE[3], *ddébaγ nelbĕlγeθ* [دبغ]; *bûḍ nelbĕlγeθ*, *ūϑém nelbĕlγeθ*; on appelle *θilmiθ*, pl. *θilmäị* (ou) *θamliḫθ*, pl. *θimlīḫin*, une chaussure faite de peau non tannée, sans talon (ar. tr. *lmelḫa*). — (Meṭmaṭa), chaussures formées d'une semelle en peau : *aγrūs* (*u*), pl. *iγrūsen* (ar. tr. *lmelḫa*); *arχās*, pl. *arχāsen* : semelles liées au mollet avec des lanières appelées *θazmemt* (*te*), pl. *θizūmām*. — (B. Menacer), *ennaεal* [نعل];

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *abebbuḥ*. — *B. Menacer*, p. 85 : *abebbuš*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 251 √R K. — *Zenat. Ouars.* : *θarīθ*.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 470 [ملخة]. — R. Basset. *Loqm. berb.*, p. 250 √R K S.

chaussure : *aγrūs* (*u*), pl. *iγeruās* (ar. tr. *buγerrūs*); on appelle *arkas*, pl. *irkasen*, une chaussure formée d'un morceau de peau protégeant la plante du pied, maintenu par des tresses de palmier.

SEMER, *ezräɛ* [زرع]; (*zerɛīθ*); p. p. *izräɛ*; p. n. *zrīɛ*; H., *dzerräɛ* (K.); *zerraɛ* (A. L.); n. a. *azräɛ* (*u*) : semis; *zerriɛāθ* : semence; cette terre est semée : *θamūrθú qā-dzérräɛ*. — (Meṭmaṭa), *ezräɛ*; H., *zerräɛ*; semence : *ezzérriɛäθ*. — (B. Menacer), *zräɛ*; p. p. *izräɛ*; p. n. *ūr zraɛγeš*, *ūr izriɛäš*, H., *zerräɛ*; semence : *ḥazerriɛäθ*.

SEMOULE[1], on place la mouture (*izīḏ*) dans un crible (*areqquθ iịīlem*) la semoule (*āren*) tombe; il reste sur le crible le son (*ānḫāl*) (*u*), la semoule est passée à un petit tamis (*bůṣiịịār*), la semoule fine (*θaneγda*) passe; il reste sur le tamis la grosse semoule (*ịūzān*); on prend cette grosse semoule, on la passe à un crible (*θīla* ou *θallūnt*, pl. *θilaụin*, *θillūnīn*), qui retient les parties mal moulues (*állās*) que l'on donne aux chiens. — (B. Iznacen), *āren*, *ịúzzān*. — (B. Rached), *aren*; semoule grossière : *ịuzān*. — (Meṭmaṭa), *āren*, *ịûzạn*, *θağeršālt* : semoule très fine. — (B. Mess.), *āren* (*ḇua*). — (B. Menacer), quand on crible le blé ou l'orge moulus, ce qui passe s'appelle *āren* (*ua*); quand on tamise cette semoule, *āren* désigne la partie fine; *íūzān* désigne la semoule grossière (ar. tr. *tšīša*).

SENTIER, *lemrīreθ*, pl. *lemrīrāθ* (ar. tr. *lemrīra*).

SENTIR (tact), *sḥess* (*ĕzzīs*); p. p. *isḥess* (et p. n.); H., *sḥussa* [حسّ]; comme il dormait, il sentit la piqûre d'un serpent : *nettān illa ịéṭṭeṣ*, *isḥess sūṣâḏ iqqersīθ*; sentir avec le nez, flairer : *stériāḥ* [ريح]; H., *isteriaḥ*; il sent bon : *rrīḥθ-ĕnnes*

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 298 [جشّ].

*túṣṣbẹḥθ*; il sent mauvais : *rrîḥeθ ĕnnés térṣẹḍ*; en parlant de la viande : *ezfer*; p. p. *izfer*; p. n. *zfīr*; H., *zeffer*; il a senti : *iḥess*; il ne l'a pas senti : *ūr iḥesseš zzîs.*

SÉPARER (Se), *ebḍa*; p. p. *ibḍa* (et p. n.); H., *beṭṭa*; n. a. *abeṭṭū* : séparation; nous nous séparerons : *annebḍa žărăšāneγ* (ar. tr. *eftereq*); séparer (des gens qui se battent) : *fekk žără-šăsen* : sépare-les; p. p. *ifekk* (et p. n.) [فكّ]; H., *tfekka*; n. a. *afĕkki* (*u*). — (B. Menacer), sépare-les : *ḥádžez īhen*; p. p. *iḥadžez*; H., *tḥadžez* [حجز]; ils se séparèrent : *msĕfrăqen*; H., *temsfrăqen* [فرق].

SERPENT[1], *ṣâḍ* (*ū*), pl. *iṣaṭṭen*; serpent long et mince : *zerrīg* (ar.); serpent assez court, de couleur jaune : *búneffăḫ* (*enbu*) [نفخ]; autres espèces : *bumrâịăt* (ar.); *buḫuâθem* (ar.). — (B. Iznacen), *mîγez*. — (B. Rached), *fīγer*; deux serpents : *sen ifiγrăn*. — (Meṭmaṭa), *fiγer*, pl. *ifiγrăn*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *azrẹm* (*u*), pl. *izermăn*. — (B. Menacer), *fiγer*; un serpent : *îdž-ŭfīγer*, pl. *ifiγrăn*; (variétés : *bu neffăḫ*; *qĕrn uγzăl*).

SERPETTE, *θimezberθ* (*tem*); *θimzebrīn* [زبر]; couper avec une serpette : *zˊber*; p. p. *izber*; p. n. *zbīr*; H., *zebber*. — (Meṭmaṭa), *θimezberθ*. — (B. Menacer), *himezberθ*.

SERRE, *iššer*, pl. *iššăren*, *aššăren* (V. GRIFFE, ONGLE).

SERRER[2], *zĕmm* (*īθ*); p. p. *izĕmm* (et p. n.); H., *dzĕmm*; n. a. *azĕmmi*(*u*); *εăṣer*, p. p. *iεăṣer*; p. n. *εăṣīr*; H., *tεăṣṣar* [عصر]. — (B. Ṣalaḥ), *eḥχem sezzūr* : serre fort; p. p. *ieḥχem*; p. n. *ḥχīm* [حكم]. — (B. Menacer), *ḥazzeg*; p. p. *iḥazzeg* (et p. n.); H., *tḥazzeg* [en zouaoua *ḥĕzeg*].

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 255 √Z R M et p. 286 √F R' R. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *fiγar*. — *B. Menacer*, p. 85 : *fiγar*.
2. Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 324 : *zemm*.

SERRURE, *zekrem* (*u*), pl. *izekrām*; *lferḫeθ u̯úḫḫam* [فرخ]. — (B. Menacer), *leqfel* [قفل].

SERVIR, (B. Mess.), *mūmi ailaq* : à quoi sert-il? — *ulaχ maṭa ggen dis* : il ne sert à rien [ليق].

SERVITEUR, *aḫᵈīm* (*u*) [خدم], pl. *iḫᵈīmen* : s. loué pour toute l'année; *ämqädāᵋ* [قطع]; *imqādäᵋen* : ouvrier loué pour une partie de l'année. — (B. Menacer), *aneḫᵈām*(*u*), pl. *i-en*.

SIFFLER[1], *ṣèffèr* [صفر]; H., *tṣèffèr*; n. a. *aṣèffèr* : sifflement; *θaṣffārθ*, sifflet, pl. *θiṣffārīn*. — (B. Ṣalaḥ), *ṣèffèr*; p. p. *iṣèffèr* (et p. n.); H., *tṣèffar*. — (B. Menacer), *ṣéffer*; H., *tṣéffer*; sifflet : *haṣffārθ* (*tṣe*).

SILEX, *aṣûu̯u̯ān* (*u*); un silex : *θaṣûu̯u̯ant*, pl. *θiṣûu̯u̯ānīn* [صوان]. — (B. Menacer), pierre d'un fusil : *hûqqexθ* (*tu*) (ou) *huqqīθ*.

SILLON, *elḫeṭ* (*nel.*), pl. *leḫṭûṭ*. — (Meṭmaṭa), *elḫèṭ* [خط].

SILO[2], *θäsrāfθ* (*tes*), pl. *tiserfīn* (*tse*). — (B. Iznacen), *θäsrāfθ* (*tes*), pl. *θiserfīn* (*tse*). — (Meṭmaṭa), *θäsrāfθ* (*ts*), pl. *θiserfīn*; il sortit du silo : *iffég sí-tsrāfθ*. — (B. Mess.), *θasrafθ* (*ts*), pl. *θiserfīn*. — (B. Menacer), *hasrāfθ* (*ts*), pl. *hiserfīn* (*ts*).

SINGE[3], *lqerᵈ* [قرد] (*nel.*), pl. *leqrūᵈa*. — (B. Iznacen), *lqerd*. — (B. Menacer), *ššádi*; *zeɣdûḍ* (*u*), pl. *izeɣdāḍ*.

SIX, *sĕtta* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. Menacer).

SOC[4], *θáịersa* (*tịi*); *tịiérsiu̯īn*; on dit aussi : *uzzâl u̯úsɣār*. — (B. Iznacen), *θaịersa*. — (Meṭmaṭa), *θaǧersa*, pl. *θiǧersiu̯in*. —

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 357 [صفر].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 265 √S R F. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *θasrafθ*. — *B. Menacer* : *θasrīfθ*.

3. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 86 : *zaᵋdūd*.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *θairsa*, *θagersa*. — *B. Menacer*, p. 86 : *aiersa*.

(B. Mess.), *θağersa* (*tg*), pl. *θiğersiy̨in*. — (B. Menacer), *haįersa* (*tį*), pl. *hiįersiy̨in*.

SŒUR[1], *ultma* (*y̨u*) : ma sœur; *issma* : mes sœurs; il a deux sœurs : *γres θnain issmās*; la sœur de mon ami : *ultmâs numdúkel-īnu*. — (B. Iznacen), *y̨elma*. — (B. Rached), *uṭma* (frère : *iuma*). — (Meṭmaṭa), *y̨uθmā*, pl. *įessma*; chez ma sœur : *γél y̨éθmā*; le mouchoir de sa sœur : *anemᵟīl ŭy̨éθmās*. — (B. Menacer), ma sœur : *ûtma*, pl. *issma*; ta sœur : *útmāχ*; la sœur de mon ami : *utmâs y̨umdúkel-įu*; on dit aussi *ḫiti* : ma sœur [أخت].

SOIE, *laḥrīr* (*llaḥ*) (B. Sn., B. Izn.) [حرير] (Meṭm., B. Ṣalaḥ, B. Mess., B. Men.).

SOIF[2], *ĕffāᵟ*; p. p. *iffūᵟ* (et p. n.); H., *teffāᵟ*; n. a. *fāᵟ* (*u*) : soif; il mourut de soif : *immūθ sûfāᵟ*; altérer : *sfāᵟ*; H., *sfāᵟa*; le miel altère : *θāmemt tesfāᵟa*. — (B. Izn., Zkara, Figuig), *effāᵟ*; p. p. *iffūᵟ*; H., *teffāᵟ*; altérer : *sfāᵟ*; la soif : *fāᵟ*. — (B. Ṣalaḥ), *effāᵟ*; j'ai eu soif : *ffūᵟeγ*; il a eu soif : *iffūᵟ*; p. n. *ffūᵟ*; H., *ṭfāᵟa*; n. a. *fāᵟ* : soif. — (B. Menacer), *effāᵟ*; p. p. *ffûᵟeγ*; *iffūᵟ* (et p. n.); H., *tfāᵟa*; soif : *fāᵟ*; *immūθ sûfāᵟ* : il mourut de soif; *hamemθ hesfaᵟa* : le miel donne la soif.

SOIR[3], *θameddīθ* (*tme*) : de l'âṣer au moghreb; la nuit (*ẹḍ*) commence ensuite et se termine à l'aube. — (B. Iznacen), *θamddīθ aẓáššī*. — (B. Menacer), *hamdexθ*, *hameddīθ*. — (Zkara); ce soir : *hamdexθu*.

SOIGNER, *day̨a* (θ) [داوى]; p. p. *iday̨a* (et p. n.); H., *dday̨a*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 306 √L. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *ultma*. — *B. Menacer* : *ultma*, p. 86.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 283 √FD'. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *fūᵟ*. — *B. Menacer*, p. 86 : *effuᵟeγ*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *θameddiθ*. — *B. Menacer* : *θamdirθ*, p. 86.

SOIXANTE, *sĕttīn* (B. Sn., B. Iznacen) (ar.).

SOIXANTE-DIX, *sĕbăεīn* (ar.).

SOLDAT, *lεasker* (coll.) [عسكر]; un soldat : *aεasskri* (*u*), pl. *i-en*. — (B. Iznacen), *lεăsker*. — (B. Menacer), un soldat : *aεassχri*, pl. *lεasχer*.

SOLEIL[1], *θfuịθ* (*tf*). — (B. Iznacen), *tfûxθ*. — (B. Rached), *tfúịθ*. — (Meṭmaṭa), *θfûχθ*. — (B. Ṣalaḥ), *θáfūθ*; lumière du soleil : *θáfāt*. — (B. Mess.), *θáfūχθ*; lumière du soleil : *θáfāt*; le soleil : *θĕṭ eṭṭafūkθ*. — (B. Menacer), *θfuiθ* : soleil (Zakkar); *fūχθ* : soleil et lumière du soleil; il dort au soleil : *imaren iṭṭêṣ δi-fūχθ*; il travaille au soleil : *iḫeddem ug-zīl* (Zakkar).

SOMMEIL, *ídêṣ* (B. Sn., B. Izn.). V. DORMIR.

SON, SA, SES, *ennes*, *-s*; son cheval : *ịis-ennes*; sa jument : *θăịmarθ-ĕnnes*; ses doigts : *iḍūḍān-nes*; sa sœur : *ultmas* (V. GRAMM., p. 84). — (B. Rached), sa tête : *iḫf-ennes* (ou) *iḫf-is*. — (Harawat), sa main : *fūs-ennes*, pl. leur main : *fus-ensen*, fém. *nsent*. — (Meṭmaṭa), *ĕnnes*; sa main : *fūs-ennes*; ses mains : *ifassen-nnes*; son père : *băbās*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ĕnnes*; sa main : *afūs-ĕnnes*; son père : *ḇăḇās*. — (B. Menacer), sa tête : *iḫf-īs*; son père : *băbās*; sa sœur : *ḫĭt-īs*; on dit aussi : *útmās*.

SON, *ánḫāl* (*u*) [نخال]; quand des fragments de semoule adhèrent au son, on l'appelle *agurŝăl* (*u*), *rrémịeθ*. — (B. Iznacen), *anĕḫāl* (*u*). — (Meṭmaṭa), quand on passe la mouture au crible, la semoule (*āren*) étant passée, il reste sur le crible des fragments de grain mal moulu que l'on fait moudre à nouveau, cette criblure se nomme *asefsu* (*u*); le son, partie

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *θfuīθ*. — *Loq. berb.* p. 282 √F. — *Étude sur les dialectes berbères*, p. 60-63.

légère s'appelle *anḫḫāl* (*u*). — (B. Menacer), *aieršal* (*u*); *θağuršalθ* (Zakkar); *anḫāl*.

SORTIR[1], *effėγ* (de = *si*); p. p. *iffėγ*; p. n. *ffīγ*; H., *teffėγ*; n. a. *ufūγ*; faire sortir : *sūfeγ* (*īθ*); H., *sūfāγ*; n. a. *asūfeγ* : extraction, sortie. — (Zkara), *effeγ*; p. p. *iffeγ*; p. n. *ūr-iéffīγ*; H. et f. n. *teffeγ*; n. a. *uffuγ*. — (B. Iznacen), *effeγ*; p. p. *iffeγ*; H., *teffeγ*. — (Meṭmaṭa), *effeγ*; p. p. *iffeγ*; p. n. *effīγ*; H., *teffeγ*; n. a. *ūfūγ*; faire sortir : *sūfeγ*. — (B. Ṣalaḥ), *effėγ*; p. p. *iffėγ*; p. n. *ūr effīγγeχ*; H., *ṭeffāγ*; n. a. *ūfūγ*. — (B. Menacer), *effėγ*; p. p. *iffeγ*; p. n. *ū-iffīγeš*; H., *teffeγ*; n. a. *ūfūγ*; fais-le sortir : *sûfeγ-īh*; H., *ssûfūγ*; n. a. *asūfeγ*; il est sorti : *ituaffeγ*.

SOUCHE (d'arbre), *θiiĕrnežθ* (*ti*), pl. *θiirnāž*; au-dessus de la souche, on appelle le tronc : *θazeqqūrθ* (*nze*), pl. *θizeqqūrīn* (*nze*). — (B. Iznacen), *θiñīñerθ*. — (B. Menacer), *hqunšelt* (*tq*), pl. *hiqunšlāθīn*; *heiierθ*; *θagiiiūrθ* (*tg*), pl. *θagiiiurīn* (*tg*) (Zkara).

SOUCI (fleur), calendula = *ažmīra* (ar.).

SOUFFLER[2], *ṣūḍ* (*īθ*), p. *iṣūḍ*; H., *tṣūḍ*; n. a. *aṣūḍ* (*u*). — (Zkara), *ṣūḍ*; p. p. *iṣūḍ*; p. n. *ūr-iṣṣūḍ*; H., *tṣūḍ*. — (Meṭmaṭa), souffler : *ṣūḍ*; p. p. *iṣūḍ*; H., *ṣṣūḍā*; n. a. *aṣūḍi* : soufflet. — (B. Menacer), *suṭ* (ou) *nsef himĕssi* : souffle le feu [نفس]. (B. Ṣalaḥ), *ṣūḍ*; p. p. *iṣūḍ* (et p. n.); H., *tṣūḍ*.

SOUFFLET, *rrâbūz*, pl. *irâbūzen* (et) *rrûābez* : grand soufflet du forgeron; *lkīr*, pl. *lkiūr* (ou) *lšīr*, pl. *lšiūr* : petit soufflet de ménage; on souffle aussi le feu avec une sorte d'éventail

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √F R', p. 285. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *effeγ* — *B. Menacer*, p. 86 : *effeγ*.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer* : souffle, *θanfūt*, p. 87. — *Loqm. berb.*, p. 274 √DH OU.

d'alfa : *θimerџahθ* [ربح] (ou) *θariiašθ* (ou) *θámǝelt*. — (B. Iznacen), *rrabūz*. — (Meṭmaṭa), les mots *kīr*, *rrâbūz* ne sont pas connus; on appelle le soufflet *tḥânūt ûnād* (ar. tr. *ḥânût el-maεâllem*); le soufflet se compose de deux outres (*iièlџān ĕnthânūt*) que l'on peut gonfler et dégonfler en agissant au moyen d'un manche (*fus*), l'air sortant des outres pressées se rend au foyer au moyen de deux tubes (*lždáεabāθ ĕnthânūt*) maintenus par une planche (*lūḥet*). — (B. Menacer), *hṣūḍet* (*ts*); *hiṣūḍāθīn* : grand soufflet du forgeron; *lkīr* : petit soufflet[1].

SOUFFLETER, *serfeg* (*īθ*); il le souffleta : *iserfegīt* (ou) *iuš-ās aserfīg* : il lui donna un soufflet; H., *tserfeg*; n. a. *aserfeg* (*u*); soufflet : *aserfīg* (*u*), pl. *ī-en* [? صفق]. — (B. Iznacen), *serfeg*; soufflet : *θaserfīxθ*. — (B. Menacer), *ṣeffaε*; p. p. *iṣeffaε* (et p. n.); H., *tṣeffaε*; un soufflet : *aṣeffīε* (*u*) [صفع]; *siγ-ās ameliid* : soufflette-le (Zkara); *siγ-ās amellīq* (*u*).

SOUFRE, *lxebrīiθ* (B. Iznacen) [كبريت]. — (B. Menacer), *lχebrexθ* (*nel.*).

SOUPER[2], repas pris le soir : *amensi* (*u*); (de) *ĕns* : souper; p. p. *iinsu* (et p. n.); H., *tnusa* (ar. tr. *lεâša*). — (B. Menacer), *munsu*; p. p. *immunsu* (et p. n.); H., *tmunsu* (et f. n.); le souper : *amensi* (*u*).

SOUPIRER, *enhet*, *enheθ* [نهد]; p. p. *ienheθ* (et p. n.); H., *tneheθ*; n. a. *anheθ* (*u*) : soupir.

SOUPÇONNER, *šekk*; p. p. *išekk* [شكّ]; il les soupçonna : *išekk dīsen*; H., *tšekka*; n. a. soupçon : *ašekki* (*u*); soupçonneux : *amšekki*.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 307 [ربز].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 322 √N S. — *Zenat. Ouars.* : *munsu* et *imensi*, p. 111.

SOURCE[1], θẹṭ; une source : *tiš-ĕnṭẹṭ*, pl. θẹṭṭauīn; — θ*amežrīθ* (*tm*) [جري]; θ*imežriīn* : source d'eau courante; — fontaine jaillissante : θ*ẹ́ṭ uụ́ụ́γbāl* (ar. tr. ε*īnĕγbāli*); — fontaine intermittente : θ*ẹ́ṭ tameskūnt* [سكن]. — (B. Rached), θ*iṭ*, pl. θ*iṭṭauin*. — (Meṭmaṭa), θẹ*ṭ*, pl. θẹ*ṭṭauin*; dans la source : δ*i*-θẹ*ṭ*. — (B. Mess.), θ*ala* (*ṭa*), pl. θ*iliụa*, θ*igelụa*. — (B. Menacer), *hâla*; une source : *iišt entâla*; *hâliụīn* (*ta*) : source avec bassin; θ*ab*ε*arūr*θ (*tb*), pl. *hiba*ε*rār* : endroit où se réunit l'eau d'une source.

SOURCILS[2], θ*immi* (*ti*), pl. θ*immiụin* (et) θ*ammiụin*. — (B. Iznacen), θ*immi*, pl. θ*immiụin*. — (Meṭmaṭa), *abliuen* (V. CIL). — (B. Mess.), *lḥaụažeb* [حواجب]. — (B. Menacer), θ*immi*, *himmi* (*ti*), pl. *hammiụin*; — *imemman* : sourcils d'hommes (Zkara). — (Senfita), *hámmaụin*.

SOURD[3], *a*δ*erḍūr*, f. θ*a-r*θ; m. p. *i*δ*erḍūren*; f. p. θ*i-rīn*; il est sourd : *iḍḍerḍer*; H., *dderdār*. — (B. Iznacen), sourd : *a*δ*er*δ*ūr*; fém. θ*a*δ*er*δ*ūr*θ; m. p. *i*δ*er*δ*ar*; f. p. θ*i*δ*er*δ*ār*; surdité : θ*i*δ*er*δ*er*θ. — (B. Menacer), sourd : *amežžuž*; f. θ*amežžuž*θ; p. *imežžāž*; f. θ*imežžaž*.

SOURIS[4], θ*aγerdai*θ (*tγe*), pl. θ*iγerdaiīn* (*tγe*). — (B. Iznacen), θ*aγerdai*θ. — (Meṭmaṭa), θ*aγerdai*θ; musaraigne : *férteḻḫīl* (ar.). — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), θ*aγer*δ*ai*θ (*tγ*), pl. θ*iγer*δ*aiẹn*. — (B. Menacer), *aγerda* (*u*), pl. *iγerdain*.

SOUS[5], *sụaddi*; *sụaddi ụuzru* : sous le rocher; *suaddi uḍār-īnu* :

1. Cf. R. Basset, *Loq. berb.*, p. 306 $\sqrt{\text{L}}$. — *Zenat. Ouars.*, p 111 : θ*īt*. — *B. Menacer*, p. 80 : θ*īt*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : θ*ammauin*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *amezzuž*. — *Beni Menacer* : *amžūž*, p. 87. — Rif, Brab., Chl. : *aḍerḍūr*.

4. Cf. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *aγer*δ*a*. — *Loqm. berb.*, p. 278 $\sqrt{\text{R'RD}}$.

5. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *saddu*.

sous mon pied; *suádda-nnes*: sous lui. — (Meṭmaṭa), sous quoi? *zeddumen*; sous la terre : *eddū šal*; sous le crible : *eddú θállūnt*; sous le moulin : *zeddu θsīrt*; sous toi : *zeddūx*; f. *zeddum*; sous eux : *zeddusen*. — (B. Mess.), *eddu fus-īnu* : sous ma main; *eddaṷi* : sous moi; sous lui : *eddaṷas*; sous nous : *eddaṷθnaγ*; sous vous : *eddauaθuen*; sous eux : *ed-daṷasen*. — (B. Menacer), *alla*; sous ma main : *alla fūsīu*; sous moi : *alla-i̯u*; sous toi : *alla i̯iχ* (ou) *suadda iufūs-iu*; *adduịiχ* : sous toi.

SOUVENIR (Se)[1], *mešθiḭ*; p. p. *immešθiḭ*; H., *tmešθai̯*; n. a. *amešθi* (*u*); *smešθi i̯id* : rappelle-moi; H., *smešθai*. — (B. Iznacen), *mexθi*; H., *tmexθi*. — (Meṭmaṭa), *meχθex*; p. p. *imeχθex*; H., *tmeχθex*; souvenir : *ameχθex*. — (B. Ṣalaḥ), *meχθi*; p. p. *meχθi̯eγ*, *immeχθi* (et p. n.); H., *tmeχθi*; n. a. *ameχθi* (*u*). — (B. Menacer), *meχθiḭ*; p. p. *immeχθi*; p. n. *u-imeχθii̯eš*; H., *tmeχθiḭ*; faire souvenir : *smeχθi*; H., *smeχθai̯*.

SPACIEUX (Être), *miriu*; cette chambre est spacieuse : *aḥḥam-iu δmiriu* (V. LARGE); rendre spacieux : *siru* (*īθ*); H., *ssarau*. — (B. Menacer), cette chambre est spacieuse : *hazeqqa-i̯u tmirauxθ*.

SPERME, *ššáhṷeθ* [شهوة]. — (Meṭmaṭa), *ššihueθ*. — (B. Menacer), *ššehūθ*. — (Senfita), *láḥlauθ*.

SUCER, *mėṣṣ* (*īθ*), *mėṣṣėṣ* [مصّ]; p. p. *imėṣṣ*, *imėṣṣėṣ* (et p. n.); H., *tmėṣṣēṣ*; n. a. *am'ṣṣeṣ* (*u*). — (B. Mess.), *muṣṣ*; H., *ṭmuṣṣa*. — (B. Menacer), *aḥlu*; p. p. *iaḥlu*; p. n. *aḥliu*; H., *ḥallu* (lécher) (ou) *smūm*; p. p. *smūmiγ*, *ismūma*; H., *smūma*.

SUCRE[2], *ssukkuer* [سكر]; (ou) *θaẓẓūδi* : ce café est sucré; *lqahṷeθ-iu tmīẓīṭ* (doux). — (B. Iznacen), *súkkĕr*. — (Meṭmaṭa),

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 293 √K TH. — *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *meχθi*.
2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 335 [سكر].

*súkker* (Meṭm., Senfita); être sucré, doux : *mīẓīḍ*, f. *tmīẓīṭ*; m. pl. *mīẓīḍen*, f. pl. *timiẓīḍīn*. — (B. Menacer), *ssûχer*; sucré : *mizīḍ*, fém. θ*mizīṭ*, pl. *imīzīḍen*, f. p. θ*imizīḍīn*.

SUER[1], *eddeδ*; p. p. *iddeδ*; p. n. *ddīδ*; H., *teddeδ*; sueur : θ*īδi* (*ti*); f. fact. *seddeδ*; H., *seddaδ*. — (Zkara), *eddeδ*; p. p. *iddeδ*; p. n. *ūr-íddīδ*; H. et f. n. *teddeδ*; n. a. *addāδ* (*ụa*). — (B. Iznacen), *eδeδ*; il sue : *qā iteddeδ*; sueur : θ*īδi*. — (Meṭmaṭa), sueur : θ*īδi*. — (B. Mess.), θ*īδi*; la sueur coule : θ*īδi la ṭustuị*; je suis en sueur : θ*īδi* θ*etša-ịi*. — (B. Menacer), la sueur : *hīδi* (*ti*); p. p. *iddeδ*; p. n. *u-iddīδeš*; H., *teddeδ*. — (Senfita), sueur : *hīdi*; il sue : *inhedded*.

SUFFIRE, *ifá ịi* : il me suffit, pl. *fān*; *ifa sĕkk* : il te suffit; H., *ttifa* (V. ASSEZ). — (Meṭmaṭa), j'en ai suffisamment : *γrí lqédd-īnu* (ar.); ils ne me suffisent pas : *ụél δī tqûmneš* (ar.). — (B. Menacer), j'en ai assez : *bèrkaịai*; tu en as assez : *barkāš* (ar.).

SUIE[2], *isĕluān* (*ni*); δ*aberšān am iselụān* : il est noir comme la suie. — (B. Iznacen), *isĕlụān*. — (B. Menacer), *aḥmūm* (*ụa*) [حمّ]; *qdīd uaḥmūm* : un peu de suie (Zkara); *bu-mlīḥ*; — *lebịāḍ* [بو مليح — ابيض].

SUINTER, suinter légèrement : *enẓĕẓ*; p. p. *ịénẓĕẓ* [نزّ]; p. n. *nẓīẓ*, H. *ṭṭĕnẓīẓ*; — *lqúlle*θ *qaiṭ tenẓīẓ* : la cruche suinte; *enses*; p. p. *ịénses*; p. n. *nsīs*; H., *tenses* : suintement abondant par exemple d'une source; en parlant de l'eau qui sort de la viande salée : *mežž*; p. p. *imežž* (et p. n.); H., *tmežž*; n. a. *amežži* (*u*). — (B. Menacer), *téffeγen ụamân si-bérrādex*θ : la gargoulette suinte (V. SORTIR).

SUIVRE[3], *eḍfèr* (*ḍéfr-ī*θ); je l'ai suivi : *ḍéfreḫ*; p. p. *iḍfèr*; p. n. *ḍfīr*; H., *ḍḍfār*; il ne te suivra pas : *ûšekk iḍḍefreš*; ils se

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : θ*īδi*, p. 111. — *Rif*, *Brab.*, suer : *eddeδ*, *edded*.
2. Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 324 : *aslu*, suie.
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 244 √D'FR.

suivent : *temḍūfūren*. — (Zkara), *eḍfer*; p. p. *iḍfer*; p. n. *ūr-iḍfīr*; H. et f. n. *ḍeffer*; n. a. *aḍfār* (*u*). — (B. Iznacen), *eḍfer*; p. p. *iḍfer*; p. n. *ḍfīr*; H., *ḍeffer*; fut. n. *ḍeffīr*. — (Meṭmaṭa), *eḍfer*; p. p. *iḍfer*; p. n. *ḍfīr*; H., *ṭāfār*; n. a. *aḍfār* (*u*). — (B. Ṣalaḥ), *ĕḍfer-θ* : suis-le; p. p. *i̯eḍfer*; il n'a pas suivi : *ūr-i̯eḍfīreχ*; H., *ṭeffạr*. — (B. Mess.), *eḍfer-ṯ* : suis-la; p. p. *iḍ|er*; p. n. *ḍfīr*; H., *iṭṭafar δis* : il le suit. — (B. Menacer), *eḍfer hamṭṭuθu* : suis cette femme; p. p. *i̯eḍfer*; p. n. *ḍfīr*; H., *ḍḍāfār*. — (Harawat), *eḍfer*; il m'a suivi hier : *iḍefrai̯id iḍennāḍ*.

SUR[1], il monta sur un cheval : *i̯ini̯u δéni̯i úi̯īs* (ou) *ḫūi̯īs*; sur un âne : *δéni̯i úγi̯ūl* (ou) *ḫúγi̯ūl*; sur ma tête : *ḫuzellīf-īnu*; il tomba sur lui : *iḫúfĕḫḫes*. — (B. Mess.), monte sur le cheval : *eni̯ī fuχīdar*; sur ma main : *fufūs-īnu*; sur la table : *zennig eṭṭableθ*; *ali γuženna* : monte en haut; sur moi : *felli*; sur toi : *fellăχ*; sur lui : *fellās*; sur nous : *fellanāγ*. — (Meṭmaṭa), sur quoi : *maγef tserseδ fenjāl*. — (B. Ṣalaḥ), *u̯iγef* : sur qui; sur qui pleures-tu? *u̯iγef θettrūδ*. — (B. Mess.), sur quoi? *maiγef*. — (B. Menacer), *fel qiš*; sur la table : *felqiš enṭabla*; sur ta main : *felqiš ūfūsiχ* (ou) *fūfūsiχ*; il est monté sur le cheval : *i̯iniu felqiš ui̯īs*; sur quoi? *matta fi*; sur moi : *felli*; sur lui : *fellās*; sur quoi? *felqiš matta*.

SUREAU, *u̯aru̯iru* (*nu̯e*) (ou) *lu̯éruīr*. — (Meṭmaṭa), *lγeri̯ūn*. — (B. Mess.), *ariūli*. — (B. Menacer), *au̯erḍilḷū* (ou) *aqrīš*.

SUSPENDRE[2], accrocher : *ɛálleq* (*īθ*)[علق]; p. p. *iɛálleq* (et p. n.); H., *taɛalleq*; n. a. *aɛálleq* (*u*); — *šīggel*; p. p. *išīggel*; H., *tšīggāl*; accroche ton burnous au porte-manteau : *šīggel aselhâm ennex úg-žīž* (Zouaoua : *šẹ̄ggel*). — (Zkara), *ăi̯el*; p. p. *ui̯leγ*, *i̯ui̯el*; p. n. *ur i̯uīl*; H., *ttăi̯el*; f. nég. *ttīi̯el*; n. a.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *f. γef*, p. 111. — *Loqm. berb.*, p. 280 √R'F.
2. Cf. H. Stumme, *Handb.*, p. 158 : *agel*.

*äiäl* (*u*). — (B. Iznacen), *äiel*; p. p. *iuiel*. — (Meṭmaṭa), *äğel*; p. p. *iûğel*; p. n. *ūr-iūğīleš*; H., *tâğel*; n. a. *äğāl*. — (B. Menacer), suspends ton burnous : *ɛalleq abernūs-iχ* (ou) *aiel*; p. p. *uileγ*, *iuiel*; p. n. *uiīl*; H., *tail*. — (B. Salaḥ), *äğel*; p. p. *ūğleγ*, *iūğel*; p. n. *ūğīl*; H., *ṭäğel*; n. a. *äğāl*.

## T

TABLE, *ttábleθ* (*ntâ*), pl. *ttábláθ* (*nta*); *lmîdeθ* (*nelm*); *lmîdāθ* [مائدة].

TACHE (d'encre), *tnúqqīθ* [نقطة], pl. *tinuqqīθīn*; tache de graisse sur un vêtement : *θiieddmet*, pl. *iíddmen* [ادام]; ton burnous est taché de graisse : *asélhām ennéš ðimiiddem*, pl. *imiidd-men*.

TABLIER des moissonneurs, en peau de mouton ou de chèvre; on utilise aussi les mezoueds (sacs de peau) usagés : *θbánta* (*tba*); *θbánta ntíilūθ*, pl. *θibāntīuin* (*tba*) ou bien : *θilmīθ* (*tel*), pl. *θilmāi* (*tel*); tablier des Européennes : *lbâlīṭa* (ou) *θbálīṭ* (*tba*), pl. *lbâlīṭāt*, pl. *θibālīṭīn* (*tba*). — (B. Menacer), *θbanta* : tablier en peau. — (Senfita), *θbanta* (*nt*), pl. *hibantauin*; les moissonneurs ont la main protégée par des tubes de roseau : *γālīm*; *fūs* (ar. tr. *derraɛ*) (ou) *fus ulīlem* : tiges de laurier-rose protégeant le bras (cf. Zouaoua : *θabenta*).

TAILLEUR, *aḫiiiād* (*u*), pl. *iḫiiiāden* [خيّاط]; *abrāšmi* (*u*), pl. *i-ien*. — (B. Izn.), *aḫiiiād*, pl. *i-en*. — (B. Menacer), *aḫiiiad*, pl. *i-en*.

TAIRE (Se)[1], *sûsem*; p. p. *iissūsem* (et p. n.); H., *sūsūm*; n. a. *asūsem* (*u*) : faire taire : *sûsem* (*īθ*); fais-le taire : *sûsĕm-īθ*; H., *sūsām*; on dit aussi : *ess* : tais-toi; *ĕss ĕḫnaγ* : fais-nous

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 141 : *susém*. — *Loqm. berb.*, p. 265 √S S M.

silence; (ou) *ĕttĕf imī-nneš*; (ou) *ĕqqen imī-nneš* (ou) *ḫīịĕḍ imī-nneš* [خيط]. — (Zkara), *sūsem*; p. p. *issūsem* (et p. n.); H., *susūm* (et f. n.); n. a. *asūsem*. — (B. Iznacen), *sūsem*; p. p. *isūsem* (et p. n.); H. et f. nég. *ssusūm*. — (B. Rached), *sūsem*; faites silence : *susmeθ*. — (Meṭmaṭa), *sûsem*; p. p. *issūsem*; H., *sūsūm*; n. a. *asūsem* (*u*); faire taire : *ssūsem* (θ). (B. Ṣalaḥ, B. Menacer) *sūsem*; H., *tsūsūm*; n. a. *asūsem* (*u*). — (B. Menacer), *sûsem*, *issūsem*; p. n. *u-isûsmeš*; H., *ssūsūm*; fais-le taire : *ssûsm-īh*. — (Senfita), *sūsem*; — *ūtmeslīš*.

TALON[1], *léqᵹem* [عقدم]; *léqᵹām*. — (B. Iznacen), *inerz*. — (Meṭmaṭa), *inerz*, pl. *inerzen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *īnerz*. — (Senfita), *inerz*. — (B. Menacer), *leqᵹem*.

TAMARIN, *θamemmaiθ*. — (Meṭmaṭa), *θamemmaiθ*. — (B. Menacer), *hamemmaiθ*.

TAMBOUR inconnu dans la tribu : *ṭṭĕbĕl* (*ṭṭé*) [طبل]; petit tambour fait d'une peau recouvrant un vase en terre : *ṭṭĕbīla*.

TAMBOURIN : sur une monture cylindrique en bois, on applique une peau de chèvre que l'on coud ensuite, puis au-dessous de cette peau, on tend deux cordes (*lûṭār*, pl. *lûṭārāθ*) de boyau de bouc ou de chèvre; cet instrument s'appelle : *lbéndīr* (*nel.*), pl. *lébnāᵹer*; ou bien : *areqqūθ* (*u*) (tamis), *ireqqūθen*. — (B. Iznacen), *arekkūθ*. — (B. Menacer), tambour monté sur un pot allongé, *aqĕllāl* (*u*), pl. *iqĕllālen*; *lbendair*; *īdž-ubendair* : un tambourin, pl. *lebnāder*.

TAMIS, quand le grain est moulu, on prend cette mouture (*tzīḍ*) on sépare le son (*aneḫḫal*) de la farine (*âren*) au moyen d'un tamis, fait d'une peau percée de trous, on l'appelle *areqqûθ nûnḫāl* (ar. tr. *lɣúrbāl*); on tamise la farine; la partie fine s'appelle *lérθĕb*, ce qui reste sur le tamis s'appelle *iûzāṇ*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *inirež*.

(orge) (ou) *lbédiieθ* (blé); le tamis qui a servi à cette opération s'appelle : *areqqûθ nélhệnd* (en fil de fer); *areqqûθ néssbīb* (en crin); on les achète à Tlemcen. Les Beni-Snous achètent à Mar'nia un tamis formé de brins d'alfa tendus sur une monture de diss, on l'appelle : *θīla* (*nlî*), pl. *θîlaiīn* (*nti*) (V. CRIBLE). — (B. Iznacen), *arekkūθ* (*u*). — (Meṭmaṭa), *θallūmt* (*θa*), pl. *θillūmā*; sous le tamis : *zeddu θallūmt*. — (B. Menacer), tamis en alfa : *bûṣiiar* (ar.), pl. *ibuṣiiāren*; tamis plus fin en alfa : *hállūmθ* (*ta*), pl. *hillūmīn*.

TAN, *eddbaγ* : écorce de racine de chêne; on la pile quand elle est sèche, et on en saupoudre les peaux; ou bien on fait cuire cette poudre dans de l'eau et on laisse macérer les peaux dans le liquide; tanner : *eεbeγ*; p. p. *iiεbeγ*; p. n. *εbīγ*; H., *εébbeγ* [دبغ]. — (Meṭmaṭa), *θīfli nukerrūš* : (écorce de chêne).

TANTE, ma tante paternelle : *εamti* (ar.), pl. *εámmāti*; ma tante maternelle : *ḫalti* (ar.), pl. *ḫuālāti*. — (B. Iznacen), tante paternelle : *εamti* [عم]; tante maternelle : *ḫālti* [خال]. — (B. Menacer), *εamti* : ma tante; *εamtīχ* : ta tante (pat.); *ḫâlti* : ma tante; *ḫâltīχ* : ta tante (mat.).

TAON, *θággent* (*tá*) (ar. tr. *ddébāb*). — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *θaggᵘenṭ*. On dit aussi : *θanaεūrθ* [نعر]; *θabaεūṭ* [بعوض]. — (B. Men.), *zibbaγ*, pl. *izibbγen* (mouche de cheval); *θaggent*.

TARDER[1], *mâḍĕl* [مطل ?]; p. p. *iimmāḍĕl*; H., *māḍāl*; n. a. *āmāḍel*; *qa ituáεṭṭel* : il est en retard, il tarde. — (B. Menacer), *mmâεḍel*; p. p. *immāεḍel*, H. *tmāεḍāl*; *smaεḍel*; H., *smaεḍāl*.

TARD, il est tard : *iiiūr ass* (*ḫi*) (litt. : le jour a marché). — (B. Menacer), *iroḥ lḥal* (ar.).

1. Cf. W. Marçais, *Tanger* : p. 386 [عطل].

TAPIS[1] (en laine), θ*azerbīθ* (*dze*); θ*izerbiįīn* (*dze*) [زربية]; θ*râšna* (*tra*); θ*irašniįīn* (*tra*) (ar. *lḥámbel*) ou *leqṭīfa* (ar.); cette dernière variété de tapis est travaillée dans la région des Beni Snoûs. — (Meṭmaṭa), θ*raxna* : grand tapis de laine. — (B. Menacer), θ*azerbeχ*θ, pl. θ*izerbaį* (R. B.).

TARIR, la source est tarie : *ṭêṭ qâi* θ*éqqūr* (V. ÊTRE SEC); (ou) *qâi* θ*énγer*, (ou) *qâi* θ*kén* (ar. tr. كنت راهي). — (B. Menacer), *hālá héqqūr* (V. SEC).

TARDIF, *mázūž*, f. θ*mázuzt*; m. p. *ímūzāz*, f. pl. θ*ímūzāz*; *irδén* δ*mázūz* (ou) δ*ímūzāz* : du blé tardif; — figues tardives : θ*áḫerfī*θ [خروف] (ar. tr. *lémḫerrfa*).

TAS, ε*ôrme*θ; θ*a*ε*ôrmet* (*t*ε*ô*), pl. θ*i*ε*úrma*θ*īn*; tas de pierres (sacré) : *ašeršūr* (*u*), pl. *išeršār*. — (B. Iznacen), *ă*ε*árrīm* (*u*) [عرم]. — (B. Menacer), *l*ε*órme*θ (ou) *ă*ε*árrīm* (*u*).

TASSE, *afenžāl* (*u*) [فنجال], pl. *ifenžālen*; *lšâs* [كاس], pl. *lšīsān*; il but une tasse de café : *isu̯u îdžen elšâs nélqahu̯e*θ. — (B. Mess.), *afenžal*, pl. *lefnažel*. — (Meṭmaṭa), *fanžāl*, pl. *ifanžālen*. — (B. Menacer), *fanžāl* (*u*), pl. *ifanžalen*.

TÂTONS (Marcher à) : *éįūr tfâfāδ* : marche à tâtons; *fâfa*; p. p. *ífafa*; H., *tfafa*; chercher à tâtons : *šemšem*; H., *tšemšem*.

TATOUER, *šréḍ*; p. p. *įíšreḍ*; p. n. *uššrîḍγeš*; H., *šérreḍ*; n. a. *ašrāḍ* (*u*); θ*íšreṭ* (*nté*) : tatouage, pl. θ*išerḍīn* (ou) θ*íušmet* (*túš*) [وشم], pl. θ*íušmīn* (*túš*). — (B. Menacer), tatouage : *tišerṭ*, pl. *tišraḍ* (ou) *lušam*; tatouer : *ušem*; p. p. *íušem*; p. n. *ušīm*; H., *uššem*.

TE[2] (V. pron. de la 2e pers. GRAMM., p. 64). — (B. Rached), je t'ai donné : *ūsiγ-äχ*; que t'a-t-il dit? *matta daχ innān*. —

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 87. — W. Marçais : *Tanger*, p. 269 : حنبل.
2. Cf. *Loqman berb.* $\sqrt{K}$, p. 403.

(Harawat), il t'a suivi : *ịidferš*; il t'a suivie : *ịidfer-šem*; je t'ai donné (h.) : *ušiγ-aχ*; je t'ai donné (f.) : *ušiγ-am*. — (Meṭmaṭa), régime dir. : il t'a frappé : *ịūθ-īšekk*; il t'a frappée : *ịūθ-īšemm*; régime ind. : je t'ai dit : *nnīγ-āχ* (masc.); je t'ai dit : *nnīγ ām* (fém.). — (B. Ṣalaḥ), rég. dir. : il t'a frappé : *ịūθ āk* (ou) *ịūθa-ịāk*; je t'ai vue : *zrīγ-ām*; rég. ind. : je t'ai dit : *ennīγ-āχ* (h.); je t'ai dit : *ennīγ-äm* (f.). — (Senfita), il t'a vu : *izriš*; je t'ai dit : *nnîγ-aš*; je t'ai vue : *zγiγ šemm*. — (B. Mess.), rég. dir. : il t'a suivi : *idefr āχ-īd*; il t'a suivie : *idefr ām-īd*; rég. ind. : je t'ai donné (à toi homme) : *χfīγ-āχ*; je t'ai donné (à toi femme) : *χfīγ-ām*. — (B. Menacer), il t'a frappé : *iuxθiχ*; il t'a frappée : *ịuxθīχem*; il t'a vu : *ịezriχ*; il t'a vue : *ịezrīχem*; il t'a dit : *ịinnāχ*; je t'ai entendue : *slīγ-ām*.

REAU[1], *ázgen* (*ụu*) : (de dix ans environ); pl. *izūgān* (*ni*); *aγermūl* (*u*), pl. *iγermūlen* (ou) *iγermāl*. — (B. Iznacen), *afunās* (*u*), pl. *i-en*. — (B. Menacer), *afūnās* (*u*), pl. *i-en*.

INEUX, *aferḍās* (*u*), pl. *iferḍāsen* (signifie aussi chauve); il est teigneux : *ịigräɛ* [قرع]; *búddelḥeθ*, pl. *ibúddelḥen*; teigne : *θífferḍest* (*ti*). — (Meṭmaṭa), *ugriɛä*, fém. *θugriɛäθ*. — (B. Menacer), *aferḍās*, pl. *i-en*.

TEINDRE, *ṣ°beγ* (*īθ*) [صبغ]; p. p. *íṣbeγ*; p. n. *ūr-ṣbiγγeš*; H., *ṣebbeγ*; *aṣbāγ* (*u*) : teinture; *aṣëbbaγ* : teinturier, pl. *iṣbbaγen*; *ṣṣebaγeθ* : liquide servant à teindre. — (Meṭmaṭa), *sessu* (V. BOIRE). — (B. Ṣalaḥ), *esbeγ* (*t*); p. n. *sbīγ*; H., *sébbaγ*. — (B. Menacer), *eṣbeγ*; H., *ṣebbeγ*.

TEINTURIER, *aṣëbbaγ* (B. Sn., B. Izn., B. Men.), pl. *i-en*.

TÉLÉGRAPHE, *tîneḍraf*.

TELLIS, sac double en laine, ou en poil de chèvre mêlé de

1. Cf. Basset, *Loqm. berb.*, p. 403 √FNS. — *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *afunās*.

laine servant aux transports à dos de mulet ou à dos d'âne; *sâšu* (*u*), pl. *isāšān* (ou) *šâšu* (sur le mot « tellis » v. Ben Cheneb, *Revue afric.*, 4ᵉ trim. 1912, nᵒ 287). — (Meṭmaṭa), *sāxu* (*u*), pl. *isūxan*. — (B. Men.), *sāχu* (*u*), pl. *isāχān*.

TÉMOIGNER, *šeheδ iii δi-flān* [شهد]; témoigne en ma faveur contre un tel; p. p. *iišheδ*; p. n. *ūršhīδγeš*; II., *šehheδ*; n. a. *ašhāδ* (*u*); témoin : *amšāhcδ* (*u*); *imešhāδen*.

TEMPE, *nnuâδer* [نواظر]; *θiuūra nennuaδer* (c'est là que l'on enlève le mauvais sang au commencement de l'été pour éclaircir la vue). — (B. Menacer), *aδlilt*, pl. *aδliuin*; *nnâδer*, pl. *nnuāδer*.

TEMPS, il fait beau temps : *âss qā-iεâδel* [عدل]; *ass qaīt igāεāδ* [عقد]; *ass δimṭāraḥ* (ar.); *ass qait isḥa* (ar.); mauvais temps : *qait δimkūueš* [كوس]; *δimγiiem* (ar.), *δimkendèr*; je n'ai pas le temps : *ūγrīš elḥāl* [حال]; il vient de temps en temps : *ittāseδ merra merra* [مرة]; *tsaεâθ tsáεāθ* [ساعة]. — (B. Menacer), *isḥá lḥal* : il fait beau temps; — *ūmmirγeš* : je n'ai pas le temps; *ū immireš* : il n'a pas le temps.

TENAILLES, *lkúllāb* [كلاب]; *lmĕggleθ*, *θimĕggelθ*. — (B. Menacer), *kullāb*.

TENDRE (adj.), *alĕqqāγ*, pl. *i-en*; f. *θaleqqaḥθ*, pl. *θi-in*; *elqéγ* : être tendre; p. p. *iélqeγ*; p. n. *ūr-iélqīγeš*; H., *télqīγ*.

TENDRE (verbe), *siγ afūs-ĕnneš* : tends la main; p. p. *ssiγeγ*, *issiγ* (cf. Gr., p. 121); H., *ssaγa*.

TÉNÈBRES[1], *θallest* (*ta*). — (B. Iznacen), *θallest*. — (Senfita), *hallest*. — (Meṭmaṭa), *δi-θallesθ* : dans les ténèbres; *ṭṭlām*; [ظلام]; (*itélles* se dit d'un individu qui ne voit pas du tout la nuit).

TENDONS du genou : *aεarqūb* (*u*) [عرقوب], pl. *iεārqāb*; *θiεāṣbeθ* :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *θallest*.

tendons du bras, pl. *θiεâṣbīn* [عصب]. — (Meṭmaṭa), *lεâṣêb*. — (Senfita), *θifĕluet* (*te*), pl. *θifĕluin*.

TENIR, tiens : *aḫ* (ou) *âḫâš*, pl. *âḫăyĕm* (ou) *âḫayĕn*; tenir à la main. (V. SAISIR : *ĕṭṭef*); tenir promesse : *ili δi lεâheδ ĕnneš* [عهد] : *ŭtḫâlāfeš ḫés* [خالف]; *sûfa lεaheδ-ĕnneš*, *sémδa lεaheδennes*, *egg selεâheδ-ĕnneš*, *séqbel elεâheδ-ĕnneš*. — (B. Menacer), tiens ! *aḫ*; tenez : *aḫθ*; tiens bon : *eṭṭêf mlêḥ* (V. SAISIR).

TENTE[1], *θaεâššiŭθ* (*tεâ*), pl. *θiεâššiyin*; *âgīθūn*, pl. *igīθān*; — *aḫḫam* ne désigne que la maison, non la tente. — (B. Iznacen), *aḫḫăm* (*uè*), pl. *iḫḫămen*; — (Meṭmaṭa), *zeddu yèḫḫăm* : sous la tente. — (B. Menacer), *aqīḍūn* (*u*), pl. *iqīḍān*. — (B. Rached), *aḫḫam yunzūd*, *aqīδūn*. — (Senfita), *aḫam uanzad*, pl. *iḫămen*.

TENIA (B. Menacer), *ibūtšlen*.

TERRASSE, *θásḍīḥθ* (*teṣ*); pl. *θiṣūḍāḥ* [سطح]; *θizeqqa* (*dze*); *θizeqqiyīn*. — (B. Rached), *essḍaḥ*. — (Meṭmaṭa), *ssṭāḥ*. — (B. Mess.), *θazeqqa*, pl. *θizeγya*. — (B. Menacer), *essét̮ḥaθ*. — (Senfita), *qīš nséqqa*.

TERRE[2], *šâl* (*nû*); une motte de terre : *ĕttôbeθ nûšāl*, *ašrûs nûšāl*; il tomba à terre : *iḥûf δí-θmūrθ*. — (B. Iznacen), *šăl* (*u*). — (B. Rached), *šal*. — (Meṭmaṭa), terre : *šăl* (*u*); de la terre : *sug-šăl*; en terre : *sušăl*; terrain : *θămmūrθ* (*tm*), pl. *θimūra* (*tm*); terre à poterie : *θlăḫθ*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *aγăl*. — (B. Menacer), *šăl* (*u*); terres noires : *šal aberšān* (convenant à la culture de la vigne et de l'orge); *šal azuğğ$^{u}$aγ* (argiles rouges généralement cultivées en blé); *šal amellāl* : argile à poteries; *ižδi* : terres siliceuses ensemencées en

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* p. 403. — *B. Menacer*, p. 87 : *hanu*.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 296 √K L. — *Zenat. Ouars.*, *šăl*, p. 110.

lentilles, en petits pois; terrain : *ḥamūrθ*, pl. *ḥimūra*. — (Senfita), *šal* (*u*).

TERRIER, *ifri* (*ntegnīnt*) (de lapin). pl. *ifrān*; *áḫbu* (*u*), pl. *iḫbiụen* : terrier de porc-épic. — (Meṭmaṭa), *aḫbū* (*u*). — (B. Menacer), *aḫbu ntégnīnt*, pl. *iḫūba* : terrier de lapin.

TESSON, *ašqūf* (*ụú*), pl. *išqūfen*; *θašqūfθ*, pl. *θišqūfīn*. — (B. Menacer), *ašĕqqūf* (*u*); *ašqūf*, pl. *išeqfān*.

TESTICULES, *θiḥebbeθ* (*tḥe*), pl. *θiḥebba* [حبّ]; *θämelläl θ* (*tm*), pl. *θimellalīn* (*tm*); *θiεärūθ* (ar. tr. *lεárụa*), pl. *θiεarụin*; *θaglät* (*te*) (peu commun), pl. *θiglāḍīn* (*te*). — (Meṭmaṭa), *leqlaụi* [كلى]. — (B. Mess.), *θiḫriḍīn*. — (B. Menacer), *iblāḍĕn*. — (Senfita), *iqelụen*.

TÊTE[1], *iḫf* (*ii*) : tête d'homme, d'animal; pl. *iḫfaụen* (*ni*); *azellīf* (*nu*), s'emploie pour désigner une tête de mouton, de bœuf, et aussi la tête d'une personne, pl. *izellāf*; *ḥéff azéllīf-ĕnneš*; on emploie aussi, mais plus rarement *aqūrru* (*nu*) : tête humaine, pl. *iqūrrūịen*; *θáḫffāšθ* (*tḫé*) : tête humaine : *θiḫffāšīn* (*tḫé*); *agélqūl* (*nu*) : tête, crâne. — (B. Iznacen), *azellīf* (*u*). — (B. Rached), *iḫf*. — (Meṭmaṭa), *aqernūε* (*u*), pl. *iqernāε*. — (B. Menacer), *iḫef*, pl. *iḫfauen*; tête de mouton : *zellīf*. — (Senfita), *iḫf*, pl. *iḫfauen*.

TÉTER, *éṭṭeḍ* (*iθ*); p. p. *iéṭṭeḍ*; p. n. *ūr-éṭṭūḍγeš*; H., *ṭéṭṭeḍ*; n. a. *uḍūḍ* (*ụu*); allaiter : *ṣūṭṭeḍ* (*iθ*) (ou) *ṣūḍeḍ*, *ṣūṭṭūḍ*; H., *ṣūḍūḍ*; *aṣūṭṭeḍ* (*u*). — (Meṭmaṭa), *eṭṭeḍ*; H., *ṭeṭṭeḍ*; n. a. *uṭṭūḍ*. — (B. Ṣalaḥ), *eṭṭeḍ*; p. p. *ieṭṭeḍ*; p. n. *eṭṭūḍ*; H., *ṭeṭṭeḍ*; n. a. *ūḍūḍ*. — (B. Menacer), *eṭṭeḍ*; p. p. *iṭṭeḍ*; p. n. *ṭṭūḍ*; H., *ṭéṭṭeḍ*; faire téter : *seṭṭeḍ*. — (B. Snous), on dit aussi :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 280 √R' F. — *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *iḫf*, *aqarnūε*.

*meṣṣèṣ*; H., *tméṣṣeṣ*; à un enfant qui pleure, la mère dit : *šéndel tilmīt*; H., *tšéndel*.

TÉTON (d'homme), *ífef* (V. SEIN).

THAPSIA (thapsia garganica), *aδérriās* [درياس]; *búbbāl*.

THÉ[1], *âθāi̯* (*u̯a*); un verre de thé : *lšâs ĕnuâθāi̯*. — (B. Iznacen), *ätāi̯*. — (B. Rached), apporte du thé : *au̯id lätāi̯*. — (Meṭmaṭa, B. Menacer, B. Mess., Senfita), *lätāi̯*.

THÉIÈRE, *aberrāδ* (*nu*), pl. *iberrāδen* [? برّد]. — (Meṭmaṭa), *θaberrät*. — (B. Menacer), *abrīq* (*u*), pl. *ibrīqen* [ابريق].

THUYA, *amelẓẹ* (*u*). — (B. Rached), *amelzeý*. — (Meṭmaṭa), *εärεär* [عرعر]; *amêlẓẹ* (Haraoua). — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *εärεär*. — (Senfita, B. Menacer), *amêlẓẹ*.

THYM, *zzεâθer* [سعتر, صعتر]. — (Senfita), *zzăεater*

TIÈDE, *eδfa* [دفا]; p. p. *iéδfa*; H., *δéffa*; n. a. *āδfa* : tiédeur; de l'eau tiède : *āmân éδfān*, (ou bien) de *erz* : briser; *amân rézzen* (en arabe tr. *ma meksūr*). — (Meṭmaṭa), de l'eau tiède : *amān ledden* [لدّن]. — (B. Menacer), de l'eau tiède : *amān eδfān*; *eδfa*; p. p. *iδfa*.

TIERS, *ĕθθélθ* [ثلث] (ou) *tâlteθ*; il réclame le tiers du troupeau : *qā ittārés tâlteθ ĕntemra*; deux tiers : *θelθāi̯en*, *θnâi̯en neθθâlūθāθ*.

TIGE d'une plante montée (d'asphodèle, de chardon, de salsifis, etc.) : *aγeddu* (*nú*), pl. *iγeddui̯en* (ar. tr. *εâslūž*); tige de blé, d'orge : *γânīm* (*nu*), pl. *iγūnām*; tiges sèches de fèves, de céréales : (ar. tr. *lbrūmi*), *lâḥṣīdeθ* (ou) *taḥṣīt* [حصيد].

TIMIDE, il est timide : *nettan ii̯tsedḥa* (V. HONTE); [استحى] (ou) *idduru̯i* (ar. tr. *dreg*) [? دري].

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 215.

TIQUE de bœuf, de mouton : *θáselluft* (*tsé*), pl. *θiselluf̄în* (on les détruit en les frottant de goudron), (ar. tr. *lg^urad*).

TIRER, *ěžbeδ* (*žebδ-īθ*) [جبذ] (B. Sn., B. Izn., B. Mess.); p. p; *ižbeδ*; p. n. *ūr-žěbîδγeś*; II., *žébbeδ* (B. Sn., B. Izn., B. Mess.). n. a. *ážbāδ* (*u*); *zūγer* (et) *zúγγer* : détourner, conduire, guider par la bride, par le licol; p. p. *ịizuγγer*; p. n. *ūr-ịizzuγγreś*; II., *zuγγūr*; n. a. *azūγγer* (*u*) (ar. tr. *ḥâịied*); *zúγγer θafūnâstu si-úbrīδ* : tire cette vache hors du chemin; *ěsθef*; p. p. *ịisθef*; p. n. *ūδ-esθifγeś*; II., *settef*; n. a. *asθāf* (*u*) (ar. tr. *sél*); *ěsθef argāzú sí-tsrāfθ* : tire cet homme du silo; tire-lui les cheveux : *séθf-ās ízāffen-nnes*; tirer (la langue) : *sûfeγ* (V. SORTIR) *ilěs*; tirer des coups de fusil : *ûụeθ set-měk^ụḥālθ* (V. FRAPPER); envoie-lui un coup de fusil : *ūụθit sịidž ŭụûδem nélbarūδ*.

TISON[1], *ásfěḍ* (*ụu*), pl. *isĕfḍaụen*. — (B. Mess.), *ameśhab*, pl. *imeśhūba* [مشهب]. — (B. Menacer), grand tison servant à éclairer : *aqendīl* [قنديل].

TISSER[2], *zéṭṭ* (*īθ*); p. p. *izeṭṭ*; p. n. *ūr-izeṭṭeś*; II., *dzeṭṭ*; n. a. *azeṭṭa* (*u*) : métier à tisser, pl. *izeṭṭaụen*; *azeṭṭi* (ou) *azeṭṭa* (ou) *θizeṭṭi* : pièce tissée, travail de tissage; on dit aussi *ězḍ*; p. p. *ịizḍû* (V. MOUDRE). — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ezḍ*; p. p. *izḍa*; p. n. *zḍi*; H., *zeṭṭ*; n. a. *azeṭṭa* (*u*). — (B. Menacer, Senfita), *azḍ*.

TOI[3], (V. pronom de la 2e pers., B. Snous, Zkara, GRAMM. p. 64). — (Harawat), toi : *śekk*, fém. *śemm*. — (Meṭmaṭa), m. *śekk*; *śekkaịen*, f. *śemm*, *śemmaịen*; toi et lui : *śekk ākiδes*. — (B. Ṣalaḥ), m. *χeťś*, fém. *χemm*, *χemmīnṭ*, *χemmīṭi*. — (B. Mess.),

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* √F, p. 282.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 279 √S DH.
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 274 √K, √M. — *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *śek*.

m. *χetš*, *χetšīnṭ*; fém. *χemm*, *χemmīnṭ*. — (B. Menacer), m. *šekk*; fém. *šemm*; formes allongées : *šekkintīni*, *sekkinti*; fém. *šemmintīni*, *šemmīnti*; *šekkintani*, f. *šemmīntãni*. — (Senfita), m. *šekk*, fém. *šemm*.

TOILE (d'araignée) (B. Mess.), *azeṭṭa mmušḇīḇer*.

TOISON[1], *ilīs* (*ịi*) : grosse toison, pl. *ilīsãn*; dim. *θilīst*; *θγúmmīzt* : grosse toison, pl. *θiγummãs*; on dit aussi : *θịịθí néḍḍūfθ* (ar. tr. *ḍerba entắε eṣṣūf*). — (B. Iznacen), *θilīsĕt*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *θaḫiḍūrθ* : peau garnie de sa laine; *θaǧdurθ* (F. Nat.). — (B. Menacer), *ilīs enḍūfθ*, pl. *ilīsen*. — (Senfita), *ailist*, *ahedduft*.

TOIT, *ssqéf* (*nes.*) [سقف]. — (B. Iznacen), *sqef*, *θazĕqqa*. — (B. Menacer), sur le toit de la maison : *fel qīš nĕzéqqa*.

TOMATE, *tọmãṭīš* (*nṭọ*); une tomate : *tīš enṭọmãtīšθ*. — (B. Iznacen), *tọmãṭīš*. — (B. Rached, Meṭmaṭa), *ṭūmãṭẹš*. — (B. Menacer), *θūmãṭẹšθ*, coll. *hūmãṭẹš*.

TOMBEAU[2], *θámḍĕlt* (*te*), pl. *θimĕdlīn* (*tmé*); un groupe de tombes se dit : *θamδīnt netmĕḍlīn* [مدينة]. — (B. Iznacen), *θamḍĕlt*. — (Meṭmaṭa), *meqberθ* [قبر]. — (B. Menacer), *anīl u*), pl. *inãl*.

TOMBER[3] par terre : *ḥūf*; p. p. *iḥūf*; H., *tḥûfa*; n. a. *aḥūf* (*u*); t. sur quelque chose, fondre sur : *ḥûf δīs*, *áirãδ iḥūf δi-išerri* (ou) *ḫišerri*; le lion tomba sur le mouton, faire tomber : *sḥūf* (*īθ*). — (Zkara), *ḥūf*; p. p. *iḥūf* (et p. n.); H., *tḥuf*; n. a. *aḥūf*. — (B. Iznacen), *eγlịi*; p. p. *γelịeγ*, *ieγli*; p. n. *γlịi*; H. et f. n. *γelli*; faire tomber : *seγli*; H., *seγlaị*. — (Meṭmaṭa), *ḥūf*; p. p. *iḥūf*; H., *tḥūfa*; faire tomber : *sḥūf* (*īθ*).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *ilīs*.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *anīl*.
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 403 √R'L. — *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *iḥuf*. — — *B. Menacer*, p. 88 : *ḥáuf*. — *Rif*, p. 120 : *iuḍa*. — *Loq. berb.*, p. 331 √OU DH.

— (B. Ṣalaḥ), *ūḍa*; p. p. *ūḍīγ*, *i̯ūḍa*; p. n. *ūḍi*; H., *ṭu̯uṭṭa*. — (B. Mess.), *eqlulli*; p. p. *iqlulli*; H., *ṭqlullui̯*. — (B. Menacer), *ḥūf*; p. p. *iḥūf* (et p. n.); *tḥūfa*; — *s' ḥūf-īh* : fais-le tomber.

TON, TA, TES[1] (V. pron. de la 2e personne, B. Snous, Zkara, Gramm., p. 64). — (B. Rached), *ḍar-ĕnneχ* : ton pied, fém. *ĕnnem*. — (Haraouat), tends-moi ta main : *siγ ai̯id fūs-enneχ*, fém. *fus-ennem*. — (Meṭmaṭa), ta main : *fūs-ĕnneχ* (possess. masc.); ton père : *bābāχ*; ta main : *fūs-ĕnnem* (possess. fém.); ton père : *bāb-ām*. — (B. Ṣalaḥ), ta main : *afūs-ĕnneχ* (poss. masc.); ton père : *bābāχ*; ta main : *afūs-ennem* (poss. fém.); ton père : *ḇaḇām*. — (B. Mess.), ta main (h.) : *afūs-enneχ*; ta main (f.) : *āfūs-ennem*; ton père (h.) : *ḇâḇaχ*; (f.) *ḇâḇam*. — (Senfita), ta main (homme) : *fūs-ix*; ta main (femme) : *fūs-īm*. — (B. Menacer), ton pays (h.) : *θamūrθ-iχ*; ton pays (f.) : *θamūrθ-īm*; on dit aussi : *θamūrθ-ĕnneχ*, *ĕnnem*; ton père : *bābāχ*, *bābām*.

TONDRE[2], *éls* (*īθ*); p. p. *i̯ilsu* (et p. n.); H., *tlâs*; n. a. *tamelsiūθ* (*tmé*); *ärgāzú i̯ilsú iśerri* : cet homme a tondu un mouton; *θiḫsīi̯í θu̯âlĕs* : cette brebis est tondue; *θâmra qāi̯ θelsu* : ce troupeau est tondu; le moment de la tonte : *ĕlu̯óqθ entmél-siūθ* (ou) *ĕlu̯óqθ entlâsa*. — (Zkara), *els*; p. p. *elsīγ*, *ilsi*; p. n. *lsi*; H., *tlās*; fut. nég. *tlīs*. — (B. Iznacen), *els*; p. p. *elsīγ*, *ilsa*; p. n. *lsi*; H., *tlās*; f. nég. *tlīs*; n. a. *θilsi*. — (Meṭmaṭa), *els*; p. p. *elsīγ*, *ilsa*; H., *llās*; n. a. *θlāsa*. — (B. Ṣalaḥ), tonds-le : *els-īθ*; p. p. *ilsa*; H. *tlūs*; tonte : *aselsi*. — (B. Mess.), *els tiḫsi* : tonds la brebis; H., *ṭlūsi*. — (B. Menacer), tonds-le : *els-īh*; p. p. *lsîγ*, *ilsu*; H., *llās*; le moment

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 403 $\sqrt{K}$, $\sqrt{M}$.
2. Cf. A. de C. Motylinski, *Dj. Nef.*, p. 152 : *elsi*. — Brab., Chl. : *les*, tondre.

de la tonte: *lụóqθ ụîlās*; — *aεallūš ilsu* : le mouton est tondu.

TONNER, as-tu entendu le tonnerre : *tslīδ irrâεāδ* (ar.); il tonne, le tonnerre gronde : *rrāεâδ issîụel*; grondement de tonnerre : *ašâεụān* (*u*); *slīγ iúšāεụān* : j'ai entendu le tonnerre (ou) *slîγ iúzeglām*. — (B. Rached), *rráεāδ*. — (B. Menacer), il tonne : *ītšâθ leṛεīδ*.

TORDRE, *ẓĕmm* (*īθ*) (par ex. un linge mouillé); p. p. *ịiẓĕmm*; p. n. *ūr iẓĕmmeš*; H., *dẓĕmm*, *aẓemmi* (*u*) (ar. tr. *ĕlụi*); on dit aussi : *ĕnnĕḍ* (V. TOURNER); *ezlīī* : rouler entre ses doigts; p. p. *ịizlīī*; p. n. *ūr-ízlīịĕš*; H., *zeḷi*; — *dzeḷi*; n. a. *ázlāị* (*u*); tordre fort : *métten azlaí* [متن]; H., *tmétten*. — (Zkara), *ezlīī*; p. p. *zeḷịeγ*, *ịezlīī*; p. n. *zli*; H. et fut. nég. *zelli*; n. a. *äzlāị*. — (B. Mess.), *efθel*; H., *fetṭel* [فتل]. — (B. Menacer), tordre du linge mouillé : *ẓĕmm*; p. p. *iẓĕmm* (et p. n.) H. *dẓĕmm* (ou) *sennĕḍ*. (V. SERRER).

TORTUE[1], *îfker* (*ịi*), pl. *ifkraụen*; la carapace de la tortue : *tašqûfθ ĕnịifker*. — (B. Rached), *afkrūn*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *afeχrūn* (*u*), pl. *ifeχrān*. — (B. Menacer), *iχfer*; *idž iχfer* : une tortue, pl. *iχĕfrān*.

TORTUEUX, *iεāuež* [عوج]; p. n. *ur-iεâụīžeš*.

TÔT[2], *ẓîγ* : de bonne heure. — (B. Menacer), viens de bonne heure : *arụáḥ ẓîγ*.

TOUCHER, *mess* (*īθ*) [مسّ]; p. p. *ịimess*; H., *tmess*; recevoir : *ĕṭṭĕf*; — (B. Menacer), *mess*; H., *tmess*.

TOUJOURS, *lébδa* [ابدا]. — (B. Menacer), *δaimen*, *kúllās*.

TOUPET, *θágŭṭṭaiθ* (*te*), pl. *θigŭṭṭaịen*. — (B. Iznacen), *θašerrūrθ*. — (B. Menacer), *hágĕṭṭaīθ*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 286 √F K R. — *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *ilil*; *ifker*. — *B. Menacer*, p. 88 : *iχfer*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 256 √Z K.

TOUR (du potier), *nnäεüreθ* [ناعورة], pl. *θinaεürīn* (ou) *ennaεürāθ* (ar. tr. *llûleb*). — (Meṭmaṭa), *lūleb* (on n'emploie pas cet instrument dans la tribu) [لولب].

TOURMENTER, *enγez* (*neγzīθ*) [نغز]; *ienγez*, p. p. *ūδ enγizγeš*, H., *neγγez*, n. a. *anγaz* (*u*) (ar. tr. *enγūz*) : piquer avec un bâton pointu (*amenγāz*) une bête de somme pour hâter sa marche, cette piqûre se fait assez souvent là où la chair est à vif; *εaδδeb* (*īθ*) [عذب]; *tεâδδeb*; *mermeδ* (*īθ*) : frapper, agacer; H. *tmermeδ*; — *meḥḥen* (*īθ*); H., *tmeḥḥen* [محن]; fatiguer : *súḥĕl* (*īθ*).

TOURNER[1], *ennĕḍ*; p. p. *iennĕḍ*; p. n. *nnīḍ*; H., *tennĕḍ*; n. a. *annāḍ* (*ųa*) (ou) *ūnūḍ* (*ųu*); tourne autour de la maison : *énnĕḍ ḥųéḥḥām*; *sennĕḍ* : faire tourner; H., *sennāḍ*; *ḍūr*, p. p. *idūr*. — (B. Iznacen), *ennĕḍ*; p. p. *innĕḍ* (ou) *ûnūḍ*; p. p. *iūnūḍ* (et p. n.); H., *ttūnūḍ*; n. a. *ūnūḍ*. — (Meṭmaṭa), *ḍûr*; p. p. *iḍūr*; H., *ḍḍūr* [دور]; (ou) *ūnūḍ*; p. p. *unūḍeγ*, *innūḍ*; H., *tūnūḍ*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ennĕḍ*; p. p. *innĕḍ*; p. n. *ennīḍ*; H., *ṭenneḍ*; n. a. *ūnūḍ*. — (B. Menacer), *ennĕḍ*; p. p. *innĕḍ*; p. n. *nnīḍ*; H., *ténnĕḍ*; il a fini de tourner : *immîr iųénnāḍ*; faire tourner : *senneḍ* (ou) *semnĕḍ*; H., *semnāḍ*.

TOURTERELLE[2], *θmálla* (*tma*), pl. *θimálliųīn* (*tma*) (ar. tr. *lîmąma*). — (B. Iznacen), *lfāγet* [cf. فاختة]. — (B. Mess.), *θimilla* (*ṭm*). — (B. Menacer), *θmalla* (ou) *málla*; une tourterelle : *įišt entmálla*, pl. *imalliųin*.

TOUSSER[3], *ûsu*; p. p. *ûsūγ*, *įûsu*; p. n. *ūr-įûsūš*; H., *tūsu*; n. a. *ûsu* (*ųu*); il tousse : *qā-ittūsu*; faire tousser : *sûsu* (ou) *égg ūsu*; il me fait tousser : *itégg įįi ûsu*. — (Zkara), *ūsu*; p. p.

1. Cf. S. Boulifa, *Demnat.*, p. 348 : *enneḍ*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 317 √M L L. — *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *θmella*. — *B. Menacer*, p. 88 : *θamellalt*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *tusu*.

*ūsūγ*, *i̯ūsu*; p. n. *ūsu*; H., *ttūsu*; n. a. *θūsūθ*. — (B. Iznacen), *ūsu*; p. p. *i̯ūsu* (et p. n.); H., *tūsu*; n. a. *θūsūθ*. — (Meṭmaṭa), *ûsu*; p. p. *i̯ūsu* (et p. n.); H., *tūsu*; n. a. *θusūθ* : toux. — (B. Menacer), *ûsu*; p. p. *i̯ûsu* (et p. n.); H., *ttusu*; n. a. *husūθ*. — (Rif., Brab. : *usu*, tousser).

TOUT[1], donne-le moi tout : *ūš-ii̯iθ élkᵘull* [كل]; tous les gens me connaissent : *elkᵘúll middén ĕssénn-ii̯i middén sélžemleθ essínn-ii̯i*. — (B. Menacer), *au̯îδ elkull* : donne tout.

TOUTEFOIS, *u̯ālāi̯énni* [ولكني]; *u̯ālākénni*, *u̯ālemkénni*.

TOUT à l'heure[2], *ellin* (passé); il est venu tout à l'heure : *i̯ūseδ ellīn*; (futur) il viendra tout à l'heure, bientôt : *qā-iqréb äδ iâseδ* [قرب]. — (Meṭmaṭa), je suis venu tout à l'heure *usīγd imīra* (ou *ellīni*); il viendra tout à l'heure : *uqq aδ-iās* [وقت]. — (B. Menacer), *lemḥāliti* (futur); *išt ĕntsui̯äεθ äδ-i̯as* : il viendra tout à l'heure : *antūrīn*, *intūrīn* (passé) (ou) *antūrū*; il est venu tout à l'heure : *antūr uad i̯ūsa*.

TRACE (ou) *tīšel*; — *θamrirθ* (*te*), *lemrîreθ* [مر] : (sentier); *ḏefréγ lemrīréθ núi̯erzīz* : j'ai suivi la trace d'un lièvre. — (B. Iznacen), *lžerreθ* [جرة].

TRACER, *ĕsṭér* [سطر]; p. p. *i̯ésṭer*; p. n. *ur-sṭîrγeš*; H., *seṭṭer*.

TRADUIRE, *θeržem* (*īθ*) [ترجم]; *θeržem ii̯i mátta i̯ïnna* : traduis-moi ce qu'il a dit; (ou) *err ḫí i̯áu̯āl* (V. RENDRE); (ar. tr. *rédd εālīi̯a lklâm*).

TRAGANUM nudatum, plante comestible (salsolacée) : *ḏomrān* [ضمران].

TRAHIR, *γešš* (*īθ*); p. p. *iγešš*; p. n. H. *tγešš*; n. a. *aγĕšši* (*u*); *agúu̯u̯äδ-īnu iγéšš-ii̯i* : mon guide m'a trahi; *eḫḏäε* (*īθ*) [خدع]; p. p. *ii̯ḫdâε ii̯i* : il m'a trahi; H., *ḫéddäε*; n. a. *aḫḏäε* (*u*); *efḏaḥ* (ar.); *féḏḥ-īθ* : vends-le; p. n. *ūr-fḏîḥγeš*; H.,

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* p. 403. كل.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 230 √TR.

*feṭṭaḥ*; n. a. *afḍāḥ* (*u*). — (B. Menacer), *eḫδāɛ*; il m'a trahi : *iḫδaɛi*; H., *ḫeddaɛ*.

TRAINER[1], *žeržer* (*īθ*) [?جر]; p. p. *ižeržer*; H., *džeržer*; n. a. *ažeržer* (*u*); *ịlla uššén idžeržér δi-téḫsi* (ar. tr. *žerr*); *zûγer*, *zúγγer* (V. TIRER). — (Meṭmaṭa), *seḥḥeb*; H., *tseḥḥeb*. — (B. Ṣalah), *esḥeḇ*; p. p. *issḥeḇ*; p. n. *ūr-isseḥḇeχ*; H., *seḥḥeḇ* [سحب]. — (B. Menacer), traîne-le : *zúγr-īh*; H., *zūγūr*.

TRAIRE[2], *ézẓiḷ* (*ĕzẓịlt* : trais-la); p. p. *ịéẓẓiḷ*; p. n. *ūδ-iéẓẓịĕš*; H., *teẓẓịḷ*; n. a. *aẓẓaị* (*ụa*); elles ont fini de traire : *semdânt di-ụáẓẓaị*; cette vache est traite : *θafunāsθú túāẓẓiḷ*; *súddem θáfunāst* (V. GOUTTE); (ar. *qéṭṭer ĕlbégra*), trais la vache. — (Zkara), *eẓẓi*; p. p. *eẓẓiγ*, *ịeẓẓi*; p. n. *eẓẓi*; H. et f. n. *teẓẓi*. — (B. Menacer), *eẓẓi*; elle a trait : *heẓẓi*; H., *teẓẓi*.

TRAME, dans un burnous, un haïk, les fils placés transversalement sont appelés : *aqerδāš*; *ennîreθ* (ar. tr. *ennîra*). — (B. Mess.), fils horizontaux : *ulman*; fils verticaux : *usθu* (chaîne). — (B. Menacer), *ṭṭóɛmeθ*.

HANCHE, *θáfθīlt* (*tef*) (longue et mince), pl. *θifθīlīn* (*tef*) [فتل]; une tranche de viande : *θāfθīlt ĕnụîsūm* (ou) *šelḫéθ ĕnụîsūm*, pl. *tišelḫīn*) [شلخ]; *asĕnnīf* (*u*), pl. *isennīfen* (*ni*); *asĕnnîf néddlaɛāθ* : une tranche de pastèque; une tranche de pain, de viande : *ággaị* (*ụa*), pl. *ággiụin*.

TRANCHÉE (pour les fondations d'une maison) : *θaḥfīrθ* (*teḥ*) [حفر], pl. *θiḥfīrīn* (*teḥ*); tranchée entourant un camp : *ášbār* (*ụu*), pl. *išbāren* (*ni*); fossé cachant un soldat : *ábūγāz* (*u*), pl. *ibūγāzen* (*ni*).

TRANCHER un fil : *sᵋγers* (*īθ*) (V. COUPER); couper le cou : *ĕšlĕḍ*; p. p. *išlĕḍ*; p. n. *ūδ ĕšlīḍγeš*; H., *šéllĕḍ*; n. a. *ašlāḍ* (*u*).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 256 √Z R'.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 257 √ZG. — *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *ezzi*.

TRANCHET, *ššéfreθ* (*neš*) [شفرة]; *ššéfrāθ*.

TRANQUILLE, sois tranquillle : *égg ělεâqel*; il est tranquille : *nettân slεâqel-ěnnes* (ou) *ihedden* (ar.); *iéhna* (ou) *δimhedden*, *δimhenni*; *shenna* : tranquilliser (ou) *shedden*; je l'ai tranquillisée : *ěrrîγ-ās lεāqel* (V. RENDRE). — (B. Iznacen), *henna* (ar.); p. p. *hennīγ*, *ihenna*; H., *thenna*; f. nég. *thenni*; n. a. *lhenna* : calme; calmer : *shenna*. — (Meṭmaṭa), sois tranquille : *ū-tnébbšeš*. — (B. Menacer), (de) *nebbeš* : être turbulent; H., *tnébbeš*.

TRANSI, il est transi de froid : *qâi šrûsen ifássen-nnes suṣemmẹḍ* (V. NOUER), (ou) *qai tekker tîržét δi-ifássen-nnes*; *qâ izémmem súṣemmẹḍ* (ou) *nettân δímzěmmem*.

TRANSPIRER, *éddeδ*; p. p. *íddeδ*; p. n. *ddīδ*; H., *teddeδ*; n. a. *addāδ* (*u*); la sueur s'échappe de son corps : *θíδi qai teffé*γ *si-lžézd-ěnnes*; il est couvert de sueur : *qā-itnézz* (ar.) *stíδi*, *qā-itméžž stíδi*; ses membres sont mouillés de sueur : *qā iéndān leguâiem ěnnés stíδi* (V. SUEUR).

TRANSPLANTER, *senqel* [نقل]; H., *senqāl*; n. a. *asenqel* (*u*).

TRANSPORTER, transporte ce sac : *sbéddel θaškkuarθ-ú siúmšān-nnes* [بدل].

TRAVAILLER[1], *ěḫδem* [خدم]; p. p. *iéḫδem*; p. n., *ḫδīm*; H., *ḫeddem*; n. a. *aḫδām*; travailleur : *aḫeddām*. pl. *iḫeddāmen*; faire travailler : *seḫδem*; H., *seḫδām*; *ešγel* [شغل]; p. p. *išγel*; p. n. *šγīl*; H., *šeγγel*; n. a. *ašγal*; *néttan δamešγǫl selḫéδmeθ* : il est occupé à travailler. — (Meṭmaṭa), *eḫδem*; H., *ḫeδδem*. — (B. Men.), *eḫδem*; p. p. *iḫδem*; p. n. *ḫδīm*, H., *ḫeddem*, n. a. *leḫδemt*; faire travailler : *senḫδem*; H., *senḫδām*.

TRAVERS, *egg-ās taḥnaīθ stârūθ δí ubrīδ mizzí âδiḥūf argazu* : place une poutre en travers du chemin pour que cet homme

1. Cf. W. Marçais : *Tanger*, p. 277 [خدم].

tombe ; en travers de la rivière : *ḫtarûθ ĕniiɣzer* (ar. tr. *εâla εorḍ ĕlụăd*) ; (opposé à : en long, qui se dit : *ḫetzîret ĕniiɣzer*).

TRAVERSER, *ĕzụa* (θ) ; p. p. *izụa* ; H., *zuġġᵘa* ; n. a. *azụa* (*u*). — (Meṭmaṭa), *ezụa* ; p. p. *ezụīɣ*, *izua* ; H., *zuġġᵘa* ; n. a. *azụai* (*u*) ; faire traverser : *sezụa*. — (B. Ṣalaḥ), *ezụa* ; p. p. *izụa* ; H., *zoġġᵘa* ; n. a. *azụa*. — (B. Menacer), *ezụa* ; p. p. *izụa* ; H., *zoggᵘa* ; f. fact. *sezụa* (ou) *îmĕḍ iɣzer* : traverse l'oued (V. PASSER). — (Rif), *ezua*.

TREILLE, *aεărīš* (*u*) [عريش], pl. *iεăršān*, *ddalīθ* (vigne). — (B. Iznacen), *ddilexθ*. — (Meṭmaṭa), *eddalieθ* [دالية]. — (B. Menacer), *aεarīš* (*uεa*).

TREIZE, *θelĕtăεš* (ar.) ; treize ans : *θelĕtăεš nisĕggᵘăsen* ; *hĕlĕṭṭăεš*.

TREMBLER[1] de froid, de peur : *eržīži* ; p. p. *iĕržīž* ; p. n. *ū-iīržīžeš* ; H., *teržīži* ; n. a. *aržīži* (*u*) ; *θaržăžīθ* (*ta*) ; il est tremblant : *nettān ƹameržăž*, pl. *imeržăžen* ; *qa inhezzez* : il est pris de tremblement (malade) ; H., *tnehezzez* ; *qā-iūɣ-īθ ĕlḫézzăz* [هز] ; tremblement de terre : *ezzénzeleθ* [زلزلة] ; la terre tremble : *θamūrθ qā-ídzelzel*. — (Zkara), *eržīži* ; p. p. *ieržīži* ; H., *teržīži* ; n. a. *aržīži*.

TRESSER une corde à deux brins (en alfa) : *ĕllem ḫéθnăiẹn* (ou) *eθna iasɣun* (V. DOUBLER) ; tresser à trois brins : *ĕllem ḫéθlăθă* (ou) *θâleθ asɣūn* [ثلث] ; tresser à trois brins (en laine) : *ĕḍfer*, p. p. *iĕḍfer*, p. n. *ūƹ-eḍfirɣeš*, H., *ḍĕffer*, n. a. *aḍfār* (*u*) [ضفر] ; (ou) *ƹel* ; p. p. *iiƹlu* ; H., *ḍâl* ; n. a. *āƹel* (*u*) tresse en laine : *θiƹli* (*teƹ*), pl. *θiƹĕlụīn* (*nde*) ; tresse en alfa, en palmier : *θaƹersa* (*nde*) ; *θiƹersiụin* (*nde*) ; tresse de cheveux : *eƹƹlâl* (*nedd*) ; *eƹƹlâlăθ* ; petite tresse sur le front : *θasfīfθ* (*tĕs*) ; *θisfīfīn* (*tĕs*). — (Zkara), tresser une corde à deux brins : *ellem* (V. NATTER) ; p. p. *iẹllem* ; p. n. *ellīm* ; H.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 250 √R G G.

et fut. nég. *tellem*; n. a. *θilmi*. — (Meṭmaṭa), tresses : pl. *ịiδrā*; tresser : *ĕδr*; p. p. *iδra*; H., *δδār*; n. a. *ddūri*. — (B. Menacer), *ssālef* : tresses de cheveux (ar.).

TREMPER (du pain, dans la sauce par ex.) : *γémmes* (*īθ*); H., *tγemmes* [غمس] (ou) *seγmes*; H., *seγmās* (ou) *γéṭṭês* [غطس]; H., *tγeṭṭês* (ou) *séγṭês*; H., *seγṭās*; (tr. du fer) : *sqá* [سقى]; p. p. *ịisqa*; trempe cette faucille : *sqá ĭámžer*; H., *seqqa*; n. a. *asqà* (*u*), (ou) *ĕgg amžér δi-sséqụeθ*; *ṣîmeḍ aγrûm sélmĕrq* : trempe ton pain dans le bouillon; H., *ssamāḍ* (V. PASSER).

TRENTE, *θlâθīn* (ar.); *θlāθín nịisān* : trente chevaux.

TRÉPIGNER, *snúggez* [نقز]; H., *snuggūz*, *anuggez* (*u*). — (B. Menacer), *ḫebbeḍ* [خبط]: H., *tḫebbeḍ*.

TRÉSOR, *lkenz* [كنز], pl. *lkénūza*. — (B. Menacer), *lkénz*, pl. *leknūz*.

TRIBU, *lăεârš* (*lăε*) [عرش], pl. *lăεârāš*; *θáqbīlt* (*te*) [قبيلة], pl. *θiqbīlịn* (*te*). — (Meṭmaṭa, B. Menacer), *lεārš*.

TRICHER, *ĕḫụen δí-ūrār* (V. VOLER) [خان] (ou) *sérkes δi ūrār* (V. MENTIR).

TRIER, *ĕfrez* [فرز] (*ferz-iθ*); p. p. *ịéfrez*; p. n. *ūr-frîzγeš*; H., *ferrez*; n. a. *afrāz* (*u*); *eḫδār* [اختار]; H., *ḫéttār*; n. a. *aḫδār* (*u*). — (B. Menacer), *éfrez*; H., *ferrez*.

TRIPES (V. BOYAU). L'œsophage est appelé *buáḥšīša* [حشيش]; la panse des ruminants : *θakeršiūθ* [كرش] (ou) *âδān*; le bonnet : *θẹ̈ṭ endúụụarθ*; ce terme désigne aussi l'ensemble des organes contenus dans la cage thoracique et dans la cavité abdominale.

TRISTE (Être), *éḥzen* [حزن]; p. p. *ịéḥzen*; p. n. *ūr-èḥzīnγeš*; H., *ḥezzen*; n. a. *aḥzān* (*ụa*); il est triste : *nettân δámèḥzān*, pl. *imèḥzānen*; — *ĕγben* [غبن]; p. p. *ịéγben*; p. n. *ūδ-eγbīnγeš*; H., *γebben*; n. a. *aγbān* (*u*); il est affligé : *nettan δameγbūn*,

pl. *δimeγbān*. — (B. Menacer), *éḥzen*; p. p. *ieḥzen*; p. n. *ḥzīn*; H., *ḥezzen*.

TROMPER (Se), *eγlẹ̄ḍ* [غلط]; p. p. *iéγlẹ̄ḍ*; p. n. *ūr-erlīḍγeš*; H., *γelleḍ*; n. a. *aγlāḍ* (*u*); tromper quelqu'un : *ĕḫδäε* [خدع]; p. p. *iéḫδāε* (V. ATTRAPER). — (B. Menacer), *eγlẹ̄ḍ*; p. p. *iγlẹ̄ḍ*; p. n. *γlīḍ*; H., *γellẹ̄ḍ*.

TROIS, *θlâθa* [ثلاث]; *θlâθa iïīrbạn* : trois enfants; — le troisième : *ĕθθâleθ*; — le tiers : *eθθâlθeθ*.

TRONC[1], *θiierneẑθ* (*tii*) : partie inférieure du tronc, pl. *θiiernāẑ* (*tii*); partie moyenne : *θiiierθ* (*ti*), pl. *θiiiār* (*ti*); plus haut le tronc s'appelle *séẑẑerθ* (V. ARBRE). — (Meṭmaṭa), *θaǧentūrθ*, pl. *θiǧentūrīn*. — (B. Menacer), bûche de bois pour brûler : *qõnšelt*, *qõnšlīn*. — (Senfita), *azeqqūr* (*u*).

TROP, tu m'en as trop donné : *θušīδ-iii sezziḍδeθ* [زيد] (ou) *tšétter δiii* [كثر] (V. BEAUCOUP). — (B. Menacer), *εäiṭa*.

TROTTER, *ḫézz*; H., *tḫezz*; *lḫezz* : trot; *sīier* [سير]; H., *tsīier*. — (B. Rached), courir : *azzel*, pl. *azzelθ*. — (B. Menacer), *ḫezz*; H., *tḫezz*.

TROUBLE, l'eau est trouble : *aman δimḫéllẹ̄ḍ* [خلط], pl. *imḫellḍen*; se troubler : *tụáḫelleḍ*; troubler : *sḫélụẹ̄ḍ*, H., *sḫelụāḍ* (ou) *ḫūụụeḍ* [خوض]; *tḫūụụeḍ*. — (B. Men.), il fut trouble : *iûfi*; H., *ttāfi*; *aman ttafien* : de l'eau trouble; *lqahụa ttafi* : du café trouble.

TROUER[2], *snúqqeb* (*īθ*) [نقب]; H., *snuqqūb*; n. a. *asnuqqeb* (*u*); *θnúqqībθ*, trou (*tnu*), pl. *θinuqqāb* (*tnu*); trou dans un mur : *lḫūšseθ* [خش]; *lḫūššāθ*; trou (de souris) : *ífri* (V. GROTTE). — (B. Iznacen), trou : *aḥfīr* (*ụa*) [حفر]. — (Meṭmaṭa), trou

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113. *θagiẑurθ*, *θaigerst*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. Berb.*, p. 237 √KH. — *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *aḫbu*. — *B. Menacer*, p. 89 : *aḫbu*.

d'une aiguille : *θeṭ* (œil). — (B. Ṣalaḥ), *snuffeǧ* : trouer. — (B. Mess.), trou : *θazğuθ* (*ṭe*), pl. *θizgua*. — (B. Menacer), *snóqqeb*; H., *snúqqūb* : trouer (une planche par ex.); *eγz* : faire un trou dans la terre, creuser, *ieγzu*; H., *qqāz*; trou : *áḫbu* (*u*), pl. *iḫūba*.

TROUPEAU de moutons : *θämra* (*te*), pl. *θíměrųīn* (*te*); tr. de brebis : *θaḥellabθ* (*tḥe*) [حلب]; *θiḥèllābīn* (*tḥe*); tr. de béliers : *äžläδ* (*ųu*) [جلد]; pl. *ižläδen*; tr. d'agneaux : *lléγu* (*nel.*); tr. de chevreaux : *šérųān* (*neš*), pl. *šrâųen*; tr. de chèvres : *aḥerrāg* (*u*) (ou) *lḥârrāg*, pl. *iḥärrāgen*; tr. de bêtes à cornes : *ĕddûleθ* [دول]; pl. *ĕddûlāθ*; tr. de chevaux, d'ânes : *lähųīr* (ou) *lähδīr*. — (B. Menacer), troupeau d'animaux : *ḥárräg*.

TROUPE d'hommes, *ležmāεāθ* [جمع]; tr. de soldats : *lemḥálleθ*, pl. *lemḥállaθ*, *lémḥāl* [محلة]. — (B. Menacer), troupe de personnes : *lγaši* (ar.).

TROUVER[1], *af* (*īθ*); p. p. *iûfa*; p. n. *ūr iûfāš*; H., *tâf*. — (Zkara), *āf* : p. p. *ūfīγ*, *iūfa*, *ūfān*; H., *ttāf*; fut. nég. *ttīf*. — (B. Iznacen), *āf*; p. p. *ūfīγ*, *iūfa*; H., *ttāf*; fut. nég. *ttīf*. — (Meṭmaṭa), *āf*; p. p. *ūfīγ*, *iūfa*; p. n. *ūfi*; H., *ttāf*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *āf*; p. p. *ūfīγ*, *iūfa*, *ūfān*; H., *ttāf*. — (B. Menacer), *âf*; p. p. *ûfīγ*; *iufa*, *ûfān*; p. n. *ūfi*; H., *ttāf*.

TRUELLE, *lmélseθ* (*nel.*) [ملس]. — (B. Menacer), *lpâleθ*, pl. *lpâlāθ* (pelle).

TRUFFE, *aterfäs* (*u*) [ترفاس].

TRUIE, *θilefθ* (*ti*), pl. *θilfān* (*ti*) (ou) *θilfaųin* (*té*). — (B. Iznacen), *θilefθ* (*ti*). — (B. Menacer), *hilefθ* (*ti*), pl. *hilĕfān* (*ti*) (V. PORC).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 282 √F. — *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *af*. — *B. Menacer*, p. 88 : *af*, *iūfa*.

TUER[1], *ĕnγ* (*īθ*); p. p. *iénγu*; H., *neqq*; n. a. θ*amenγiūθ* (*tmé*); *ĕγres* (V. ÉGORGER); *smŭrdes* (V. ÉTRANGLER); *ĕqdo* : prends sa vie; p. p. *iéqdo*; H., *qettŭ*; n. a. *aqdau* (*u*). — (B. Iznacen), *enγ*; p. p. *nγīγ*, *inγa*, *nγān*; p. n. *nγi*; H., *neqq*; n. a. θ*amenγiūθ*. — (B. Rached), *enγ*; tue-le : *enγ-īθ*; égorge-le : *γers-īθ*; p. p. *nγīγ*; *inγu*, *nγīn*; j'ai tué un homme : *nγīγ idž-ŭθerrās*. — (Meṭmaṭa), *enγ*; tue-le : *enγ-īθ*; p. p. *inγa*; p. n. *nγi*; H., *neqq*; n. a. θ*amenγiūθ*; ils s'entretuent : *msen-γān*; il s'est tué : *inγ iḫf-ĕnnes*; il a été tué : *ituaneγ*; c'est moi qui l'ai tué : *netš aiθ inγīn*. — (B. Ṣalaḥ), tue-le : *enγ-īθ*; p. p. *inγa*; H., *neqq*. — (B. Mess.), tue-le : *enγ īθ*; il l'a tué : *inγa θ*; H., *neqq*; meurtre : *amenγi*; ils s'entre-tuèrent : *mqûtlen* [قتل]. — (B. Menacer), *enγ*; p. p. *nγīγ*, *iinγu* (et *inγa*) *nγīn*; p. n. *nγi*; H., *neqq*; passif : *ītuaneγ*; tuerie : *himenγiūθ*; *msenγen* : ils s'entre-tuèrent; H., *msenγān*. — (Senfita), *enγ-it* : tue-le.

TUBE, θ*ažεäbūbθ* (*nžεä*) [جعب]; θ*ižεabūbīn* (*nžεä*); (et) θ*ižεâbai*.

TUF, θ*âfza* (*te*). — (B. Menacer), θ*äfza*.

TUILE, *lqérmūδ* [قرمد] (coll.); une tuile : θ*áqermūt* (*tqé*), pl. θ*iqermūδin* (*tqé*). — (B. Menacer), coll. *lqermūd*; une tuile : *iš ṭqermūṭ*. — (B. Menacer), coll. *lqermūδ*; *idž uqermūδ* : une tuile.

TURBAN, *errézzeθ* (*err*), θ*irezzīn* (*tr*) (ar.); θ*aεämamθ* (*tε*), pl. θ*íεu-māin* (ar.); partie enveloppant la figure : *ššemleθ* (ar. tr. *ššemla* ou *elḫúuuāq*) (ou) *ššédd* (ar.). — (B. Iznacen), *fŭlu*. — (Meṭmaṭa), turbans des femmes, en coton : θ*iεaummām*; turban des hommes : *lḫēd*, θ*ăεammamθ* [عمامة]. — (B. Ṣalaḥ), étoffe du turban : *ššemāl* [شمال]; corde en poil de chameau :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 323 √N R'. — *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *enγ*. — *B. Menacer*, p. 88, *enγ*.

*ĕlḫęḍ* [خيط]. — (B. Menacer), *agennūr* (*u*), pl. *igennār* (en étoffe, ou corde de poil de chameau).

TUMEUR, *amezzeg* (*u*) (ou) *temzīgeθ* : nerf soulevé; *θįįθi nRebbi*, pl. *θįįθa*; *θaˤemmalt* (*ndé*) [دمل], pl. *θiˤemmālįn* (*ndé*).

U

UN[1], *idžen*; un homme : *idž ųúrgäz* (ou) *īdžén ųérgäz*; donne-m'en un : *ūš-įįí ídžen*. — (B. Mess.), *įidž*, *idž*; un homme : *idž burgāz*. — (Senfita), un homme : *idž uarǧāz*; donne-m'en un : *siγ aid įidž*.

UNE, *θišt*; une femme : *θiš tmétṭūθ* (ou) *θiš ĕntméṭṭūθ*; prends-en une : *âγ θišt*. — (B. Mess.), *įišṭ*, *išṭ*,; une femme : *išt ṭmeṭṭūθ*. — (Senfita), *išt entaḥzaut* : une petite fille; *γęr įišt* : une seulement.

UNI, *imθāraḥ*, pl. *imθārḥen* [طرح].

URINE[2], *ibšīšen* (*ni*); *ibezzigen* (*ni*). —(B. Mess.), *ibĕššišen*. — (B. Rach.), *ibšīšen*. — (B. Men.), *ibezḏān*. — (Senfita), *ibeššān*.

URINER, *bešš*; p. p. *ibešš* (et p. n.); H., *tbešš*; n. a. *abešši* (*u*); faire uriner : *sbešš*; H., *sbešša*. (Cf. Rif : *bešš*, uriner).

USAGE, fais selon l'usage : *ĕgg am ųazd ĕnní įęmḏęn*.

USÉ, *lbāli*; un burnous usé : *aselhâm ˤelbāli*, pl. *imbâlįen* (ou) *itųâbāla* [بالى]; *amqerṣů*, pl. *imqerṣa*; *imˤerbel*, pl. *imˤerblen*; *imšerųęḍ*, pl. *imšĕrūḍen*; *amähräs*, pl. *imähräsen*; *imhâlhäl*, pl. *imhälhälen* [هلهل]. — (B. Mess.), il est usé : *ˤelbāli*. (V. HAILLONS).

USURE, *rrîbeθ*; *íggu rrībéθ ˤi lmâl-ĕnnes* (ou) *ireṭṭel sérrībeθ* : il prête à un taux usurier [ربى].

UTÉRIN, son frère utérin : *ūmâs si-ḥénnās*.

UTILE (Être), *nfāˤ* [نفع]; p. p. *infaˤ*; p. n. *nfiˤa*; H., *néffäˤ*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 335 √IN.

2. S. Boulifa, *Demnat*, p. 354 : *ibezḏan*.

utilité : *lfâiδeθ* [فيد]; *ūδīsés lfâiδeθ* : il n'a pas d'utilité.
UNIVERS, *ĕddûnīθ* (*ned.*) [دنيا].

## V

VACANCES[1] (Être en), *ɛušer*, p. p. *iɛušer*; H., *tɛûšer*; en temps de vacances : *lụēqθ ellöɛụāšer* (ar. tr. *lɛaụašir*). — (B. Iznacen), *lɛaušīr*. — (B. Menacer), *ilūfān ɛaušren* : les enfants sont en vacances.

VACCINER, *šérḍ* (*ās*) *ḥédzerzaīθ* [شرط]; p. p. *ịišreḍ*; p. n. *ūδ-ešrîḍγeš*; H., *šérreḍ*; n. a. *ašrāḍ* (*u*). — (B. Menacer), *ešreḍ*; H., *šerreḍ*.

VACHE[2], *θafūnāst* (*tf*), pl. *θifūnāsīn* (*tf*) (V. BŒUF); vieille vache : *θašeqfīθ*, pl. *θišeqfịịīn* (ar. tr. *ššqāfịa*) [? سقف]. — (B. Iznacen), *θăfunāst*. — (B. Rached), *θafunast*; deux vaches : *sen tfunäsīn*. — (Meṭmaṭa), *θäfūnāst* (*tf*), pl. *θifūnāsīn* (*tf*). — (B. Ṣalaḥ), *θáfunäst* (*tf*). — (B. Mess.), *taɛarrumt* [عرم]. — (B. Menacer), *hafūnāst* (*tf*), pl. *hifunāsīn*. — (Senfita), *hafūnāst*, pl. *θifūnāsīn*.

VAGIR, *mîḫses*; p. p. *ịimmīḫses*; H., *temmīḫsīs*; n. a. *ameḫses* (*u*) (ar. tr. *ịīzụi*). — (B. Menacer), *γerreθ*; H., *tγerreθ*.

VAGUE, *lmûžeθ* [موج], pl. *lmûžāθ*. — (B. Menacer), *lmûžθ*.

VAILLANT, il est vaillant : *nettân δârežli* [رجل]; *nettân setsánnes* (V. FOIE); *nettân δis tāreqbānīθ* [رقب].

VAINCRE[3], *ĕγleb* [غلب] (*γelb-īθ*); p. p. *ịiγleb*; p. n. *ūr ĕγlîbγeš*; H., *γelleb* (A. L.); *teγleb* (K.); n. a. *aγlāb* (*u*); vainqueur : *lγâleb*; vaincu : *ameγlūb*; il m'a vaincu : *iγélb-ịịi*; qui d'entre eux a été le vainqueur? *mâges dīsén íγelben*; ils se saisirent

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 384 [عشر].
2. Cf. R. Basset, *Zenat, Ouars.*, p. 113, *θafunast*, *Loqm. berb.*, p. 404 √S. — W. Marçais, *Tanger*, p. 380 [عرم].
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 404 [غلب].

du vainqueur : *ĕṭṭfen ṷenni íɣelben*; *erbăḥ*; p. p. *irbaḥ*; H., *rebbăḥ* [ربح]. — (B. Ṣalaḥ), *eɣleb*; il l'a vaincu : *iɣlebθ*; H., *ɣelleb*. — (B. Menacer), il m'a vaincu : *iɣelbai*; H., *ɣelleb*.

VALLÉE, *sséheb* (ar. tr. *sseheb*); *leḫṷa* (ar. tr. *leḫṷa*); *llūḍa* (ar. tr. *llūṭa*). — (Meṭmaṭa), vallée, plaine ; *lūḍa tṷāres* : plaine cultivée [سهب — خوى — وطا].

VALOIR, combien vaut ce cheval : *mâtta ïisuá ïis-ūδi* [سوى], (ou bien) : *mâni ïíssīṷêḍ ïis-ūδí δi-ssûmeθ-ĕnnes*; celui-ci vaut mieux que l'autre : *ṷûδi iïṷêḍ ssûmeθ ĕnnés ḫêr iṷénnīḍên*, (ou) *ṷûδi ïisṷá ḫêr iṷénnīḍên*. — (B. Iznacen), p. p. *isua*; H., *seqqᵘa*; f. nég. *seqqᵘi*. — (B. Iznacen), combien vaut ce cheval? *eśḥal isuá ïis-u*.

VANNER[1], être vanné : *ïúzzer*; p. p. *ūr-ïúzzīreś*; H., *tuzzer*; n. a. *θúzzerθ* (*tu*); séparer au moyen d'une fourche (*θazzerθ*) la graine de la paille : *súzzer* (*īθ*) ; p. p. *isuzzer*; H., *súzzūr*; n. a. *asuzzer*; le blé est vanné : *īrδén tṷasúzzren* (ar. tr. *ṣfa*); jeter la graine au vent avec une pelle (*llūḥ*) pour la séparer de la balle qui reste : *slûṷăḥ* [لوح]; H., *slûṷṷăḥ*, n. a. *asĕlūṷăḥ* (*u*); *īrδén tṷâlūḥen* : le blé est vanné. — (Zkara), *suzzer*; p. p. *isuzzer* (et p. n.); H. et fut. nég., *suzzūr*; n. a. *asuzzer*. — (B. Mess.), *suzzer*; H., *suzzur*. — (B. Menacer), *ṣaffa irδen* : vanne le blé; H., *tṣáffa* [صفى].

VAPEUR, *lûfār*; *ssúṷṷān ibaṷen ḫlûfār* : on fait cuire les fèves à la vapeur. — (Meṭm.), *lūffᵘār*. — (B. Men.), *lúχfār* [فور].

VARIOLE, *θazerzaīθ* (*dz*); *θiḥebbá nedzérzaiθ* : les boutons de la variole. — (B. Iznacen), *θazerzăiθ*. — (Meṭmaṭa), *θazerzaiθ*. — (B. Menacer), *hazerzaxθ*. — (Rif : *θazerzaiθ*).

VASE (boue), *mâlūs* (*u*); *lūḍ* (*u*) [لوط]; étang vaseux : *θamselɣa* (*te*), pl. *θimselɣaṷin*. — (B. Izn.), *abellăɛ* (ar.). — (B. Men.),

1. H. Stumme, *Handb.*, p. 243 : *zuzzer*.

*ḍāriu iγreq gĕlūḍ* : mon pied a enfoncé dans la vase ; *mālūs*, *enθīl* [نثيل] (V. BOUE).

VASE (ustensiles)[1], *lfeḫḫar* (*nel.*) ; *šelšāl* (*u*) (V. POT, PLAT). — — (Meṭmaṭa), *lmāḥbes* : vase dans lequel on lave [محبس] ; *θatebrīθ* : vase dans lequel on tanne les peaux ; *qúlla* : grand vase à anses (pour l'eau) [قلّة] ; *lbrīq* : vase pour les ablutions (avec une anse) [ابريق] ; *zennuna* : vase muni d'un robinet ; *aqlūš* : sorte de bol (pour boire).

VAUTOUR[2], *merzez ịiγsān* (*nu*), pl. *imerzĕza ịiγsān* (*ni*) ; *lāḥδịieθ*, pl. *lāḥδịịāθ* [حداة] (et) *laḥδịieθ* ; *θaḍliεaθ*, pl. *θiḍliεīn* [? صلع]. — (Meṭmaṭa), *isγi*, pl. *isγịien* (ar. tr. *rroḫma*). — (B. Menacer), *isγi*, pl. *isγān*.

VEAU[3] (de moins d'un an) : *aịendūz* (*u*), pl. *ịiendāz* (et) *ịiendūzen* (V. BŒUF). — (B. Iznacen), *aịendūz* (*u*). — (B. Rached), *aịendūz*. — (Meṭmaṭa), *uχrīf*, pl. *uχrīfen*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *uχrīf*, pl. *uχrīfen*. — (B. Menacer), petit veau : *aǧendūz* (*u*), pl. *iǧendūzen* ; veau : *εāžmi* (*u*), pl. *iεāžmịien* ; veau de mer (poisson) : *dŏffir*, *ibendmer* (ar. tr. *denfir, bennemri*). — (Senfita), *aịendūz* : petit veau ; *amggaiz* : veau d'un an.

VEINE, *ázụer* ; *azŭụer* (*nụu*), pl. *izŭụrān*, *izūrān*. — (Meṭmaṭa), *azuer* (*u*), pl. *izūụrān*. — (B. Menacer), *azụer* (*u*), pl. *izūrān* (et) *izụer*. — (Senfita), *azuer* (*u*), pl. *izuụrān*.

VEILLER, *qeṣṣer* [قصّر] ; p. p. *iqeṣṣer* (et p. n.) ; H., *tqeṣṣer*.

VENDRE[4], *zenz* (*īθ*) ; vends-le moi : *zenzịịit* ; p. p. *ịizzenz*, *ịizenz* ; H., *znûza* ; n. a. *θamenziūθ* (*tm*) ; ce mouton est vendu : *išer-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *aqbūš*.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *θisγi*.
3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113, *ainduz*. — *B. Menacer* : *ileγmūl*.
4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 405 √N Z. — *Zenat. Ouars.* : *zenz*, p. 114. — *B. Menacer*, p. 88 : *enz*.

*riịu ịimmenz* (ou) *ịémseγ*; p. n. *ū-ịimmenzeš*; H., *tménza*; les moutons se vendent bien : *lmal qaị eḫḫes θamenzīūθ θiγla* (ou) *ịétmenza*; vendeur : *ụú iznūzạn*. — (Zkara), *zenz*; p. p. *izenz* (et p. nég.); H. et f. nég. *znūz*; vente : *θamenzūθ*. — (B. Iznacen), *zenz*; p. p. *izenz* (et p. n.); H., *znūza*; f. nég, *znūzi*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *zenz*; p. p. *izenz*; H., *znuza* (B. S.); *znūzi* (B. M.); n. a. *azenzi*. — (Senfita), *zenz aid iīs-īk* : vends-moi ton cheval. — (B. Menacer), vendre : *zenz*; p. p. *izenz*; p. n. *zenz*; H., *znūza*; f. n. *znūzi*; il ne vendra pas : *ū iznūziš*; être vendu : *enz*; p. p. *ienzu* (ou) *menz*; p. p. *iemmenz*; mon blé est vendu : *irδen-iu menzen* (ou) *tuânzen*; il ne se vend pas : *ūlaš lbīεá féllās* (ou) *ūr-itnūzeš*.

VENDREDI, *âss nelžémaεāθ*; c'est aujourd'hui vendredi : *assú lžémaεāθ* [جمع]. — (B. Menacer), *áss nélžemaε*.

VENIN, *essem* (B. Sn., B. Izn., B. Men.); *ịuff ärgâz sessém nétlefsa* : l'homme enfla par suite du venin de la vipère [سم].

VENGER (Se), cet homme se vengea de la mort de son fils : *néttān ịiḫlef θâr enmémmīs*; H., *ḫellef* [خلف] (ou) *ịirru θâr ĕnmémmīs* [ثور]. — (B. Menacer), je me suis vengé : *ūγíγ ūlḥaqqiu* [حق]; H., *ttaγ*.

VENIR[1], *âsed*; p. p. *ịûsed*; p. n. *ūδ-ūsîdγeš*; H., *tāsed*; n. a. *nefráḥ setmâset-ĕnnes* (*θmâset*) : nous nous réjouîmes de sa venue. — (B. Mess.), *eddud* : viens, pl. *edduṭ*; *ased*, p. p. *usiγd*, *iūsad*. — (Zkara), *āsed*; p. p. *ūsiγd*, *iusad*; il n'est pas venu : *ūrd ịūsa*; H., *tāsed*; f. nég. *ttīsed*. — (B. Iznacen), *āsed*; p. p. *ūsiγd*, *iūsed*; il n'est pas venu : *ūrd iūsiš*; H., *ttāsed*; f. nég. *ttīsed*. — (B. Rached, Senfita), *ased*; je

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 262 √S. — *Zenat. Ouars.* : *ased*, p. 114. — *B. Menacer*, p. 89 : *ased*.

suis venu : *usiγd*; il est venu : *i̯ūsad*; ils sont venus : *ūsīnd*; viens : *aruaḥ*. — (Haraouat), *manua diūsīn* : qui est venu? — (Senfita), *usiγd*, *iusad*. — (B. Menacer), viens : *aru̯aḥ* [روح], (ou) *âsed*; p. p. *ūsīγd*, *iūsad*; p. n. *ud-i̯ūsiš*; H., *ttāsed*; il ne viendra pas : *ūd-íttāseš* (et) *udíttīseš*.

VENIR au monde (V. NAÎTRE); faire venir[1], convoquer : *ṣîfêḍ* (*īt*); *íṣṣīfêḍ*, *ṣṣāfāḍ*, *aṣīfêḍ* (*u*) (ar. tr. *ṣîfĕṭ*).

VENT[2] froid et léger : *aṣemmeḍ* (*u*) (V. FROID); vent violent : *âḍů*; *lžéhδ nu̯âḍū̊* : la violence du vent; vent chaud de l'été : *ârīfi*, *līzâγ núnebδu*; brise de mer : *lεâu̯īn*; il n'y a pas de vent : *assūδí qaiθγeb*; *qai-δís eθθéγb* (ou) *eḍḍáhd* (B. Sn., B. Izn., B. Men.); — *aγerbi* : vent de l'ouest [غرب]; *aśergi* : vent de l'est [شرق]; *aqebli* : vent du sud [قبل]; *abaḥri* : vent du nord [بحر]; *mí-isūḍ aγerbi ilāhmūm*, *mí-iṣūḍ aqebli íssemūm*, *mi iṣūd aśergí efrāḥ ai̯ aḫemmās iūγrūm* : quand souffle le vent d'ouest, c'est le malheur, le vent du sud, c'est le poison; par le vent d'est, réjouis-toi fermier, il y aura du pain. — (B. Izna̧cen), *aṣemmẹḍ*. — (B. Rached), *āḍu* (*ua*). — (Meṭmaṭa), *āḍů* (*ua*); vent d'est : *aśerqi*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *aḍu* (*bua*); vent d'ouest : *aγerbi*. — (Senfita), *aḍū̊* (*u̯a*). — (B. Menacer), *áḍů* (*u̯a*).

VENTOUSE, θ*aqūrārθ* (*tq*), pl. θ*iqūrārīn* (*tq*); θ*ažεābūbθ* (*nž*) [جعب], pl. θ*ižεābāb* (*nž*) : (tubes de cuivre au moyen desquels on aspire le sang sur la nuque). — (Meṭmaṭa, B. Menacer), θ*aqūrārθ*, pl. θ*i-rin* [قرّ].

VENTRE[3], *aεâddīs* (*u*) (en haut du nombril), pl. *iεâddīsen*; θ*aεâb-*

1. W. Marçais, *Tanger*, p. 363 : Obs. Beauss. [زبيعط].

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 114, *aδu*. — *Loqm. berb.*, p. 274 $\sqrt{\text{DH OU}}$. — *B. Menacer*, p. 89 : *aḍu*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 276 $\sqrt{\text{Â D S}}$. — *Zenat. Ouars.* : *aεaddis*. — *B. Menacer*, p. 89 : *aεaddis*.

*būṭ* (*taε*) (au-dessous du nombril), pl. *θiεâbb ūθīn*, ou) (*θaεâddīst* (*taε*), pl. *θiεâddīsīn* (V. INTESTINS); il a un gros ventre : *ųūší bu dfédeεīst* (ou) *bu fedĕεīs*. — (B. Iznacen), *aεäddīs* (*u*). — (B. Rached), *aεäddīs*. — (Meṭmaṭa), *aεäddīs* (*u*). — (B. Menacer), *aεddīs* (*u*), pl. *i-en*. — (Senfita), *aεäddīs*; dans le ventre : *eguεäddīs*.

VER[1], *θáįtša* (*tįi*), pl. *θiįtšaųīn* (*tįi*) : ver du bois, de la chair pourrie, des fruits; — ver de la viande, petits vers déposés sur la viande par les mouches : *θzûzäεθ* (*ned*); gros ver de terre : *θišáḥmet nûšäl*, *θišaḥmet nûlūḍ*, pl. *θišäḥmīn* [شحم]; vers intestinaux : *ṣâḍ* (*u*), pl. *iṣâṭṭen*; ver solitaire : *θθâεbạn* [ثعبان]; ver blanc qui ronge le tronc des légumes : *aiδí ųâmạn* (ar. tr. *žru-lma*). — (B. Iznacen), *θaitša* (*θi*). — (B. Rached), *iketšauin*. — (Meṭmaṭa), *θaketšauθ*, pl. *θiketšaųin*. — (B. Ṣalaḥ), *θaχetša*. — (B. Mess.), *θaχetšauθ*, pl. *θiχetšaųin*. — (Senfita), un ver : *įišt nketšaut*, pl. *hiketšauin*. — (B. Menacer), *θaketša*, pl. *θiketšauin*; être plein de vers : *kkîtšu* (ou) *skîtšu*.

VERGE, *äžläl* (*u*) (K.); *θáqṭṭūṭ* (*tqé*) (A. L.), pl. *θiqeṭṭūḍīn* (*tqé*); *abĕšlūl* (*u*), pl. *ibĕšläl*; *azĕbbūb* (*u*), pl. *izĕbbäb* [زبّ]; *bu εâųīna* (*εaųina* : petite source); *aḥššūl* (*ué*), pl. *iḥéššūlen*; *bū-tkérbuεäθ* (*takerbuεaθ* : gland); *bū-tḥébba*, (*tiḥebba* : testicules); *Moḥand*; *būḫmeddd* : (volumineux); *mûḥ elųâgef* (*mûḥ*, dim. de Moḥammed); *si εâli ubéddi* (*ubeddi* : debout); *aεâbbūz* (en forme de massue); *bū-tḫénūnt* (*tḫénunt* : morve, sperme); *bū-θεârųīn* (ar. *lεaraųi*); *azellāl bū-tméṣḍīn* (long); *ašeḥläḍ* (ferme); *ḫéntrīsi* : énorme, en parlant d'un âne. — (Meṭmaṭa), *azerḍūd*. — (B. Mess.), *abeššáš*. — (B. Menacer), *aḥilūl* (*u*) (حلّ). — (Senfita), *aḥilūl*.

1. Cf. R. Basset, *Rif*, p. 121 : *θiššaųin*. — *Zenat. Ouars.*, p. 114 : *itšaun*.

VERGER[1], *ûrθu*; *sežžûr nûrθu* : les arbres du verger, pl. *ûrθạn*. — (B. Iznacen), *urθu*. — (B. Menacer), *ûrθu* (*ụu*), pl. *ûrθān* (R. B.). — (Senfita), *urθu* : figuier et jardin de figuiers.

VERMOULU (Être), *kîtšu*; p. p. *íkkītšu*; cette figue est vermoulue : *θazzārθú θekkîtšū*; H., *tkîtšiu*; n. a. *akitšu* (*u*); on dit aussi : *skîtšū*. — (B. Menacer), *aqššūḍu irši* : le bois est vermoulu; il est vermoulu : *ikkītšu* (en parlant d'un fruit); H., *kkitšiu*.

VERNIR, *éḍla* (θ) [طلى]; p. p. *ịéḍlā*; p. n. *ūr-ịéḍlāš*; H., *ḍella*; n. a. *aḍla* (*u*), vernis, vernissage. — (Meṭmaṭa), *eṭṭla*.

VERRE (à boire) : *lšâs* (*nel*) [كاس], pl. *lšîsān*; *zzâž* [زجاج]; une bouteille en verre : *θibinnîst nézzāž*. — (B. Iznacen), *lkās*. — (Meṭmaṭa), *sjāj*. — (B. Menacer), *ssédjāj* : du verre; verre à boire : *lkās*, pl. *lkīsān*.

VERROU[2], le pène qui est en bois se nomme : *θiferḫet* (ou) *áγīl* (*u*) (ar. tr. *lférḫa*); il glisse dans deux crampons de bois appelés : *θáfluθ* (*te*); *θifĕlụīn* (*tfé*) : le pène est consolidé par une tige de bois plus mince appelée *lmefθāḥ* [مفتاح]. — (B. Menacer), *zzekṛĕm*.

VERRUE, *θáθūlālt* (*ttû*), pl. *θiθūlālīn* (*ttû*) [ثؤلول]. — (B. Menacer), *aḥezzāz* (*u*), pl. *iḥezzāzen* [حزّ].

VERSANT (que l'on regarde) : *ūᵓém ūụúᵓrār* (face); l'autre versant : *θīụá uụúᵓrār* (dos); versant ensoleillé : *lžénb imesmẹš* (ar.), *ūᵓém ĕntᵉfūịθ*; versant ombragé : *lženb áḍelli*, *ūᵓém ĕntîli*.

VERSER[3] (du thé, du café) : *ĕffi* (*iθ*), p. p. *ịiffi*, p. n. *ūr-ịiffịẹš*, H., *teffi*, n. a. *áffāị* (*ụa*), *effị-ịịi âmạn*, : verse-moi de l'eau. — (B. Ṣalaḥ), *kúbb* [كبّ]; p. p. *ikubb*; H., *ṭkubb*. — (B. Mess.), *ferreγ aman* : verse de l'eau [فرغ]; H., *ṭferreγ*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 114 : *urθu*. — *B. Menacer*, p. 89.
2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 321 [زكرم].
3. Cf. S. Boulifa, *Demnat*, p. 346 : *effi*.

— (B. Men.), *smîr*; p. p. *ismīr*; p. n. *smīr*; H. *smāra*; — *smîrās aman* : verse-lui de l'eau; le thé est versé : *latai iimmīr*; H., *tmāra* (le primitif *mîr* est peu usité) c(f. Zouaoua : *smīr*).

VERT, *äzīza* (V. BLEU). — (B. Mess.), *azeǵzau*.

VERDURE, *θizzizūθ*.

VERSET (du Qoran), *lláīθ* [آية], pl. *lláïāθ*.

VERT DE GRIS, *zzéndžār* [زنجار].

VERTÈBRE, *θaqerdiúθ ĕnųúsrūr*.

VERTIGE, il eut le vertige : *iinnẹḍ iḥf-ĕnnes* (V. TOURNER); *θemlel θẹṭ-ĕnnes* (V. BLANC); *innûrzem aśeluaú ḫθẹṭṭáųīn-nnes* : (un brouillard se leva devant ses yeux).

VESCE, *θaželbạnt* (*ndž*) [جلبان]; *imendi lli ttili ĉīs θaželbậnt ĉís lbârākeθ* : l'orge dans laquelle il y a des vesces est bénie.

VESSIE, *θanbūlt* (*te*) [مبولة], pl. *θinbūlīn* (*te*). — (B. Mess.), *θambūlθ*. — (B. Menacer), *hannebbūlθ* (*te*).

VESTE, *jadabūli* (B. Menacer).

VÊTEMENTS[1], *iḥáulịẹn* (*ni*); *iḥúšīšen* (*ni*); *lkésųeθ* [كسا] (V. HABILLER). — (B. Iznacen), *iḫauliien*. — (B. Menacer), *arrūḍ*.

VEUF[2], *ahĕžžāl* (*u*), pl. *ihežžālen*, f. *θahĕžžālθ*, m. p. *θihĕžžālīn*. — (B. Iznacen), *θadžalt*. — (B. Menacer), *tadžalt* (*ta*), pl. *hedžālīn*.

VÊTIR, *iṛẹḍ*; H., *tīrẹḍ*. — (Zkara), *īṛẹḍ*; H., *tīṛẹḍ*; p. p. *iiṛẹḍ*; p. n. *ṛīḍ*; n. *aiṛād* (*ui*). — (B. Mess.), *els lḥaųaidž enneχ* : habille-toi; p. p. *lsiγ*, *ilsa*, *lsan*; H., *ṭlusi*.

VIANDE[3], *aịsūm* (*ųi*); *šųí nųisūm* : un peu de viande; *θfákīθ* (*tịa*); *ûš-iịi θfákīθ* [? فكة]: donne-moi de la viande; viande de mou-

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 247 √R D'.
2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 240 √D G L
3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 293 √K TH M. — *Zenat. Ouars.*, p. 114, *aisum*. — *B. Menacer*, p. 89 : *akθum*. — Brab., Chl. : *tifiịi*.

ton : *aįsûm ĕnθémra*; viande de bœuf : *aisûm nifūnāsen*; viande de chèvre : *aisûm ĕntγéṭṭen*; viande séchée : *leḫlīεä* [خلع]. — (B. Iznacen), *aisum*. — (B. Rached), *aisum*. — (B. Mess.), *aχsum*. — (Meṭmaṭa), *aisum*; viande rôtie : *aisum iχχenfen*; plat composé de viande et d'œufs : θ*at-čeqtčuk*θ. — (B. Menacer), *aχsūm* (*u̯u*). — (Senfita), *aisūm*.

VIDE, p. p. *iḫu̯a* [خوى]; H., *téḫu̯a*; il est vide : *qā iḫu̯a*; vider : *séḫu̯a* (θ); H., *seḫḫu̯a*; n. a. *aseḫu̯a* (*u*); ce tellis est vide : *sašu-įu qâīt iḫúa γẹ-ðīlem* : (il n'en reste que la peau); θ*áḍ-dūr*θ *qai*θ θ*éḫu̯a iqqīm γẹ ðašqqūf* : cette marmite est vide, il ne reste que la terre. — (B. Menacer), *iḫla* [خلا]; la marmite est vide : *haεannābéx*θ θ*eḫla*.

VIERGE, elle est vierge : *nettâ*θ ð*elbékre*θ [بكر], pl. ð*elbékrā*θ (ar. tr. *aεâteq*); elle perdit sa virginité : *ṭrọḥ âs lεâtůqīįe*θ*-ennes* [عتق]; *ikksās lbúkre*θ*-ennes* : il lui enleva sa virginité (ou) *ikks-äs ṣbâḥ-nnes* [صبح].

VIEUX[1], *aussār*; f. s. θ*aussār*θ; m. p. *iussūra*; f. p. θ*iussura*; être vieux : *ûser*; p. p. *ûsreγ*, *įûser*; p. n. *ūsīr*; H., *ttuser*, *ttūsīr*; n. a. θ*iusri* : vieillesse; faire vieillir : *sûser*; H., *ssûsār*; le chagrin l'a vieilli : *aḥzân issúsrī*θ (ou) *hergem*; H., *thergem* [? هرم-هرش]. — (Zkara), être vieux : *usser*; p. p. *įusser* (et p. n.); H., *tusser*; f. n. *tussīr*. — (B. Iznacen), *usser*; p. p. *iusser*; p. n. *ussīr*; H. et f. n. *tussir*; vieille femme : θ*aussar*θ. — (B. Rached), vieillard : *argaz daussar* (ou) *dašibāni* [شيب]. — (B. Menacer), *usser*; p. p. *įusser* (et) *įúχser*; p. n. *ussīr* (et) *uχsīr*; il est vieux : ð*áussār*, f. θ*áussār*θ, pl. *iússāren*, f. pl. θ*iússārīn*; f. fact. *suχser*.

VIGNE[2], *ddâlī*θ [دالية]; variétés : *ddâlī*θ *nelkᶣèrši*; — *nelférįāl*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 330 √OUSR. — *Zenat. Ouars.*, p. 114 : *ausar*.
2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 115 : *asaf*θ *eddilī*θ. — *B. Menacer*, p. 89 : θ*izuγin*.

— *nḥébb ĕrrṣāṣ*; — *náḥmer buεâmèr*; — *nqélb ĕṭṭẹr*; — *núzŭğğᵘaγ*; — *núberšạn*; — *nezzbérbūr*; — *nâθ Iznăsen*; *ddăliθ nézzhhăf* : vigne taillée des Européens. — (B. Iznacen), *ddīlexθ*. — (B. Rached), *ddalexθ*. — (B. Menacer), *ddâlẹxθ*, pl. *ddụâli*.

VILAIN, *ŭqbẹḥ* [قبح]; f. *θŭqbēḥθ*, pl. *ŭqbīḥen*, f. p. *θŭqbīḥīn*; *ŭδmĕnnes qâ ŭr-iεăδīl-eš* [عدل] : son visage n'est pas régulier. — (B. Menacer), il est vilain : *išmeθ* (ou) *ŭ-ịẹḍbiεăš* [طبع].

VILLAGE, *eddéšerθ*; un village : *tīš néddešerθ*, pl. *ddšūr* [دشر]; le village des A. Lârbi, des A. Achîr, etc. : *θaqbīlθ nâθ ăεârbi* [قبل]; *θaqbīlθ naθ ăεâšīr*, pl. *θiqbīlin nât-snūs* : les villages des Beni-Snoûs. —(B. Menacer), *lfīlăj*. —(Senfita), *ddešra* désigne la maison; village : *hazeγuin*.

VILLE, *θamδīnt* (*tem*) [مدينة]; *θīmδīnīn* (*tem*), *θimδăn*. — (B. Menacer), *hamdīnt* (*te*); *himdīnīn* (*ti*).

VIN, *léḥmèr* (*lelḥ*) [خمر]. — (B. Menacer), *šsérăb* [شراب]. — (B. Mess.), *šserăb*.

VINAIGRE, *lḫél* [خلّ]; *asĕmmām*. — (B. Iznacen), *lḫél*. — (B. Menacer), *lḫel*.

VINGT, *εâšrīn* [عشرون]; *εâšrīn netséδnạn* : vingt femmes (B. Sn., B. Menacer).

VINGTIÈME (ord.), *ụénni năεâšrīn*, f. *θenni*; — (fract. *lŭfᵘaīθ ĕnεâšrīn*.

VINGTAINE, une vingtaine : *idžén εâsrīn*; deux vingtaines : *θnăịén nelεâšrīnăt*.

VIOLER, il l'a violée : *iŭδef ḫes* (V. ENTRER); *íkku ḫes* (V. PASSER); *isehser-īt* [خسر] (V. GATER); *ịe/seδ δīs* [فسد]. — (B. Menacer), *ịŭδéf féllăs* : il l'a violée (V. ENTRER), (ou) *iḫerm-īt* [خرم].

VIOLETTE, θḥîčebθ; un bouquet de violettes : θamešmûšθ nelḥîčeb (ar. tr. lḥîdeb). — (B. Menacer), bellésfenj.

VIOLON, inconnu chez les Beni-Snoûs; ils appellent ceux de Tlemcen lkámãnžeθ [كمنجة]; lekuîṭreθ (guitare) [قيثار]; violon des nègres : agumbri, igumbriien. — (B. Menacer), lkámĩtča.

VIPÈRE[1], θálefsa (tle), pl. θilefsiuīn (tle) (ar. tr. lléfăεä (tle); εäïssaui iisessu ii stlefsa : cet 'aïssaoui m'a garanti contre les vipères. (Il prend une vipère, l'enroule autour du cou de la personne qu'il veut protéger contre les morsures, puis place la tête de la vipère contre le front, le nez et la bouche de cette personne. Il lui recommande ensuite de ne pas tuer les vipères à l'avenir.) Les Beni-Snoûs distinguent deux variétés de vipères; ils appellent la plus courte : θälefsá tāčerγält : vipère aveugle; l'autre est appelée θälefsa timzûuqeγθ nṭéṭṭauin : vipère aux yeux rouges (ou) θälefsa tazuğğuaγθ : vipère rouge. — (B. Iznacen), θalefsa. — (Meṭmaṭa), lléfăεäθ, pl. lléfūε [افعى]. — (B. Ṣalaḥ, B. Menacer), lléfăεāθ.

VIS, álūleb (u) [لولب], pl. ílūlben (u). — (B. Menacer), lfeθleθ [فتيل].

VISSER, énneḍ âlūleb (V. TOURNER); bérrem âlūleb (V. ROULER). — (B. Menacer), efθel; p. p. ifθel; p. n. fθīl; H., fettel.

VISAGE (V. FIGURE).

VISER, nîš; p. p. înīš; H., tnīš; n. a. ānīš (u) (ar. tr. niieš); on dit aussi : vise-le : éṭṭêf čīs (V. SAISIR) (ar. tr. médd fīh), (ou) ssîγ-čīs (V. TENDRE). — (B. Menacer), nîieš; H., tnîieš.

VISITER[2], zûr (īθ) [زور]; p. p. izūr; H., dzūr; n. a. zziāreθ; visi-

1. Cf. R. Basset, Loqm. berb., p. 309 √L F S. — Zenat. Ouars., p. 155 : θalefsa.
2. Cf. R. Basset, Loqm. berb., p. 254 √Z R.

teur : *imzūụer*, pl. *imzuụren*. — (B. Menacer), visiter un marabout : *zūr*; p. p. *izūr* (et p. n.) H. *dzūr*; visite : *zziârĕθ*; visiter (un ami) : *fāqeδ* (*īh*); p. p. *ifāqeδ* (et p. n.); H. *tfāqeδ* [وفد].

VITE, *sélḫef* [خفيف]; cours vite : *âzzel sélḫef*; ou bien *sûfses δi-tšlí-nneš*; ou bien *γâụel δi-tšlí-nneš*; ou bien *érzem iḍarrennéš δí-tšli*; ne parle pas vite : *ussâuāl-eš slémγauleθ* (ou) *suγáụel*; marche vite : *ḫeff*; H., *tḫeff*; va vite : *azzel* (cours) (ou) *ɛazem*; H., *ɛazzem* (ar.).

VITRE, *zzâžeθ* (*nezza*), pl. *zzâžāθ* [زجاج].

VIVRE[1], *édder*; p. p. *ịidder*; p. n. *ūδ-eddîrγeš*; H., *tedder*; n. a. *θúdderθ* (*tu*); faire vivre : *sedder*; H., *seddār*; il est vivant : *qâ-idder* (ou) *nettân δámeddūr*, pl. *imeddār*; il est encore en vie : *ūr-iûš δi-θúdderθ-ènnes*. — (Zkara), *edder*; p. p. *idder* (et p. n.); H. et fut. nég. *tedder*. — (Meṭmaṭa), il est vivant : *illa idder*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *edder*; p. p. *idder*; p. n. *ddīr*; H., *ṭedder*; n. a. vie : *θuderθ*; il est encore en vie : *ur-iūš idder*. — (B. Menacer), *edder*; p. p. *idder*; p. n. *ddīr*; H., *tedder*. — (Senfita), *illa ịidder* : il est vivant.

VOICI, le voici qui vient : *hâ qaīt ịûseδ*; me voici : *âqli* (ou) *hâqli* (V. Gr., p. 124); voici mon frère : *haqqa iuma*. — (Haraouat), celui-ci : *ụu*; celui que voici : *ụa hada*, fém. *θa hatta*; m. p. *ịîna*; f. p. *θiīna*; l'homme que voici : *argaza* (ou) *argazaịa* (*a*, *aịa* invariables).

VOILA, le voilà (là-bas) : *qâīt áụīn*; *qâīt γér γūrịn*; *hâqellīt*, *aqellīt*; les voilà : *hâqellīhen*, *aqellīhen*; voilà mon frère (V. Gr., p. 125) : *haqellīt uma*. — (Haraouat), celui-là : *ụin*, fém. *θin*; celui que voilà : *ụinâh*, f. s. *θinâh*, m. p. *ịīnīn*, f. p. *θīnīn*; l'homme que voilà : *argaz īn* (*īn* invar.).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 239 √D R.

VOILE, *nnqāb* [نقب], pl. *nnqābāθ* (les femmes ne le portent chez les Beni-Snoûs que lors des fêtes); *eḥžeb* : voile-toi [حجب]; p. p. *teḥžeb* : elle s'est voilée; p. n. *ūr-éḥžībγeš*; H., *tėḥžeb*; n. a. *aḥžāb* (*ụa*). — (B. Menacer), les femmes se cachent le visage avec le ḥaik (*lḥáịeχ*), ne laissant qu'un œil visible [حالك].

VOIR[1] (apercevoir), *ẓér* (*īθ*); p. p. *ịízrụ̊*; p. n. *ūr-ịizrū̊-ś*; H. *ẓār*; n. a. *θamezriūθ* (*tm*); se voir : *mẓer*; H., *tmeẓra*; je l'ai vu jouer : *qḍị ẓrịḫ íttūrār*. — (Zkara), *zer*; p. p. *izri*, *zrịn*; p. n. *zri*; H., *tezzer*; f. nég. *tezzīr*. — (B. Iznacen), *zer*; p. p. *zrīγ*, *izra*; p. n. *zri*; H. et fut. n. *zzar*; n. a. *θizri*. — (B. Ṣalaḥ), *zer*; p. p. *zrīγ*, *izra*; il m'a vu : *izra ịị*; H., *zerra*; n. a. vue : *θimezriūθ*. — (B. Men.), *zer*; p. p. *izru*, *zrīn*; p. n. *zri*; H., *zerra*. — (B. Sn.), *ĕ́qqel* (*īθ*) : regarder; p. p. *ịíqqel*, j'ai vu : *qlėγ* (K.), et *ĕ́qqleγ* (A. L.); p. n. *ūδ-éqqīlγeś*, H. *téqqel*, n. a. *aqqāl* (*ụa*); vois comme il court : *ĕ́qqel mâś qāitâzzel*. — (B. Iznacen), *eqqel*; p. p. *iqqel*; p. n. *qqīl*; H., *teqqel* (et f. n.); *beheg*; p. p. *ibheg*; p. n. *bhīg*; H., *tbeheg* (et f. n.). — (B. Menacer), *ĕ́qqel*; H., *teqqel* (ou) *qābel*; H.. *tqābāl* [قبل]; — fixer : *eḫzer*; H., *ḫezzer* [خزر]; *msezzāren* : ils se voient. — (B. Mess.), *zer*; je t'ai vu : *zriγaχ*; il ne te verra pas : *uχ izerreχ*; regarde-moi : *qābel d eγri*; — faire voir (V. MONTRER); regarder attentivement (V. REGARDER),

VOISIN, *ánžār* (*ụė*), f. θ-θ [جار], pl. *inžāren*, f. pl. θ-*īn*. — (B. Iznacen), *adžār*. — (B. Menacer), *lžār*, pl. *lžīrān*.

VOITURE, *θakerṛūsθ* (*neθk*), pl. *θikerṛūsīn* (*neθk*). — (B. Menacer), *hakerṛụ̄st*.

VOLER[2] (dérober), *ĕ́ḫụen* [خون] (*ḫûn-īθ*); p. p. *ḫûụneγ*, *ịėḫụėn*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 254 $\sqrt{\text{ZR}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 115 : *zer*. — *B. Menacer*, p. 90 : *zer*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 294. $\sqrt{\text{KRDH}}$. — *Zenat. Ouars.* : p. 115 *ḫuggen*.

p. n. *ūr-ịịḫụīneš*; H., *ḫúġġᵘen*; n. a. *áḫụān* (*u*) et θ*iḫḫiūna* (*ti*); voleur : *aḫŭġġᵘạ̄n* (*u*), pl. *iḫuġġᵘạ̄nen*; *ĕhžem* [هجم]; p. p. *iĕhžem*; p. n. *ūr ėhžīmĕγeš*; H., *hėžžem*; n. a. *ahžām* (*ụė*); voleur : *ahĕžžām* (*u*), pl. *ihĕžžāmen*; — *selkeš*; p. p. *ịís-selkeš*; H., *tselkeš*; n. a. *aselkeš* (*u*); c'est un voleur : *nettān šáselkūš*, pl. *iselkāš*. — (Zkara), *āχer* (*īθ*); p. p. *iūχer*; p. n. *ūχīr*; H., *taχer*; fut. nég. *tīχer*; vol : *tuχerda*. — (B. Iznacen), *aχer*; p. p. *ịūχer*; p. n. *ūχīr*; H., *tāχer*; f. n. *tīχer*; n. a. θ*uχra*; voleur : *aḫŭġġᵘān* (*u*), pl. *i-en*. — (B. Ṣalaḥ), *aχer*; p. p. *uχreγ*, *iuχer*; p. n. *uχīr*; H., *taχer*; vol : θ*ikurḍa*. — (B. Menacer), *ĕḫụen*; p. p. *iḫụen*; p. n. *ḫụīn*; H., *ḫúggen*; *ituaḫuen* : il a été volé; *hiḫūna* : vol; voleur : *aḫuggān*, pl. *iḫúggānen*; il est volé, pris : *itmáḫụen* [خون]. — (Senfita), *eḫụen*.

VOLER[1] (avec les ailes), *âfii*; p. p. *úfịeγ*, *iúfii*, *ịūfᵘii*; p. n. *ūfii*; H., *tâfii*; n. a. *âfāị* (*ụa*); faire voler : *sîfii*; H., *sâfāị*; voleter : *ferfer*; p. p. *iférfer*; H., *tférfer*. — (Zkara), *afru*; p. p. *ufruaγ*, *ịufru*; p. n. *ufriu*; f. n. et H., *tifriu*. — (B. Iznacen), *ăfi*; p. p. *ufᵘịeγ*, *ịūfᵘii*; p. n. *ufᵘii*; H., *tāfi*, *ttāfi*; fut. nég. *ttīfi*; voleter : *ferfer*; p. p. *iferfer* (et p. n.); H., *tferfer*. — (B. Menacer), *ăfi*; p. p. *ịûfi*; p. n. *ūr-ịúfiịėš*; H., *ttāfi*; f. n. *ttāfi* (et) *ttīfi*; *sîfị-īh* : fais-le envoler. — (Senfita), *afi*, *iufi*.

VOLUME, on mesure l'huile au litre : *llîtro*, pl. *llítrọịāt*; le blé se mesure avec une mesure en bois ou en cuivre contenant environ 8 kilos de céréales : θ*āḫerrūb*θ (*tḫe*) (12 1/2 ou 13 au quintal), pl. θ*iḫerrūbīn*; la θ*aqûrdī*θ contient 4 kilos, pl. θ*iqûrdịīn*; autrefois on employait la mesure dite *aqeddûḥ ellaɛbar*, *aqeddûḥ entádžau*θ, de la contenance d'une kharrouba plus

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 286 √FG. — *Zenat. Ouars.* : *afi*, p. 115.

une ou deux poignées. — (Meṭmaṭa), mesures de capacité : env. 1 litre : *lmedd* [مدّ]; env. 3 litres : *lḥaθra*; env. 1 double décalitre : *aqerrui* (*u*); décalitre : *nefṣ úqerrui*; demi déc. : *râbaεaθ núqerrui*; 2 litres 1/2 : θθ*ámna núqerrui*; de 7 à 10 litres : θ*âgra*.

VOMIR[1], *ĕrr*(*ĭ*θ) (V. RENDRE); p. p. *írru*; matières rendues, vomissement : θ*amrārūθ* (*te*) (ou) *ĕγrem*; p. p. *ịiγrem*; p. n. *ūr-ĕγrîmγeš*; n. a. *aγrām* (*u*). — (B. Mess.), il a vomi : *irrad*. — (B. Menacer), *err*; p. p. *ịérru*; p. n. *rri*; H., *terra*.

VORACE, *amèhrām*, f. θ-θ, pl. *imèhrāmen*, f. p. θ*i-īn* [? لهم]; (ou) *amĕqqrân nuεâddīs* (ou) *bū-*θ*aεâddīst* (ou) *ameḫli* [خلو], pl. *imeḫliịen*.

VOYAGER, *sâfer*; p. p. *isāfer* [سفر]; H., *tsafar*; n. a. *asafer* (*u*) : voyage; voyageur : *amsāfer*, *imsāfren*. — (B. Menacer), *sāfer*; H., *tsâfar*.

VOULOIR[2], *eḫs* (*ĭ*θ); p. p. *ịiḫs*; p. n. *ū-íḫseš*; H., *qqās*; il veut dormir : *ịéḫs äδ-íṭṭès*; il ne veut pas venir : *ūr-íḫseš äδ ịâseδ*. — (Zkara), *eḫs*; p. p. *eḫseγ*, *ịeḫs*. — (B. Iznacen), *eḫs*; p. p. *ieḫs*; il n'a pas voulu : *ūr-íḫseš*; H., *qqās*; f. nég. *qqīs*. — (Senfita), *matta ḫseδ* : que veux-tu; *igumm ädiäs* : il n'a pas voulu venir. — (B. Menacer), que veux-tu? : *mata ḫseδ*; *eḫs*; p. p. *iḫs*; il n'a pas voulu : *ū-íḫseš*; H., *qqās* (et f. n.).

VOUS, VOTRE, VOS (V. GRAMM., p. 167-169). — (B. Rached), je vous ai donné : *ušiγ aum*; que vous a-t-il dit : *mata daum innān*. — (Haraoual), vos mains : *ifassen-nuen*; fém. *ifassennχemt*; il vous a suivis : *ịiḍfer χend*; il vous a suivies :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 248 √R R. — *B. Menacer*, p. 90 : *crrih*.
2. Cf R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 237 √KHS. — *Zenat. Ouars.* : *eḫs*. — *B. Menacer*, p. 90 : *eḫs*.

*iidfer χemt id*; il vous a frappés (frappées) : *iūθ iχen* (*īχemt*) ; je vous ai vus (vues) : *zriγ χen* (*χemt*) ; vous, pron. isolé : *χenniu*, fém. pl. *χennimt*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *χenni*, fém. *χemmīθi*; vos mains : *ifassen ennuen* (h.); *ifassen nχemmeθ* (f.); chez vous : *γéruen* (h.); *γérχemmeθ* (f.); il vous a frappés : *iūθa iauen* (h.); *iūθa χemt* (f.); je vous ai dit : *enniγ auen* (h.); *enniγ aχemmeθ* (f.).

VULVE, *θaḫennant* (*t*), *θaḥĕtšunt* (*th*), *abetšūn* (*u*), *afellīq* (*u*) [فلق]; *um eššnāīf* [أم الشنايف]; *θafenṭūrθ*, pl. *θifenṭūrīn*. — (Meṭmaṭa), *azemmūm*. — (B. Mess.), *aḥetšun*. — (Senfita), *aḥetšūn*. — (B. Menacer), *aḥĕtšūn* (*u*).

## Y

Y, il y a : *illa*, *ellān*, *θella*, *ellānt*; il y a un lion dans la forêt : *illa idž uirâd δilγābeθ*; il y a du blé cette année : *ĕllạn irdén áseğğuasu*; y a-t-il? *illa-š* invariable; y a-t-il de l'eau? *illa-š uaman*? il y en a : *ĕllān*; il y avait : *illa, ellan, θella, ellant*; il y aura : *aδiili, aθīli, aδellān, aδellant* (V. ÊTRE); y, marquant le lieu : *δa, auin* (V. ICI, LA); j'y serai : *aδīliγ δa*.

YEUX, *θiṭṭauin* (*ṭi*). — (B. Rached), *θiṭauin*. — (Senfita), *iiš enṭiṭ, sen tiṭawen*.

YOU YOU, pousser des cris de joie : *slīlu* (ar. tr. *zeγret*); H., *sliliu*; n. a. cris de joie : *aslīlu* (*u*) (ou) *ueluel*; H., *tuelųel*.

## Z

ZAOUIA, *ezzáuieθ* (*nezz*) (ar.), pl. *ezzáuiāθ*.

ZÉNÈTE (B. Rached) : la langue zénète : *žānāθ* (ou) *žāneθ*. — (Haraoua), nons parlons berbère : *nehdér ĕžžânāθ* (ar. tr.

*nehdru bezznátīịa*); nous sommes berbères, zénètes : *neśni δižânāθen*; je suis zénète : *néts̀ ụádžāna* (ou) *džâna*; elle est zénète : *nettât edžânāθ*, f. p. *θižánāθīn*. — (Meṭmaṭa), je sais le berbère : *ĕssnéγ džânāθ*.

ZINC, *aqezdīr* (*u*) [قزدير]; sulfate de zinc : *ttúθiịeθ* [توتيا].